

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

Wang

[illegible][illegible]

總的，工價低，環境差，更難取得社會
的認同。這里最明顯的表現是香港
停機前，美國、日本、歐洲的許多
一家國、公司、工廠、商店、酒店、
住宅、學校、醫院、政府機關、
企業、又幾乎所有社會的聯繫，

叶兴阳; 
英语教育创始人

基督教创始人

双音阅读袋读育创始义

中国出版集团
 中国文联出版社
 中国文联出版社
 中国文联出版社

注音
读英语
教育之父

而進於斯者有幾哉！我智古石
用僕標其數一旅民，僅伯武九
不設開破英胡雷教廟之父
（以爲）（即）（僕）（僕）

[illegible][illegible]

天陰濕冷，月才出，
即登領一，慈聖
亦來，兼他神，
因北風寒，由而獲
所肉，俱次朝服
力其松，湖宏池，
入凡增，密是及縣
滿其國，錦良不掛

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 12 个章节

1. 强盗之爱(bandit Love) 000001

2. 强盗之爱(bandit Love) 000002

3. 强盗之爱(bandit Love) 000003

4. 强盗之爱(bandit Love) 000004

5. 强盗之爱(bandit Love) 000005

6. 强盗之爱(bandit Love) 000006

7. 强盗之爱(bandit Love) 000007

8. 强盗之爱(bandit Love) 000008

9. 强盗之爱(bandit Love) 000009

10. 强盗之爱(bandit Love) 000010

11. 强盗之爱(bandit Love) 000011

12. 强盗之爱(bandit Love) 000012

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

强盗之爱(Bandit Love)

第1/12页

[prə'du:st] [baɪ][ɑ:l] ['heɪnz]
Produced by Al Haines
生产 经过 阿尔 海恩斯

由艾尔·海恩斯制作

[[-] [noʊt] : [ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [faʊnd] [noʊ] ['eɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:praɪt] [ɑ:n]
[Transcriber's note : Extensive research found no evidence that the U . S . copyright on
[转录员的 笔记 : 广泛的 研究 成立 不 证据 那 这 U . S . 版权 在
[ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
this publication was renewed .]
这 发布 曾是 更新 .]
【转录者注：经广泛调查，未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。】

[ˈbændɪt] [lʌv]
Bandit Love
土匪 爱

强盗之爱

[baɪ][hwa:ˈni:tə] ['sævɪdʒ]
By JUANITA SAVAGE
经过 胡安妮塔 野蛮的

作者：胡安妮塔·萨维奇

[ˈɔ:θər] [lʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [ðə; ði] ['sɪti] [lʌv; əv][dɪ'zaɪər] , "
" The City of Desire , "
" 这 城市 的 欲望 , "

《欲望之城》

" ['pæʃ(ə)n] ['aɪlənd] , "
" Passion Island , "
" 热情 岛 , "

《激情岛》

" [dɑ:n] [lɔ'renzouz, lə'enzouz] [braɪd] , "
" Don Lorenzo's Bride , "
" 大学教师 洛伦佐的 新娘 , "

《唐·洛伦佐的新娘》

" [ðə; ði]
" The
" 这

“这

[ˈspænjərd] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
Spaniard , " etc .
西班牙人 , " ETC .

西班牙人，等等。

[ə; eɪ] . [el] . ['bɜ:t] ['kʌmpəni]
A . L . BURT COMPANY
一个 . L . 伯特 公司

AL BURT 公司

[ˈpʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[nu:] [jɔ:k] [ʃɪˈkɑ:ɡoo]
New York Chicago
新的 约克 芝加哥

纽约 芝加哥

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [əˈreɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdaɪəl] [pres]
Published by arrangement with The Dial Press
已发布 经过 安排 和 这 拨号 按

经与The Dial Press出版社协商出版

[ˈprɪntɪd] [ɪn][ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

[ˈkɑ:pɪraɪt] , - , [baɪ][ˈdaɪəl] [pres] , [ɪŋk] .
COPYRIGHT , 1931 , BY DIAL PRESS , INC .
版权 , - , 经过 拨号 按 , 公司 .

版权所有，1931 年，DIAL PRESS, INC.

[ˈbændɪt] [lʌv]
BANDIT LOVE
土匪 爱

强盗之爱

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈra:t(ə)n] [roʊ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [dʒu:n] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [haɪd] [pɑ:rk][æ; ət][ɪts] [ˈlʌvliɪst] .
Rotten Row on a brilliant June morning , and Hyde Park at its loveliest .
烂 排 在 一个 杰出的 六月 早晨 , 和 海德 公园 在 它是 最可爱的 .

六月一个阳光灿烂的早晨，罗滕街和海德公园都展现出最美的一面。

[ðə; ði] [ˈlʌndən] " [ˈsi:z(ə)n] " [æ; ət][ɪts] [haɪt] , [ænd; ənd] [θrɔŋz] [lʌ; əv] [ˈfæʃnəbli] - [drest] [men]
The London " season " at its height , and throngs of fashionably - dressed men
这 伦敦 " 季节 " 在 它是 高度 , 和 人群 的 时尚地 - 穿着 男人

[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] " [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] ,
and women " taking the air ,
和 女性 " 采取 这 空气 ,

伦敦的“旅游旺季”正值高峰，成群结队的衣着时尚的男男女女“在街上漫步”。

" [ˈstrəʊlɪŋ] [ˈaɪdli][tu; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ˈlʌʊndʒɪŋ] [ɑ:n][ˈlɪt(ə)l] [ɡri:n] - [ˈpeɪntɪd] [tʃerz] ,
" strolling idly to and fro , lounging on little green - painted chairs ,
" 漫步 闲散地 到 和 弗 , 休闲 在 小的 绿色的 - 绘 椅子 ,

“悠闲地来回漫步，懒洋洋地躺在漆成绿色的小椅子上，

[ɔ:r] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [reɪlz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈraɪdərz][lʌ; əv] [ɔ:l] [næʃəˈnælɪti:z] .
or leaning on the rails watching the riders of all nationalities .
或者 倾斜 在 这 铁轨 观看 这 骑手 的 全部 国籍 .

或者倚在铁轨上，观看来自世界各地的乘客。

[ə; eɪ] [saɪt] [wel] [wɜ:rθ] [ˈwɒtʃɪŋ] .
A sight well worth watching .
一个 视线 出色地 值得 观看 .

非常值得一看。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [hɔ:rs] [ʃoʊ] ,
It is the week of the International Horse Show ,
它是这星期 的 这 国际的 马 展示 ,
本周是国际马术比赛周 ,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [ˈfɔ:rən] [ɑ:fəsərz][ɪn] [ˈgeɪli] - [ˈkʌlərd] [ˈju:nɪfɔ:rmz] , [ˈmaʊntɪd] [ɑ:n]
and there are many foreign officers in gaily - coloured uniforms , mounted on
和 那里 是 许多 外国的 警官 在 兴高采烈地 - 有色 制服 , 安装 在
[sli:k] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈθɜ:ruəbred] ,
sleek and beautiful thoroughbreds ,
光滑 和 美丽的 纯种马 ,
还有许多身着色彩鲜艳制服的外国军官 , 骑着矫健漂亮的纯种马 .

[ˈkæntərɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [əˈmɪdst] [ə; eɪ] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ˈsoʊbərlɪ][klæd][ˈraɪdərz][ʌv; əv][bəʊθ][ˈseksəz, ˈseksɪz] .
cantering along amidst a throng of more soberly clad riders of both sexes .
慢跑 沿着 在.....之中 一个 人群 的 更多的 清醒地 覆膜 骑手 的 两个都 性别 .
在一群穿着较为朴素的男女骑手中 , 他轻快地向前奔跑 .

[ðə; ði] " [ˈlɪvər] [brɪˈgeɪd] " [ɪz][æɪt; ət] [fʊl] [streŋθ] .
The " liver brigade " is at full strength .
这 " 肝 旅 " 是 在 满的 力量 .
“护肝队”已全员到位 .

[ðɪ:z] [red] - [feɪst] , [waɪt] - [ˈmʌstæft] , [ˈeldərli] [men] , [wɪð; wɪθ] " [rɪˈtaɪərd] [ˈkɜ:rn(ə)] , [ˈɪndiən]
These red - faced , white - moustached , elderly men , with " Retired Colonel , Indian
这些 红色的 - 面对 , 白色的 - 腮 鬍 , 老年 男人 , 和 " 退休 上校 , 印度
[ˈɑ:rmɪ] , " [stæmpt] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,
Army , " stamped all over them ,
军队 , " 盖章 全部 超过 他们 ,
这些面色红润、留着白色胡须的老人 , 身上到处都印着“印度陆军退役上校”的字样 .

[æz; əz][aɪˈtiː][wɜ:r; wər] , [ɑ:r; ər] [ˈprɑ:bəbli] [ˈtelɪŋ] [i:tɪ] [ˈlðər] ,
as it were , are probably telling each other ,
作为 它 是 , 是 大概 讲述 每个 其他 ,
也就是说 , 他们可能正在互相倾诉 .

[æz; əz] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə][ɜ:rdʒ][ðer; ðər] [hæks] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈgæləp] , [ðæt] " [ðə; ði] [roʊ] [ɪz] [brɪˈkʌmɪŋ]
as they try to urge their hacks to a gallop , that " the Row is becoming
作为 他们 尝试 到 敦促 他们的 黑客 到 一个 驰骋 , 那 " 这 排 是 成为
- [ˌoʊvərˈkraʊdɪd] ,
demnably overcrowded ,
- 过度拥挤 ,
当他们试图敦促他们的记者们加快速度时 , 他们说“这条街已经变得极其拥挤了” ,

[sɜ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz] .
sir , and the place is going to the dogs .
先生 , 和 这 地方 是 去 到 这 狗 .
先生 , 这地方越来越糟糕了 .

[ðoʊz] [kənˈfaʊndɪd] [ˈfɔ:rənər] [ˈfeləʊz] [lʊk] [laɪk][ˈsɜ:rkəs] [pərˈfɔ:rmərz] ,
Those confounded foreigner fellows look like circus performers ,
那些 令人困惑 外国人 伙伴们 看 喜欢 马戏团 表演者 ,
那些傻乎乎的外国人看起来像马戏团演员 .

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtɒləreɪtɪd] [ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz]
and that sort of young woman wouldn't have been tolerated in my young days
和 那 种类 的 年轻的 女士 不会 有 到过 容忍 在 我的 年轻的 天
在我年轻的时候 , 那种年轻女性是绝对不会被容忍的.....

[gæd] ! [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [gɜ:rl] !
Gad ! just look at that girl !
加德 ! 只是 看 在 那 女孩 !
天哪 ! 看看那个女孩 !

" [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn] ['kwestʃən][ɪz] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [beɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'zentɪŋ] [hɜ:r; hær]
" The girl in question is mounted on a high - spirited bay which is resenting her
" 这 女孩 在 问题 是 安装 在 一个 高的 - 精神抖擞 湾 哪个 是 怨恨 她
['mæstəri] [ænd; ənd][ɪz] ['faɪtɪŋ] [tu:; tə][get][ðə; ði][bɪt] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
mastery and is fighting to get the bit between his teeth .
精通 和 是 斗争 到 得到 这 少量 之间 他的 牙齿 .

“这位女孩骑在一匹性情暴躁的枣红色骏马上，这匹马对她的驾驭感到不满，拼命想把马嚼子塞进嘴里。

[ðə; ði] [hɔ:rs] ['rɪrz] , [dʒə:kiŋ][hɪz; ɪz][faɪn] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] ,
The horse rears , jerking his fine head from side to side ,
这 马 后部 , 抽搐 他的 美好的 头 从 边 到 边 ,
[ˈtʃa:ʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [hed] [frʌm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] ,
马儿扬起前蹄，漂亮的头颅左右摇摆。

[ðen] [bʌks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪni] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['lɪvər] [brɪ'geɪd] " ['skætəz] .
then bucks with a whinny of rage , and the " liver brigade " scatters .
然后 雄鹿 和 一个 嘶鸣 的 愤怒 , 和 这 " 肝 旅 " 散布 .
[ˈðen] [bʌks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪni] [ʌv; əv] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['lɪvər] [brɪ'geɪd] " ['skætəz] .
然后它愤怒地嘶鸣一声，猛地一跳，“肝脏大军”四散奔逃。

[ə; eɪ] ['maʊntɪd] [pə'li:smən] , [ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt][tu:; tə] ['rendər] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [prɪ'vent] ['æksədənts] ,
A mounted policeman , on the alert to render assistance and prevent accidents ,
一个 安装 警察 , 在 这 警报 到 使成为 协助 和 防止 事故 ,
[ə; eɪ] ['maʊntɪd] [pə'li:smən] , [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'lɜ:rt] [tu:; tə] ['rendər] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [prɪ'vent] ['æksədənts] ,
一名骑警，时刻保持警惕，随时准备提供援助并防止事故发生。

[brɪŋz] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [wel] - [treɪnd] [sti:d] [æt; ət][ə; eɪ][hænd] - ['gæləp] , ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði]['raɪdər][ʌv; əv]
brings along his well - trained steed at a hand - gallop , recognises the rider of
带来 沿着 他的 出色地 - 受过训练 骏马 在 一个 手 - 驰骋 , 认可 这 骑士 的
[ðə; ði] ['bʌkiŋ] ['θɜ:roʊbred] ,
the bucking thoroughbred ,
这 颠簸 纯种马 ,
[brɪŋz] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [wel] - [treɪnd] [sti:d] [æt; ət] [ə; eɪ] [hænd] - ['gæləp] , ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['raɪdər] [ʌv; əv]
他牵着训练有素的骏马，小跑着跟了过来，认出了骑着那匹桀骜不驯的纯种马的骑手。

[ænd; ənd] [reɪnz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [brɔ:nzd] [feɪs] .
and reins up with a grin on his bronzed face .
和 缰绳 向上 和 一个 咧嘴笑 在 他的 古铜色 脸 .
[ænd; ənd] [reɪnz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡrɪn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [brɔ:nzd] [feɪs] .
他咧嘴一笑，古铜色的脸上露出笑容，然后勒住了缰绳。

[hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [mɪs] ['maɪrə] ['rɑ:strevər] , [ɔ:l'doʊ] [ʃi:; ʃi] [lʊks] [ə; eɪ] [mɪr] [slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] ,
He knows that Miss Myra Rostrevor , although she looks a mere slip of a girl ,
他 知道 那 错过 米拉 罗斯特雷弗 , 虽然 她 看起来 一个 仅仅 滑 的 一个 女孩 ,
[hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [mɪs] ['maɪrə] ['rɑ:strevər] , [ɔ:l'doʊ] [ʃi:; ʃi] [lʊks] [ə; eɪ] [mɪr] [slɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜ:rl] ,
他知道，尽管米拉·罗斯特雷弗小姐看起来只是个瘦弱的女孩，

[ɪz] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['hændlɪŋ] [ɔ:lmoʊst] ['eni] [hɔ:rs] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] ['sædəld] ,
is quite capable of riding and handling almost any horse that ever was saddled ,
是 相当 有能力的 的 骑术 和 处理 几乎 任何 马 那 曾经 曾是 鞍 ,
[ɪz] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['hændlɪŋ] [ɔ:lmoʊst] ['eni] [hɔ:rs] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] ['sædəld] ,
他完全有能力驾驭和操控几乎所有曾经被套上鞍具的马匹。

[ænd; ənd][ɪz][noʊ] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪtæliən] ['ɑ:fəsərz] [hu:]
and is no more likely to be thrown than any of the Italian officers who
和 是 不 更多的 可能 到 是 抛掷 比 任何 的 这 意大利语 警官 who
[hæv; həv] [bɪn] [kəm'pi:tɪŋ] [fɔ:r; fər] [t'ʃæmpɪənʃɪps] [æt; ət][ðə; ði][əu'limpiə] .
have been competing for championships at the Olympia .
有 到过 竞争 为了 锦标赛 在 这 奥林匹亚 .
[ænd; ənd] [ɪz] [noʊ] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [θroʊn] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪtæliən] ['ɑ:fəsərz] [hu:]
他的失败几率并不比那些在奥林匹亚参加锦标赛的意大利军官高多少。

[hi:; hi] [rɪ'membəz] , [tu:] , [ðæt] [wen] [ə'nʌðər] ['wʊmənz] [hɔ:rs] ['boʊltɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær][ə; eɪ] [fju:]
He remembers , too , that when another woman's horse bolted with her a few
他 记得 , 也 , 那 什么时候 其他 女性的 马 螺栓连接 和 她 一个 很少
[wi:ks] ['pri:vɪəsli] ,
weeks previously ,
周 之前 ,
[hi:; hi] [rɪ'membəz] , [tu:] , [ðæt] [wen] [ə'nʌðər] ['wʊmənz] [hɔ:rs] ['boʊltɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hær] [ə; eɪ] [fju:]
他还记得，几周前，另一个女人的马也跟着她受惊狂奔了。

他还记得，几周前，另一个女人的马也跟着她受惊狂奔了。

[mɪs] ['rɑːstrevər] ['iːzəli] [əʊt'dɪstənst] [hɪm; ɪm][ɪn] [pəɹ'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] , [brɔːt] [ðə; ði]
Miss Rostrevor easily outdistanced him in pursuit of the runaway , brought the
错过 罗斯特雷弗 容易地 落后 他 在 追逐 的 这 逃跑 , 带来 这
[ˈstɑːrtld] ['ænɪm(ə)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,
startled animal to a standstill ,
惊慌 动物 到 一个 停顿 ,
罗斯特雷弗小姐轻松甩开了他, 追赶那只逃跑的动物, 并让受惊的动物停了下来。

[ænd; ənd][roʊd] [ɔːf] [wɪ'dəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd] [ʌv; əv] [θæŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skerd] ['raɪdər] .
and rode off without waiting for a word of thanks from the scared rider .
和 骑 离开 没有 等待 为了 一个 单词 的 谢谢 从 这 害怕的 骑士 .
他甚至没等受惊的骑手说一声谢谢, 就骑马扬长而去。

[ˈaɪdləz] ['laɪnɪŋ] [ðə; ði] [reɪlz] , [haʊ'evər] , [ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti][ænd; ənd] [ˌkeɪpə'bɪlətɪz] [ʌv; əv] [mɪs]
Idlers lining the rails , however , ignorant of the identity and capabilities of Miss
惰轮 衬垫 这 铁轨 , 然而 , 无知 的 这 身份 和 能力 的 错过
[ˈmaɪrə] ['rɑːstrevər] ,
Myra Rostrevor ,
米拉 罗斯特雷弗 ,
然而, 那些闲散的乘客们却对米拉·罗斯特雷弗小姐的身份和能力一无所知。

[wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['spɪrɪtɪd] [stiːd] [ˌæprɪ'hensɪvli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪgnərənt]
watch her struggle with her spirited steed apprehensively if they are ignorant
手表 她 斗争 和 她 精神抖擞 骏马 忧心忡忡地 如果 他们 是 无知
[ʌv; əv] ['hɔːrsmənʃɪp] ,
of horsemanship ,
的 马术 ,
如果他们不懂骑术, 就会忧心忡忡地看着她与那匹桀骜不驯的骏马搏斗。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'spɪriənst] .
and with admiration if they are experienced .
和 和 钦佩 如果 他们 是 经验丰富的 .
如果他们经验丰富, 我们会对他们表示钦佩。

" [raɪd] [hɪm; ɪm] , ['mɪsi] , [raɪd] [hɪm; ɪm] !
" **Ride him , missie , ride him !**
" 骑 他 , 小姐 , 骑 他 !
“骑他, 小姐, 骑他! ”

" [ɪ'dʒækjuleɪt] [ə; eɪ] [liːn] , [brɑːnzd] [ə'merɪkən] [ɪnˌvɑːləntərəli] .
" **ejaculates a lean , bronzed American involuntarily .**
" 射精 一个 倾斜 , 古铜色 美国人 不由自主 .
“一个身材精瘦、皮肤黝黑的美国人不由自主地射精了。”

" [dʒiː] !
" **Gee !**
" 吉 !
“哎呀! ”

[sʌm; səm][gɜːrl] !
some girl !
一些 女孩 !
真是女孩!

[ʃiːz] [ʃər] [gɑːt][juː; jʊ] [biːt] , [hɔːrs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
She's sure got you beat , horse , and you know it .
她是 当然 得到 你 打 , 马 , 和 你 知道 它 .
她肯定把你打败了, 伙计, 你自己也知道。

[sɪts] [juː; jʊ][æz; əz] ['fɔːrli] [æz; əz][æn; ən][æri'zəʊnə] ['kaʊbɔɪ] ,
Sits you as surely as an Arizona cowboy ,
坐 你 作为 一定 作为 一个 亚利桑那 牛仔 ,
你坐得像个亚利桑那州的牛仔一样稳稳当当。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪsts] [laɪk] [sti:l] [ɔ:l'ðʊʊ] [fi:z] [gɑ:t][hændz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
and must have wrists like steel although she's got hands like a baby .
和 必须 有 手腕 喜欢 钢 虽然 她是 得到 双手 喜欢 一个 婴儿 .
虽然她的手像婴儿一样小，但她的手腕一定像钢铁一样坚韧。

[ˈætəbɔɪ] ！ ...
Attaboy ！ ...
好样的 ！ ...
好样的！

[jep] , [fi:l] [gɪv] [ju:; jʊ][jʊr; jər] [hed] [naʊ] ,
Yep , she'll give you your head now ,
是的 , 壳 给 你 你的 头 现在 ,
没错，她现在就给你口交。

[bʌt; bət] [aɪl] [ˈgæmb(ə)l] [fi:l] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [bæk] [ˈkwaɪət][æz; əz] [ˈməri:z] [ˈlɪt(ə)l] [læm] .
but I'll gamble she'll bring you back quiet as Mary's little lamb .
但 患病的 赌博 壳 带来 你 后退 安静的 作为 玛丽的 小的 羊肉 .
但我敢打赌，她会像玛丽的小羊羔一样把你安静地带回来。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
" **He was right .**
" 他 曾是 正确的 .
他说得对。

[ˈmaɪrə] [ˈrasˈtrevər] [geɪv] [hɜ:r; hər] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [went] [ðə; ði][lenkθ; lenθ]
Myra Rostrevor gave her mount his head for a time and went the length
米拉 罗斯特雷弗 给予 她 山 他的 头 为了 一个 时间 和 去 这 长度
[ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] ,
of the Row ,
的 这 排 ,
米拉·罗斯特雷弗让她的坐骑低下头，然后沿着街道走了一圈。

[ðen] [reɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn] , [tɜ:rnd] ,
then reined him in , turned ,
然后 勒住 他 在 , 转向 ,
然后勒住他的脖子，转身，

[ænd; ənd] [trɒtɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [wʊd] [skers] [hæv; həv] [ˈfeɪkən] [ʌp][ðə; ði][moʊst]
and trotted him back at a pace that would scarce have shaken up the most
和 小跑 他 后退 在 一个 步伐 那 会 稀少 有 摇晃 向上 这 最多
[ˈlɪvərɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈkə:nlz] .
liverish of the Indian Colonels .
肝脏 的 这 印度 上校 .
然后小跑着把他带了回去，速度之快，即使是最强壮的印度上校也难以撼动。

[fi:; fi] [ɪˈventʃuəli] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪlz] ,
She eventually brought her horse to a standstill close to the rails ,
她 最终 带来 她 马 到 一个 停顿 关闭 到 这 铁轨 ,
她最终让马在靠近栏杆的地方停了下来。

[ænd; ənd] [ˈpæɪtɪd] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz][fi:; fi] [bent] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [tʃæt] [ˈsmaɪlɪŋli] [tu:; tə][ə; eɪ] [tɔ:l] ,
and patted his neck as she bent forward to chat smilingly to a tall ,
和 轻拍 他的 脖子 作为 她 弯曲 向前 到 聊天 微笑着 到 一个 高的 ,
她俯身向前，笑着和一位高个子男子聊天，同时轻轻拍了拍他的脖子。

[fer] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [əˈrɪstəˈkrætɪk] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd][ˈlæŋɡwɪd] [er] .
fair young man of aristocratic appearance and languid air .
公平的 年轻的 男人 的 贵族 外貌 和 慵懒的 空气 .
一位相貌英俊、气质慵懒的年轻男子，举止高贵。

" [aɪ] [sed] [aɪ 'ti:] !
" **I said it** !
" 我 说 它 ！

“我说出来了！”

[sʌm; səm] [gʊd] - [ˈləkər] , [tu:] , " [ri'zju:md] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu;; tə][ə; eɪ] [wel] -
Some good - looker , too , " resumed the American , and turned to a well -
一些 好的 - 观察者 , 也 , " 恢复 这 美国人 , 和 转向 到 一个 出色地 -
[gru:md] [ˈstreɪndʒər][nekst][tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
groomed stranger next to him ,
修剪过的 陌生人 下一个 到 他 ,

“而且还是个长得好看的,”美国人继续说道, 然后转向身旁一位衣着考究的陌生人。

[ˈæftər] [ˈaɪɪŋ] [ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈhɔ:rswʊmən] [əd'maɪərɪŋli] .
after eyeing the graceful horsewoman admiringly .
后 觊觎 这 优美 女骑手 钦佩地 .

在欣赏地打量了这位优雅的女骑手之后。

" [seɪ] , [sɜ:r] , [du:][ju;; jʊ] [ˈhæpən] [tu;; tə] [noʊ] [hu:] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪz] ?
" **Say , sir , do you happen to know who that young lady is ?**
" 说 , 先生 , 做 你 发生 到 知道 WHO 那 年轻的 女士 是 ?

“先生, 请问您碰巧认识这位年轻女士吗?”

" [hi;; hi] [ɪn'kwaɪəd] .
" **he inquired .**
" 他 询问 .

他问道。

" [jes] , [aɪ] [ˈhæpən] [tu;; tə] [noʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , " [ri'spɒndɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" **Yes , I happen to know the young lady , " responded the other ,**
" 是的 , 我 发生 到 知道 这 年轻的 女士 , " 回应 这 其他 ,

“是的, 我碰巧认识这位年轻女士,”另一个人回答道。

[pə'laɪtli] [ˈwɪlɪŋ] [tu;; tə][ˈsætɪsfɑɪ][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [kjʊrɪ'ɑ:səti] .
politely willing to satisfy the American's curiosity .
礼貌地 愿意的 到 满足 这 美国人的 好奇心 .

礼貌地满足美国人的好奇心。

" [ʃi;; ʃɪ] [ɪz][ə; eɪ] [mɪs] [ˈrɒs'trevər] , [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] [ˈaɪrɪ] [ˈfæməli] ,
" **She is a Miss Rostrevor , daughter of a very old Irish family ,**
" 她 是 一个 错过 罗斯特雷弗 , 女儿 的 一个 非常 老的 爱尔兰 家庭 ,

“她是罗斯特雷弗小姐, 出身于一个非常古老的爱尔兰家族。”

[ænd; ənd][æz; əz][waɪld][ə; eɪ][ˈmædkæp][æz; əz][ˈevər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemərəld] [aɪl] . "
and as wild a madcap as ever came out of the Emerald Isle . "
和 作为 荒野 一个 疯子 作为 曾经 来了 出去 的 这 翠 小岛 . "

他是翡翠岛上出产的最疯狂、最古怪的人之一。

" [ʃi;; ʃɪ] [ˈləks] [aɪ 'ti:] , " [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˈkɑ:mentəd] .
" **She looks it , " the American commented .**
" 她 看起来 它 , " 这 美国人 评论 .

“她看上去确实如此,”这位美国人评论道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [spaɪs] [ʌv; əv][ˈdev(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər] [ɪk'spre(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [si:] [ʃi;; ʃɪ][hæz; həz] [red] [her] .
" **There's a spice of devil in her expression , and I see she has red hair .**
" 有 一个 香料 的 魔鬼 在 她 表达 , 和 我 看 她 有 红色的 头发 .

“她的表情中带着一丝魔鬼般的狡黠, 而且我看到她有一头红发。”

[aɪ] [ges] [ðə; ði][mæn] [hu:] ['mæriz] [hɜ:r; hər] [wɪl] [ʃʊr] [ni:d] [ə; eɪ] ['berɪŋ] [reɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]
I guess the man who marries her will sure need a bearing rein and a special
我 猜测 这 男人 WHO 结婚 她 将要 当然 需要 一个 轴承 缰绳 和 一个 特别的
[bɪt][ænd; ənd] ['snæfl] [tu:; tə] [ki:p] [ðæt] [jʌŋ] ['bju:ti] [ɪn]['ɔ:rdər] .
bit and snaffle to keep that young beauty in order .
少量 和 衔铁 到 保持 那 年轻的 美丽 在 命令 。

我想，娶了她的男人肯定需要一副缰绳、一副特制的马嚼子和一副马衔来管教这位年轻美人。

[bʌt; bət] [aɪl] [bet] [ʃi:z] [nɔ:t] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][əd'maɪərəz] ,
But I'll bet she's not short of admirers ,
但 患病的 赌注 她是 不是 短的 的 仰慕者 。

但我敢肯定她不乏仰慕者。

[ænd; ənd][lɔ:ts][ʌv; əv] - [dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði] [tjæns] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [hɜ:r; hər] ,
and lots of fellers'd jump at the chance of marrying her ,
和 很多 的 - 跳 在 这 机会 的 结婚 她 。

很多男人都梦寐以求能娶她为妻。

[ænd; ənd][rɪsk][hɜ:r; hər] ['kɪkɪŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['treɪsɪz] ? "
and risk her kicking over the traces ? "
和 风险 她 踢 超过 这 痕迹 ？ "

冒着让她破坏痕迹的风险吗？

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] [raɪt] , [sɜ:r] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mju:zd]
" You are perfectly right , sir , " answered the Englishman , with an amused
" 你 是 完美 正确的 ， 先生 ， " 回答 这 英国人 ， 和 一个 觉得好笑
[læf] .
laugh .
笑 。

“您说得完全正确，先生，”英国人笑着回答道。

" [mɪs] ['rɑs'trevər] [hæz; həz][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][əd'maɪərəz] , [wɪtʃ] [ɪz]['hɑ:rdli] [sər'praɪzɪŋ] , [kən'sɪdərɪŋ]
" Miss Rostrevor has a host of admirers , which is hardly surprising , considering
" 错过 罗斯特雷弗 有 一个 主持人 的 仰慕者 ， 哪个 是 几乎 奇怪 ， 考虑

[hɜ:r; hər][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['bju:ti] .
her remarkable beauty .
她 卓越 美丽 。

“罗斯特雷弗小姐拥有众多仰慕者，考虑到她出众的美貌，这不足为奇。”

['sevrəl] [jʌŋ] [men] [hæv; həv][lɔ:st][ðer; ðər] ['hedz] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] ['kreditɪd] — [ɔ:r]
Several young men have lost their heads about her , and she is credited — or
一些 年轻的 男人 有 丢失的 他们的 头部 关于 她 ， 和 她 是 已认可 — 或者

[ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] ['debɪ,tɪd] ?
should it be debited ?
应该 它 是 已借记 ？

几个年轻男子为她神魂颠倒，她因此而名誉受损——或者说应该说是名誉受损？

— [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['broʊkən] ['sevrəl] ['hɑ:rts] .
— with having broken several hearts .
— 和 拥有 破碎的 一些 心 。

——曾伤过好几位少女的心。

[,ɪnsɪ'dent(ə)li] ,
Incidentally ,
顺便 。

顺便，

[ðə; ði][mæn][tuː; tə] [hu:m] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][jɔː; jər] [rɪˈmɑːrk] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
the man to whom she is talking might be interested in your remark about the
这 男人 到 谁 她 是 说 可能 是 感兴趣的 在 你的 评论 关于 这
[nəˈsesəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [bɪt][ænd; ənd] [ˈsnæfl] .
necessity for a special bit and snaffle .
必要性 为了 一个 特别的 少量 和 衔铁 .

她正在交谈的那个人可能会对你关于需要特殊马衔和马勒的评论感兴趣。

[hiː; hi][ænd; ənd] [mɪs] [ˈrɑsˈtrɛvər] [ɑːr; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪrɪd] . "
He and Miss Rostrevor are engaged to be married . "
他 和 错过 罗斯特雷弗 是 已订婚的 到 是 已婚 . "

他和罗斯特雷弗小姐已经订婚了。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [drɔːld] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈkʌp(ə)l] [wɪð; wɪθ]
" **Is that so ? " drawled the American , gazing at the engaged couple with**
" 是 那 所以 ? " 拖长音 这 美国人 , 凝视 在 这 已订婚的 夫妻 和
[ˌʌndɪsˈgaɪzd] [ˌkjəriˈɑːsəti] .
undisguised curiosity .
不加掩饰的 好奇心 .

“真是这样吗？ ”美国人慢条斯理地问道，毫不掩饰地好奇地打量着这对订婚的情侣。

" [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ?
" **What is he ?**
" 什么 是 他 ?

“他是什么人？ ”

[ə; eɪ] [lɔːrd] , [ɔːr] [duːk] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ? "
A Lord , or Duke , or something of the sort ? "
一个 主 , 或者 公爵 , 或者 某物 的 这 种类 ? "

是领主、公爵之类的吗？

" [noʊ] , [hiː; hi] [ˈhæznt] [ˈeni] [ˈtaɪt(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [wel] - [kəˈnektɪd] ,
" **No , he hasn't any title , but he is well - connected ,**
" 不 , 他 还没有 任何 标题 , 但 他 是 出色地 - 连接 ,

“不，他没有任何头衔，但他人脉很广。”

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwelθiːəst] [ænd; ənd][moʊst][ˈelɪdʒəb(ə)l] [jʌŋ] [men][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
and is one of the wealthiest and most eligible young men in England .
和 是 一 的 这 最富有的 和 最多 有资格的 年轻的 男人 在 英格兰 .

他是英格兰最富有、最炙手可热的年轻男子之一。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ˈæntəni] [ˈstændɪʃ] ,
His name is Antony Standish ,
他的 姓名 是 安东尼 斯坦迪什 ,

他的名字是安东尼·斯坦迪什。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] [ɪz] [rɪˈpjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz]
and his income is reputed to be something like a hundred thousand pounds
和 他的 收入 是 知名 到 是 某物 喜欢 一个 百 千 磅

[ə; eɪ] [jɪr] .
a year .
一个 年 .

据说他的年收入大约在十万英镑左右。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][sɜːr][mɑːrk] [ˈstændɪʃ] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈaɪərn] - [ˈmæstər][ænd; ənd][koʊl] [ˈmæɡneɪt] . "
His father was Sir Mark Standish , a great iron - master and coal magnate . "
他的 父亲 曾是 先生 标记 斯坦迪什 , 一个 伟大的 铁 - 掌握 和 煤炭 巨头 . "

他的父亲是马克·斯坦迪什爵士，一位伟大的钢铁大亨和煤炭大亨。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] !
" **You don't say !**
" 你 不 说 !

“你别说！ ”

[ˈlemi] [si:] .
Lemme see .
让我 看 .

让我看看。

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
One hundred thousand pounds .
一 百 千 磅 .

十万英镑。

[ðæts] [raʊnd] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .
That's round about five hundred thousand dollars .
那就是 圆形的 关于 五 百 千 美元 .

那大概是五十万美元左右。

[sʌm; səm] [ˈɪnkʌm] !
Some income !
一些 收入 !

有点收入！

[wʌt] [dʌz] [ˈmɪstər] . [ˈæntəni] [ˈstændɪʃ] [du:] ? "
What does Mr . Antony Standish do ? "
什么 做 先生 . 安东尼 斯坦迪什 做 ? "

安东尼·斯坦迪什先生是做什么的？

" [ˈnʌθɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] .
" Nothing , if you are referring to work .
" 没有什么 , 如果 你 是 指 到 工作 .

“如果你指的是工作的话，那就没什么。”

[hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl][səˈsaɪəti] [raʊndz] , [teɪks] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈreɪsɪŋ] ,
He does the usual Society rounds , takes an interest in racing ,
他 做 这 通常 社会 回合 , 需要 一个 兴趣 在 赛车 ,

他像往常一样参加社交活动，对赛车很感兴趣。

[ænd; ənd] [rəʊmz] [ðə; ði][wɜːrld] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ɪn][ə; eɪ][pəˈleɪ(ə)l] [sti:m] [jɑːt] .
and roams the world occasionally in a palatial steam yacht .
和 漫游 这 世界 偶尔 在 一个 宫殿 蒸汽 游艇 .

他偶尔会乘坐豪华蒸汽游艇环游世界。

[wʌn] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [wɜːrk] [ɪf] [wʌn][hæz; həz][æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv][wʌn]
One does not have to worry about work if one has an income of one
一 做 不是 有 到 担心 关于 工作 如果 一 有 一个 收入 的 一

[ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] . "
hundred thousand pounds a year . "
百 千 磅 一个 年 . "

如果年收入达到十万英镑，就不用担心工作了。

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[aɪ] [ges] [aɪˈd] [ˈsʌmhəʊ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [əˈbɔːŋ] [ɑːn][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [jɪr]
I guess I'd somehow manage to struggle along on half a million dollars a year
我 猜测 ID 不知何故 管理 到 斗争 沿着 在 一半 一个 百万 美元 一个 年

[maɪˈself][ænd; ənd] [kɪs] [wɜːrk] [gʊd] - [baɪ] ,
myself and kiss work good - bye ,
我 和 吻 工作 好的 - 再见 ,

我想，如果我年收入五十万美元，我大概也能勉强维持生计，然后告别工作。

" [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn] .
" **said the American , with a broad grin .**
" 说 这 美国人 , 和 一个 广阔 咧嘴笑 .
" "美国人咧嘴一笑说道。"

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi] [ʃɒr] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kætʃ] , [sɜ:r] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt]
" **The little lady sure seems to have made a catch , sir , judging from what**
" 这 小的 女士 当然 似乎 到 有 制成 一个 抓住 , 先生 , 评判 从 什么
[ju:v] [təʊld][em 'i:] ,
you've told me ,
你已经 讲述 我 ,
" "先生, 听您这么说, 这位小姑娘似乎确实钓到了一条鱼。"

[ænd; ənd] [jet] [ˈmɪstər] . [ˈæntəni] [ˈstændɪʃ] [ˈsʌmhʌʊ] [dəʊnt] [lʊk] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] [stɑɪl]
and yet Mr . Antony Standish somehow don't look to me to be her style
和 然而 先生 . 安东尼 斯坦迪什 不知何故 不 看 到 我 到 是 她 风格
.
:
.

然而, 安东尼·斯坦迪什先生在我看来似乎并不符合她的审美。
[baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈrɑ:strevər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi][ˈhændəld] [ðæt] [hɔ:rs] ,
By the look of Miss Rostrevor , and the way she handled that horse ,
经过 这 看 的 错过 罗斯特雷弗 , 和 这 方式 她 处理 那 马 ,
从罗斯特雷弗小姐的神情, 以及她驾驭那匹马的方式来看,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gest] [hɜ:r; hər][ˈfænsi] [wʊd] [hæv; həv][rʌn] [tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði]
I should have guessed her fancy would have run to something more of the
我 应该 有 猜对了 她 想要 会 有 跑步 到 某物 更多的 的 这
[bɪɡ] ,
big ,
大的 ,

我早该猜到她会更喜欢一些规模更大的东西。
[hi:; hi] - [mæn] [taɪp] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][tu:; tə][ə; eɪ][sə'saɪəti] [ˈdændi] .
he - man type , instead of to a Society dandy .
他 - 男人 类型 , 反而 的 到 一个 社会 花花公子 .

他是那种硬汉型的, 而不是那种上流社会的花花公子。
[bʌt; bət][wʌn][kæn; kən] [ˈnevər] [tel] [wer] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] .
But one can never tell where women are concerned .
但 一 能 绝不 告诉 在哪里 女性 是 担心的 .
但女人的事, 永远也不说不准。

[ænd; ənd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ə; eɪ] [jɪr] [wɪl] [meɪk] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [gai] [ˈɔ:lməʊst]
And five hundred thousand dollars a year will make any kind of guy almost
和 五 百 千 美元 一个 年 将要 制作 任何 种类 的 盖伊 几乎
[ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈgɜ:ɪz][aɪ'di:əl] .
any kind of girl's ideal .
任何 种类 的 女孩们 理想的 .

年收入五十万美元会让任何类型的男人都成为几乎任何类型的女人的理想伴侣。
" [ˈæntəni] [ˈstændɪʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] " [gai] , " [ɪn][ðə; ði] [kə'lʊkwɪəl] [ˈɪŋɡlɪʃ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd]
" **Antony Standish was not a " guy , " in the colloquial English sense of the word**
" 安东尼 斯坦迪什 曾是 不是 一个 " 盖伊 , " 在 这 口语 英语 感觉 的 这 单词
,
:
.
,"
"安东尼·斯坦迪什并非英语口语中‘guy’(男人) 的典型代表。"

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɑːrdli][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][mæn][wʌn] [wəd] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][æz; əz] ['laɪkli]
but he was hardly the type of man one would have imagined as likely
但 他 曾是 几乎 这 类型 的 男人 一 会 有 想象 作为 可能
[tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['aɪrɪʃ] ['bjʊːti] .
to capture the heart of the high - spirited Irish beauty .
到 捕获 这 心 的 这 高的 - 精神抖擞 爱尔兰 美丽 .

但他绝不是人们想象中那种能够俘获这位热情奔放的爱尔兰美女芳心的男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['sændi]
He was good - looking , with a fair complexion and a little sandy
他 曾是 好的 - 寻找 , 和 一个 公平的 肤色 和 一个 小的 沙
['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
moustache ,
胡子 ,

他相貌英俊，肤色白皙，留着一小撮沙色胡须。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'trɪʃn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [lækt]
and he carried himself with the air of a patrician , but his face lacked
和 他 携带 他自己 和 这 空气 的 一个 贵族 , 但 他的 脸 缺乏
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,

他举止间透着贵族气概，但面容却缺乏特色。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ] [wiːk] [tʃɪn] .
and he had rather a weak chin .
和 他 有 相当 一个 虚弱的 下巴 .
[wɪk] [tʃɪn] [wɪk]
他的下巴比较弱。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [ðə; ði][repju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] - [drest] [men] [ɪn]
He had earned the reputation of being one of the best - dressed men in
他 有 获得 这 名声 的 存在 一 的 这 最好的 - 穿着 男人 在
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

他赢得了伦敦最会穿衣打扮的男士之一的美誉。

[hæd; həd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [frendz] , [moʊst][ʌv; əv] [huːm] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " ['təʊni] ,
had a host of friends , most of whom called him " Tony ,
有 一个 主持人 的 朋友们 , 最多 的 谁 称为 他 " 托尼 ,
[təʊni]
他有很多朋友，他们中的大多数都叫他“托尼”。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv][æz; əz] " [ə; eɪ] [gʊd] [spɔːrt] . "
"**and he was talked of as " a good sport . "**
" 和 他 曾是 谈话 的 作为 " 一个 好的 运动 . "

人们都说他“很有体育精神”。

" [ʃʊr] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] ['ʃʊɪŋ] [ɔːf][æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] , ['təʊni] ,
"**Sure , and I wasn't showing off at all , at all , Tony ,**
" 当然 , 和 我 不是 显示 离开 在 全部 , 在 全部 , 托尼 ,
[təʊni]
“当然，我一点儿也没炫耀，一点儿也没有，托尼。”

" ['maɪrə] ['rɑst'revər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][sɔːft] ,
"**Myra Rostrevor was saying to him in her soft ,**
" 米拉 罗斯特雷弗 曾是 说 到 他 在 她 柔软的 ,
[sɔːft]
米拉·罗斯特雷弗轻声对他说：

['mjuːzɪk(ə)] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɪ'laɪtʃəli] [ə'træktɪv] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊʊg] .
musical voice with a delightfully attractive touch of the brogue .
音乐 嗓音 和 一个 令人愉悦 吸引人的 触碰 的 这 布洛克鞋 .
[brʊʊg]
他的嗓音富有音乐性，并带有令人愉悦的迷人口音。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈtaɪgər] [hɪr] [ðæt][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃʊ] [ɔːf][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] [aʊt][tuː; tə]
" It was Tiger here that was trying to show off and make himself out to
" 它 曾是 老虎 这里 那 曾是 尝试 到 展示 离开 和 制作 他自己 出去 到
[biː; bi][maɪ][ˈmæstər]
be my master
是 我的 掌握

“是老虎伍兹在这里炫耀，想把自己塑造成我的主人.....

[wəːnt, weənt][jiː; ji] , [ˈtaɪgər] ?
Weren't ye , Tiger ?
不是 是的 , 老虎 ?

老虎，你真是个狠角色！

" [ʃiː; ji] [ˈpætɪd] [ðə; ði] [sliːk] [nek] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [hɔːrs] [əˈgen] [æz; əz][ʃiː; ji] [spʊk] ,
" She patted the sleek neck of her horse again as she spoke ,
" 她 轻拍 这 光滑 脖子 的 她 马 再次 作为 她 辐 ,
她一边说话，一边又轻轻拍了拍马儿光滑的脖子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪkt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] .
and he pricked his ears and tossed his head as if he understood .
和 他 刺痛 他的 耳朵 和 抛掷 他的 头 作为 如果 他 理解 .
他竖起耳朵，甩了甩头，好像明白了似的。

" [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [hɔːrs] [ɔːr][mæn] [huː] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈmæstər][ˈmaɪrə] [ˈrɑːstrevər] , " [ʃiː; ji] [ˈædɪd] .
" There isn't any horse or man who is going to master Myra Rostrevor , " she added .
" 那里 不是 任何 马 或者 男人 WHO 是 去 到 掌握 米拉 罗斯特雷弗 , " 她 额外 .
她补充说：“没有任何人或马能够征服迈拉·罗斯特雷弗。”

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] , [ˈmaɪrə] , " [drɔːld] [ˈtoʊni] [ˈstændɪŋ] [ˈsmɑɪlɪŋli] .
" That sounds like a challenge , Myra , " drawled Tony Standish smilingly .
" 那 声音 喜欢 一个 挑战 , 米拉 , " 拖长音 托尼 斯坦迪什 微笑着 .
“听起来像是个挑战，米拉，”托尼·斯坦迪什笑着慢条斯理地说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [əˈdɑːpt] [keɪv] - [mæn][ˈtæktɪks][ˈæftər][wiː; wi][ɑːr; ər]
" How do you know but what I may adopt cave - man tactics after we are
" 如何 做 你 知道 但 什么 我 可能 采纳 洞穴 - 男人 策略 后 我们 是
[ˈmæɪrɪd] ,
married ,
已婚 ,

“你怎么知道我结婚后会不会采取原始人的手段呢？”

[ænd; ənd] [əˈtempt] [tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ][ˈɪntuː] [səbˈmɪ(ə)n] ?
and attempt to beat you into submission ?
和 试图 到 打 你 进入 提交 ?
并试图用暴力手段迫使你屈服？

" [ˈmaɪrə] [tɔːst] [hɜːr; hə] [red] - [ɡoʊld] [hed] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][hɜːr; hə] [ˈspɪrɪtɪd]
" Myra tossed her red - gold head much in the same way as her spirited
" 米拉 抛掷 她 红色的 - 金子 头 很多 在 这 相同的 方式 作为 她 精神抖擞
[maʊnt] [hæd; həd] [tɔːst] [hɪz; ɪz] ,
mount had tossed his ,
山 有 抛掷 他的 ,
“米拉甩了甩她那红金色的脑袋，就像她那匹活泼的坐骑甩头一样。”

[ænd; ənd] [trɪld] [aʊt][ə; eɪ] [læf] .
and trilled out a laugh .
和 颤音 出去 一个 笑 .
然后发出了一声爽朗的笑声。

" [aɪ] [θɪŋk] , [ˈtoʊni] , [juːd] [biː; bi][ˈiːv(ə)n] [les] [səkˈsesf(ə)] [ðæn; ðən][ˈtaɪgər] ,
" I think , Tony , you'd be even less successful than Tiger ,
" 我 思考 , 托尼 , 你会 是 甚至 较少的 成功的 比 老虎 ,
“托尼，我觉得你甚至比老虎伍兹还不成功。”

[ænd; ʌnd] [mɔːr] ['sa:ri] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz]['æftər][jʊr; jər] ['veri] [fɜːrst] [ə'tempt] , " [fiː; fi]
and more sorry for yourself than he is after your very first attempt , " she
和 更多的 对不起 为了 你自己 比 他 是 后 你的 非常 第一的 试图 , " 她
[ri'spɒndɪd] .
responded .
回应 .

“在你第一次尝试之后，你比他更后悔的是你自己，”她回答道。

" [soʊ][pər'hæps][aɪ'd] ['betər] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ][fɜːrst] [ə'tempt] ,
" **So perhaps I'd better not make a first attempt ,**
" 所以 也许 ID 更好的 不是 制作 一个 第一的 试图 ,
所以，或许我最好不要进行第一次尝试。

[iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ][pæt][ɑːn][ðə; ði] [nek] ['æftərwərdz] , " [læft] ['tɒʊni] .
even in the hope of getting a pat on the neck afterwards , " laughed Tony .
甚至 在 这 希望 的 获得 一个 拍 在这 脖子 然后 , " 笑了 托尼 .
“哪怕只是希望事后能得到一个表扬，”托尼笑着说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [praɪd] [ænd; ʌnd][ædmə'reɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [peɪl] [bluː] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]
There was pride and admiration in his pale blue eyes as he looked up at
那里 曾是 自豪 和 钦佩 在 他的 苍白 蓝色的 眼睛 作为 他 看起来 向上 在
[ðə; ði][gɜːrɪ] [huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
the girl who had promised to marry him .
这 女孩 WHO 有 承诺 到 结婚 他 .

他抬头望着那个答应嫁给他的女孩，他那双浅蓝色的眼睛里充满了骄傲和钦佩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] ['meni] ['praɪsləs] [ɑːrt] ['treʒərz] , [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
He was the owner of many priceless art treasures , none of which , however ,
他 曾是 这 所有者 的 许多 无价 艺术 宝藏 , 没有任何 的 哪个 , 然而 ,
他拥有许多无价的艺术珍品，然而，这些珍品中没有一件是.....

[wʌz; wəz][hæf][æz; əz] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz]['maɪrə] ['rɒs'trevər] .
was half as beautiful in his eyes as Myra Rostrevor .
曾是 一半 作为 美丽的 在 他的 眼睛 作为 米拉 罗斯特雷弗 .
在他眼里，她只有米拉·罗斯特雷弗一半漂亮。

[hɜːr; hər] ['bjʊːti] [wʌz; wəz] [juːniːk] , [ænd; ʌnd][iːv(ə)n][ɪn][æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['wɪmɪn] [fiː; fi]
Her beauty was unique , and even in an assembly of lovely women she
她 美丽 曾是 独特的 , 和 甚至 在 一个 集会 的 迷人的 女性 她
[wʊd] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .
would have attracted attention .
会 有 吸引 注意力 .
她的美貌独一无二，即使在一群美女之中，她也会引人注目。

[jet] [hɜːr; hər] [fɪtʃər] [wɜːr; wər][nɑːt] ['klæsɪkli] ['pɜːrfɪkt] , [hɜːr; hər] [smɔːl] [noʊz][hæd; həd][ðə; ði] ['feɪntɪst]
Yet her features were not classically perfect , her small nose had the faintest
然而 她 特征 是 不是 传统上 完美的 , 她 小的 鼻子 有 这 最微弱
[sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][tɪp] - [tɪlt] ,
suspicion of tip - tilt ,
怀疑 的 提示 - 倾斜 ,
然而，她的五官并非完美无瑕，小巧的鼻子略微有些歪斜。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['steɪtli] [ɔːr][mə'dʒestɪk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
and there was nothing stately or majestic about her .
和 那里 曾是 没有什么 庄严 或者 雄伟 关于 她 .
她身上没有一丝庄严或威严的气质。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [kəm'perd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [griːk] ['gɑːdəs] ,
No one had ever compared her to a Greek goddess ,
不 一 有 曾经 比较的 她 到 一个 希腊语 女神 ,
从来没有人把她比作希腊女神。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ˈɑːrtɪsts] [reɪvd] [əˈbʌʊt] [hɜːr; hər] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] ,
but even artists raved about her beauty and charm ,
但 甚至 艺术家 赞不绝口 关于 她 美丽 和 魅力 ,
就连艺术家们也对她的美貌和魅力赞不绝口。

[ænd; ənd] [kəmˈpiːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpɔːtrət] .
and competed for the privilege of painting her portrait .
和 竞争 为了 这 特权 的 绘画 她 肖像 .
他们竞相争取为她画像的殊荣。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [slɪm] [bʌt; bət] [ˈʃeɪpli] .
She was slim but shapely .
她 曾是 苗条的 但 优美 .
她身材苗条但曲线优美。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːbərn] [ðæt] [ˈtɪʃən] [lʌvd] [tuː; tə] [peɪnt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ɡliːm] [ɪn]
Her hair was the auburn that Titian loved to paint , with a golden gleam in
她 头发 曾是 这 奥本 那 提香 喜爱 到 画 , 和 一个 金的 闪耀 在
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
她的头发是提香最爱描绘的那种红褐色，带着金色的光泽。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈsʌnbɪːm] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪnˈtæŋɡld] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
as if a sunbeam had become entangled and failed to escape .
作为 如果 一个 阳光 有 变得 纠缠 和 失败的 到 逃脱 .
仿佛一束阳光被缠住，无法挣脱。

[hɜːr; hər] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [ɔːr] [kɑːzˈmetɪks] ,
Her complexion , innocent of powder or cosmetics ,
她 肤色 , 清白的 的 粉末 或者 化妆品 ,
她的肤色白皙无瑕，没有涂抹任何粉底或化妆品。

[wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [æz; əz][ə; eɪ] [roʊz] - [liːf] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [tɪndʒ] [ʌv; əv]
was clear and delicate as a rose - leaf but with the faintest tinge of
曾是 清除 和 精美的 作为 一个 玫瑰 - 叶子 但 和 这 最微弱 色调 的
[ˈhelθi] [tæn] .
healthy tan .
健康 棕褐色 .
清澈娇嫩如玫瑰叶，却又带着一丝健康的棕褐色。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [bluː] [æz; əz] [ˈsʌmə] [ˈsiːz] , [wɜːr; wər] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [dɑːrk] [ˈlæʃɪz] ,
Her eyes , blue as summer seas , were fringed with long , dark lashes ,
她 眼睛 , 蓝色的 作为 夏天 海域 , 是 流苏 和 长的 , 黑暗的 睫毛 ,
她那双像夏日海洋般湛蓝的眼睛，长着浓密乌黑的睫毛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˈægrəˌveɪtɪŋli] [sɪˈdʌktɪv] [ˈdɪmp(ə)] [ɪn] [iːtʃ] [tʃiːk] ,
and she had an aggravatingly seductive dimple in each cheek ,
和 她 有 一个 令人恼火的是 诱人的 酒窝 在 每个 脸颊 ,
她两颊各有一个令人恼火的迷人酒窝。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdeɪntɪli] - [ˈraʊndɪd] [tʃɪn] .
and another in the centre of her daintily - rounded chin .
和 其他 在 这 中心 的 她 轻柔地 - 圆润 下巴 .
还有一处位于她圆润下巴的中央。

[ə; eɪ] [ˈlʌvli] , [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [bɪˈwɪtʃɪŋ] [ɡɜːrl] ,
A lovely , fascinating and bewitching girl ,
一个 迷人的 , 迷人 和 迷人的 女孩 ,
一个可爱、迷人、令人神魂颠倒的女孩，

[hu:m] [ðə; ði] [feɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɛəriʒ] [hæd; həd] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌndɪˈfaɪnəbl̩] [ɡɪft] [wiː; wi]
whom the fates and the fairies had endowed with that undefinable gift we
谁 这 命运 和 这 仙女 有 捐赠 和 那 无法定义的 礼物 我们
[kɔ:l] " [tʃɑ:rm] .
call " charm .
称呼 " 魅力 。

命运和仙女赋予了他们那种我们称之为“魅力”的难以言喻的天赋。

" [ænd; ənd][ˈmaɪrə][hæd; həd] [tʃɑ:rmd] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [men] , [waɪl] [rɪˈmeɪnɪŋ] [hɜ:rˈself]
" And Myra had charmed the hearts out of many men , while remaining herself
" 和 米拉 有 迷住了 这 心 出去 的 许多 男人 , 尽管 其余的 她自己
[hɑ:rt] - [hoʊl] .
heart - whole .
心 - 所有的 。

“而米拉俘获了许多男人的心，但她自己却依然保持着内心的纯洁。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sti:l] [hɑ:rt] - [hoʊl] [ɔ:lˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə][ˈtoʊni]
She was still heart - whole although she was engaged to be married to Tony
她 曾是 仍然 心 - 所有的 虽然 她 曾是 已订婚的 到 是 已婚 到 托尼
[ˈstændɪʃ] ,
Standish ,
斯坦迪什 。

尽管她已经和托尼·斯坦迪什订婚，但她的内心依然完整。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər][fi:ɑ:nˈseɪ][noʊ] [ɪˈluːʒnz] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] .
and she had left her fiancé no illusions on that point .
和 她 有 左边 她 未婚夫 不 幻觉 在 那 观点 。

在这一点上，她没有给未婚夫留下任何幻想。

" [jes] , [aɪl] [ˈmæri] [juː; jʊ] , [ˈtoʊni] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [lʌv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] ,
" Yes , I'll marry you , Tony , but I don't love you , " she had told him ,
" 是的 , 患病的 结婚 你 , 托尼 , 但 我 不 爱 你 , " 她 有 讲述 他 ,
" 是的，我会嫁给你，托尼，但我并不爱你，" 他曾对他说。

[wen] [hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [rɪˈdʒektɪd][ɑ:n][ðə; ði][fɜːrst] [əˈkeɪʒn] .
when he proposed a second time after having been rejected on the first occasion .
什么时候 他 建议的 一个 第二 时间 后 拥有 到过 拒绝 在 这 第一的 场合 。

在第一次求婚被拒绝后，他第二次求婚。

" [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] [brˈkæz, brˈkɔːz] [ænt] [kləˈrɪsə] [ɪnˈsɪsts] [aɪ] [mʌst; məst] [ˈmæri] [ə; eɪ] [rɪt]
" I'm going to marry you because Aunt Clarissa insists I must marry a rich
" 我是 去 到 结婚 你 因为 阿姨 克拉丽莎 坚持 我 必须 结婚 一个 富有的
[mæn] ,
man ,
男人 。

“我要嫁给你，因为克拉丽莎阿姨坚持说我必须嫁给一个有钱人。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [liːst] [əbˈdʒekʃənəbl̩] [rɪtʃ] [mæn] [huː] [ˈwɒnts] [em ˈiː] .
and you happen to be the least objectionable rich man who wants me .
和 你 发生 到 是 这 至少 令人反感的 富有的 男人 WHO 想要 我 。

而你恰好是所有想娶我的有钱人中最不令人反感的一个。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [ˈtoʊni] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈræðər] [ə; eɪ] [dɪr] ,
I like you , Tony , and think you are rather a dear ,
我 喜欢 你 , 托尼 , 和 思考 你 是 相当 一个 亲爱的 ,
托尼，我喜欢你，而且觉得你很可爱。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [aɪm][nɔ:t][ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈbaɪɪŋ] [em ˈiː] .
but I want you to understand I'm not in love , and you will be buying me .
但 我 想 你 到 理解 我是 不是 在 爱 , 和 你 将要 是 购买 我 。

但我希望你明白，我不是在恋爱，你是在花钱买我。

[aɪm] ['selɪŋ] [maɪ'self] ['sɪmplɪ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [lʌv] [ɔ:ɪ][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [lʌv; əv][laɪf] ,
I'm selling myself simply because I love all the good things of life ,
我是 销售 我 简单地 因为 我 爱 全部 这 好的 事物 的 生活 ;
我之所以出卖自己, 仅仅是因为我热爱生活中所有美好的事物。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
because you can pay for them ,
因为 你 能 支付 为了 他们 ;
因为你可以付钱购买它们。

[ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ænt] [klə'rɪsə] [ki:ps] ['bædʒə] [em 'i:][tu:; tə] ['mæri] [ænd; ənd][aɪ][,ei 'em]
and because Aunt Clarissa keeps badgering me to marry and I am
和 因为 阿姨 克拉丽莎 保持 骚扰 我 到 结婚 和 我 是
[dɪ'pendənt] [ɑ:n][hɜ:; hər][fɔ:r; fər] ['præktɪkli] ['evriθɪŋ] . "
dependent on her for practically everything . "
依赖 在 她 为了 几乎 一切 . "
而且克拉丽莎阿姨一直催我结婚, 我几乎事事都依赖她。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [tɜ:rnd] [daʊn] ['lðər] ['feləʊz] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][aɪ][,ei 'em] [hu:ɪ] [wɜ:r; wər]['kreɪzi] [ə'baʊt]
" **You have turned down other fellows as rich as I am who were crazy about**
" 你 有 转向 向下 其他 伙伴们 作为 富有的 作为 我 是 WHO 是 疯狂的 关于
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
“你拒绝过其他像我一样富有、对你痴迷的男人,

[ænd; ənd] ['lðər] [men] [mʌtʃ] [mɔ:; mɔ:r] [ə'træktɪv] , [soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [em 'i:][ə; ei]['lɪt(ə)], ['maɪrə]
and other men much more attractive , so you must love me a little , Myra
和 其他 男人 很多 更多的 吸引人的 , 所以 你 必须 爱 我 一个 小的 , 米拉
[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,
还有其他比我更有魅力的男人, 所以你一定有点爱我吧, 亲爱的米拉。

" ['təʊni][hæd; həd] [ri'spɒndɪd] .
" **Tony had responded** .
" 托尼 有 回应 .
托尼回应道。
" [aɪ][,ei 'em]['gʊoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:][ə; ei][lɑ:t] .
" **I am going to make you love me a lot** .
" 我 是 去 到 制作 你 爱 我 一个 很多 .
我会让你非常爱我。

" ['æntəni] ['stændɪʃ] [hæd; həd][ə; ei] [gʊd] [kən'si:t] [lʌv; əv] [hɪm'self] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['hɑ:rdli] [səp'praɪzɪŋ] ,
" **Antony Standish had a good conceit of himself , which was hardly surprising** ,
" 安东尼 斯坦迪什 有 一个 好的 自负 的 他自己 , 哪个 曾是 几乎 奇怪 ,
“安东尼·斯坦迪什非常自负, 这不足为奇。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['ʊʊnli] [tʃaɪld] [lʌv; əv][ə; ei] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] ,
for he was the only child of a very rich man ,
为了 他 曾是 这 仅有的 孩子 的 一个 非常 富有的 男人 ;
因为他是位富翁的独子,
[hæd; həd] [bɪn] ['pæmpərd] [ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [lʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,
had been pampered and made much of in his childhood ,
有 到过 娇惯 和 制成 很多 的 在 他的 童年 ,
他从小就备受宠爱, 被人看重。

[ænd; ənd][ˈleɪtər][hæd; həd] [bɪn] [ˈtəʊdi:d] [tuː; tə][ænd; ənd] [sɔːt] [ˈæftər][baɪ] [ˈwɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and later had been toadied to and sought after by women as well as
和 之后 有 到过 谄媚者 到 和 寻求 后 经过 女性 作为 出色地 作为
[men] ,
men ,
男人 ,

后来，他不仅受到男性的追捧，也受到女性的谄媚和追求。

[fɜːrst][æz; əz] [er] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [æz; əz][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [pəˈzesər] [ʌv; əv] , [ə; eɪ][væst]
first as heir to , and subsequently as the actual possessor of , a vast
第一的 作为 继承人 到 , 和 随后 作为 这 实际的 拥有者 的 , 一个 广阔的
[ˈfɔːrtʃən] .
fortune .
财富 .

首先是作为巨额财富的继承人，随后是作为巨额财富的实际拥有者。

[ˈmeni] [ˈgɜːlz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] [tʃæns] [hæd; həd][set][ðer; ðər][kæps][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Many girls with an eye on the main chance had set their caps at him ,
许多 女孩们 和 一个 眼睛 在 这 主要的 机会 有 放 他们的 帽子 在 他 ,
[ˈmʌni] ,
许多一心想抓住机会的女孩都对他倾心不已。

[ˈæŋɡld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ˈmɪsɪz] .
angled for him , and made no secret of their willingness to become Mrs .
倾斜的 为了 他 , 和 制成 不 秘密 的 他们的 意愿 到 变得 太太 .
[ˈæntəni] [ˈstændɪʃ] ,
Antony Standish ,
安东尼 斯坦迪什 ,

她们都想方设法接近他，并且毫不掩饰自己愿意成为安东尼·斯坦迪什夫人的愿望。

[ænd; ənd][ˈtəʊni][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnəˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
and Tony was not unaware of the fact .
和 托尼 曾是 不是 不知情 的 这 事实 .

托尼并非对此毫不知情。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈmaɪrə] [ˈrɑːstrevər] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtəʊtəli]
Perhaps it was because Myra Rostrevor had always seemed to be totally
也许 它 曾是 因为 米拉 罗斯特雷弗 有 总是 似乎 到 是 完全
[ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
indifferent to him that he had lost his heart to her ,
冷漠 到 他 那 他 有 丢失的 他的 心 到 她 ,
[ˈmɪrə] ,
或许正是因为米拉·罗斯特雷弗一直以来都对他漠不关心，他才对她倾心不已。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət][ɔːl]
and made up his mind to win her and make her his wife at all
和 制成 向上 他的 头脑 到 赢 她 和 制作 她 他的 妻子 在 全部
[kɔːsts] .
costs .
成本 .

他下定决心不惜一切代价赢得她的芳心，让她成为他的妻子。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈiːzi] ,
It had not been easy ,
它 有 不是 到过 简单的 ,

这并不容易。

[bʌt; bət][ˈtəʊni][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋ] [ˈælaɪ][ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ˈmaɪrəz] [ænt] , [kləˈrɪsə]
but Tony had found a very willing ally in the person of Myra's aunt , Clarissa
但 托尼 有 成立 一个 非常 愿意的 盟友 在 这 人 的 米拉的 阿姨 , 克拉丽莎
[ˈleɪdi] [fərˈmænə] .
[ˈleɪdi] [fərˈmænə] .
Lady Fermanagh .
女士 弗马纳郡 .

但托尼找到了一个非常乐意的盟友，那就是米拉的姑姑，弗马纳夫人克拉丽莎。

[fɔːr; fər] ['leɪdɪ] [fər'mænə] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [ˈɔːrf(ə)n] [niːs] [ɔːf][hɜːr; hər]
For Lady Fermanagh was only too anxious to get her orphan niece off her
为了 女士 弗马纳郡 曾是 仅有的 也 焦虑的 到 得到 她 孤儿 侄女 离开 她
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

费尔马纳夫人非常急于摆脱她那孤儿侄女的纠缠。

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz]['maɪrə][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spens] ,
not only because Myra was an expense ,
不是 仅有的 因为 米拉 曾是 一个 费用 ,

不仅仅是因为 Myra 是一项开支，

[bʌt; bət][bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər]['mædkæp] [ɪk'splɔɪts] [ə'keɪz(ə)nəli] [droʊv] [hɜːr; hər][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə]
but because her madcap exploits occasionally drove her almost to
但 因为 她 疯子 漏洞 偶尔 驾驶 她 几乎 到
[dɪ'stræk(ə)n] ,
distraction ,
分心 ,

但由于她那些疯狂的举动有时几乎让她精神崩溃，

[waɪl] [hɜːr; hər] ['hɑːrtbreɪkɪŋ] [flɜːr'teɪʃn] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['gɑːsɪp] .
while her heartbreaking flirtations were the cause of gossip .
尽管 她 令人心碎 调情 是 这 原因 的 闲话 .

而她那些令人心碎的调情却成了人们茶余饭后的谈资。

[laɪk] [hɜːr; hər][fiːɑːn'seɪ] , ['maɪrə][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊnli] [tʃaɪld] ,
Like her fiancé , Myra was an only child ,
喜欢 她 未婚夫 , 米拉 曾是 一个 仅有的 孩子 ,

和她的未婚夫一样，米拉也是独生女。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] ['præktɪkli] [sɪns] ['ɪnfənsi] , [ænd; ənd]
who had been allowed to do everything she liked practically since infancy , and
WHO 有 到过 允许 到 做 一切 她 喜欢 几乎 自从 婴儿期 , 和
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɪk'spekt] ,
had come to expect ,
有 来 到 预计 ,

她从婴儿时期就几乎被允许做任何她想做的事情，并且已经习以为常了。

[ænd; ənd][ək'sept] , ['hɑːmɪdʒ] , [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] .
and accept , homage , almost as a right .
和 接受 , 尊敬 , 几乎 作为 一个 正确的 .

接受、敬仰，几乎是一种权利。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [sɜːr] ['denɪs] ['rɑːstrevər] , [hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [bɪn] ['welθi] ,
Her father , Sir Dennis Rostrevor , had at one time been wealthy ,
她 父亲 , 先生 丹尼斯 罗斯特雷弗 , 有 在 一 时间 到过 富裕 ,

她的父亲丹尼斯·罗斯特雷弗爵士曾一度非常富有。

[bʌt; bət][hæd; həd][bɔːst] ['præktɪkli] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'beljən] ,
but had lost practically everything in the Rebellion ,
但 有 丢失的 几乎 一切 在 这 叛乱 ,

但在叛乱中几乎失去了一切。

[wen] [ðə; ði] [ɡreɪt] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fɔːr; fər]
when the great house that had been the home of the Rostrevors for
什么时候 这 伟大的 房子 那 有 到过 这 家 的 这 - 为了
[dʒenə'reɪʃənz] [wʌz; wəz] [bəːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
generations was burned to the ground .
几代人 曾是 烧伤 到 这 地面 .

当世代居住于此的罗斯特雷弗家族的大宅被烧成灰烬时。

[ðə; ði] [lɔ:s] [brook] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,
The loss broke his heart and killed him ,
这 损失 打破 他的 心 和 被杀 他 ,

这场悲剧让他心碎，也夺走了他的生命。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [ˈɔ:lmooʊst] [brook] [ˈmaɪrəz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm]
and his death almost broke Myra's heart and left her for a time
和 他的 死亡 几乎 打破 米拉的 心 和 左边 她 为了 一个 时间
[dɪ'strɔ:t] [ænd; ənd][ɪnkən'soʊləb(ə)] ,
distraught and inconsolable ,
心烦意乱 和 无法安慰 ,

他的死几乎让米拉心碎，让她一度悲痛欲绝，无法释怀。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [ə'dɔrd] [hɜ:r; hər] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒənt] [ˈfɑ:ðər] .
for she had loved and adored her handsome and indulgent father .
为了 她 有 喜爱 和 受人喜爱 她 英俊的 和 放纵的 父亲 .

因为她一直深爱着她英俊又慈爱的父亲。

[taɪm] , [həʊ'evər] , [ˈspi:dəli] [hi:lz] [gri:fs] [ˈwu:ndz] [wen] [wʌn][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈtwentɪz] ,
Time , however , speedily heals grief's wounds when one is in the early twenties ,
时间 , 然而 , 迅速地 治愈 悲伤的 伤口 什么时候 一 是 在 这 早期的 二十多岁 ,
然而，对于二十出头的年轻人来说，时间会迅速治愈悲伤带来的创伤。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l] [wɜ:rɪ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [sə'saɪətɪ][ˈmaɪrə][hæd; həd][ɔ:l][bʌt; bət] [fər'ɡɑ:tn] [hɜ:r; hər]
and in the social whirl of English Society Myra had all but forgotten her
和 在 这 社会的 旋转 的 英语 社会 米拉 有 全部 但 被遗忘的 她
[lɔ:s] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] [deɪz] [ʌv; əv][ˈtrædʒədi][ɪn][ˈaɪərlənd] .
loss and the dark days of tragedy in Ireland .
损失 和 这 黑暗的 天 的 悲剧 在 爱尔兰 .

在英国上流社会的社交旋涡中，米拉几乎忘记了她损失以及在爱尔兰经历的那些悲惨的黑暗日子。

" [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] [ɪf] [aɪ] [kɔ:l] [raʊnd] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r][soʊ] ? " [ɪnˈkwaiəd] [ˈtoʊni] ,
" **Will you be at home if I call round in an hour or so ?** " **inquired Tony** ,
" 将要 你 是 在 家 如果 我 称呼 圆形的 在 一个 小时 或者 所以 ? " 询问 托尼 ,
“如果我过一个小时左右再去拜访你，你会在家吗？”托尼问道。

[æz; əz][ˈmaɪrə][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [mu:v] [ɔ:f] , [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [br'kʌmɪŋ] ['restɪv] [ə'gen] .
as Myra was about to move off , her horse becoming restive again .
作为 米拉 曾是 关于 到 移动 离开 , 她 马 成为 不安分 再次 .

米拉正要离开时，她的马又开始躁动不安了。

" [aɪv] [ɡɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [dɪ'skʌs] . "
" **I've got something important to discuss** . "
" 我已经 得到 某物 重要的 到 讨论 . "

“我有一件重要的事情要和大家讨论。”

" [let] [em 'i:] [si:] , " ['ænsər] ['maɪrə] .
" **Let me see** , " **answered Myra** .
" 让 我 看 , " 回答 米拉 .

“让我看看，”米拉回答道。

" [aɪv] [ɡɑ:t][ə; eɪ] ['lʌntʃən] [əˈpɔɪntmənt] , [ðen] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə] [ˈhæ:lɪŋəm] , [ˈdaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **I've got a luncheon appointment , then I'm going on to Hurlingham , dining with**
" 我已经 得到 一个 午餐 预约 , 然后 我是 去 在 到 赫灵汉姆 , 用餐 和

[ðə; ði] [fɪtsˈpætrɪks] ,
the Fitzpatricks ,
这 菲茨帕特里克 ,

“我有个午餐约会，之后我要去赫灵汉姆，和菲茨帕特里克一家共进晚餐。”

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ˈleɪtər][tu:; tə] [ˈlerdi] - [dæns] .
and going on later to Lady Trencrom's dance .
和 去 在 之后 到 女士 - 舞蹈 .

之后又去参加了特伦克罗姆夫人的舞会。

[hæv; həv][tu;; tə] [si:] [maɪ] ['herdresər] [ænd; ənd]['mænɪkjʊrɪst][æt; ət][r'lev(ə)n] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Have to see my hairdresser and manicurist at eleven this morning ,
有 到 看 我的 理发师 和 美甲师 在 十一 这 早晨 ,
今天上午十一点要去理发和美甲。

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][aɪ][[æɪ; ʃəl][bi;; bi] [fri:] [baɪ] [nu:n] .
but I expect I shall be free by noon .
但 我 预计 我 将 是 自由的 经过 中午 .
但我预计中午之前就能获得自由。

[kɔ:l] [ə'baʊt] [twelv] , [təʊni] , [ænd; ənd][dəʊnt] [fər'get] [tu;; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['tʃɔ:klət] [ænd; ənd]
Call about twelve , Tony , and don't forget to bring some chocolate and
称呼 关于 十二 , 托尼 , 和 不 忘记 到 带来 一些 巧克力 和
[sɪgə'rets] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] . "
cigarettes with you . "
香烟 和 你 . "
托尼, 大概十二点左右打电话, 别忘了带些巧克力和香烟。

" [rartəʊ] , [oʊld] [θɪŋ] ! " [sed] [təʊni] ['smaɪlɪŋli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑ:ləʊd] ['maɪrə][æz; əz][fi;; fi]
" **Righto , old thing !** " **said Tony smilingly , and his eyes followed Myra as she**
" 好的 , 老的 事物 ! " 说 托尼 微笑着 , 和 他的 眼睛 随后 米拉 作为 她
['kæntəd] [ə'weɪ] ,
cantered away ,
慢跑 离开 ,
“好嘞, 老家伙!”托尼笑着说, 目光追随着迈拉小跑离去的背影。

[ðə; ði] ['saɪnəʃʊr] [ʌv; əv] ['meni] [əd'maɪərɪŋ] [glɑ:nsɪz] .
the cynosure of many admiring glances .
这 焦点 的 许多 钦佩 眼神 .
吸引了众多赞赏的目光。

[təʊni] [laɪkt] [hɜ:r; hər][tu;; tə][bi;; bi][əd'maɪəd] .
Tony liked her to be admired .
托尼 喜欢 她 到 是 钦佩 .
托尼喜欢她受人仰慕。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] .
It seemed a compliment to his own good taste and discrimination .
它 似乎 一个 赞扬 到 他的 自己的 好的 品尝 和 歧视 .
这似乎是对他良好品味和鉴赏力的赞扬。

[hi;; hi] [laɪkt] [tu;; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʌðər] [men] ['envɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['maɪrəz] [ək'septɪd]
He liked to think that other men envied him his position as Myra's accepted
他 喜欢 到 思考 那 其他 男人 令人羡慕 他 他的 位置 作为 米拉的 公认
['lʌvər] .
lover .
情人 .
他喜欢认为其他男人羡慕他作为米拉认可的情人的地位。

[aɪ 'ti:] [pli:zd] [hɪm; ɪm][tu;; tə][bi;; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][æz; əz][ðə; ði] ['lʌki] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði]
It pleased him to be pointed out as the lucky man who had won the
它 高兴 他 到 是 尖 出去 作为 这 幸运的 男人 WHO 有 韩元 这
[hɑ:rt] [ænd; ənd][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [mɪs] ['rɑ:streɪvər] ,
heart and hand of the beautiful Miss Rostrevor ,
心 和 手 的 这 美丽的 错过 罗斯特雷弗 ,
有人指出他是赢得美丽的罗斯特雷弗小姐芳心的幸运儿, 这让他感到非常高兴。

[ænd; ɐnd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt]
and he was not unconscious of the fact that he was being pointed out
和 他 曾是 不是 无意识 的 这 事实 那 他 曾是 存在 尖 出去
[æz; əz][hi:; hi] [ˈstroʊld] [ə'bi:ɪŋ] [ðə; ði] [roʊ] [ˈæftər] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈmaɪrə][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
as he strolled along the Row after watching Myra out of sight .
作为 他 漫步 沿着 这 排 后 观看 米拉 出去 的 视线 :

他并非没有意识到，当他目送米拉消失在视线之外后，沿着街道漫步时，有人在指着他。

" [aɪ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [ɪn'strʌk(ə)nz] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] ,
" **I remembered your instructions , darling , " he announced ,**
" 我 记得 你的 指示 , 亲爱的 , " 他 宣布 ,
" 亲爱的，我记得你的嘱咐，"他宣布道。

[wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] [æt; ət][hɜ:r; hər][ˈænts, ˈɒnts] [haʊs] [ɪn] [ˈmeɪfər] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)]
when he called on his betrothed at her aunt's house in Mayfair a couple
什么时候 他 称为 在 他的 未婚妻 在 她 姑姑的 房子 在 梅菲尔 一个 夫妻
[ʌv; əv][ˈaʊərz][ˈleɪtər] .
of hours later .
的 小时 之后 :

几个小时后，他去梅菲尔区未婚妻的姑妈家拜访了她。

" [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] !
" **Here we are !**
" 这里 我们 是 !
" 我们到了！

[tʃɒks] , [jʊr; jər] [ˈfeɪvərɪt] [brænd][ʌv; əv] [sɪgə'rets] , [ə; eɪ] [fju:] [ˈroʊzɪz] ,
Chocs , your favourite brand of cigarettes , a few roses ,
巧克力 , 你的 最喜欢的 品牌 的 香烟 , 一个 很少 玫瑰 ,
巧克力、你最喜欢的香烟品牌、几朵玫瑰花，

[ænd; ɐnd] — [ɜ:r; ər] — [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] [hɪr] [ðæt] [kɔ:t] [maɪ] [aɪz] [ɪn] [æsprɪz] [ˈwɪndəʊ] ,
and — er — just a little thing here that caught my eyes in Asprey's window ,
和 — 呃 — 只是 一个 小的 事物 这里 那 捕捉 我的 眼睛 在 阿斯普雷的 窗户 ,
还有——呃——我在阿斯普雷的橱窗里看到了一件小东西，它吸引了我的目光，

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [laɪk] .
which I thought you might like .
哪个 我 想法 你 可能 喜欢 :
我想你可能会喜欢。

" [ðə; ði] " [ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] " [hi:; hi] [prə'du:st] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplætɪnəm] [ˈbreɪslət] [set]
" **The " little thing " he produced from his pocket was a platinum bracelet set**
" 这 " 小的 事物 " 他 生产 从 他的 口袋 曾是 一个 铂 手镯 放
[wɪð; wɪθ][ˈdaɪəmənds] ,
with diamonds ,
和 钻石 ,
他从口袋里掏出的“小东西”是一条镶嵌着钻石的铂金手镯。

[ænd; ɐnd][ˈmaɪrə] [ˈʌtəd] [æŋ; ən] [ɪn'vɑ:ləntərɪ] [ˌɛksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][fɪ:; fɪ] [ˈoʊpənd]
and Myra uttered an involuntary exclamation of admiration as she opened
和 米拉 说出 一个 非自愿 感叹 的 钦佩 作为 她 打开
[ðə; ði] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [aɪ ˈti:] .
the case containing it .
这 案件 包含 它 :

当米拉打开装有它的盒子时，她不由自主地发出了一声赞叹。

" [haʊ] [ˈlʌvli] !
" **How lovely !**
" 如何 迷人的 !
真可爱！

[ʃɒr] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [æn; ən] [ɪk'strævəgənt] , ['tʊʊni] !
Sure , but you're an extravagant darlint , Tony !
当然 , 但 你是 一个 靡 达林特 , 托尼 !

当然, 但你真是个挥霍无度的宝贝, 托尼!

[ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rɪ] [ə; eɪ] [kɪs] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
You deserve a kiss for this .
你 应得 一个 吻 为了 这 .

你值得一个吻。

" [ʃi:; ʃi] [dʒʌst] [brʌʃt] ['tʊʊni:z] [tʃi:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [lɪps] ,
" **She just brushed Tony's cheek with her lips ,**
" 她 只是 刷过 托尼的 脸颊 和 她 嘴唇 ,

她只是用嘴唇轻轻擦了擦托尼的脸颊。

[ænd; ənd] [ɪ'veɪdɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][ɪn'fʊʊld][hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
and evaded him when he tried to enfold her in his arms .
和 躲避 他 什么时候 他 尝试 到 拥抱 她 在 他的 武器 .

当他试图将她拥入怀中时, 她躲开了。

" ['maɪrə] , ['dɑ:rlɪŋ] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [fɪks] [ə; eɪ] [dɛt] [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] ['wedɪŋ] , " [sed] ['tʊʊni] .
" **Myra , darling , I want to fix a date for our wedding , " said Tony .**
" 米拉 , 亲爱的 , 我 想 到 使固定 一个 日期 为了 我们的 婚礼 , " 说 托尼 .

“亲爱的迈拉, 我想确定一下我们的婚礼日期,”托尼说。

" [lets] [get] ['mæɪɪd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ɪz][ʼoʊvər] , [ɔ:r] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bɔ:təm] ,
" **Let's get married before the Season is over , or early in the Autumn ,**
" 我们来吧 得到 已婚 前 这 季节 是 超过 , 或者 早期的 在 这 秋天 ,

“咱们趁着旺季还没结束, 或者初秋的时候结婚吧。”

[ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [lɔ:n] ['hʌnimu:n] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['si:z] .
and spend a long honeymoon in the East or in the South Seas .
和 花费 一个 长的 蜜月 在 这 东方 或者 在 这 南 海域 .

然后去东方或南海度一个漫长的蜜月。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][ɔ:l] [maɪn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʼpɑ:səb(ə)l] , [dɪr] .
I want to make you all mine as soon as possible , dear .
我 想 到 制作 你 全部 矿 作为 很快 作为 可能的 , 亲爱的 .

亲爱的, 我想尽快把你们都变成我的。

[lets] [ə'reɪndʒ] [tu:; tə][get] ['mæɪɪd] [nekst] [mʌnθ] .
Let's arrange to get married next month .
我们来吧 安排 到 得到 已婚 下一个 月 .

我们安排下个月结婚吧。

" ['maɪrəz] [smaɪl] ['feɪɪdɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [red] - [gʊʊld] [hed] .
" **Myra's smile faded , and she shook her red - gold head .**
" 米拉的 微笑 褪色 , 和 她 摇晃 她 红色的 - 金子 头 .

“米拉的笑容消失了, 她摇了摇她那红金色的脑袋。

" ['tʊʊni] , , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] ['mæɪɪ] [ju:; jʊ][dʒʌst] [jet] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['dʒɛntli] .
" **Tony , darlint , I don't want to marry you just yet , " she answered gently .**
" 托尼 , 达林特 , 我 不 想 到 结婚 你 只是 然而 , " 她 回答 轻轻地 .

“托尼, 亲爱的, 我现在还不想嫁给你,”她温柔地回答道。

" [aɪ][tʊʊld][ju:; jʊ] [wen] [wi:; wi] [brɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [em 'i:] [taɪm] [tu:; tə][get]
" **I told you when we became engaged that you must give me time to get**
" 我 讲述 你 什么时候 我们 成为 已订婚的 那 你 必须 给 我 时间 到 得到
[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [brɪ'kʌmɪŋ] [jʊr; jər] [waɪf] ,
accustomed to the idea of becoming your wife ,
习惯 到 这 主意 的 成为 你的 妻子 ,

“我订婚的时候就告诉过你, 你必须给我时间去适应成为你妻子的想法。”

[taɪm] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [juː; jə] [fɜːrst] . "

time to try to fall in love with you first . "

时间 到 尝试 到 落下 在 爱 和 你 第一的 . "

是时候试着先爱上你了。

" [waɪ] [nɑːt] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] [juː'zuəl] [prə'siːdʒər] , ['mæri] [em 'iː] [fɜːrst] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [em 'iː]

" Why not reverse the usual procedure , marry me first and fall in love with me

" 为什么 不是 撤销 这 通常 程序 , 结婚 我 第一的 和 落下 在 爱 和 我

[æftər] ?

after ?

后 ?

“为什么不反其道而行之，先娶我，然后再爱上我呢？”

" [sə'dʒestɪd] ['təʊni] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['maɪrə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

" suggested Tony , and again Myra shook her head .

" 建议 托尼 , 和 再次 米拉 摇晃 她 头 .

“托尼建议道，”米拉再次摇了摇头。

" [aɪ] [lʌv] ['teɪkɪŋ] [rɪsk] , ['təʊni] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪsk] , " [ʃiː; ji] [rɪ'spɒndɪd] .

" I love taking risks , Tony , but that would be too great a risk , " she responded .

" 我 爱 采取 风险 , 托尼 , 但 那 会 是 也 伟大的 一个 风险 , " 她 回应 .

“托尼，我喜欢冒险，但这风险太大了，”她回答道。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['gæstli] [fɜːr; fər] [juː 'es] [bəʊθ] [ɪf] [aɪ] ['mæɪrɪd] [juː; jə] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self]

" It would be ghastly for us both if I married you and found myself

" 它 会 是 阴森 为了 我们 两个都 如果 我 已婚 你 和 成立 我

[ɪn'keɪpəbl] [lʌ; əv] ['lʌvɪŋ] [juː; jə] ,

incapable of loving you ,

无法 的 爱 你 ,

“如果我娶了你，却发现自己无法爱你，那对我们俩来说都将是可怕的。”

[ænd; ənd] [ˈtrædʒɪk] [ɪf] [aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmbəːdi] [els] [ˈleɪtər] .

and tragic if I fell in love with somebody else later .

和 悲惨 如果 我 跌倒 在 爱 和 某人 别的 之后 .

如果我后来爱上了别人，那就太悲惨了。

[pliːz] [biː; bi] [ˈpeɪʃ(ə)nt] , ['təʊni] .

Please be patient , Tony .

请 是 病人 , 托尼 .

托尼，请耐心等待。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˈriːəli] [ænd; ənd] [ˈtruːli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [juː; jə] . "

I am really and truly trying to fall in love with you . "

我 是 真的 和 真的 尝试 到 落下 在 爱 和 你 . "

我真的、真的想爱上你。

" [ænd; ənd] [juː; jə] [noʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [trə'mendəsli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [juː; jə] , ['maɪrə] ,

" And you know I am tremendously in love with you , Myra ,

" 和 你 知道 我 是 非常 在 爱 和 你 , 米拉 ,

“你知道我非常爱你，米拉，

[ænd; ənd] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jə] [ɔːl] [maɪ] [oʊn] , " [sed] ['təʊni] , ['kæptʃərɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] .

and want to make you all my own , " said Tony , capturing her hands .

和 想 到 制作 你 全部 我的 自己的 , " 说 托尼 , 捕捉 她 双手 .

“我想把你们都变成我的，”托尼说着，握住了她的手。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jə] [lʌv] [em 'iː] ,

" I know I can make you love me ,

" 我 知道 我 能 制作 你 爱 我 ,

我知道我可以让你爱上我，

[ænd; ənd][wiː wi] [wɪ] [biː bi] [ɪˈnɔːrməsli] [ˈhæpi] [ˈæftər][wiː wi][ɑːr; ər] [ˈmærid] .
and we will be enormously happy after we are married .

和 我们 将要 是 非常 快乐的 后 我们 是 已婚 .

我们结婚后一定会非常幸福。

[duː][biː bi][ə; eɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ænd; ənd][let][em ˈiː] [fɪks] [ə; eɪ] [deɪt] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwedɪŋ] . "
Do be a darling and let me fix a date for our wedding . "

做 是 一个 亲爱的 和 让 我 使固定 一个 日期 为了 我们的 婚礼 . "

亲爱的，拜托让我定下我们的婚期吧。

" [biː bi][ə; eɪ] [dɪr] , [ˈtʊʊni] , [ænd; ənd][dəʊnt] [pres] [em ˈiː] , " [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ˈmaɪrə] .
" Be a dear , Tony , and don't press me , " pleaded Myra .

" 是 一个 亲爱的 , 托尼 , 和 不 按 我 , " 恳求 米拉 .

“托尼，你可怜点儿，别逼我了。”米拉恳求道。

" [wiː wi][ɑːr; ər] [ˈhæpi] [ɪˈnʌf] [æz; əz][wiː wi][ɑːr; ər] ,
" We are happy enough as we are ,

" 我们 是 快乐的 足够的 作为 我们 是 ,

我们对现状很满意，

[ænd; ənd] [sɪns] [wiː wi] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ænd; ənd] [ænt] [kləˈrɪsə] [ˈsiːst] [tuː; tə][ˈbædʒər][em ˈiː] ,
and since we became engaged and Aunt Clarissa ceased to badger me ,

和 自从 我们 成为 已订婚的 和 阿姨 克拉丽莎 停止 到 獾 我 ,

自从我们订婚后，克拉丽莎阿姨也不再唠叨我了，

[aɪv] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡɔːrdʒəs] [taɪm] .
I've been having a gorgeous time .

我已经 到过 拥有 一个 华丽的 时间 .

我过得非常愉快。

[lets] [pʊʊˈspʊʊn] [ˈfɪksɪŋ] [ə; eɪ] [deɪt] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌnˈtɪl] [nekst] [sprɪŋ] ,
Let's postpone fixing a date for our marriage until next Spring ,

我们来吧 推迟 定影 一个 日期 为了 我们的 婚姻 直到 下一个 春天 ,

我们把婚期推迟到明年春天吧。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ] [meɪ] [biː bi] [fɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] .
by which time I may be sure of my own heart .

经过 哪个 时间 我 可能 是 当然 的 我的 自己的 心 .

到那时，我才能确信自己的内心。

[pərˈhæps] [ɪts] [æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [aɪˈdiːə] , [bʌt; bət][aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][biː bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
Perhaps it's an old - fashioned idea , but I'd like to be in love with the

也许 它是 一个 老的 - 造型 主意 , 但 ID 喜欢 到 是 在 爱 和 这

[mæn][aɪ] [ˈmæɪɪ] . "
man I marry . "

男人 我 结婚 . "

也许这是个老派的想法，但我希望嫁给我的男人是我自己爱的人。

" [aɪ] [seɪ] , [ˈmaɪrə] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈtʊʊni] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [aɪˈdiːə] ,
" I say , Myra ! " exclaimed Tony , as if struck by a sudden idea ,

" 我 说 , 米拉 ! " 惊呼 托尼 , 作为 如果 击 经过 一个 突然 主意 ,

“我说，米拉！”托尼突然喊道，仿佛想到了什么似的。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .
after a few moments of silence .

后 一个 很少 时刻 的 沉默 .

短暂的沉默之后。

" [aɪ] [seɪ] !
" I say !
" 我 说 !

我说！

[ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
A promise is a promise , you know .
一个 承诺 是 一个 承诺 , 你 知道 :

承诺就是承诺，你知道的。

[ju:; jʊ][wəʊnt] [θroʊ] [em 'i:][ʻoʊvər][ænd; ənd] [meɪk] [em 'i:] [lʊk] [ænd; ənd] [fi:l] [æ; ən][æs] , [wɪl] [ju:; jʊ] ,
You won't throw me over and make me look and feel an ass , will you ,
你 惯于 扔 我 超过 和 制作 我 看 和 感觉 一个 屁股 , 将要 你 ,
你不会把我扔下去，让我难堪，对吧？

[ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] [mi:t] ['sʌmwʌn] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][laɪk] ['betər] [ðæn; ðən][em 'i:] ?
if you should happen to meet someone you think you like better than me ?
如果 你 应该 发生 到 见面 某人 你 思考 你 喜欢 更好的 比 我 ?
如果你碰巧遇到一个你觉得比我更喜欢的人呢？

[ju:v] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ][waɪf] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
You've promised to be my wife , you know ."
你已经 承诺 到 是 我的 妻子 , 你 知道 : "

你已经答应做我的妻子了，你知道的。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , ['toʊni] ,
" Yes , I know , Tony ,
" 是的 , 我 知道 , 托尼 ,

“是的，我知道，托尼。”

[bʌt; bət][aɪ][ˈɔ:lsʊʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɔ:rtsmən] [tu:; tə][hoʊld][em 'i:][tu:; tə][maɪ]
but I also know you are too much of a sportsman to hold me to my
但 我 还 知道 你 是 也 很多 的 一个 运动员 到 抓住 我 到 我的
['prɑ:mɪs] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə][fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [mæn] ,
promise if I should happen to fall in love with another man ,
承诺 如果 我 应该 发生 到 落下 在 爱 和 其他 男人 ,
但我知道，如果我爱上了别的男人，你也不会因为我许下的承诺而责怪我。

" ['maɪrə] [rɪ'spɒndɪd] .
" Myra responded .
" 米拉 回应 :

米拉回答道。

" [ðæt] ['ɪznt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ['laɪkli] [tu:; tə] ['hæpən] , ['toʊni] [dɪr] ,
" That isn't in the least likely to happen , Tony dear ,
" 那 不是 在 这 至少 可能 到 发生 , 托尼 亲爱的 ,

“托尼，亲爱的，那件事发生的可能性微乎其微。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] ['tru:li] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ][gɜ:rl] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃɪ]
and I am truly trying to love you in the way a girl should love the man she
和 我 是 真的 尝试 到 爱 你 在 这 方式 一个 女孩 应该 爱 这 男人 她
[hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] ['mæri] ,
has promised to marry ,
有 承诺 到 结婚 ,

我真心实意地想以一个女孩应该有的方式爱你，就像一个女孩爱一个她承诺要嫁的男人那样。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [toʊld][ju:; jʊ] .
as I have already told you .
作为 我 有 已经 讲述 你 :

正如我之前告诉过你的那样。

[let] [em 'i:][hæv; həv][maɪ] ['fri:dəm] [ænd; ənd][maɪ] [flɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ɔ:ŋgər] . "
Let me have my freedom and my fling for a few months longer ."
让 我 有 我的 自由 和 我的 一扔 为了 一个 很少 几个月 更长 : "

让我再享受几个月的自由和露水情缘吧。

" [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] ['iznt] ['eni] [ju:z][maɪ] ['traɪn] [tu:; tə] ['bɒli] [ju:; jə] ['ɪntu:] ['mæriŋ] [em 'i:][æt; ət]
" **Well , I suppose it isn't any use my trying to bully you into marrying me at**
" 出色地 , 我 认为 它 不是 任何 使用 我的 尝试 到 欺负 你 进入 结婚 我 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

“好吧，看来我试图强迫你立刻嫁给我是没用的。”

" [sed] ['təʊni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[rʌŋ] , [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .
" **said Tony , with a shrug , a sigh , and a wry smile .**
" 说 托尼 , 和 一个 耸肩 , 一个 叹 , 和 一个 讽刺 微笑 .

托尼耸了耸肩，叹了口气，脸上带着一丝苦笑说道。

" [bʌt; bət][ju:; jə] [noʊ] [aɪm] [trə'mendəsli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] , ['dɑ:rlɪŋ] ,
" **But you know I'm tremendously in love with you , darling ,**
" 但 你 知道 我是 非常 在 爱 和 你 , 亲爱的 ,

“但是你知道我非常爱你，亲爱的，

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [help] ['fi:lɪŋ] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊz] [hu:] [sti:l] [goʊ][ɑ:n] ['dænsɪŋ] [ə'tendəns]
and I can't help feeling jealous of the fellows who still go on dancing attendance
和 我 不能 帮助 感觉 嫉妒的 的 这 伙伴们 WHO 仍然 去 在 跳舞 出席
[ɑ:n][ju:; jə] [ɔ:l'ðəʊ] [ju:; jə][ɑ:r; əɪ] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][em 'i:] .
on you although you are engaged to me .
在 你 虽然 你 是 已订婚的 到 我 .

我忍不住嫉妒那些明明已经和我订婚了，却还去参加你舞会的家伙们。

[aɪm] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['sti:lɪŋ] [ju:; jə][frʌm; frəm][em 'i:] . "
I'm haunted by the fear of someone stealing you from me . "
我是 闹鬼的 经过 这 害怕 的 某人 偷窃 你 从 我 . "

我一直害怕有人会把 你从我身边夺走。

" ['təʊni] , [ju:v] [noʊ] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['dʒeləs] , " ['maɪrə] ['smaɪlɪŋli] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] ,
" **Tony , darlint , you've no need to be jealous , " Myra smilingly assured him ,**
" 托尼 , 达林特 , 你已经 不 需要 到 是 嫉妒的 , " 米拉 微笑着 保证 他 ,
[ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
and patted his cheek .
和 轻拍 他的 脸颊 .

“托尼，亲爱的，你不用嫉妒，”米拉笑着安慰他，并拍了拍他的脸颊。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eniwʌn] [els] .
" **There isn't anyone else .**
" 那里 不是 任何人 别的 .

“没有其他人了。”

['dʌzənz] [ʌv; əv] [men] [prə'fes] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
Dozens of men profess to be in love with me ,
几十个 的 男人 宣称 到 是 在 爱 和 我 ,

几十个男人声称爱上了我，

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [mæn] — [ɔ:r][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] ['i:ðər] — [ðæt] [aɪm][ðə; ði] ['slaitəst]
but there isn't a single man — or a married man either — that I'm the slightest
但 那里 不是 一个 单身的 男人 — 或者 一个 已婚 男人 任何一个 — 那 我是 这 丝毫
['lɪt(ə)] [bɪt] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] .
little bit in love with .
小的 少量 在 爱 和 .

但是，我对任何一个男人——甚至是已婚男人——都没有丝毫爱慕之情。

[soʊ][dəunt] ['wɜ:ri] !
So don't worry !
所以 不 担心 !

“所以别担心！”

[aɪ] ['prɔːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] ['evər][aɪ][duː] [miːt] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [aɪ'd] ['ræðər] ['mæri] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
I promise you that if ever I do meet a man whom I'd rather marry than you ,
我 承诺 你 那 如果 曾经 我 做 见面 一个 男人 谁 ID 相当 结婚 比 你 ,
我向你保证, 如果有一天我遇到了一个我更想嫁给他而不是你的男人,

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I'll tell you .
患病的 告诉 你 .

我告诉你。

" [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['təʊni][hæd; həd] , [pər'fɔːrs] , [tuː; tə][biː; bi][kɑːntent] .
" And with that Tony had , perforce , to be content .
" 和 和 那 托尼 有 , 强制 , 到 是 内容 .

“就这样, 托尼不得不接受现实。”

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtər]['maɪrə][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ʌnd] ['ɪntrəstɪd] [kraʊd]
A few hours later Myra was one of a fashionable and interested crowd
一个 很少 小时 之后 米拉 曾是 一 的 一个 时髦 和 感兴趣的 人群
[ˈwɒtɪŋ] [ðə; ði][ˈpʊləʊ][æt; ət] ['hɜːlɪŋəm] .
watching the polo at Hurlingham .
观看 这 马球 在 赫灵汉姆 .

几个小时后, 米拉和一群时髦而又兴致勃勃的人们一起在赫灵汉姆观看马球比赛。

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [mætʃ] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɔːgres] , [ænd; ʌnd]['maɪrə][kraɪd] [aʊt] [ɪŋθuːzɪ'æstɪkli] [æz; əz][wʌŋ]
An exciting match was in progress , and Myra cried out enthusiastically as one
一个 激动人心 匹配 曾是 在 进步 , 和 米拉 哭 出去 踊跃 作为 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪəz] ,
of the players ,
的 这 玩家 ,

一场激动人心的比赛正在进行中, 其中一名球员米拉兴奋地喊叫起来。

[ˈæftər][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['meɪleɪ] , [meɪd] [ə; eɪ]['splendɪd] [ʃɑːt] , ['fɑːləʊd] [ʌp] , [biːt] [ðə; ði] [dɪ'fens] ,
after a thrilling melee , made a splendid shot , followed up , beat the defence ,
后 一个 惊险 近战 , 制成 一个 灿烂 射击 , 随后 向上 , 打 这 防御 ,
经过一番激烈的混战, 他打出一记精彩的射门, 随后跟进, 突破了防守。

[ænd; ʌnd] [skoːrd] [ə; eɪ][mæg'hɪfɪs(ə)nt][ɡoʊl] .
and scored a magnificent goal .
和 得分 一个 壮丽 目标 :

并打进了一粒精彩的进球。

" [oʊ] , [wel] [pleɪd] , [sɜːr] , [wel] [pleɪd] !
" Oh , well played , sir , well played !
" 哦 , 出色地 玩 , 先生 , 出色地 玩 !

“哦, 先生, 打得好, 打得好! ”

" ['maɪrə] [ɪk'skleɪmd] [ɪŋθuːzɪ'æstɪkli] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
" Myra exclaimed enthusiastically , clapping her hands .
" 米拉 惊呼 踊跃 , 鼓掌 她 双手 .

“米拉兴奋地拍着手, 大声说道。”

" [huː] [ɪz][hiː; hi] , [ˈdʒɪmi] ?
" Who is he , Jimmy ?
" WHO 是 他 , 吉米 ?

“他是谁, 吉米? ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈeskɔːrt] , [huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [əˈplɔːd] .
" **she added , turning to her escort , who was also applauding .**
" 她 额外 , 转弯 到 她 护送 , WHO 曾是 还 鼓掌 .
她一边说着, 一边转向她的护送者, 护送者也在鼓掌。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "
" **Do you know him ?** "
" 做 你 知道 他 ? "
你认识他吗?

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspæni] [lɪˈgeɪʃn] [ðə; ði] [ˈʌðər]
" **I was introduced to him at a dinner at the Spanish Legation the other**
" 我 曾是 介绍 到 他 在 一个 晚餐 在 这 西班牙语 使馆 这 其他
[ˈiːvniŋ] ,
evening ,
晚上 ,
“前几天晚上, 我在西班牙公使馆的一次晚宴上认识了他。”

" [hɜːr; həɹ] [frend] [ˈænsər] .
" **her friend answered .**
" 她 朋友 回答 .
她的朋友回答道。

" [ˈhiːz] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpraːvɪns] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [ɪn] [speɪn] , [ænd; ænd][ə; eɪ]
" **He's Governor of a Province , or something of the sort , in Spain , and a**
" 他是 州长 的 一个 省 , 或者 某物 的 这 种类 , 在 西班牙 , 和 一个
[moʊst] [ɪntrəstɪŋ] [tjæp] .
most interesting chap .
最多 有趣的 小伙子 .
“他是西班牙某个省的总督, 或者类似的职位, 而且是个非常有趣的人。”

[təʊld][em ˈiː][hiː; hi] [sˈpendz] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [aʊt][ðer; ðər] [ˈhʌntɪŋ] [ˈbrɪɡəndz] [ænd; ænd] [ˈaʊtlɔːz] .
Told me he spends most of his time out there hunting brigands and outlaws .
讲述 我 他 花费 最多 的 他的 时间 出去 那里 打猎 强盗 和 亡命之徒 .
他告诉我他大部分时间都在外面追捕强盗和不法之徒。

[spiːks] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɜːrfɪktli] , [ænd; ænd][ɪz] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈhʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɪlm] [stɑːr] .
Speaks English perfectly , and is good - looking enough to be a film star .
说话 英语 完美 , 和 是 好的 - 寻找 足够的 到 是 一个 电影 星星 .
英语说得非常流利, 而且长相俊美, 完全可以当电影明星。

[ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪd] [ˈpʊʊləʊ][ænd; ænd] [hoʊpt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [geɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Mentioned that he played polo and hoped to get a game to - day ,
提及 那 他 玩 马球 和 希望 到 得到 一个 游戏 到 - 天 ,
他提到自己会打马球, 并希望今天能打一场。

[bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [hɪnt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɑːr] [pərˈfɔːrmər] .
but didn't hint that he was a star performer .
但 没有 暗示 那 他 曾是 一个 星星 演员 .
但他并没有暗示自己是明星演员。

[aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ][ˈrɑːt(ə)n] [ˈmeməri] [fɔːr; fər] [neɪmz] , [bʌt; bət][ˈhiːz] [kɔːld] [dɑːn] [ˈkaːls] [diː] [ˈsʌmθɪŋ] -
I've got a rotten memory for names , but he's called Don Carlos de something -
我已经 得到 一个 烂 记忆 为了 姓名 , 但 他是 称为 大学教师 卡洛斯 德 某物 -
[ɔːr] - [ˈʌðər] .
or - other .
或者 - 其他 .
我记性很差, 记不住名字, 但他叫唐·卡洛斯什么的。

" [hiː; hi] [kənˈsʌltɪd] [hɪz; ɪz] [ˈproʊgræm] .
" **He consulted his programme .**
" 他 咨询 他的 程序 .
他查阅了他的程序。

" [ɑ:] ! [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] !
" **Ah ! here we are !**
" 啊 ! 这里 我们 是 !

“啊！ 我们到了！ ”

[dɑ:n] ['ka:lɒs][di:][ru:'i:z]
Don Carlos de Ruiz
大学教师 卡洛斯 德 鲁伊斯

唐·卡洛斯·德·鲁伊斯.....

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

['hi:z][ɑ:n][ðə; ði][bɔ:l] [ə'gen] .
he's on the ball again .
他是 在 这 球 再次 .

他又恢复状态了。

[wel] [hɪt] [ɪn'di:d] , [sɜ:r] !
Well hit indeed , sir !
出色地 打 的确 , 先生 !

打得真漂亮，先生！

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ['maɪrə] , [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [rɪ'kwest] ,
" **At the end of the game Myra , at her own request ,**
" 在 这 结尾 的 这 游戏 米拉 , 在 她 自己的 要求 ,

“比赛结束后，米拉主动要求.....”

[wʌz; wəz] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə] [dɑ:n] ['ka:lɒs][di:][ru:'i:z] ,
was introduced to Don Carlos de Ruiz ,
曾是 介绍 到 大学教师 卡洛斯 德 鲁伊斯 ,

被引荐给了唐·卡洛斯·德·鲁伊斯，

[hu:] [wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋli] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði][kən'græt'əleɪ(ə)nɪz][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [frendz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['splendɪd]
who was smilingly receiving the congratulations of English friends on his splendid
WHO 曾是 微笑着 接收 这 恭喜! 的 英语 朋友们 在 他的 灿烂
[pleɪ] .
play .
玩 .

他面带微笑地接受英国朋友们对他精彩演出的祝贺。

[æt; ət][kloʊz] ['kwɔ:rtərz] [ʃi:; ji] [faʊnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] - [faɪv] , ['veri]
At close quarters she found him to be a man of about thirty - five , very
在 关闭 四分之一 她 成立 他 到 是 一个 男人 的 关于 三十 - 五 , 非常
[hænsəm] ,
handsome ,
英俊的 ,

近距离观察后，她发现他大约三十五岁，非常英俊。

[wɪð; wɪθ] [kli:n] - [kʌt] [fɪtʃər] , [peɪl] [kəm'plekʃ(ə)n] , [dʒet] - [blæk] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['krɪŋkl]
with clean - cut features , pale complexion , jet - black hair with a natural crinkle
和 干净的 - 切 特征 , 苍白 肤色 , 喷射 - 黑色的 头发 和 一个 自然的 皱褶
[ɪn][aɪ 'ti:] , [ænd; ænd][dɑ:rk] ,
in it , and dark ,
在 它 , 和 黑暗的 ,

五官轮廓分明，肤色苍白，一头乌黑的头发自然卷曲，肤色较深。

[ɪn'skru:təb(ə)l] [aɪz] [ðæt] [gli:md] [laɪk] [blæk] ['daɪəmənds] .
inscrutable eyes that gleamed like black diamonds .
难以捉摸 眼睛 那 闪闪发光 喜欢 黑色的 钻石 .

深不可测的眼睛，闪烁着如同黑钻石般的光芒。

" [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [mi:t] [juː; jʊ] , [se'njɔː] , " [sed] ['maɪrə] ,
" Delighted to meet you , senor , " said Myra ,
" 高兴极了 到 见面 你 , 传感器 , " 说 米拉 ,
"很高兴见到您，先生，"米拉说道。

[dɪ'saɪdɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] [glæns] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [men][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
deciding at first glance he was one of the most attractive men she had
决定 在 第一的 瞥一眼 他 曾是 一 的 这 最多 吸引人的 男人 她 有
[ˈevər] [si:n] .
ever seen .
曾经 已见 .

她第一眼就认定他是她见过的最有魅力的男人之一。
" [kənˌgrætʃə'leɪ(ə)nz] [ɑːn][ðə; ði][wɪn] .
" Congratulations on the win .
" 恭喜! 在 这 赢 .

恭喜你获胜。
[juː; jʊ] [pleɪd] ['wʌndərfəli] . "
You played wonderfully . "
你 玩 太棒了 . "
你打得太棒了！

" [aɪ][eɪ 'em] ['flætərd] [ænd; ənd] ['ɑːnəd] , [mɪs] ['rɑːstrevər] , " [sed] [dɑːn] ['kaːləs] , ['bəʊɪŋ] [loʊ]
" I am flattered and honoured , Miss Rostrevor , " said Don Carlos , bowing low
" 我 是 受宠若惊 和 荣幸 , 错过 罗斯特雷弗 , " 说 大学教师 卡洛斯 , 鞠躬 低的
[ˈoʊvər][hɜːr; həɹ][hænd] .
over her hand .
超过 她 手 .
我感到受宠若惊，罗斯特雷弗小姐，"唐·卡洛斯说着，深深地鞠了一躬，握住了她的手。

" [preɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɪz] [preɪz] [ɪn'diːd] !
" Praise from the most beautiful woman in England is praise indeed !
" 称赞 从 这 最多 美丽的 女士 在 英格兰 是 称赞 的确 !
"能得到英国最美丽女人的赞扬，那才是真正的赞扬！ "

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; həɹ]['fɪŋɡər] - [tɪps] ,
" He kissed her finger - tips ,
" 他 亲吻 她 手指 - 尖端 ,
他吻了吻她的指尖，

[ænd; ənd]['maɪrə][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'juːzuəl] [θrɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [dʒɜːrk]
and Myra was conscious of an unusual thrill as she involuntarily jerked
和 米拉 曾是 有意识的 的 一个 异常 刺激 作为 她 不由自主 猛地一抖
[hɜːr; həɹ][hænd] [ə'weɪ] .
her hand away .
她 手 离开 .
米拉感到一阵异样的快感，不由自主地抽回了手。

" ['ɑːbvɪəsli] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪkwɪvələnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blɑːrni] [stoʊn] [ɪn] [speɪn] , [dɑːn] ['kaːləs] ,
" Obviously you have the equivalent of a Blarney Stone in Spain , Don Carlos ,
" 明显地 你 有 这 相等的 的 一个 布拉尼 石头 在 西班牙 , 大学教师 卡洛斯 ,
"显然，你在西班牙拥有相当于布拉尼石的东西，唐·卡洛斯。"

" [ʃiː; ʃi] ['kɑːmentəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
" she commented with a laugh ,
" 她 评论 和 一个 笑 ,
她笑着评论道。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈboʊld][dɑːrk] [aɪz] [ðæt][wɜːr; wər] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ʌndɪsˈgaɪzd]
looking up into the bold dark eyes that were regarding her with undisguised
寻找 向上 进入 这 大胆的 黑暗的 眼睛 那 是 关于 她 和 不加掩饰的
[ædməˈreɪ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

她抬头望去，看到那双深邃的眼睛正毫不掩饰地注视着她，眼中充满了钦佩。

" [duː][juː; jʊ] [pleɪ] [mʌtʃ] [ˈpoʊlʊz][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ˈkʌntri] , [seˈhɔː] ? "
" **Do you play much polo in your own country , senor ?** "
" 做 你 玩 很多 马球 在 你的 自己的 国家 , 传感器 ? "
先生，您在自己的国家经常打马球吗？

" [əˈlæs] , [noʊ] !
" **Alas , no !**
" 唉 , 不 !

“唉，不！”

" [dɑːn] [ˈkaːls] [ˈænsər] .
" **Don Carlos answered** .
" 大学教师 卡洛斯 回答 .

唐·卡洛斯回答道。

" [maɪ] [hoʊm] [ɪz][ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv][ðə; ði] [siˈlə] [mɔːˈreɪnə] , [mɪs] [ˈrɑːstrevər] ,
" **My home is in the wilds of the Sierra Morena , Miss Rostrevor ,**
" 我的 家 是 在 这 荒野 的 这 塞拉 莫雷纳 , 错过 罗斯特雷弗 ,
“我的家在塞拉莫雷纳山脉的荒野中，罗斯特雷弗小姐。”

[ænd; ənd][wʌn][hæz; hæz] [fjuː] [ɑːpərˈtuːnətiz] [fɔːr; fər] [ˈpleɪɪŋ] [ˈpoʊlʊz][ðer; ðər] .
and one has few opportunities for playing polo there .
和 一 有 很少 机会 为了 玩耍 马球 那里 .
而且在那里几乎没有机会打马球。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ɡʊd] [spɔːrt] , [ˌnevərðəˈles] .
But we have good sport , nevertheless .
但 我们 有 好的 运动 , 尽管如此 .
但我们依然展现出了良好的体育精神。

[wiː; wi] [spend] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [ˈhʌntɪŋ] [ə; eɪ] [noʊˈtɔːriəs] [ˈbrɪɡənd] [noʊn] [æz; əz] [el]
We spend much of our time hunting a notorious brigand known as El
我们 花费 很多 的 我们的 时间 打猎 一个 臭名昭著 强盗 已知 作为 埃尔
[ˌdaɪˈæbloʊ , diːˈæbloʊ][koʊdweɪləʊ] ,
Diablo Cojuelo ,
暗黑破坏神 库朱埃洛 ,
我们花费大量时间追捕一个名叫“恶魔科胡埃洛”的臭名昭著的强盗。

[huː] [pleɪz] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [wɪð; wɪθ][juːˈes][ænd; ənd] [dɪˈfaɪz] [ˈkæptʃər] .
who plays hide - and - seek with us and defies capture .
WHO 演出 隐藏 - 和 - 寻找 和 我们 和 反抗 捕获 .
他跟我们玩捉迷藏，却怎么也抓不到。

[hiː; hi] [ˈkɪdnæp] [ɔːl][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈgɜːlz] , [rɑːbz][ˈaʊər; ɑːr] [rɪtʃ] [men] ,
He kidnaps all the most beautiful of our girls , robs our rich men ,
他 绑架 全部 这 最多 美丽的 的 我们的 女孩们 , 抢劫 我们的 富有的 男人 ,
他绑架了我们所有最漂亮的女孩，抢劫了我们的富人，

[ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈproʊsiːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɒbəriːz] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .
and gives most of the proceeds of his robberies to the poor .
和 给予 最多 的 这 收益 的 他的 抢劫 到 这 贫穷的 .
他将抢劫所得的大部分都捐给了穷人。

[ðə; ði] ['ræskl] ['i:v(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [tu;; tə] ['kæptʃər] [em 'i:][ænd; ənd][hoʊld][em 'i:][tu;; tə]['rænsəm]
The rascal even had the audacity to capture me and hold me to ransom
这 恶棍 甚至 有 这 大胆 到 捕获 我 和 抓住 我 到 赎金
.
:
.

这个恶棍竟然还胆敢抓捕我并勒索赎金。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [bʌt; bət][tu;; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [hi;; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
I had no alternative but to pay the price he demanded .
我 有 不 选择 但 到 支付 这 价格 他 要求 .

我别无选择，只能支付他要求的代价。

['sʌbsɪkwəntli] [aɪ][led] [tru:ps] ['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ɪn] [sɜ:rʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Subsequently I led troops into the mountains in search of him ,
随后 我 引领 军队 进入 这 山脉 在 搜索 的 他 ,

随后我率领部队进入山区搜寻他。

[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd] ['væniʃt] ['ɪntu:] [θɪn] [er] [ænd; ənd][hæz; həz][nɑ:t] [sɪns] [bɪn] [si:n] .
but he had vanished into thin air and has not since been seen .
但 他 有 消失了 进入 薄的 空气 和 有 不是 自从 到过 已见 .

但他却凭空消失了，从此杳无音讯。

[haʊ'evər] , [hi;; ɪz] [disə'piərəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][hi;; ɪz] [æk'tɪvətɪz] [hæv; həv] [ɪneɪblɪd]
However , his disappearance and the cessation of his activities have enabled

[em 'i:][tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] ,
me to take a holiday ,
我 到 拿 一个 假期 ,

然而，他的失踪和停止活动使我得以休假。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [tu;; tə] [spend] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
and I hope to spend some months in England .
和 我 希望 到 花费 一些 几个月 在 英格兰 .

我希望能在英国待上几个月。

[aɪ] ['fɜ:rvəntli] [trʌst] , [mɪs] ['rɑs'trevər] , [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['mi:tiŋ] [ju;; jʊ]
I fervently trust , Miss Rostrevor , that I shall have the pleasure of meeting you

[ɔ:f(ə)n] . "
often . "
经常 . "

罗斯特雷弗小姐，我衷心希望以后能经常见到您。

" [θæŋk] [ju;; jʊ] , " [sed] ['maɪrə] , ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] .
" Thank you , " said Myra , greatly interested .
" 感谢 你 , " 说 米拉 , 非常 感兴趣的 .

“谢谢，”米拉饶有兴致地说。

" [aɪ] [θɔ:t] ['brɪɡəndz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
" I thought brigands were a thing of the past ,
" 我 想法 强盗 是 一个 事物 的 这 过去的 ,

我以为强盗早已成为历史了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ju;; jʊ][hæv; həv][toʊld][em 'i:] [meɪks] [em 'i:] [lɔ:n] [tu;; tə]['vɪzɪt] [speɪn] .
and what you have told me makes me long to visit Spain .
和 什么 你 有 讲述 我 制作 我 长的 到 访问 西班牙 .

你跟我说的这些话，让我更加渴望去西班牙看看。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [trəˈmendəsli] ['θrɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃəd] [ænd; ənd][held][tuː; tə]['rænsəm][baɪ]
It would be tremendously thrilling to be captured and held to ransom by
它 会 是 非常 惊险 到 是 捕获 和 握住 到 赎金 经过
[ə; eɪ] ['spæniʃ] ['brɪɡənd] . "
a Spanish brigand . "
一个 西班牙语 强盗 . "

被西班牙强盗俘虏并索要赎金，那将是一件无比刺激的事情。

" [daɪr] ['leɪdi] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kæptʃəd] [baɪ] [el] [ˌdaɪˈæbloʊ , ˌdiːˈæbloʊ][koʊdweɪloʊ] ,
" Dear lady , if you were captured by El Diablo Cojuelo ,
" 亲爱的 女士 , 如果 你 是 捕获 经过 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 ,
"亲爱的女士，如果您被El Diablo Cojuelo俘虏了，

[ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndɪz] [wʊd] [nɑːt]['rænsəm][juː; jʊ] , " [dɑːn] [ˈkaːləs] [rɪˈspɒndɪd] ,
all the riches of the Indies would not ransom you , " Don Carlos responded ,
全部 这 财富 的 这 印第斯 会 不是 赎金 你 , " 大学教师 卡洛斯 回应 ,
"即使倾尽所有西印度群岛的财富也赎不了你，"唐·卡洛斯回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] [waɪt] [tiːθ] .
with a smile that showed a double row of gleaming white teeth .
和 一个 微笑 那 显示 一个 双倍的 排 的 闪闪发光 白色的 牙齿 .
她笑容灿烂，露出两排洁白闪亮的牙齿。

" [koʊdweɪloʊ][ɪz][ə; eɪ] [kɑːnəˈsɜːr] [ʌv; əv] ['femənɪn] ['bjʊːti] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][hiː; hi] ['fɔːrtʃənət]
" Cojuelo is a connoisseur of feminine beauty , and were he fortunate
" 库朱埃洛 是 一个 行家 的 女性 美丽 , 和 是 他 幸运
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] ['kæptʃər] [juː; jʊ] ,
enough to capture you ,
足够的 到 捕获 你 ,
"Cojuelo是一位女性美鉴赏家，如果他有幸捕捉到你的美，

[aɪ] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
I feel certain nothing would induce him to part with you . "
我 感觉 肯定 没有什么 会 诱导 他 到 部分 和 你 . "
我确信没有什么能让他和你分开。

" [ðer; ðər][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ðə; ði] ['kwɪvələnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blɑːrni] [stoʊn] [ɪn] [speɪn] , "
" There must certainly be the equivalent of a Blarney Stone in Spain , "
" 那里 必须 当然 是 这 相等的 的 一个 布拉尼 石头 在 西班牙 , "
[læft] ['maɪrə] ,
laughed Myra ,
笑了 米拉 ,
"西班牙肯定也有类似布拉尼石的东西，"米拉笑着说。

[ˈnɑːdɪŋ] [ɡʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][rɪˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][hɜːr; hər] [frendz] .
nodding good - bye and turning away to rejoin her friends .
点头 好的 - 再见 和 转弯 离开 到 重新加入 她 朋友们 .
她点头道别，转身回到朋友们身边。

[ʃiː; ʃɪ] [met] [dɑːn] [ˈkaːləs] [diː][ruːˈiːz] [əˈɡen] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] ['leɪdi] - [dæns] ,
She met Don Carlos de Ruiz again that night at Lady Trencrom's dance ,
她 遇见 大学教师 卡洛斯 德 鲁伊斯 再次 那 夜晚 在 女士 - 舞蹈 ,
当晚，她在特伦克罗姆夫人举办的舞会上再次遇到了唐·卡洛斯·德·鲁伊斯。

['lʊkɪŋ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ɪn] [fʊl] ['iːvniŋ] [kɪt] ,
looking handsome and distinguished in full evening kit ,
寻找 英俊的 和 杰出的 在 满的 晚上 成套工具 ,
他身着全套晚礼服，显得英俊潇洒，风度翩翩。

[wɪð; wɪθ] ['medəlz] [ænd; ənd][ˈɔ:rdərz][ɪn] ['mɪnətʃər] [ɡlɪntɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] [lə'pel] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒu:əld] **with medals and orders in miniature glinting on his left lapel and a jewelled**
和 奖牌 和 订单 在 微型 闪闪发光 在 他的 左边 翻领 和 一个 珠宝
[dekə'reɪʃn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] .
decoration on his breast .
装饰 在 他的 胸部 .
他的左侧衣襟上闪闪发光的微型勋章和奖章，胸前佩戴着镶有珠宝的装饰。

[hi:; hi] ['rɛkəɡ,naɪzd] [hɜ:r; həɾ] ['ɪnstəntli] ,
He recognised her instantly ,
他 已确认 她 即刻 ,
他一眼就认出了她。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['mæstərfəli] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜ:r; həɾ][æt; ət][ðə; ði]
and made his way masterfully through the crowd that surrounded her at the
和 制成 他的 方式 精湛地 通过 这 人群 那 包围 她 在 这
[fɜ:rst]['ɪntərv(ə)l] .
first interval .
第一的 间隔 .
在第一节比赛间隙，他巧妙地穿过了围在她周围的人群。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [dæns] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [mɪs] ['rɑ:strevər] ?
" **I shall have the pleasure of the next dance with you , Miss Rostrevor ?**
" 我 将 有 这 乐趣 的 这 下一个 舞蹈 和 你 , 错过 罗斯特雷弗 ?
“我很荣幸能与您共舞下一支舞，罗斯特雷弗小姐？”

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said ,**
" 他 说 ,
他说：“

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [strʌk] ['maɪrə] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [mɔ:ɾ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [æən; ən] [ə'sɜ:rʃ(ə)n]
and it struck Myra that his words were more by way of being an assertion
和 它 击 米拉 那 他的 字 是 更多的 经过 方式 的 存在 一个 断言
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ɔ:r][ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] .
than a question or a request .
比 一个 问题 或者 一个 要求 .
米拉突然意识到，他的话与其说是疑问或请求，不如说是一种断言。

" [ɪn'di:d] , [se'njɔ:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɔ:tid] [ɪn][hɜ:r; həɾ][sɔ:ft] ['aɪrɪʃ] [vɔɪs] .
" **Indeed , senor , and you won't , " she retorted in her soft Irish voice .**
" 的确 , 传感器 , 和 你 惯于 , " 她 反驳 在 她 柔软的 爱尔兰 嗓音 .
“的确如此，先生，但你不会的，”她用柔和的爱尔兰口音反驳道。

" [aɪm] ['dænsɪŋ] [ðə; ði][nekst][wɪð; wɪθ][maɪ][fi:ɑ:n'seɪ] , ['mɪstər] . ['təʊni] ['stændɪʃ] .
" **I'm dancing the next with my fiance , Mr . Tony Standish .**
" 我是 跳舞 这 下一个 和 我的 未婚夫 , 先生 . 托尼 斯坦迪什 .
“接下来我要和我的未婚夫托尼·斯坦迪什先生一起跳舞。”

[hɪr] [hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] ... ['təʊni] , [maɪ] [dɪr] , [ðɪs] [ɪz] [dɑ:n] ['ka:lɔs] [di:][ru:'i:z] ,
Here he is coming now ... Tony , my dear , this is Don Carlos de Ruiz ,
这里 他 是 未来 现在 ... 托尼 , 我的 亲爱的 , 这 是 大学教师 卡洛斯 德 鲁伊斯 ,
他来了.....托尼，亲爱的，这位是唐·卡洛斯·德·鲁伊斯。

[hu:] [pleɪz] ['pʊʊlʊʊ] [laɪk] [æən; ən]['eɪndʒl] . "
who plays polo like an angel . "
WHO 演出 马球 喜欢 一个 天使 . "
他打马球就像天使一样。

" ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['eɪndʒəlz] [pleɪd] ['pʊʊlʊʊ] , [bʌt; bət] [aɪm] [pli:zd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , [dɑ:n]
" **Didn't know that angels played polo , but I'm pleased to meet you , Don**
" 没有 知道 那 天使 玩 马球 , 但 我是 高兴 到 见面 你 , 大学教师
“我不知道天使也打马球，不过很高兴认识你，唐。”

['ka:lɒs] , " [drɔ:ld] ['stændɪʃ] .
Carlos , " drawled Standish .
卡洛斯 , " 拖长音 斯坦迪什 :

“卡洛斯,”斯坦迪什慢吞吞地说。

" ['fraɪtʃ(ə)l] [krʌʃ] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? "
" Frightful crush , isn't it ? "
" 可怕 压碎 , 不是 它 ? "

“真是可怕的暗恋，不是吗？ ”

" [mɪs] ['rɑ:strevər] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [dæns] [ðə; ði][nekst] ['nʌmbər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , ['mɪstər] .
" Miss Rostrevor was going to dance the next number with me , Mr .
" 错过 罗斯特雷弗 曾是 去 到 舞蹈 这 下一个 数字 和 我 , 先生 .
['stændɪʃ] ,
Standish ,
斯坦迪什 ,

“罗斯特雷弗小姐原本要和我一起跳下一支舞，斯坦迪什先生，”

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [sed] [dɑ:n]
but suddenly remembered she had promised to dance with you , " said Don .
但 突然 记得 她 有 承诺 到 舞蹈 和 你 , " 说 大学教师
['ka:lɒs] , [wɪð; wɪθ] ['smɑɪlɪŋ] [sæŋ] - [frɔɪd] ,
Carlos , with smiling sang - froid ,
卡洛斯 , 和 微笑 唱 - 冷 ,

“但她突然想起自己答应过要和你跳舞，”唐·卡洛斯面带微笑，语气平静地说。

[æz; əz][hi:; hi] [ʃʊk] [hændz] .
as he shook hands .
作为 他 摇晃 双手 .

他一边握手一边说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [jʊr; jər] [raɪt] [ɪn][maɪ] ['feɪvər] —
" If you would be so good as to resign your right in my favour —
" 如果 你 会 是 所以 好的 作为 到 辞职 你的 正确的 在 我的 偏爱 —
“如果你能好心放弃你对我的权利——”

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɛstʃənɪŋ] [glæns] [æt; ət][ˈtoʊni] , [hu:] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [br'wɪldərd]
" He paused with a questioning glance at Tony , who looked a trifle bewildered
" 他 暂停 和 一个 提问 瞥一眼 在 托尼 , WHO 看起来 一个 琐事 困惑
.
:
.

他停顿了一下，疑惑地看了托尼一眼，托尼看起来有些不知所措。

" [waɪ] — [ɜ:r; ər] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [mɪs] ['rɑ:strevər] [soʊ] [wɪʃɪz] , " [ˈtoʊni] [sed] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]
" Why — er — of course , if Miss Rostrevor so wishes , " Tony said , just as the
" 为什么 — 呃 — 的 课程 , 如果 错过 罗斯特雷弗 所以 愿望 , " 托尼 说 , 只是 作为 这
[bənd] [strʌk] [ʌp] ;
band struck up ;
乐队 击 向上 ;

“为什么——呃——当然，如果罗斯特雷弗小姐愿意的话，”托尼说着，乐队就奏起了乐曲；

[ænd; ənd] [brɪfɔ:r] ['maɪrə] [kwɑɪt] [ˈri:əlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['glɑɪdɪŋ] [raʊnd]
and before Myra quite realised what was happening she found herself gliding round
和 前 米拉 相当 意识到 什么 曾是 发生 她 成立 她自己 滑翔 圆形的
[ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [dɑ:n] ['ka:lɒs] .
the room in the arms of Don Carlos .
这 房间 在 这 武器 的 大学教师 卡洛斯 .

米拉还没完全意识到发生了什么，就发现自己被唐·卡洛斯抱在怀里在房间里滑行。

" [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['lækɪŋ] [ɪn] [nɜ:rv] , [se'njɔ:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ə'pærəntli] [hæv; həv][noʊ]
" You certainly are not lacking in nerve , senor , and you apparently have no
" 你 当然 是 不是 缺乏 在 神经 , 传感器 , 和 你 显然 有 不
[rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] ,
regard for the truth ,
看待 为了 这 真相 ,

“先生，您胆子真不小，而且显然对真相毫不在意。”

" [ʃi:; ʃɪ] ['kɑ:mentəd] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" she commented , recovering from her astonishment .
" 她 评论 , 恢复中 从 她 惊讶 .

她从震惊中回过神来，评论道。

" [aɪ] ['nevər] [sed] [aɪ][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
" I never said I was going to dance with you . "
" 我 绝不 说 我 曾是 去 到 舞蹈 和 你 . "

“我从没说过要和你跳舞。”

" [swi:t] ['leɪdɪ] , [aɪ] [wʊd] ['pɜ:rdʒər][maɪ] [soʊl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] ['plezər] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ]
" Sweet lady , I would perjure my soul for the privilege and pleasure of dancing
" 甜的 女士 , 我 会 伪证 我的 灵魂 为了 这 特权 和 乐趣 的 跳舞
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,

“亲爱的女士，为了能与您共舞，我愿出卖我的灵魂。”

" [dɑ:n] ['ka:lɒs] [rɪ'spɒndɪd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] .
" Don Carlos responded , smiling down into her blue eyes .
" 大学教师 卡洛斯 回应 , 微笑 向下 进入 她 蓝色的 眼睛 .

唐·卡洛斯笑着回应道，低头凝视着她湛蓝的眼睛。

" [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][hæv; həv][fɔ:r; fər]['pɑ:rtɪnər][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l]
" It is an honour and a delight to have for partner the most beautiful
" 它 是 一个 荣誉 和 一个 喜 到 有 为了 伙伴 这 最多 美丽的
[ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [gɜ:rl][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
and charming girl in England .
和 迷人 女孩 在 英格兰 .

“能与英国最美丽、最有魅力的女孩共事，我感到无比荣幸和快乐。”

[ju:; jʊ] [dæns] [dɪ'vaɪnli] , [ˌsenjə'ɹɪtə] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [laɪt] [æz; əz] ['θɪslɔdaʊn] [ɪn][maɪ][ɑ:rmz] .
You dance divinely , senorita , and are light as thistledown in my arms .
你 舞蹈 神圣地 , 塞尼奥里塔 , 和 是 光 作为 蓟绒 在 我的 武器 .

小姐，你的舞姿宛如天籁，依偎在我怀里，轻盈得像羽绒。

[maɪ] [soʊl] [ɪz] [ɪn'tʃæntɪd] , [ɪn'ræptʃərd] ！ "
My soul is enchanted , enraptured ！ "
我的 灵魂 是 迷人的 , 眉飞色舞 ！ "

我的灵魂被深深吸引，陶醉其中！

" [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['blɑ:ɹni] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['maɪrə] , [hæf] - ['læfɪŋli] , [hæf] - [ɪm'peɪʃntli] ,
" Away with your blarney ！ " exclaimed Myra , half - laughingly , half - impatiently ,
" 离开 和 你的 胡说八道 ！ " 惊呼 米拉 , 一半 - 笑着 , 一半 - 不耐烦地 ,

“别再胡说八道了！”米拉半开玩笑半不耐烦地喊道。

[bʌt; bət] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪrɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [met] [hɪz; ɪz] ['smɑɪlɪŋ] [glæns] .
but conscious of a queer little thrill as she met his smiling glance .
但 有意识的 的 一个 酷儿 小的 刺激 作为 她 遇见 他的 微笑 瞥一眼 .

但当她与他对视时，却感到一丝莫名的兴奋。

" [du:][ju:; jʊ] [peɪ] ['evri] ['wʊmən] [ju:; jʊ] [mi:t] [sʌtʃ] ['fʊlsəm] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] ['kɑ:mpləments] ,
" **Do you pay every woman you meet such fulsome and extravagant compliments** ,
" 做 你 支付 每一个 女士 你 见面 这样的 饱满 和 靡 赞美 ,
[se'njɔ:] ? "
senor ? "
传感器 ? "

“先生，您遇到每位女士都会给予如此溢美之词吗？”

" [noʊ] , [senjə'ɹɪtə] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [kɑ:nə'sɜ:r] , " ['ænsər] [dɑ:n] ['ka:lɒs] ,
" **No , senorita , I am a connoisseur ,** " **answered Don Carlos** ,
" 不 , 塞尼奥里塔 , 我 是 一个 行家 , " 回答 大学教师 卡洛斯 ,
“不，小姐，我是个鉴赏家，”唐·卡洛斯回答道。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [kwɑɪt] ['sɪriəs] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .
his tone quite serious but his black eyes twinkling .
他的 语气 相当 严肃的 但 他的 黑色的 眼睛 闪烁 .

他的语气很严肃，但他的黑眼睛却闪闪发光。

" [ænd; ənd][noʊ] ['kɑ:mplɪmənt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'strævəgənt] [ɪf] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [dɪr] ['leɪdi] .
" **And no compliment could be extravagant if applied to you , dear lady** .
" 和 不 赞扬 可以 是 靡 如果 应用 到 你 , 亲爱的 女士 :
“无论说什么赞美之词，都不足以形容您，亲爱的女士。”

[wʌn] [wəd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət][tu:; tə][faɪnd] [wɜ:rdz] [tu:; tə][du:][dʒʌstɪs] [tu:; tə][jʊr; jər]
One would have to be a great poet to find words to do justice to your
— 会 有 到 是 一个 伟大的 诗人 到 寻找 字 到 做 正义 到 你的
[ˈbju:ti] [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] .
beauty and charm .
美丽 和 魅力 .

只有伟大的诗人才能找到合适的词语来形容你的美貌和魅力。

" [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [di:p] , ['mju:zɪk(ə)l] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [ə'træktɪv] ,
" **He had a deep , musical voice which was infinitely attractive** ,
" 他 有 一个 深的 , 音乐 嗓音 哪个 曾是 无限地 吸引人的 ,
他拥有浑厚悦耳的嗓音，极具魅力。

[ænd; ənd][ˈmaɪrə] [faʊnd] [hɜ:r'self] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['fæsɪneɪtɪd] ,
and Myra found herself more than a little fascinated ,
和 米拉 成立 她自己 更多的 比 一个 小的 着迷 ,
米拉发现自己对此非常着迷。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l] ['i:vniŋ] .
and felt that she could listen to him all evening .
和 毛毡 那 她 可以 听 到 他 全部 晚上 .
她觉得可以听他讲一整晚。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tɔ:st] [hɜ:r; həɹ] [red] - [ɡoʊld] [hed] [ænd; ənd] [læft] ['laɪtli] .
But she tossed her red - gold head and laughed lightly .
但 她 抛掷 她 红色的 - 金子 头 和 笑了 轻轻 .
但她甩了甩她那红金色的头发，轻轻地笑了。

" [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [rɪ'spɔ:nd][baɪ] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn] ['hʌnɪd] [wɜ:rdz] [ðæt] [ju:; jʊ] [dæns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ]
" **Should I respond by telling you in honeyed words that you dance as well as you**
" 应该 我 回应 经过 讲述 你 在 蜜 字 那 你 舞蹈 作为 出色地 作为 你
[pleɪ] ['poʊlʊʊ] ,
play polo ,
玩 马球 ,

“我是否应该用甜言蜜语告诉你，你跳舞和打马球一样出色呢？”

[ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [kɑ:nvər'seɪʃənəlɪst] ?
and congratulate you on being a most delightful conversationalist ?
和 祝贺 你 在 存在 一个 最多 愉快 健谈者 ?

恭喜你是一位非常健谈的人！

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈkwaɪəd] [ɪn] [ˈbæntərɪŋ] [tʊənz] .
" **she inquired in bantering tones** .
" 她 询问 在 玩笑 音调 .

她用玩笑的语气问道。

" [pliːz] [dəʊnt][biː; bi][əbˈsɜːrd] ! "
" **Please don't be absurd !** "
" 请 不 是 荒诞 ！ "
" 请不要荒谬！ "

" [əbˈsɜːrd] ? " [rɪˈpiːtɪd] [dɑːn] [ˈkaːləs] .
" **Absurd ?** " **repeated Don Carlos** .
" 荒诞 ？ " 重复 大学教师 卡洛斯 .

“荒谬吗？”唐·卡洛斯重复道。

" [swiːt] [ˌsenjəˈrɪtə] , [aɪ][eɪˈem][bʌt; bət] [ˈspiːkɪŋ] [wʌt] [ɪz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
" **Sweet senorita , I am but speaking what is in my heart** .
" 甜的 塞尼奥里塔 ， 我 是 但 请讲 什么 是 在 我的 心 .
" 亲爱的小姐，我只是在诉说我内心的想法。 "

[ˈnevər] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ˈeni] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Never have I seen any woman to compare with you .
绝不 有 我 已见 任何 女士 到 比较 和 你 .

我从未见过哪个女人能与你相提并论。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwʌndərf(ə)l] — [maɪ][aɪˈdiːəl] !
You are wonderful — my ideal !
你 是 精彩的 — 我的 理想的 ！

你太棒了——你就是我的偶像！

[duː][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ɪn] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ? "
Do you believe in love at first sight ? "
做 你 相信 在 爱 在 第一的 视线 ？ "

你相信一见钟情吗？

" [ɪts] [ˈfɔːrli] [dæft][ðə; ðɪ][mæn][ɪz] ! " [rɪˈmɑːkt] [ˈmaɪrə][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsiːlɪŋ] ,
" **It's surely daft the man is !** " **remarked Myra to the ceiling** ,
" 它是 一定 愚蠢 这 男人 是 ！ " 评论 米拉 到 这 天花板 ,
" 这个人真是个傻瓜！ "米拉对着天花板说道。

[bɪˈfɔːr] [ˈlʊkɪŋ] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [braɪt] [aɪz] [lʌ; əv][hɜːr; hər][ˈpɑːrtnər] .
before looking again into the bright eyes of her partner .
前 寻找 再次 进入 这 明亮的 眼睛 的 她 伙伴 .

然后再次看向伴侣明亮的双眼。

" [ˈpɑːrd(ə)n][ˌemˈiː] , [dɑːn] [ˈkaːləs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkæriŋ] [jʊr; jər] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˈnɑːnsens] [tuː]
" **Pardon me , Don Carlos , but you are carrying your extravagant nonsense too**
" 赦免 我 ， 大学教师 卡洛斯 ， 但 你 是 携带 你的 靡 废话 也
[fɑːr] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] .
far , " she added .
远的 ， " 她 额外 .

“恕我直言，唐·卡洛斯，但你这种荒唐的胡闹行为太过分了，”她补充道。

[dɑːn] [ˈkaːləs] [reɪzd] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [ˈaɪˌbraʊz] [ɪn] [mɑːk] - [sərˈpraɪz] [ænd; ænd] [saɪd] [ˈhevɪli] .
Don Carlos raised his dark eyebrows in mock - surprise and sighed heavily .
大学教师 卡洛斯 提高 他的 黑暗的 眉毛 在 嘲笑 - 惊喜 和 叹了口气 重度 .

唐·卡洛斯佯装惊讶地扬起浓眉，重重地叹了口气。

" [haʊ] [hæv; həv][aɪ] [əˈfendɪd] , [ˌsenjəˈrɪtə] ?
" **How have I offended , senorita ?**
" 如何 有 我 被冒犯了 ， 塞尼奥里塔 ？

“小姐，我哪里冒犯到您了？ ”

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [æskt] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['ænsər] .
" **I have but asked a question which you have not answered** .

我 有 但 问 一个 问题 哪个 你 有 不是 回答 .
我只是问了一个问题，但你还没有回答。

[let] [em 'iː][ɪk'spleɪn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['wɪmɪn] [tuː; tə][fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][em 'iː][æt; ət][fɜːrst]
Let me explain that I have known women to fall in love with me at first
让 我 解释 那 我 有 已知 女性 到 落下 在 爱 和 我 在 第一的
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

让我解释一下，我认识一些女人对我一见钟情。

[bʌt; bət] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæv; həv][aɪ][maɪ'self] [bɪn] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] . "
but never before have I myself been a victim . "

但 绝不 前 有 我 我 到过 一个 受害者 . "
但我本人此前从未成为过受害者。

" [ʃʊr] , [ænd; ænd] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [kən'siːt] [lʌ; əv] [hɪm'self] [ðə; ði] [dɑːn] [hæz; həz] ,
" **Sure , and it's a good conceit of himself the Don has** ,
" 当然 , 和 它是 一个 好的 自负 的 他自己 这 大学教师 有 ,
“当然，这确实是唐璜的一种自负。”

[ænd; ænd][hiː; hi] [niːdz] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][peg][ɔːr] [tuː] , " [sed] ['maɪrə][tuː; tə][hɜːr'self] .
and he needs taking down a peg or two , " said Myra to herself .

和 他 需求 采取 向下 一个 钉子 或者 二 , " 说 米拉 到 她自己 .
“他需要被好好教训一顿，”米拉心想。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [dɑːn] ['kaːls] ,
" **I am afraid I don't believe in love at first sight , Don Carlos** ,
" 我 是 害怕的 我 不 相信 在 爱 在 第一的 视线 , 大学教师 卡洛斯 ,
“恐怕我不相信一见钟情，唐·卡洛斯。”

[ænd; ænd][ðə; ði][aɪ'diːə][lʌ; əv] ['eni] ['wʊmən] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ['oʊnli] [meɪks]
and the idea of any woman falling in love with you at first sight only makes

和 这 主意 的 任何 女士 坠落 在 爱 和 你 在 第一的 视线 仅有的 制作
[em 'iː] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [læf] ,
me feel inclined to laugh ,

我 感觉 倾斜 到 笑 ,
一想到会有女人对你一见钟情，我就忍不住想笑。

" [ʃiː; ji] [sed] [ə'laʊd] .
" **she said aloud** .

" 她 说 大声 .

她大声说道。

" [lʌ; əv] [kɔːrs] ,
" **Of course** ,

" 的 课程 ,

“当然，

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [kən'sepʃ(ə)n] [lʌ; əv] [wʌt] [lʌv] [ɪz][ænd; ænd] [miːnz] [meɪ] [biː; bi] ['təʊtəli] ['dɪfrənt]
the English conception of what love is and means may be totally different

这 英语 概念 的 什么 爱 是 和 方法 可能 是 完全 不同的
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ] . "
from the Spanish . "

从 这 西班牙语 . "
英国人对爱情的理解和意义可能与西班牙人截然不同。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][lʌ; əv][ðə; ði][kəʊld] - ['blʌdɪd] ['ɪŋɡlɪʃ] , " [dɑːn] ['kaːls] ['ɔbdʒɪktɪd] ,
" **But you are not of the cold - blooded English , " Don Carlos objected** ,

" 但 你 是 不是 的 这 寒冷的 - 血腥 英语 , " 大学教师 卡洛斯 反对 ,
“但你并非冷血的英国人，”唐·卡洛斯反驳道。

[ˈskɪlfəli] [ˈgaɪdɪŋ] [hɜːr; həɹ] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [ˈdɑːnsəz] .
skilfully guiding her through the maze of dancers .

巧妙地 指导 她 通过 这 迷宫 的 舞者 .

巧妙地引导她穿过舞者组成的迷宫。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [ɑːr; əɹ][æz; əz][wɔːrm] - [ˈblʌdɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˈlætənz] ,
" **I have heard that the Irish are as warm - blooded as the Latins** ,
" 我 有 听到 那 这 爱尔兰 是 作为 温暖的 - 血腥 作为 这 拉丁语 ,
我听说爱尔兰人和拉丁人一样热情奔放。

[ænd; ənd][kæn; kən] [ʌv] [ænd; ənd] [heɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈpæʃənət] [ɪnˈtensətɪ] .
and can love and hate with the same passionate intensity .

和 能 爱 和 恨 和 这 相同的 热情的 强度 .

能够以同样的热情去爱，去恨。

[juː; jʊ] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊɹ] , [dɪr] [ˈleɪdi] , [wʊd] [biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈʌvɪŋ] [ˈwʌndərfəli] [wɜːr; wəɹ][jʊɹ; jəɹ]
You , I feel sure , dear lady , would be capable of loving wonderfully were your
你 , 我 感觉 当然 , 亲爱的 女士 , 会 是 有能力的 的 爱 太棒了 是 你的
[hɑːrt] [ˈriːəli] [əˈweɪkənd] .
heart really awakened .
心 真的 觉醒 .

亲爱的女士，我相信，如果您的心真正被唤醒，您一定能够拥有美好的爱。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈɪnstɪŋkt] [telz] [em ˈiː][aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [huː] [wɪl] [əˈweɪkən][jʊɹ; jəɹ] [hɑːrt] [ænd; ənd][ˈkɪnd(ə)l]
And some instinct tells me it is I who will awaken your heart and kindle

和 一些 本能 讲述 我 它 是 我 WHO 将要 觉醒 你的 心 和 点燃

[ðə; ði][ˈfaɪrz] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈdɔːrmənt] [wɪˈðɪn] [juː; jʊ] .

the fires of passion dormant within you .
这 火灾 的 热情 休眠 之内 你 .

某种直觉告诉我，我会唤醒你的心，点燃你内心沉睡的激情之火。

" [ðə; ði] [wɜːrdz] , [ˈspuːkən][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [kəˈresɪŋ] [toʊn] , [θɪrɪd] [ˈmaɪrə] [əˈnuː] ,
" **The words , spoken in a low , caressing tone , thrilled Myra anew** ,
" 这 字 , 说 在 一个 低的 , 爱抚 语气 , 激动不已 米拉 重新 ,
“那番低沉温柔的话语，再次让米拉心潮澎湃。”

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [meɪd] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [[ɑːkt] [ænd; ənd] [əˈfendɪd] .
but she made pretence of being shocked and offended .

但 她 制成 虚伪 的 存在 震惊 和 被冒犯了 .

但她假装感到震惊和愤怒。

" [juː; jʊ] [ˈflætər] [jɔːrˈself] , [ˈseˈnjɔː] , " [fɪː; fɪ] [sed] ,
" **You flatter yourself , senior , " she said** ,
" 你 奉承 你自己 , 传感器 , " 她 说 ,

“先生，您太自作多情了，”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪsˈdeɪnfl] [glæns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [kənˈtempt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [swiːt] [vɔɪs] .
with a disdainful glance and a note of contempt in her sweet voice .

和 一个 轻蔑的 瞥一眼 和 一个 笔记 的 鄙视 在 她 甜的 嗓音 .

她带着轻蔑的眼神和甜美声音中的一丝鄙夷。

" [ənˈles] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [ɪnˈtəɪərli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [kənˌvenˈʃəˌnælɪtiːz] , [jʊɹ; jəɹ] [ˈriːˈmɑːks] [ɑːr; əɹ]
" **Unless you are entirely ignorant of English conventionalities , your remarks are**
" 除非 你 是 完全 无知 的 英语 惯例 , 你的 评论 是
[ʌnˈpɑːrdnəbl] .
unpardonable .
不可饶恕的 .

“除非你对英国的礼仪规范一无所知，否则你的言论是不可饶恕的。”

[wʊd] [juː; jʊ] [kə] [tuː; tə] [rɪ'pi:t] [tuː; tə] ['mɪstər] . [ˈstændɪʃ] , [tuː; tə] [hu:m] [aɪ][,eɪ 'em] [ɪn'ɡerɪdʒd] [tuː; tə]
Would you care to repeat to Mr . Standish , to whom I am engaged to
会 你 关心 到 重复 到 先生 : 斯坦迪什 , 到 谁 我 是 已订婚的 到
[biː; bi] ['mæɪrɪd] ,
be married ,
是 已婚 ,

请你转告一下我的未婚夫斯坦迪什先生，

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] ? "
what you have just said ? "
什么 你 有 只是 说 ? "

你刚才说的是什么？

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][soʊ][dɪ'zaɪər] , " [rɪ'spɒndɪd] [dɑ:n] ['ka:lɒs] ['kɑ:mli] .
" **Yes , if you so desire , " responded Don Carlos calmly .**
" 是的 , 如果 你 所以 欲望 , " 回应 大学教师 卡洛斯 平静地 .

“是的，如果您愿意的话，”唐·卡洛斯平静地回答道。

" [kən'venʃə'hæli'ti:z] — [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɔ:r] [ˈʌðərwaɪz] — [duː][nɑ:t][kən'sɜ:rn][,em 'i:] .
" **Conventionalities — English or otherwise — do not concern me .**
" 惯例 — 英语 或者 否则 — 做 不是 忧虑 我 .

“传统习俗——无论是英语的还是其他的——都与我无关。”

[aɪ] ['fɑ:lʊs] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] ,
I follow the dictates of my heart in all things ,
我 跟随 这 规定 的 我的 心 在 全部 事物 ,

我凡事都遵从内心的指引。

[ænd; ænd][aɪ][,eɪ 'em] ['mæstər][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['destəni] .
and I am master of my own destiny .
和 我 是 掌握 的 我的 自己的 命运 .

我掌握着自己的命运。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [jʊr; jər] ['mɪstər] . [ˈstændɪʃ] [ðæt] [aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði][fɜ:rst]['moʊmənt][aɪ]
Shall I tell your Mr . Standish that I fell in love with you the first moment I
将 我 告诉 你的 先生 : 斯坦迪什 那 我 跌倒 在 爱 和 你 这 第一的 片刻 我
[sɔː] [juː; jʊ] ,
saw you ,
锯 你 ,

我该告诉斯坦迪什先生，我第一眼见到你就爱上你了吗？

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ] [hʊk] [ɔ:r][baɪ] [krʊk] ? "
and that I mean to take you from him by hook or by crook ? "
和 那 我 意思是 到 拿 你 从 他 经过 钩 或者 经过 骗子 ? "

难道我打算不择手段地把你从他身边夺走吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kreɪzi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['maɪrə] , [æt; ət] [hɑ:rt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skerd] ,
" **I think you must be crazy ! " exclaimed Myra , at heart just a little scared ,**
" 我 思考 你 必须 是 疯狂的 ! " 惊呼 米拉 , 在 心 只是 一个 小的 害怕的 ,

“我觉得你一定是疯了！”米拉惊呼道，心里其实有点害怕。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fæsɪneɪtɪd] .
but more than a little fascinated .
但 更多的 比 一个 小的 着迷 .

但我确实感到非常着迷。

" [ˈʊrli] [ˈi:v(ə)n] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] [speɪn] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kən'sɪdərɪd] [dɪs'ɑ:nərəbl] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə]
" **Surely even in the wilds of Spain it is considered dishonourable to attempt to**
" 一定 甚至 在 这 荒野 的 西班牙 它 是 经过考虑的 不光彩的 到 试图 到
[meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [ɪz] [bɪ'trʊsɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [mæn] ?
make love to a girl who is betrothed to another man ?
制作 爱 到 一个 女孩 WHO 是 未婚妻 到 其他 男人 ?

“即使在西班牙的荒野，试图与已订婚的女子发生性关系也肯定被认为是不光彩的吧？”

" [nɑ:t] [ɪf] [wʌn] [ɪz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['lʌðər] [mæn] , " [dɑ:n] ['ka:lɒs] [rɪ'plaɪd] ,
" **Not if one is prepared to fight the other man , " Don Carlos replied ,**
" 不是 如果 一 是 准备 到 斗争 这 其他 男人 , " 大学教师 卡洛斯 回复 ,
"除非你准备好和对方决一死战,"唐·卡洛斯回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [smaɪl] .
with a sudden smile .
和 一个 突然 微笑 .
突然露出笑容。

" [aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] [prɪ'perd] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [brɪ'li:v] [em 'i:] .
" **I am quite prepared to fight for you , believe me .**
" 我 是 相当 准备 到 斗争 为了 你 , 相信 我 .
“相信我，我已经做好了为你而战的准备。”

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [lʌv] , [dɪr] ['leɪdɪ] ,
As for making love , dear lady ,
作为 为了 制作 爱 , 亲爱的 女士 ,
至于做爱，亲爱的女士，

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ɪ:v(ə)n] [jet] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] ['ɜ:rnɪst] .
I have not even yet begun to make love to you in earnest .
我 有 不是 甚至 然而 开始 到 制作 爱 到 你 在 认真 .
我甚至还没真正开始和你做爱呢。

[maɪ] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] ['tɔ:rənt] [wɪt] [wɪl] [ˌoʊvər'welɪm] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [swi:p] [ju:; jʊ][ɔ:f] [jɔr; jər] [fi:t]
My love is a raging torrent which will overwhelm you and sweep you off your feet
我的 爱 是 一个 愤怒 激流 哪个 将要 压倒 你 和 扫 你 离开 你的 脚
,
.
,
我的爱如汹涌的洪流，将你淹没，让你神魂颠倒。

[ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]['faɪər] [wɪt] [wɪl] [set][jɔr; jər] [hɑ:rt] [ə'fleɪm] [ɪn] ['sɪmpəθi] . "
a raging fire which will set your heart aflame in sympathy . "
一个 愤怒 火 哪个 将要 放 你的 心 燃烧 在 同情 . "
熊熊烈火，将点燃你心中的同情之火。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [dɑ:n] ['ka:lɒs] ,
" **I'm thinking , Don Carlos ,**
" 我是 思维 , 大学教师 卡洛斯 ,
“我在想，唐·卡洛斯，

[ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] ['aɪrɪ] [jɔ:r'self] [tu:; tə][mɪks][ʌp] ['tɔrənts] [ænd; ənd] [fleɪmz] ,
that you must be a bit Irish yourself to mix up torrents and flames ,
那 你 必须 是 一个 少量 爱尔兰 你自己 到 混合 向上 种子 和 火焰 ,
你肯定有点爱尔兰口音，才会把洪流和火焰混淆起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['su:nər] [ju:; jʊ][let][ðə; ði] ['tɔ:rənt] [pʊt][jɔr; jər][fairz] [aʊt][ðə; ði] ['betər] [aɪl] [bi:; bi] [pli:zd]
and the sooner you let the torrent put your fires out the better I'll be pleased
和 这 很快 你 让 这 激流 放 你的 火灾 出去 这 更好的 患病的 是 高兴
,
.
,
你越早让洪水浇灭你的怒火，我就越高兴。

" [sed] ['maɪrə] , [wɪð; wɪθ] [fɔ:rst] ['laɪtnəs] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ,
" **said Myra , with forced lightness , after a pause ,**
" 说 米拉 , 和 强制 亮度 , 后 一个 暂停 ,
“米拉停顿了一下，故作轻松地说道,”米拉停顿了一下，然后说道。

[ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [æz; əz] [ə; eɪ]
during which she decided it would be best to treat the whole matter as a
期间 哪个 她 决定 它 会 是 最好的 到 对待 这 所有的 事情 作为 一个
[dʒoʊk] .
joke .
开玩笑 .

在此期间，她决定最好把整件事当作玩笑来处理。

" [ɪnˌsɪdənt(ə)li] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈkæərɪŋ] [jʊr; jər] [dʒest] [tuː] [fɑːr] ,
" **Incidentally , you are carrying your jest too far ,**
" 顺便 , 你 是 携带 你的 笑话 也 远的 ,
“顺便说一句，你的玩笑开得太过火了。”

[ænd; ænd] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [ˈsɪriəsli] [əˈnɔɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [pərˈsɪst] [ɪn] [ðɪs] [ˈnɑːnsens] . "
and I shall be seriously annoyed if you persist in this nonsense . "
和 我 将 是 严重地 恼怒 如果 你 坚持 在 这 废话 . "
如果你继续胡闹，我会非常恼火。

" [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [mɪkst] [maɪ] [ˈmetəfɔːrɪz] , [ˌsenjəˈrɪtə] ,
" **Even if I have mixed my metaphors , senorita ,**
" 甚至 如果 我 有 混合 我的 隐喻 , 塞尼奥里塔 ,
“即使我使用了不太恰当的比喻，小姐，

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , " [dɑːn] [ˈkaːls] [rɪˈtɔːtɪd] .
I assure you I have never been more serious in my life , " Don Carlos retorted .
我 保证 你 我 有 绝不 到过 更多的 严肃的 在 我的 生活 , " 大学教师 卡洛斯 反驳 .
“我向你保证，我这辈子从来没有像现在这样严肃过，”唐·卡洛斯反驳道。

" [meɪ] [aɪ] [kɔːl] [ɑːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɔʊ] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] ? "
" **May I call on you to - morrow to convince you of that fact ?** "
" 可能 我 称呼 在 你 到 - 明天 到 说服 你 的 那 事实 ? "
“我明天可以拜访您，向您证明这一点吗？”

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˌseˈhɔː] , " [ˈænsər] [ˈmaɪrə] .
" **No , thank you , senor , " answered Myra .**
" 不 , 感谢 你 , 传感器 , " 回答 米拉 .
“不，谢谢您，先生。”米拉回答道。

" [ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ɪn] [ˈɜːrniːst] ,
" **And if you are really in earnest ,**
" 和 如果 你 是 真的 在 认真 ,
“如果你是认真的，

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [ɪnˈstrʌkt] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈnevər] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [dɑːn] [ˈkaːls] [diː] [ruːˈiːz] . "
I shall instruct the servants that I am never at home to Don Carlos de Ruiz . "
我 将 指示 这 仆人 那 我 是 绝不 在 家 到 大学教师 卡洛斯 德 鲁伊斯 . "
我会吩咐仆人，我永远不会在家，唐·卡洛斯·德·鲁伊斯先生会来拜访我。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈkruːəl] , [daɪr] [ˈleɪdi] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɔːrɪn] [juː; jʊ] [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈbʌft] ,
" **You are cruel , dear lady , but I warn you I am not to be rebuffed ,**
" 你 是 残忍的 , 亲爱的 女士 , 但 我 警告 你 我 是 不是 到 是 拒绝 ,
“亲爱的女士，你真是残忍，但我警告你，我绝不会被拒绝。”

" [sed] [dɑːn] [ˈkaːls] .
" **said Don Carlos .**
" 说 大学教师 卡洛斯 .
唐·卡洛斯说道。

" [ʌv] [wɪl] [ˈʃʊrli] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] .
" **Love will surely find a way .**
" 爱 将要 一定 寻找 一个 方式 .
爱情总会找到出路。

" [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ˈsiːst] [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] ,
" The music ceased as he spoke ,
" 这 音乐 停止 作为 他 辐 ,

他说话时，音乐停止了。

[ænd; ənd][ˈmaɪrə] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪnˈsɜːrkl] [ɑːrm][ænd; ənd][ˈdɑːrtɪd] [əˈweɪ]
and Myra disengaged herself from his encircling arm and darted away
和 米拉 脱离 她自己 从 他的 包围 手臂 和 飞镖 离开
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [glæd][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
from him , glad to escape .
从 他 , 高兴的 到 逃脱 .

米拉挣脱了他环抱的手臂，飞快地逃走了，很高兴能够逃脱。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈænəlaɪzd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] ,
" She could not have analysed her own feelings ,
她 可以 不是 有 分析 她 自己的 情怀 ,
她不可能分析自己的感受。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːrˈself][æt; ət][ə; eɪ] [bʊːs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
and found herself at a loss to know how to deal with the situation .
和 成立 她自己 在 一个 损失 到 知道 如何 到 交易 和 这 情况 .
她发现自己不知所措，不知道该如何处理这种情况。

[tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [tuː; tə][ˈtoʊni] [ˈstændɪʃ] [siːmd] [ˈfjuːt(ə)] .
To complain to Tony Standish seemed futile .
到 抱怨 到 托尼 斯坦迪什 似乎 徒劳 .

向托尼·斯坦迪什抱怨似乎毫无意义。

[ˈtoʊni] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][tʊʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] [ɪnˈdɪɡnənt]
Tony , if she told him what had happened , would , of course , be indignant
托尼 , 如果 她 讲述 他 什么 有 发生 , 会 , 的 课程 , 是 愤怒
[ænd; ənd] [dɪˈmænd] [æn; ən][ekspləˈneɪ(ə)n] ,
and demand an explanation ,
和 要求 一个 解释 ,
如果她把发生的事情告诉托尼，托尼当然会非常愤怒，并要求她解释。

[ænd; ənd][ˈmaɪrə] [felt] [ʃʊr] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɔːf] [ˈsekənd] [best] [ɪf] [ðer; ðər]
and Myra felt sure in her own mind he would come off second best if there
和 米拉 毛毡 当然 在 她 自己的 头脑 他 会 来 离开 第二 最好的 如果 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [ɪnˈkaʊntər] .
was a scene and a personal encounter .
曾是 一个 场景 和 一个 个人的 遇到 .
米拉心里很清楚，如果真的发生冲突，他肯定会吃亏。

" [ʃʊr] , [ænd; ənd][ɪz][aɪˈtiː] [ˈfraɪt(ə)nd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈsiːtɪd] [ˈspænjərd] ?
" Sure , and is it frightened you are of the conceited Spaniard ? ?
" 当然 , 和 是 它 害怕 你 是 的 这 自负 西班牙人 ?
“当然，难道你害怕那个自负的西班牙人吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːrˈself] .
" she asked herself .
" 她 问 她自己 .

她问自己。

" [juːv] [ˈpraɪdɪd] [jɔːrˈself] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [mæn] ,
" You've prided yourself on being a match for any man ,
" 你已经 自豪 你自己 在 存在 一个 匹配 为了 任何 男人 ,
你一直以自己能与任何男人匹敌而自豪，

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [kiːp] [ˈeni] [ˈɑːrd(ə)nt] [ˈsuːtər] [æt; ət][ˈɑːrmz][lenkθ; lenθ] ,
and being able to keep any ardent suitor at arm's length ,
和 存在 有能力的 到 保持 任何 热心 求婚者 在 武器 长度 ,
并且能够与任何热情的追求者保持距离，

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [fʌŋk] ！
and here you are in a funk ！

和 这里 你 是 在 一个 放克 ！

你现在心情很低落！

[ɪts] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ][aɪ][eɪ'em] , [ˈmaɪrə] [ˈrɑːstrevər] ！
It's ashamed of you I am , Myra Rostrevor ！

它是 羞愧 的 你 我 是 , 米拉 罗斯特雷弗 ！

米拉·罗斯特雷弗，我为你感到羞耻！

" [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [ˈæktʃuəli] [fi:l] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɜːr'self][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [dɑːn] [ˈkɑːrləsɪz]
" She did actually feel ashamed of herself for being so disturbed by Don Carlos's
" 她 做过 实际上 感觉 羞愧 的 她自己 为了 存在 所以 不安 经过 大学教师 卡洛斯的
[ɪk'strævəgənt] [wɜːrdz] ,
extravagant words ,
靡 字 ,

“她其实为自己被唐·卡洛斯那些夸张的言辞所困扰而感到羞愧。”

[ænd; ənd] [ˈmentəli] [dɪ'saɪdɪd][ʃiː; ʃɪ] [wɒd] [snʌb] [hɪm; ɪm] [sɪˈvɪrli] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ɑːpər'tuːnəti] .
and mentally decided she would snub him severely at the first opportunity .

和 精神上 决定 她 会 冷落 他 严重 在 这 第一的 机会 .

她暗自决定，要找机会狠狠地冷落他。

[ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [prɪˈzentɪd] [ɪt'self] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
The opportunity presented itself sooner than she anticipated .

这 机会 呈现 本身 很快 比 她 预期 .

机会来得比她预想的要早。

[nekst] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃɪ] [ˈstroʊld] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈænts, 'ɒnts] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] ,
Next afternoon she strolled into her aunt's drawing room ,

下一个 下午 她 漫步 进入 她 姑姑的 绘画 房间 ,

第二天下午，她漫步走进姑妈的客厅。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [kən'vʌlsɪv] [dʒʌmp] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ˈleɪdi]
and her heart gave a queer little convulsive jump when she found Lady
和 她 心 给予 一个 酷儿 小的 痉挛 跳 什么时候 她 成立 女士
[fər'mæənə] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˈænɪmeɪtɪd][kɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [dɑːn] [ˈkaːls] .
Fermanagh engaged in animated conversation with Don Carlos .

弗马纳郡 已订婚的 在 动画 对话 和 大学教师 卡洛斯 .

当她发现费尔马纳夫人正与唐·卡洛斯热烈交谈时，她的心猛地一跳，一阵轻微的抽搐。

" [ˈmaɪrə] , [daɪ] , [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] , " [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] [ænt] .
" Myra , dear , I'm so glad you have come in , " exclaimed her aunt .

" 米拉 , 亲爱的 , 我是 所以 高兴的 你 有 来 在 , " 惊呼 她 阿姨 .

“米拉，亲爱的，你进来真是太好了！”她姑姑惊呼道。

" [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [ɪntrə'duːs] [dɑːn] [ˈkaːls] [diː][ruː'ɪːz] .
" Allow me to introduce Don Carlos de Ruiz .

" 允许 我 到 介绍 大学教师 卡洛斯 德 鲁伊斯 .

“请允许我介绍唐·卡洛斯·德·鲁伊斯。”

[dɑːn] [ˈkaːls] , [maɪ] [niːs] , [mɪs] [ˈmaɪrə] [ˈrɑːstrevər] .
Don Carlos , my niece , Miss Myra Rostrevor .

大学教师 卡洛斯 , 我的 侄女 , 错过 米拉 罗斯特雷弗 .

唐·卡洛斯，我的侄女，米拉·罗斯特雷弗小姐。

" [dɑːn] [ˈkaːls] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [loʊ] [ˈsmɑɪlɪŋli] .
" Don Carlos was en his feet , and he bowed low smilingly .

" 大学教师 卡洛斯 曾是 英文 他的 脚 , 和 他 鞠躬 低的 微笑着 .

“唐·卡洛斯跪倒在地，面带微笑地深深鞠了一躬。”

" [mɪs] ['rɑːstrevər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ɔːl'reɪdɪ [bɪn] [ɪntrə'duːst] , [dɪr] ['leɪdɪ] ,
" **Miss Rostrevor and I have already been introduced , dear lady ,**
" 错过 罗斯特雷弗 和 我 有 已经 到过 介绍 , 亲爱的 女士 ,
“亲爱的女士, 我和罗斯特雷弗小姐已经互相认识过了。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðə; ði][,senjə'ɹɪtə][wʌz; wəz][jɔːr; jər] [niːs] , " [hiː; hi] [sed] .
but I did not know the senorita was your niece , " he said .
但 我 做过 不是 知道 这 塞尼奥里塔 曾是 你的 侄女 , " 他 说 .
“但我不知道这位小姐是你的侄女,”他说。

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'lʌɪtɪf(ə)l] [səp'praɪz] !
" **What a delightful surprise !**
" 什么 一个 愉快 惊喜 !
真是个令人惊喜的消息!

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['rɑːstrevər] [læst] [naɪt] [æt; ət] ['leɪdɪ] -
I had the honour of dancing with Miss Rostrevor last night at Lady Trencrom's
我 有 这 荣誉 的 跳舞 和 错过 罗斯特雷弗 最后的 夜晚 在 女士 -
[bɔːl] .
ball .
球 .

昨晚我有幸在特伦克罗姆夫人的舞会上与罗斯特雷弗小姐共舞。

" [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] , [maɪrə] [faʊnd] [hɜːr'self] ['sʌmwʌt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .
" **As on the previous night , Myra found herself somewhat at a loss .**
" 作为 在 这 以前的 夜晚 , 米拉 成立 她自己 有些 在 一个 损失 .
“和前一天晚上一样, 米拉发现自己有些不知所措。”

[ʃɪː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] ['oʊvər][,aɪ 'tiː] , ['hoʊldɪŋ] [,aɪ 'tiː][ə; eɪ]['moʊmənt]
She gave him her hand , and he bowed over it , holding it a moment
她 给予 他 她 手 , 和 他 鞠躬 超过 它 , 保持 它 一个 片刻
[lɔːŋɡər][ðæn; ðən] ['nesəserɪ] .
longer than necessary .
更长 比 必要的 .

她向他伸出手, 他俯身握住她的手, 时间比必要的要长一些。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['fʊtmən] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [dɔːr] .
At that moment a footman appeared at the drawing room door .
在 那 片刻 一个 男仆 出现 在 这 绘画 房间 门 .
这时, 一个男仆出现在客厅门口。

" [pɑːrd(ə)n] , [jɔːr; jər] ['leɪdɪʃɪp] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Pardon , your ladyship , " he said .**
" 赦免 , 你的 夫人 , " 他 说 .
“对不起, 夫人,”他说。

" [ðə; ði]['kaʊntəs;kaʊntes][ʌv; əv]['kɑːrbɪs] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] . "
" **The Countess of Carbis wishes to speak to you on the telephone . "**
" 这 伯爵夫人 的 碳 愿望 到 说话 到 你 在 这 电话 . "
“卡比斯伯爵夫人想和您通个电话。”

" [ɡʊd] !
" **Good !**
" 好的 !
“好的!”

[aɪ] [pərtɪkjələrlɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [sed] ['leɪdɪ] [fər'mænə] , ['raɪzɪŋ] .
I particularly want to speak to her , " said Lady Fermanagh , rising .
我 特别 想 到 说话 到 她 , " 说 女士 费尔马纳郡 , 上升 .
“我特别想和她谈谈,”费尔马纳夫人说着站了起来。

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , [dɑ:n] ['ka:lɒs] .
" Excuse me , Don Carlos .
" 原谅 我 , 大学教师 卡洛斯 .

打扰一下，唐·卡洛斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

强盗之爱(Bandit Love)

第2/12页

[ˈmaɪrə] , [maɪ] [daɪr] , [gɪv] [dɑ:n] [ˈka:lɒs] [sʌm; səm] [ti:] .

Myra , my dear , give Don Carlos some tea .
米拉 , 我的 亲爱的 , 给 大学教师 卡洛斯 一些 茶 .

米拉, 亲爱的, 给唐·卡洛斯倒杯茶。

" [dɑ:n] [ˈka:lɒs] [læft] [ˈsɔ:ftli] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] ,
" Don Carlos laughed softly as the door closed behind her ladyship ,

“大学教师 卡洛斯 笑了 轻轻 作为 这 门 关闭 在后面 她 夫人 ,

“唐·卡洛斯轻轻地笑了, 看着夫人身后的门关上。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈspɑ:rkɪŋ] [ˈwɪkɪdli] [æz; əz][hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˈmaɪrə] .
and his dark eyes were sparkling wickedly as he looked at Myra .

和 他的 黑暗的 眼睛 是 闪闪发光 邪恶地 作为 他 看起来 在 米拉 .

他那双深邃的眼睛里闪烁着邪恶的光芒, 望着米拉。

" [dɪd][aɪ][nɑ:t][wɔ:rn][ju;; jʊ] , [swɪ:t] [ˈleɪdɪ] , [ðæt] [lʌv] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] ? " [hi;; hi] [sed] .
" Did I not warn you , sweet lady , that love would find a way ? " he said .

" 做过 我 不是 警告 你 , 甜的 女士 , 那 爱 会 寻找 一个 方式 ? " 他 说 .

“我不是警告过你吗, 亲爱的女士, 爱情总会找到出路?”他说道。

" [wi;; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈprɑ:vɜ:rb][ɪn] [speɪn] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tu;; tə] [meɪk] [[ʊr] [lʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ə; eɪ][gɜ:rl]
" We have a proverb in Spain that the way to make sure of winning a girl

" 我们 有 一个 谚语 在 西班牙 那 这 方式 到 制作 当然 的 获胜 一个 女孩

[ɪz][tu;; tə] [meɪk] [lʌv] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .

is to make love to her mother .
是 到 制作 爱 到 她 母亲 .

“西班牙有一句谚语说, 要想赢得女孩的芳心, 就要和她的母亲发生性关系。”

[æz; əz][ju;; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈmʌðər] , [aɪ] [meɪd] [lʌv] [læst] [naɪt] [tu;; tə] [ˈleɪdɪ] [fərˈmænə] , [hu:] , [aɪ]
As you have no mother , I made love last night to Lady Fermanagh , who , I

作为 你 有 不 母亲 , 我 制成 爱 最后的 夜晚 到 女士 弗马纳郡 , WHO , 我

[wʌz; wəz][təʊld] ,

was told ,
曾是 讲述 ,

由于你没有母亲, 我昨晚与费尔马纳夫人发生了关系, 据说,

[ɪz][jʊr; jər] [ˈɡɑ:rdɪən] , [ænd; ənd][ʃi;; ʃi][ɪnˈvaɪtɪd][em ˈi:][tu;; tə][kɔ:l] .

is your guardian , and she invited me to call .
是 你的 监护人 , 和 她 受邀 我 到 称呼 .

她是你的监护人, 她邀请我给她打电话。

[hens] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [hɪr] .

Hence my presence here .
因此 我的 在场 这里 .

这就是我来到这里的原因。

[ðə; ði] [feɪts] [ɑ:r; ər][kaɪnd] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [lʌv] [tu;; tə][ju;; jʊ][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] .

The fates are kind , and now I can make love to you in earnest .
这 命运 是 种类 , 和 现在 我 能 制作 爱 到 你 在 认真 .

命运眷顾, 现在我可以真心实意地与你相爱了。

[ˈmaɪrə] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][ɔ:l] [əˈfaɪr][wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] ,

Myra , darling , my heart is all afire with love for you ,
米拉 , 亲爱的 , 我的 心 是 全部 着火 和 爱 为了 你 ,

亲爱的米拉, 我的心充满了对你的爱。

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ju:; jə] .

and all my being is crying out for you .
和 全部 我的 存在 是 哭泣 出去 为了 你 .

我的整个身心都在呼唤你。

" [ˈmaɪrə] [dru:] [hɜ:r'self] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fəl] [haɪt] ,

" Myra drew herself up to her full height ,
" 米拉 画 她自己 向上 到 她 满的 高度 ,

米拉挺直了身子，

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] [dɪs'deɪnfəli] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə][pʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [hɔ:'tɜ:r] [ʃi:; ji][kʊd; kəd]
regarding him disdainfully and endeavouring to put all the hauteur she could

关于 他 轻蔑地 和 努力 到 放 全部 这 高 她 可以
[sʌmən] [ʌp][ɪntu:][hɜ:r; hər] ['mænər] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

summon up into her manner and expression .
召唤 向上 进入 她 方式 和 表达 .

她轻蔑地看着他，努力在举止和表情中展现出她所能唤起的所有傲慢。

" [hɪr] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [dɑ:n] ['ka:ls] ,

" Here in England , Don Carlos ,
" 这里 在 英格兰 , 大学教师 卡洛斯 ,

“在英国，唐·卡洛斯，

[wi:; wi][kɔ:l][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ][kæd] [hu:] [pə'sɪsts] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪz; ɪz] [ʌn'wɑ:ntɪd]

we call a man a cad who persists in attempting to force his unwanted
我们 称呼 一个 男人 一个 CAD WHO 持续 在 尝试 到 力量 他的 不需要

[ə'tenʃnz] [ɑ:n][ə; eɪ][gɜ:rl] ,

attentions on a girl ,
注意 在 一个 女孩 ,

我们称那些执意试图强迫女孩接受自己不想要的爱慕之情的男人为无赖。

" [ʃi:; ji] [rɪ'mɑ:kt] [ˈaɪsɪli] .

" she remarked icily .
" 她 评论 冰冷地 .

她冷冷地说道。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['spæniʃ] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rd][kæd] . "

" I do not know if there is a Spanish equivalent for the word cad . "
" 我 做 不是 知道 如果 那里 是 一个 西班牙语 相等的 为了 这 单词 CAD . "

“我不知道西班牙语里有没有和‘cad’这个词对应的词。”

" - [kæd] - ?

" ' Cad ' ?

" - CAD - ?

“‘Cad’?

[let] [em 'i:] [θɪŋk] , " [drɔ:ld] [dɑ:n] ['ka:ls] , ['si:mɪŋli] [nɑ:t][ə; eɪ] [wɪt] [rɪ'bʌft] ,

Let me think , " drawled Don Carlos , seemingly not a whit rebuffed ,
让 我 思考 , " 拖长音 大学教师 卡洛斯 , 似乎 不是 一个 白色 拒绝 ,

“让我想想,”唐·卡洛斯慢条斯理地说，似乎丝毫没有拒绝的意思。

[hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] [sti:l] ['twɪŋklɪŋ] ['mɪstʃɪvəsli] .

his dark eyes still twinkling mischievously .
他的 黑暗的 眼睛 仍然 闪烁 顽皮地 .

他那双深邃的眼睛依然闪烁着狡黠的光芒。

" [ɪn] ['spæniʃ] , - [kæd] - [wʊd] [bi:; bi] - ['moʊzoʊ] - [ɔ:r] - - . -

" In Spanish , ' cad ' would be ' mozo ' or ' caballerizo . '
" 在 西班牙语 , - CAD - 会 是 - 莫佐 - 或者 - - . -

“在西班牙语中，‘cad’是‘mozo’或‘caballerizo’。”

- [mi:nz] [tu:; tə][set] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; ei] ['dʒent(ə)lmən] .
- **Caballerear** **means** **to** **set up** **for** **a** **gentleman** .
- 方法 到 放 向上 为了 一个 绅士 .

“Caballerear”的意思是绅士安排。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][let][em 'i:] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] ['spæniʃ] , ['maɪrə] .
You **must** **let** **me** **teach** **you** **Spanish** , **Myra** .
你 必须 让 我 教 你 西班牙语 , 米拉 .

米拉, 你一定要让我教你西班牙语。

[aɪ 'ti:] [ɪz][æen; ən][aɪ'di:əl] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv] .
It **is** **an** **ideal** **language** **in** **which** **to** **make** **love** .
它 是 一个 理想的 语言 在 哪个 到 制作 爱 .

它是最适合用来谈情说爱的语言。

[let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ][ɪn] ['spæniʃ] [ðæt] [aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ,
Let **me** **tell** **you** **in** **Spanish** **that** **I** **love** **you** , **that** **you** **are** **the** **most** **beautiful** ,
让 我 告诉 你 在 西班牙语 那 我 爱 你 , 那 你 是 这 最多 美丽的 ,
让我用西班牙语告诉你, 我爱你, 你是最美丽的。

[ə'dɔ:rəb(ə)l] , ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [sɪ'dʌktɪv] [gɜ:rl][aɪ][hæv; həv]['evər] [met] , [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ænd; ənd]
adorable , **fascinating** **and** **seductive** **girl** **I** **have** **ever** **met** , **the** **loveliest** **and**
可爱的 , 迷人 和 诱人的 女孩 我 有 曾经 遇见 , 这 最可爱的 和
[moʊst] [ɪn'taɪsɪŋ] ['kri:tʃər] ['evər] [kri'eɪtɪd] ,
most **enticing** **creature** **ever** **created** ,
最多 诱人的 生物 曾经 创建 ,

我见过的最可爱、最迷人、最有诱惑力的女孩, 是世上最美丽、最诱人的生物。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][maɪ] [dri:mz] , [maɪ][aɪ'di:əl] , [ænd; ənd][maɪ] [pri:'destɪnd] [meɪt] . "
the **woman** **of** **my** **dreams** , **my** **ideal** , **and** **my** **predestined** **mate** . "

这是我梦寐以求的女人, 我的理想伴侣, 也是我命中注定的伴侣。

" [let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ][ɪn] [pleɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] ['ɪmpjədənt] ,
" **Let** **me** **tell** **you** **in** **plain** **English** **that** **you** **are** **the** **most** **impudent** ,
" 让 我 告诉 你 在 清楚的 英语 那 你 是 这 最多 厚颜无耻 ,
让我直截了当地告诉你, 你真是太无礼了。

[ə'fensɪv] [ænd; ənd] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [mæn][aɪ][hæv; həv]['evər] [met] !
offensive **and** **exasperating** **man** **I** **have** **ever** **met** !
进攻 和 可气 男人 我 有 曾经 遇见 !

我见过的最令人反感、最令人恼火的人!

" [ɪk'skleɪmd] ['maɪrə] , ['feɪkən] [baɪ][ə; ei] [gʌst] [ʌv; əv]['æŋɡrɪ] [rɪ'zentmənt] .
" **exclaimed** **Myra** , **shaken** **by** **a** **gust** **of** **angry** **resentment** .
" 惊呼 米拉 , 摇晃 经过 一个 阵风 的 生气的 怨恨 .
“米拉惊呼道, 一股愤怒和怨恨涌上心头。”

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [se'hjɔ:] ,
" **I** **don't** **want** **to** **talk** **to** **you** , **senor** ,
" 我 不 想 到 讲话 到 你 , 传感器 ,
“我不想跟你说话, 先生。”

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'pi:t] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [ə; ei][kæd] !
and **I** **repeat** **that** **you** **are** **behaving** **like** **a** **cad** !
和 我 重复 那 你 是 行为 喜欢 一个 CAD !

我再说一遍, 你的行为简直像个无赖!

" [dɑ:n] ['ka:lɔs] [saɪd] [lə'gu:briəsli] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
" **Don** **Carlos** **sighed** **lugubriously** **and** **turned** **up** **his** **eyes** **to** **the** **ceiling** .
" 大学教师 卡洛斯 叹了口气 悲伤地 和 转向 向上 他的 眼睛 到 这 天花板 .
唐·卡洛斯忧郁地叹了口气, 抬头望向天花板。

" [aɪ][eɪ 'em] [spɜ:nd] ！
" **I am spurned** ！
" 我 是 被拒绝 ！

我被抛弃了！

" [hi:; hi] [lə'mentɪd] , [æz; əz] [ɪf] [sə'lɪləkwaɪzɪŋ] .
" **he lamented , as if soliloquising** .
" 他 哀叹 , 作为 如果 独白 .

他哀叹道，仿佛在自言自语。

" [aɪ][eɪ 'em] ['desəlitɪd] ！
" **I am desolated** ！
" 我 是 荒凉的 ！

我感到无比绝望！

[ðə; ði][moʊst] ['wʌndərfəli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [rɪ'bʌfs] [em 'i:][ænd; ənd] [kɔ:lz] [em 'i:][ə; eɪ][kæd]
The most wonderfully beautiful girl in the world rebuffs me and calls me a cad
这 最多 太棒了 美丽的 女孩 在 这 世界 拒绝 我 和 呼叫 我 一个 CAD
[wen] [aɪ]['ɔ:fər] [hɜ:r; həɹ][maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['meni] [ə'hʌðər] ['wʊmən] [wʊd]
when I offer her my heart and the love for which many another woman would
什么时候 我 提供 她 我的 心 和 这 爱 为了 哪个 许多 其他 女士 会
[ˈbɑ:rtər][hɜ:r; həɹ] ['veri] [soʊl] ！
barter her very soul ！
物物交换 她 非常 灵魂 ！

世界上最美丽的女孩拒绝了我，当我向她献上我的真心和爱情时，她还骂我是个无赖，而这种爱情，很多其他女人甚至愿意用自己的灵魂来换取！

[maɪ]['maɪrə] [θɪŋks] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][moʊst] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪmpjədənt] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ！
My Myra thinks I am the most exasperating and impudent man in the world ！
我的 米拉 思考 我 是 这 最多 可气 和 厚颜无耻 男人 在 这 世界 ！
我的女友米拉认为我是世界上最令人恼火、最无礼的人！

- ！
Condenacion ！
- ！

冷凝！

[stɪl] , [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ju'ni:k] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] ！
Still , I must be unique in one respect ！
仍然 , 我 必须 是 独特的 在 一 尊重 ！

不过，我肯定在某一方面与众不同！

" [hi:; hi] ['loʊə-d] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]['maɪrə] [ə'gen] .
" **He lowered his eyes to look at Myra again** .
" 他 降低 他的 眼睛 到 看 在 米拉 再次 .

他垂下眼帘，再次看向米拉。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] [hɑ:spɪ'tæləti] , [ˌsenjə'ɹɪtə] ！
" **So this is English hospitality , senorita** ！
" 所以 这 是 英语 热情好客 , 塞尼奥里塔 ！

“这就是英国式的待客之道吗，小姐！”

" [hi:; hi] [rɪ'zju:md] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" **he resumed , after a pause** .
" 他 恢复 , 后 一个 暂停 .

他停顿了一下，然后继续说道。

" [ðə; ði] ['leɪdi] [fər'mænə] , [jɔr; jər] [tʃɑ:rmɪŋ] [ænt] , [tɔʊld][ju:; jʊ][tu:; tə] ['ɔ:fər] [em 'i:] [ti:] ,
" **The Lady Fermanagh , your charming aunt , told you to offer me tea** ,
" 这 女士 弗马纳郡 , 你的 迷人 阿姨 , 讲述 你 到 提供 我 茶 ,
“你那迷人的姑妈，费尔马纳夫人，让你给我泡茶。”

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈspu:nfʊl] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈprɒfəd] [ˌem ˈi:] .

but not even a spoonful have you proffered me .

但 不是 甚至 一个 一勺 有 你 提供的 我 .

但你连一勺都没给我。

" [hi:; hi] [əˈsu:md] [sʌtʃ] [æn; ən] [əbˈsɜ:rdli] [pəˈθetɪk] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ðæt] [ˈmaɪrə] [læft] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

" He assumed such an absurdly pathetic expression that Myra laughed in spite of

" 他 假定 这样的 一个 荒谬地 可怜的 表达 那 米拉 笑了 在 尽管如此 的

[hɜ:rsɛlf] ,

herself ,

她自己 ,

“他摆出一副滑稽可笑的表情，让米拉忍不住笑了出来。”

[ænd; ənd] [kwɪt] [fərˈɡɔ:t][tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi][ˈæŋɡri][ænd; ənd] [əˈfendɪd] .

and quite forgot to continue to be angry and offended .

和 相当 忘了 到 继续 到 是 生气的 和 被冒犯了 .

完全忘记了继续生气和愤慨。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] [ˈʌtərli] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][ˈpɜ:rs(ə)n] , [dɑ:n] [ˈka:ls] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈkɑ:mentəd] , [ˈdɪmplɪŋ]

" You are an utterly impossible person , Don Carlos , " she commented , dimpling

" 你 是 一个 完全地 不可能的 人 , 大学教师 卡洛斯 , " 她 评论 , 凹陷

[ɪntu:] [smaɪlz] .

into smiles .

进入 微笑 .

“唐·卡洛斯，你真是个完全无法相处的人，”她笑着说，脸上露出了酒窝。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈi:] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ti:] [ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [els] [ju:; jʊ][wa:nt] . "

" Sit down and let me give you tea and anything else you want . "

" 坐 向下 和 让 我 给 你 茶 和 任何事物 别的 你 想 . "

“请坐，我给你泡杯茶，你想要什么都行。”

" [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [θæŋks] , [ˈmaɪrə] ! " [kraɪd] [dɑ:n] [ˈka:ls] .

" Ten thousand thanks , Myra ! " cried Don Carlos .

" 十 千 谢谢 , 米拉 ! " 哭 大学教师 卡洛斯 .

“万分感谢你，米拉！”唐·卡洛斯喊道。

" [haʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] !

" How wonderful !

" 如何 精彩的 !

太棒了！

[ˈeniθɪŋ] [els] [aɪ][wa:nt] !

Anything else I want !

任何事物 别的 我 想 !

我想要别的！

[ðə; ðɪ] [ti:] [dʌz] [nɑ:tɪ] [ˈmætər] ,

The tea does not matter ,

这 茶 做 不是 事情 ,

茶本身并不重要。

[bʌt; bət][aɪ][wa:nt][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [hæz; həz] [ɪnˈtrænst] [ænd; ənd]

but I want ten thousand kisses from the woman who has entranced and

但 我 想 十 千 吻 从 这 女士 WHO 有 着迷 和

[ɪnˈræptʃərd] [maɪ] [hɑ:rt] .

enraptured my heart .

眉飞色舞 我的 心 .

但我想要那位让我神魂颠倒、深深吸引我的女人的一万个吻。

[aɪ][wa:nt][tu:; tə][hoʊld][ju:; jʊ][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] , [ˈmaɪrə] [maɪn] , [kla:spt] [klaʊz][tu:; tə][maɪ] [breɪst] ,

I want to hold you in my arms , Myra mine , clasped close to my breast ,

我 想 到 抓住 你 在 我的 武器 , 米拉 矿 , 紧握 关闭 到 我的 胸部 ,

我想把你抱在怀里，我的米拉，紧紧地贴在我的胸前。

[tuː; tə] [set] [jʊə; jər] [ˈdɑːrlɪŋ] [hɑːrt] [əˈfaɪə] [wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrniŋ] [ˈkɪsɪz] ,
to set your darling heart afire with burning kisses ,
到 放 你的 亲爱的 心 着火 和 燃烧 吻 ,
用炽热的吻点燃你亲爱的心,

[tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [hɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ðen] [kɪs] [aɪ ˈtiː] [bæk] [əˈgen] [ɔːl] [əˈfleɪm] [wɪð; wɪθ] [lʌv]
to kiss the heart out of you then kiss it back again all aflame with love
到 吻 这 心 出去 的 你 然后 吻 它 后退 再次 全部 燃烧 和 爱
[ænd; ənd] [ˈlɔːŋɪŋ] .
and longing .
和 渴望 .

吻得你心都碎了，然后再用充满爱意和渴望的吻把它吻回去。
[ˈmaɪrə] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [lʌvd] [bɪˈfɔːr] ,
Myra , darling , I love you as I have never loved before ,
米拉 , 亲爱的 , 我 爱 你 作为 我 有 绝不 喜爱 前 ,
亲爱的米拉，我对你的爱前所未有的。

[ænd; ənd] [aɪ] [waːnt] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [maɪ] [waɪf] .
and I want you for my wife .
和 我 想 你 为了 我的 妻子 .
我希望你做我的妻子。

" [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪn ˈfoʊld] [ˈmaɪrə] [ɪn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪˈveɪdɪd]
" **He stretched out his arms as if to enfold Myra in them , but she evaded**
" 他 拉伸 出去 他的 武器 作为 如果 到 拥抱 米拉 在 他们 , 但 她 躲避
[hɪm; ɪm] [əˈdrɔɪtli] .
him adroitly .
他 巧妙地 .

他伸出双臂，仿佛要将米拉拥入怀中，但她却巧妙地躲开了。
[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [hæf] - [ˈfæsɪneɪtɪd] , [ˈkɔːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
She had been listening half - fascinated , conscious of the spell of his
她 有 到过 聆听 一半 - 着迷 , 有意识的 的 这 拼写 的 他的
[ˌpɜːrsəˈnæləti] ,
personality ,
性格 ,

她半是着迷地听着，意识到他的人格魅力深深吸引了她。
[θrɪld] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [tuːnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [diːp] , [ˈmjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] ,
thrilled by the passionate tones of his deep , musical voice ,
激动不已 经过 这 热情的 音调 的 他的 深的 , 音乐 嗓音 ,
他那深沉而富有音乐性的嗓音中饱含激情，令我心潮澎湃。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ðə; ði] [spel] [ænd; ənd] [rɪˈkʌvəd] [hɜːrˈself] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] .
but she broke the spell and recovered herself in an instant .
但 她 打破 这 拼写 和 恢复 她自己 在 一个 立即的 .
但她瞬间打破了魔咒，恢复了正常。

" [kwaɪt] [æn; ən] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [piːs] [ʌv; əv] [pleɪ] - [ˈæktɪŋ] !
" **Quite an effective piece of play - acting !**
" 相当 一个 有效的 片 的 玩 - 表演 !
“真是精彩绝伦的表演！ ”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈmɑːkt] , [ˈfɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [læf] .
" **she remarked , forcing a laugh** .
" 她 评论 , 强制 一个 笑 .
“她说道，强颜欢笑。”

" [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [dɑːn] [ˈkaːls] , [ɔːr] [ˈæktɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [muːvɪz] .
" **You really should be on the stage , Don Carlos , or acting for the movies** .
" 你 真的 应该 是 在 这 阶段 , 大学教师 卡洛斯 , 或者 表演 为了 这 电影 .
“唐·卡洛斯，你真应该去舞台上表演，或者去拍电影。”

[aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪlm] ['æktər] ,
I feel sure you would be a success as a film actor ,
我 感觉 当然 你 会 是 一个 成功 作为 一个 电影 演员 ,
我相信你当电影演员一定会成功。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['flæpər] [wʊd] [lu:z] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
and all the flappers would lose their hearts to you .
和 全部 这 时髦女郎 会 失去 他们的 心 到 你 .
所有时髦女郎都会为你倾倒。

[wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ti:] ? "
Will you have some tea ? "
将要 你 有 一些 茶 ? "
要喝点茶吗？

" [ˈmaɪrə] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['æktɪŋ] , " [dɑ:n] ['ka:lɒs][prəu'testɪd] , [æt; ət][læst] ['ʃʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv]
" **Myra** , **I am not acting** , " **Don Carlos protested** , **at last showing signs of**
" 米拉 , 我 是 不是 表演 , " 大学教师 卡洛斯 抗议 , 在 最后的 显示 标志 的
[ʃə'grɪn] .
chagrin .
懊恼 .

“米拉，我没有演戏，”唐·卡洛斯抗议道，最终露出了懊恼的神色。

" [aɪ][eɪ 'em][ɪn] ['dedli] [ˈz:rnɪst] .
" **I am in deadly earnest** .
" 我 是 在 致命 认真 .
我是认真的。

[aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ][ænd; ənd][wa:nt][ju:; jʊ] ,
I love you and want you ,
我 爱 你 和 想 你 ,
我爱你，我想要你。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] [wɪl] [nɑ:t] [prɪ'vent] [em 'i:][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ju:; jʊ][maɪ] [oʊn] . "
and the Devil himself will not prevent me from making you my own . "
和 这 魔鬼 他自己 将要 不是 防止 我 从 制作 你 我的 自己的 . "
即使是魔鬼也无法阻止我把你变成我的所有物。

" [hɪz; ɪz][sə'tænɪk]['mædʒəsti] [ni:d] [nɑ:t][kən'sɜ:rn] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fer] [æt; ət][ɔ:l] , [æt; ət][ɔ:l] , "
" **His Satanic Majesty need not concern himself with the affair at all , at all** , "
" 他的 撒旦教 威严 需要 不是 忧虑 他自己 和 这 事务 在 全部 , 在 全部 , "
[rɪ'tʊ:tɪd] ['maɪrə] ,
retorted Myra ,
反驳 米拉 ,
“撒旦陛下完全不必关心这件事，完全不必，”米拉反驳道。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm]['kəʊldli] .
regarding him coldly .
关于 他 冷冷地 .
冷冷地看着他。

" [let] [em 'i:] [seɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [baɪ] [ə'ʃʊrɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [jər; jər] ['eləkwənt] [ænd; ənd]
" **Let me save him the trouble by assuring you that your eloquent and**
" 让 我 节省 他 这 麻烦 经过 保证 你 那 你的 雄辩 和
[melədrə'mæti:k] [prɒtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [ʌv] [li:v] [em 'i:][kəʊld] ,
melodramatic protestations of love leave me cold ,
戏剧性的 抗议 的 爱 离开 我 寒冷的 ,
“让我替他省去麻烦，直接向你保证，你那些雄辩而又矫揉造作的爱情宣言对我毫无吸引力。”

[ænd; ənd][jɔː; jər] [boʊst] [ðæt] [nʊʊ] [ˈwʊmən] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [juː; jʊ][ɪnˈspaɪəd]
and your boast that no woman has ever been able to resist you inspired
和 你的 夸 那 不 女士 有 曾经 到过 有能力的 到 抵抗 你 灵感
[em ˈiː][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][jɔː; jər] [kənˈsiːt] .
me only with contempt for your conceit .
我 仅有的 和 鄙视 为了 你的 自负 .

你吹嘘说没有哪个女人能够抵挡你的魅力，这让我只觉得你自负得令人鄙夷。

[let] [em ˈiː][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [əˈgen] , [ˈɔːlsʊʊ] , [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪɪd] [tuː; tə][ˈmɪstər] .
Let me remind you again , also , that I am engaged to be married to Mr .
让 我 提醒 你 再次 , 还 , 那 我 是 已订婚的 到 是 已婚 到 先生 .
[ˈæntəni] [ˈstændɪʃ] ,
Antony Standish ,
安东尼 斯坦迪什 ,

另外，我还要再次提醒各位，我已经和安东尼·斯坦迪什先生订婚了。

[ænd; ənd] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][nɑːtɪ][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [trænsˈfɜːrɪŋ] [maɪ] [əˈfekʃənz]
and assure you I have not the slightest intention of transferring my affections
和 保证 你 我 有 不是 这 丝毫 意图 的 转移 我的 情感
[frʌm; frəm][æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə][ə; eɪ][ˈspænjərd] [huː] [ˈeɪvɪdəntli] [praɪdz] [hɪmˈself] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ]
from an English gentleman to a Spaniard who evidently prides himself on being
从 一个 英语 绅士 到 一个 西班牙人 WHO 显然 骄傲 他自己 在 存在
[ə; eɪ][sɔːrtɪ][ʌv; əv][ˈmaːdərn] [daːn] [waːn; hwaːn] .
a sort of modern Don Juan .
一个 种类 的 现代的 大学教师 胡安 .

我向你保证，我丝毫没有将我的爱从一位英国绅士转移到一位显然以自己是现代唐璜而自豪的西班牙人身上的意图。

" [daːn] [ˈkaːrləsɪz] [feɪs] [went] [waɪt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][tæn] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskeɪðɪŋ]
" **Don Carlos's face went white beneath the tan as he listened to the scathing**
" 大学教师 卡洛斯的 脸 去 白色的 下面 这 棕褐色 作为 他 听着 到 这 尖刻
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,
唐·卡洛斯听到这些尖刻的话语，黝黑的皮肤下脸色都变得惨白了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] [flæʃt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][daːrk] [aɪz] .
and a gleam of anger flashed into his dark eyes .
和 一个 闪耀 的 愤怒 闪光灯 进入 他的 黑暗的 眼睛 .
他深邃的眼眸中闪过一丝怒火。

" [juː; jʊ][duː][em ˈiː][æŋ; ən] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [jɔː; jər] [oʊn] [hɑːrt] [æŋ; ən]
" **You do me an injustice , and I think you are doing your own heart an**
" 你 做 我 一个 不公正 , 和 我 思考 你 是 正在做 你的 自己的 心 一个
[ɪnˈdʒʌstɪs] ,
injustice ,
不公正 ,
“你这样对我太不公平了，我觉得你这样对待自己的内心也太不公平了。”

[ˈmaɪrə] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəsli] [ˈkwaɪət] [vɔɪs] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [pɔːz] .
Myra , " he said , in a curiously quiet voice , after a momentary pause .
米拉 , " 他 说 , 在 一个 奇怪的是 安静的 嗓音 , 后 一个 瞬间 暂停 .
“米拉,”他停顿片刻后，用一种异常平静的声音说道。

" [ɪf] — — "
" **If — —** "
" 如果 — — "
“如果 - ”

" [aɪ][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][jɔː; jər] [ˈkɔːlɪŋ] [em ˈiː][baɪ][maɪ] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] , " [ˈmaɪrə] [ɪntərˈpoʊzd] [əˈbrʌptli] ,
" **I object to your calling me by my Christian name , " Myra interposed abruptly ,**
" 我 目的 到 你的 呼叫 我 经过 我的 基督教 姓名 , " 米拉 插入 突然 ,
“我反对你叫我的教名，”米拉突然插话道。

[ɪnˈtɛnt] [ɑ:n] [ˈsnʌbɪŋ] [hɪm; ɪm] .
intent on snubbing him .
意图 在 冷落 他 .

打算冷落他。

" [meɪ] [aɪ][rɪˈmaɪnd][ju:; jʊ][wi:; wi] [met] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] [ˈjestərdeɪ] .
" May I remind you we met for the first time yesterday .
" 可能 我 提醒 你 我们 遇见 为了 这 第一的 时间 昨天 .

“请允许我提醒您，我们昨天才第一次见面。”

[aɪ][kæən; kən] [ˈhɑ:rdli] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ɪn][jɔ:r; jər] [oʊn] [ˈkʌntri] [ju:; jʊ] [wʊd] [der] [tu:; tə][kɔ:l] [ə; eɪ][gɜ:rl] -
I can hardly imagine that in your own country you would dare to call a girl '
我 能 几乎 想象 那 在 你的 自己的 国家 你 会 敢 到 称呼 一个 女孩 -
[ˈmaɪrə] - [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [ˈæftər] [ˈmi:tɪŋ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] . "
Myra ' a few hours after meeting her for the first time . "
米拉 - 一个 很少 小时 后 会议 她 为了 这 第一的 时间 . "

我很难想象，在你的国家，你会在第一次见到一个女孩几个小时后就敢叫她“米拉”。

" [maɪ] [dɪr] [mɪs] [ˈrɒsˈtrevər] ,
" My dear Miss Rostrevor ,
" 我的 亲爱的 错过 罗斯特雷弗 ,

“我亲爱的罗斯特雷弗小姐，

[aɪ][kæən; kən] [leɪ] [maɪ][hænd][ɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [əʃʊr] [ju:; jʊ][ɑ:n][maɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ðæt]
I can lay my hand on my heart and assure you on my word of honour that
我 能 躺 我的 手 在 我的 心 和 保证 你 在 我的 单词 的 荣誉 那
[ˈnevər] [ɪn] [speɪn] [hæv; həv][aɪ][ˈevər] [kɔ:ld] [ə; eɪ][gɜ:rl] - [ˈmaɪrə] ,
never in Spain have I ever called a girl ' Myra ,
绝不 在 西班牙 有 我 曾经 称为 一个 女孩 - 米拉 ,

我可以扪心自问，以我的荣誉向你保证，在西班牙，我从来没有叫过一个女孩“米拉”。

- [ˈi:ðər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [ɔ:r][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [ˈmi:tɪŋ] ,
- ' either within a few hours or a few years of our first meeting ,
- 任何一个 之内 一个 很少 小时 或者 一个 很少 年 的 我们的 第一的 会议 ,

“可能是在我们初次见面后的几个小时内，也可能是几年之内。”

" [sed] [dɑ:n] [ˈka:lɒs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ˈtwɪŋk(ə)] [əˈɡen] .
" said Don Carlos , his eyes beginning to twinkle again .
" 说 大学教师 卡洛斯 , 他的 眼睛 开始 到 闪烁 再次 .

“唐·卡洛斯说道，他的眼睛又开始闪闪发光了。”

" [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [brɪˈfɔ:r] .
" That may be explained by the fact that I have never heard the name before .
" 那 可能 是 解释 经过 这 事实 那 我 有 绝不 听到 这 姓名 前 .

“这可能是因为我以前从未听过这个名字。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [neɪm] , [wɪt] [ˈsʌmhəʊ] [fɪts][ju:; jʊ] .
But I think it is a charming name , which somehow fits you .
但 我 思考 它 是 一个 迷人 姓名 , 哪个 不知何故 适合 你 .

但我认为这个名字很迷人，而且很适合你。

[ˌɪnsɪˈdent(ə)li] , [ˌsenjəˈrɪtə] , [meɪ] [aɪ] [ˈventʃər] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [əˈdresɪŋ]
Incidentally , senorita , may I venture to point out that you have been addressing
顺便 , 塞尼奥里塔 , 可能 我 风险投资 到 观点 出去 那 你 有 到过 解决
[emˈi:][æz; əz] - [dɑ:n] [ˈka:lɒs] ,
me as ' Don Carlos ,
我 作为 - 大学教师 卡洛斯 ,

顺便提一下，小姐，请允许我指出，您一直称呼我为“唐·卡洛斯”。

- [ɪnˈsted] [ʌv; əv][æz; əz] - [seˈnjɔ:] [di:] [ru:ˈi:z] - ?
- ' instead of as ' Senor de Ruiz ' ?
- 反而 的 作为 - 传感器 德 鲁伊斯 - ?

应该写成“而不是‘Senor de Ruiz’吗？ ”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] . "

You have been calling me by my Christian name . "

你 有 到过 呼叫 我 经过 我的 基督教 姓名 . "

你一直叫我的教名。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] - [dɑːn] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['spæniʃ] [ɪ'kwɪvələnt]

" That was only because I thought ' Don ' was a sort of Spanish equivalent

" 那 曾是 仅有的 因为 我 想法 - 大学教师 - 曾是 一个 种类 的 西班牙语 相等的

[ʌv; əv] - [sɜːr] - [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ,

of ' Sir ' in English ,

的 - 先生 - 在 英语 ,

“那是因为我以为‘Don’是西班牙语中相当于英语中‘Sir’的意思。”

" ['maɪrə] [rɪ'spɒndɪd] , [ˈsʌmwʌt] ['teɪkən] [ə'bæk] .

" Myra responded , somewhat taken aback .

" 米拉 回应 , 有些 已采取 背 .

米拉有些吃惊地回答道。

" [hɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr][ə; eɪ][ˈbærənət][æz; əz] - [sɜːr] [tʃɑːrlz] - [wɪ'dəʊt] [ðə; ðɪ]

" Here I should address a Knight or a Baronet as ' Sir Charles ' without the

" 这里 我 应该 地址 一个 骑士 或者 一个 男爵 作为 - 先生 查尔斯 - 没有 这

[ˈslaɪtəst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fə'mɪliər] ,

slightest idea of being familiar ,

丝毫 主意 的 存在 熟悉的 ,

“在这里，我应该称呼一位骑士或男爵为‘查尔斯爵士’，丝毫没有亲昵之感。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔːt][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'spɔːnd][baɪ] [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz] - ['maɪrə] . -

but I should not expect him to respond by addressing me as ' Myra . '

但 我 应该 不是 预计 他 到 回应 经过 解决 我 作为 - 米拉 . -

但我不应该指望他会称呼我为“米拉”。

[duː][aɪ] [meɪk] [maɪ'self] [pleɪn] ? "

Do I make myself plain ? "

做 我 制作 我 清楚的 ? "

我表达清楚了吗？

" [dɪr] ['leɪdi] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [meɪk] [jɔːr'self] [pleɪn] , [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət]

" Dear lady , you could never make yourself plain , you who are so beautiful , but

" 亲爱的 女士 , 你 可以 绝不 制作 你自己 清楚的 , 你 WHO 是 所以 美丽的 , 但

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪk'splɪsɪt] ,

you are explicit ,

你 是 显式 ,

“亲爱的女士，你如此美丽，却从不让自己显得平淡无奇，你反而如此直白。”

" ['ænsər] [dɑːn] ['kaːləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪdiənt] [smaɪl] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [kwɑɪt] ['bɔɪɪʃ] .

" answered Don Carlos with a radiant smile that made him look quite boyish .

" 回答 大学教师 卡洛斯 和 一个 辐射状 微笑 那 制成 他 看 相当 男孩气 .

“唐·卡洛斯笑着回答，笑容灿烂，看起来很像个孩子。”

" [aɪ][stænd] [rɪ'bjʊːkt] , ['maɪrə] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ɪm'penɪtənt] .

" I stand rebuked , Myra , but I am impenitent .

" 我 站立 责备 , 米拉 , 但 我 是 不知悔改的 .

“我虽受责备，米拉，但我并不悔改。”

[ˈfʊrli] [wʌn][ɪz][nɔːt] [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kraɪm] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ðɪ][gɜːrli][wʌn] [lʌvz] [baɪ][hɜːr; hər] ['krɪstʃən]

Surely one is not committing a crime by calling the girl one loves by her Christian

一定 一 是 不是 提交 一个 犯罪 经过 呼叫 这 女孩 一 爱 经过 她 基督教

[neɪm] ?

name ?

姓名 ?

称呼自己心爱的女孩的教名，这难道算是犯罪吗？

[aɪ] [wəd] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [kɔ:l] [ju:; jʊ] ['kerə] [em aɪ 'ei] [ɔ:r] [kwɛ'ri:də] ,
I would prefer to call you cara mia or querida ,
我 会 更喜欢 到 称呼 你 卡拉 米娅 或者 亲爱的 ,
我更喜欢叫你cara mia或querida,

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['spæniʃ] [ɪk'wɪvələnts] [fɔ:r; fər] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['swi:θɑ:rt] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv]
which are the Spanish equivalents for my beloved and sweetheart , **but** , **of**
哪个 是 这 西班牙语 等价物 为了 我的 心爱 和 亲爱的 , 但 , 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

这些都是西班牙语中“我的爱人”和“甜心”的对应词，当然，
[æz; əz] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ] — — "
as you seem to think I — — "
作为 你 似乎 到 思考 我 — — "

就像你认为我——”
" [se'njɔ:] [di:] [ru:'i:z] , [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnɑ:nsens] !
" Senor de Ruiz , I have had enough of this nonsense !
" 传感器 德 鲁伊斯 , 我 有 有 足够的 的 这 废话 !
“德鲁伊斯先生，我受够了这种胡闹！ ”

" [ˈmaɪrə] [ɪntə'rʌptɪd] , [ɪm'peɪjntli] .
" Myra interrupted , impatiently .
" 米拉 中断 , 不耐烦地 .
米拉不耐烦地打断道。

" [jʊr; jər] [ə'tempts] [æt; ət] [ʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] [ɑ:r; ər] [ˈʌtərli] [dɪ'steɪstf(ə)] ,
" Your attempts at love - making are utterly distasteful ,
" 你的 尝试 在 爱 - 制作 是 完全地 令人厌恶的 ,
“你们的性爱尝试令人作呕，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [eɪ dɪ: 'di:] [em 'i:] [tu:; tə] [jʊr; jər] [lɪst] [ʌv; əv]
and if you imagine you are going to add me to your list of
和 如果 你 想象 你 是 去 到 添加 我 到 你的 列表 的
[ˈkɒŋkwests] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈment(ə)] [ˈspeʃəlɪst] . "
conquests you are a case for a mental specialist . "
征服 你 是 一个 案件 为了 一个 精神的 专家 . "
如果你以为你能把我列入你的征服名单，那你真的应该去看心理医生了。

" [ə'læs] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɑ:n] [ˈka:lɔs] , [ænd; ənd] [ə'gen] [saɪd] [ˈhevɪli] .
" Alas ! " exclaimed Don Carlos , and again sighed heavily .
" 唉 ! " 惊呼 大学教师 卡洛斯 , 和 再次 叹了口气 重度 .
“唉！”唐·卡洛斯惊呼道，然后又重重地叹了口气。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈmaʊntɪbæŋk] [hu:] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈhɑ:bi] [ʌv; əv]
" You seem to think I am a sort of mountebank who makes a hobby of
" 你 似乎 到 思考 我 是 一个 种类 的 骗子 WHO 制作 一个 爱好 的
[ˈpeɪɪŋ] [kɔ:rt] [tu:; tə] [ˈwɪmɪn] .
paying court to women .
付费 法庭 到 女性 .
“你似乎认为我是一个靠讨好女人为乐的江湖骗子。”

[ju:; jʊ] [mɪs'dʒʌdʒ] [em 'i:] , [ˈmaɪrə] .
You misjudge me , Myra .
你 误判 我 , 米拉 .
米拉，你误会我了。

[tru:] , [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌv] [tu:; tə] [ˈwɪmɪn] [bɪ'fɔ:r] , [tru:] ,
True , I have made love to women before , true ,
真的 , 我 有 制成 爱 到 女性 前 , 真的 ,
没错，我以前也和女人做过爱，真的。

[ˈmeni] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ænd; ənd] [θroʊn] [ðəmˈselvz] [æt; ət][maɪ] [hed] — [æz; əz]
many have fallen in love with me and thrown themselves at my head — as
许多 有 倒下 在 爱 和 我 和 抛掷 他们自己 在 我的 头 — 作为
[juː; jʊ] [seɪ] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] .
you say in English .
你 说 在 英语 .

很多人都爱上了我，并向我投怀送抱——就像你们英语里说的那样。

[tru:] — — "
True — — "
真的 — — "

真的 - "

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [boʊstɪŋ] [əˈgen] , " [ɪntərˈpoʊzd] [ˈmaɪrə][wʌns] [mɔːr] .
" You are boasting again , " interposed Myra once more .
" 你 是 吹嘘 再次 , " 插入 米拉 一次 更多的 .

“你又在吹牛了,”米拉再次插话道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪˈzaɪər][ɔːr][ɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈæməərəs]
" I have no desire or inclination to listen to an account of your amorous
" 我 有 不 欲望 或者 倾角 到 听 到 一个 帐户 的 你的 多情
[ˈkɒŋkwests] . "
conquests . "
征服 . "

“我既没有兴趣也没有意愿去听你讲述你的风流韵事。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ˈlɪs(ə)n] , [ˈmaɪrə] , " [sed] [dɑːn] [ˈkaːls] [ˈɜːrnɪstli] .
" But you must listen , Myra , " said Don Carlos earnestly .
" 但 你 必须 听 , 米拉 , " 说 大学教师 卡洛斯 切实 .

“但是你必须听我说, 米拉,”唐·卡洛斯认真地说。

" [juː; jʊ] [mɪsˈdʒʌdʒ] [em ˈiː] .
" You misjudge me .
" 你 误判 我 .

你误会我了。

[tru:] , [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [ɪn][maɪ][laɪf] , [bʌt; bət][nɑːt][wʌn] [huː] [ɪnˈspaɪərd] [lʌv] ,
True , there have been many women in my life , but not one who inspired love ,
真的 , 那里 有 到过 许多 女性 在 我的 生活 , 但 不是 一 WHO 灵感 爱 ,
没错, 我生命中出现过很多女人, 但没有一个让我心生爱慕。

[nɑːt][wʌn][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [ˈɔːfərd] [maɪ] [hɑːrt] , [nɑːt][wʌn] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [ˈeni] [wɪ] [tuː; tə] [ˈmæri] .
not one to whom I offered my heart , not one whom I had any wish to marry .
不是 一 到 谁 我 提供 我的 心 , 不是 一 谁 我 有 任何 希望 到 结婚 .
没有一个是 我倾心相待的, 也没有一个是 我渴望与之结婚的。

[ɔːŋ] [əˈɡoʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːrˈtoʊld][baɪ][ə; eɪ][ˈdʒɪpsi] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsekənd] [saɪt] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd]
Long ago it was foretold by a gipsy gifted with second sight that I should
长的 前 它 曾是 预言 经过 一个 吉普赛人 天才 和 第二 视线 那 我 应该
[miːt] [maɪ] [feɪt] [ɪn][maɪ] [ˈθɜːrti] - [fɪfθ] [jɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [lænd] ,
meet my fate in my thirty - fifth year in a foreign land ,
见面 我的 命运 在 我的 三十 - 第五 年 在 一个 外国的 土地 ,
很久以前, 一位拥有预知能力的吉普赛人预言, 我会在三十五岁那年在异国他乡遭遇不幸。

[miːt] [maɪ][aɪˈdiːəl] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][maɪ] [driːmz] .
meet my ideal , the woman of my dreams .
见面 我的 理想的 , 这 女士 的 我的 梦境 .

我遇到了我的理想伴侣, 我梦寐以求的女人。

[ðæt] [ˈprɔːfəsi] [hæz; həz] [kʌm] [tru:] .
That prophecy has come true .
那 预言 有 来 真的 .

那个预言已经成真了。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] [fɜ:rst][met] [ˈjestərdeɪ] [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈwʊmən] [fɔ:r; fər]
The moment our eyes first met yesterday I knew you were the woman for
这 片刻 我们的 眼睛 第一的 遇见 昨天 我 知道 你 是 这 女士 为了
[hu:m] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsi:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] .
whom I had been seeking and waiting .
谁 我 有 到过 寻求 和 等待 .
昨天我们目光交汇的那一刻，我就知道你就是我一直在寻找和等待的那个女人。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈju:sləs] [tu:; tə] [faɪt] [əˈgenst] [ˈdestəni] , [ˈmaɪrə] .
It is useless to fight against destiny , Myra .
它 是 无用 到 斗争 反对 命运 , 米拉 .
米拉，与命运抗争是徒劳的。

[aɪ][æɪ; ʃəl][wɪn][ju:; jʊ][baɪ] [hʊk] [ɔ:r][baɪ] [krʊk] , [ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ][ɔ:l] [maɪn] . "
I shall win you by hook or by crook , and make you all mine . "
我 将 赢 你 经过 钩 或者经过 骗子 , 和 制作 你 全部 矿 . "
我将不惜一切代价赢得你，让你完全属于我。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] , [dɑ:n] [ˈka:lɒs] , " [rɪˈtɔ:tid] [ˈmaɪrə][wɪð; wɪθ] [fɔ:rst] [ˈlaɪtnəs] .
" That sounds like a challenge , Don Carlos , " retorted Myra with forced lightness .
" 那 声音 喜欢 一个 挑战 , 大学教师 卡洛斯 , " 反驳 米拉 和 强制 亮度 .
“听起来像是个挑战，唐·卡洛斯，”米拉强装轻松地反驳道。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [bɪˈli:v] [ɪn][ˈdʒɪpsi] [ˈfɔ:-kɑ:sts] , [həʊˈevər] ,
" As you believe in gipsy forecasts , however ,
" 作为 你 相信 在 吉普赛人 预测 , 然而 ,
“然而，既然你相信吉普赛人的预测，

[let][em ˈi:] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒɪpsi] [ˈwʊmən] - [rɪ:d] [maɪ][hænd] - [ə; eɪ] [fju:] [ˈɪrɪz] [əˈɡəʊ] ,
let me tell you that a gipsy woman ' read my hand ' a few years ago ,
让 我 告诉 你 那 一个 吉普赛人 女士 - 读 我的 手 - 一个 很少 年 前 ,
我告诉你，几年前一个吉普赛女人给我“读了手相”。

[wɔ:rnd] [em ˈi:][tu:; tə] [bɪˈwər] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔ:l] , [dɑ:rk][mæn] , [ænd; ənd] [fɔ:rˈtəʊld] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [ˈmæri]
warned me to beware of a tall , dark man , and foretold that I should marry
警告 我 到 提防 的 一个 高的 , 黑暗的 男人 , 和 预言 那 我 应该 结婚
[ə; eɪ][tɔ:l] ,
a tall ,
一个 高的 ,
他警告我提防一个身材高大、肤色黝黑的男人，并预言我会嫁给一个身材高大的男人。

[fer] [mæn] .
fair man .
公平的 男人 .
公正的人。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɑ:bviəsli] [ðə; ði][tɔ:l] , [dɑ:rk][mæn][ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][eɪ ˈem][tu:; tə]
If she was right , you are obviously the tall , dark man of whom I am to
如果 她 曾是 正确的 , 你 是 明显地 这 高的 , 黑暗的 男人 的 谁 我 是 到
[bɪˈwər] ,
beware ,
提防 ,
如果她说的没错，那你显然就是那个我需要提防的高大黑皮肤男子。

[dʒʌst][æz; əz][ˈtəʊni] [ˈstændɪʃ] [ɪz][ðə; ði][mæn][aɪ][eɪ ˈem] [ˈdestɪnd] [tu:; tə] [ˈmæri] . "
just as Tony Standish is the man I am destined to marry . "
只是 作为 托尼 斯坦迪什 是 这 男人 我 是 注定 到 结婚 . "
就像托尼·斯坦迪什是我命中注定要嫁的人一样。

" [pu:f] !
" Pouf !
" 蒲团 !
“噗！ ”

[aɪ] [peɪ] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfu:lɪʃ] [ˈpræt(ə)l][ʌv; əv][soʊ] - [kɔ:ld] [ˈdʒɪpsɪ] [ˈfɔ:rtʃən] - [ˈteləz] , " [sed]
I pay no heed to the foolish prattle of so - called gipsy fortune - tellers , " said
我 支付 不 注意 到 这 愚蠢 喋喋不休 的 所以 - 称为 吉普赛人 财富 - 柜员 , " 说
[da:n] [ˈka:lbs] ,
Don Carlos ,
大学教师 卡洛斯 ,

“我根本不理睬那些所谓吉普赛算命先生的愚蠢废话,”唐·卡洛斯说道。

[ˈsmaɪlɪŋ] [əˈgen] .
smiling again .
微笑 再次 .

又笑了。

" [ðə; ði] [sɪr] [hu:] [fɔ:r'toʊld] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ænd; ənd][wɪn][ju:; jʊ][wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The seer who foretold that I should meet and win you was King of the
" 这 先知 WHO 预言 那 我 应该 见面 和 赢 你 曾是 国王 的 这
[ˈspæniʃ] [ˈdʒɪpsɪz] ,
Spanish Gypsies ,
西班牙语 吉普赛人 ,

“预言我会遇见你并赢得你芳心的先知，是西班牙吉普赛人的国王。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈevri] [ˈpra:fəsi] [kʌmz] [tru:] . "
and his every prophecy comes true . "
和 他的 每一个 预言 来 真的 . "

他的每一条预言都应验了。

" [wel] , [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈpra:fəsi] [kʌm] [tru:] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] , [da:n]
" Well , to make his prophecy come true as far as you are concerned , Don
" 出色地 , 到 制作 他的 预言 来 真的 作为 远的 作为 你 是 担心的 , 大学教师
[ˈka:lbs] ,
Carlos ,
卡洛斯 ,

“嗯，就你而言，为了让他的预言成真，唐·卡洛斯，

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][fɔ:l][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][em ˈi:] , " [rɪˈspɒndɪd] [ˈmaɪrə] .
you will have to fall in love with someone other than me , " responded Myra .
你 将要 有 到 落下 在 爱 和 某人 其他 比 我 , " 回应 米拉 .

“你必须爱上除了我以外的别人,”米拉回答道。

" [ˈhædnt] [ju:; jʊ] [ˈbetər] [hæv; həv][sʌm; səm] [ti:] , [seˈnjɔ:] ?
" Hadn't you better have some tea , senor ?
" 之前没有 你 更好的 有 一些 茶 , 传感器 ?

“先生，您难道不应该喝点茶吗? ”

" [ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈɑːrɪ]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[tu:; tə] [ˈmaɪrəz] [rɪˈli:f] , [ˈleɪdi] [fərˈmænə] [rɪˈtɜ:rnd] [dʒʌst] [ðen] ,
To Myra's relief , Lady Fermanagh returned just then ,
到 米拉的 宽慰 , 女士 弗马纳郡 返回 只是 然后 ,

令迈拉松了一口气的是，费尔马纳夫人这时回来了。

[fɒl] [ʌv; əv][əˈpɔ:lədʒi:z][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [diˈteɪnd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .
full of apologies for having been detained so long at the telephone .
满的 的 致歉 为了 拥有 到过 被拘留 所以 长的 在 这 电话 .

他连连道歉，因为在电话旁耽搁了这么久。

" [aɪ][hʊp][ˈmaɪə][hæz; həz][bɪn] [ˈki:pɪŋ] [juː; jʊ] [entərˈteɪnd] , [seˈnjɔː] , " [ʃiː; ʃɪ][ɪnˈkwaɪəd] , [ænd; ənd]
" **I hope Myra has been keeping you entertained , senior , she inquired , and**
" 我 希望 米拉 有 到过 保持 你 娱乐 , 传感器 , " 她 询问 , 和
[dɑːn] [ˈkaːls][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈsmɑɪŋli] .
Don Carlos nodded smilingly .
大学教师 卡洛斯 点头 微笑着 .

“先生，希望米拉让您玩得开心。”她问道，唐·卡洛斯笑着点了点头。

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [entərˈteɪnd] , [ˈleɪdɪ] [fərˈmænə] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" **More than entertained , Lady Fermanagh , he answered .**
" 更多的 比 娱乐 , 女士 弗马纳郡 , " 他 回答 .

“我非常高兴，费尔马纳夫人，”他回答道。

" [mɪs] [ˈrɑsˈtrɛvər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˌpriːdestɪˈneɪʃn] .
" **Miss Rostrevor and I have been discussing predestination .**
" 错过 罗斯特雷弗 和 我 有 到过 讨论 预定论 .

“我和罗斯特雷弗小姐一直在讨论宿命论。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːrˈtəʊld][baɪ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdʒɪpsɪz] [ðæt] [ɪn]
I have been telling her it was foretold by the King of the Gypsies that in
我 有 到过 讲述 她 它 曾是 预言 经过 这 国王 的 这 吉普赛人 那 在
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

我一直告诉她，吉普赛国王预言过，在这件事上，

[maɪ] [ˈθɜːrti] - [fɪfθ] [jɪr] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [maɪ][aɪˈdiːəl] , [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [ˌpriːˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]
my thirty - fifth year , I should meet my ideal , the woman predestined to be my
我的 三十 - 第五 年 , 我 应该 见面 我的 理想的 , 这 女士 命中注定 到 是 我的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

在我三十五岁那年，我应该会遇到我的理想伴侣，那个命中注定要成为我妻子的女人。

[aɪ][hæv; həv] [met] [hɜːr; hər] .
I have met her .
我 有 遇见 她 .

我见过她。

[ðə; ðɪ] [ˈpraːfəsi] [hæz; həz] [kʌm] [truː] . "
The prophecy has come true . "
这 预言 有 来 真的 . "

预言成真了。

" [aɪm][əˈfreɪd][aɪˈtiː][ɪz] [əˈnʌðər] [keɪs] [ʌv; əv] [mɪˈsteɪkən] [aɪˈdentəti] , [ænt] [kləˈrɪsə] , " [ɪntərˈpəʊzd] [ˈmaɪrə]
" **I'm afraid it is another case of mistaken identity , Aunt Clarissa , interposed Myra**
" 我是 害怕的 它 是 其他 案件 的 错误 身份 , 阿姨 克拉丽莎 , " 插入 米拉
.
.
.

“恐怕又是一起认错人的事件，克拉丽莎阿姨，”米拉插话道。

" [seˈnjɔː] [diː][ruːˈiːz][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ðɪ] [əˈmeɪzɪŋ] [ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋ] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [aɪ]
" **Senor de Ruiz has made the amazing and amusing suggestion that I**
" 传感器 德 鲁伊斯 有 制成 这 惊人的 和 有趣 建议 那 我
[eɪˈem][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] !
am the woman !
是 这 女士 !

“德鲁伊斯先生提出了一个令人惊奇又好笑的说法，那就是我就是那个女人！”

[dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [əbˈsɜːrd] ?
Did you ever hear anything more absurd ?
做过 你 曾经 听到 任何事物 更多的 荒诞 ？

你听过比这更荒谬的事吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [dɑːn] [ˈkɑːls] [wɪð; wɪθ] [kənˈfjuːʒ(ə)n] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [tɜːrn] [ə; eɪ]
" She thought to cover Don Carlos with confusion , but he did not turn a
" 她 想法 到 覆盖 大学教师 卡洛斯 和 困惑 , 但 他 做过 不是 转动 一个
[her] .
hair .
头发 ．

“她本想让唐·卡洛斯感到困惑，但他却面不改色。”

" [əˈlæs] , [ˈleɪdi] [fərˈmænə] , [jʊr; jər] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [niːs] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː] [ˈsɪriəsli] ！
" Alas , Lady Fermanagh , your charming niece refuses to take me seriously !
" 唉 , 女士 弗马纳郡 , 你的 迷人 侄女 拒绝 到 拿 我 严重地 ！
“唉，费尔马纳夫人，您迷人的侄女根本不把我当回事！ ”

" [hiː; hi] [ˈsmɑɪlɪŋli] [ləˈmentɪd] .
" he smilingly lamented .
" 他 微笑着 哀叹 ．

他笑着感叹道。

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [wɔːrnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [brɪˈwer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] , [dɑːrk] ,
" It seems she was warned as a child to beware of a tall , dark ,
" 它 似乎 她 曾是 警告 作为 一个 孩子 到 提防 的 一个 高的 , 黑暗的 ,
[ˈhænsəm] [mæn] ,
handsome man ,
英俊的 男人 ,

“看来她小时候就被警告要提防高大英俊的黑皮肤男人。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊt] [noʊ] [feɪθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhʌnɪd] [wɜːrdz] .
and to put no faith in his honeyed words .
和 到 放 不 信仰 在 他的 蜜 字 ．

不要相信他甜言蜜语。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈdesəlitɪd] — [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [ˌtempəˈrerəli] ！ "
I am desolated — but only temporarily ! "
我 是 荒凉的 — 但 仅有的 暂时地 ！ "

我感到无比沮丧——但只是暂时的！

" [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [əˈpɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn]
" From what I can make of it , you appear to have been engaged in
" 从 什么 我 能 制作 的 它 , 你 出现 到 有 到过 已订婚的 在
[ə; eɪ] - [leg] - [ˈpʊlɪŋ] - [ˈkɑːntest] ,
a ' leg - pulling ' contest ,
一个 - 腿 - 拉 - 竞赛 ,

“依我看来，你们似乎是在进行一场捉弄‘比赛。 ”

" [ˈkɑːmentəd] [ˈleɪdi] [fərˈmænə] , [dɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɡlæns] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" commented Lady Fermanagh , darting a quick glance from one to the other ,
" 评论 女士 弗马纳郡 , 飞镖 一个 快的 瞥一眼 从 — 到 这 其他 ,
“费尔马纳夫人评论道，目光迅速地在两人之间来回扫视。”

[ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ðæt] [ˈmaɪrə] [wʌz; wəz] [ˈprɔːbəbli] [rɪˈvɑːlɪŋ] [sʌm; səm] [ˈmɪstʃɪvəs] [dʒʊʊk] .
and deciding that Myra was probably evolving some mischievous joke .
和 决定 那 米拉 曾是 大概 演变 一些 恶作剧 开玩笑 ．

于是认定米拉可能是在酝酿什么恶作剧。

" [juː; jʊ] [dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [ˈsɪriəsli] , [dɑːn] [ˈkɑːls] ,
" You don't mean to tell me seriously , Don Carlos ,
" 你 不 意思是 到 告诉 我 严重地 , 大学教师 卡洛斯 ,

“你不是认真的吧，唐·卡洛斯？ ”

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [prɪˈdɪkʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɪpsi] ? " **that you have any faith in the predictions of a gipsy ?** "

那 你 有 任何 信仰 在 这 预测 的 一个 吉普赛人 ? "

你竟然相信吉普赛人的预言？

" [daɪr] [ˈleɪdi] , [saɪns] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪz] [prɪˈdɪktɪd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get][maɪ] [ˈhɑːrts] [dɪˈzaɪər] , **" Dear lady , since the King of the Gypsies predicted I should get my heart's desire ,** "

" 亲爱的 女士 , 自从 这 国王 的 这 吉普赛人 预测 我 应该 得到 我的 心脏的 欲望 ,

" 亲爱的女士，既然吉普赛国王预言我会心想事成， **surely it would be almost heresy to doubt ?** "

一定 它 会 是 几乎 异端 到 怀疑 ?

怀疑难道不几乎等同于异端邪说吗？

" [daːn] [ˈkaːləs] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪd] - [glæns] [æt; ət][ˈmaɪrə] . **" Don Carlos replied , with a side - glance at Myra .** "

" 大学教师 卡洛斯 回复 , 和 一个 边 - 瞥一眼 在 米拉 :

" 唐·卡洛斯回答道，同时瞥了米拉一眼。"

" [ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈkʌntri] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [ˈɔːlweɪz] [ʌv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] **" In my own country I have the reputation always of gaining anything on which I** "

" 在 我的 自己的 国家 我 有 这 名声 总是 的 获得 任何事物 在 哪个 我

[set][maɪ] [ˈhɑːrt] , **set my heart ,**

放 我的 心 ,

" 在我的祖国，我以只要我下定决心，就能得到任何我想要的东西而闻名。"

[ænd; ænd] [hɪr] [aɪ][ɪnˈtend] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp] [tuː; tə][maɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] . **and here I intend to live up to my reputation .**

和 这里 我 打算 到 居住 向上 到 我的 名声 :

我决心在这里不辜负我的声誉。

[əʃʊrədli] [ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [ˈkɪŋz] [prɪˈdɪkʃn] [wɪl] [kʌm] [truː] , [jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] . **Assuredly the Gypsy King's prediction will come true , your ladyship .**

当然 这 吉普赛人 国王学院 预言 将要 来 真的 , 你的 夫人 :

夫人，吉普赛国王的预言一定会实现。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , **" He took his leave a few minutes later ,** "

" 他 采取 他的 离开 一个 很少 分钟 之后 ,

几分钟后，他便告辞了。

[ˈpliːzɪŋ] [ˈleɪdi] [fərˈmænə] [ˈgreɪtli] [baɪ] [ˈbəʊɪŋ] [loʊ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][hænd][ænd; ænd] [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] **pleasing Lady Fermanagh greatly by bowing low over her hand and raising her**

令人愉悦 女士 弗马纳郡 非常 经过 鞠躬 低的 超过 她 手 和 提高 她

[ˈfɪŋgərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] . **fingers to his lips .**

手指 到 他的 嘴唇 :

他深深鞠躬，将手指举到弗马纳夫人的手上，令她十分高兴。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɑːrmiŋ] [men][aɪ][hæv; həv] [met] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , " [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] **" One of the most charming men I have met for years , " the old lady** "

" 一 的 这 最多 迷人 男人 我 有 遇见 为了 年 , " 这 老的 女士

[rɪˈmɑːkt] , **remarked ,**

评论 ,

" 他是我多年来遇到的最有魅力的人之一，"老太太说道。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] . **when the door closed behind him .**

什么时候 这 门 关闭 在后面 他 :

门在他身后关上了。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [tru:] ['spæni] [græn'di:] , [wið; wiθ][ɔ:l][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔ:rn] ['kɔ:rtiər] .
" He is a true Spanish grandee , with all the grace of a born courtier .
" 他 是 一个 真的 西班牙语 贵族 , 和 全部 这 优雅 的 一个 出生 朝臣 .
" 他是一位真正的西班牙贵族, 举手投足间都散发着天生宫廷贵族的优雅气质。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [ru:d] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['maɪrə] ,
I think it was exceedingly rude of you , Myra ,
我 思考 它 曾是 非常 粗鲁的 的 你 , 米拉 ,
米拉, 我觉得你这样做非常无礼。

[tu:; tə] [snætʃ] [jɔr; jər][hænd] [ə'weɪ] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] [wen] [dɑ:n] ['ka:lɒs][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə] [kɪs]
to snatch your hand away as you did when Don Carlos was going to kiss
到 抢夺 你的 手 离开 作为 你 做过 什么时候大学教师 卡洛斯 曾是 去 到 吻
[jɔr; jər] ['fɪŋɡətɪps] . "
your fingertips ."
你的 指尖 . "
就像唐·卡洛斯要亲吻你的指尖时你那样, 猛地抽回你的手。

" ['pɜ:rsənəli] , [ænt] , [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ærəɡənt] ,
" Personally , Aunt , I think he is the most arrogant ,
" 亲自 , 阿姨 , 我 思考 他 是 这 最多 傲慢的 ,
" 姑姑, 就我个人而言, 我认为他是最傲慢的。"

[ɪl] - ['mænərd] [ænd; ənd] [ɪn'sʌfrəbli] [kən'si:tɪd] [mæn][aɪ][hæv; həv]['evər] [met] , " ['maɪrə] [ri'spɒndɪd]
ill - mannered and insufferably conceited man I have ever met , " Myra responded
患病的 - 有礼貌的 和 令人难以忍受 自负 男人 我 有 曾经 遇见 , " 米拉 回应
[wɔ:rmli] .
warmly .
热情地 .
"他是我见过的最没礼貌、最自负的人,"米拉热情地回应道。

" [hi:; hi]['oʊpənli] [boʊsts] [ðæt] [noʊ] ['wʊmən] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [hɪm; ɪm] , [praɪdz] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
" He openly boasts that no woman can resist him , prides himself on his
" 他 公然 吹嘘 那 不 女士 能 抵抗 他 , 骄傲 他自己 在 他的
['kɒŋkwests] ,
conquests ,
征服 ,
他公开吹嘘没有女人能抵挡他的魅力, 并为自己的风流韵事感到自豪。

[ænd; ənd] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['pæʃənət] [ʌv] [tu:; tə]
and while you were out of the room he was making passionate love to
和 尽管 你 是 出去 的 这 房间 他 曾是 制作 热情的 爱 到
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
当你离开房间的时候, 他正在和我激情地做爱。

[ænd; ənd]['oʊnli] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ə'tempts] [tu:; tə] [snʌb] [hɪm; ɪm] .
and only made fun of my attempts to snub him .
和 仅有的 制成 乐趣 的 我的 尝试 到 冷落 他 .
他还嘲笑我试图冷落他的做法。

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][wəʊnt] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] ['kri:tʃər] [hɪr] [ə'ɡen] .
I hope you won't invite the horrible creature here again .
我 希望 你 惯于 邀请 这 可怕 生物 这里 再次 .
我希望你不要再把那个可怕的生物请到这里来了。

" [ˈleɪdɪ] [fərˈmænə] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːr; həɹ][ɪn] [əˈmeɪzmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ðen] [dɪˈzɑːlvd]
" **Lady Fermanagh regarded her in amazement for a few moments , then dissolved**
" 女士 弗马纳郡 认为 她 在 惊愕 为了 一个 很少 时刻 , 然后 溶解
[ˈɪntuː] [ˈlæftər] .
into laughter .
进入 笑声 .

“费尔马纳夫人惊讶地看了她一会儿，然后哈哈大笑起来。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈmaːdərn] [ˈgɜːlz] !
" **Oh , you modern girls !**
" 哦 , 你 现代的 女孩们 !

“哦，你们这些现代女孩！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [sʌt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [soʊ] [ədˈvænst] ,
" **You think you know such a lot and are so advanced ,**
" 你 思考 你 知道 这样的 一个 很多 和 是 所以 先进的 ,

你以为自己懂得很多，很了不起，

[jet] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ˈiːzəli] [skerd] [ɔːr] [fuːld] [æz; əz] [ˈeni] [ˈkʌntri] [ˈmeɪd(ə)n] [ɪn] [vɪkˈtɔːriən] [taɪmz] . " **yet you are as easily scared or fooled as any country maiden in Victorian times .** "
然而 你 是 作为 容易地 害怕的 或者 被骗了 作为 任何 国家 少女 在 维多利亚时代 时代 . "

然而，你却像维多利亚时代的乡村少女一样，如此容易被吓到或欺骗。

" [maɪ] [dɪr] [ænt] , [dɑːn] [ˈkaːləs] [diː] [ruːˈiːz] [kæn; kən] [ˈniːðər] [sker] [nɔːr] [fuːl] [ˌem ˈiː] , " [prəuˈtestɪd]
" **My dear aunt , Don Carlos de Ruiz can neither scare nor fool me , " protested**
" 我的 亲爱的 阿姨 , 大学教师 卡洛斯 德 鲁伊斯 能 两者都不 吓 也不 傻子 我 , " 抗议

[ˈmaɪrə] ;
Myra ;
米拉 ;

“我亲爱的姑妈，唐·卡洛斯·德·鲁伊斯既吓不倒我，也骗不了我，”米拉抗议道；

" [bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ˈɑːbdʒekt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv]
" **but surely I have a right to object to his attempting to make love**
" 但 一定 我 有 一个 正确的 到 目的 到 他的 尝试 到 制作 爱

[tuː; tə] [ˌem ˈiː] [wen] [hiː; hi] [noʊz] [aɪ] [eɪ ˈem] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [ˈtoʊni] [ˈstændɪʃ] . " **to me when he knows I am engaged to Tony Standish .** "
到 我 什么时候 他 知道 我 是 已订婚的 到 托尼 斯坦迪什 . "

“但是，他明知我已经和托尼·斯坦迪什订婚，却还试图和我发生性关系，我当然有权反对。”

" [rɪˈmembər] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈspænjərd] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [hɜːr; həɹ] [ænt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtɑːləərənt]
" **Remember he is a Spaniard , my dear , " said her aunt , with a tolerant**
" 记住 他 是 一个 西班牙人 , 我的 亲爱的 , " 说 她 阿姨 , 和 一个 宽容

[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“记住，他是西班牙人，亲爱的，”她姑姑宽容地笑着说。

" [ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtɪst] [ˈkɑːmplɪmənt] [ə; eɪ] [ˈlætɪn] [kæn; kən] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə]
" **The greatest compliment a Latin can pay a woman is to make love to**
" 这 最 赞扬 一个 拉丁 能 支付 一个 女士 是 到 制作 爱 到

[hɜːr; həɹ] — [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [məˈdʒɔːrəti] [meɪk] [lʌv] [ˈmɪrli] [baɪ] [wei] [lʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɑːmplɪˈmentri] . **her — and the majority make love merely by way of being complimentary .**
她 — 和 这 多数 制作 爱 仅仅 经过 方式 的 存在 免费 .

“拉丁男人能给予女人的最高赞美就是与她做爱——而大多数拉丁男人只是通过赞美来表达爱意。”

[dɑ:n] ['ka:ls][di:][ru:'i:z] ['prɑ:bəbli] [meɪks] [lʌv] [tu:; tə] ['evri] ['wʊmən] [hi:; hi] [mi:ts] ,
Don Carlos de Ruiz probably makes love to every woman he meets ,
大学教师 卡洛斯 德 鲁伊斯 大概 制作 爱 到 每一个 女士 他 满足 ,
唐·卡洛斯·德·鲁伊斯可能与他遇到的每个女人都发生过性关系。

[wɪtʃ] ['veri] ['laɪkli] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [hi:; hi][ɪz][soʊ] ['pɑ:pjələɹ] .
which very likely explains why he is so popular .
哪个 非常 可能 解释 为什么 他 是 所以 受欢迎的 .
这很可能解释了他为何如此受欢迎。

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] , [hi:; hi][ɔ:lmʊʊst] [meɪd] [lʌv] [tu:; tə][em 'i:] ! " **Why , my dear , he almost made love to me ! "**
为什么 , 我的 亲爱的 , 他 几乎 制成 爱 到 我 ! "
天哪, 亲爱的, 他差点就和我发生关系了!

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [tel] [ju:; jʊ][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] , [dɪd][hi:; hi] , [ænt] [klə'ɾɪsə] ,
" **But he didn't tell you he wanted to marry you , did he , Aunt Clarissa ,**
" 但 他 没有 告诉 你 他 通缉 到 结婚 你 , 做过 他 , 阿姨 克拉丽莎 ,
“但他没告诉你他想娶你, 对吧, 克拉丽莎阿姨? ”

[swer] [hi:; hi] [wʊd] [wɪn][ju:; jʊ][baɪ] [hʊk] [ɔ:r][baɪ] [krʊk] ,
swear he would win you by hook or by crook ,
发誓 他 会 赢 你 经过 钩 或者 经过 骗子 ,
他发誓会不择手段地赢你。

[ænd; ənd] [vaʊ] [ðæt] [oʊld] [nɪk] [hɪm'self] [wʊd] [nɑ:t] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz]
and vow that Old Nick himself would not prevent him from making you his
和 发誓 那 老的 缺口 他自己 会 不是 防止 他 从 制作 你 他的
own ?
own ?
自己的 ?
你发誓, 就连老尼克本人也无法阻止他把你变成他的所有物?

[ɪn'kwaɪəd] ['maɪrə] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [smaɪl] [ə'gen] .
" **inquired Myra , beginning to smile again .**
" 询问 米拉 , 开始 到 微笑 再次 .
“米拉问道, 脸上又露出了笑容。”

[leɪdɪ] [fər'mænə] [læft] ['hɑ:rtɪli] .
Lady Fermanagh laughed heartily .
女士 弗马纳郡 笑了 衷心地 .
费尔马纳夫人开怀大笑。

[noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t][goʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
" **No , my dear , he certainly did not go as far as that , " she answered .**
" 不 , 我的 亲爱的 , 他 当然 做过 不是 去 作为 远的 作为 那 , " 她 回答 .
“不, 亲爱的, 他肯定没有做到那种程度,”她回答道。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em 'i:][hi:; hi] ['æktʃuəli] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [tu:; tə][ju:; jʊ]
" **You don't mean to tell me he actually said something to that effect to you**
" 你 不 意思是 到 告诉 我 他 实际上 说 某物 到 那 影响 到 你
? "
? "
? "
“你不会是想告诉我他真的跟你说过类似的话吧? ”

[jes] , [bəʊθ] [læst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dæns] ,
" **Yes , both last night at the dance ,**
" 是的 , 两个都 最后的 夜晚 在 这 舞蹈 ,
“是的, 昨晚舞会上两个都是。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə; ei] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] — [ænd; ənd][hi; hi] [sed] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [ment] [aɪ 'ti:] .
and again a few minutes ago — and he said it as if he meant it .
和 再次 一个 很少 分钟 前 — 和 他 说 它 作为 如果 他 意思是 它 .

几分钟前他又说了一遍——而且他说这话的时候好像是认真的。

[aɪ][hæv; həv][hæf][ə; ei][maɪnd][tu; ; tə][æsk]['təʊni][tu; ; tə] [tel] [ðə; ði] ['ærəgəntli] [kən'si:tɪd] ['spænjərd] [nɑ:t]
I have half a mind to ask Tony to tell the arrogantly conceited Spaniard not
我 有 一半 一个 头脑 到 问 托尼 到 告诉 这 傲慢地 自负 西班牙人 不是
[tu; ; tə] ['pestə] [,em 'i:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [ə'gen] . "
to pester me with his attentions again . "
到 纠缠 我 和 他的 注意 再次 . "

我真想让托尼告诉那个傲慢自大的西班牙人，别再用他的殷勤来烦我了。

" [maɪ] [daɪ] [tʰaɪld] , [dəʊnt] [meɪk] [jɔ: 'rself] [rɪ'dɪkjələs] [baɪ] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['fu:lɪʃ] .
" My dear child , don't make yourself ridiculous by doing anything so foolish .
" 我的 亲爱的 孩子 , 不 制作 你自己 荒谬的 经过 正在做 任何事物 所以 愚蠢 .

“我亲爱的孩子，不要做这么愚蠢的事情，让自己显得荒唐可笑。”

[ju; ; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [teɪk] [dɑ:n] ['ka:ls] [tu:] ['sɪriəsli] .
You need not take Don Carlos too seriously .
你 需要 不是 拿 大学教师 卡洛斯 也 严重地 .

你不必把唐·卡洛斯看得太认真。

[hi; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə; ei][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , ['pra:bəbli] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; ei] [dɑ:n]
He is very much a man of the world , probably something of a Don
他 是 非常 很多 一个 男人 的 这 世界 , 大概 某物 的 一个 大学教师
[wa:n; hwa:n] ,
Juan ,
胡安 ,

他是个见多识广的人，可能有点像个唐璜。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [meɪks] [ʌv] [æz; əz][ə; ei]['pæstaim] .
and likely makes love as a pastime .
和 可能 制作 爱 作为 一个 消遣 .

并且很可能把性爱当作消遣。

[aɪ] [met] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪp] [wen] [jɔ; jər]['ʌŋk(ə)][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dɪplə'mætɪk] ['sɜ:rvis] —
I met many of his type when your Uncle was in the Diplomatic Service —
我 遇见 许多 的 他的 类型 什么时候 你的 叔叔 曾是 在 这 外交 服务 —
['welθi] ['bætələz] [hu:] [meɪd] [ʌv] [tu; ; tə]['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['prɪti] ['wʊmən] [ðei] [met] ,
wealthy bachelors who made love to almost every pretty woman they met ,
富裕 单身汉 WHO 制成 爱 到 几乎 每一个 漂亮的 女士 他们 遇见 ,

你叔叔在外交部门工作时，我见过很多像他那样的人——富有的单身汉，几乎和遇到的每个漂亮女人都发生过性关系。

[prə'vaɪdɪd] ['ɔ:lweɪz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['mærid] [ɔ:r] [ɪn'geɪdʒd] ,
provided always , however , that the woman was married or engaged ,
假如 总是 , 然而 , 那 这 女士 曾是 已婚 或者 已订婚的 ,

但前提是该女子已婚或已订婚。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][mætrɪ'moʊniəl] [net] .
and there was no danger of being caught in the matrimonial net .
和 那里 曾是 不 危险 的 存在 捕捉 在 这 婚姻 网 .

而且，她没有陷入婚姻陷阱的危险。

[aɪ][ʃʊd; jəd] [sei] , [maɪ] [daɪ] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [ɪk'spɪriəns] ,
I should say , my dear , judging from my experience ,
我 应该 说 , 我的 亲爱的 , 评判 从 我的 经验 ,
亲爱的，依我之见，

[ðæt] [da:n] ['ka:ls] [ˈprɑ:bəbli] [wɒd] [ˈoʊnli][hæv; həv] [peɪd] [ju:; jʊ] [ˈka:mpləments] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ]
that Don Carlos probably would only have paid you compliments instead of making
那 大学教师 卡洛斯 大概 会 仅有的 有 有薪酬的 你 赞美 反而 的 制作
[lʌv] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
love to you ,
爱 到 你 ,

唐·卡洛斯可能只会赞美你，而不会与你发生性关系。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] . "
if he had not known you were engaged . "
如果 他 有 不是 已知 你 是 已订婚的 . "

如果他不知道你已经订婚了的话。”

" [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [fɪˈlændərər] [dɪˈz:rvz] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪkt] [ɔ:r] [ˈhɔ:rs,wɪpt] , [ænt]
" That sort of philanderer deserves to be kicked or horsewhipped , Aunt
" 那 种类 的 花花公子 值得 到 是 踢 或者 马鞭 , 阿姨

“那种花花公子就该被踢一脚或者用马鞭抽一顿，姨妈。”

[kləˈrɪsə] , [fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɑ:kəri] [ʌv; əv] [lʌv] . "
Clarissa , for making a mockery of love . "
克拉丽莎 , 为了 制作 一个 嘲讽 的 爱 . "

克拉丽莎，因为你亵渎了爱情。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [maɪ] [daɪ] [ˈmaɪrə] .
" Oh , I don't know about that , my dear Myra .
" 哦 , 我 不 知道 关于 那 , 我的 亲爱的 米拉 .

“哦，我不知道，我亲爱的米拉。”

[ˈæftər] [ɔ:l] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] ,
After all , as I have told you ,
后 全部 , 作为 我 有 讲述 你 ,

毕竟，正如我告诉过你的，

[men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætɪn] [ˈreɪsɪz] [meɪk] [lʌv] [ˈɔ:lmoʊst] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnətli] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ]
men of the Latin races make love almost indiscriminately by way of paying a
男人 的 这 拉丁 种族 制作 爱 几乎 不加区分地 经过 方式 的 付费 一个

[ˈka:mplɪmənt] ,
compliment ,
赞扬 ,

拉丁民族的男性几乎不加选择地以示赞美来表达爱意。

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [speɪn] , [ˈɪtəli] , [ɔ:r] [fræns] ,
and pretty women in Spain , Italy , or France ,
和 漂亮的 女性 在 西班牙 , 意大利 , 或者 法国 ,

还有西班牙、意大利或法国的漂亮女人，

[wɒd] [fi:l] [kwɑ:t] [ɪnˈsʌltɪd] [ɪf] [ðə; ði][men] [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪntrəˈdu:st] [dɪd][nɑ:t] [prəˈfes]
would feel quite insulted if the men to whom they were introduced did not profess
会 感觉 相当 受辱 如果 这 男人 到 谁 他们 是 介绍 做过 不是 宣称

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈhoʊpləsli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
to be hopelessly in love with them .
到 是 绝望地 在 爱 和 他们 .

如果被介绍给她们的男士没有表示无可救药地爱上了她们，她们会感到非常受辱。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [lɪvd] [əˈbrɔ:d] , [ˈmaɪrə] , [ju:; jʊ] [wɒd] [fi:l] [ˈflætərd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [əˈnɔɪd] . "
If you had lived abroad , Myra , you would feel flattered rather than annoyed . "
如果 你 有 居住地 国外 , 米拉 , 你 会 感觉 受宠若惊 相当 比 恼怒 . "

米拉，如果你在国外生活过，你就会感到受宠若惊而不是恼怒了。

" [ˈmeɪbi] — [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [nɑ:t] , " [sed] [ˈmaɪrə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [red] - [ɡoʊld]
" Maybe — and maybe not , " said Myra , with a toss of her red - gold
" 或许 — 和 或许 不是 , " 说 米拉 , 和 一个 折腾 的 她 红色的 - 金子
[hed] .
head .
头 .

“也许是，也许不是，”米拉甩了甩她那红金色的脑袋说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [raɪt] , [ðen] [dɑ:n] [ˈka:lɒs] [ɪz] [ˈmɪrli] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [əˈmju:z] [hɪmˈself] [æt; ət][maɪ]
" If you are right , then Don Carlos is merely trying to amuse himself at my
" 如果 你 是 正确的 , 然后 大学教师 卡洛斯 是 仅仅 尝试 到 娱乐 他自己 在 我的
[ɪkˈspens] .
expense .
费用 .

“如果你是对的，那么唐·卡洛斯只是想取乐于捉弄我。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ju:z][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [fɪˈlændərər] [hu:] [ɪˈmædʒɪnz] [ðæt] [noʊ] [ˈwʊmən]
I have no use for a professional philanderer who imagines that no woman
我 有 不 使用 为了 一个 专业的 花花公子 WHO 想象 那 不 女士
[kæn; kən] [rɪˈzɪst] [hɪm; ɪm] .
can resist him .
能 抵抗 他 .

我最讨厌那种自以为没有女人能抵挡得住他的职业花花公子。

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪz] [ˈprɑ:fəsi] !
Him and his King of the Gypsies prophecy !
他 和 他的 国王 的 这 吉普赛人 预言 !
他和他的吉普赛人之王预言！

[pu:f] !
Pouf !
蒲团 !
噗！

" [jet] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [drest] [fɔ:r; fəɹ] [ˈdɪnər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər][ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:rˈself] [rɪˈkɔ:lɪŋ] [ðə; ði]
" Yet as she dressed for dinner a little later she found herself recalling the
" 然而 作为 她 穿着 为了 晚餐 一个 小的 之后 她 成立 她自己 回忆 这
[ˈpæʃənət] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [dɑ:n] [ˈka:lɒs] ,
passionate words of Don Carlos ,
热情的 字 的 大学教师 卡洛斯 ,
“然而，稍后当她穿戴整齐准备享用晚餐时，她却想起了唐·卡洛斯那些充满激情的话语。”

[rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði][ˈɑ:rd(ə)nt] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] , [ðə; ði][ˈvaɪbrənt] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] ,
remembering the ardent light in his dark eyes , the vibrant note in his deep ,
记住 这 热心 光 在 他的 黑暗的眼睛 , 这 充满活力 笔记 在 他的 深的 ,
[ˈmju:zɪk(ə)l] [vɔɪs] ,
musical voice ,
音乐 嗓音 ,

记得他深邃眼眸中炽热的光芒，记得他浑厚悦耳的嗓音中充满活力的音符。

[faʊnd] [hɜ:rˈself] [ˈwʌndərɪŋ] , [ˈwʌndərɪŋ] ,
found herself wondering , wondering ,
成立 她自己 好奇 , 好奇 ,
她发现自己一直在想，一直在想，

[ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ðæt] [ˈtoʊni] [ˈstændɪʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [laɪk]
and wishing with all her heart that Tony Standish was a little more like
和 祝 和 全部 她 心 那 托尼 斯坦迪什 曾是 一个 小的 更多的 喜欢
[dɑ:n] [ˈka:lɒs] [di:][ru:ˈi:z] .
Don Carlos de Ruiz .
大学教师 卡洛斯 德 鲁伊斯 .

她真心希望托尼·斯坦迪什能更像唐·卡洛斯·德·鲁伊斯一点。

" [aɪm][nɑ:t] [skɜd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə] [lu:z] [maɪ] [hɑ:rt]
" **I'm not scared of him , and I am certainly not going to lose my heart**
" 我是 不是 害怕的 的 他 , 和 我 是 当然 不是 去 到 失去 我的 心
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
" 我不怕他, 也绝对不会对他动心。"

" [ˈmaɪrə] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [rɪˈflek(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪrər] .
" **Myra whispered to her reflection in the mirror .**
" 米拉 低声说道 到 她 反射 在 这 镜子 .

米拉对着镜子里的自己低声说道。

" [ɪf] [ænt] [kləˈrɪsə] [ɪz] [raɪt] , [hi:; hi][ɪz][ˈoʊnli] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv] [tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]
" **If Aunt Clarissa is right , he is only making love to me for his own**
" 如果 阿姨 克拉丽莎 是 正确的 , 他 是 仅有的 制作 爱 到 我 为了 他的 自己的
[ə'mju:zmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,

“如果克拉丽莎阿姨说得没错, 他和我做爱只是为了取乐。”

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪr] [ɔ:f] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ˈsɪriəsli] [ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈmæri]
and would sheer off if I took him seriously and expected him to marry
和 会 透明 离开 如果 我 采取 他 严重地 和 预期的 他 到 结婚
[em 'i:] .
me :
我 .

如果我认真对待他, 并期望他娶我, 他就会逃走。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [fu:l] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ɪf] [aɪ] [fel] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
A pretty fool I should look if I fell in love with him ,
一个 漂亮的 傻子 我 应该 看 如果 我 跌倒 在 爱 和 他 ,
" 如果我爱上他, 我看起来真是个傻瓜。"

[broʊk] [ɔ:f] [maɪ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tu:; tə][ˈtoʊni] , [ænd; ənd] [ðen] [dɑ:n] [ˈkɑ:lɒs] [lɪˈvænt] !
broke off my engagement to Tony , and then Don Carlos levanted !
打破 离开 我的 订婚 到 托尼 , 和 然后 大学教师 卡洛斯 立方 !

我解除了和托尼的婚约, 然后唐·卡洛斯就消失了!

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
But I'm not going to fall in love with him ... :
但 我是 不是 去 到 落下 在 爱 和 他 ... :

但我不会爱上他.....

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈlʌvər] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]
He certainly is fascinating , and he would be a wonderful lover if he were
他 当然 是 迷人 , 和 他 会 是 一个 精彩的 情人 如果 他 是
[ɪn] [ˈɜ:rnɪst] ,
in earnest ,
在 认真 ,

他确实很有魅力, 如果他真心喜欢爱情, 他一定会是个很棒的情人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kɑ:nt] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][ˈmaɪrə] [ˈrɑ:strevər] .
but he can't make a fool of Myra Rostrevor .
但 他 不能 制作 一个 傻子 的 米拉 罗斯特雷弗 .

但他不能愚弄米拉·罗斯特雷弗。

[aɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] [kən'si:tɪd] ['kri:tʃər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][gɜ:rl][æt; ət] [li:st] [hu:] [dʌz] [nɑ:t][faɪnd]
I'll show the conceited creature that there is one girl at least who does not find
患病的 展示 这 自负 生物 那 那里 是 一 女孩 在 至少 WHO 做 不是 寻找
[hɪm; ɪm] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] ,
him irresistible ,
他 无法抗拒 ,

我会让这个自负的家伙知道，至少还有一个女孩不觉得他有魅力。

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][kəʊld] ['ʃoʊldər] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:pər'tu:nəti] .
and I'll give him the cold shoulder again at the first opportunity .
和 患病的 给 他 这 寒冷的 肩膀 再次 在 这 第一的 机会 .
我一有机会就会再次冷落他。

" [jet] [ə'gen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] ['su:nər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
Yet again she had the opportunity sooner than she had expected .
" 然而 再次 她 有 这 机会 很快 比 她 有 预期的 .
“然而，她再次获得了比预期更早的机会。”

[ɔ:lməʊst][aɪ'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [feɪts] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [dɑ:n] ['ka:lɒs]
Almost it seemed as if the fates were playing into the hands of Don Carlos
几乎 它 似乎 作为 如果 这 命运 是 玩耍 进入 这 双手 的 大学教师 卡洛斯
.
:
.

仿佛命运都在眷顾唐·卡洛斯。

[ðæt] ['veri] ['i:vnɪŋ] ['maɪrə] [dɪ'skʌvəd] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ɪnwərd] [kɑ:nstər'nei(ə)n] ,
That very evening Myra discovered , to her inward consternation ,
那 非常 晚上 米拉 发现 , 到 她 向内 惊愕 ,
就在当晚，米拉惊恐地发现：

[ðæt] [dɑ:n] ['ka:lɒs] [di:][ru:'i:z][wʌz; wəz][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] - [dæns] [tu:; tə]
that Don Carlos de Ruiz was the guest of honour at the dinner - dance to
那 大学教师 卡洛斯 德 鲁伊斯 曾是 这 客人 的 荣誉 在 这 晚餐 - 舞蹈 到
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] ,
which she had been invited ,
哪个 她 有 到过 受邀 ,

她受邀参加的晚宴舞会，唐·卡洛斯·德·鲁伊斯是当晚的贵宾。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hoʊstəs] , ['faɪndɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [brɪ'fɔ:r] , [pleɪst] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [æt; ət]
and her hostess , finding they had met before , placed them together at
和 她 女主人 , 寻找 他们 有 遇见 前 , 放置 他们 一起 在
[ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] .
the dinner table .
这 晚餐 桌子 .

女主人发现他们之前见过面，便安排他们一起吃饭。

" ['tru:li] , [ðə; ði][gɒdz] [ɑ:r; ər] [gʊd] , [fer] ['leɪdi] !
Truly , the gods are good , fair lady !
" 真的 , 这 神 是 好的 , 公平的 女士 !
“诸神真是仁慈啊，美丽的女士！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [dɑ:n] ['ka:lɒs] , [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] ['spɑ:rkɪŋ] .
exclaimed Don Carlos , his dark eyes sparkling .
" 惊呼 大学教师 卡洛斯 , 他的 黑暗的 眼睛 闪闪发光 .
“唐·卡洛斯惊呼道，他那双深邃的眼睛闪闪发光。”

" [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][moʊst] [fɔ:rtʃənət] [ʌv; əv][men][tu:; tə][hæv; həv][soʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd] [tʃɑ:rmɪŋ] [ə; eɪ]
" **I am the most fortunate of men to have so lovely and charming a**
" 我 是 这 最多 幸运 的 男人 到 有 所以 迷人的 和 迷人 一个
[pɑ:rtnər] .
partner .
伙伴 .

“我真是太幸运了，能拥有如此可爱迷人的伴侣。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [maɪ'self][ɑ:n] [kən'traɪvɪŋ] [tu:; tə] [səp'praɪz]
And I think I have reason to congratulate myself on contriving to surprise
和 我 思考 我 有 原因 到 祝贺 我 在 精心策划 到 惊喜
[ju:; jʊ] [twɑɪs] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] . "
you twice within a few hours . "
你 两次 之内 一个 很少 小时 . "

我觉得我有理由为自己感到骄傲，因为我竟然在短短几个小时内两次给了你惊喜。

" [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [səp'praɪz] , " ['kɑ:mentəd] ['maɪrə]['koʊldli] .
" **A very unpleasant surprise** , " **commented Myra coldly** .
" 一个 非常 令人不快的 惊喜 , " 评论 米拉 冷冷地 .

“真是个令人非常不愉快的意外，”米拉冷冷地评论道。

" [æftər] [wʌt] ['hæpənd] [æn; ən] ['aʊər][ɔ:r] [tu:] [ə'goʊ] ,
" **After what happened an hour or two ago** ,
" 后 什么 发生 一个 小时 或者 二 前 ,

“在一两个小时前发生的事情之后，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['bɛgd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪk'skju:zd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɑ:rti] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ju:; jʊ]
I should have begged to be excused from this party if I had known you
我 应该 有 乞求 到 是 已原谅 从 这 派对 如果 我 有 已知 你
[wʊd] [bi:; bi]['prez(ə)nt] . "
would be present . "
会 是 展示 . "

如果我知道你会出席，我就应该请求你允许我离开这个聚会。

" [ə'læs] ! [senjə'rita] , [aɪ 'ti:][ɪz][sæd][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] [stɪl] ['rebəlɪŋ] [ə'genst] ['destəni] , " [sed] [dɑ:n]
" **Alas ! senorita , it is sad to find you still rebelling against destiny** , " **said Don**
" 唉 ! 塞尼奥里塔 , 它 是 伤心 到 寻找 你 仍然 反叛 反对 命运 , " 说 大学教师
['ka:lɒs] .
Carlos .
卡洛斯 .

“唉！小姐，很遗憾地发现你还在反抗命运，”唐·卡洛斯说道。

" [jet] [aɪ][eɪ 'em] ['flætərd] ,
" **Yet I am flattered** ,
" 然而 我 是 受宠若惊 ,

但我感到受宠若惊，

[fɔ:r; fər][jʊr; jər][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [em 'i:] [dʌz] [bʌt; bət] [pru:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [jʊr; jər]
for your desire to avoid me does but prove you are afraid of losing your
为了 你的 欲望 到 避免 我 做 但 证明 你 是 害怕的 的 输 你的
[hɑ:rt] [tu:; tə][em 'i:] ,
heart to me ,
心 到 我 ,

你想要躲避我，恰恰说明你害怕爱上我。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['oʊnli][baɪ] [ə'vɔɪdɪŋ] [em 'i:][kæn; kən][ju:; jʊ] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [sə'rendər]
and you know that only by avoiding me can you delay the day of surrender
和 你 知道 那 仅有的 经过 避免 我 能 你 延迟 这 天 的 投降
.
" .
" .
" .

你知道，只有躲避我，你才能延缓投降之日。

" [ʃɒr] , [se'njɔ:] , [ɪf] [kən'si:t] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [lɔ:ŋ]
" **Sure** , **senor** , **if conceit were a disease you would have died of it long**
" 当然 , 传感器 , 如果 自负 是 一个 疾病 你 会 有 死亡 的 它 长的
[sɪns] ,
since ,
自从 ,

“当然，先生，如果自负是一种病，您早就因此丧命了。”

" [rɪ'tɔ:tid] [ˈmaɪrə] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ðɪ][mən][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈlðər] [saɪd] .
" **retorted Myra** , **and turned to talk to the man on her other side** .
" 反驳 米拉 , 和 转向 到 讲话 到 这 男人 在 她 其他 边 .
“米拉反驳道，然后转身和她另一边的男人说话。”

[ʃi:; ʃɪ] [ɪg'nɔ:rd] [dɑ:n] ['ka:lɒs] [kəm'pli:tli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ˈlɪsnɪŋ]
She ignored Don Carlos completely for some time , **but she found herself listening**
她 忽略 大学教师 卡洛斯 完全地 为了 一些 时间 , 但 她 成立 她自己 聆听
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [di:p] ,
to his deep ,
到 他的 深的 ,

她有一段时间完全无视唐·卡洛斯，但她发现自己开始倾听他深沉的声音。

[ˈmju:zɪk(ə)l] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi] [tʃæt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] [ænd; ənd] [ˈmɑ:distli] [ək'na:ɪdʒd]
musical voice as he chatted to his hostess and modestly acknowledged
音乐 嗓音 作为 他 聊天 到 他的 女主人 和 谦虚地 已确认
[ˈkɑ:mpləments] [ˈfaɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [baɪ][ə; eɪ][ˈpʊlʊʊ] [ɪn'θu:ziæst] .
compliments fired at him across the table by a polo enthusiast .
赞美 被解雇 在 他 穿过 这 桌子 经过 一个 马球 爱好者 .

他用悦耳的嗓音与女主人聊天，并谦逊地回应了一位马球爱好者隔桌向他发出的赞美。

[wen] [ˈkɑ:mən] [pəˈlaɪtnəs] [æt; ət][ləst] [kəm'peld] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [tɜ:rn][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
When common politeness at last compelled her to turn to speak to him
什么时候 常见的 礼貌 在 最后的 被迫 她 到 转动 到 说话 到 他
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

最终，出于礼貌，她不得不再次转身与他交谈。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ˈmɪstʃɪvəsli] .
it was to find his eyes still twinkling mischievously .
它 曾是 到 寻找 他的 眼睛 仍然 闪烁 顽皮地 .

原来，他的眼睛里依然闪烁着狡黠的光芒。

" [ə; eɪ] [θaʊz(ə)nd] [θæŋks] , [ˌsenjəˈrɪtə] , [fɔ:r; fər] [ˈgɪvɪŋ] [em 'i:][ðə; ðɪ] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ][jɔ:r; jər]
" **A thousand thanks** , **senorita** , **for giving me the opportunity of admiring your**
" 一个 千 谢谢 , 塞尼奥里塔 , 为了 给予 我 这 机会 的 钦佩 你的
[ˈbju:tɪf(ə)l] [bæk] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] ,
beautiful back for so long ,
美丽的 后退 为了 所以 长的 ,

“小姐，万分感谢您让我有机会欣赏您美丽的背影这么久。”

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [lʊʊ] [vɔɪs] .
" **he said in a low voice** .
" 他 说 在 一个 低的 嗓音 .

他低声说道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈflɔ:ləs] .
" **It is flawless** .
" 它 是 完美无瑕 .

“它完美无瑕。”

[jʊr; jər][skɪn][ɪz] [smu:ð] [æz; əz] [ˈpɑ:lɪft] [ˈmɑ:rb(ə)l] , [jet] [sɔ:ft][ænd; ənd] [swi:t] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpetlz] [ʌv; əv]
Your skin is smooth as polished marble , yet soft and sweet as the petals of
你的 皮肤 是 光滑的 作为 抛光 大理石 , 然而 柔软的 和 甜的 作为 这 花瓣 的
[ə; eɪ][roʊz] . "
a rose . "
一个 玫瑰 : "

你的肌肤光滑如抛光的大理石，却又像玫瑰花瓣般柔软甜美。

" [jʊr; jər] [ˈkɑ:mpləments] [ɑ:r; ər] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈti:diəs] , [seˈnjɔ:] , " [ˈmaɪrə] [riˈmɑ:kt] , [əˈsu:mɪŋ] [æn; ən]
" Your compliments are becoming tedious , senior , " Myra remarked , assuming an
" 你的 赞美 是 成为 乏味 , 传感器 , " 米拉 评论 , 假设 一个
[er] [ʌv; əv] [ˈbɔ:rdəm] .
air of boredom .
空气 的 无聊 .

“先生，您的恭维话越来越让人厌烦了，”米拉装出一副不耐烦的样子说道。

" [er ˈem][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [ɪnˈdɔr] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔ:k] [ɔ:l] [ˈi:vniŋ] ? "
" Am I expected to endure this kind of talk all evening ? "
" 是 我 预期的 到 忍受 这 种类 的 讲话 全部 晚上 ? "

“难道我要整个晚上都忍受这种谈话吗？”

" [ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] , [aɪ][hoʊp] , [senjəˈrɪtə] , " [dɑ:n] [ˈka:lbs] [ˈænsər] [ˈkɑ:mlɪ] .
" All the days of your life , I hope , senorita , " Don Carlos answered calmly .
" 全部 这 天 的 你的 生活 , 我 希望 , 塞尼奥里塔 , " 大学教师 卡洛斯 回答 平静地 .

“我希望您一生都能如此，小姐，”唐·卡洛斯平静地回答道。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈmaɪrə] ,
" In the intervals of making love to you , Myra ,
" 在 这 间隔 的 制作 爱 到 你 , 米拉 ,

“在与你做爱的间隙，米拉，

[aɪ][æɪ; ʌl] [sɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbjʊ:ti] [ˈi:v(ə)n][ˈæftər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [maɪn] . "
I shall sing the praises of your beauty even after you are all mine . "
我 将 唱歌 这 赞扬 的 你的 美丽 甚至 后 你 是 全部 矿 : "

即使你完全属于我，我仍会歌颂你的美貌。

" [dɑ:n] [ˈka:lbs] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɑɪt] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmaɪrə] .
" Don Carlos , you are quite impossible ! " exclaimed Myra .
" 大学教师 卡洛斯 , 你 是 相当 不可能的 ! " 惊呼 米拉 .

“唐·卡洛斯，你真是太不可理喻了！”米拉惊呼道。

" [aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] [əˈgen] [aɪ][æɪ; ʌl] [teɪk] [priˈkɔ:ʒənz] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ju:; jʊ][ɪn] [ˈfju:tʃər] [ɪf] [ju:; jʊ] [pərˈsɪst] [ɪn]
" I warn you again I shall take precautions to avoid you in future if you persist in
" 我 警告 你 再次 我 将 拿 防范措施 到 避免 你 在 未来 如果 你 坚持 在
[ðɪs] [ˈfɑ:li] . "
this folly . "
这 蠢事 : "

“我再次警告你，如果你继续这种愚蠢的行为，我以后一定会采取措施避开你。”

" [ðæt] [wɪl] [nəˈsesɪteɪt] [jʊr; jər] [ˈkænsɪŋ] [ɔ:l][jʊr; jər] [enˈgeɪdʒmənts] , [ɔ:r] [ˈnɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" That will necessitate your cancelling all your engagements , or nearly all of them ,
" 那 将要 需要 你的 取消 全部 你的 订婚 , 或者 几乎 全部 的 他们 ,

“那将迫使你取消所有或几乎所有的行程安排。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] , " [rɪˈspɒndɪd] [dɑ:n] [ˈka:lbs] .
for the rest of the season , " responded Don Carlos .
为了 这 休息 的 这 季节 , " 回应 大学教师 卡洛斯 .

“本赛季剩余时间里，”唐·卡洛斯回答道。

" [ɔ:ˈredi] [aɪ][hæv; həv] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə][əbˈteɪn][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪ](ə)n][tu:; tə] [ˈpræktɪkli] [ˈevri] [ˈfʌŋk](ə)n]
" **Already I have contrived to obtain an invitation to practically every function**
" 已经 我 有 人为的 到 获得 一个 邀请 到 几乎 每一个 功能
[æt; ət] [wɪtʃ] [ju:; jə][ɑ:r; ər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ˈprez(ə)nt] .
at which you are likely to be present .
在 哪个 你 是 可能 到 是 展示 .

“我已经设法获得了几乎所有你可能会出席的活动的邀请函。”

[jɔ:; jər] [ænt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ʃʊ] [ˌem ˈi:][jɔ:; jər] [ɪnˈgeɪdzmənt] [bʊk] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] .
Your aunt was good enough to show me your engagement book this afternoon .
你的 阿姨 曾是 好的 足够的 到 展示 我 你的 订婚 书 这 下午 .

今天下午，你姑姑很友好地给我看了你的订婚纪念册。

[dɪr] [ˈleɪdi] , [aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jə] [ðæt] [ju:; jə] [wɪl] [faɪnd][,aɪ ˈti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ˌem ˈi:] .
Dear lady , I assure you that you will find it difficult to avoid me .
亲爱的 女士 , 我 保证 你 那 你 将要 寻找 它 难的 到 避免 我 .

亲爱的女士，我向你保证，你很难避开我。

" [ˈmaɪrə] [ˈfænsɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bəʊstɪŋ] [əˈgen] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsteɪtɪŋ] [ˈfæktz] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ]
" **Myra fancied he was boasting again , but he was stating facts , as she**
" 米拉 幻想 他 曾是 吹嘘 再次 , 但 他 曾是 声明 事实 , 作为 她
[ˈsʌbsɪkwəntli] [dɪˈskʌvəd] .
subsequently discovered .
随后 发现 .

“米拉以为他又在吹嘘了，但她后来发现，他只是在陈述事实。”

[æt; ət] [ˈpræktɪkli] [ˈevri] [səˈsaɪəti] [ˈfʌŋk](ə)n [ʃi:; ʃɪ] [əˈtendɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][nekst] [fju:] [wi:kz] ,
At practically every Society function she attended during the next few weeks ,
在 几乎 每一个 社会 功能 她 参加 期间 这 下一个 很少 周 ,

在接下来的几周里，她几乎参加了协会的每一项活动，

[seɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈpraɪvət] [ˈpɑ:rtɪz] , [dɑ:n] [ˈka:lbs] [di:][ru:ˈi:z][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [gest] ,
save for a few private parties , Don Carlos de Ruiz was a fellow guest ,
节省 为了 一个 很少 私人的 各方 , 大学教师 卡洛斯 德 鲁伊斯 曾是 一个 同伴 客人 ,

除了少数私人聚会外，唐·卡洛斯·德·鲁伊斯都是这里的客人。

[ænd; ənd] [ɪnˈveriəbli] [hi:; hi] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [meɪk] [lʌv] ,
and invariably he contrived to talk to her and make love ,
和 总是 他 人为的 到 讲话 到 她 和 制作 爱 ,

他总是想方设法和她交谈并发生性关系。

[i:v(ə)n] [wen] [ˈtəʊni] [ˈstændɪʃ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɪgˈnɔ:rd] [ðə; ðɪ] [snʌbz] [ænd; ənd]
even when Tony Standish was also present , and ignored the snubs and
甚至 什么时候 托尼 斯坦迪什 曾是 还 展示 , 和 忽略 这 冷落 和
[rɪˈbʌfs] [ʃi:; ʃɪ] [ədˈmɪnɪstəd] .
rebuffs she administered .
拒绝 她 管理 .

即使托尼·斯坦迪什也在场，他也无视了她给予的冷落和拒绝。

" [ʃʊr] ,
" **Sure** ,
" 当然 ,

“当然，

[ænd; ənd][aɪm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ðɪ][fɑ:ks][məst; məst] [fi:l] [wen] [ðə; ðɪ] [haʊndz]
and I'm beginning to feel something like the fox must feel when the hounds
和 我是 开始 到 感觉 某物 喜欢 这 狐狸 必须 感觉 什么时候 这 猎犬

[ɑ:r; ər][ɪn] [fʊl] [kraɪ][ˌæftər][hɪm; ɪm] ,
are in full cry after him ,
是 在 满的 哭 后 他 ,

我开始感觉到某种感觉，就像那只狐狸被猎犬追赶时所感受到的那样。

" [sə'ɪləkwaɪz] ['maɪrə] , [æz; əz][fɪː ʃi] [droʊv] [hoʊm] [wʌn] [naɪt] ['æftər] [ə'nʌðər] [veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə]
" **soliloquised Myra , as she drove home one night after another vain attempt to**
" 独白 米拉 , 作为 她 驾驶 家 一 夜晚 后 其他 徒劳 试图 到
[rɪ'bʌf] [dɑːn] ['kaːls] .
rebuff Don Carlos .
回绝 大学教师 卡洛斯 .
"米拉在又一次徒劳地拒绝唐·卡洛斯之后，独自一人在一天晚上开车回家时自言自语道。

" [noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['kɒŋkwests] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [pər'suːd]
" **No wonder he is able to boast of so many conquests if he has pursued**
" 不 想知道 他 是 有能力的 到 夸 的 所以 许多 征服 如果 他 有 追击
['evri] ['ʌðər] ['wʊmən] [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz]['fænsɪ][æz; əz] [rɪ'lentləsli] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [pər'sʊ] [em 'iː] !
every other woman who took his fancy as relentlessly as he is pursuing me !
每一个 其他 女士 WHO 采取 他的 想要 作为 毫不留情 作为 他 是 追求 我 !
"如果他像追求我一样不懈地追求每一个让他心动的女人，难怪他能吹嘘自己拥有那么多的风流韵事！"

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ?

我能做些什么？

" [wʌt] [meɪd] ['maɪrəz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'bærəsɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [diː][ruː'iːz][ænd; ənd] ['stændɪʃ]
" **What made Myra's position the more embarrassing was that de Ruiz and Standish**
" 什么 制成 米拉的 位置 这 更多的 尴尬的 曾是 那 德 鲁伊斯 和 斯坦迪什
[hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['veri] ['frendli] ,
had become very friendly ,
有 变得 非常 友好的 ,
"让米拉处境更加尴尬的是，德鲁伊斯和斯坦迪什已经变得非常友好了。"

[dɑːn] ['kaːls] ['hævɪŋ] ['eksəd] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]['mæɡnətɪzəm][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][tuː; tə][wɪn] ['toʊniːz]
Don Carlos having exercised his personal magnetism to the utmost to win Tony's
大学教师 卡洛斯 拥有 锻炼 他的 个人的 磁性 到 这 极致 到 赢 托尼的
[rɪ'ɡɑːrd] .
regard .
看待 .

唐·卡洛斯使出浑身解数，充分发挥个人魅力，赢得了托尼的青睐。

[wʌn] ['hɑːbi] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [hæd; həd][ɪn] ['kɑːmən] [wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] [oʊld][dʒeɪd] ,
One hobby they actually had in common was collecting old jade ,
一 爱好 他们 实际上 有 在 常见的 曾是 收集 老的 玉 ,
他们共同的爱好之一是收集古玉。

[ænd; ənd][ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðɪs] [dɑːn] ['kaːls] [sent][tuː; tə][speɪn][fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst]
and on discovering this Don Carlos sent to Spain for two of the choicest
和 在 发现 这 大学教师 卡洛斯 发送 到 西班牙 为了 二 的 这 精选
[ænd; ənd] ['rərəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːsɪz] — ['eɪnʃənt] [tʃaɪ'niːz] [sɔːrd] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][dʒeɪd][set][wɪð; wɪθ]
and rarest of his pieces — ancient Chinese sword ornaments of jade set with
和 最稀有 的 他的 件 — 古老的 中国人 剑 装饰品 的 玉 放 和
[ɡoʊld] .
gold .
金子 .

唐·卡洛斯发现这一点后，便派人到西班牙取回了 he 最珍贵、最稀有的两件藏品——镶嵌黄金的古代中国玉剑饰品。

[ðiːz] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['toʊni] , [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'lartɪd] ,
These he presented to Tony , who was delighted ,
这些 他 呈现 到 托尼 , WHO 曾是 高兴极了 ,
他这些东西送给了托尼，托尼非常高兴。

[bʌt; bət][prəʊ'testɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ək'sept] [soʊ][ˈvæljuəb(ə)l][ə; eɪ][gift] [wɪ'ðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ]
but protested that he could not accept so valuable a gift without making
但 抗议 那 他 可以 不是 接受 所以 有价值的 一个 礼物 没有 制作
[sʌm; səm] [rɪ'tɜːrŋ] .
some return .
一些 返回 .

但他抗议说，他不能接受如此贵重的礼物而不做出任何回报。

" [ˈleɪtər] , [aɪ] [ˈpraːmɪs] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈstændɪŋ] , [aɪ][jæl; ʃəl] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈtreʒərz] ,
" Later , I promise you , my dear Standish , I shall take one of your treasures ,
" 之后 , 我 承诺 你 , 我的 亲爱的 斯坦迪什 , 我 将 拿 一 的 你的 宝藏 ,
“我向你保证，我亲爱的斯坦迪什，以后我会拿走你的一件珍宝。”

" [sed] [dɑːn] [ˈkaːləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [wei] .
" said Don Carlos in his charming way .
" 说 大学教师 卡洛斯 在 他的 迷人 方式 .

唐·卡洛斯用他那迷人的方式说道。

" [ˈmiːnwaɪl] [ək'sept] [ðiːz] [ˈtraɪfəlz][æz; əz][ə; eɪ][ˈtoʊkən][ʌv; əv][maɪ] [ɪˈstiːm] .
" Meanwhile accept these trifles as a token of my esteem .
" 同时 接受 这些 琐事 作为 一个 令牌 的 我的 尊重 .

“与此同时，请收下这些小礼物，以表达我的敬意。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [kəˈlektər] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈmʌni] [ˈkænəːt] [baɪ] ,
It is a joy to give to a fellow collector something which money cannot buy ,
它 是 一个 喜悦 到 给 到 一个 同伴 集电极 某物 哪个 钱 不能 买 ,
能送给其他收藏家一件金钱买不到的礼物，真是一件令人高兴的事。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [praɪz] .
and it will be a delight to take from you something you prize .
和 它 将要 是 一个 喜 到 拿 从 你 某物 你 奖 .
能从你那里得到你珍视的东西，我会非常高兴。

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[let][em ˈiː][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [əˈgen] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [ɪn] [speɪn] [ðɪs]
let me remind you again of your promise to come to my place in Spain this
让 我 提醒 你 再次 的 你的 承诺 到 来 到 我的 地方 在 西班牙 这
[ˈwɪntər] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [kəˈlek(ə)n] .
winter to see my collection .
冬天 到 看 我的 收藏 .

我再次提醒你，你曾答应今年冬天来西班牙看我的收藏。

[aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [ænd; ənd] [ˈɑːnəːd] [tuː; tə] [entərteɪn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfrendz]
I shall be pleased and honoured to entertain you and any of your friends
我 将 是 高兴 和 荣幸 到 招待 你 和 任何 的 你的 朋友们
[æt; ət] [el] [kæˈstiːoʊ, kæˈstɪləʊ][diː][ruːˈiːz] . "
at El Castillo de Ruiz . "
在 埃尔 卡斯蒂略 德 鲁伊斯 . "

我非常荣幸能邀请您和您的朋友们到鲁伊斯城堡做客。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

[ˈfraɪtʃəli] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [dɑːn] [ˈkaːləs] , " [sed] [ˈtoʊni] .
Frightfully good of you , Don Carlos , " said Tony .
可怕地 好的 的 你 , 大学教师 卡洛斯 , " 说 托尼 .

“你真是太好了，唐·卡洛斯，”托尼说道。

" [ɪf] [aɪ] [meɪk] [maɪ][ˈjuːzuəl] [kruːz] [ɪn][maɪ] [jɑːt] [ðɪs] [jɪr] [aɪ][fæl; ʃəl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
" **If I make my usual cruise in my yacht this year I shall certainly make a point of**
" 如果 我 制作 我的 通常 巡航 在 我的 游艇 这 年 我 将 当然 制作 一个 观点 的
[ˈvɪzɪtɪŋ] [juː; jʊ] .
visiting you .
访问 你 .

“如果我今年像往常一样驾驶游艇进行巡航，我一定会特意去拜访你。”

[aɪ] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪt] [ɔːl'redi] [bʊkt] ,
I say , if you are not already booked ,
我 说 , 如果 你 是 不是 已经 已预订 ,

我的意思是，如果你还没有预订的话，

[wʌt] [ə'baʊt] [ˈduːɪŋ] [em 'iː][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] [gests] [æt; ət] - [ɪn]
what about doing me the honour of being one of my guests at Auchinleven in
什么 关于 正在做 我 这 荣誉 的 存在 一 的 我的 客人 在 - 在
[ˈɔːgəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjuːtɪŋ] ,
August for the shooting ,
八月 为了 这 射击 ,

能否请您赏光，在八月份作为我的客人之一，前往奥钦莱文观看射击比赛？

[ænd; ænd] [ðen] [ˈbiːɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɑːtɪŋ] [ˈpɑːrti][ˈleɪtər][ɑːn] [ɪf] [aɪ] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [kruːz] .
and then being one of the yachting party later on if I arrange a cruise .
和 然后 存在 一 的 这 游艇 派对 之后 在 如果 我 安排 一个 巡航 .

如果我之后安排一次游艇之旅，我还可以成为游艇上的一员。

[aɪ][fæl; ʃəl][biː; bi] [tʃɑːrmd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] . "
I shall be charmed if you will . "
我 将 是 迷住了 如果 你 将要 . "

如果你愿意，我将欣然接受。

" [maɪ] [dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈstændɪʃ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] , " [ɪk'skleɪmd] [dɑːn] [ˈkaːls] , [wɪð; wɪθ]
" **My dear Mr . Standish , you are too good ,** " **exclaimed Don Carlos , with**
" 我的 亲爱的 先生 . 斯坦迪什 , 你 是 也 好的 , " 惊呼 大学教师 卡洛斯 , 和
[ʌnə'fektɪd] [dɪ'lɑɪt] .
unaffected delight .
不受影响 喜 .

“我亲爱的斯坦迪什先生，你真是太好了！”唐·卡洛斯由衷地赞叹道。

" [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [θæŋks] !
" **Ten thousand thanks !**
" 十 千 谢谢 !

万分感谢！

[ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [ɡɪv] [em 'iː] [ˈgreɪtər] [ˈplezər] .
Nothing will give me greater pleasure .
没有什么 将要 给 我 更大的 乐趣 .

没有什么能给我带来更大的快乐。

[aɪ] [ˈglædli] [ænd; ænd] [ˈgreɪtfəli] [ək'sept] [jʊr; jər][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
I gladly and gratefully accept your invitation ,
我 乐意 和 感激不尽 接受 你的 邀请 ,

我欣然接受您的邀请，并对此表示衷心的感谢。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [ə'lʌʊ] [em 'iː][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [jʊr; jər][hɑːspɪ'tæləti]
but you must promise to allow me to attempt to return your hospitality
但 你 必须 承诺 到 允许 我 到 试图 到 返回 你的 热情好客
[ɪn] [speɪn] .
in Spain .
在 西班牙 .

但你必须答应我，允许我尝试在西班牙回报你的热情款待。

[aɪ] [ˈkænɑ:tɪ] [ˈpra:mɪs] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][spɔ:rt] , [ɪk'sept] , [pər'hæps] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrɪɡənd]
I cannot promise you much in the way of sport , except , perhaps , a little brigand
我 不能 承诺 你 很多 在 这 方式 的 运动 , 除了 , 也许 , 一个 小的 强盗
[ˈʃu:tɪŋ] ,
shooting ,
射击 ,

除了或许可以打打歹徒之外，我不能保证你们有很多体育活动。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ˈpra:mɪs] [ju:; jʊ][sʌm; səm][ˈnɔ:v(ə)l] [ɪksˈpiəriənsɪz] . "
but I can promise you some novel experiences . "
但 我 能 承诺 你 一些 小说 经历 . "

但我可以保证你会体验到一些新奇的事情。

" [θæŋks] [ˈɔ:fli] , " [sed] [ˈtəʊni] .
" **Thanks awfully , " said Tony .**
" 谢谢 非常 , " 说 托尼 .

“非常感谢，”托尼说。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ˈmaɪrə] , [ænd; ənd] [fʊʊ] [hɜ:r; hær][jʊr; jər] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈprez(ə)nt] .
" **I must tell Myra , and show her your beautiful present .**
" 我 必须 告诉 米拉 , 和 展示 她 你的 美丽的 展示 .

“我一定要告诉米拉，并让她看看你送的这份漂亮的礼物。”

" [ˈmaɪrə] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hær][fɪ:ɑ:n'seɪ][ɪn] [waɪd] - [aɪd] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd][kɑ:nstər'neiʃ(ə)n] [wen]
" **Myra gazed at her fiancé in wide - eyed amazement and consternation when**
" 米拉 凝视 在 她 未婚夫 在 宽的 - 眼睛 惊愕 和 惊愕 什么时候

[ʃi:; ji] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] .
she heard the news .
她 听到 这 消息 .

“听到这个消息时，米拉瞪大了眼睛，既惊讶又惊恐地看着她的未婚夫。

" [ˈtəʊni] [ˈstændɪʃ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][blaɪnd][ænd; ənd][ˈkreɪzi] !
" **Tony Standish , you must be blind and crazy !**
" 托尼 斯坦迪什 , 你 必须 是 瞎的 和 疯狂的 !

“托尼·斯坦迪什，你一定是瞎了眼又疯了！ ”

" [ʃi:; ji] [bɜ:rst] [aʊt] [temˈpestjuəsli] .
" **she burst out tempestuously .**
" 她 爆裂 出去 狂风暴雨般地 .

她突然暴怒起来。

" [aɪ][wəʊnt] [kʌm] [tu:; tə] - [ɪf] [dɑ:n] [ˈka:lɒs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] [ˈpɑ:rtɪ]
" **I won't come to Auchinleven if Don Carlos is to be one of your house party**
" 我 惯于 来 到 - 如果大学教师 卡洛斯 是 到 是 一 的 你的 房子 派对

.
:
.

“如果唐·卡洛斯是你们家聚会的客人之一，那我就不会去奥钦莱文了。”

[aɪ][wəʊnt] !
I won't !
我 惯于 !

我不会！

[ˈfʊrli] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [ðæt] [dɑ:n] [ˈka:lɒs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ]
Surely you must have seen for yourself that Don Carlos has been making
一定 你 必须 有 已见 为了 你自己 那 大学教师 卡洛斯 有 到过 制作

[lʌv] [tu:; tə][em 'i:][ɑ:n] [ˈevri] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər] [wi:ks] ?
love to me on every possible occasion for weeks ?
爱 到 我 在 每一个 可能的 场合 为了 周 ?

你肯定已经亲眼看到了，唐·卡洛斯在过去的几周里，抓住一切机会和我做爱吧？

[jes] , [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [lʌv; əv][jʊə; jər] [ˈveri] [noʊz] , [ˈtʊʊni] .
Yes , right in front of your very nose , Tony .
是的 , 正确的 在 正面 的 你的 非常 鼻子 , 托尼 .

没错, 就在你眼前, 托尼。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈfeləʊ] - [gests] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ]
He said he would see to it that we were fellow - guests for the shooting
他 说 他 会 看 到 它 那 我们 是 同伴 - 客人 为了 这 射击
— [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] - ! "
— and now you have invited him to Auchinleven ! "
— 和 现在 你 有 受邀 他 到 - ! "

他说他会安排我们一起参加射击活动——现在你却邀请他来奥钦莱文了！

" [aɪ] — [ɜːr; ər] — [aɪ] [seɪ] , [ˈmaɪrə] , [ðɪs] [ɪz] [nuːz] [tuː; tə][em ˈiː] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈtʊʊni] , [ˈflæbərgæstɪd] .
" **I — er — I say , Myra , this is news to me , " exclaimed Tony , flabbergasted .**
" 我 — 呃 — 我 说 , 米拉 , 这 是 消息 到 我 , " 惊呼 托尼 , 目瞪口呆 .
"我——呃——我说, 迈拉, 这我还是第一次听说,"托尼惊愕地说道。

" [juː; jʊ] — [ɜːr; ər] — [juː; jʊ][dəʊnt] [ˈæktʃuəli] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [dɑːn] [ˈkaːləs][hæz; həz] [bɪn]
" **You — er — you don't actually mean to say that Don Carlos has been**
" 你 — 呃 — 你 不 实际上 意思是 到 说 那 大学教师 卡洛斯 有 到过
[ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ˈɜːrniʃt] ?
making love to you in earnest ?
制作 爱 到 你 在 认真 ?

“你——呃——你不会真的想说唐·卡洛斯一直在认真地和你做爱吧？”

[aɪ][kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I can't imagine his doing such a thing .
我 不能 想象 他的 正在做 这样的 一个 事物 .

我无法想象他会做出这种事。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] — [ɜːr; ər] — [hiː; hi] [siːmz] [æn; ən] [ˈɔːfli] [gʊd] [sɔːrt] , [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][ɪz]
I mean to say he — er — he seems an awfully good sort , although he is
我 意思是 到 说 他 — 呃 — 他 似乎 一个 非常 好的 种类 , 虽然 他 是
[ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] ,
a foreigner ,
一个 外国人 ,

我的意思是说他——呃——他看起来人非常好, 虽然他是外国人。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [kwaɪt] [ˈpæli] .
and he and I have become quite pally .
和 他 和 我 有 变得 相当 朋友 .

我和他已经成了非常要好的朋友。

[hiː; hi] [siːmz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [spɔːrt] ,
He seems quite a good sport ,
他 似乎 相当 一个 好的 运动 ,

他看起来挺有风度的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [straɪk] [em ˈiː][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][sɔːrt][lʌv; əv] [tʃæp] [huː] [wʊd] [pəʊtʃ] [ɑːn]
and he does not strike me as being the sort of chap who would poach on
和 他 做 不是 罢工 我 作为 存在 这 种类 的 小伙子 WHO 会 偷猎 在
[əˈnʌðər] [ˈfeləʊz] [prɪˈzɜːrv] .
another fellow's preserves .
其他 同伴们 果酱 .

而且我觉得他不像是那种会偷吃别人猎物的人。

[ˈriːəli] , [ˈmaɪrə] , [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] ! "
Really , Myra , this is quite a shock ! "
真的 , 米拉 , 这 是 相当 一个 震惊 ! "

“真的吗, 米拉, 这太令人震惊了！”

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪfɜːrɪŋ] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz][jʊr; jər] - [prɪ'zɜːrv] , - ['toʊni] ,
" **If you are referring to me as your ' preserves , ' Tony ,**
" 如果 你 是 指 到 我 作为 你的 - 果酱 , - 托尼 ,
"如果你把我比作你的'蜜饯'，托尼，

[dɑːn] ['kaːləs][hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [ˈpoʊtʃɪŋ] — [ɔːr] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [poʊtʃ] , " [sed] [ˈmaɪrə] .
Don Carlos has certainly been poaching — or trying to poach , " said Myra .
大学教师 卡洛斯 有 当然 到过 偷猎 — 或者 尝试 到 偷猎 , " 说 米拉 .
"唐·卡洛斯肯定一直在偷猎——或者试图偷猎，"米拉说。

" [hiː; hi] [pə'sɪsts] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'bʌft] ,
" **He persists in making love to me and refuses to be rebuffed ,**
" 他 持续 在 制作 爱 到 我 和 拒绝 到 是 拒绝 ,
"他执意要和我做爱，不肯接受拒绝。"

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'piːtɪdli] [swɔːrn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [em 'iː][frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd]
and he has repeatedly sworn that he will take me from you and
和 他 有 反复 宣誓 那 他 将要 拿 我 从 你 和
[meɪk] [em 'iː][hɪz; ɪz] [oʊn] [æt; ət][ɔːl] [kɔːsts] . "
make me his own at all costs . "
制作 我 他的 自己的 在 全部 成本 . "
他曾多次发誓，无论如何都要把我从你身边夺走，让我成为他的所有物。

" [ðə; ði] [duːs] [hiː; hi][hæz; həz] ! " [ɪ'dʒækjələteɪd][ˈtoʊni] , [sər'praɪzd] , [ɪn'dɪɡnənt] , [ænd; ənd] [ˈflʌstərd] .
" **The deuce he has ! " ejaculated Tony , surprised , indignant , and flustered .**
" 这 二 他 有 ! " 射精 托尼 , 惊讶 , 愤怒 , 和 慌乱 .
"他拉的那坨屎！"托尼惊呼道，既惊讶又愤慨，还有些慌乱。

" [aɪ] [seɪ] , [ˈmaɪrə] [dɪr] ,
" **I say , Myra dear ,**
" 我 说 , 米拉 亲爱的 ,
"我说，亲爱的米拉，

[aɪ] — [ɜːr; ər] — [aɪ] [wɪʃ] — [ɜːr; ər] — [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [təʊld][em 'iː] [ðɪs] [brɪ'fɔːr] — [aɪ] [miːn] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi]
I — er — I wish — er — I wish you'd told me this before — I mean before he
我 — 呃 — 我 希望 — 呃 — 我 希望 你会 讲述 我 这 前 — 我 意思是 前 他
[ænd; ənd][aɪ] [brɪ'keɪm] [ˈpæli] ,
and I became pally ,
和 我 成为 朋友 ,
我——呃——我希望——呃——我希望你之前告诉我这些——我是说在我和他成为好朋友之前告诉我。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I had no idea he was really making love to you .
我 有 不 主意 他 曾是 真的 制作 爱 到 你 .
我完全不知道他真的在和你做爱。

[noʊ][aɪ'diːə] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
No idea , I assure you .
不 主意 , 我 保证 你 .

我完全不知道，真的。

[ɪf] [aɪ'd] [noʊn] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [ɔːr] [ək'septɪd]
If I'd known , I certainly wouldn't have invited him to Auchinleven or accepted
如果 ID 已知 , 我 当然 不会 有 受邀 他 到 - 或者 公认
[hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nts] .
his presents .
他的 礼物 .
如果我早知道，我肯定不会邀请他来奥钦莱文，也不会接受他的礼物。

[naʊ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [tuː; tə][duː] .
Now I don't know what the deuce to do .
现在 我 不 知道 什么 这 二 到 做 .
现在我完全不知道该怎么办了。

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈfraɪtʃəli] [ˈɔ:kwərd] [pəˈzi(ə)n] .
I'm in a frightfully awkward position .

我是 在 一个 可怕地 尴尬的 位置 .

我处境极其尴尬。

[ˈfraɪtʃəli] [ˈɔ:kwərd] ! "
Frightfully awkward !

可怕地 尴尬的 ! "

真是尴尬极了！

" [ˈfraɪtʃəli] [ˈɔ:kwərd] !
" **Frightfully awkward !**

" 可怕地 尴尬的 ! "

真是尴尬极了！

" [ˈmaɪrə] [ˌmɪmɪkt] .
" **Myra mimicked .**

" 米拉 模仿 .

米拉模仿道。

" [oʊ] , [ˈtoʊni] , [dəʊnt][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʌfər] !
" **Oh , Tony , don't be such a duffer !**

" 哦 , 托尼 , 不 是 这样的 一个 笨蛋 ! "

“哦，托尼，别这么笨！ ”

[ənˈles] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [lu:z] [em ˈi:] , [ju:v] [gɑ:tʃ][tu:; tə] [tel] [dɑ:n] [ˈka:lɒs] [di:][ru:ˈi:z] — [ænd; ənd]
Unless you want to lose me , you've got to tell Don Carlos de Ruiz — and

除非 你 想 到 失去 我 , 你已经 得到 到 告诉 大学教师 卡洛斯 德 鲁伊斯 — 和

[tel] [hɪm; ɪm] [ˈveri] ,
tell him very ,

告诉 他 非常 ,

除非你想失去我，否则你必须告诉唐·卡洛斯·德·鲁伊斯——而且要非常非常地告诉他。

[ˈveri] [ˈpleɪnli] — [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈtempts] [tu:; tə] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə][em ˈi:][ænd; ənd][wɪn][em ˈi:] [əˈweɪ]
very plainly — that his attempts to make love to me and win me away

非常 显然 — 那 他的 尝试 到 制作 爱 到 我 和 赢 我 离开

[frɒm; frəm][ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:tʃ][tu:; tə][stɔ:p] .
from you have got to stop .

从 你 有 得到 到 停止 .

非常明确地——他试图和我上床并把我从你身边夺走的企图必须停止。

[ju:v] [gɑ:tʃ][tu:; tə][wɔ:rn][hɪm; ɪm] [ɔ:f] . "
You've got to warn him off . "

你已经 得到 到 警告 他 离开 . "

你得警告他别来。

" [waɪ] , [lʌ; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wɪl] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , " [sed] [ˈtoʊni] , [ɪn] [ˈflʌstərd] [heɪst] .
" **Why , of course I will , darling , " said Tony , in flustered haste .**

" 为什么 , 的 课程 我 将要 , 亲爱的 , " 说 托尼 , 在 慌乱 匆忙 .

“当然会啦，亲爱的，”托尼慌慌张张地说。

" [kənˈfaʊnd] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] !
" **Confound the fellow !**

" 混杂 这 同伴 ! "

真该死！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:tʃ][hæv; həv] [bɪˈli:vɪd] [aɪ ˈti:][lʌ; əv][hɪm; ɪm] .
I should not have believed it of him .

我 应该 不是 有 相信 它 的 他 .

我真不该相信他会这么说。

[ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [aʊt'reɪdʒəs] [kən'dʌkt] .
Never heard of such outrageous conduct .
绝不 听到 的 这样的 令人愤慨 执行 .

从未听说过如此骇人听闻的行为。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [ˈmaɪrə] ,
I'll go and see him at once , Myra ,
患病的 去 和 看 他 在 一次 , 米拉 ,
米拉, 我这就去看他。

[ænd; ənd][wɔ:rn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [dɛəz] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [merk] [ʌv] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'gen]
and warn him that if he dares to attempt to make love to you again
和 警告 他 那 如果 他 敢于 到 试图 到 制作 爱 到 你 再次
[aɪl] — [ɜ:r; ər] — [aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] !
I'll — er — I'll show him !
患病的 — 呃 — 患病的 展示 他 !
警告他, 如果他胆敢再对你做爱, 我就——呃——我会让他好看!

[jes] , [baɪ][dʒoʊv] !
Yes , by Jove !
是的 , 经过 朱庇特 !

是的, 我的天哪!

" [hi:; hi] [rʌʃt] [ɔ:f] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈraɪtʃəs] [ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n][bʌt; bət] [sti:l] [ˈfi:lɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] "
" He rushed off , full of righteous indignation but still feeling he was in a "
" 他 匆忙 离开 , 满的 的 正义 愤慨 但 仍然 感觉 他 曾是 在 一个 "
[ˈfraɪtʃəli] [ɔ:kwɜrd] [pə'zi(ə)n] ,
frightfully awkward position ,
可怕地 尴尬的 位置 ,
他怒气冲冲地跑开了, 满心义愤填膺, 但仍然觉得自己处境“极其尴尬”。

" [tu:; tə] [ˈɪntərvju:] [dɑ:n] [ˈka:lɒs] ,
" to interview Don Carlos ,
" 到 面试 大学教师 卡洛斯 ,
“采访唐·卡洛斯,

[hu:m] [hi:; hi] [faʊnd] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪlkən] [ˈdresɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [lʌɡ'ʒʊəriəsli]
whom he found wearing a silken dressing gown and stretched out luxuriously
谁 他 成立 穿着 一个 丝 敷料 袍 和 拉伸 出去 奢侈地
[ə'mʌŋ] [ˈkuʃənz] [ɑ:n][ə; eɪ] [se'ti:] [ɪn][hɪz; ɪz] [swi:t] [æt; ət][ðə; ði] [rɪts] .
among cushions on a settee in his suite at the Ritz .
之中 靠垫 在 一个 沙发 在 他的 套房 在 这 丽兹酒店 .
他发现那人穿着丝绸睡袍, 舒适地躺在丽兹酒店套房的沙发上, 周围都是靠垫。

" [maɪ] [daɪ] [ˈstændɪʃ] , [haʊ] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [maɪ][kɔ:l] [soʊ] [su:n] ! " [kraɪd] [dɑ:n]
" My dear Standish , how good of you to return my call so soon ! " cried Don
" 我的 亲爱的 斯坦迪什 , 如何 好的 的 你 到 返回 我的 称呼 所以 很快 ! " 哭 大学教师
[ˈka:lɒs] ,
Carlos ,
卡洛斯 ,
“我亲爱的斯坦迪什, 你这么快就回电真是太好了!”唐·卡洛斯喊道。

[ˈraɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwelkəmiŋ] [smaɪl] [æz; əz][ˈtoʊni][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn] .
rising with a welcoming smile as Tony was shown in .
上升 和 一个 欢迎 微笑 作为 托尼 曾是 所示 在 .
托尼被迎了进来, 他起身时脸上带着欢迎的笑容。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈtru:li] [dɪ'lʌɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
" I am truly delighted to see you .
" 我 是 真的 高兴极了 到 看 你 .
见到你我真是太高兴了。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['pleɪzər] [ɪz][æən; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [wen] [wʌn][ɪz]
You know what a pleasure is an unexpected visit from a friend when one is
你 知道 什么 一个 乐趣 是 一个 意外 访问 从 一个 朋友 什么时候 一 是
[ˈfiːlɪŋ] [bɔːrd] .
feeling bored .
感觉 无聊的 .

当你感到无聊时，朋友的意外来访是多么令人高兴的事啊。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] [ˌkʌmfətəbl; ˌkʌmfərtəbl] , [maɪ] [dɪr] ['stændɪʃ] , [ænd; ənd][let][,em 'iː][mɪks]
Sit down and make yourself comfortable , my dear Standish , and let me mix
坐 向下 和 制作 你自己 舒服的 , 我的 亲爱的 斯坦迪什 , 和 让 我 混合
[juː; jʊ][ə; eɪ] [drɪŋk] . "
you a drink . "
你 一个 喝 . "

坐下，别拘束，亲爱的斯坦迪什，让我给你调杯饮料。

" [ɜːr; ər] — [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['stændɪʃ] , [dɪs'aːrmd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][æet; ət][ðə; ðɪ]
" **Er — no , thank you , " said Standish , disarmed to some extent at the**
" 呃 — 不 , 感谢 你 , " 说 斯坦迪什 , 解除武装 到 一些 程度 在 这
[ˈaʊtset] ,
outset ,
开端 ,

“呃——不，谢谢，”斯坦迪什说道，起初他多少有些卸下了防备。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['bʊrɪʃ] [ænd; ənd] " [bæd][fɔːrm] " [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [roʊ]
for he felt it would be boorish and " bad form " to have a row
为了 他 毛毡 它 会 是 粗野 和 " 坏的 形式 " 到 有 一个 排
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn] [haɪ] [rɪ'gɑːrd] .
with a man who seemed to hold him in high regard .
和 一个 男人 WHO 似乎 到 抓住 他 在 高的 看待 .

因为他觉得和一位似乎很尊敬他的人发生争吵是粗鲁无礼的。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] .
" **No , I won't have a drink** .
" 不 , 我 惯于 有 一个 喝 .
" 不，我不喝酒。"

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [dɑːn] ['kɑːls] ,
As a matter of fact , Don Carlos ,
作为 一个 事情 的 事实 , 大学教师 卡洛斯 ,
事实上，唐·卡洛斯，

[aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] — [ɜːr; ər] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət]
I have called to see you in connection with — er — with a delicate
我 有 称为 到 看 你 在 联系 和 — 呃 — 和 一个 精美的
[ˈpɜːrsən(ə)l] ['mætər] . "
personal matter . "
个人的 事情 . "

我打电话来是想和您谈一件——呃——一件比较敏感的私人事情。

" [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['stændɪʃ] , [aɪ][,eɪ 'em] ['flætərd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [,em 'iː][jʊər; jər][ˈkɔːnfɪdənt]
" **My dear Mr . Standish , I am flattered that you should make me your confidant**
" 我的 亲爱的 先生 . 斯坦迪什 , 我 是 受宠若惊 那 你 应该 制作 我 你的 知己
,
.
,"

“我亲爱的斯坦迪什先生，您能让我成为您的知己，我深感荣幸。”

[ænd; ənd][aɪ][,æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈoʊnli] [tuː] [pliːzd] [ɪf] [aɪ][kæən; kən] [ə'sɪst] [juː; jʊ] . "
and I shall be only too pleased if I can assist you . "
和 我 将 是 仅有的 也 高兴 如果 我 能 协助 你 . "
如果我能为上忙，我将非常乐意。

" [ə'sɪst] [em 'i:] !
" **Assist me !**
" 协助 我 !

救救我！

[hæŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] — [ɜ:r; ər] — [ju:; jʊ] [dəunt] [si:m] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] !
Hang it all , sir , you — er — you don't seem to understand !
悬挂 它 全部 , 先生 , 你 — 呃 — 你 不 似乎 到 理解 !

先生，您——呃——您似乎不明白！

" ['splʌtərd] ['tʊʊni] , ['teɪkən] [ə'bæk] [ə'gen] , [bʌt; bət] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [nevərðə'les] , [tu:; tə] " [hæv; həv]
" **spluttered Tony , taken aback again , but determined , nevertheless , to " have**
" 喷溅 托尼 , 已采取 背 再次 , 但 决定 , 尽管如此 , 到 " 有

[aɪ 'ti:] [aʊt] " [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spænjərd] .
it out " with the Spaniard .
它 出去 " 和 这 西班牙人 .

“托尼结结巴巴地说，再次吃了一惊，但他仍然决心要和那个西班牙人‘好好谈谈’。”

" [aɪ] — [ɜ:r; ər] — [aɪ] ['hævnt] [kɔ:ld] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] ['ɪntu:][maɪ] ['kɔ:nfɪdəns] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **I — er — I haven't called to take you into my confidence or anything of the**
" 我 — 呃 — 我 还没有 称为 到 拿 你 进入 我的 信心 或者 任何事物 的 这

[sɔ:rt] .
sort .
种类 .

“我——呃——我打电话并不是为了拉拢你，或者做任何类似的事情。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [dɪ'mænd] [æn; ən] [eksplə'nei](ə)n] . "
I have come to demand an explanation . "
我 有 来 到 要求 一个 解释 . "

我前来要求一个解释。

" [æn; ən] [eksplə'nei](ə)n] ?
" **An explanation ?**
" 一个 解释 ?

解释一下？

" [dɔ:n] ['ka:lɒs] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [blæk] ['aɪ,braʊz] [ɪn] ['si:mɪŋ] [bɪ'wɪldərmənt] .
" **Don Carlos raised his black eyebrows in seeming bewilderment .**
" 大学教师 卡洛斯 提高 他的 黑色的 眉毛 在 似乎 困惑 .

唐·卡洛斯扬起他乌黑的眉毛，一脸困惑。

" [æn; ən] [eksplə'nei](ə)n] ?
" **An explanation ?**
" 一个 解释 ?

解释一下？

[kən'sɜ:rnɪŋ] [wʌt] , ['mɪstər] . ['stændɪʃ] ? "
Concerning what , Mr . Standish ? "
有关 什么 , 先生 . 斯坦迪什 ? "

斯坦迪什先生，关于什么事？

" [kən'sɜ:rnɪŋ] [jʊr; jər] [aʊt'reɪdʒəs] [kən'dʌkt] , [sɜ:r] , " [blə:tɪd] [aʊt] ['tʊʊni] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [fɪrs] ,
" **Concerning your outrageous conduct , sir , " blurted out Tony , trying to look fierce ,**
" 有关 你的 令人愤慨 执行 , 先生 , " 脱口而出 出去 托尼 , 尝试 到 看 凶猛的 ,

“先生，关于您那令人发指的行为，”托尼脱口而出，努力装出一副凶神恶煞的样子。

[bʌt; bət] [sək'sɪ:dɪŋ] [ʊʊnli][ɪn] ['lʊkɪŋ] [hɔ:t][ænd; ənd] [ɪm'bærəst] .
but succeeding only in looking hot and embarrassed .
但 成功 仅有的 在 寻找 热的 和 尴尬的 .

但结果只是看起来既性感又尴尬。

" [kən'sɜ:rnɪŋ] ['maɪrə] — [mɪs] ['rɑ:strevər] .
" **Concerning Myra — Miss Rostrevor** .
" 有关 米拉 — 错过 罗斯特雷弗 .

“关于米拉——罗斯特雷弗小姐。

[ʃi:; ʃɪ] [telz] [ˌem 'i:][ju:; jʊ][hæv; həv] [pər'sɪstəntli] [bɪn] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈevər]
She tells me you have persistently been attempting to make love to her ever
她 讲述 我 你 有 持续地 到过 尝试 到 制作 爱 到 她 曾经
[sɪns] [ju:; jʊ][fɜ:rst][met] [hɜ:r; həɹ] ,
since you first met her ,
自从 你 第一的 遇见 她 ,

她告诉我，自从你第一次见到她以来，你就一直试图和她发生性关系。

[ænd; ænd][hæv; həv][ˈi:v(ə)n] [gɔ:n] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][æsk][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [θroʊ] [ˌem 'i:][ˈoʊvər][ænd; ænd]
and have even gone so far as to ask her to throw me over and
和 有 甚至 已消失 所以 远的 作为 到 问 她 到 扔 我 超过 和
[r'loup] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
elope with you !
私奔 和 你 !

甚至有人要求她抛弃我，和你私奔！

[wʌt] [ðə; ði] [du:s] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] ?
What the deuce do you mean by it , sir ?
什么 这 二 做 你 意思是 经过 它 , 先生 ?

先生，您这话到底是什么意思？

[mɪs] ['rɑ:strevər] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wel] [ə'wer] , [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mæɪɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
Miss Rostrevor , as you are well aware , is engaged to be married to me .
错过 罗斯特雷弗 , 作为 你 是 出色地 意识到的 , 是 已订婚的 到 是 已婚 到 我 .

如您所知，罗斯特雷弗小姐已经与我订婚。

[haʊ] [der] [ju:; jʊ] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə][maɪ][fi:ɑ:n'seɪ] ?
How dare you make love to my fiancée ?
如何 敢 你 制作 爱 到 我的 未婚妻 ?

你竟敢和我未婚妻发生关系？

" ['tʃæptər] [aɪ 'vi:]
" **CHAPTER IV**
" 章 第四

第四章

[dɑ:n] ['kɑ:rləsɪz] [ˈaɪ,braʊz] [roʊz] [stiɪ] ['haɪər] , [hɪz; ɪz][lɪps] [twɪtʃt] ,
Don Carlos's eyebrows rose still higher , his lips twitched ,
大学教师 卡洛斯的 眉毛 玫瑰 仍然 更高 , 他的 嘴唇 抽搐 ,

唐·卡洛斯的眉毛挑得更高了，嘴角抽动了一下。

[ænd; ænd][ˈtoʊni] ['stændɪʃ] [gɑ:t][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [hi:; hi]
and Tony Standish got the impression that it was only with difficulty he
和 托尼 斯坦迪什 得到 这 印象 那 它 曾是 仅有的 和 困难 他
[wʌz; wəz] [rɪ'freɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] ['aʊtraɪt] .
was refraining from laughing outright .
曾是 克制 从 笑 直接 .

托尼·斯坦迪什觉得他只是费了好大劲才忍住没放声大笑。

[ðæt] ['æŋgərd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['rʌdi] [feɪs] [br'keɪm] [stiɪ] ['redʒ] .
That angered him , and his ruddy face became still redder .
那 愤怒 他 , 和 他的 红润 脸 成为 仍然 更红 .

这激怒了他，他原本就红扑扑的脸变得更红了。

" [wel] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [fɜ:r; fər] [jɔ:ɪr'self] ? " [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" **Well , what have you to say for yourself ?** " **he demanded , after a pause** .
" 出色地 , 什么 有 你 到 说 为了 你自己 ? " 他 要求 , 后 一个 暂停 .

“那么，你有什么要说的呢？”他停顿了一下，问道。

" [ðɪs] [ɪz] [noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] . "

" **This is no laughing matter** . "

" 这 是 不 笑 事情 . "

“这可不是开玩笑的事。”

" [maɪ] [daɪr] ['mɪstər] . ['stændɪʃ] , [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [seɪ] [fɔːr; fər] [maɪ'self] ?

" **My dear Mr . Standish , what can I say for myself ?**

" 我的 亲爱的 先生 . 斯坦迪什 , 什么 能 我 说 为了 我 ?

“我亲爱的斯坦迪什先生，我还能说什么呢？”

" [da:n] ['ka:lɒs] ['rɪ'tɔːtɪd] , ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['ɡreɪvli] .

" **Don Carlos retorted , quietly and gravely .**

" 大学教师 卡洛斯 反驳 , 悄悄 和 严重地 .

唐·卡洛斯平静而严肃地反驳道。

" [jɔːr; jər] [daɪ'mænd] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪ(ə)n] ['pleɪsɪz] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪm'bærəsɪŋ] [pə'zɪ(ə)n] .

" **Your demand for an explanation places me in a most embarrassing position .**

" 你的 要求 为了 一个 解释 地方 我 在 一个 最多 尴尬的 位置 .

“你要求我解释，这让我非常尴尬。”

[haʊ] [fʊd; fəd] [wʌn] ['ænsər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

How should one answer in the circumstances .

如何 应该 一 回答 在 这 情况 .

在这种情况下应该如何回答？

[ɪf] [mɪs] ['rɑːstrevər] [hæz; həz] [təʊld] [juː; jʊ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

If Miss Rostrevor has told you I have been making love to her ,

如果 错过 罗斯特雷弗 有 讲述 你 我 有 到过 制作 爱 到 她 ,

如果罗斯特雷弗小姐告诉你我和她发生了性关系，

[aɪ] ['kænəːt] [daɪ'naɪ] [ðə; ði] [ˌækju'zeɪ(ə)n] [wɪ'ðəʊt] ['kæstɪŋ] [daʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrd] [lʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst]

I cannot deny the accusation without casting doubt on the word of the most

我 不能 否定 这 指控 没有 铸件 怀疑 在 这 单词 的 这 最多

[ˈtʃɑːrɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

charming and beautiful girl in the world .

迷人 和 美丽的 女孩 在 这 世界 .

我无法否认这一指控，否则就会质疑世界上最有魅力、最美丽的女孩的话。

[jet] [ɪf] [aɪ] [æd'mɪt] [ðæt] [mɪs] ['rɑːstrevər] [ɪz] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˌækju'zeɪ(ə)n] ,

Yet if I admit that Miss Rostrevor is justified in her accusation ,

然而 如果 我 承认 那 错过 罗斯特雷弗 是 合理的 在 她 指控 ,

然而，如果我承认罗斯特雷弗小姐的指控有理，

[juː; jʊ] [meɪ] [daɪ'saɪd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['æktɪŋ] [daɪ'sɑː.nə.ə.bli] , [ænd; ənd] [aɪ] [jæl; ʃəl] [luːz] [jɔːr; jər]

you may decide I have been acting dishonourably , and I shall lose your

你 可能 决定 我 有 到过 表演 不光彩地 , 和 我 将 失去 你的

['frendʃɪp] .

friendship .

友谊 .

你或许会认为我的行为有失体统，从而失去你的友谊。

- !

Condenacion !

- !

冷凝！

[wʌz; wəz] ['evər] [mæn] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [pə'zɪ(ə)n] ! "

Was ever man placed in such an awkward position ! "

曾是 曾经 男人 放置 在 这样的 一个 尴尬的 位置 ! "

世上曾有人陷入如此尴尬的境地！

" [lʊk] [hɪr] ,
" **Look here** ,
" 看 这里 ,

“看这里，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [meɪk] [ˈmætərz] [wɜːrs] [ɪf] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [ɪnˈsɪnjuet] [ðæt] [ˈmaɪrə][wʌz; wəz][nɔːt]
you will certainly make matters worse if you dare to insinuate that Myra was not
你 将要 当然 制作 事情 更糟 如果 你 敢 到 暗示 那 米拉 曾是 不是
[ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,
telling the truth ,
讲述 这 真相 ,

你若胆敢暗示米拉没有说实话，只会让事情变得更糟。

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈstændɪʃ] [ˈhɑːtli] .
" **exclaimed Standish hotly** .
" 惊呼 斯坦迪什 热 .

“斯坦迪什激动地喊道。”

" [aɪ] [kwat] [əˈpriːʃiət] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈstændɪʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈriːəlaɪz] , [ˈɔːlsəʊ] ,
" **I quite appreciate that , my dear Mr . Standish , and I realise , also** ,
" 我 相当 欣赏 那 , 我的 亲爱的 先生 : 斯坦迪什 , 和 我 意识到 , 还 ,

“我非常理解这一点，亲爱的斯坦迪什先生，而且我也意识到，

[ðæt] [mɪs] [ˈrasˈtrevər] [wʊd] [biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈheɪtɪŋ] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [derd] [tuː; tə][kæst] [daʊt] [ɑːn]
that Miss Rostrevor would be justified in hating me if I dared to cast doubt on
那 错过 罗斯特雷弗 会 是 合理的 在 憎恨 我 如果 我 敢于 到 投掷 怀疑 在
[hɜːr; hər] [əˈsɜːʃnz] ,
her assertions ,
她 断言 ,

如果我胆敢质疑罗斯特雷弗小姐的说法，她有理由恨我。

" [sed] [dɑːn] [ˈkaːləs] [mɔːr] [ˈɡreɪvli] [ðæn; ðən][ˈevər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrʌʃ] .
" **said Don Carlos more gravely than ever , with a sigh and a shrug** .
" 说 大学教师 卡洛斯 更多的 严重地 比 曾经 , 和 一个 叹 和 一个 耸肩 .

“唐·卡洛斯叹了口气，耸了耸肩，语气比以往任何时候都更加严肃地说。”

" [soʊ][aɪ][mʌst; məst] , [pərˈfɔːrs] ,
" **So I must , perforce** ,
" 所以 我 必须 , 强制 ,

所以我不得不，无奈之下，

[kənˈfes] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [pərˈsɪstənt] [lʌv] [tuː; tə] [mɪs] [ˈrasˈtrevər] [ˈevər] [sɪns] [aɪ][fɜːrst]
confess that I have been making persistent love to Miss Rostrevor ever since I first
承认 那 我 有 到过 制作 执着的 爱 到 错过 罗斯特雷弗 曾经 自从 我 第一的
[met][hɜːr; hər] ,
met her ,
遇见 她 ,

我承认，自从我第一次见到罗斯特雷弗小姐以来，我就一直与她保持着性关系。

[ænd; ənd] — [wel] , [aɪ][eɪ ˈem] [kwat] [prɪˈperd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
and — well , I am quite prepared to take the consequences .
和 — 出色地 , 我 是 相当 准备 到 拿 这 结果 .

嗯，我已经做好承担后果的准备。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [diːl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ?
How do you deal with such a situation in England ?
如何 做 你 交易 和 这样的 一个 情况 在 英格兰 ?

在英国，你会如何处理这种情况？

[ɪn][maɪ] [ˈkʌntri] [wiː; wi] [wʊd] [faɪt] [ə; eɪ][ˈduːəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] [wʊd] [ˈmæri] [ðə; ði][sərˈvaɪvər] .
In my country we would fight a duel , and the lady would marry the survivor .
在 我的 国家 我们 会 斗争 一个 决斗 , 和 这 女士 会 结婚 这 幸存者 .

在我的国家，我们会进行决斗，女方会嫁给胜者。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ]['duːəl] , [haʊ'veər] , ['mɪstər] . ['stændɪʃ] ,
Should you think of fighting a duel , however , Mr . Standish ,
应该 你 思考 的 斗争 一个 决斗 , 然而 , 先生 : 斯坦迪什 ,
然而, 斯坦迪什先生, 如果您打算决斗的话.....

[aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt][aɪ][eɪ 'em][æn; ən]['ekspɜːrt] ['sɔːrdzmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ded]
it is only fair to warn you that I am an expert swordsman and a dead
它 是 仅有的 公平的 到 警告 你 那 我 是 一个 专家 剑客 和 一个 死的
[ʃɑːt] .
shot .
射击 :

我必须事先提醒你, 我是一位剑术高手, 枪法百发百中。
[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] ?
How shall we deal with the matter ?
如何 将 我们 交易 和 这 事情 ?

我们该如何处理此事?
" ['bæfəld] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [bɜːs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
" Baffled , and at a loss to know how to deal with the situation ,
" 困惑 , 和 在 一个 损失 到 知道 如何 到 交易 和 这 情况 ,
“感到困惑, 不知如何应对这种情况,

['toʊni] ['stændɪʃ] ['gləʊəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sen'seɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]
Tony Standish glowered at him , with the uncomfortable sensation that he
托尼 斯坦迪什 怒目而视 在 他 , 和 这 不舒服 感觉 那 他
[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
was making a fool of himself ,
曾是 制作 一个 傻子 的 他自己 ,
托尼·斯坦迪什怒视着他, 心中涌起一股难堪的尴尬感, 觉得自己简直是在出丑。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɑːn] ['kaːləs] [wʌz; wəz] ['ɪnwɜːrdli] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and that Don Carlos was inwardly laughing at him .
和 那 大学教师 卡洛斯 曾是 内心 笑 在 他 :
唐·卡洛斯当时正在心里嘲笑他。

" [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['mætər] [tuː; tə][dʒest] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] [sed] ['stɪfli] .
" It isn't a matter to jest about , " he said stiffly .
" 它 不是 一个 事情 到 笑话 关于 , " 他 说 僵硬地 :
“这不是开玩笑的事,”他生硬地说。

" [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['ɪznt] [dʌn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
" That sort of thing isn't done in England ,
" 那 种类 的 事物 不是 完毕 在 英格兰 ,
“那种事在英国是不会发生的。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ə'prəʊtʃɪŋ] [mɪs] ['rɑːstrevər] [ə'gen] . "
and I must ask you to refrain from approaching Miss Rostrevor again . "
和 我 必须 问 你 到 避免 从 接近 错过 罗斯特雷弗 再次 : "
我必须请求你不要再接近罗斯特雷弗小姐。

" [aɪ][eɪ 'em] ['desələtɪd] , [se'njɔː] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɑːn] ['kaːləs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] ['dʒestʃər] .
" I am desolated , senor ! " exclaimed Don Carlos , with a despairing gesture .
" 我 是 荒凉的 , 传感器 ! " 惊呼 大学教师 卡洛斯 , 和 一个 绝望 手势 :
“先生, 我太绝望了! ”唐·卡洛斯绝望地说道, 同时做了个手势。

" [aɪ][faɪnd][aɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [kən'venəʃə'nælɪtiːz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]
" I find it difficult to understand the English conventionalities in the matter of
" 我 寻找 它 难的 到 理解 这 英语 惯例 在 这 事情 的
[ʌv] - ['meɪkɪŋ] .
love - making .
爱 - 制作 :
“我很难理解英国人在性爱方面的习俗。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈspæniʃ] , [maɪ] [dɪr] [ˈstændɪʃ] ,
If you were Spanish , my dear Standish ,
如果 你 是 西班牙语 , 我的 亲爱的 斯坦迪什 ,

亲爱的斯坦迪什, 如果你是西班牙人的话.....

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][jʊr; jər] [bɪˈtrʊðd] [ənˈles] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
you would not complain of my making love to your betrothed unless you were
你 会 不是 抱怨 的 我的 制作 爱 到 你的 未婚妻 除非 你 是
[ʌnˈʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][wɜːr; wər][əˈfreɪd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈwɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
unsure of her and were afraid of my winning her away from you .
不确定 的 她 和 是 害怕的 的 我的 获胜 她 离开 从 你 .

除非你对你的未婚妻没有信心, 害怕我把她在你身边夺走, 否则你不会抱怨我和她做爱。

[ɪf] [juː; jʊ][rɪˈɡɑːrd][,em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈraɪv(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][əˈdɔːrəb(ə)l] [mɪs] [ˈrɑːstrevər]
If you regard me as a dangerous rival , and the adorable Miss Rostrevor
如果 你 看待 我 作为 一个 危险的 竞争对手 , 和 这 可爱的 错过 罗斯特雷弗
[teɪks] [,em ˈiː] [ˈsɪriəsli] ,
takes me seriously ,
需要 我 严重地 ,

如果你把我视为危险的对手, 而可爱的罗斯特雷弗小姐又认真对待我,

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈfreɪd] — — "
and you are afraid — — "
和 你 是 害怕的 — — "
你害怕——”

" [ðæt] [ˈɪznt] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [dɑːn] [ˈkaːls] , " [ˈheɪstɪli] [,ɪntərˈpəʊzd] [ˈtoʊni] ,
" That isn't the point , Don Carlos , " hastily interposed Tony ,
" 那 不是 这 观点 , 大学教师 卡洛斯 , " 草草 插入 托尼 ,
“唐·卡洛斯, 重点不是这个,”托尼急忙插话道。

[bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈɡret] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌs] .
beginning to regret having made so much fuss .
开始 到 后悔 拥有 制成 所以 很多 大惊小怪 .
开始后悔当初小题大做了。

" [aɪ] — [ɜːr; ər] — [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ˈsɪriəsli] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ]
" I — er — I am willing to believe that you have not seriously been trying
" 我 — 呃 — 我 是 愿意的 到 相信 那 你 有 不是 严重地 到过 尝试
[tuː; tə] [stiːl] [ˈmaɪrəz] [əˈfekʃənz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][,em ˈiː] ,
to steal Myra's affections away from me ,
到 偷 米拉的 情感 离开 从 我 ,
“我——呃——我愿意相信你并没有真的想从我身边夺走米拉的感情。”

[ɔːr] [ðæt] [ˈpɑːsəbli] [ˈmaɪrə] [meɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən][juː; jʊ] [tuː] [ˈsɪriəsli] . "
or that possibly Myra may have taken you too seriously . "
或者 那 可能 米拉 可能 有 已采取 你 也 严重地 . "
或者, 也许米拉把你看得太认真了。

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [mɪr] [mæn][ˈhoʊp][tuː; tə] [rɪːd] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ?
" How can a mere man hope to read what is in the heart of a woman ?
" 如何 能 一个 仅仅 男人 希望 到 读 什么 是 在 这 心 的 一个 女士 ?
一个普通男人怎能看透女人的内心呢?

" [rɪˈspɒndɪd] [dɑːn] [ˈkaːls] , [ˈhelpɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
" responded Don Carlos , helping himself to a cigarette .
" 回应 大学教师 卡洛斯 , 帮助 他自己 到 一个 卷烟 .
“唐·卡洛斯一边说着, 一边拿起一支烟。”

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈspæniʃ] [ˈgɜːlz] , [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [æn; ən] [əkˈseptɪd] [ˈlʌvər] [ɪz][nɑːt] [səˈfɪjntli] [drɪˈvʊʊtɪd]
" Our Spanish girls , if they think an accepted lover is not sufficiently devoted
" 我们的 西班牙语 女孩们 , 如果 他们 思考 一个 公认 情人 是 不是 足够 奉献
[ænd; ænd] [əˈtentɪv] ,
and attentive ,
和 细心 ,

“我们的西班牙女孩，如果她们认为被认可的爱人不够忠诚和体贴，

[wɪl] [kəmˈpleɪn] [ðæt] [əˈnʌðər] [mæn][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpæʃənət] [lʌv] — [ðʌs] [əˈraʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌvɜːz]
will complain that another man is making passionate love — thus arousing the lover's
将要 抱怨 那 其他 男人 是 制作 热情的 爱 — 因此 唤起 这 恋人的
[ˈdʒeləsi] [ænd; ænd][ɑːr ˈiː] - [ˈfaɪərɪŋ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈɑːrdər] ;
jealousy and re - firing him with ardour ;
妒忌 和 关于 - 射击 他 和 热情 ;

会抱怨另一个男人正在激情做爱——从而激起情人的嫉妒，重新点燃他的热情；

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] [wɪl] [ɪnˈvent] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ænd; ænd] [kəmˈpleɪn] [lʌ; əv][hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz]
and a married woman will invent a lover and complain of his attentions
和 一个 已婚 女士 将要 发明 一个 情人 和 抱怨 的 他的 注意
[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] ,
for the same reason ,
为了 这 相同的 原因 ,

已婚妇女也会出于同样的原因虚构一个情人，并抱怨他的殷勤。

[ɪf] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [lʌv] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkuːlɪŋ] . "
if her husband's love seems to be cooling . "
如果 她 丈夫的 爱 似乎 到 是 冷却 . "

如果她丈夫对她的爱似乎正在冷却。

" [aɪ] [seɪ] , [dɑːn] [ˈkaːləs] ,
" I say , Don Carlos ,
" 我 说 , 大学教师 卡洛斯 ,

我说，唐·卡洛斯，

[ɑːr; ər][juː; jʊ][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [ðæt] [ˈmaɪrə] [kəmˈpleɪnd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] — [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][fɪː; ʃi]
are you suggesting that Myra complained for that reason — because she
是 你 建议 那 米拉 抱怨 为了 那 原因 — 因为 她
[θɪŋks] [aɪm][nɑːt] [kiːn] [ɪˈnʌf] ? "
thinks I'm not keen enough ? "
思考 我是 不是 敏锐的 足够的 ? "

你是说米拉抱怨是因为她觉得我不够热情吗？

" [maɪ] [daɪ] [ˈstændɪʃ] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .
" My dear Standish , I am not suggesting anything .
" 我的 亲爱的 斯坦迪什 , 我 是 不是 建议 任何事物 .

“我亲爱的斯坦迪什，我并没有暗示什么。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈmɪrli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [saɪˈkaːlədʒi] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [lʌ; əv][maɪ] [oʊn]
I am merely trying to explain the psychology of the women of my own
我 是 仅仅 尝试 到 解释 这 心理学 的 这 女性 的 我的 自己的
[ˈkʌntri] [æz; əz][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] .
country as I understand it .
国家 作为 我 理解 它 .

我只是想尽我所能解释一下我所理解的本国女性的心理。

[jet] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] [ˈdɪfər] [ˈveri] [ˈɡreɪtli] , [ˈæftər][ɔːl] ,
Yet I doubt if Englishwomen differ very greatly , after all ,
然而 我 怀疑 如果 英国女性 不同 非常 非常 , 后 全部 ,

但我怀疑英国女性之间的差异其实并没有那么大。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈlætɪn] [ˈsɪstər] [wer] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ɑ:r; ər] [kənˈsɜ:rnd] .
from their Latin sisters where affairs of the heart are concerned .
从 他们的 拉丁 姐妹 在哪里 事务 的 这 心 是 担心的 ;

在爱情方面，她们与拉丁姐妹有着相似之处。

[wəʊnt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] ?
Won't you have a cigarette ?
惯于 你 有 一个 卷烟 ?

你要不要抽根烟？

" [ˈtʊʊni] [əkˈseptɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪlvər] - [ænd; ʌnd] - [ˈsi:dər] - [wʊd] [bɑ:ks] [ðæt]
" Tony accepted a cigarette from the silver - and - cedar - wood box that

[wʌz; wəz][slɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
was slid across the table to him ,
曾是 滑行 穿过 这 桌子 到 他 ,

托尼从推到他面前的银质雪松木烟盒里接过一支香烟。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [lɪt] [ˌaɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈθʊ:tf(ə)l] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] .
and he lit it with thoughtful deliberation .
和 他 点燃 它 和 周到 审议 .

他经过深思熟虑后点燃了它。

[hæd; həd][ˈmaɪrə] [kəmˈpleɪnd] [əˈbɔ:t] [dɑ:n] [ˈka:lɒs] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv] [tu:; tə][hɜ:r; hər][dʒʌst][tu:; tə] [ki:p]
Had Myra complained about Don Carlos making love to her just to keep

[hɪm; ɪm] " [ʌp][tu:; tə] [skrætʃ] ,
him " up to scratch ,
他 " 向上 到 划痕 ,

米拉是否曾抱怨唐·卡洛斯只是为了让他“保持水准”才和她做爱？

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] , [ænd; ʌnd] [faʊnd] [hɪmˈself] [mɔ:r] [ˈpʌz(ə)ld] [ðæn; ðən][ˈevər] .
" he was wondering , and found himself more puzzled than ever .
" 他 曾是 好奇 , 和 成立 他自己 更多的 困惑 比 曾经 :

他感到疑惑，却发现自己比以往任何时候都更加困惑。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [lɑ:ts][ʌv; əv] [men] [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ʌnd] [ˈpra:bəbli] [sti:l] [wɜ:r; wər] , [ɪn] [ʌv]
He knew that lots of men had been , and probably still were , in love

[wɪð; wɪθ][ˈmaɪrə] ,
with Myra ,
和 米拉 ,

他知道很多男人曾经爱过，而且可能现在仍然爱着米拉。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [fækt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔ:r] [praʊd] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] [əkˈseptɪd] [ˈlʌvər] .
and that fact made him the more proud to be her accepted lover .
和 那 事实 制成 他 这 更多的 自豪的 到 是 她 公认 情人 .

而正是这一点让他更加自豪能成为她认可的爱人。

[hi:; hi] [riˈkɔ:ld] [ˈmaɪrəz] [bəʊst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hɔ:rs] [ɔ:r][mæn][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈmæstər] ,
He recalled Myra's boast that there was no horse or man she could not master ,
他 召回 米拉的 夸 那 那里 曾是 不 马 或者 男人 她 可以 不是 掌握 ,

他想起迈拉曾吹嘘说，没有她驾驭不了的马，也没有她驾驭不了的人。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [skerd] [ʌv; əv]
and he found it a little difficult to believe she was really scared of

[dɑ:n] [ˈka:lɒs] .
Don Carlos .
大学教师 卡洛斯 .

他觉得很难相信她真的害怕唐·卡洛斯。

" [ɪn][maɪ] ['kʌntri] , ['mɪstər] : ['stændɪʃ] ,
" **In my country , Mr . Standish** ,
" 在 我的 国家 , 先生 : 斯坦迪什 ,

“在我的国家，斯坦迪什先生，

[ə; eɪ][mæn] [brɪ'trʊəðd] [tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rl][æz; əz] ['bjʊ:trɪf(ə)] [æz; əz] [mɪs] ['rɑs'trevər] [wəd] [fi:l] [ˈɔ:lmoʊst]
a man betrothed to a girl as beautiful as Miss Rostrevor would feel almost
一个 男人 未婚妻 到 一个 女孩 作为 美丽的 作为 错过 罗斯特雷弗 会 感觉 几乎
[ɪn'sʌltɪd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [frendz] [dɪd][nɑ:t]['oʊpənli] ['envi] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['prəʊtest] [ðəm'selvz] ['hoʊpləsli]
insulted if his friends did not openly envy him and protest themselves hopelessly
受辱 如果 他的 朋友们 做过 不是 公然 嫉妒 他 和 反对 他们自己 绝望地

[ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] ,
in love with the young lady he had won ,
在 爱 和 这 年轻的 女士 他 有 韩元 ,

如果一个男人与像罗斯特雷弗小姐这样美丽的女孩订婚，而他的朋友们没有公开羡慕他，也没有无可救药地表达对这位他赢得的年轻女子的爱慕之情，那么他会感到近乎受辱。

" [rɪ'zju:md] [dɑ:n] ['ka:lɒs] .
" **resumed Don Carlos** .
" 恢复 大学教师 卡洛斯 : .

“唐·卡洛斯继续说道。”

" [ðə; ði]['leɪdi][hɜ:r'self] [wəd] [fi:l] [slaitɪd] [ɪf] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [brɪ'trʊəðd] [dɪd][nɑ:t]
" **The lady herself would feel slighted if the friends of her betrothed did not**
" 这 女士 她自己 会 感觉 轻视 如果 这 朋友们 的 她 未婚妻 做过 不是
[kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
continue to attempt to make love to her .
继续 到 试图 到 制作 爱 到 她 : .

“如果她未婚夫的朋友们不再试图与她发生性关系，这位女士本人会感到被冷落。”

[tu:; tə] [prə'fes] [tu:; tə][bi; bi] ['hɑ:rtbroʊkən] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][fi; ji] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ,
To profess to be heartbroken because she belongs to another ,
到 宣称 到 是 肠断 因为 她 属于 到 其他 ,

假装因为自己属于别人而心碎

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə][ə; eɪ] [brɪ'trʊəðd] [gɜ:rl][ɔ:r][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ,
and to make love to a betrothed girl or a married woman ,
和 到 制作 爱 到 一个 未婚妻 女孩 或者 一个 已婚 女士 ,

与已订婚的女子或已婚妇女发生性关系，

[ɪz] ['fʊrli] ['peɪɪŋ] [æn; ən][,ɪndə'rekt] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ək'septɪd] ['lʌvər] [ɔ:r] ['hʌzbənd] ,
is surely paying an indirect compliment to the accepted lover or husband ,
是 一定 付费 一个 间接 赞扬 到 这 公认 情人 或者 丈夫 ,

这无疑是对已接受的爱人或丈夫的一种间接赞美。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][də'rekt] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi] . "
as well as a direct compliment to the lady . "
作为 出色地 作为 一个 直接的 赞扬 到 这 女士 : . "

同时，也直接向这位女士表达了赞美之情。

" [həmʃ] !
" **Humph** !
" 哼 !

“哼！”

[aɪ]['hædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ'ti:] [ðæt] [wei] , " ['kɑ:mentəd] ['təʊni] ['draɪli] .
I hadn't thought of it that way , " **commented Tony drily** .
我 之前没有 想法 的 它 那 方式 , " 评论 托尼 干巴巴地 : .

“我没这么想过，”托尼冷冷地评论道。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ə 'kɜ:rd] [tu:; tə] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðæt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [lʌv]
" **It would never have occurred to me for a moment that in making love**
" 它 会 绝不 有 发生 到 我 为了 一个 片刻 那 在 制作 爱
[tu:; tə] ['maɪrə] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['peɪɪŋ] [em 'i:] ['eni] [sɔ:rt] [lʌv; əv] ['kɑ:mplɪmənt] .
to Myra you were paying me any sort of compliment .
到 米拉 你 是 付费 我 任何 种类 的 赞扬 .
“我做爱时，丝毫没有想到你和米拉做爱是在赞美我。”

[hɪr] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [dɑ:n] ['ka:lɒs] ,
Here in England , Don Carlos ,
这里 在 英格兰 , 大学教师 卡洛斯 ,
在英国，唐·卡洛斯

['eni] [mæn] [hu:] [pə'sɪsts] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒd] [gɜ:rl] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['mæɪrɪd] ['wʊməŋ] [ɪz]
any man who persists in making love to an engaged girl or a married woman is
任何 男人 WHO 持续 在 制作 爱 到 一个 已订婚的 女孩 或者 一个 已婚 女士 是
['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] ['trʌb(ə)l] .
asking for trouble .
问 为了 麻烦 .
任何男人如果执意与已订婚的女孩或已婚妇女发生性关系，都是自找麻烦。

[lʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然，

[aɪ] [kæn; kən] [ə 'pri:ʃiət] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [moʊst] ['wɪmɪn] [wʊd] [fi:l] ['flætərd] [baɪ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt]
I can appreciate the fact that most women would feel flattered by the thought that
我 能 欣赏 这 事实 那 最多 女性 会 感觉 受宠若惊 经过 这 想法 那
[ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] ,
a man like you had fallen in love with them ,
一个 男人 喜欢 你 有 倒下 在 爱 和 他们 ,
我能理解，大多数女性都会因为被像你这样的男人爱上而感到受宠若惊。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] [pri:'tendɪŋ] [aʊt] [lʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [bi:; bi] [pə'laɪt] , [bʌt; bət] —
even if you were only pretending out of a desire to be polite , but —
甚至 如果 你 是 仅有的 假装 出去 的 一个 欲望 到 是 有礼貌的 , 但 —
[ɜ:r; ər] — [wel] ,
er — well ,
呃 — 出色地 ,
即使你只是出于礼貌而假装，但是——呃——好吧，

['ɑ:bviəsli] ['maɪrə] [ə 'pɪrɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɔ:r] [ə 'nɒɪd] [ðæn; ðən] ['flætərd] .
obviously Myra appears to be more annoyed than flattered .
明显地 米拉 出现 到 是 更多的 恼怒 比 受宠若惊 .
显然，米拉更多的是感到恼火而不是受宠若惊。

[pər'hæps] , [æz; əz] [aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] , [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] ['teɪkən] [ju:; jʊ] [tu:] ['sɪriəsli] . "
Perhaps , as I said before , she has taken you too seriously . "
也许 , 作为 我 说 前 , 她 有 已采取 你 也 严重地 . "
也许，就像我之前说的，她把你看得太认真了。

" [ɔ:r] ['pɑ:səbli] [nɑ:t] ['sɪriəsli] ['ɪnʌf] , " [ri'spɒndɪd] [dɑ:n] ['ka:lɒs] , [hɪz; ɪz] [greɪv] [feɪs] ['krɪŋkɪŋ]
" **Or possibly not seriously enough , " responded Don Carlos , his grave face crinkling**
" 或者 可能 不是 严重地 足够的 , " 回应 大学教师 卡洛斯 , 他的 严重 脸 皱纹
['ɪntu:] [ə; eɪ] [smaɪl] .
into a smile .
进入 一个 微笑 .
“或许还不够认真，”唐·卡洛斯回答道，他严肃的脸上露出了笑容。

" [aɪ][eɪ 'em] ['hoʊpləsli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [maɪ] [dɪr] ['stændɪʃ] ,
" **I am hopelessly in love with her , my dear Standish ,**
" 我 是 绝望地 在 爱 和 她 , 我的 亲爱的 斯坦迪什 ,
" 我无可救药地爱上了她, 我亲爱的斯坦迪什。"

[ænd; ənd] [mi:n] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
and mean to make her fall in love with me .
和 意思是 到 制作 她 落下 在 爱 和 我 .
并且打算让她爱上我。

[wʌt] [ɑ:r; əɹ][wi:; wi] ['gouɪŋ][tu:; tə][du:] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ? " **What are we going to do in the circumstances ?** "
什么 是 我们 去 到 做 在 这 情况 ？ ? "
在这种情况下, 我们该怎么办?

['ri:əli] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [dɑ:n] ['ka:lɒs] , " ['ænsər] ['stændɪʃ] , [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər]
" **Really , I don't know , Don Carlos , " answered Standish , deciding that the other**
" 真的 , 我 不 知道 , 大学教师 卡洛斯 , " 回答 斯坦迪什 , 决定 那 这 其他
[wʌz; wəz]['dʒestɪŋ] .
was jesting .
曾是 开玩笑 .

"真的, 我不知道, 唐·卡洛斯,"斯坦迪什回答道, 他认为对方是在开玩笑。

" [ɪts] ['fraɪtəli] ['ɔ:kwəd] .
" **It's frightfully awkward .**
" 它是 可怕地 尴尬的 .

"这太尴尬了。"

['fraɪtəli] !
Frightfully !
可怕地 !

太可怕了!

[ɜ:r; əɹ] — [ju:; jʊ] [si:] , [oʊld] [tjæp] ,
Er — you see , old chap ,
呃 — 你 看 , 老的 小伙子 ,

呃——你看, 老兄,

['maɪrə] [sez] [ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [kʌm] [tu:; tə] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ju:tɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['gouɪŋ][tu:; tə]
Myra says she won't come to Auchinleven for the shooting if you are going to
米拉 说道 她 惯于 来 到 - 为了 这 射击 如果 你 是 去 到

[bi:; bi][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rti] ,
be one of the party ,
是 一 的 这 派对 ,

米拉说, 如果你是参与者之一, 她就不会来奥钦莱文参加枪击事件。

[ænd; ənd] — [ɜ:r; əɹ] — [wel] , [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] , [ðæt] ['pleɪsɪz][em 'i:] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtəli]
and — er — well , as you can understand , that places me in a frightfully
和 — 呃 — 出色地 , 作为 你 能 理解 , 那 地方 我 在 一个 可怕地
['ɔ:kwəd] [pə'ziʃ(ə)n] . " **awkward position .** "
尴尬的 位置 . "

呃, 你应该能理解, 这让我处境非常尴尬。

" [aɪ] ['fɒli] ['ri:əlaɪz] [ðæt] , ['mɪstər] . ['stændɪʃ] , " [sed] [dɑ:n] ['ka:lɒs] ['veri] ['ɡreɪvli] ,
" **I fully realise that , Mr . Standish , " said Don Carlos very gravely ,**
" 我 完全 意识到 那 , 先生 . 斯坦迪什 , " 说 大学教师 卡洛斯 非常 严重地 ,
"我完全明白这一点, 斯坦迪什先生,"唐·卡洛斯严肃地说。

['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] [wɪtʃ] [ɪn'kri:st] ['təʊni:z] [ɪm'bærəsmənt] .
after a long pause which increased Tony's embarrassment .
后 一个 长的 暂停 哪个 增加 托尼的 尴尬 .

一阵漫长的沉默后, 托尼更加尴尬了。

" [aɪ] , ['ɔ:lsoʊ] , [ˌeɪ 'em] [naʊ] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:kwərd] [pə'zɪ(ə)n] .

" **I , also , am now placed in an awkward position .**
" 我 , 还 , 是 现在 放置 在 一个 尴尬的 位置 .

“我现在也处境尴尬。”

[aɪ][hæv; həv][təʊld] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
I have told many of my friends and acquaintances to - day that I have
我 有 讲述 许多 的 我的 朋友们 和 熟人 到 - 天 那 我 有
[bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] - [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['ju:tɪŋ] [baɪ][maɪ] [frend] ['mɪstər] . ['æntəni] ['stændɪʃ] ,
been invited to Auchinleven for the shooting by my friend Mr . Antony Standish ,
到过 受邀 到 - 为了 这 射击 经过 我的 朋友 先生 . 安东尼 斯坦迪什 ,

今天我告诉了很多朋友和熟人，我的朋友安东尼·斯坦迪什先生邀请我去奥钦莱文参加射击活动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

强盗之爱(Bandit Love)

第3/12页

[ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə] ['evriwʌn] [ðæt] [ðə; ði][,ɪnvɪteɪ(ə)n][ɪz] ['kænsəld]
and now I shall have to explain to everyone that the invitation is cancelled
和 现在 我 将 有 到 解释 到 每个人 那 这 邀请 是 取消

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][maɪ] [frend] [fɪrɪz] [aɪ][jæl; ʃəl] [kən'tɪnju:][tu:; tə] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə][hɪz; ɪz][,fi:ɑ:n'seɪ] ,
because my friend fears I shall continue to make love to his fiancee ,
因为 我的 朋友 恐惧 我 将 继续 到 制作 爱 到 他的 未婚妻 ,

现在我不得不向所有人解释，邀请取消了，因为我的朋友担心我会继续和他的未婚妻发生关系。

[ænd; ʌnd] [mɪs] ['rɑ:strevər] [fɪrɪz] [aɪ] [meɪ] [æb'dʌkt][hɜ:r; həɹ] , [pər'sweɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ɪ'lɒʊp] [wɪð; wɪθ]
and Miss Rostrevor fears I may abduct her , persuade her to elope with
和 错过 罗斯特雷弗 恐惧 我 可能 拐 她 , 说服 她 到 私奔 和

[em 'i:] ,
me ,
我 ,

罗斯特雷弗小姐担心我会绑架她，说服她和我私奔。

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .
or something of the sort .
或者 某物 的 这 种类 :

或者类似的事情。

[jes] , [dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ! "
Yes , decidedly a difficult situation ! "
是的 , 绝对地 一个 难的 情况 ! "

是的，这的确是个棘手的问题！

" [hɪr] , [aɪ] [seɪ] , [dɑ:n] ['ka:lɒs] ,
" Here , I say , Don Carlos ,
" 这里 , 我 说 , 大学教师 卡洛斯 ,

“我说，唐·卡洛斯，

[ju:l] [meɪk] [em 'i:][ænd; ʌnd]['maɪrə][ðə; ði] ['læfɪŋ] - [stɔ:k] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪf] [ju:; jʊ] [tel] ['pi:p(ə)l] [ðæt]
you'll make me and Myra the laughing - stock of London if you tell people that
你会 制作 我 和 米拉 这 笑 - 库存 的 伦敦 如果 你 告诉 人们 那

！
！
！

如果你把这事告诉别人，我和米拉会成为伦敦的笑柄！

" ['təʊni][prəu'testɪd] , ['lʊkɪŋ] [kwɔ:t] [dɪ'strest] .
" Tony protested , looking quite distressed .
" 托尼 抗议 , 寻找 相当 苦恼 :

托尼抗议道，看起来很沮丧。

" ['maɪrə] [wɪl] [bi:; bi] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
" Myra will be furios with me and with you ,
" 米拉 将要 是 狂怒 和 我 和 和 你 ,

“米拉会生我的气，也会生你的气。”

[ænd; ʌnd] — [ɜ:r; ər] — [aɪ] — [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] [mi:n] [sɔ:rt][ʌv; əv] [skʌŋk]
and — er — I — I suppose you are thinking I am a mean sort of skunk
和 — 呃 — 我 — 我 认为 你 是 思维 我 是 一个 意思是 种类 的 臭鼬

·
:
·

呃.....我.....我猜你觉得我是一只很讨厌的臭鼬。

[aɪm] [ˈfraɪt̪fəli] [ˈsɔːrɪ] !
I'm frightfully sorry !
我是 可怕地 对不起 !

我真是太抱歉了！

[aɪ] [seɪ] , [oʊld] [tjæp] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [səˈdʒest] [sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəl̩ti] ? " **I say , old chap , can't you suggest some way out of the difficulty ?** "
我 说 , 老的 小伙子 , 不能 你 建议 一些 方式 出去 的 这 困难 ? "

我说，老兄，你就不能想个办法摆脱困境吗？

" [wel] , [ˈpɑːsəbli] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈrɑːstrevər] , **Well , possibly if I were permitted to have a talk with Miss Rostrevor ,** "
" 出色地 , 可能 如果 我 是 允许 到 有 一个 讲话 和 错过 罗斯特雷弗 , "

“嗯，或许如果我能和罗斯特雷弗小姐谈谈的话，”

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪn] [waɪ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , **and explain why I have been making love to her ,** "
和 解释 为什么 我 有 到过 制作 爱 到 她 , "

并解释我为什么一直和她做爱，

[ʃiː; ji] [maɪt] [ʌndərˈstænd] [ˈmætərz] [ˈbetər] [ænd; ənd] [reɪz] [noʊ] [əbˈdʒek(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfɪɡərɪŋ] [æz; əz] **she might understand matters better and raise no objection to my figuring as** "
她 可能 理解 事情 更好的 和 增加 不 异议 到 我的 计算 作为 "

[ə; eɪ] [gest] [æt; ət] - , **a guest at Auchinleven ,** "
一个 客人 在 - , "

她或许能更好地理解这件事，并且不会反对我以客人的身份入住奥钦莱文酒店。

" [sed] [dɑːn] [ˈkɑːləs] , [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ˈθɔːt̪f(ə)l̩] [pɔːz] . **said Don Carlos , after another thoughtful pause .** "
" 说 大学教师 卡洛斯 , 后 其他 周到 暂停 . "

唐·卡洛斯沉思片刻后说道。

" [ˈdʒɔːli] [gʊd] [aɪˈdiːə] ! **Jolly good idea !** "
" 乔利 好的 主意 ! "

“真是个好主意！ ”

" [ˈtʊʊni] [ɪkˈskleɪmd] . **Tony exclaimed .** "
" 托尼 惊呼 . "

“托尼惊呼道。”

" [aɪm] [kwɑɪt] [ʃʊr] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪkˈspleɪnd] [ˈmætərz] [ˈtækt̪fəli] [tuː; tə] [ˈmaɪrə] [ʃiː; ji] [wʊd] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] **I'm quite sure if you explained matters tactfully to Myra she would understand you** "
" 我是 相当 当然 如果 你 解释 事情 委婉地 到 米拉 她 会 理解 你 "

[hæv; həv] [ˈriːəli] [ˈoʊnli] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [ˈkɑːmpləments] . **have really only been trying to pay her compliments .** "
有 真的 仅有的 到过 尝试 到 支付 她 赞美 . "

“我确信，如果你委婉地向米拉解释清楚，她会明白你其实只是想赞美她而已。”

[ˈmaɪrəz] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt] , [ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ʃiː; ji] [wɪl] [əkˈsept] [jʊr; jər] [ekspləˈneɪ(ə)n] . **Myra's a good sort , and I feel sure she will accept your explanation .** "
米拉的 一个 好的 种类 , 和 我 感觉 当然 她 将要 接受 你的 解释 . "

米拉是个好人，我相信她会接受你的解释。

" [dɑːn] [ˈkɑːləs] [meɪd] [noʊ] [ɪˈmiːdiət̪] [rɪˈspɑːns] . **Don Carlos made no immediate response .** "
" 大学教师 卡洛斯 制成 不 即时 回复 . "

唐·卡洛斯没有立即作出回应。

[hi:; hi] [dra:pt] [hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] ['ɪntu:][æn; ən] [æʃ] - [treɪ] , [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wið; wiθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
He dropped his cigarette into an ash - tray , rose to his feet with a sigh ,
他 掉落 他的 卷烟 进入 一个 灰 - 托盘 , 玫瑰 到 他的 脚 和 一个 叹 ,
他把香烟扔进烟灰缸, 叹了口气站了起来。

[ænd; ənd] ['stroʊld] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] [ru:m] [tu:; tə] [geɪz] [aʊt] ['æbsəntli] [ə'krɒ:s]
and strolled to the window of his sitting room to gaze out absently across
和 漫步 到 这 窗户 的 他的 坐着 房间 到 目光 出去 心不在焉地 穿过
[ðə; ði] [gri:n] [pɑ:rk] .
the Green Park .
这 绿色的 公园 .

他漫步走到客厅的窗边, 心不在焉地眺望着格林公园。
" - [ðer; ðər][bi:; bi] [θri:] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [tu:] ['wʌndərf(ə)] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [jeɪ] , [fɔ:r] [wɪtʃ] [aɪ]
" - **There be three things which are too wonderful for me , yea , four which I**
" - 那里 是 三 事物 哪个 是 也 精彩的 为了 我 , 是的 , 四 哪个 我
[noʊ] [nɑ:t] :
know not :
知道 不是 :

“有三件事我太过奇妙, 是的, 还有四件事我不知道:
[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][æn; ən] ['i:g(ə)] [ɪn][ðə; ði] [er] ; [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rpənt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] ;
The way of an eagle in the air ; the way of a serpent upon a rock ;
这 方式 的 一个 鹰 在 这 空气 ; 这 方式 的 一个 蛇 之上 一个 岩石 ;
鹰在空中的姿态; 蛇在岩石上的姿态;

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɪp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ;
the way of a ship in the midst of the sea ;
这 方式 的 一个 船 在 这 中间 的 这 海 ;
船只在大海中的航行方式;

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wið; wiθ][ə; eɪ] [meɪd] , - " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
and the way of a man with a maid , ' " he said at length ,
和 这 方式 的 一个 男人 和 一个 女佣 , - " 他 说 在 长度 ,
“还有男人对待女仆的方式,”他最后说道。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [hɪm'self] .
as if to himself .
作为 如果 到 他自己 .
仿佛自言自语。

" [soʊ][aɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['prɑ:vɜ:rbz] . "
" **So it is written in the Book of Proverbs .** "
" 所以 它 是 书面 在 这 书 的 箴言 . "
“箴言书上也是这样写的。”

" [ɜ:r; ər] — [aɪ] [seɪ] , [oʊld] [tjæp] , [aɪ] — [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [tu:] [mʌtʃ]
" **Er — I say , old chap , I — I hope you are not going to take this too much**
" 呃 — 我 说 , 老的 小伙子 , 我 — 我 希望 你 是 不是 去 到 拿 这 也 很多
[tu:; tə] [hɑ:rt] ,
to heart ,
到 心 ,
“呃——我说, 老兄, 我——我希望你不要太放在心上,

" [ri'mɑ:kt] ['toʊni] , [ə'gen] ['fi:lɪŋ] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmfətəb(ə)] .
" **remarked Tony , again feeling puzzled and uncomfortable .**
" 评论 托尼 , 再次 感觉 困惑 和 不舒服 .
托尼再次感到困惑和不自在, 他说道。

" [ɪf] ['oʊnli]['maɪrə] [ʌndə'stændz] [ænd; ənd] [əp'ri:ʃeɪts] [wʌt] [jɔr; jər] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ment] — — "
" **If only Myra understands and appreciates what your love - making meant — —** "
" 如果 仅有的 米拉 明白 和 感谢 什么 你的 爱 - 制作 意思是 — — "
“如果米拉能够理解并欣赏你们做爱的意义就好了——”

" [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] ['hæpi] — [prə'veɪdɪd][ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ][dɪ'zaɪər] , " [brʊk] [ɪn] [dɑːn]
" **I shall be happy — provided she responds in the way I desire , " broke in Don**
" 我 将 是 快乐的 — 假如 她 回应 在 这 方式 我 欲望 , " 打破 在 大学教师
['ka:lɪs] ,
Carlos ,
卡洛斯 ,

“只要她按我期望的方式回应，我就会很高兴，”唐·卡洛斯插话道。

[ˈswɪŋɪŋ] [raʊnd] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] [əˈgen]
swinging round suddenly from the window , his face lighting up into a smile again
摇摆 圆形的 突然 从 这 窗户 , 他的 脸 灯光 向上 进入 一个 微笑 再次
.
:
.

他突然从窗户里转过身来，脸上又露出了笑容。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [mɪs] [ˈrɑːstrevər] [ɪz][əˈfreɪd] [ʌv; əv][em 'iː] ,
" **Of course , if Miss Rostrevor is afraid of me ,**
" 的 课程 , 如果 错过 罗斯特雷弗 是 害怕的 的 我 ,
.
.
.
“当然，如果罗斯特雷弗小姐害怕我的话，

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈfreɪd] [aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ˈkæns(ə)]
or if you are afraid I shall take her from you and desire to cancel
或者如果 你 是 害怕的 我 将 拿 她 从 你 和 欲望 到 取消
[jʊr; jər][ɪnvi'teɪ(ə)n][ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] ,
your invitation on that account ,
你的 邀请 在 那 帐户 ,
.
或者，如果您害怕我会把她从您身边带走，并因此想要取消您的邀请，

[aɪ] — — "
I — — "
我 — — "
.
.
.
我 - "

" [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ðæt] , [dɑːn] ['ka:lɪs] , " [ˈtoʊni] [ɪntə'rʌptɪd] [ɪn][tɜːrn] .
" **There isn't any question of that , Don Carlos , " Tony interrupted in turn .**
" 那里 不是 任何 问题 的 那 , 大学教师 卡洛斯 , " 托尼 中断 在 转动 :
.
“这一点毋庸置疑，唐·卡洛斯，”托尼插话道。

" [æt; ət] [liːst] , [aɪ] — [ɜːr; ər] — [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈmaɪrə] [ɪz][əˈfreɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" **At least , I — er — I don't think Myra is afraid of you .**
" 在 至少 , 我 — 呃 — 我 不 思考 米拉 是 害怕的 的 你 :
.
“至少，我——呃——我不认为米拉害怕你。”

[aɪ][ˈfænsi] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈmɪrli] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [jʊr; jər] [ɪn'tenʃən] . "
I fancy she has merely misunderstood your intentions . "
我 想要 她 有 仅仅 被误解 你的 意图 : "
.
我想她只是误解了你的意图。

" [aɪ][ʃʊd; jəd] [nɔːt][hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] , " [sed] [dɑːn] ['ka:lɪs] .
" **I should not have imagined that to be possible , " said Don Carlos .**
" 我 应该 不是 有 想象 那 到 是 可能的 , " 说 大学教师 卡洛斯 :
.
“我真没想到会有这种事发生，”唐·卡洛斯说道。

" [haʊ'evər] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈleɪdi] ,
" **However , when I have discussed the situation with the charming lady ,**
" 然而 , 什么时候 我 有 讨论 这 情况 和 这 迷人 女士 ,
.
“然而，当我与这位迷人的女士讨论过此事后，

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gest] [æt; ət] - .
perhaps she will decide to allow me to be a guest at Auchinleven .
也许 她 将要 决定 到 允许 我 到 是 一个 客人 在 - :
.
或许她会决定让我做奥钦莱文的客人。

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['stændɪʃ] ,
I warn you , my dear Standish ,
我 警告 你 , 我的 亲爱的 斯坦迪什 ,

我警告你, 我亲爱的斯坦迪什,

[ðæt] [aɪ][jæl; jəl][nɑːt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
that I shall not promise to refrain from making love to her ,
那 我 将 不是 承诺 到 避免 从 制作 爱 到 她 ,

我不会承诺不和她发生性关系,

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
and will continue to try to win her heart .
和 将要 继续 到 尝试 到 赢 她 心 .

并将继续努力赢得她的芳心。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] [lʌ; əv][jɔː; jər] ['tʃælɪndʒɪŋ] [em 'iː][tuː; tə]['mɔːrt(ə)l]['kɑːmbæt] .
I think I can take the risk of your challenging me to mortal combat .
我 思考 我 能 拿 这 风险 的 你的 具有挑战性的 我 到 凡人 战斗 .

我认为我可以承担你向我发起生死决斗的风险。

" [hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒɪŋ] [smaɪl] [æt; ət]['toʊni] , [huː] [læft] ,
" **He looked with a challenging smile at Tony , who laughed ,**
" 他 看起来 和 一个 具有挑战性的 微笑 在 托尼 , WHO 笑了 ,

他带着挑衅的笑容看着托尼, 托尼笑了。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒest][lʌ; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .
imagining that he was making a jest of the whole affair .
想象 那 他 曾是 制作 一个 笑话 的 这 所有的 事务 .

以为他是在拿整件事开玩笑。

" [aɪ]['hɑːrdli] ['fænsɪ][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [lʌ; əv] - ['pɪstlz] [fɔːr; fər] [tuː] ; ['kɔːfi] [fɔːr; fər][wʌn] ,
" **I hardly fancy it will be a case of ' pistols for two ; coffee for one ,**
" 我 几乎 想要 它 将要 是 一个 案件 的 - 手枪 为了 二 ; 咖啡 为了 一 ,

我很难想象会是“两人持枪, 一人喝咖啡”的情况。

- " ['toʊni] [sed] ; " [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [jɔː] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [piːs] [wɪð; wɪθ]['maɪrə] .
- " **Tony said ; " and I feel sure you will be able to make peace with Myra .**
- " 托尼 说 ; " 和 我 感觉 当然 你 将要 是 有能力的 到 制作 和平 和 米拉 .

托尼说: “我相信你一定能和米拉和好。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [lʌ; əv][fækt] , [dɑːn] ['kɑːls] ,
As a matter of fact , Don Carlos ,
作为 一个 事情 的 事实 , 大学教师 卡洛斯 ,

事实上, 唐·卡洛斯,

[aɪ][eɪ 'em] [brɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [naʊ] [ɪf] ['maɪrə][hæz; həz] [bɪn] ['pʊlɪŋ] [maɪ][leg] .
I am beginning to wonder now if Myra has been pulling my leg .
我 是 开始 到 想知道 现在 如果 米拉 有 到过 拉 我的 腿 .

我现在开始怀疑米拉是不是一直在耍我。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [pleɪd] [dʒoʊks][ɑːn][em 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [brɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [meɪd] [em 'iː] [fiːl] ['ræðər]
She has played jokes on me more than once before and made me feel rather
她 有 玩 笑话 在 我 更多的 比 一次 前 和 制成 我 感觉 相当

[æn; ən] [æs] . " **an ass . "**
一个 屁股 . "

她以前不止一次捉弄过我, 让我觉得自己像个傻瓜。

" [pər'hæps][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['leɪdi] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][bəʊθ][lʌ; əv][juː 'es] ,
" **Perhaps on this occasion the charming lady is playing a joke on both of us ,**
" 也许 在 这 场合 这 迷人 女士 是 玩耍 一个 开玩笑 在 两个都 的 我们 ,

“或许这次这位迷人的女士是在跟我们俩开玩笑。”

" [sə'dʒestɪd] [dɑ:n] ['ka:lɒs] ['laɪtlɪ] .
" **suggested Don Carlos lightly** .
" 建议 大学教师 卡洛斯 轻轻 ；

唐·卡洛斯轻松地建议道。

" [let] [ju: 'es] [drɪŋk] [ə; eɪ] [təʊst] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [tə'geðər] , [ɔ: 'ðəʊ] [wi:; wi] [ɑ:r; ə] [sʌt] ['dedli] ['raɪvlz] .
" **Let us drink a toast to her together , although we are such deadly rivals** .
" 让 我们 喝 一个 吐司 到 她 一起 , 虽然 我们 是 这样的 致命 竞争对手 .
“让我们一起为她干杯，尽管我们是死敌。”

" [hi:; hi] [slɪd] [ðə; ði] [dɪ'kæntər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [teɪbl] [ɪn'vaɪtɪŋli] , [ænd; ənd] [təʊni] [helpɪ] [hɪm'self] [tu:; tə] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,
" **He slid the decanter across the table invitingly , and Tony helped himself to a drink** ,
" 他 滑行 这 醒酒器 穿过 这 桌子 热情地 , 和 托尼 帮助 他自己 到 一个 喝 ,

他把醒酒器推到桌子对面，示意托尼过来，托尼给自己倒了一杯。

[stɪl] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [dɑ:n] ['ka:lɒs] [wʌz; wəz] ['dʒestɪŋ] ,
still imagining that Don Carlos was jesting ,
仍然 想象 那 大学教师 卡洛斯 曾是 开玩笑 ,

仍然以为唐·卡洛斯是在开玩笑，

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] ['maɪrə] [hæd; həd] [ə'gen] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] " ['ræðər] [æ; ən] [æs] . "
and deciding that Myra had again made him feel " rather an ass . "
和 决定 那 米拉 有 再次 制成 他 感觉 " 相当 一个 屁股 . "

他认定迈拉又一次让他觉得自己“像个傻瓜”。

" [tʃɪri'oʊ] !
" **Cheerio !**
" 再见 !

“再见！ ”

" [hi:; hi] [drɔ:ld] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] ['æftər] [dɑ:n] ['ka:lɒs] [hæd; həd] [pɔ:d] [hɪm'self] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
" **he drawled , raising his glass after Don Carlos had poured himself a drink** .
" 他 拖长音 , 提高 他的 玻璃 后 大学教师 卡洛斯 有 倾倒 他自己 一个 喝 .

“他慢条斯理地说着，在唐·卡洛斯给自己倒了一杯酒后就举起了酒杯。”

" [ɔ:l] [ðə; ði] [best] ! "
" **All the best !** "
" 全部 这 最好的 ! "

“一切顺利！ ”

" [ðə; ði] [təʊst] [ɪz] [mɪs] ['maɪrə] ['rɒs'trevər] , [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [ə'dɔ:rəb(ə)] [gɜ:rl] [ɪn] [ðə; ði]
" **The toast is Miss Myra Rostrevor , the loveliest and most adorable girl in the world** ,
" 这 吐司 是 错过 米拉 罗斯特雷弗 , 这 最可爱的 和 最多 可爱的 女孩 在 这 世界 ,

“敬献酒词的是米拉·罗斯特雷弗小姐，她是世界上最可爱、最讨人喜欢的女孩。”

[ænd; ənd] [meɪ] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] [get] [hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪər] , " [kraɪd] [dɑ:n] ['ka:lɒs] ['geɪli] , [ænd; ənd]
and may her lover get his heart's desire , " cried Don Carlos gaily , and drained his glass .
和 可能 她 情人 得到 他的 心脏的 欲望 , " 哭 大学教师 卡洛斯 兴高采烈地 , 和 排水 他的 玻璃 .

“愿她的爱人心想事成！”唐·卡洛斯兴高采烈地喊道，然后一口喝干了杯中的酒。

" [θæŋks] ['ɔ:fli] ! " [sed] [təʊni] .
" **Thanks awfully !** " **said Tony** .
" 谢谢 非常 ! " 说 托尼 .

“非常感谢！”托尼说道。

" [ɪts] [ˈfraɪtʃəli] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jə] , [maɪ] [dɪr] [tʃæp] , [na:t][tuː; tə] [teɪk] [əˈfens] ,
" **It's frightfully good of you , my dear chap , not to take offence ,**
" 它是 可怕地 好的 的 你 , 我的 亲爱的 小伙子 , 不是 到 拿 罪行 ,
" "亲爱的朋友, 你没有生气, 真是太好了。"

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [juː; jə] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][wɪn][ˈmaɪrə][ˈoʊvər] . "
and I feel sure you will be able to win Myra over ."
和 我 感觉 当然 你 将要 是 有能力的 到 赢 米拉 超过 . "
" "我相信你一定能赢得米拉的芳心。"

" [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][moʊst][ˈɑːrd(ə)nt][dɪˈzaɪər][tuː; tə][wɪn][ˈmaɪrə][ˈoʊvər] , [maɪ] [dɪr] [ˈstændɪʃ] , " [sed] [dɑːn]
" **It is my most ardent desire to win Myra over , my dear Standish , " said Don**
" 它 是 我的 最多 热心 欲望 到 赢 米拉 超过 , 我的 亲爱的 斯坦迪什 , " " 说 大学教师
[ˈka:lɒs] ,
Carlos ,
卡洛斯 ,
" "我最热切的愿望就是赢得米拉的芳心, 我亲爱的斯坦迪什,"唐·卡洛斯说道。

[æz; əz][ˈtoʊni][ˈroʊz][tuː; tə][goʊ] .
as Tony rose to go .
作为 托尼 玫瑰 到 去 .
" "托尼起身准备离开。

" [preɪ] [kənˈveɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪ][moʊst] [rɪˈspektfəl] [sæljəˈteɪʃənz] , [ænd; ənd][beg][hɜːr; hər][tuː; tə]
" **Pray convey to her my most respectful salutations , and beg her to**
" 祈祷 传达 到 她 我的 最多 尊重 问候 , 和 求 她 到
[rɪˈsiːv] [em ˈiː] [ðɪs] [æftərˈnuːn] .
receive me this afternoon .
收到 我 这 下午 .
" "请代我向她转达我最崇高的敬意, 并恳请她今天下午接见我。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [əˈmjuːzmənt] [ænd; ənd][ɪɡˌzæspəˈreɪ(ə)n] [ðæt] [ˈmaɪrə] [ˈlɪsnd] [tuː; tə]
" **It was with mingled amusement and exasperation that Myra listened to**
" 它 曾是 和 混合 娱乐 和 恼怒 那 米拉 听着 到
" "米拉听着, 既觉得好笑又觉得恼火。

[ˈtoʊniːz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] .
Tony's account of the interview .
托尼的 帐户 的 这 面试 .
" "托尼对采访的描述。

[ʃiː; ji][kʊd; kəd][na:t] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [dɑːn]
She could not help feeling that Don
她 可以 不是 帮助 感觉 那 大学教师
" "她不禁觉得唐

[ˈka:lɒs] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [teɪblz] [ɑːn][ˈtoʊni] , [ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd][aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə]
Carlos had turned the tables on Tony , and now had it in his power to
卡洛斯 有 转向 这 表格 在 托尼 , 和 现在 有 它 在 他的 力量 到
" "卡洛斯扭转了局势, 现在他有能力.....

[meɪk] [hɜːr; hər] [lʊk] [rɪˈdɪkjələs] .
make her look ridiculous .
制作 她 看 荒谬的 .
" "让她看起来很可笑。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [kənˈsiːtɪd] [ænd; ənd] [ɪmpjədənt] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [ʃiː; ji]
" **I think he is the most conceited and impudent man in the world , " she**
" 我 思考 他 是 这 最多 自负 和 厚颜无耻 男人 在 这 世界 , " " 她
[ˈkɑːməntəd] .
commented .
评论 .
" "我认为他是世界上最自负、最厚颜无耻的人,"她评论道。

" [ænd; ənd] ['hi:z] ['klevər] !
" And he's clever !
" 和 他是 聪明的 !
"而且他很聪明! "

[ɪf] [aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][gʊð][tu:; tə] - ,
If I refuse to go to Auchinleven ,
如果 我 拒绝 到 去 到 - ,
如果我拒绝去奥钦莱文,

[hi:; hi] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]
he will tell the world it is because I am afraid of falling in love with him
他 将要 告诉 这 世界 它 是 因为 我 是 害怕的 的 坠落在 爱 和 他
.
.
.
他会告诉全世界, 那是因为我害怕爱上他。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪð'drɔ:] [jʊr; jər][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
If you withdraw your invitation to him ,
如果 你 提取 你的 邀请 到 他 ,
如果你撤回对他的邀请,

[hi:; hi] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [aɪ 'ti:] [ɪz] [br'kəz, br'kɔ:z] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə'freɪd] [hi:; hi] [maɪt] [pə'r'sweɪd] [em 'i:] [tu:; tə] [ɪ'ləʊp]
he will explain it is because you are afraid he might persuade me to elope
他 将要 解释 它 是 因为 你 是 害怕的 他 可能 说服 我 到 私奔
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

他会解释说, 这是因为你害怕他会说服我跟他私奔。
[hi:; hi] [wɪl] ['flætər] [hɪm'self] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [bəʊθ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
He will flatter himself we are both afraid of him ,
他 将要 奉承 他自己 我们 是 两个都 害怕的 的 他 ,
他会自以为是地认为我们俩都害怕他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fer] [wɪl] [br'kʌm] [ðə; ði][dʒʊʊk][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] . "
and the affair will become the joke of the season . "
和 这 事务 将要 变得 这 开玩笑 的 这 季节 . "
这件事将会成为当季的笑柄。

" [jes] , [aɪ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] , ['maɪrə] , " [drɔ:ld] ['tuʊni] .
" Yes , I realise that , Myra , " drawled Tony .
" 是的 , 我 意识到 那 , 米拉 , " 拖长音 托尼 .
"是的, 我明白, 米拉,"托尼慢吞吞地说。

" ['hi:z] [gɑ:t] [ðæt] [læf] [ɑ:n][ju: 'es] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
" He's got that laugh on us , so to speak ,
" 他是 得到 那 笑 在 我们 , 所以 到 说话 ,
"他显然在嘲笑我们。"

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [best] [tu:; tə] [serv] ['aʊər; ɑ:r] ['feɪsɪz] [baɪ] [pri:'tendɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]
and I think it would be best to save our faces by pretending the whole
和 我 思考 它 会 是 最好的 到 节省 我们的 面孔 经过 假装 这 所有的
[ə'fer] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['præktɪk(ə)] [dʒʊʊk] [ɑ:n] [jʊr; jər] [pɑ:rt] .
affair was a sort of practical joke on your part .
事务 曾是 一个 种类 的 实际的 开玩笑 在 你的 部分 .
我认为, 为了保全我们的面子, 最好假装整件事是你开的一个玩笑。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] ['hi:l] [traɪ][tu:; tə] [merk] [lʌv] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə'gen] ,
I don't suppose he'll try to make love to you again ,
我 不 认为 地狱 尝试 到 制作 爱 到 你 再次 ,
我想他不会再想和你发生性关系了。

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dʌz] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][nɑ:t][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] . " **and even if he does you will know he is not in earnest** . "

和 甚至 如果 他 做 你 将要 知道 他 是 不是 在 认真 . "

即使他真的这么做了，你也知道他不是真心的。

" [ˈtoʊni] , [juː; jʊ] [ˈdʌfər] , [let][em ˈiː] [əʻfər] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] , **" Tony , you duffer , let me assure you he is very much in earnest** , "

" 托尼 , 你 笨蛋 , 让 我 保证 你 他 是 非常 很多 在 认真 ,

“托尼，你这个笨蛋，我向你保证，他是认真的。”

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [mi:nz] [tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] , " [sed] [ˈmaɪrə] . **and he means to take me from you , " said Myra** .

和 他 方法 到 拿 我 从 你 , " 说 米拉 .

" [ænd; ʌnd][aɪ][wɔ:rn][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , **" And I warn you , my dear** , "

和 我 警告 你 , 我的 亲爱的 ,

“我警告你，亲爱的，

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈpra:bəbli] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][ˈdʒɪltɪd][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [soʊ] **that I should probably have fallen for him and jilted you if he wasn't so**

那 我 应该 大概 有 倒下 为了 他 和 被抛弃 你 如果 他 不是 所以

[ɪnˈɔ:rdɪnətli] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ʌnd][ˈhædnt] [ˈboʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kəmˈpel] [em ˈiː][tuː; tə] **inordinately proud of himself and hadn't boasted that he would compel me to**

过度 自豪的 的 他自己 和 之前没有 吹嘘 那 他 会 迫使 我 到

[ʌv] [hɪm; ɪm] . **love him** .

爱 他 .

如果他不是那么自负，没有吹嘘说他会让我爱上他，那我可能早就爱上他，然后抛弃你了。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][ɪn] [ʌv] [wið; wɪθ][hɪm; ɪm] . " **As it is , I am not sure that I am not in love with him** . "

作为 它 是 , 我 是 不是 当然 那 我 是 不是 在 爱 和 他 . "

说实话，我甚至不确定自己是否爱上了他。

" [aɪ] [seɪ] , [ˈmaɪrə] , [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈpəʊlɪŋ] [maɪ][leg] [əˈgen] , [ɑ:r; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [ˈtoʊni] , **" I say , Myra , you're not pulling my leg again , are you ? " asked Tony** , "

" 我 说 , 米拉 , 你是 不是 拉 我的 腿 再次 , 是 你 ? " 问 托尼 ,

“我说，米拉，你不会又在耍我了吧？”托尼问道。

[ˈtʌŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈsændi] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ænd; ʌnd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈwɜ:rid] . **tugging at his little sandy moustache and looking worried** .

拉扯 在 他的 小的 沙 胡子 和 寻找 担心 .

他拽了拽自己那点儿沙子糊糊的小胡子，一脸担忧。

" [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈfraɪtʃəli] [ˈɔ:kwərd] [pəˈzi(ə)n] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪˈfɔ:r] . **" I'm in a frightfully awkward position , as I said before** . "

" 我是 在 一个 可怕地 尴尬的 位置 , 作为 我 说 前 .

正如我之前所说，我现在处境非常尴尬。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [tʃæp] [ɪˈmensli] , [ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] **I like the chap immensely , and I think he's too much of a gentleman to**

我 喜欢 这 小伙子 非常 , 和 我 思考 他是 也 很多 的 一个 绅士 到

[pəʊtʃ] — [ɔ:lˈðəʊ] , **poach — although** ,

偷猎 — 虽然 ,

我非常喜欢这个人，而且我觉得他为人太绅士了，不应该被挖走——尽管

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈfɔ:rənərz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [koʊd] [ʌv; əv] [ˈmɔrəlz] [frʌm; frəm][juː ˈes] , **of course , foreigners have a different code of morals from us** ,

的 课程 , 外国人 有 一个 不同的 代码 的 德 从 我们 ,

当然，外国人的道德准则与我们不同。

[ænd; ɐnd] [ɑ:nt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] [wer] [ˈwɪmɪn][ɑ:r; ər] [kənˈsɜ:rnd] .
and aren't to be trusted where women are concerned .
和 不是 到 是 可信 在哪里 女性 是 担心的 .

在对待女性的问题上，他们不可信。

[aɪ] — [ɜ:r; ər] — [aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
I — er — I don't quite know what to do , but , of course ,
我 — 呃 — 我 不 相当 知道 什么 到 做 , 但 , 的 课程 ,
我——呃——我不太清楚该怎么办，但是，当然，

[aɪl] [du:] [ˈeniθɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [rɪsk] [ˈlu:zɪŋ] [ju:; jə] .
I'll do anything rather than risk losing you .
患病的 做 任何事物 相当 比 风险 输 你 .

我宁愿做任何事，也不愿冒失去你的风险。

[ðer; ðər] [flæʃt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [dɑ:n] [ˈkɑ:rləsɪz] [rɪˈmɑ:rk] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ˈwɪmɪn]
" There flashed into his mind as he spoke Don Carlos's remark concerning women
" 那里 闪光灯 进入 他的 头脑 作为 他 辐 大学教师 卡洛斯的 评论 有关 女性
[kəmˈpleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈmænz] [əˈtenʃnz] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈlʌvər] "
complaining of another man's attentions in order to bring a husband or a lover "
抱怨 的 其他 男人的 注意 在 命令 到 带来 一个 丈夫 或者 一个 情人 "
[ʌp][tu:; tə] [skrætʃ] ,
up to scratch ,
向上 到 划痕 ,
“他说话的时候，脑海中突然闪过唐·卡洛斯关于女人抱怨其他男人对她们的殷勤是为了让丈夫或情人‘达到标准’的言论。”

" [ænd; ɐnd][hi:; hi][hæd; həd] [wʌt] [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] " [breɪn] [weɪv] . "
" and he had what he would have described as a " brain wave . "
" 和 他 有 什么 他 会 有 描述 作为 一个 " 脑 海浪 . "

“他灵光一闪，想到了一个他自己会称之为‘脑洞大开’的点子。”

" [aɪ] [seɪ] , [aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ] [braɪt] [aɪˈdi:ə] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [brɪfɔ:r] [ˈmaɪrə][kʊd; kəd] [spi:k]
" I say , I've got a bright idea , darling , " he continued , before Myra could speak
" 我 说 , 我已经 得到 一个 明亮的 主意 , 亲爱的 , " 他 持续 , 前 米拉 可以 说话
.
:
.

“我说，亲爱的，我有个好主意，”他抢在米拉说话之前继续说道。

" [lets] [sɔ:lv] [ðə; ðɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [baɪ] [ˈgetɪŋ] [ˈmæɪrɪd] [æt; ət][wʌnz] .
" Let's solve the difficulty by getting married at once .
" 我们来吧 解决 这 困难 经过 获得 已婚 在 一次 .

“让我们通过立即结婚来解决这个问题吧。”

[aɪl] [get] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈlaɪs(ə)ns] ,
I'll get a special licence ,
患病的 得到 一个 特别的 执照 ,

我会申请一张特殊驾照。

[ænd; ɐnd] [wi:l] [set][ə; eɪ] [nu:] [ˈfæʃ(ə)n] [baɪ] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ˈpɑ:rtɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhaɪləndz] [ˈdʊrɪŋ]
and we'll set a new fashion by entertaining a house party in the Highlands during
和 出色地 放 一个 新的 时尚 经过 娱乐 一个 房子 派对 在 这 高地 期间
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhʌnɪmu:n] .
our honeymoon .
我们的 蜜月 .

我们将在蜜月期间于苏格兰高地举办一场家庭派对，引领新的时尚潮流。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈbəʊldɪst][mæn] [wəd] [ˈfɔːrli] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] [əˈhʌðər] [ˈmænz] [waɪf]
Even the boldest man would surely hesitate to make love to another man's wife
甚至 这 最勇敢的 男人 会 一定 犹豫 到 制作 爱 到 其他 男人的 妻子
[ˈdɔːrɪŋ] [hɜːr; həɪ] [ˈhʌnɪmuːn] .
during her honeymoon .
期间 她 蜜月 .

即使是最大胆的男人，在别人妻子度蜜月期间，也肯定会犹豫是否要与她发生性关系。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说？

" [ˈmaɪrə] [pɜːrst] [hɜːr; həɪ] [red] [lɪps][ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)ld] [hɜːr; həɪ] [braʊz] [ɪn] [θɔːt] ,
" **Myra pursed her red lips and wrinkled her brows in thought** ,
" 米拉 攥紧 她 红色的 嘴唇 和 皱 她 眉毛 在 想法 ,
米拉抿了抿红唇，皱起眉头，陷入沉思。

[ænd; ənd][ˈtəʊni] [tʊk] [hɜːr; həɪ] [ˌɪndɪˈsɪʒn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] .
and Tony took her indecision to be a good sign .
和 托尼 采取 她 优柔寡断 到 是 一个 好的 符号 .
托尼认为她的犹豫不决是个好兆头。

" [seɪ] - [jes] , - [ˈdɑːrlɪŋ] , " [hiː; hi] [ˈɜːdʒd] .
" **Say ' yes , ' darling , " he urged** .
" 说 - 是的 , - 亲爱的 , " 他 敦促 .

“亲爱的，说‘是’吧，”他催促道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][moʊst] [trəˈmendəsli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈfraɪtʃəli] [kiːn] ,
" **You know I'm most tremendously in love with you and frightfully keen** ,
" 你 知道 我是 最多 非常 在 爱 和 你 和 可怕地 敏锐的 ,
你知道我非常非常爱你，而且渴望得可怕，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [dɑːn] [ˈkɑːləs] [wen] [juː; jʊ]
and you will have no further reason to feel afraid of Don Carlos when you
和 你 将要 有 不 更远 原因 到 感觉 害怕的 的 大学教师 卡洛斯 什么时候 你
[ɑːr; ər][maɪ][waɪf] . " **are my wife** . "
是 我的 妻子 . "

“当你成为我的妻子后，你将不再有理由害怕唐·卡洛斯。”

" [aɪm][nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [dɑːn] [ˈkɑːləs] , " [snæpt] [ˈmaɪrə] .
" **I'm not afraid of Don Carlos , " snapped Myra** .
" 我是 不是 害怕的 的 大学教师 卡洛斯 , " 啪啪 米拉 .

“我才不怕唐·卡洛斯呢！”米拉厉声说道。

" [oʊ] , [ˈtoʊni] , [dəʊnt][biː; bi][soʊ] [dens] [ænd; ənd] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] !
" **Oh , Tony , don't be so dense and exasperating !**
" 哦 , 托尼 , 不 是 所以 稠密 和 可气 !

“哦，托尼，别这么迟钝，这么令人恼火！”

[ˈɔːlmoʊst][aɪ] [wɪl] [naʊ] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [təʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtaɪərsəm] [ænd; ənd] [kənˈsiːtɪd]
Almost I wish now I had never told you about the tiresome and conceited
几乎 我 希望 现在 我 有 绝不 讲述 你 关于 这 令人厌烦 和 自负
[ˈkriːtʃərz] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] ... [brˈsaɪdʒ] ,
creature's love - making ... Besides ,
生物的 爱 - 制作 ... 除了 ,

现在我几乎后悔当初跟你提起过那个令人厌烦又自负的家伙的性爱经历.....此外，

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ɪnˌkɑːnsɪˈkwɛnʃəli] , " [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][get] [ˈmærid] [jet] ,
" **she added , inconsequentially , " I don't want to get married yet** ,
" 她 额外 , 无关紧要的 , " 我 不 想 到 得到 已婚 然而 ,
她漫不经心地补充道：“我暂时还不想结婚。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd] ['mæri] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gʊ] [tuː; tə] ['skaːtlənd] [dɑːn] ['kaːls] [wʊd] [praɪd]
and if I did marry you before we go to Scotland Don Carlos would pride
和 如果 我 做过 结婚 你 前 我们 去 到 苏格兰 大学教师 卡洛斯 会 自豪
[hɪm'self] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ'self][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
himself it was to protect myself from him ,
他自己 它 曾是 到 保护 我 从 他 ,
如果我在去苏格兰之前嫁给你, 唐·卡洛斯会自豪地说这是为了保护我免受他的伤害。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ænd; ənd] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][em 'iː]
and it would be worse and more dangerous if he made love to me
和 它 会 是 更糟 和 更多的 危险的 如果 他 制成 爱 到 我
[æz; əz][ə; eɪ] ['mæriɪd] ['wʊmən] .
as a married woman .
作为 一个 已婚 女士 :
如果他以已婚妇女的身份与我发生性关系, 情况会更糟、更危险。

[oʊ] , [ˈtoʊni] , [maɪ] [dɪr] , [aɪm] ['getɪŋ] [mɪkst] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ] [ʌndə'r'stænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
Oh , Tony , my dear , I'm getting mixed , but maybe you understand what I mean .
哦 , 托尼 , 我的 亲爱的 , 我是 获得 混合 , 但 或许 你 理解 什么 我 意思是 .
哦, 托尼, 亲爱的, 我有点糊涂了, 但也许你能明白我的意思。

[aɪm][nɑːt][ə'freɪd][lʌv; əv] [dɑːn] ['kaːls] ,
I'm not afraid of Don Carlos ,
我是 不是 害怕的 的 大学教师 卡洛斯 ,
我不怕唐·卡洛斯。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [tʃæns] [lʌv; əv][ˈgʊʊɪŋ] [ə'baʊt] [boʊstɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]
but I don't want to give him any chance of going about boasting that I am
但 我 不 想 到 给 他 任何 机会 的 去 关于 吹嘘 那 我 是
[ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
in love with him . "
在 爱 和 他 : "
但我不想给他任何机会去炫耀我爱他。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ðæt] , ['maɪrə] , " [sed] ['toʊni] .
" I don't think he would do that , Myra , " said Tony .
" 我 不 思考 他 会 做 那 , 米拉 , " 说 托尼 :
“我不认为他会那样做, 米拉,”托尼说。
" [hiː; hi] [siːmz] [æn; ən] [ˈɔːfli] ['diːsnt] [sɔːrt][lʌv; əv] [tʃæp] .
" He seems an awfully decent sort of chap .
" 他 似乎 一个 非常 体面的 种类 的 小伙子 :
“他看起来是个非常不错的人。”

[ɪf] [juːd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪ(ə)n] ,
If you'd heard his explanation ,
如果 你会 听到 他的 解释 ,
如果你听过他的解释,
[juː; jʊ] [wʊd] [ʌndə'r'stænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['oʊnli] ['peɪɪŋ] [juː 'es][bəʊθ][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [baɪ]
you would understand that he was really only paying us both a compliment by
你 会 理解 那 他 曾是 真的 仅有的 付费 我们 两个都 一个 赞扬 经过
[priː'tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] .
pretending to make love to you .
假装 到 制作 爱 到 你 :

你会明白, 他假装和你做爱, 其实只是为了恭维我们俩。
[aɪ][duː][hoʊp] [juːl] [siː] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][let] [hɪm; ɪm][ɪk'spleɪn][ænd; ənd][ə'pɔːlədʒaɪz] .
I do hope you'll see him , my dear , and let him explain and apologise .
我 做 希望 你会 看 他 , 我的 亲爱的 , 和 让 他 解释 和 道歉 :
亲爱的, 我真心希望你能见到他, 让他解释并道歉。

[aɪ][dəʊnt] [ʌndə'stænd] [waɪ] [jʊə(r)] [soʊ] [krɔ:s] [wið; wɪθ][em 'i:] , ['dɑ:rlɪŋ] .
I don't understand why you're so cross with me , darling .
我 不 理解 为什么 你是 所以 又 和 我 , 亲爱的 .
亲爱的, 我不明白你为什么这么生我的气。

" [hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] [əb'sɜ:rdli] [pə'θetɪk] [ðæt] ['maɪrəz] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [geɪv] [wei] [tu:; tə] [ə'mju:zmənt] ,
" **He looked so absurdly pathetic that Myra's irritation gave way to amusement ,**
" 他 看起来 所以 荒谬地 可怜的 那 米拉的 刺激 给予 方式 到 娱乐 ,
“他看起来滑稽又可怜, 米拉的恼怒转为好笑。”

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['lʌvli] [feɪs] ['dɪmpld] ['ɪntu:] [smaɪlz] .
and her lovely face dimpled into smiles .
和 她 迷人的 脸 凹陷的 进入 微笑 .
她可爱的脸上浮现出迷人的酒窝, 露出了笑容。

" [aɪm][nɑ:t] ['ri:əli] [krɔ:s] [wið; wɪθ][ju:; jʊ] , ['toʊni] , [maɪ] [dɪr] ,
" **I'm not really cross with you , Tony , my dear ,**
" 我是 不是 真的 又 和 你 , 托尼 , 我的 亲爱的 ,
“我其实并没有生你的气, 托尼, 亲爱的。”

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][du:] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ['ræðər] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [θɪŋz] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
although I do think you have made rather a mess of things , " she exclaimed ,
虽然 我 做 思考 你 有 制成 相当 一个 混乱 的 事物 , " 她 惊呼 ,
“虽然我觉得你把事情搞得一团糟,”她惊喊道。

[ænd; ənd] [geɪv] ['toʊni][æn; ən] [ə'fekʃənət] [pæt][ɑ:n][bəʊθ] [tʃi:ks] .
and gave Tony an affectionate pat on both cheeks .
和 给予 托尼 一个 亲热 拍 在 两个都 脸颊 .
然后亲昵地拍了拍托尼的双颊。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [dɑ:n] ['kɑ:rləsɪz] [eksplə'neɪʃənz]
" **It will be interesting and amusing to listen to Don Carlos's explanations**
" 它 将要 是 有趣的 和 有趣 到 听 到 大学教师 卡洛斯的 解释

[ænd; ənd][ə'pɔ:lə,dʒi:z] — [ɪf] ['eni] ... [oʊ] ,
and apologies — if any ... Oh ,
和 致歉 — 如果 任何 ... 哦 ,
“聆听唐·卡洛斯的解释和道歉——如果有的话——将会是一件既有趣又滑稽的事情.....哦,

[jes] , ['toʊni] , [aɪl] [si:] [hɪm; ɪm] ,
yes , Tony , I'll see him ,
是的 , 托尼 , 患病的 看 他 ,
是的, 托尼, 我会去看他的。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'si:t] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and I think I shall manage to take some of the conceit out of him .
和 我 思考 我 将 管理 到 拿 一些 的 这 自负 出去 的 他 .
我想我一定能让他消掉一些自负。

" [æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] , ['leɪdɪ] [fər'mænə] [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðæt] [æftər'hu:n] ,
" **As it happened , Lady Fermanagh had an engagement that afternoon ,**
" 作为 它 发生 , 女士 弗马纳郡 有 一个 订婚 那 下午 ,
“碰巧的是, 费尔马纳夫人那天下午有个约会。”

[ænd; ənd]['maɪrə][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wen] [dɑ:n] ['kɑ:ls] [di:][ru:'i:z][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .
and Myra was alone when Don Carlos de Ruiz was announced .
和 米拉 曾是 独自的 什么时候大学教师 卡洛斯 德 鲁伊斯 曾是 宣布 .
当唐·卡洛斯·德·鲁伊斯被宣布时, 米拉独自一人。

['maɪrə][hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm][hɑ:rd] ['θɪŋkɪŋ] ,
Myra had been doing some hard thinking ,
米拉 有 到过 正在做 一些 难的 思维 ,
米拉一直在认真思考。

[feɪld] [tuː; tə] [melt] [jɜː; jər] [aɪsɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][ˈfaɪər][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [bɜːrn] [wɪˈðɪn]
failed to melt your icy heart and fire it with the love that burns within
失败的 到 融化 你的 冰冷的 心 和 火 它 和 这 爱 那 烧伤 之内
[em ˈiː] ;
me ;
我 ;

未能融化你冰冷的心，也未能用我心中燃烧的爱去点燃它；

[tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz][ˈevər][ˈteɪkən] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə]
to congratulate you on being the first woman who has ever taken exception to
到 祝贺 你 在 存在 这 第一的 女士 WHO 有 曾经 已采取 例外 到
[maɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
my making love to her .
我的 制作 爱 到 她 .

恭喜你成为第一个反对我与她做爱的女人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [ˈɔːlsʊθ] , [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ˈeksələnt] [ˈæktɹəs] . "
And to congratulate you , also , on being such an excellent actress . "
和 到 祝贺 你 , 还 , 在 存在 这样的 一个 出色的 演员 . "
同时，也祝贺你是一位如此优秀的演员。

" [ˈæktɹəs] ?
" Actress ?
" 演员 ?

“演员？

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ "

" [jɜː; jər] [ˈpriːtens] [lʌv; əv] [əˈnɔɪəns] , [dɪr] [ˈleɪdɪ] ,
" Your pretence of annoyance , dear lady ,
" 你的 虚伪 的 烦恼 , 亲爱的 女士 ,

“亲爱的女士，你假装生气的样子.....”

[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [lʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst][aɪ][eɪ ˈem] [pəˈsweɪdɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [lʌv]
is such a fine piece of acting that almost I am persuaded you are not in love
是 这样的 一个 美好的 片 的 表演 那 几乎 我 是 被说服 你 是 不是 在 爱
[wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ənd][hæv; həv] [ˈstiːld] [jɜː; jər] [hɑːrt] [əˈgenst] [em ˈiː] . "
with me and have steeled your heart against me . "
和 我 和 有 钢铁般的意志 你的 心 反对 我 . "

你的演技如此精湛，我几乎都相信你并不爱我，而是早已铁了心不爱我了。

" [pliːz] [goʊ][ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [pəˈsweɪdɪd] .
" Please go on being persuaded .
" 请 去 在 存在 被说服 .

请继续被说服。

" [ˈmaɪrəz] [toʊn] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][sɑːrˈdɑːnɪk] .
" Myra's tone was intended to be sardonic .
" 米拉的 语气 曾是 故意的 到 是 讽刺的 .

“米拉的语气本意是讽刺的。”

" [soʊ][fɑːr][aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [tuː; tə] [peɪ] [jɔːrˈself] [ˈkɑːmpləmənts] [ɪnˈsted]
" So far it seems to me you have called to pay yourself compliments instead
" 所以 远的 它 似乎 到 我 你 有 称为 到 支付 你自己 赞美 反而
[lʌv; əv][tuː; tə] [ˈɔːfər] [əˈpɑːlədʒiːz] .
of to offer apologies .
的 到 提供 致歉 .

“在我看来，到目前为止，你打电话来似乎是为了自我吹捧，而不是为了道歉。”

[ə'pærəntli] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['stændɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd]
Apparently you explained to Mr . Standish that your love - making was intended
显然 你 解释 到 先生 . 斯坦迪什 那 你的 爱 - 制作 曾是 故意的
[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] .
as a compliment .
作为 一个 赞扬 .

显然你向斯坦迪什先生解释说，你的性爱是为了表达赞美。

[let] [em 'i:] [tel] [juː; jʊ] , [dɑ:n] ['ka:lbs] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ][aɪ][wɑ:ntɪ][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑ:mpləmənts] .
Let me tell you , Don Carlos , if that is so I want no more of your compliments .
让 我 告诉 你 , 大学教师 卡洛斯 , 如果 那 是 所以 我 想 不 更多的 的 你的 赞美 .
"
"
"

唐·卡洛斯，恕我直言，如果真是这样，我就不需要你再多的恭维了。

" [ɪf] [aɪ] [bi'li:vɪd] [ðæt] , [swi:t] ['leɪdi] , [laɪf] [wʊd] [lu:z] [ɪts] ['seɪvər] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [bʌt; bət][ə; eɪ]
" If I believed that , sweet lady , life would lose its savour and become but a
" 如果 我 相信 那 , 甜的 女士 , 生活 会 失去 它是 品尝 和 变得 但 一个
[bli:k] [ɪg'zɪstəns] ,
bleak existence ,
苍凉 存在 ,
“如果我相信这一点，亲爱的女士，生活就会失去乐趣，变成一种黯淡无光的生存。”

" [rɪ'spɒndɪd] [dɑ:n] ['ka:lbs] .
" responded Don Carlos .
" 回应 大学教师 卡洛斯 .

唐·卡洛斯回答道。

" [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [tuː; tə] [bi'li:v] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] , [jet] [rɪ'freɪn] ,
" I prefer to believe that you love , yet refrain ,
" 我 更喜欢 到 相信 那 你 爱 , 然而 避免 ,

我宁愿相信你爱我，却又克制自己，

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə][jʊr; jər][fɪ:ɑ:n'seɪ][ɪz][æn; ən][ɪndɪ'keɪ(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər] [rɪ'zɪstəns] [ɪz]
and that your complaint to your fiancé is an indication that your resistance is
和 那 你的 抱怨 到 你的 未婚夫 是 一个 指示 那 你的 反抗 是
['wi:kənɪŋ] ,
weakening ,
减弱 ,

你向未婚夫抱怨，这表明你的抵抗力正在减弱。

[ðæt] [juː; jʊ] [fɪr] [ən'les] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [em 'i:] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [sə'rendər] [tuː; tə]
that you fear unless you are able to avoid me you will inevitably surrender to
那 你 害怕 除非 你 是 有能力的 到 避免 我 你 将要 不可避免地 投降 到
[ðə; ðɪ] [kɔ:l] [ʌv; əv] [lʌv] . "
the call of love . "
这 称呼 的 爱 . "

你害怕，除非你能避开我，否则你终将屈服于爱情的召唤。

" [jʊr; jər] [oʊvər'wi:nɪŋ] [kən'si:t] [wʊd] [biː; bi] ['læfəbl] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜːr; wər] [nɑ:t] [soʊ] ['ɪrɪteɪtɪŋ] , "
" Your overweening conceit would be laughable if it were not so irritating , "
" 你的 傲慢 自负 会 是 可笑 如果 它 是 不是 所以 令人恼火的 , "
['maɪrə] [rɪ'tɔ:tɪd] ['kɜ:rtli] .
Myra retorted curtly .
米拉 反驳 简短地 .

“你这种自负的想法如果不是这么令人恼火，简直可笑极了。”米拉冷冷地反驳道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jə] ['blʌntli] [ðæt] [ən'les] [juː; jə] [gɪv] [em 'iː][jər; jər][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [nɑːt]
" **I want to tell you bluntly that unless you give me your word of honour not**
" 我 想 到 告 诉 你 直 截 了 当 地 那 除 非 你 给 我 你 的 单 词 的 荣 誉 不 是
[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv] [tuː; tə][em 'iː][aɪ][jæl; jəl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [ɪf]
to attempt to make love to me I shall refuse to go to Auchinleven if
到 试 图 到 制 作 爱 到 我 我 将 拒 绝 到 去 到 - 如 果
[juː; jə][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,
you are to be one of the party ,
你 是 到 是 一 的 这 派 对 ,

“我要直截了当地告诉你，除非你向我保证不会试图和我发生性关系，否则如果你是同行者之一，我将拒绝去奥钦莱文。”

[ænd; ænd][ðæt] [wɪl] [liːv] ['mɪstər] . ['stændɪ] [noʊ] [ɔːltɜːrnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə]['kæns(ə)l][hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪt]
and that will leave Mr . Standish no alternative but to cancel his invite
和 那 将 要 离 开 先 生 . 斯 坦 迪 什 不 选 择 但 到 取 消 他 的 邀 请
[tuː; tə][juː; jə] — [ænd; ænd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [ɪz][maɪ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]
to you — and explain to his friends that his reason is my objection to
到 你 — 和 解 释 到 他 的 朋 友 们 那 他 的 原 因 是 我 的 异 议 到
[juː; jə] .
you .
你 .

这样一来，斯坦迪什先生就别无选择，只能取消对您的邀请，并向他的朋友们解释说，他取消邀请的原因是我对您的反对。

" [ðə; ði] [smaɪl] [daɪd] [aʊt][ʌv; əv] [dɑːn] ['kɑːrləsɪz] [aɪz] ,
" **The smile died out of Don Carlos's eyes ,**
" 这 微 笑 死 亡 出 去 的 大 学 教 师 卡 洛 斯 的 眼 睛 ,
唐·卡洛斯眼中的笑容消失了。

[ænd; ænd][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] ['maɪrə] ['greɪvli] [ænd; ænd]['saɪləntli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
and he regarded Myra gravely and silently for a few moments .
和 他 认 为 米 拉 严 重 地 和 默 默 为 了 一 个 很 少 时 刻 .
他神情严肃、沉默地注视着米拉，片刻之后，他才回过神来。

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jə][aɪ][jæl; jəl][nɑːt] [meɪk] [ʌv] [tuː; tə][juː; jə] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['skɑːtlənd] ,
" **I promise you I shall not make love to you while we are in Scotland ,**
" 我 承 诺 你 我 将 不 是 制 作 爱 到 你 尽 管 我 们 是 在 苏 格 兰 ,
我向你保证，在苏格兰期间我不会和你发生性关系。

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" **he said at last .**
" 他 说 在 最 后 的 .
“他最后说道。”

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['despərətli] [hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]
" **It will be desperately hard to resist the temptation , but I promise to**
" 它 将 要 是 绝 望 地 难 的 到 抵 抗 这 诱 惑 , 但 我 承 诺 到
[rɪ'freɪn] .
refrain .
避 免 .
“抵制诱惑会非常困难，但我保证会克制自己。”

[ænd; ænd][aɪ] ['nevər][goʊ] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] . "
And I never go back on a promise . "
和 我 绝 不 去 后 退 在 一 个 承 诺 . "
我从不食言。

" [ɡʊd] !
" **Good !**
" 好 的 !
“好的！”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi][kæn; kən][let] [ˈbaɪɡɔːnz] [biː; bi] [ˈbaɪɡɔːnz] [ænd; ənd][biː; bi] [frendz] , " [ɪkˈskeɪmd]
In that case we can let bygones be bygones and be friends , " exclaimed
在 那 案件 我们 能 让 往事 是 往事 和 是 朋友们 , " 惊呼
[ˈmaɪrə] ,
Myra ,
米拉 ,

“那样的话，我们就可以既往不咎，做朋友了。”米拉说道。

[ænd; ənd] [ɪmˈpʌlsɪvli] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .
and impulsively held out her hand .
和 冲动地 握住 出去 她 手 .

她情不自禁地伸出了手。

[dɑːn] [ˈkaːləs] [reɪzd] [hɜːr; hər][ˈfɪŋɡərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] ,
Don Carlos raised her fingers to his lips and kissed them ,
大学教师 卡洛斯 提高 她 手指 到 他的 嘴唇 和 亲吻 他们 ,
唐·卡洛斯抬起她的手指，吻了吻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɔɪɪ] [smaɪl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and the boyish smile came back to his face .
和 这 男孩气 微笑 来了 后退 到 他的 脸 .

他脸上又露出了孩子般的笑容。

" [let] [em ˈiː][wɔːrɪn][juː; jʊ] , [haʊˈevər] , [maɪ] [dɪr] [ˈmaɪrə] , [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [spiːk] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv]
" **Let me warn you , however , my dear Myra , that although I speak no word of**
" 让 我 警告 你 , 然而 , 我的 亲爱的 米拉 , 那 虽然 我 说话 不 单词 的
[ʌv] ,
love ,
爱 ,

“不过，我亲爱的米拉，我要警告你，虽然我没有说过一句情话，

[maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [wɪl] [biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
my heart and my eyes will be making love to you all the time ,
我的 心 和 我的 眼睛 将要 是 制作 爱 到 你 全部 这 时间 ,
我的心和我的眼睛将无时无刻不在爱你，

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈfaɪbər][ʌv; əv][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ˈlʌvɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , "
and every fibre of my being will be loving you and longing for you , "
和 每一个 纤维 的 我的 存在 将要 是 爱 你 和 渴望 为了 你 , "
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“我的每一个细胞都会爱你，都会想念你，”他说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈplænɪŋ] [nuː] [weɪz] [ʌv; əv] [əʊvəˈkʌmɪŋ] [jɔːr; jər] [rɪˈzɪstəns] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔs] [juː; jʊ]
" **I shall be planning new ways of overcoming your resistance and inducing you**
" 我 将 是 规划 新的 方式 的 克服 你的 反抗 和 诱导 你
[tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [juː; jʊ] [ʌv] [em ˈiː] .
to confess that you love me .
到 承认 那 你 爱 我 .

“我将计划新的方法来克服你的抵抗，并让你承认你爱我。”

[ɔːlweɪz] [maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi] [ˈkɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
Always my heart will be calling and calling to you . "
总是 我的 心 将要 是 呼叫 和 呼叫 到 你 . "

我的心将永远呼唤着你。

" [bʌt; bət][aɪ][fæl; fəl][hoʊld][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['pra:mɪs] [nɑ:t][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə]
" but I shall hold you to your promise not to attempt to make love to
" 但 我 将 抓住 你 到 你的 承诺 不是 到 试图 到 制作 爱 到
[em 'i:] . "
me . "
我 . "

但我会要求你遵守承诺，不要试图和我发生性关系。

" [aɪ] ['pra:mɪs] [juː; jʊ] , ['maɪrə] , [aɪ][fæl; fəl][biː; bi][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] ['træpɪst] [mʌŋk] ,
" I promise you , Myra , I shall be as silent as a Trappist monk ,
" 我 承诺 你 , 米拉 , 我 将 是 作为 沉默的 作为 一个 特拉普派 僧 ,
"我向你保证，米拉，我会像特拉普派修道士一样沉默不语。"

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['tɔ:kɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [kən'sɜ:rnd] , " [dɑ:n] ['ka:lɒs] [ə'ʊrd] [hɜ:r; hər] .
so far as talking love to you is concerned , " Don Carlos assured her .
所以 远的 作为 说 爱 到 你 是 担心的 , " 大学教师 卡洛斯 保证 她 .

“至于跟你谈情说爱，”唐·卡洛斯向她保证道。

" [maɪ] ['pra:mɪs] , [haʊ'evər] , ['oʊnli][hoʊldz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]
" My promise , however , only holds good for the duration of our stay in the
" 我的 承诺 , 然而 , 仅有的 持有 好的 为了 这 期间 的 我们的 停留 在 这
['haɪləndz] .
Highlands .
高地 .

“然而，我的承诺仅在我们待在高地期间有效。”

['æftər] [ðæt] — — "
After that — — "
后 那 — — "

在那之后 - "

" ['təʊni][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['maɪrə] .
" Tony and I are going to be married in the Spring , " interrupted Myra .
" 托尼 和 我 是 去 到 是 已婚 在 这 春天 , " 中断 米拉 .

“我和托尼将在春天结婚，”米拉打断道。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , " [sed] [dɑ:n] ['ka:lɒs][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['ɜ:rɪnstnəs] .
" I think not , " said Don Carlos with great earnestness .
" 我 思考 不是 , " 说 大学教师 卡洛斯 和 伟大的 认真 .

“我不这么认为，”唐·卡洛斯非常认真地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪn] , [dɪr] [hɑ:rt] , [br'fɔ:r] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['flaʊərz] [hæv; həv] ['fɪnɪft] ['blu:mɪŋ] . "
" You will be mine , dear heart , before the Spring flowers have finished blooming . "
" 你 将要 是 矿 , 亲爱的 心 , 前 这 春天 花朵 有 完成的 盛开 . "

“亲爱的，在春花凋零之前，你终将属于我。”

" [oʊ] , [pliːz] [dəʊnt][stɑ:rt] ['bi:ɪŋ] [əb'sɜ:rd] [ə'gen] , [dʒʌst]['æftər] ['pra:mɪsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)] ! "
" Oh , please don't start being absurd again , just after promising to be sensible ! "
" 哦 , 请 不 开始 存在 荒诞 再次 , 只是 后 有前途 到 是 明智的 ! "
[prəʊ'testɪd]['maɪrə] .

protested Myra .
抗议 米拉 .

“哦，拜托，别刚答应要理智，现在又开始胡闹了！”米拉抗议道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪn] , [dɪr] [hɑ:rt] , [br'fɔ:r] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['flaʊərz] [hæv; həv] ['fɪnɪft] ['blu:mɪŋ] , "
" You will be mine , dear heart , before the Spring flowers have finished blooming , "
" 你 将要 是 矿 , 亲爱的 心 , 前 这 春天 花朵 有 完成的 盛开 , "
[rɪ'pi:tɪd] [dɑ:n] ['ka:lɒs] .
repeated Don Carlos .
重复 大学教师 卡洛斯 .

“亲爱的，在春花凋零之前，你就会属于我，”唐·卡洛斯重复道。

" [swi:t] ['leɪdɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðæt] [æz; əz] [ə'hʌðər] ['prɑ:mɪs] [meɪd] [ɪn][ɔ:l] ['sɪriəsənəs] .
" **Sweet lady , you may take that as another promise made in all seriousness .**
" 甜的 女士 , 你 可能 拿 那 作为 其他 承诺 制成 在 全部 严肃 .
" 亲爱的女士, 你可以把这当作我郑重许下的另一个承诺."

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][swɔ:rn] — — "
I love you , and I have sworn — — "
我 爱 你 , 和 我 有 宣誓 — — "
" 我爱你, 我发誓——"

" [lets] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [dɑ:n] ['ka:lɒs] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['maɪrə] [ə'gen] .
" **Let's change the subject , Don Carlos , " interrupted Myra again .**
" 我们来吧 改变 这 主题 , 大学教师 卡洛斯 , " 中断 米拉 再次 .
" 我们换个话题吧, 唐·卡洛斯,"米拉再次打断了他。

" [ə'blaɪdʒ][em 'i:][baɪ] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə][em 'i:] [deɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] . "
" **Oblige me by making your promise not to make love to me date from this minute .** "
" 必须 我 经过 制作 你的 承诺 不是 到 制作 爱 到 我 日期 从 这 分钟 . "
" 请你答应我, 从现在起不再和我发生性关系。"

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [brɪ'lʌvɪd] , " [sed] [dɑ:n] ['ka:lɒs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [saɪ] ; [ænd; ənd]
" **As you will , beloved , " said Don Carlos , with an exaggerated sigh ; and**
" 作为 你 将要 , 心爱 , " 说 大学教师 卡洛斯 , 和 一个 夸张的 叹 ; 和
" 如你所愿, 亲爱的,"唐·卡洛斯夸张地叹了口气说道;

[ˈmaɪrə][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][hi:; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] .
Myra could not decide whether or not he was laughing .
米拉 可以 不是 决定 无论 或者 不是 他 曾是 笑 .
" 米拉无法判断他到底是在笑还是在笑。"

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V
第五章

[hɪz; ɪz] [dɪ'mi:nər] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['feləʊ] [gest] [æt; ət][ˈtəʊni] - ['ju:tɪŋ] [lɑ:dʒ] [æt; ət]
His demeanour as her fellow guest at Tony Standish's shooting lodge at
他的 风度 作为 她 同伴 客人 在 托尼 - 射击 小屋 在
Auchinleven ,
- ,
他在托尼·斯坦迪什位于奥钦莱文的狩猎小屋里, 作为她的同桌客人, 举止如何?

[wer] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ɔ:'gəst] , [pi:kt] [ænd; ənd] [pər'plekst] ['maɪrə] .
where he arrived about the middle of August , piqued and perplexed Myra .
在哪里 他 到达的 关于 这 中间 的 八月 , 激怒 和 困惑 米拉 .
他大约在八月中旬到达那里, 这让米拉感到恼火和困惑。

[nɑ:t][ˈoʊnli][dɪd] [dɑ:n] ['ka:lɒs] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tu:; tə]
Not only did Don Carlos keep his promise to refrain from making love to
不是 仅有的 做过 大学教师 卡洛斯 保持 他的 承诺 到 避免 从 制作 爱 到
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
唐·卡洛斯不仅信守承诺, 没有与她发生性关系,

[bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [hɜ:r; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
but he seemed to avoid her as much as possible ,
但 他 似乎 到 避免 她 作为 很多 作为 可能的 ,
但他似乎尽可能地避开她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈfɔ:rməli] [pəˈlaɪt] [wen] [ðeɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] [təˈgeðər] .
and was only formally polite when they happened to be thrown together .
和 曾是 仅有的 正式地 有礼貌的什么时候 他们 发生 到 是 抛掷 一起 .

只有当他们碰巧聚在一起时，才会表现出礼貌的客气。

[jet] [hi:; hi] [meɪd] [lʌv] [tu:; tə] [ˈpræktɪkli] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈlʌðər] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] ,
Yet he made love to practically all the other ladies of the party ,
然而 他 制成 爱 到 几乎 全部 这 其他 女士们 的 这 派对 ,
但他几乎和派对上所有其他女士都发生了关系。

[ænd; ənd] [ˈɑ:bviəsli] [set][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [wʌnz] [ˈflʌtərɪŋ] .
and obviously set the hearts of several of the younger ones fluttering .
和 明显地 放 这 心 的 一些 的 这 年轻 一个 飘动 .
显然，这让不少年轻女孩心动不已。

[ˈmaɪrə] [traɪd] [tu:; tə] [pərˈsweɪd] [hɜ:rˈself] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈli:vɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Myra tried to persuade herself she was thankful to be relieved of his
米拉 尝试 到 说服 她自己 她 曾是 感恩 到 是 松了口气 的 他的
[ˈɑ:rd(ə)nt] [əˈtenʃnz] ,
ardent attentions ,
热心 注意 ,
米拉试图说服自己，她应该庆幸摆脱了他热情的追求。

[bʌt; bət][æ; ət] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:rˈself] [ɪgˈnɔ:rd] .
but at heart she was annoyed to find herself ignored .
但 在 心 她 曾是 恼怒 到 寻找 她自己 忽略 .
但内心深处，她却因为被忽视而感到恼火。

" [aɪ] [səˈpouz] [hi:; hi][ɪz][ˈpru:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈmju:zɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
" **I suppose he is proving that he was only amusing himself and that his**
" 我 认为 他 是 证明 那 他 曾是 仅有的 有趣 他自己 和 那 他的
[ˈfɜ:rvənt] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [mɪr] [ˈpri:tens] ,
fervent love - making was mere pretence ,
热切 爱 - 制作 曾是 仅仅 虚伪 ,
“我想他是在证明他只是在自娱自乐，他那些热烈的性爱场面不过是装出来的。”

" [rɪˈflektɪd] [ˈmaɪrə] .
" **reflected Myra** .
" 反映 米拉 .
“米拉反思道。”

" [hi:; hi][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [kəmˈpleɪnt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [si:m] [əbˈsɜ:rd] .
" **He is making my complaint about him seem absurd** .
" 他 是 制作 我的 抱怨 关于 他 似乎 荒诞 .
“他让我对他的投诉显得很荒谬。”

[ˈbɑ:ðər] [ðə; ði][mæn] !
Bother the man !
打扰 这 男人 !
去骚扰他！

[aɪ][hæv; həv][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fɔ:l][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] ,
I have half a mind to try to make him fall in love with me in earnest ,
我 有 一半 一个 头脑 到 尝试 到 制作 他 落下 在 爱 和 我 在 认真 ,
我真想努力让他真心爱上我。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ðə; ði] [kənˈsi:t] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [bɪn]
and then take the conceit out of him by telling him I have only been
和 然后 拿 这 自负 出去 的 他 经过 讲述 他 我 有 仅有的 到过
[əˈmju:zɪŋ] [maɪˈself][æ; ət][hɪz; ɪz] [ɪkˈspens] .
amusing myself at his expense .
有趣 我 在 他的 费用 .
然后告诉他，我只是在取乐他而已，以此来戳破他的自负。

" [wʌt] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈɪnwərd] [vekˈseɪʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dɑːn] [ˈkaːls] [əˈpɪrd]
" **What added to her inward vexation was the fact that Don Carlos appeared**
" 什么 额外 到 她 向内 烦恼 曾是 这 事实 那 大学教师 卡洛斯 出现
[tuː; tə][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [gʊd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] ,
to have won the good opinion of all the other men of the party ,
到 有 韩元 这 好的 观点 的 全部 这 其他 男人 的 这 派对 ,
更令她内心恼怒的是, 唐·卡洛斯似乎赢得了党内其他所有男人的好感。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [ɪnˈɡreɪʃiːeɪtɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ˈtoʊni] [ˈstændɪʃ] ,
and had completely ingratiated himself with Tony Standish ,
和 有 完全地 讨好 他自己 和 托尼 斯坦迪什 ,
他完全赢得了托尼·斯坦迪什的喜爱。

[huː] [ˈkɑːnstəntli] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm][ænd; ənd] [spɛnt] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]
who constantly talked about him with enthusiasm and spent much time in his
WHO 不断地 谈话 关于 他 和 热情 和 花费 很多 时间 在 他的
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

他总是热情地谈论他, 并且花很多时间陪伴他。
" [hæv; həv][juː; jʊ] [əˈfendɪd] [dɑːn] [ˈkaːls][ɪn][sʌm; səm] [wei] , [ˈmaɪrə] ?
" **Have you offended Don Carlos in some way , Myra ?**
" 有 你 被冒犯了 大学教师 卡洛斯 在 一些 方式 , 米拉 ?
“米拉, 你是不是以某种方式得罪了唐·卡洛斯? ”

" [ˈleɪdi] [fərˈmænə] [ɪnˈkwaɪəd] [wʌn] [naɪt] .
" **Lady Fermanagh inquired one night .**
" 女士 弗马纳郡 询问 一 夜晚 .
“费尔马纳夫人一天晚上询问过此事。”

" [aɪ] [ˈnoʊtɪs] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
" **I notice he seems to avoid you as much as possible ,**
" 我 注意 他 似乎 到 避免 你 作为 很多 作为 可能的 ,
我注意到他似乎尽可能地避开你。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ænd; ənd][ˈtoʊni][hæv; həv] [brɪˈkʌm] [ɡreɪt] [frendz] . "
and yet he and Tony have become great friends . "
和 然而 他 和 托尼 有 变得 伟大的 朋友们 . "
然而, 他和托尼却成了很好的朋友。

" [aɪ] [θɪŋk] [dɑːn] [ˈkaːls][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪɡˈzæspəreɪtɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænt] ,
" **I think Don Carlos is the most exasperating man in the world , aunt ,**
" 我 思考 大学教师 卡洛斯 是 这 最多 可气 男人 在 这 世界 , 阿姨 ,
“姑妈, 我觉得唐·卡洛斯是世界上最令人恼火的人。”

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][moʊst] [əˈnɔɪɪŋ] [ðæt] [ˈtoʊni][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈæftər]
and it is most annoying that Tony should make such a fuss of him after
和 它 是 最多 恼人的 那 托尼 应该 制作 这样的 一个 大惊小怪 的 他 后
[wʌt] [ˈhæpənd] ,
what happened ,
什么 发生 ,
最令人恼火的是, 发生了那样的事之后, 托尼竟然还对他大惊小怪。

" [rɪˈspɒndɪd] [ˈmaɪrə] , [hæf] - [ˈpetʃələntli] .
" **responded Myra , half - petulantly .**
" 回应 米拉 , 一半 - 任性地 .
“米拉半是任性地回答道。”

" [aɪˈtiː] [wʊd] [sɜːrv] [ˈtoʊni] [raɪt] [ɪf] [aɪ] [θruː] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] .
" **It would serve Tony right if I threw him over .**
" 它 会 服务 托尼 正确的 如果 我 扔 他 超过 .
“如果我把他扔下去, 那托尼就活该。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [soʊ] [fɔr] [ʌv; əv] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] ['ɪznt] [ə; eɪ] [bɪt] ['dʒeləs] [ʌv; əv]
It is exasperating that he is so sure of me that he isn't a bit jealous of
它是可气 那 他 是 所以 当然 的 我 那 他 不是 一个 少量 嫉妒的 的
[dɑ:n] ['ka:ls] ,
Don Carlos ,
大学教师 卡洛斯 ,

最令人恼火的是，他对我如此信任，以至于丝毫没有嫉妒唐·卡洛斯。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [θɪŋks] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .
and probably thinks I made a fuss about nothing .
和 大概 思考 我 制成 一个 大惊小怪 关于 没有什么 .

他可能觉得我小题大做了。

[waɪ] ['dɪdnt] [hi:; hi] [hæf] - [kɪl] [ðə; ði] [kən'sɪ:tɪd] ['spænjərd] [fɔ:r; fər] ['derɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv] [tu:; tə] [em 'i:]
Why didn't he half - kill the conceited Spaniard for daring to make love to me
为什么 没有 他 一半 - 杀 这 自负 西班牙人 为了 大胆 到 制作 爱 到 我
?
?
?

为什么他没有狠狠地揍那个自负的西班牙人一顿，就因为他胆敢和我做爱？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] — [jes] ,
I should have loved him if he had done that — yes ,
我 应该 有 喜爱 他 如果 他 有 完毕 那 — 是的 ,

如果他那样做了，我应该会爱上他——是的，

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [gɔ:t] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
even if he got the worst of it ,
甚至 如果 他 得到 这 最差 的 它 ,

即使他遭受了最严重的打击，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [dɑ:n] ['ka:ls] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] . "
I should have loved him for trying to give Don Carlos a hiding . "

我 应该 有 喜爱 他 为了 尝试 到 给 大学教师 卡洛斯 一个 隐藏 . "

我应该爱他，因为他试图教训唐·卡洛斯一顿。

" [daʊnt] [bi:; bi] [əb'sɜ:rd] , [maɪ] [daɪr] ['maɪrə] ! " [prəʊ'testɪd] ['leɪdɪ] [fər'mænə] , ['læfɪŋli] .
" Don't be absurd , my dear Myra ! " protested Lady Fermanagh , laughingly .
" 不 是 荒诞 , 我的 亲爱的 米拉 ! " 抗议 女士 弗马纳郡 , 笑着 .

“别胡说，我亲爱的米拉！”费尔马纳夫人笑着抗议道。

" [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʌv] - ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [men] [laɪk] [dɑ:n] ['ka:ls] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t] [bi:; bi] ['teɪkən]
" I told you that the love - making of men like Don Carlos should not be taken
" 我 讲述 你 那 这 爱 - 制作 的 男人 喜欢 大学教师 卡洛斯 应该 不是 是 已采取
['sɪriəsli] ,
seriously ,
严重地 ,

“我告诉过你，像唐·卡洛斯那样的男人的性爱不应该被认真对待。”

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fu:lɪ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ə'fens] . "
and it was foolish of you to take offence . "
和 它 曾是 愚蠢 的 你 到 拿 罪行 . "

你生气真是愚蠢。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [hi:; hi] [ɪz] ['læfɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sli:v] [æt; ət] [em 'i:] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ]
" And now , I suppose , he is laughing up his sleeve at me for having
" 和 现在 , 我 认为 , 他 是 笑 向上 他的 袖子 在 我 为了 拥有
['teɪkən] [hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] ,
taken him seriously ,
已采取 他 严重地 ,

“现在，我想他正在暗地里嘲笑我，因为我竟然认真对待了他。”

[ænd; ənd] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [em 'iː][baɪ] [ɪg'noːɪŋ] [em 'iː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pruːd] ！
and thinks he is punishing me by ignoring me for being such a little prude ！

和 思考 他 是 惩罚 我 经过 忽略 我 为了 存在 这样的 一个 小的 伪善 ！

" [sed] ['maɪrə] .
" said Myra .
" 说 米拉 .

“米拉说道。”

" [pər'hæps][aɪ][dɪd] [meɪk] ['ræðər] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][get] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]
" Perhaps I did make rather a fool of myself , but I intend to get even with

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“也许我的确出尽了洋相，但我打算报复他。”

[jes] , [aɪ] [get] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'siːtɪd] ['kriːtʃər] ！
Yes , I'll get even with the conceited creature ！

是的 , 患病的 得到 甚至 和 这 自负 生物 ！

是的，我一定要报复这个自大的家伙！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː] , [ænt] ？
Do you know what I have decided to do , aunt ？

做 你 知道 什么 我 有 决定 到 做 , 阿姨 ？

你知道我决定做什么吗，姑姑？

[aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ʌv] [tuː; tə] [dɑːn] ['kaːləs][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][fɔːl] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ]
I am going to make love to Don Carlos and make him fall in love with

我 是 去 到 制作 爱 到 大学教师 卡洛斯 和 制作 他 落下 在 爱 和

[em 'iː][ɪn] [ˈɜːrniːst] ,
me in earnest ,
我 在 认真 ,

我要和唐·卡洛斯做爱，让他真心爱上我。

[dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tɜːrniŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['æftərwərdz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]
just to have the satisfaction of turning him down afterwards and making

只是 到 有 这 满意 的 转弯 他 向下 然后 和 制作

[hɪm; ɪm] [fiːl] , [ænd; ənd] [lʊk] ,
him feel , and look ,
他 感觉 , 和 看 ,

只是为了事后拒绝他，让他感到、看着他，这种满足感而已。

[ə; eɪ] [fuːl] . "
a fool . "
一个 傻子 . "

一个傻瓜。

" [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] [dəunt][traɪ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , ['maɪrə] , " ['kaʊnsəld]
" For goodness sake don't try to do anything of the sort , Myra , " counselled

" 为了 善良 清酒 不 尝试 到 做 任何事物 的 这 种类 , 米拉 , " 建议

['leɪdi] [fər'mænə] .
Lady Fermanagh .
女士 弗马纳郡 .

“看在上帝的份上，千万别做这种事，米拉，”费尔马纳夫人劝告道。

" [dɑ:n] ['ka:ls][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə; ei][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['pleɪŋ]
" **Don Carlos is very much a man of the world , and you would be playing**
" 大学教师 卡洛斯 是 非常 很多 一个 男人 的 这 世界 , 和 你 会 是 玩耍
[wɪð; wɪθ]['faɪər] .
with fire .
和 火 .

“唐·卡洛斯是个见多识广的人，你这样做无异于玩火。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ðæt] [hi:; hi] [noʊz] ['wɪmɪn] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst][men] .
I should judge that he knows women better than most men .
我 应该 法官 那 他 知道 女性 更好的 比 最多 男人 .

我应该判断他比大多数男人更了解女人。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [seɪf] [tu:; tə]['traɪf(ə)][wɪð; wɪθ][ə; ei] ['spænjərd] . "
And in any case , my dear , it isn't safe to trifle with a Spaniard . "
和 在 任何 案件 , 我的 亲爱的 , 它 不是 安全的 到 琐事 和 一个 西班牙人 . "
总之, 亲爱的, 招惹西班牙人可不是件容易的事。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [seɪf] [tu:; tə]['traɪf(ə)][wɪð; wɪθ][ə; ei] ['rɑ:strevər] [dɑ:n] ['ka:ls][di:][ru:'i:z] [wɪl] [faɪnd]
" **And it isn't safe to trifle with a Rostrevor Don Carlos de Ruiz will find**
" 和 它 不是 安全的 到 琐事 和 一个 罗斯特雷弗 大学教师 卡洛斯 德 鲁伊斯 将要 寻找
[tu:; tə][hɪz; ɪz][kɔ:st] ,
to his cost ,
到 他的 成本 ,
“而且, 招惹罗斯特雷弗可不是件容易的事, 唐·卡洛斯·德·鲁伊斯终将为此付出代价。”

" [rɪ'tɔ:tid] ['maɪrə] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['sʌd(ə)n] [læf] .
" **retorted Myra , with a sudden laugh** .
" 反驳 米拉 , 和 一个 突然 笑 .
“米拉反驳道, 突然笑了起来。”

" [maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][sta:tɪ][ɑ:n][maɪ]['kɑ:ŋkwɛst][tu:; tə] - [naɪt] .
" **My mind is made up , and I shall start on my conquest to - night** .
" 我的 头脑 是 制成 向上 , 和 我 将 开始 在 我的 征服 到 - 夜晚 .
“我已经下定决心, 今晚就开始我的征服之旅。”

" [fi:; ji] [tʊk] ['speɪ(ə)] [peɪnz] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [twɑ:'let] [ðæt] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][meɪd] [faʊnd]
" **She took special pains over her toilette that evening , and her maid found**
" 她 采取 特别的 疼痛 超过 她 厕所 那 晚上 , 和 她 女佣 成立
[hɜ:r; hər][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [ɪg'zæktɪŋ] .
her unusually exacting .
她 异常地 严格 .
“那天晚上她格外注重梳妆打扮, 她的女仆觉得她异常挑剔。”

[fi:; ji] [tʃʊz] [ə; ei] ['veri] [deɪka:'leɪ] ['i:vniŋ] [frɑ:k] [ʌv; əv][dʒeɪd] [gri:n] [ʃɑ:t] [wɪð; wɪθ] [blu:] [ðæt] [mæʃtɪ]
She chose a very décollete evening frock of jade green shot with blue that matched
她 选择 一个 非常 低胸 晚上 连衣裙 的 玉 绿色的 射击 和 蓝色的 那 匹配
[ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] [bʌt; bət] ['kɒntræstɪd] ['bjʊ:tɪfli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [red] - [ɡoʊld] [her] ,
the blue of her eyes but contrasted beautifully with her red - gold hair ,
这 蓝色的 的 她 眼睛 但 对比 非常漂亮 和 她 红色的 - 金子 头发 ,
她选择了一件非常低胸的晚礼服, 翠绿色底色上点缀着蓝色, 与她湛蓝的眼睛相呼应, 但又与她红金色的头发形成了美丽的对比。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][fi:; ji] [wɔ:r] [ə; ei] ['nekləs] [ʌv; əv] ['emərəldz] [ænd; ənd] ['tɜ:kwɔɪzɪz] .
and with it she wore a necklace of emeralds and turquoises .
和 和 它 她 穿着 一个 项链 的 祖母绿 和 绿松石 .
她还佩戴了一条祖母绿和绿松石项链。

" [baɪ][dʒʊʊv] ! ['maɪrə] , [dɪr] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] ['lʌvliər] [ðæn; ðən]['evər][tu:; tə] - [naɪt] !
" **By Jove ! Myra , dear , you are looking lovelier than ever to - night !**
" 经过 朱庇特 ! 米拉 , 亲爱的 , 你 是 寻找 更可爱 比 曾经 到 - 夜晚 !
“我的天哪! 亲爱的米拉, 你今晚看起来比以往任何时候都更漂亮! ”

" [ɪk'skleɪmd] ['təʊni] ['stændɪ] , [əd'maɪərɪŋli] [ænd; ənd] [ə'dɔ:riŋli] ,
" **exclaimed Tony Standish , admiringly and adoringly ,**
" 惊呼 托尼 斯坦迪什 , 钦佩地 和 深情地 ,

“托尼·斯坦迪什赞叹道，语气中充满了钦佩和爱慕之情。”

[wen] [ʃi: ʃɪ] [went] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [ʌv; əv] - [lɑ:dʒ] [brɪfɔ:r] ['dɪnər] .
when she went down into the great hall of Auchinleven Lodge before dinner .
什么时候 她 去 向下 进入 这 伟大的 大厅 的 - 小屋 前 晚餐 .

晚饭前，她下楼来到了奥钦莱文旅馆的大厅。

" [ju:; jʊ] [lʊk] ['sɪmpli] ['wʌndərf(ə)l] , ['dɑ:rlɪŋ] .
" **You look simply wonderful , darling .**
" 你 看 简单地 精彩的 , 亲爱的 .

“亲爱的，你看起来真是太棒了。”

['wʌndərf(ə)l] ! "
Wonderful ! "
精彩的 ! "

精彩的! "

" [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ði:z] [fju:] [kaɪnd][wɜ:rdz] , [gʊd] [sɜ:r] , " ['maɪrə] ['ænsər] ['smɑɪlɪŋli] , [ɪn]
" **Thank you for these few kind words , good sir , " Myra answered smilingly , in**
" 感谢 你 为了 这些 很少 种类 字 , 好的 先生 , " 米拉 回答 微笑着 , 在
['bəntərɪŋ] [təʊnz] ,
bantering tones ,
玩笑 音调 ,

“谢谢您这几句好话，先生，”米拉笑着用玩笑的语气回答道。

[ænd; ənd] [dra:pt] [ə; eɪ] [mɑ:k] ['kə:tsɪ] .
and dropped a mock curtsey .
和 掉落 一个 嘲笑 屈膝礼 .

然后做了个滑稽的屈膝礼。

" [aɪ][hoʊp] [dɑ:n] ['ka:ls] [wɪl] [bi:; bi] ['i:kwəli] [kɑ:mplɪ'mentri] .
" **I hope Don Carlos will be equally complimentary .**
" 我 希望 大学教师 卡洛斯 将要 是 同样地 免费 .

“我希望唐·卡洛斯也能给予同样的赞扬。”

[ju:; jʊ] [si:] , ['təʊni] ,
You see , Tony ,
你 看 , 托尼 ,

你看，托尼，

[aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [hi:; hi][ɪz] ['ræðər] [vekst] [wɪð; wɪθ][em 'i:][fɔ:r; fər] [kəm'pleɪnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]
I am afraid he is rather vexed with me for complaining to you about him
我 是 害怕的 他 是 相当 烦恼 和 我 为了 抱怨 到 你 关于 他

[ænd; ənd] ['snʌbɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and snubbing him ,
和 冷落 他 ,

恐怕他会因为我向你抱怨他、冷落他而感到恼火。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [drɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][let] [hɪm; ɪm] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ə'gen] [ænd; ənd] [merk] [ju:; jʊ]
so I have decided to let him fall in love with me again and make you
所以 我 有 决定 到 让 他 落下 在 爱 和 我 再次 和 制作 你
['fjʊəriəsli] ['dʒeləs] . "
furiously jealous . "
愤怒地 嫉妒的 . "

所以我决定让他再次爱上我，让你嫉妒得发狂。

" ['raɪtʊ] ! " [læft] ['təʊni] .
" **Righto ! " laughed Tony .**
" 好的 ! " 笑了 托尼 .

“好嘞！”托尼笑着说。

" [bʌt; bət][dəʊnt][,oʊvər'du:] [aɪ 'ti:] , [oʊld] [θɪŋ] , [ɔ:r][aɪ] [meɪ] [du:] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'θeloʊ] ['bɪznəs] ,
" **But don't overdo it , old thing , or I may do a bit of the Othello business ,**
" 但 不 过度 它 , 老的 事物 , 或者 我 可能 做 一个 少量 的 这 奥赛罗 商业 ,
"但是别太过分了, 老家伙, 不然我就要像奥赛罗那样揍你一顿了。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] .
don't you know .
不 你 知道 .

你不知道吗？

[aɪ] [br'i:ʌv] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][æz; əz] ['fɪrslɪ] ['pæʃənət] [æz; əz] ['eni] ['spænjərd] [ɪf] [aɪ] [traɪd] . " **I believe I could be as fiercely passionate as any Spaniard if I tried .** "
我 相信 我 可以 是 作为 激烈地 热情的 作为 任何 西班牙人 如果 我 尝试 . "
我相信, 如果我愿意, 我也可以像任何一个西班牙人一样充满激情。

" [waɪ] [nɑ:t][traɪ] ? " [ri'spɒndɪd] ['maɪrə] ['laɪtlɪ] .
" **Why not try ?** " **responded Myra lightly .**
" 为什么 不是 尝试 ? " 回应 米拉 轻轻 .

“为什么不试试呢？”米拉轻松地回答道。

" [ˌɪnɪ'sɪdɪnt(ə)li] , [aɪ] ['fænsɪ] [ə'θeloʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔr] , [ænd; ænd][nɑ:t][ə; eɪ] ['spænjərd] . " **Incidentally , I fancy Othello was a Moor , and not a Spaniard .** "
" 顺便 , 我 想要 奥赛罗 曾是 一个 泊 , 和 不是 一个 西班牙人 . "
“顺便一提, 我猜奥赛罗是摩尔人, 而不是西班牙人。”

" [wel] , [ðə; ðɪ] [mʊəz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [speɪn] , [soʊ][aɪ 'ti:] [ə'maʊnts] [tu:; tə] **Well , the Moors had something to do with Spain , so it amounts to**
" 出色地 , 这 沼泽地 有 某物 到 做 和 西班牙 , 所以 它 金额 到
[ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .
the same thing .
这 相同的 事物 .

“嗯, 摩尔人与西班牙有些关系, 所以本质上是一样的。”

[ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] , ['maɪrə] ,
Talking of Spain , Myra ,
说 的 西班牙 , 米拉 ,

说到西班牙, 米拉,

[ri'maɪndz] [em 'i:] [ðæt] [dɑ:n] ['ka:lɒs] [hæz; həz] [kən'sentɪd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] ['jɑ:tɪŋ] ['pɑ:rtɪ] **reminds me that Don Carlos has consented to be one of my yachting party**
提醒 我 那 大学教师 卡洛斯 有 同意 到 是 一 的 我的 游艇 派对
[fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˌmedɪtə'reɪniən] [trɪp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪntər] ,
for our Mediterranean trip in the winter ,
为了 我们的 地中海 旅行 在 这 冬天 ,
这让我想起唐·卡洛斯已经同意在冬季的地中海游艇之旅中担任我的船员之一。

[ænd; ænd][hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd] [ɔ:l] [ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][soʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] **and has invited all of us to spend a week or so with him at**
和 有 受邀 全部 的 我们 到 花费 一个 星期 或者 所以 和 他 在
[hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
his place ,
他的 地方 ,

他邀请我们所有人去他家待上一周左右。

[el] [kæ'sti:ʊʊ, kæ'stɪlʊʊ][di:] [ru: 'i:z] , ['sʌmwɛr] [ɪn][ðə; ðɪ] [si'ɛrə] [mɔ: 'reɪnə] . " **El Castillo de Ruiz , somewhere in the Sierra Morena .** "
埃尔 卡斯蒂略 德 鲁伊斯 , 某处 在 这 塞拉 莫雷纳 . "
埃尔卡斯蒂略德鲁伊斯, 位于莫雷纳山脉的某个地方。”

" ['ri:əli] !
" **Really !**
" 真的 !

“真的吗！

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [em 'i:] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [kəm'pli:t] [maɪ]['ka:ŋkwest] , " ['kɑ:mentəd] ['maɪrə] ,
That will give me plenty of time to complete my conquest , " commented Myra ,
那 将要 给 我 很多 的 时间 到 完全的 我的 征服 , " 评论 米拉 ,
“那将给我充足的时间完成我的征服,”米拉评论道。

[hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] ['spɑ:rkliŋ] ['mɪstʃɪvəsli] .
her blue eyes sparkling mischievously .
她 蓝色的 眼睛 闪闪发光 顽皮地 .
她那双蓝色的眼睛闪烁着狡黠的光芒。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [gʊd] [fɔ:rm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [wʌnz] [hoʊst] ,
" I suppose it isn't good form to make a fool of one's host ,
" 我 认为 它 不是 好的 形式 到 制作 一个 傻子 的 一个人的 主持人 ,
“我想，戏弄主人是不礼貌的。”

[bʌt; bət] [dɑ:n] ['ka:lɒs] [wɪl] [dɪ'zɜ:rv] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [meɪ] [get] . "
but Don Carlos will deserve anything he may get . "
但 大学教师 卡洛斯 将要 应得 任何事物 他 可能 得到 . "
但唐·卡洛斯无论遭受什么惩罚，都是咎由自取。

" [aɪ] [seɪ] , ['dɑ:rlɪŋ] , [aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] , " ['təʊni] [ri'mɑ:kt] .
" I say , darling , I hope you're not in earnest , " Tony remarked .
" 我 说 , 亲爱的 , 我 希望 你是 不是 在 认真 , " 托尼 评论 .
“我说，亲爱的，我希望你不是认真的,”托尼说道。

" [juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mu:d] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'dɔ:rəbli]
" You seem to be in a dangerous mood to - night , and you look adorably
" 你 似乎 到 是 在 一个 危险的 情绪 到 - 夜晚 , 和 你 看 可爱地
['lʌvli] — [jes] , ['sɪmpli] ['skrʌmpjəs] !
lovely — yes , simply scrumptious !
迷人的 — 是的 , 简单地 美味的 !
“你今晚似乎心情不太好，而且看起来非常可爱——是的，简直太美味了! ”

[juː; jʊ] [wʊd] ['fæsɪnɪt] ['eni] [mæn] , [maɪ] [dɪr] ,
You would fascinate any man , my dear ,
你 会 吸引 任何 男人 , 我的 亲爱的 ,
亲爱的，你会让任何男人都着迷。

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [ʃɒr] ['i:v(ə)n] [dɑ:n] ['ka:lɒs] [wɪl] [biː; bi] [kleɪ] [ɪn] [jʊr; jər] [hændz] .
and I am sure even Don Carlos will be clay in your hands .
和 我 是 当然 甚至 大学教师 卡洛斯 将要 是 黏土 在 你的 双手 .
我相信，就连唐·卡洛斯在你手中也会像泥土一样任你摆布。

[dəʊnt] [biː; bi] [tuː] [hɑ:rd] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] , ['maɪrə] .
Don't be too hard on him , Myra .
不 是 也 难的 在 他 , 米拉 .
米拉，别对他太苛刻了。

['hi:z] [æn; ən] ['ɔ:fli] [gʊd] [tjæp] , [ænd; ənd] [aɪ] [fi:l] [ʃɒr] [hiː; hi] ['dɪdnt] [mi:n] ['eni] [hɑ:rm] . "
He's an awfully good chap , and I feel sure he didn't mean any harm . "
他是 一个 非常 好的 小伙子 , 和 我 感觉 当然 他 没有 意思是 任何 伤害 . "
他是个非常好的小伙子，我相信他没有恶意。

" [tuː; tə] - [naɪt] , [maɪ] [dɪr] ['təʊni] , [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] - [væmp] , - " [læft] ['maɪrə] .
" To - night , my dear Tony , I am a ' vamp , ' " laughed Myra .
" 到 - 夜晚 , 我的 亲爱的 托尼 , 我 是 一个 - 鞋面 , - " 笑了 米拉 .
“今晚，我亲爱的托尼，我要扮成一个‘妖艳女郎’, ”米拉笑着说。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ænt] [klə'rɪsə] ['oʊvər] [ðer; ðər] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɑ:n] ['ka:lɒs] ,
" Just look at Aunt Clarissa over there flirting with Don Carlos ,
" 只是 看 在 阿姨 克拉丽莎 超过 那里 调情 和 大学教师 卡洛斯 ,
“瞧瞧克拉丽莎阿姨，她正和唐·卡洛斯调情呢! ”

[hu:] [ɪz] ['pra:bəbli] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər][fi:, ji][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ə'ka:mplɪft] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)] ['wʊmən] [ɪn]
who is probably telling her she is the most accomplished and beautiful woman in
WHO 是 大概 讲述 她 她 是 这 最多 完成 和 美丽的 女士 在
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
the world .
这 世界 .

可能有人会告诉她，她是世界上最有成就、最美丽的女人。

[wɑ:tʃ] [em 'i:][gʊv][ænd; ənd] [kʌt] [hɜ:r; hər] [aʊt] !
Watch me go and cut her out !
手表 我 去 和 切 她 出去 !

看着我把她踢出去！

" ['ka:nʃəs] [ðæt] [fi:, ji][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [hɜ:r; hər] [best] ([ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['gɪvz] ['eni] ['wʊmən] [ə; eɪ]
" **Conscious that she was looking her best (a feeling that gives any woman a**
" 有意识的 那 她 曾是 寻找 她 最好的 (一个 感觉 那 给予 任何 女士 一个
[sens] [ʌv; əv] ['paʊə]) ,
sense of power) ,
感觉 的 力量) ,

“意识到自己看起来状态最佳（这种感觉会给任何女人带来一种力量感），

[ˈmaɪrə] ['stroʊld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][hɔ:l][tu:, tə] [wer] [dɑ:n] ['ka:lɒs][wʌz; wəz] ['tʃætɪŋ] [tu:, tə] ['leɪdi]
Myra strolled across the hall to where Don Carlos was chatting to Lady
米拉 漫步 穿过 这 大厅 到 在哪里 大学教师 卡洛斯 曾是 聊天 到 女士
[fər'mænə] .
Fermanagh .
弗马纳郡 .

米拉漫步穿过大厅，来到唐·卡洛斯和费尔马纳夫人聊天的地方。

" [fər'gɪv] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][eɪ'em] [ɪntə'rʌptɪŋ] , " [fi:, ji] [sed] ['swi:tli] ,
" **Forgive me if I am interrupting , " she said sweetly ,**
" 原谅 我 如果 我 是 打断 , " 她 说 甜蜜地 ,
“如果我打断您，请原谅,”她温柔地说。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərd] .
smiling into the dark eyes of the Spaniard .
微笑 进入 这 黑暗的 眼睛 的 这 西班牙人 .

对着西班牙人深邃的眼睛微笑。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:, tə] [tel] [ju:, jʊ][aɪ][eɪ'em][soʊ][glæd][tu:, tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ˈtoʊni] [ðæt] [ju:, jʊ][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ]
" **I want to tell you I am so glad to hear from Tony that you are coming**
" 我 想 到 告诉 你 我 是 所以 高兴的 到 听到 从 托尼 那 你 是 未来
[wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] ['jɑ:tɪŋ] [kru:z] [ðɪs] ['wɪntər] ,
with us on the yachting cruise this winter ,
和 我们 在 这 游艇 巡航 这 冬天 ,

“我很高兴听到托尼说你今年冬天要和我们一起参加游艇巡航。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:, tə] [θæŋk] [ju:, jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:, tə] [el] [ˌkæ'sti:ʊs, ˌkæ'stɪloʊ][di:][ru:'i:z] .
and I want to thank you for your invitation to El Castillo de Ruiz .
和 我 想 到 感谢 你 为了 你的 邀请 到 埃尔 卡斯蒂略 德 鲁伊斯 .
感谢您邀请我去埃尔卡斯蒂略德鲁伊斯。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'freɪd] [ju:, jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [fə'gɪvn] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [ru:d] [tu:, tə][ju:, jʊ] ,
I was so afraid you had not forgiven me for being so rude to you ,
我 曾是 所以 害怕的 你 有 不是 已原谅 我 为了 存在 所以 粗鲁的 到 你 ,
我好怕你还没原谅我之前对你那么无礼。

[ænd; ənd] ['dredɪd] [lest] [juː; jʊ][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə][duː; wɪð; wɪθ]
and dreaded lest you had decided to have nothing further to do with
和 令人恐惧的 免得 你 有 决定 到 有 没有什么 更远 到 做 和
[sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'ɡreɪʃəs] ['pɜːrs(ə)n][æz; əz]['maɪrə] ['rɑːstrevər] . "
such an ungracious person as Myra Rostrevor . "
这样的 一个 不友善的 人 作为 米拉 罗斯特雷弗 . "

我担心你已经决定不再与米拉·罗斯特雷弗这样无礼的人有任何瓜葛。

" [swi:t] ['leɪdi] , [aɪ][ʊd; ʊd] [dɪs'mɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [æz; əz]['triːz(ə)n] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['blæsfəmi] ,
" Sweet lady , I should dismiss such a thought as treason , not to say blasphemy ,
" 甜的 女士 , 我 应该 解雇 这样的 一个 想法 作为 叛国罪 , 不是 到 说 亵渎神明 ,
" 亲爱的女士, 我认为这种想法是叛国, 更遑论亵渎神明了。"

" [dɑːn] ['kaːls] [rɪ'spɒndɪd] ['ɡæləntli] .
" Don Carlos responded gallantly .
" 大学教师 卡洛斯 回应 英勇地 .

唐·卡洛斯英勇地回应了。

" ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'ɡreɪʃəs] , [ɪf] ['evər] ,
" Even when you are ungracious , if ever ,
" 甚至 什么时候 你 是 不友善的 , 如果 曾经 ,

即使你态度恶劣, 即便你真的如此,

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][muːst][ə'dɔːrəb(ə)l][ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
you are always the most adorable and beautiful woman in the world .
你 是 总是 这 最多 可爱的 和 美丽的 女士 在 这 世界 .

你永远是世界上最可爱、最美丽的女人。

" ['maɪrə] [trɪld] [aʊt][ə; eɪ] [læf] , [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [stɪl] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Myra trilled out a laugh , her blue eyes still smiling at him .
" 米拉 颤音 出去 一个 笑 , 她 蓝色的 眼睛 仍然 微笑 在 他 .

“米拉咯咯地笑了起来, 她那双蓝眼睛仍然笑着看着他。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [se'njɔː] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [fjuː] [kaɪnd][wɜːrdz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Thank you , senor , for these few kind words , " she said .
" 感谢 你 , 传感器 , 为了 这些 很少 种类 字 , " 她 说 .

“谢谢您, 先生, 这几句好话真是太好了。”她说。

" [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][tuː; tə][maɪ] [ænt] ? "
" I expect you have been saying something of the same sort to my aunt ? "
" 我 预计 你 有 到过 说 某物 的 这 相同的 种类 到 我的 阿姨 ? "

“我想你也跟我姑姑说过类似的话吧? ”

" [jes] , ['maɪrə] ,
" Yes , Myra ,
" 是的 , 米拉 ,

“是的, 米拉,

[dɑːn] ['kaːls][hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [em 'iː] [ðæt] [maɪn][ɪz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['bjʊːti] [hiː; hi][hæz; həz]
Don Carlos has been telling me that mine is the type of beauty he has
大学教师 卡洛斯 有 到过 讲述 我 那 矿 是 这 类型 的 美丽 他 有
[ɔːlweɪz] [muːst][əd'maɪəd] ,
always most admired ,
总是 最多 钦佩 ,

唐·卡洛斯一直跟我说, 我的美是他一直以来最欣赏的那种美。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [juːθ] ,
and that I seem to have discovered not only the secret of perpetual youth ,
和 那 我 似乎 到 有 发现 不是 仅有的 这 秘密 的 永久 青年 ,
而且我似乎不仅发现了永葆青春的秘密,

[bʌt; bət][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈgrʊvɪŋ] [oʊld] [ˈgreɪsfəli] , " [ˈleɪdi] [fərˈmænə] [toʊld][hɜ:r; hə] [ˈsmɑɪlɪŋli] .
but the art of growing old gracefully , " Lady Fermanagh told her smilingly .
但 这 艺术 的 生长 老的 优雅地 , " 女士 弗马纳郡 讲述 她 微笑着 .
“但是优雅地老去的艺术,”费尔马纳夫人笑着告诉她。

" [aɪ] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [səˈspekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈaɪrɪʃ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈspæniʃ] — [fɔ:r; fər] [haʊ] [kæn; kən]
" I begin to suspect him of being Irish instead of Spanish — for how can
" 我 开始 到 怀疑 他 的 存在 爱尔兰 反而 的 西班牙语 — 为了 如何 能
[wʌn] [grʊʊ] [oʊld][wɪð; wɪθ] [pərˈpetʃuəl] [ju:θ] ,
one grow old with perpetual youth ,
— 生长 老的 和 永久 青年 ,
“我开始怀疑他是爱尔兰人而不是西班牙人——因为一个人怎么可能永远年轻, 直到老去呢? ”

[aɪ][æsk][ju:; jʊ] ?
I ask you ?
我 问 你 ?
我问你?

[sti:l] , [aɪ] [kənˈfes] [aɪ][laɪk][hɪz; ɪz] [ˈblɑ:ni] ,
Still , I confess I like his blarney ,
仍然 , 我 承认 我 喜欢 他的 胡说八道 ,
不过, 我得承认, 我喜欢他的花言巧语。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈptɪ] [ðæt] [moʊst] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɔ:st][ðə; ði] [næk]
and I think it a pity that most Englishmen seem to have lost the knack
和 我 思考 它 一个 遗憾 那 最多 英国人 似乎 到 有 丢失的 这 诀窍
[ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mplɪmənt] ,
of paying a compliment ,
的 付费 一个 赞扬 ,
我觉得很可惜, 大多数英国人似乎已经丧失了赞美他人的技巧。

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ˈflætərɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ment] [ðem; ðəm] . "
and saying flattering things as if they meant them . "
和 说 奉承 事物 作为 如果 他们 意思是 他们 . "
并且说一些奉承的话, 好像是发自内心的一样。

" [dɪr] [ˈleɪdi] , [ju:; jʊ][du:][bəʊθ][em ˈi:][ænd; ənd] [jɔ:rˈself] [æn; ən] [ɪnˈdʒʌstɪs] , " [ɪkˈskeɪɪmd] [dɑ:n] [ˈkɑ:lbs]
" Dear lady , you do both me and yourself an injustice , " exclaimed Don Carlos
" 亲爱的 女士 , 你 做 两个都 我 和 你自己 一个 不公正 , " 惊呼 大学教师 卡洛斯
,
:
,
“亲爱的女士, 你这样对我, 也对你自己, 都是不公平的,”唐·卡洛斯喊道。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [ˈveri] [greɪv] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] [ˈdænsɪŋ] .
his tone very grave but his dark eyes dancing .
他的 语气 非常 严重 但 他的 黑暗的 眼睛 跳舞 .
他语气十分严肃, 但深邃的眼眸却闪烁着光芒。

" [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv] [ˈkɔ:ti:əz] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪst] [jɔr; jər] [ˈfeɪməs] [ˈblɑ:ni] [stoʊn] ,
" The greatest of courtiers , even if he had kissed your famous Blarney Stone ,
" 这 最 的 朝臣 , 甚至 如果 他 有 亲吻 你的 著名的 布拉尼 石头 ,
“即便他曾亲吻过你著名的布拉尼石, 最伟大的朝臣,

[wʊd] [ˈfɔrli] [bi:; bi][æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈi:v(ə)n][du:][ˈdʒʌstɪs][tu:; tə][jɔr; jər]
would surely be at a loss for words which would even do justice to your
会 一定 是 在 一个 损失 为了 字 哪个 会 甚至 做 正义 到 你的
[tʃɑ:rm] ,
charm ,
魅力 ,
我一定会词穷, 找不到合适的词语来形容你的魅力。

[lɛt] [ə'loʊn] [ˈflætərɪŋ] [juː; jʊ] .
let alone flattering you .
让 独自的 奉承 你 .

更别提奉承你了。

" [ˈleɪdɪ] [fər'mænə] [wægd] [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" Lady Fermanagh wagged a finger at him .
" 女士 弗马纳郡 摇晃 一个 手指 在 他 .

费尔马纳夫人朝他摇了摇手指。

" [maɪ] [ˈspænɪʃ] [ɪz] [ˈɡetɪŋ] [ˈrʌsti] , [se'njɔː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" My Spanish is getting rusty , senior , " she said ,
" 我的 西班牙语 是 获得 生锈的 , 传感器 , " 她 说 ,

“先生，我的西班牙语有点生疏了，”她说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpra:vɜːrbz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈkʌntri] :
" but I think I remember one of the proverbs of your country :
" 但 我 思考 我 记住 一 的 这 谚语 的 你的 国家 :

但我记得你们国家有一句谚语：

- - [miːl] [waɪ] - [hæn] [moʊskəs] - , [wɪtʃ] [miːnz] , - [meɪk] [jɔːr'self] [ˈhʌni] [ænd; ænd]
' Haceos miel y comeras han moscas ' , which means , ' Make yourself honey and
- - 蜂蜜 是 - 汉 蚊子 - , 哪个 方法 , - 制作 你自己 蜂蜜 和

[ðə; ði] [flaɪz] [wɪl] [iːt] [juː; jʊ] . -
the flies will eat you . '
这 苍蝇 将要 吃 你 . -

'Haceos miel y comeras han moscas', 意思是，'自己酿蜜，苍蝇就会吃你。'

[eɪ 'em] [aɪ] [raɪt] ? "
Am I right ? "
是 我 正确的 ? "

我说得对吗？

" [ˈɔːlweɪz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [daɪr] [ˈleɪdɪ] , " [rɪ'spɒndɪd] [dɑːn] [ˈkaːləs] [ˈsmɑɪlɪŋli] ;
" Always you are right , dear lady , " responded Don Carlos smilingly ;
" 总是 你 是 正确的 , 亲爱的 女士 , " 回应 大学教师 卡洛斯 微笑着 ;

“您总是对的，亲爱的女士，”唐·卡洛斯笑着回答道；

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem ˈiː] [ʌndɪr'tɜːrmɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈweðər] [aɪ] [eɪ 'em] [jʊr; jər] [flaɪ] [ɔːr] [jʊr; jər]
" but you leave me undetermined as to whether I am your fly or your
" 但 你 离开 我 未确定 作为 到 无论 我 是 你的 飞 或者 你的
[ˈhʌni] .
honey .
蜂蜜 .

“但你让我无法确定，我究竟是你的苍蝇还是你的蜂蜜。”

[ɪnɪsɪ'dent(ə)li] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'hʌðər] [ˈpra:vɜːrb] , - [ɪn] [kæsə] [del] [ˈmoro] [noʊ] - . -
Incidentally , we have another proverb , ' En casa del moro no hables algaravia . '
顺便 , 我们 有 其他 谚语 , - 恩 卡萨 del 摩洛 不 哈布尔斯 - . -

顺便说一句，我们还有另一句谚语：“En casa del moro no hables algaravia”。

[kæn; kən] [jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [trænzˈleɪt] [ðæt] ? "
Can your ladyship translate that ? "
能 你的 夫人 翻译 那 ? "

夫人，您能翻译一下吗？

" [jes] , [se'njɔː] , " [ˈleɪdɪ] [fər'mænə] [ˈænsər] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [θɔːt] .
" Yes , senior , " Lady Fermanagh answered , after a moment of thought .
" 是的 , 传感器 , " 女士 弗马纳郡 回答 , 后 一个 片刻 的 想法 .

“是的，先生，”费尔马纳夫人沉思片刻后回答道。

" [aɪ 'ti:] [mi:nz] , - [du:][nɑ:t] [spi:k] ['æɹəbɪk][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔr] ,
" **It means , ' Do not speak Arabic in the house of a Moor ,**
" 它 方法 , - 做 不是 说话 阿拉伯 在 这 房子 的 一个 泊 ,
意思是, “不要在摩尔人的房子里说阿拉伯语”,

- [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [æplɪ'keɪ(ə)n] [ɪz] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] ,
' **but I don't know what the application is where we are concerned ,**
- 但 我 不 知道 什么 这 应用 是 在哪里 我们 是 担心的 ,
但我不知道就我们而言, 它的具体应用是什么。

[ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][aɪ][hæv; həv] [mɪsɪn'tɜ:prɪtɪd] [jɔr; jər] ['pɜ:rfɪkt] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
unless you are suggesting I have misinterpreted your perfect English ,
除非 你 是 建议 我 有 误解 你的 完美的 英语 ,
除非你是说我误解了你完美的英语,

[ɔ:r] [els] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sʌtəli] ['krɪtɪsaɪz] [maɪ] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ['spæniʃ] .
or else you are subtly criticising my imperfect Spanish .
或者 别的 你 是 微妙地 批评 我的 不完善 西班牙语 .
否则你就是在委婉地批评我蹩脚的西班牙语。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [di:p] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [dɑ:n] ['ka:ls] ,
You are too deep for me , Don Carlos ,
你 是 也 深的 为了 我 , 大学教师 卡洛斯 ,
唐·卡洛斯, 你的思想太深奥了, 我理解不了。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [li:v] ['maɪrə][tu:; tə][traɪ][ænd; ænd] ['fæðəm] [ju:; jʊ] .
and I will leave Myra to try and fathom you .
和 我 将要 离开 米拉 到 尝试 和 捉摸 你 .
我会让米拉自己去理解你。

[br'wer] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['maɪrə] !
Beware of him , Myra !
提防 的 他 , 米拉 !
米拉, 小心他!

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['smɑɪlɪŋli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [mu:vɪd] [ə'weɪ] .
" **she added smilingly , as she moved away .**
" 她 额外 微笑着 , 作为 她 已搬 离开 .
她笑着补充道, 然后走开了。

" [aɪ] [ə'ʃɔr] [ju:; jʊ][aɪ][eɪ 'em] [æbsə'lu:tli] [sɪn'sɪr] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [swi:t] ['leɪdi] ,
" **I assure you I am absolutely sincere when I tell you , sweet lady ,**
" 我 保证 你 我 是 绝对地 真诚 什么时候 我 告诉 你 , 甜的 女士 ,
“我向你保证, 我说的都是真心话, 亲爱的女士,

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tʃɑ:rmd] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [speɪn] [æz; əz]
that I am more than charmed to know that you are coming to Spain as
那 我 是 更多的 比 迷住了 到 知道 那 你 是 未来 到 西班牙 作为
[maɪ] [gest] ,
my guest ,
我的 客人 ,
得知您将作为我的客人来西班牙, 我感到无比荣幸。

[ænd; ænd][aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ][aɪ][æɪ; ʃəl][du:] ['evriθɪŋ] [ðæt] [laɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [meɪk] [jɔr; jər]
and I promise you I shall do everything that lies in my power to make your
和 我 承诺 你 我 将 做 一切 那 谎言 在 我的 力量 到 制作 你的

[ˈvɪzɪt] ['ɪntrəstɪŋ] ,
visit interesting ,
访问 有趣的 ,
我保证会尽我所能让您的访问充满乐趣。

" [sed] [dɑ:n] ['ka:ls] [tu:; tə] ['maɪrə] .
" **said Don Carlos to Myra** .
" 说 大学教师 卡洛斯 到 米拉 ；

唐·卡洛斯对米拉说。

" [bʌt; bət] [let] [em 'i:] [wɔ:rn] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪf] [el] [daɪ'æbloʊ, di:'æbloʊ] [koʊdweɪloʊ] [lə:nz] [ðæt] [ðə; ði] [moʊst]
" **But let me warn you that if El Diablo Cojuelo learns that the most**
" 但 让 我 警告 你 那 如果埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 学习 那 这 最多
['bju:trɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ；

“但我要警告你，如果El Diablo Cojuelo得知最美丽的，

[ə'dɔ:rəb(ə)l] , [ænd; ɐnd] ['hoʊli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [gɜ:rl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [el]
adorable , and wholly desirable girl in the world is going to visit El
可爱的 ， 和 完全 理想 女孩 在 这 世界 是 去 到 访问 埃尔
[kæ'stɪ:ʊʊ, kæ'stɪloʊ] [di:] [ru:'i:z] ,
Castillo de Ruiz ,
卡斯蒂略 德 鲁伊斯 ；

世界上最可爱、最令人向往的女孩即将参观鲁伊斯城堡。

[hi:; hi] [wɪl] [ə'fɔrədli] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] ['kɪdnæp] [ju:; jʊ] . "
he will assuredly make an attempt to kidnap you . "
他 将要 当然 制作 一个 试图 到 绑架 你 ； "

他一定会想方设法绑架你。

" [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['bju:trɪf(ə)l] , [ə'dɔ:rəb(ə)l] ,
" **Is the most beautiful , adorable** ,
" 是 这 最多 美丽的 ， 可爱的 ；

“是最美丽、最可爱的，

[ænd; ɐnd] ['hoʊli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [gɜ:rl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rti] ? "
and wholly desirable girl in the world going to be one of the party ? "
和 完全 理想 女孩 在 这 世界 去 到 是 一 的 这 派对 ？ "
[ɪn'kwaɪəd] ['maɪrə] ,
inquired Myra ,
询问 米拉 ；

“世界上所有令人向往的女孩都会来参加派对吗？”米拉问道。

[ə'su:mɪŋ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
assuming an innocent expression .
假设 一个 清白的 表达 ；

装出一副无辜的表情。

" [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ɐnd] [ɪk'saɪtɪŋ] !
" **How interesting and exciting !**
" 如何 有趣的 和 激动人心 ！

“多么有趣、多么令人兴奋啊！”

[hu:] [ɪz] [ʃi:; ʃi] ?
Who is she ?
WHO 是 她 ？

她是谁？

[ə; eɪ] [fɪlm] [stɑ:r] ? "
A film star ? "
一个 电影 星星 ？ "

电影明星？

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ju:; jʊ] , [senjə'ɹɪtə] , " [dɑ:n] ['ka:ls] [ri'spɒndɪd] ,
" **She is you , senorita , Don Carlos responded** ,
" 她 是 你 ， 塞尼奥里塔 ， " 大学教师 卡洛斯 回应 ；

“她就是你，小姐，”唐·卡洛斯回答道。

" [ænd; ənd][let][em 'i:][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] [el] [daɪ'æbloʊ, di:'æbloʊ][koʊdweɪloʊ][ɔ:lməʊst] [meɪks] [ə; eɪ]
" and let me remind you that El Diablo Cojuelo almost makes a
" 和 让 我 提醒 你 那 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 几乎 制作 一个
[ˈhɑ:bi] [ʌv; əv] ['kɪdnæpɪŋ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wɪmɪn] .
hobby of kidnapping beautiful women .
爱好 的 绑架 美丽的 女性 .

“我还要提醒你，绑架美女几乎成了‘恶魔科胡埃洛’的爱好。”

[soʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ˈdeɪndʒər][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [speɪn] . "
So you will be in danger all the time you are in Spain . "
所以 你 将要 是 在 危险 全部 这 时间 你 是 在 西班牙 . "

所以，只要你在西班牙，就会一直处于危险之中。

" [aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'meɪd] — [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ! "
" I refuse to be dismayed — and I don't believe a word of it ! "
" 我 拒绝 到 是 沮丧 — 和 我 不 相信 一个 单词 的 它 ! "
[rɪ'spɒndɪd] ['maɪrə] ,
responded Myra ,
回应 米拉 ,

“我绝不气馁——而且我一个字都不信！”米拉回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [læf] .
with a silvery laugh .
和 一个 银色 笑 .

发出银铃般的笑声。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [ki:p] [ə; eɪ][pet] ['brɪgənd][ænd; ənd] [ˈaʊtlɔ:][ɑ:n][jɔ:; jər] [ɪ'steɪt] ,
" I don't believe you keep a pet brigand and outlaw on your estate ,
" 我 不 相信 你 保持 一个 宠物 强盗 和 取缔 在 你的 财产 ,
“我不相信你会在自己的庄园里养着一个强盗或不法之徒作为宠物。”

[bʌt; bət][ɪ:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][du:;] , [ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['kɪdnæpt] [dʌz] [nɑ:t] [dɪs'meɪ] [em 'i:] .
but even if you do , the prospect of being kidnapped does not dismay me .
但 甚至 如果 你 做 , 这 前景 的 存在 被绑架 做 不是 沮丧 我 .

但即便你真的被绑架了，这种可能性也吓不倒我。

[ðə; ði][rɪsk] , [ɪf] ['eni] , [wɪl] [eɪ di: 'di:][ə; eɪ][spaɪs][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈvɪzɪt] .
The risk , if any , will add a spice of adventure to the visit .
这 风险 , 如果 任何 , 将要 添加 一个 香料 的 冒险 到 这 访问 .

如果有风险的话，那将为这次旅行增添一丝冒险的刺激。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wʊd] [let] ['eni] ['brɪgənd] [sti:l] [em 'i:][frʌm; frəm][jɔ:; jər] ['kæs(ə)l] , [dɑ:n]
But I can't believe you would let any brigand steal me from your castle , Don
但 我 不能 相信 你 会 让 任何 强盗 偷 我 从 你的 城堡 , 大学教师
[ˈka:lɒs] ,
Carlos ,
卡洛斯 ,

但我无法相信你会让任何强盗把我从你的城堡里偷走，唐·卡洛斯。

[ɔ:l'dʊʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['θreɪnd] [tu:; tə] [sti:l] [em 'i:] [jɔ:r'self] .
although you have threatened to steal me yourself .
虽然 你 有 威胁 到 偷 我 你自己 .

虽然你曾威胁要亲自把我偷走。

[wʊd] [ju:; jʊ] ? "
Would you ? "
会 你 ? "

你会吗？

" [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [el] [ˌdɑːˈæbloʊ, ˌdiːˈæbloʊ][koʊdweɪloʊ][æɪ; ʃəl][na:t] [sti:l] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
" **I promise you that El Diablo Cojuelo shall not steal you away from**
" 我 承诺 你 那 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 将 不是 偷 你 离开 从
[em ˈiː][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ˈkæptʃəz] [juː; jʊ] ,
me even if he captures you ,
我 甚至 如果 他 捕捉 你 ,
“我向你保证，即使埃尔·迪亚布罗·科胡埃洛抓住了你，他也不会把你从我身边夺走。”

[ˌsenjəˈrɪtə] , " [dɑːn] [ˈka:lɒs] [rɪˈplaɪd] .
senorita , " Don Carlos replied .
塞尼奥里塔 , " 大学教师 卡洛斯 回复 .

小姐, "唐·卡洛斯回答道。

" [aɪ][eɪ ˈem][glæd][juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [ˌʌndɪsˈmeɪd] ,
" **I am glad you are undismayed ,**
" 我 是 高兴的 你 是 毫不气馁 ,

我很高兴你没有气馁，

[ænd; ənd] [əˈgen] [aɪ] [əˈʃʊɹ] [juː; jʊ][aɪ][eɪ ˈem] [ˈɑːnɜːd] [ænd; ənd] [ˈflætərd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]
and again I assure you I am honoured and flattered that you have
和 再次 我 保证 你 我 是 荣幸 和 受宠若惊 那 你 有
[əkˈseptɪd] [maɪ][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə] — — "
accepted my invitation to — — "
公认 我的 邀请 到 — — "

我再次向您保证，您接受我的邀请，我深感荣幸和受宠若惊——”

" [aɪ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [ðæn; ðən][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] , " [ˌɪntərˈpouzɪd] [ˈmaɪrə] .
" **I regarded it more as a challenge than an invitation , " interposed Myra .**
" 我 认为 它 更多的 作为 一个 挑战 比 一个 邀请 , " 插入 米拉 .

“我更把它看作是一种挑战，而不是一种邀请，”米拉插话道。

" [ˈriːəli] !
" **Really !**
" 真的 !

“真的吗！

[ðen] [aɪ][eɪ ˈem] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈɑːnɜːd] [baɪ][jʊɹ; jər] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] , " [rɪˈzjuːmd]
Then I am more than honoured by your acceptance of the challenge , " resumed
然后 我 是 更多的 比 荣幸 经过 你的 验收 的 这 挑战 , " 恢复
[dɑːn] [ˈka:lɒs] ,
Don Carlos ,
大学教师 卡洛斯 ,

“那么，你接受挑战，我感到无比荣幸，”唐·卡洛斯继续说道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈkrɪŋklɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] .
his face crinkling into a smile .
他的 脸 皱褶 进入 一个 微笑 .

他脸上露出了笑容。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [ˌkɑːndɪˈsendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈɡreɪʃəs] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] ,
" **I wonder why you are condescending to be so gracious to me to - night ,**
" 我 想知道 为什么 你 是 居高临下的 到 是 所以 亲切 到 我 到 - 夜晚 ,
[ˈmaɪrə] .
Myra .
米拉 .

“我很好奇你今晚为何如此纡尊降贵地对我如此亲切，米拉。”

[duː][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ][eɪ ˈem] [fəˈɡɪvn] ? "
Do I understand I am forgiven ? "
做 我 理解 我 是 已原谅 ? "

我明白我已被原谅了吗？

" [pər'hæps][aɪ][hæv; həv] ['ri:əli] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fər'ɡɪv] , ['ka:lɪs] ,
" **Perhaps I have really nothing to forgive , Carlos ,**
" 也许 我 有 真的 没有什么 到 原谅 , 卡洛斯 ,
"或许我真的没有什么需要原谅的，卡洛斯。"

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɑ:li] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt][tu:; tə] [teɪk] [ə'fens] , " ['maɪrə] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
and it was folly on my part to take offence , " Myra answered , with an
和 它 曾是 蠢事 在 我的 部分 到 拿 罪行 , " 米拉 回答 , 和 一个
[ə'lʊrɪŋ] [glæns] .
alluring glance .
诱人 瞥一眼 .

"我生气真是愚蠢，"米拉回答道，眼神妩媚动人。

" [ɪnsɪ'dent(ə)li] , [aɪ 'ti:][ɪz][naɪs][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [jər; jər] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə]
" **Incidentally , it is nice of you to keep your promise not to make love to**
" 顺便 , 它 是 好的 的 你 到 保持 你的 承诺 不是 到 制作 爱 到
[em 'i:] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — —
me , but — but — —
我 , 但 — 但 — —

"顺便说一句，你信守承诺不和我发生性关系，这很好，但是——但是——"

" [fi:; ji] [broʊk] [ɔ:f][æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] .
" **She broke off as if at a loss .**
" 她 打破 离开 作为 如果 在 一个 损失 .

她突然停了下来，似乎不知所措。

[fɔ:r; fər][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wei] ['maɪrə] ['ras'trevər] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪbəɾətli] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [koʊ'ket]
For once in a way Myra Rostrevor was deliberately playing the part of coquette
为了 一次 在 一个 方式 米拉 罗斯特雷弗 曾是 故意地 玩耍 这 部分 的 卖弄风情的人
,
,
,

这一次，米拉·罗斯特雷弗似乎是故意扮演了一个轻佻女子的角色。

[ænd; ənd][fi:; ji] [sɔ:ɪ] [dɑ:n] ['kɑ:rləsɪz] [aɪz] [fleɪm] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:rdər] [ænd; ənd] [ekspek'teɪʃn] .
and she saw Don Carlos's eyes flame suddenly with ardour and expectation .
和 她 锯 大学教师 卡洛斯的 眼睛 火焰 突然 和 热情 和 期待 .

她看到唐·卡洛斯的眼中突然燃起了热情和期待。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][noʊ][lɔ:ŋgər][hoʊld][em 'i:][tu:; tə][maɪ] ['prɑ:mɪs] , ['maɪrə] ? " [hi:; hi] [æskt] ,
" **You mean that you no longer hold me to my promise , Myra ? " he asked ,**
" 你 意思是 那 你 不 更长 抓住 我 到 我的 承诺 , 米拉 ? " 他 问 ,
"你的意思是，你不再相信我的承诺了，米拉？"他问道。

['skersli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
scarcely above a whisper .
几乎 多于 一个 耳语 .

几乎是耳语。

" [noʊ] , [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] , ['ka:lɪs] , " ['mɜ:məd] ['maɪrə] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['daʊnkæst] ;
" **No , I — I don't mean that , Carlos , " murmured Myra , with eyes downcast ;**
" 不 , 我 — 我 不 意思是 那 , 卡洛斯 , " 低声说道 米拉 , 和 眼睛 沮丧 ;
"不，我——我不是那个意思，卡洛斯，"米拉低着头喃喃道；

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] ['koʊldli] [pə'laɪt] [tu:; tə][em 'i:]['evər] [sɪns] [ju:; jʊ] [ə'raɪvd]
" **but — but you have only been coldly polite to me ever since you arrived**
" 但 — 但 你 有 仅有的 到过 冷冷地 有礼貌的 到 我 曾经 自从 你 到达的
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

"但是——但是自从你来到这里，你对我只有冷淡的礼貌。"

[jet] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tu:; tə] [ʌðər] [gɜ:lz] .

yet I have seen you making love to other girls .
然而 我 有 已见 你 制作 爱 到 其他 女孩们 :

但我却亲眼见过你和其他女孩做爱。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][em 'i:], [ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['mɪrli] [pri:'tendɪŋ] — — "
If you are in love with me , and were not merely pretending — — "
如果 你 是 在 爱 和 我 , 和 是 不是 仅仅 假装 — — "

如果你真的爱我，而不是假装的——"

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [pri:'tendɪŋ] , [ˈmaɪrə] , " [ɪntə'rʌptɪd] [dɑ:n] ['kɑ:ls] .
" I was not pretending , Myra , " interrupted Don Carlos .
" 我 曾是 不是 假装 , 米拉 , " 中断 大学教师 卡洛斯 :

"我没有装模作样，米拉，"唐·卡洛斯打断道。

" [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['evri] ['faɪbə] [ʌv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] .
" I love you with every fibre of my being .
" 我 爱 你 和 每一个 纤维 的 我的 存在 :

"我全心全意地爱你。"

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] ['pri:tens] [wer] [ðə; ði] [ʌðər] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] — [ænd; ənd][wɜ:r; wər] — [kən'sɜ:rnd]
It was only pretence where the other women are — and were — concerned
它 曾是 仅有的 虚伪 在哪里 这 其他 女性 是 — 和 是 — 担心的

·
·
·

至于其他女性，那只是伪装而已。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] ['dʒeləs] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [aɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ? "
I confess I tried to make you feel jealous , and I trust I succeeded ? "
我 承认 我 尝试 到 制作 你 感觉 嫉妒的 , 和 我 相信 我 成功了 ? "

我承认我试图让你嫉妒，而且我相信我成功了？

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t]['gouɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , " [sed] ['maɪrə] ,
" I am not going to tell you , " said Myra ,
" 我 是 不是 去 到 告诉 你 , " 说 米拉 ,

"我不会告诉你的，"米拉说。

['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪ,lɪdz] [tu:; tə] [flæʃ] [ə'nʌðər] [ə'lʊrɪŋ] [ænd; ənd] [prə'vɑ:kətɪv] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
raising her eyelids to flash another alluring and provocative glance at him .
提高 她 眼睑 到 闪光 其他 诱人 和 挑衅 瞥一眼 在 他 :

她抬起眼皮，又向他抛出一个诱人而挑逗的眼神。

" [ən'les] [ðer; ðər][ɪz] [lʌv] , [ðer; ðər][kæn; kən]['hɑ:rdli][bi:; bi] ['dʒeləsi] .
" Unless there is love , there can hardly be jealousy .
" 除非 那里 是 爱 , 那里 能 几乎 是 妒忌 :

"如果没有爱，就很难产生嫉妒。"

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['despəreɪtli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][em 'i:],
If I were desperately in love with a man who did not care for me ,
如果 我 是 绝望地 在 爱 和 一个 男人 WHO 做过 不是 关心 为了 我 ,

如果我疯狂地爱上了一个根本不在乎我的男人，

[ɔ:r] [prɪ'tendɪd] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ,
or pretended he did not ,
或者 假装 他 做过 不是 ,

或者假装不知道。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:tɪ][hæv; həv][ðə; ði][hɑ:rt][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][meɪk][ˈeni][ˈʌðər][mæn][fɔ:l][ɪn][lʌv][wɪð; wɪθ]
I should not have the heart to try to make any other man fall in love with
我 应该 不是 有 这 心 到 尝试 到 制作 任何 其他 男人 落下 在 爱 和
[em ˈi:] .
me .
我 .

我不应该狠心去让其他男人爱上我。

[haʊ][kæn; kən][ju:; jʊ][ɪkˈspekt][em ˈi:][tu:; tə][bɪˈli:v][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈri:əli][ɪn][lʌv][wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [ˈka:lɒs] ,
How can you expect me to believe you are really in love with me , Carlos ,
如何 能 你 预计 我 到 相信 你 是 真的 在 爱 和 我 , 卡洛斯 ,
卡洛斯, 你怎能指望我相信你真的爱我?

[wen][aɪ][si:] [ju:; jʊ][ˈkɑ:nstəntli][ˈmeɪkɪŋ][lʌv][tu:; tə][ˈʌðər][ˈwɪmɪn] ? "
when I see you constantly making love to other women ? "
什么时候 我 看 你 不断地 制作 爱 到 其他 女性 ? "

当我看到你不断和其他女人做爱时, 你却这样?

" [ˈdɑ:rlɪŋ] , [gɪv][em ˈi:][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃæns][tu:; tə][pru:v][maɪ][lʌv] , " [dɑ:n][ˈka:lɒs][bri:ðd] ;
" Darling , give me but a chance to prove my love , " Don Carlos breathed ;
" 亲爱的 , 给 我 但 一个 机会 到 证明 我的 爱 , " 大学教师 卡洛斯 呼吸 ;
“亲爱的, 请给我一个机会来证明我的爱,”唐·卡洛斯轻声说道;

[ðen][kwɪk] - - [bɪˈgæn][tu:; tə][tɔ:k][əˈbaʊt][ˈsæmən][ˈfɪʃɪŋ][æz; əz][tu:] [ɔ:r][θri:] [ˈʌðər][gests]
then quick - wittedly began to talk about salmon fishing as two or three other guests
然后 快的 - - 开始 到 讲话 关于 三文鱼 钓鱼 作为 二 或者 三 其他 客人
[əˈprəʊtʃt] .
approached .
接近 .

然后, 当另外两三位客人走过来时, 他机智地开始谈论起鲑鱼捕捞。

[ˈmaɪrə][dɪd][nɑ:tɪ][gɪv][hɪm; ɪm][əˈnʌðər][ɑ:pərˈtu:nəti][tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][hɜ:r; hər][əˈləʊn][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][rest]
Myra did not give him another opportunity to talk to her alone during the rest
米拉 做过 不是 给 他 其他 机会 到 讲话 到 她 独自的 期间 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈi:vniŋ] ,
of the evening ,
的 这 晚上 ,

当晚剩余时间里, 米拉没有再给他单独和她说话的机会。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][kənˈtraɪvd][tu:; tə][ˈtæntəlaɪz][ænd; ænd][ˈpʌz(ə)] [hɪm; ɪm][ˈfɜ:rðər] , [ˌnevərðəˈles] .
but she contrived to tantalise and puzzle him further , nevertheless .
但 她 人为的 到 挑逗 和 谜 他 更远 , 尽管如此 .

但她却想方设法让他更加困惑和费解。

[ʃi:; ʃɪ][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd][ˈtaɪərdnəs][wen][hi:; hi][æskt][hɜ:r; hər][tu:; tə][dæns][ˈæftər][ˈdɪnər] , [bʌt; bət]
She pleaded tiredness when he asked her to dance after dinner , but
她 恳求 疲倦 什么时候 他 问 她 到 舞蹈 后 晚餐 , 但
[dɑ:nst][wɪð; wɪθ][ˈʌðər][men] ,
danced with other men ,
跳舞 和 其他 男人 ,

晚饭后他邀请她跳舞, 她以疲惫为由推辞, 但还是和其他男人跳了舞。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli][əˈfekʃənət][ɪn][hɜ:r; hər][ˈmænər][tɔ:rdz][ˈtəʊni][wen][ʃi:; ʃɪ]
and she was unusually affectionate in her manner towards Tony when she
和 她 曾是 异常地 亲热 在 她 方式 向 托尼 什么时候 她
[θɔ:tɪ][dɑ:n][ˈka:lɒs][wʌz; wəz][ˈwɒtʃɪŋ][hɜ:r; hər] ,
thought Don Carlos was watching her ,
想法 大学教师 卡洛斯 曾是 观看 她 ,

当她以为唐·卡洛斯在看她时, 她对托尼的态度异常亲昵。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] .
which was often .
哪个 曾是 经常 .

这种情况经常发生。

" [aɪ] [seɪ] , [ˈmaɪrə] , - , [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] ['lʌvliə] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'dɔ:rəb(ə)l][ðæn; ðən] ['evə] ,
" I say , Myra , darlinest , you're looking lovelier and more adorable than ever ,
" 我 说 , 米拉 , - , 你是 寻找 更可爱 和 更多的 可爱的 比 曾经 ,
“我说, 米拉, 亲爱的, 你看起来比以往任何时候都更漂亮、更可爱了。”

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [brɪwɪtʃt] [ænd; ənd] [ɪn'ræptʃəd] ,
and I feel bewitched and enraptured ,
和 我 感觉 着迷 和 眉飞色舞 ,

我感到如痴如醉, 陶醉不已。

" [ˈtəʊni] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [æz; əz][ʃi:; ji] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:] [æn; ən]
" Tony whispered to her as she took his arm and gave it an
" 托尼 低声说道 到 她 作为 她 采取 他的 手臂 和 给予 它 一个
[ə'fekʃənət] ['lɪt(ə)l] [skwi:z] ['æftə] [ə; eɪ] [dæns] .
affectionate little squeeze after a dance .
亲热 小的 挤 后 一个 舞蹈 .

跳完舞后, 她挽着托尼的胳膊, 亲昵地轻轻捏了捏, 托尼便低声对她说了些什么。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['hɔ:rɪd] [ə'baʊt] [dɑ:n] ['ka:lɒs] , [ˈtəʊni] [dɪr] , "
" I am trying to make up for being horrid about Don Carlos , Tony dear , "
" 我 是 尝试 到 制作 向上 为了 存在 可怕的 关于 大学教师 卡洛斯 , 托尼 亲爱的 , "
[ɪk'spleɪnd] [ˈmaɪrə] .
explained Myra .
解释 米拉 .

“托尼, 亲爱的, 我这是在弥补我对唐·卡洛斯的恶劣态度,”米拉解释道。

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] ['sensɪz] ,
" Now I have come to my senses ,
" 现在 我 有 来 到 我的 感官 ,

“现在我已经清醒过来了,

[aɪ] [eɪ 'em] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [let][ðə; ði] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [mæn] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə] [em 'i:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hi:; hi]
I am going to let the delightful man make love to me as much as he
我 是 去 到 让 这 愉快 男人 制作 爱 到 我 作为 很多 作为 他
[laɪks] ,
likes ,
点赞 ,

我要让这位迷人的男士尽情地和我做爱。

[ænd; ənd] [pleɪ] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪm] ... [lets] [sɪt][ðə; ði][nekst] [dæns] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
and play him at his own game ... Let's sit the next dance out in the
和 玩 他 在 他的 自己的 游戏 ... 我们来吧 坐 这 下一个 舞蹈 出去 在 这
[kən'sɜ:rvətɔ:ri] , [ˈtəʊni] .
conservatory , Tony .
温室 , 托尼 .

以其人之道还治其人之身.....托尼, 我们下一场舞会就在温室里坐着吧。

" [ʃi:; ji] [hæd; həd] [si:n] [dɑ:n] ['ka:lɒs] [ˈwɑ:ndər] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] ,
" She had seen Don Carlos wander into the conservatory ,
" 她 有 已见 大学教师 卡洛斯 漫步 进入 这 温室 ,

她曾看到唐·卡洛斯走进温室,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ɪmp][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [pəˈzest] [hɜːr; həɹ][wʌz; wəz] ['prɑːmptɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][faɪnd]
and the imp of mischief that possessed her was prompting her to find
和 这 重要 的 恶作剧 那 拥有 她 曾是 提示 她 到 寻找
[nuː] [weɪz] [ʌv; əv] ['tiːzɪŋ] [ænd; ʌnd] ['testɪŋ] [hɪm; ɪm] .
new ways of teasing and testing him .
新的 方式 的 戏弄 和 测试 他 .
她身上那股调皮捣蛋的劲儿驱使她去寻找新的方法来戏弄和考验他。

[ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːri] [wʌz; wəz][ɪn][ˈsemi] - [ˈdɑːrknəs] , [bʌt; bət][æz; əz][ˈmaɪrə] [ˈentəd] [wɪð; wɪθ][ˈtoʊni][ˈfiː; ʃi]
The conservatory was in semi - darkness , but as Myra entered with Tony she
这 温室 曾是 在 半 - 黑暗 , 但 作为 米拉 进入 和 托尼 她
[ˈloʊkətɪd] [dɑːn] [ˈkaːləs] ,
located Don Carlos ,
位于 大学教师 卡洛斯 ,
温室里光线昏暗, 但当米拉和托尼走进时, 她找到了唐·卡洛斯。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] ,
for he happened to strike a match at that moment to light a cigarette ,
为了 他 发生 到 罢工 一个 匹配 在 那 片刻 到 光 一个 卷烟 ,
因为就在那时, 他碰巧划了一根火柴来点烟。

[brɪˈfɔːr] [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][ˈkɔːrnər] .
before seating himself in a dark corner .
前 座位 他自己 在 一个 黑暗的 角落 .
然后他独自坐在一个昏暗的角落里。

" [lets] [faɪnd][ə; eɪ][dɑːrk][ˈkɔːrnər] , [ˈtoʊni] , " [sed] [ˈmaɪrə] ,
" **Let's find a dark corner , Tony ,** " **said Myra ,**
" 我们来吧 寻找 一个 黑暗的 角落 , 托尼 , " 说 米拉 ,
“托尼, 咱们找个阴暗的角落吧。”米拉说道。

[ænd; ʌnd] [ˈgaɪdɪd] [hɜːr; həɹ][fɪˈɑːnˈseɪ][kloʊz][tuː; tə] [wer] [dɑːn] [ˈkaːləs] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] — [kloʊz]
and guided her fiance close to where Don Carlos was sitting — close
和 引导 她 未婚夫 关闭 到 在哪里 大学教师 卡洛斯 曾是 坐着 — 关闭
[ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʃɔr] [ðæt] [ðə; ði][ˈspænjərd] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌoʊvərˈhɪr] [ˈeniθɪŋ] [ˈfiː; ʃi]
enough to be sure that the Spaniard would be able to overhear anything she
足够的 到 是 当然 那 这 西班牙人 会 是 有能力的 到 无意中听到 任何事物 她
[sed] .
said .
说 .
她引导未婚夫走到唐·卡洛斯坐的地方附近——距离足够近, 以确保这位西班牙人能够听到她说的任何话。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [lʌvz] [emˈiː] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kɪst] ,
" **The man who loves me doesn't seem to realise that I want to be kissed ,**
" 这 男人 WHO 爱 我 不 似乎 到 意识到 那 我 想 到 是 亲吻 ,
“爱我的男人似乎没有意识到我想要被亲吻。”

" [ˈfiː; ʃi] [riˈzjuːmd] .
" **she resumed** .
" 她 恢复 .
她继续说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kɪs] [emˈiː] , [ˈtoʊni] . "
" **You may kiss me , Tony** . "
" 你 可能 吻 我 , 托尼 . "
“你可以吻我, 托尼。”

" [ˈdɑːrlɪŋ] ！ " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [drɪˈlaɪtɪd] [ˈtoʊni] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ]
" **Darling** ！ " **exclaimed** **the** **delighted** **Tony** , **taking** **her** **in** **his** **arms** **and** **kissing**
" 亲爱的 ！ " 惊呼 这 高兴极了 托尼 , 采取 她 在 他的 武器 和 接吻
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

“亲爱的！”欣喜若狂的托尼喊道，一把将她搂入怀中，吻了她。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] [ɔːl] [ˈiːvniŋ] , [ˈswiːθɑːrt] ,
" **I** **have** **been** **longing** **to** **kiss** **you** **all** **evening** , **sweetheart** ,
" 我 有 到过 渴望 到 吻 你 全部 晚上 , 亲爱的 ,
" 亲爱的，我整个晚上都渴望亲吻你。 "

[bʌt; bət] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [ˈɑːbdʒekt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [gɔːt] [ə; eɪ] [tʃæns] . "
but **thought** **you** **might** **object** **even** **if** **I** **got** **a** **chance** . "
但 想法 你 可能 目的 甚至 如果 我 得到 一个 机会 . "
但我想，即使我有机会，你也可能会反对。

" [juː; jʊ] [ˈsɪli] [men] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ˈɪznt] [ˌnesəˈserəli] [ɪn] [ˈɜːrniːst] [ɪf]
" **You** **silly** **men** **don't** **seem** **to** **understand** **that** **a** **girl** **isn't** **necessarily** **in** **earnest** **if**
" 你 愚蠢的 男人 不 似乎 到 理解 那 一个 女孩 不是 一定 在 认真 如果
[fiː; ji] [sez] [ʃiː; ji] [ˈdʌznt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪst] ,
she **says** **she** **doesn't** **want** **to** **be** **kissed** ,
她 说道 她 不 想 到 是 亲吻 ,
" 你们这些傻男人似乎不明白，如果一个女孩说她不想被吻，那她未必是认真的。 "

[ɔːr] [priˈtendz] [ʃiː; ji] [ˈdʌznt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə] , " [riˈspɒndɪd] [ˈmaɪrə] ,
or **pretends** **she** **doesn't** **want** **to** **be** **made** **love** **to** , " **responded** **Myra** ,
或者 假装 她 不 想 到 是 制成 爱 到 , " 回应 米拉 ,
" 或者假装不想被人做爱，" 米拉回答道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgəːɡliŋ] [læf] .
with **a** **little** **gurgling** **laugh** .
和 一个 小的 淙淙 笑 .
伴随着一阵轻微的咕噜声。

" [kɪs] [ˌem ˈiː] [əˈɡen] , [ˈtoʊni] ,
" **Kiss** **me** **again** , **Tony** ,
" 吻 我 再次 , 托尼 ,
" 再吻我一次，托尼。 "

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [kɪs] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪst] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [huː]
but **this** **time** **kiss** **me** **in** **the** **way** **I** **should** **love** **to** **be** **kissed** **by** **the** **man** **who**
但 这 时间 吻 我 在 这 方式 我 应该 爱 到 是 亲吻 经过 这 男人 who
[lʌvz] [ˌem ˈiː] ,
loves **me** ,
爱 我 ,

但这一次，请用我渴望的方式吻我，用爱我的男人该有的吻我的方式。

[ænd; ənd] [nɑːt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [kəʊld] - [ˈblʌdɪd] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
and **not** **just** **like** **a** **cold** - **blooded** **Englishman** .
和 不是 只是 喜欢 一个 寒冷的 - 血腥 英国人 .
而且不仅仅是像个冷血的英国人。

" [ˈtoʊni] [kɪst] [hɜːr; həɹ] [əˈɡen] , [ˈstreɪnɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈkloʊzər] , [bʌt; bət] [ˈmaɪrə] [broʊk] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm]
" **Tony** **kissed** **her** **again** , **straining** **her** **closer** , **but** **Myra** **broke** **from** **him**
" 托尼 亲吻 她 再次 , 紧张 她 更近 , 但 米拉 打破 从 他
[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [əˈlɑːrm] .
as **if** **in** **sudden** **alarm** .
作为 如果 在 突然 警报 .

托尼再次吻了她，把她拉得更近，但米拉却像突然受到惊吓一样挣脱了他。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [ˈtʊʊni] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" There's someone in the corner , Tony , " she whispered .
" 有 某人 在 这 角落 , 托尼 , " 她 低声说道 .
"托尼, 角落里有人,"她低声说道。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɡlʊʊ] [ʌv; əv][ə; ei] ['sɪɡəret] - [end] .
" I saw the glow of a cigarette - end .
" 我 锯 这 辉光 的 一个 卷烟 - 结尾 .
"我看到了烟头的微光。"

[lets] [slɪp] [aʊt] ['kwɪkli] .
Let's slip out quickly .
我们来吧 滑 出去 迅速地 .
我们赶紧溜出去吧。

[aɪ][hoʊp] [ðei] ['dɪdnt] [siː] [juː'es][ɔːr] [hɪr] [juː'es] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðei] [wəʊnt][ræg][juː'es]['leɪtər][ɑːn] .
I hope they didn't see us or hear us , and that they won't rag us later on .
我 希望 他们 没有 看 我们 或者 听到 我们 , 和 那 他们 惯于 抹布 我们 之后 在 .
我希望他们没看到我们也没听到我们, 也希望他们以后不会嘲笑我们。

" ['lɪt(ə)l] ['gesɪŋ] [ðæt] ['maɪrə][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
" Little guessing that Myra had intended part of what she said should be
" 小的 猜测 那 米拉 有 故意的 部分 的 什么 她 说 应该 是
[oʊvər'hɜːrd] , [ˈtʊʊni] ,
overheard , Tony ,
无意中听到 , 托尼 ,
"我几乎猜不到米拉是故意让她说的话的一部分被人听到的, 托尼。"

[ə; ei]['lɪt(ə)l] [brɪ'wɪldərd] , [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [rʌft] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] ,
a little bewildered , allowed himself to be rushed out of the conservatory ,
一个 小的 困惑 , 允许 他自己 到 是 匆忙 出去 的 这 温室 ,
他有些不知所措, 任由别人匆匆带他出了温室。

[prəu'test, 'prəu-][ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtʊʊn] [ðæt] [aɪ'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [hɜːrd] [ɔːr] [siːn] , [æz; əz]
protesting in an undertone that it didn't matter about being heard or seen , as
抗议 在 一个 底色 那 它 没有 事情 关于 存在 听到 或者 已见 , 作为
[ðei] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] .
they were engaged .
他们 是 已订婚的 .
他们低声抗议说, 被人听到或看到并不重要, 因为他们正全身心投入其中。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvniŋ] ['maɪrə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [dɑːn] ['kaːləs] [æz; əz] [mʌt]
For the rest of the evening Myra continued to avoid Don Carlos as much
为了 这 休息 的 这 晚上 米拉 持续 到 避免 大学教师 卡洛斯 作为 很多
[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,
当晚剩余时间里, 米拉继续尽可能地避开唐·卡洛斯。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [tæntəˌlaɪzɪŋli] [ə'lʊrɪŋ] ['fæ(ə)n] ['evri] [taɪm][ðer; ðər] [aɪz] [met] ,
but she smiled at him in tantalisingly alluring fashion every time their eyes met ,
但 她 微笑 在 他 在 令人垂涎地 诱人 时尚 每一个 时间 他们的 眼睛 遇见 ,
但每次目光相遇, 她都会用一种撩人心弦的微笑回应他。

['wʌndərɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [wʌt] [ɪ'fekt] [hɜːr; hər]
wondering as she did so what was in his mind and what effect her
好奇 作为 她 做过 所以 什么 曾是 在 他的 头脑 和 什么 影响 她
['kʊʊkɪtri] [hæd; həd][hæd; həd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
coquetry had had upon him .
卖弄风情 有 有 之上 他 .
她一边这样做, 一边想知道他在想什么, 以及她的卖弄风情对他产生了什么影响。

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [æt; ət] [liːst] ,
And she went to bed feeling that she had , at least ,
和 她 去 到 床 感觉 那 她 有 , 在 至少 ,
她带着至少已经拥有的感受上床睡觉了。

[dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [tɔːrdz] [ˈdʒʌstəfaɪɪŋ][hɜːr; hər] [boʊst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [dɑːn] [ˈkaːls] [fɔːl] [ɪn]
done something towards justifying her boast that she would make Don Carlos fall in
完毕 某物 向 证明其合理性 她 夸 那 她 会 制作 大学教师 卡洛斯 落下 在
[lʌv] [wið; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪn] [ˈɜːrniːst] .
love with her in earnest .
爱 和 她 在 认真 .
她做了一些事情来证明她之前吹嘘的“我会让唐·卡洛斯真心爱上我”的说法是正确的。

[æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊk] [ˈsʌd(ə)nli] , [wið; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [strɒŋ] [əˈpaːn][hɜːr; hər] [ðæt]
At dead of night she woke suddenly , with the feeling strong upon her that
在 死的 的 夜晚 她 觉醒 突然 , 和 这 感觉 强的 之上 她 那
[ˈsʌmwʌn] ,
someone ,
某人 ,
夜深人静之时，她突然惊醒，强烈地感觉到有人.....

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] , [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ,
or something , had touched her ,
或者 某物 , 有 感动 她 ,
或者有什么东西碰到了她，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ɐnd] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪts] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ]
but when she sat up in bed and switched on the lights she could see nothing
但 什么时候 她 卫星 向上 在 床 和 切换 在 这 灯 她 可以 看 没有什么
[tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ˈeni] [kɔːz] [fɔːr; fər] [əˈlɑːrm] .
to give her any cause for alarm .
到 给 她 任何 原因 为了 警报 .
但当她坐起身打开灯时，却什么也没看到，没有引起任何恐慌。

[dɪˈsaɪdɪŋ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdriːmɪŋ] ,
Deciding she must have been dreaming ,
决定 她 必须 有 到过 做梦 ,
她认定自己一定是在做梦，

[ˈmaɪrə] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [swɪtʃ] [ɔːf] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ɐnd] [kəmˈpəʊz] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [sliːp] [əˈɡen] ,
Myra was about to switch off the lights and compose herself to sleep again ,
米拉 曾是 关于 到 转变 离开 这 灯 和 撰写 她自己 到 睡觉 再次 ,
米拉正准备关灯，整理一下思绪，准备再次入睡。

[wen] [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfoʊldɪd] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˈnoʊtpeɪpər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ] .
when her eyes fell on a folded sheet of notepaper on her pillow .
什么时候 她 眼睛 跌倒 在 一个 折叠 床单 的 便笺 在 她 枕头 .
她的目光落在了枕头上折叠的一张便笺纸上。

[wið; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪnteɪk] [ʌv; əv] [breθ] , [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [noʊt] , [ənˈfoʊldəd] [aɪˈtiː] , [ænd; ɐnd]
With a sudden intake of breath , she picked up the note , unfolded it , and
和 一个 突然 摄入量 的 气息 , 她 挑选 向上 这 笔记 , 展开 它 , 和
[riːd] :
read :
读 :
她突然倒吸一口凉气，拿起纸条，展开，读道：

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [lʌvz] [ju;; jʊ] [wɪl] [kɪs] [ju;; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ju;; jʊ] [wʊd] [lʌv] [tu;; tə][bi;; bi] [kɪst]
" **The man who loves you will kiss you in the way you would love to be kissed**
" 这 男人 WHO 爱 你 将要 吻 你 在 这 方式 你 会 爱 到 是 亲吻
[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][ɪz] [r'li:vɪd] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [p'rɑ:mɪs]
as soon as he is relieved of his promise .
作为 很快 作为 他 是 松了口气 的 他的 承诺 .

"爱你的男人一旦解除了婚约，就会用你希望的方式吻你。"
[r'li:v] [hɪm; ɪm][lʌv; əv][hɪz; ɪz] [p'rɑ:mɪs] , [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [dɔ:r] [lʌv; əv][jɔr; jər]['bedru:m; 'bedrʊm]
Relieve him of his promise , and leave the door of your bedroom
缓解 他 的 他的 承诺 , 和 离开 这 门 的 你的 卧室
[ʌn'lɑ:kt] [ə'gen] [tu;; tə] - [mɔ:rʊθ] [naɪt]
unlocked again to - tomorrow night .
已解锁 再次 到 - 明天 夜晚 .

让他解除承诺，明天晚上再把卧室门打开。
['maɪrə] [ri:d] [ðə; ði][noʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [hɜ:r; hər][maɪnd][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [lʌv; əv][ə; eɪ] ['tu:mʌlt] ,
" **Myra read the note again and again , her mind in something of a tumult** ,
" 米拉 读 这 笔记 再次 和 再次 , 她 头脑 在 某物 的 一个 骚乱 ,
米拉一遍又一遍地读着那张纸条，她的内心一片混乱。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [θrɑ:bɪŋ] [fæst]
her heart throbbing fast .
她 心 悸动 快速地 .
她的心跳得很快。

[ʃi;; ji] [nu:] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [dɑ:n] ['ka:lɒs] ,
She knew it must have been written by Don Carlos ,
她 知道 它 必须 有 到过 书面 经过 大学教师 卡洛斯 ,
她知道这一定是唐·卡洛斯写的。

[ænd; ənd][ʃi;; ji][wʌz; wəz] [dɪs'meɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt][hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m]
and she was dismayed by the thought that he had been in her room .
和 她 曾是 沮丧 经过 这 想法 那 他 有 到过 在 她 房间 .
想到他曾进过她的房间，她感到非常沮丧。

" [ðer; ðər] [si:mz] [tu;; tə][bi;; bi][noʊ]l'ɪmɪt[tu;; tə][ðə; ði]l'mænz] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪmpjədəns] , " [ʃi;; ji]
" **There seems to be no limit to the man's daring and impudence , " she**
" 那里 似乎 到 是 不 限制 到 这 男人的 大胆 和 厚颜无耻 , " 她
[rɪ'flektɪd] ,
reflected ,
反映 ,
"这个人似乎胆大妄为、厚颜无耻，没有止境，"她心想。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'hɔɪd] [tu;; tə][faɪnd] [ðæt][ʃi;; ji][wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ]
and was annoyed to find that she was blushing .
和 曾是 恼怒 到 寻找 那 她 曾是 脸红 .
他恼火地发现她脸红了。

" [wʌt] [tʃi:k] [tu;; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [r'li:v] [hɪm; ɪm][lʌv; əv][hɪz; ɪz] [p'rɑ:mɪs] [nɑ:t][tu;; tə] [meɪk]
" **What cheek to suggest that I should relieve him of his promise not to make**
" 什么 脸颊 到 建议 那 我 应该 缓解 他 的 他的 承诺 不是 到 制作
[lʌv] [tu;; tə][em 'i:] — [ænd; ənd] [li:v] [maɪ]['bedru:m; 'bedrʊm] [dɔ:r] [ʌn'lɑ:kt] !
love to me — and leave my bedroom door unlocked !
爱 到 我 — 和 离开 我的 卧室 门 已解锁 !
“你竟敢建议我解除他不与我发生性关系的承诺——还不锁我的卧室门！

[wʌt] [ɪn'fɜ:rn(ə)], [stu:'pendəs] , [ɪn'sʌltɪŋ] [tʃi:k] ! ...
What infernal , stupendous , insulting cheek ! ...
什么 地狱 , 惊人的 , 侮辱 脸颊 ! ...
真是厚颜无耻、令人发指、侮辱人至深！

[jet] [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [ək'septɪd] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['tʊʊni] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] [ænd; ʌnd] [ə; eɪ]
Yet I suppose he accepted what I said to Tony as an invitation and a
然而 我 认为 他 公认 什么 我 说 到 托尼 作为 一个 邀请 和 一个
[ˈtjælɪndʒ] — [æz; əz] [aɪ] [ɪn'tendɪd] .
challenge — as I intended .
挑战 — 作为 我 故意的 .

但我认为他接受了我对托尼说的话，将其视为一种邀请和挑战——正如我所预期的那样。

['hevəns] !
Heavens !
天 !

天！

[ɪf] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ['liːvɪŋ] [maɪ] [ruːm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
if anyone should have seen him leaving my room at this time of the morning ,
如果 任何人 应该 有 已见 他 离开 我的 房间 在 这 时间 的 这 早晨 ,
如果有人在这个时间看到他离开我的房间，

[aɪ] [ʃʊdənt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ræg] [ʌv; əv] [ˌrepju'teɪ(ə)n] [left] .
I shouldn't have a rag of reputation left .
我 不应该 有 一个 抹布 的 名声 左边 .
我本不该还有一丝名誉可言。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hoʊpləsli] ['kɒmprəmaɪzd] ,
I should be hopelessly compromised ,
我 应该 是 绝望地 受损 ,
我应该已经彻底妥协了，

[ænd; ʌnd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [juːz] [prə'dʒʊsɪŋ] [ðɪs] ['letər] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ]
and it wouldn't be much use producing this letter in the hope of clearing
和 它 不会 是 很多 使用 生产 这 信 在 这 希望 的 清理
[maɪ'self] .
myself .
我 .
写这封信来证明自己的清白并没有什么用处。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[aɪ] [dəʊnt] [sə'pəʊz] ['eniwʌn] [els] [wʌz; wəz] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɔːr]
I don't suppose anyone else was prowling about at this time of the night or
我 不 认为 任何人 别的 曾是 潜行 关于 在 这 时间 的 这 夜晚 或者
['mɔːrnɪŋ] ... [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] [ɔːr] [kɪst] [ˌem 'iː] ?
morning ... I wonder if he touched me or kissed me ?
早晨 ... 我 想知道 如果 他 感动 我 或者 亲吻 我 ?

我想在这个时间，无论是深夜还是清晨，应该没有其他人会在附近徘徊吧.....我不知道他有没有碰我或者吻我？

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['riːəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?
I wonder if he is really in love with me ?
我 想知道 如果 他 是 真的 在 爱 和 我 ?
我不知道他是不是真的爱我？

[aɪ] ['wʌndər] ...
I wonder ...
我 想知道 ...

我想知道...

" ['maɪrə] [dɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ɪ'ventʃuəli] ['drɪftɪd] [ɪn'tuː] ['slʌmbər] [ə'ɡen] ,
" **Myra did quite a lot of wondering before she eventually drifted into slumber again ,**
" 米拉 做过 相当 一个 很多 的 好奇 前 她 最终 漂移 进入 睡眠 再次 ,
“米拉想了很多事情，最后才再次睡着。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [riːə'weɪkənd] [baɪ][hɜːr; hər][meɪd] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['mɔːrniŋ] [tiː] ,
and when she was reawakened by her maid bringing her morning tea ,
和 什么时候 她 曾是 重新觉醒 经过 她 女佣 带来 她 早晨 茶 ,
当她的女仆端来早茶将她唤醒时,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɑːn] ['kɑːrləsɪz] [noʊt] [klɑːspt]
it was to find that she had been sleeping with Don Carlos's note clasped
它 曾是 到 寻找 那 她 有 到过 睡眠 和 大学教师 卡洛斯的 笔记 紧握
[ə'genst] [hɜːr; hər] [brest] .
against her breast .
反对 她 胸部 .
她这才发现，自己睡觉时一直把唐·卡洛斯的纸条紧紧地贴在胸前。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd]['seɪfɪst] [kɔːrs] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [noʊ] ['refrəns] [wət'evər]
" **I suppose the wisest and safest course will be to make no reference whatever**
" 我 认为 这 最明智的 和 最安全 课程 将要 是 到 制作 不 参考 任何
[tuː; tə][ðə; ði] ['letər] ,
to the letter ,
到 这 信 ,
“我想最明智、最安全的做法就是完全不提及这封信。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'tend] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪf] [dɑːn] ['kɑːləs][hæz; həz]
and to pretend I don't know what he is talking about if Don Carlos has
和 到 假装 我 不 知道 什么 他 是 说 关于 如果大学教师 卡洛斯 有
[ðə; ði] [tʃiːk] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
the cheek to refer to it ,
这 脸颊 到 参考 到 它 ,
如果唐·卡洛斯胆敢提及此事，我当然要装作不知道他在说什么。

" ['maɪrə] [sə'lɪləkwaɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [drest] .
" **Myra soliloquised , as she dressed** .
" 米拉 独白 , 作为 她 穿着 .
米拉一边穿衣服一边自言自语。
" ['æftər][ɔːl] , [aɪ] [dɪ'lɪbəɾətli] [prə'vəʊkt] [hɪm; ɪm] ,
" **After all , I deliberately provoked him** ,
" 后 全部 , 我 故意地 挑衅 他 ,

“毕竟，是我故意挑衅他的。”
[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][noʊ] ['noʊtɪs] .
and I should have been disappointed if he had taken no notice .
和 我 应该 有 到过 失望的 如果 他 有 已采取 不 注意 .
如果他置之不理，我应该感到失望才对。
[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː]['leɪtər] .
I shall keep the letter and challenge him about it later .
我 将 保持 这 信 和 挑战 他 关于 它 之后 .

我会保留这封信，以后再就此事质问他。
['miːnwaɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][em 'iː] ,
Meanwhile I shall hold him to his promise not to make love to me ,
同时 我 将 抓住 他 到 他的 承诺 不是 到 制作 爱 到 我 ,
与此同时，我会让他遵守不与我发生性关系的承诺。

[jet] [duː][maɪ]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [breɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .
yet do my utmost to make him break his word .
然而 做 我的 极致 到 制作 他 休息 他的 单词 .
但我会尽一切努力让他违背诺言。
[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] [aɪ][duː] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ɪn] ['ɜːrniʃt] .
I wonder what will happen if I do make him fall in love with me in earnest .
我 想知道 什么 将要 发生 如果 我 做 制作 他 落下 在 爱 和 我 在 认真 .

我想知道，如果我真的让他爱上我，会发生什么。

[laɪf] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] [æn; ən] [əd'ventʃər] ！
" **Life is becoming quite an adventure** ！

生活 是 成为 相当 一个 冒险 ！

生活变得越来越精彩了！

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] [wen] [baɪ] [tʃæns] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ə'loʊn]
" **So she made no reference to the letter when by chance she found herself alone**
" 所以 她 制成 不 参考 到 这 信 什么时候经过 机会 她 成立 她自己 独自的
[wɪð; wɪθ] [dɑːn] [ˈkaːls] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nuːn] ，
with Don Carlos for a time during the course of the afternoon ，
和 大学教师 卡洛斯 为了 一个 时间 期间 这 课程 的 这 下午 ，

“所以，当她那天下午偶然与唐·卡洛斯单独相处了一段时间后，她并没有提及那封信。”

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] " [naɪs] " [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
but continued to exert herself to be " nice " to him .
但 持续 到 发挥 她自己 到 是 " 好的 " 到 他 。

但她仍然努力对他“友好”。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmaɪrə] [ˈrɑːstrevər] [set][hɜːr'self] [aʊt] [tuː; tə] [ˈfæsɪneɪt] ， [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli]
And when Myra Rostrevor set herself out to fascinate , she was an exceedingly
和 什么时候 米拉 罗斯特雷弗 放 她自己 出去 到 吸引 ， 她 曾是 一个 非常
[ə'loʊnɪŋ] [ænd; ənd] [sɪ'dʌktɪv] [ˈkriːtʃər] .
alluring and seductive creature .
诱人 和 诱人的 生物 。

当米拉·罗斯特雷弗想要吸引别人时，她就成了一个极具魅力和诱惑力的生物。

[hɜːr; hər] [ˈswiːtnəs] ， [ˈɡreɪʃəsnəs] ，
Her sweetness , graciousness ，
她 甜味 ， 亲切 ，

她的甜美、优雅

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'taɪsɪŋ] [ɡlɑːnsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [ˈɑːbviəsli] [hæd; həd][ə; eɪ]
and the inviting and enticing glances of her blue eyes obviously had a
和 这 邀请 和 诱人的 眼神 的 她 蓝色的 眼睛 明显地 有 一个
[strɔːŋ] [ɪ'fekt] [ɑːn] [dɑːn] [ˈkaːls] ，
strong effect on Don Carlos ，
强的 影响 在 大学教师 卡洛斯 ，

她那双湛蓝的眼睛里流露出的诱人魅力，显然对唐·卡洛斯产生了强烈的影响。

[ænd; ənd][ˈfaɪərd][hɪz; ɪz] [ˈɑːrdər] .
and fired his ardour .
和 被解雇 他的 热情 。

并点燃了他的热情。

" [ˈmaɪrə] ， [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːtʃərɪŋ] [ænd; ənd][ˈtæntəlaɪzɪŋ] [em 'iː][ɪn] [ðɪs] [ˈfæ(ə)n] ？
" **Myra , why are you torturing and tantalising me in this fashion ?**
" 米拉 ，为什么 是 你 酷刑 和 诱人的 我 在 这 时尚 ？

“米拉，你为什么要这样折磨和戏弄我？ ”

" [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **he burst out suddenly** .
" 他 爆裂 出去 突然 。

他突然爆发了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

强盗之爱(Bandit Love)

第4/12页

" [kən'fes] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] , [dɑ:rlɪŋ] ,
" **Confess that you love me , darling ,**
" 承认 那 你 爱 我 , 亲爱的 ,

“亲爱的，承认你爱我吧。”

[ænd; ənd] [rɪ'li:s] [em 'i:][frʌm; frəm][maɪ] ['prɔ:mɪs] [nɔ:t][tu:; tə] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə][ju:; jʊ] . " **and release me from my promise not to make love to you .** "
和 发布 我 从 我的 承诺 不是 到 制作 爱 到 你 . "

请你解除我不与你发生性关系的承诺。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [daɪr] , [kən'si:tɪd] [mæn] ,
" **Why , you dear , conceited man ,**
" 为什么 , 你 亲爱的 , 自负 男人 ,

“你这自负的家伙，

[dəʊnt][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:][ɪz] ['oʊnli][br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [pledʒd] [jɔr; jər][wɜ:rd][nɔ:t][tu:; tə] [meɪk] [lʌv] **don't you understand it is only because you pledged your word not to make love**
不 你 理解 它 是 仅有的 因为 你 承诺 你的 单词 不是 到 制作 爱

[tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['bi:ɪŋ] [naɪs][tu:; tə][ju:; jʊ] ? **to me that I am being nice to you ?**
到 我 那 我 是 存在 好的 到 你 ?

你难道不明白吗？正是因为你发誓不和我发生性关系，我才对你这么好？

" ['maɪrə] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [br'wɪtʃɪŋ] [smaɪl] .
" **Myra replied , with her bewitching smile .**
" 米拉 回复 , 和 她 迷人的 微笑 .

米拉带着她迷人的微笑回答道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [breɪk] [jɔr; jər] ['prɔ:mɪs] , [aɪ][æɪ; əɪ] [ɪ'mi:diətli] [fri:z] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [ki:p] [ju:; jʊ] **If you break your promise , I shall immediately freeze up again and keep you**
" 如果 你 休息 你的 承诺 , 我 将 立即地 冻结 向上 再次 和 保持 你

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] . " **at a distance .** "
在 一个 距离 . "

“如果你违背诺言，我将立刻再次对你保持距离。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][kru:əl] , [senjə'rita] , " ['kɔ:mentəd] [dɑ:n] ['ka:lɔs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] **You are cruel , senorita , commented Don Carlos , with a shrug and a**
" 你 是 残忍的 , 塞尼奥里塔 , " 评论 大学教师 卡洛斯 , 和 一个 耸肩 和 一个

[saɪ] . **sigh .**
叹 .

“小姐，你真残忍，”唐·卡洛斯耸了耸肩，叹了口气说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst]['tæntəlaɪzɪŋ] , ['pʌzlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [gɜ:rl][aɪ][hæv; həv]['evər] [met] **You are the most tantalising , puzzling and exasperating girl I have ever met**
" 你 是 这 最多 诱人的 , 令人费解 和 可气 女孩 我 有 曾经 遇见

,
:
,

“你是我见过的最迷人、最令人费解、最令人恼火的女孩。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ə'dɔ:rəb(ə)l] . " **as well as the loveliest and the most adorable .** "
作为 出色地 作为 这 最可爱的 和 这 最多 可爱的 . "

以及最可爱、最讨人喜欢的。

" [ˈriːəli] ! " [læft] [ˈmaɪrə] .
" **Really ! " laughed Myra .**
" 真的 ！ " 笑了 米拉 .

“真的吗！”米拉笑着说。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ] [ˈkɑːnsɔːrt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈnɔɪɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] ! "
" **I wonder you consort with such an annoying person ! "**
" 我 想知道 你 配偶 和 这样的 一个 恼人的 人 ！ " "
“真不明白你为什么会和这么讨厌的人混在一起！”

" [ˈkɑːnsɔːrt] ? [ˈkɑːnsɔːrt] ?
" **Consort ? Consort ?**
" 配偶 ？ 配偶 ？

“配偶？ 配偶？”

[aɪ] [laɪk] [ðæt] [wɜːrd] , [ˈmaɪrə] , " [hiː; hi] [rɪˈspɒndɪd] .
I like that word , Myra , " he responded .
我 喜欢 那 单词 , 米拉 , " 他 回应 .

“我喜欢这个词，米拉，”他回答道。

" [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [biː; bi] [jʊr; jər] [ˈkɑːnsɔːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] ,
" **I intend to be your consort for the rest of my life ,**
" 我 打算 到 是 你的 配偶 为了 这 休息 的 我的 生活 ,
“我打算终生做你的伴侣。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] [kwiːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈemprəs] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] . "
and you shall be my queen and the empress of my heart . "
和 你 将 是 我的 女王 和 这 皇后 的 我的 心 . "
你将成为我的王后，我心中的皇后。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhɔːrəb(ə)l] [θret] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmaɪrə] .
" **What a horrible threat ! " exclaimed Myra .**
" 什么 一个 可怕 威胁 ！ " 惊呼 米拉 .
“多么可怕的威胁啊！”米拉惊呼道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] , [ɪnˈsɪdɪnt(ə)li] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈkæməflaːʒd] [ʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] .
" **And I am afraid , incidentally , it is camouflaged love - making .**
" 和 我 是 害怕的 , 顺便 , 它 是 伪装 爱 - 制作 .
“顺便说一句，恐怕这是伪装的性行为。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kiːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈpraːmɪs] , [dɑːn]
You must keep to the spirit as well as the letter of your promise , Don
你 必须 保持 到 这 精神 作为 出色地 作为 这 信 的 你的 承诺 , 大学教师
[ˈkaːləs] ,
Carlos ,
卡洛斯 ,
唐·卡洛斯，你必须恪守承诺的精神和字面意思。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprez(ə)nt] [ˈfʊtɪŋ] . "
if you wish to continue on our present footing . "
如果 你 希望 到 继续 在 我们的 展示 立足点 . "
如果您希望我们继续保持目前的做法。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [bʌt; bət] [ˈhjuːmən] , [swiːt] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈtɔːtʃərɪŋ] [ˌem ˈiː] , " [sed] [dɑːn]
" **I am but human , sweet lady , and you are torturing me , " said Don**
" 我 是 但 人类 , 甜的 女士 , 和 你 是 酷刑 我 , " 说 大学教师
[ˈkaːləs] .
Carlos .
卡洛斯 .
“我只是个凡人，亲爱的女士，而你却在折磨我，”唐·卡洛斯说道。

" [aɪ][eɪ 'em] [laɪk] ['ʌntə'ʌntu] [ə; eɪ] [mæn] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [θɜ:rst] ,
" I am like unto a man dying of thirst ,
" 我 是 喜欢 到 一个 男人 垂死 的 口渴 ,
我感觉自己像一个渴死的人,

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hoʊld][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['wɔ:tər][tu:; tə][maɪ][lɪps] ,
and you hold a cup of water to my lips ,
和 你 抓住 一个 杯子 的 水 到 我的 嘴唇 ,
你递给我一杯水，送到我的唇边。

['oʊnli][tu:; tə] [snætʃ] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [wen] [aɪ][traɪ][tu:; tə] [drɪŋk] .
only to snatch it away when I try to drink .
仅有的 到 抢夺 它 离开 什么时候 我 尝试 到 喝 .
但当我试图喝水时，它却一把夺走了它。

[bʌt; bət][aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ][aɪ][fæl; ʃəl] [jet] [drɪŋk] [maɪ] [fɪl] [frʌm; frəm][jɔr; jər] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] . "
But I promise you I shall yet drink my fill from your fountain of love . "
但 我 承诺 你 我 将 然而 喝 我的 充满 从 你的 喷泉 的 爱 . "
但我向你保证，我终将畅饮你爱的泉水。

" [ə'ʌðər] ['dredf(ə)l] [θret] — [ænd; ənd] [ɑ:nt] [jɔr; jər] ['metəfɔrz] ['getɪŋ] [mɪkst] [ə'gen] ? "
" Another dreadful threat — and aren't your metaphors getting mixed again ? " "
" 其他 可怕 威胁 — 和 不是 你的 隐喻 获得 混合 再次 ? " "
“又一个可怕的威胁——你的比喻是不是又混用了？ ”

" ['maɪrə] , ['dɑ:rlɪŋ] , [aɪ] [lʌv] —
" Myra , darling , I love —
" 米拉 , 亲爱的 , 我 爱 —
“米拉，亲爱的，我爱你——”

" [rɪ'membər] [jɔr; jər] ['prɑ:mɪs] !
" Remember your promise !
" 记住 你的 承诺 !
记住你的承诺！

" [ɪntə'rʌptɪd] ['maɪrə] .
" interrupted Myra .
" 中断 米拉 .
“米拉打断了她。”

" [ɪf] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [aɪ] ['tɔ:rtʃər] [ju:; jʊ][soʊ] ['hɔ:rəbli] , [pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [em 'i:][tu:; tə]
" If , as you say , I torture you so horribly , perhaps you would prefer me to
" 如果 , 作为 你 说 , 我 酷刑 你 所以 糟糕透了 , 也许 你 会 更喜欢 我 到
[ə'vɔɪd] [ju:; jʊ] ? "
avoid you ? "
避免 你 ? " "
“如果真像你说的，我如此残忍地折磨你，或许你更希望我避开你？”

" [noʊ] , [noʊ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [noʊ] !
" No , no , a thousand times , no !
" 不 , 不 , 一个 千 时代 , 不 !
“不，不，一千次，不！ ”

" [dɑ:n] ['ka:lɒs] [kraɪd] .
" Don Carlos cried .
" 大学教师 卡洛斯 哭 .
唐·卡洛斯哭了。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['desəlitɪd] [wen] [ju:; jʊ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][em 'i:][læst] [naɪt] ,
" I was desolated when you refused to dance with me last night ,
" 我 曾是 荒凉的 什么时候 你 拒绝 到 舞蹈 和 我 最后的 夜晚 ,
“昨晚你拒绝和我跳舞，我感到非常失望。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][pʊt][em 'iː][tuː; tə][ðə; ði][ˈtɔːrtʃər][ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði][kən'sɜːrvətɔːrɪ] .
and you put me to the torture later in the conservatory .
和 你 放 我 到 这 酷刑 之后 在 这 温室 .

后来你在音乐学院对我施以酷刑。

[aɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][ˈmɜːrdər][ðə; ði][ˈlðər][mæn] , [ðə; ði][wʌn][ɪn][pər'tɪkjələr][ɑːn][huːm][juː; jʊ][bi'stəu]
I wanted to murder the other man , the one in particular on whom you bestowed
我 通缉 到 谋杀 这 其他 男人 , 这 一 在 特别的 在 谁 你 授予
[jʊr; jər][ˈfeɪvəz] . "
your favours . "
你的 恩惠 . "

我想杀了另一个人，特别是你曾给予恩惠的那个人。

" [daɪ][em 'iː]!
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！ ”

[wʌt][ə; eɪ][ˈblʌdθɜːrstɪ][ˈkriːtʃər] !
What a bloodthirsty creature !
什么 一个 嗜血 生物 !

真是个嗜血的怪物！

[ɪnɪ'sɪdnt(ə)li] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][stɪl][ə'temptɪŋ][tuː; tə][meɪk][lʌv][ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] ?
Incidentally , are you not still attempting to make love indirectly ?
顺便 , 是 你 不是 仍然 尝试 到 制作 爱 间接 ?

顺便问一下，你是不是还在尝试间接做爱？

[aɪ][sə'pəʊz][ˈmeɪkɪŋ][lʌv][hæz; həz][brɪ'kʌm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈsekənd][ˈneɪtʃər] ,
I suppose making love has become a sort of second nature ,
我 认为 制作 爱 有 变得 一个 种类 的 第二 自然 ,

我想，做爱已经成为一种本能了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt][noʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈbreɪkɪŋ][jʊr; jər][ˈprɑːmɪs] ? "
and you do not know you are breaking your promise ? "
和 你 做 不是 知道 你 是 打破 你的 承诺 ? "

你难道不知道自己违背了诺言吗？

" [aɪ][stænd][rɪ'bjuːkt] , [swiːt][ˈleɪdi] , [ænd; ənd][kreɪv][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , " [sed][dɑːn][ˈkaːləs] .
" I stand rebuked , sweet lady , and crave your pardon , " said Don Carlos .
" 我 站立 责备 , 甜的 女士 , 和 渴望 你的 赦免 , " 说 大学教师 卡洛斯 .

“我感到受辱，亲爱的女士，恳请您的原谅，”唐·卡洛斯说道。

" [ˈnevər][jet][hæv; həv][aɪ][ˈkɑːŋʃəsli][ˈbrʊkən][ə; eɪ][ˈprɑːmɪs] .
" Never yet have I consciously broken a promise .
" 绝不 然而 有 我 有意识地 破碎的 一个 承诺 .

“我从未故意违背过任何承诺。”

[ænd; ənd][let][em 'iː][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ðæt][aɪ][hæv; həv][meɪd][juː; jʊ][ˈsevrəl][ˈprɒmɪsɪz] . "
And let me remind you that I have made you several promises . "
和 让 我 提醒 你 那 我 有 制成 你 一些 承诺 . "

还有一点要提醒你，我曾向你许下过好几个承诺。

" [ˈsevrəl] ? " [rɪ'piːtɪd][ˈmaɪrə] , [ˈreɪzɪŋ][hɜːr; hər][aɪˌbraʊz][ɪn'kwɑɪrɪŋ.li] .
" Several ? " repeated Myra , raising her eyebrows inquiringly .
" 一些 ? " 重复 米拉 , 提高 她 眉毛 询问地 .

“几个？”米拉重复道，疑惑地扬起眉毛。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi] [dɑːnst] [tə'geðə] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'weɪkən]
you may remember that the first time we danced together I promised to awaken
你 可能 记住 那 这 第一的 时间 我们 跳舞 一起 我 承诺 到 觉醒
[jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd][ˈfaɪə] [aɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [naʊ] [kən'sjuːmz] [em 'iː] ,
your heart and fire it with the passion which now consumes me ,
你的 心 和 火 它 和 这 热情 哪个 现在 消耗 我 ,
你或许还记得，我们第一次共舞时，我曾承诺要唤醒你的心，用如今燃烧着我的激情点燃它。

" [rɪ'plaɪd] [dɑːn] ['kaːləs]['kwaiətli] .
" **replied Don Carlos quietly .**
" 回复 大学教师 卡洛斯 悄悄 .
“唐·卡洛斯平静地回答道。”

" [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] ['sevrəl] [taɪmz] [sɪns] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] [oʊn] ,
" **I have promised several times since to make you my own ,**
" 我 有 承诺 一些 时代 自从 到 制作 你 我的 自己的 ,
“从那以后，我曾多次承诺要让你成为我的所有物。”

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [sə'rendə] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [kən'fes] [jɔːr'self] ['kɒŋkəd] . "
to make you surrender to the call of love and confess yourself conquered . "
到 制作 你 投降 到 这 称呼 的 爱 和 承认 你自己 征服 . "
让你臣服于爱的召唤，并承认自己已被征服。

" [ðoʊz] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [wɜːr; wər] ['prɒmɪsɪz] [meɪd] [tuː; tə] [jɔːr'self] , " ['maɪrə] [rɪ'tɔːtɪd] ['laɪtli] .
" **Those , I presume , were promises made to yourself , " Myra retorted lightly .**
" 那些 , 我 估 , 是 承诺 制成 到 你自己 , " 米拉 反驳 轻轻 .
“我猜那些都是你對自己許下的承諾吧。”米拉轻描淡写地反驳道。

" [wiː; wi] [ɔːl] ['prɑːmɪs] [ɑːr'selvz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [hoʊp] [fɔːr; fər] [θɪŋz] , [wiː; wi] [noʊ] [æt; ət] [hɑːrt]
" **We all promise ourselves things , and hope for things , we know at heart**
" 我们 全部 承诺 我们自己 事物 , 和 希望 为了 事物 , 我们 知道 在 心
[wiː; wi][æɪ; jəl] ['nevə] [get] . "
we shall never get . "
我们 将 绝不 得到 . "
“我们都对自己许下承诺，并抱有希望，但我们内心深处都知道，这些希望永远无法实现。”

" [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɒfɪsaɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get][maɪ] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪə] ,
" **I have told you it was prophesied that I should get my heart's desire ,**
" 我 有 讲述 你 它 曾是 预言 那 我 应该 得到 我的 心脏的 欲望 ,
“我曾告诉过你们，预言说我会如愿以偿，

[ænd; ənd][ɔːlsoʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði][repju'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][set]
and also that I have won the reputation of getting anything on which I set
和 还 那 我 有 韩元 这 名声 的 获得 任何事物 在 哪个 我 放
[maɪ] [hɑːrt] . "
my heart . "
我的 心 . "
而且我也因此赢得了“只要我下定决心，就能得到任何我想要的东西”的美誉。

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kən'sɜːrnd] ,
" **As far as I am concerned ,**
" 作为 远的 作为 我 是 担心的 ,
就我而言，

[juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði][repju'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [kən'siːtɪd] [ænd; ənd] [ɔː'deɪʃəs] [mæn]
you have won the reputation of being the most conceited and audacious man
你 有 韩元 这 名声 的 存在 这 最多 自负 和 大胆的 男人
[ɪn] ['jʊrəp] ,
in Europe ,
在 欧洲 ,
你已经赢得了“全欧洲最自负、最胆大妄为的人”的美誉。

" ['kɑ:mentəd] ['maɪrə] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] [læf] .
" **commented Myra , turning away from him with a careless laugh .**
" 评论 米拉 , 转弯 离开 从 他 和 一个 粗心 笑 .
" 米拉评论道, 然后漫不经心地笑着转过身去。”

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['tuʊni] ['stændɪŋ] [hu:] [faʊnd] [hɪm'self] ['præktɪkli] [ɪg'nɔ:rd] [baɪ]['maɪrə]['æftər] ['dɪnər] [ðæt]
It was Tony Standish who found himself practically ignored by Myra after dinner that
它 曾是 托尼 斯坦迪什 WHO 成立 他自己 几乎 忽略 经过 米拉 后 晚餐 那
[i:vnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

当晚晚餐后, 托尼·斯坦迪什几乎被米拉完全忽略了。

[ænd; ənd][ɔ:lməʊst][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [fi:l] ['dʒeləs] , ['ri:əli] ['dʒeləs] ,
and almost for the first time he began to feel jealous , really jealous ,
和 几乎 为了 这 第一的 时间 他 开始 到 感觉 嫉妒的 , 真的 嫉妒的 ,
他几乎是第一次开始感到嫉妒, 真的嫉妒。

[ʌv; əv] [dɑ:n] ['ka:lɒs][di:] [ru:'i:z] .
of Don Carlos de Ruiz .
的 大学教师 卡洛斯 德 鲁伊斯 .

唐·卡洛斯·德·鲁伊斯。

['maɪrə] [dɑ:nst] [θri:] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spænjərd] , [ænd; ənd] " [sæt] [aʊt] " [tu:] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ]
Myra danced three times with the Spaniard , and " sat out " two more with
米拉 跳舞 三 时代 和 这 西班牙人 , 和 " 卫星 出去 " 二 更多的 和
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] ,
him in the conservatory ,
他 在 这 温室 ,
米拉曾与这位西班牙人共舞三次, 并在音乐学院里与他一起“旁听”了另外两次。

['fleɪgrəntli] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['eksəsaɪzɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['paʊəz] [ʌv; əv] [ə'træk(ə)n] [ænd; ənd]
flagrantly flirting with him , exercising all her powers of attraction and
明目张胆 调情 和 他 , 锻炼 全部 她 权力 的 景点 和
[fæsi'nei(ə)n] ,
fascination ,
魅力 ,
她肆无忌惮地与他调情, 使出浑身解数, 使出浑身解数来吸引和迷惑他。

[kən'tɪnjuəli] ['temptɪŋ] [dɑ:n] ['ka:lɒs] [tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['pra:mɪs] .
continually tempting Don Carlos to break his promise .
持续 诱人的 大学教师 卡洛斯 到 休息 他的 承诺 .

不断诱惑唐·卡洛斯违背诺言。

[hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] [təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][faiərd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][set] [hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz]
His dark eyes told her that she had fired his heart and set his pulses
他的 黑暗的 眼睛 讲述 她 那 她 有 被解雇 他的 心 和 放 他的 脉冲
[θrɑ:bɪŋ] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər] ,
throbbing with desire ,
悸动 和 欲望 ,
他深邃的眼神告诉她, 她点燃了他的心, 让他的脉搏因渴望而怦怦直跳。

[bʌt; bət][noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv] [lʌv] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][lɪps] .
but no word of love crossed his lips .
但 不 单词 的 爱 交叉 他的 嘴唇 .

但他嘴里却没说出一句爱的话。

[wen] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈdænsɪŋ] [təˈgeðər] , [haʊˈevər] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][hi:; hi] [krʌʃt] [hɜ:r; hər]
When they were dancing together , however , more than once he crushed her
什么时候 他们 是 跳舞 一起 , 然而 , 更多的 比 一次 他 碎 她
[kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
close to his breast ,
关闭 到 他的 胸部 ,

然而, 当他们一起跳舞时, 他不止一次地将她紧紧地搂在怀里。

[bʌt; bət][ˈmaɪrə][dɪd][nɑ:t] [rɪˈbju:k] [hɪm; ɪm] ,
but Myra did not rebuke him ,
但 米拉 做过 不是 训斥 他 ,
但米拉并没有责备他。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] [skwi:zd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɾətli] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [tʃi:k]
and several times she squeezed his hand and deliberately brushed his cheek
和 一些 时代 她 挤压 他的 手 和 故意地 刷过 他的 脸颊
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [her] [ˈdʊrɪŋ] [ə; ei][ˈtæŋɡoʊ] .
with her hair during a Tango .
和 她 头发 期间 一个 探戈 .
在跳探戈的时候, 她好几次紧紧握住他的手, 还故意用头发拂过他的脸颊。

" [aɪ] [ˈræðər] [ˈfænsi][aɪ][ei 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][maɪ] [boʊst] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [rɪˈvendʒ] ,
" **I rather fancy I am going to justify my boast and take my revenge ,**
" 我 相当 想要 我 是 去 到 证明合法 我的 夸 和 拿 我的 复仇 ,
“我颇以为我即将证明我的豪言壮语并非虚言, 我将复仇雪恨。”

[ænd; ənd] [dɑ:n] [ˈka:lɒs] [di:][ru:ˈi:z] [wɪl] [lɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kɔ:st] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [seɪf] [tu:; tə][ˈtraɪf(ə)]
and Don Carlos de Ruiz will learn to his cost that it isn't safe to trifle
和 大学教师 卡洛斯 德 鲁伊斯 将要 学习 到 他的 成本 那 它 不是 安全的 到 琐事
[wɪð; wɪθ][ˈmaɪrə] [ˈrasˈtrevər] ,
with Myra Rostrevor ,
和 米拉 罗斯特雷弗 ,
唐·卡洛斯·德·鲁伊斯将会付出惨痛的代价, 明白戏弄米拉·罗斯特雷弗是极其危险的。

" [ʃi:; ʃi] [rɪˈflektɪd] .
" **she reflected .**
" 她 反映 .
她沉思道。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][ei 'em] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈfer] [ədˈvæntɪdʒ] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [sə:vz] [dɑ:n] [ˈka:lɒs] [raɪt] .
" **I suppose I am taking an unfair advantage , but it serves Don Carlos right .**
" 我 认为 我 是 采取 一个 不公平 优势 , 但 它 服务 大学教师 卡洛斯 正确的 .
“我猜我占了不公平的优势, 但这都是唐·卡洛斯应得的。”

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)] [tu:; tə] [lɑ:k] [ænd; ənd][boʊlt][hɜ:r; hər][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [dɔ:r] [ðæt] [naɪt] [brɪˈfɔ:r]
" **She was careful to lock and bolt her bedroom door that night before**
" 她 曾是 小心 到 锁 和 螺栓 她 卧室 门 那 夜晚 前
[rɪˈtaɪərɪŋ] ,
retiring ,
退休 ,
“那天晚上她上床睡觉前, 很小心地把卧室门锁好并插上了闩。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [left] [ə; ei] [laɪt] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd][sæt][ʌp][ɪn][bed] [ˈwertɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ]
and she left a light burning and sat up in bed waiting and watching
和 她 左边 一个 光 燃烧 和 卫星 向上 在 床 等待 和 观看
[ɪkˈspektəntli] .
expectantly .
满怀期待地 .
她留了一盏灯亮着, 坐在床上, 满怀期待地等待着。

[tu:] [ə'klɒk, əu-] [tʃaɪmd] , [ænd; ənd][ˈmaɪrə][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][nɑ:d] [ˈdraʊzɪli] ,
Two o'clock chimed , and Myra was beginning to nod drowsily ,
二 点钟 齐声说道 , 和 米拉 曾是 开始 到 点头 昏昏欲睡地 ,
两点钟声响起, 米拉开始昏昏欲睡, 点了点头。

[wen] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ˈsʌd(ə)n] [ˈweɪkflnəs] [ænd; ənd] [əˈlɜ:rtnəs] .
when a faint sound brought her to sudden wakefulness and alertness .
什么时候 一个 头晕的 声音 带来 她 到 突然 清醒 和 警觉 .
一声微弱的声音让她猛然惊醒, 警觉起来。

[ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] !
Someone was trying the door of her bedroom !
某人 曾是 尝试 这 门 的 她 卧室 !
有人在试图打开她卧室的门!

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [dɔ:r] - [ˈhænd(ə)l][tɜ:rn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [held] [hɜ:r; həɹ] [breθ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli]
She saw the door - handle turn , and she held her breath and listened intently
她 锯 这 门 - 处理 转动 , 和 她 握住 她 气息 和 听着 专注地
...
...
...

她看到门把手转动, 便屏住呼吸, 仔细聆听.....
[ðə; ði][ˈhænd(ə)l] [tɜ:rnd] [əˈgen] ... [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n]
The handle turned again ... turned back to its original position
这 处理 转向 再次 ... 转向 后退 到 它是 原来的 位置
把手又转了起来.....转回了原来的位置.....

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
And that was all .
和 那 曾是 全部 .
事情就是这样。

[ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θʌdn] [hɑ:rt] ,
Listening with thudding heart ,
聆听 和 砰砰声 心 ,
心跳加速地听着,

[ˈmaɪrə][kʊd; kəd] [hɪɹ] [noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɒðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɪkt] [ænd; ənd][ˈboʊltɪd]
Myra could hear no sound from the other side of her locked and bolted
米拉 可以 听到 不 声音 从 这 其他 边 的 她 已锁定 和 螺栓连接
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,
米拉锁上了门, 门另一边什么声音也听不到。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhænd(ə)l][dɪd][nɑ:t] [mu:v] [əˈgen] .
and the handle did not move again .
和 这 处理 做过 不是 移动 再次 .
把手再也没有动过。

[ˈslɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [ʃi:; ʃɪ] [stoʊl] [ˈnɔɪzləsli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m]
Slipping out of bed after a few minutes , she stole noiselessly across the room
滑倒 出去 的 床 后 一个 很少 分钟 , 她 偷窃 无声 穿过 这 房间
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
几分钟后, 她悄悄地从床上溜下来, 蹑手蹑脚地穿过房间, 然后.....

[ˈdra:pɪŋ] [ɑ:n][wʌn] [ni:] , [pʊt] [hɜ:r; həɹ] [ɪɹ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈki:hoʊl] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] ,
dropping on one knee , put her ear to the keyhole and listened ,
下降 在 一 膝盖 , 放 她 耳朵 到 这 锁孔 和 听着 ,
她单膝跪地, 把耳朵贴在钥匙孔上偷听。

[bʌt; bət] [hɜ:rd] [noʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði] [θrɑ:biŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [hɑ:rt] .
but heard no sound save the throbbing of her own heart .
但 听到 不 声音 节省 这 悸动 的 她 自己的 心 .

除了自己心脏的跳动声，她什么声音也没听到。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] , [hoʊpt] , [ɔ:r] [ˈdredɪd] [tu:; tə] [hɪr] [æz; əz]
She could not have explained what she expected , hoped , or dreaded to hear as
她 可以 不是 有 解释 什么 她 预期的 , 希望 , 或者 令人恐惧的 到 听到 作为

[ʃi:; ʃi] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] ,
she crouched there ,
她 蹲着 那里 ,

她蹲在那里，无法解释自己期待听到什么、希望听到什么，或者害怕听到什么。

['streɪnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ɪrɪz] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi]
straining her ears , but it was characteristic of her that suddenly she
紧张 她 耳朵 , 但 它 曾是 特征 的 她 那 突然 她
[læft] [ə'laʊd] .
laughed aloud .
笑了 大声 .

她竖起耳朵仔细听，但她突然大笑起来，这很符合她的性格。

" [soʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kən'si:ɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [li:v] [maɪ] ['bedru:m; 'bedrɒm]
" So he was conceited enough to think that I would leave my bedroom
" 所以 他 曾是 自负 足够的 到 思考 那 我 会 离开 我的 卧室
[dɔ:r] [ʌn'la:kt] !
door unlocked !
门 已解锁 !

“所以他自以为是地认为我会不锁卧室门！ ”

" [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə] [bed][ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɔ:f] [ðə; ði] [laɪt] .
" she whispered , as she went back to bed and switched off the light .
" 她 低声说道 , 作为 她 去 后退 到 床 和 切换 离开 这 光 .

她低声说道，然后回到床上关了灯。

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][gɜ:rl] [dʌz] [hi:; hi] [teɪk] [em 'i:] [fɔ:r; fər] ?
" What sort of girl does he take me for ?
" 什么 种类 的 女孩 做 他 拿 我 为了 ?

他把我当成什么样的女孩了？

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [tu:; tə] [fi:l] [ɪn'sʌltɪd] [ɔ:r] [ə'mju:zd] ...
I don't know whether to feel insulted or amused ...
我 不 知道 无论 到 感觉 受辱 或者 觉得好笑 ...

我不知道该感到受辱还是觉得好笑.....

[bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [aɪ] [ˈdɪdnt] [fər'get] [tu:; tə] [lɔ:k] [ænd; ənd] [boʊlt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
But I'm glad I didn't forget to lock and bolt the door .
但 我是 高兴的 我 没有 忘记 到 锁 和 螺栓 这 门 .

但我很高兴我没有忘记锁门。

[aɪ] [ˈwʌndər] ...
I wonder ...
我 想知道 ...

我想知道...

" ['maɪrə] ['snʌgəld] [hɜ:r; həɹ] [hed] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['pɪləʊ] ,
" Myra snuggled her head down in her pillow ,
" 米拉 依偎着 她 头 向下 在 她 枕头 ,

米拉把头埋进枕头里，

[bʌt; bət] [ˈskɜːslɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [əˈɡenst]
but **scarcely** **had** **she closed** **her** **eyes when there** **was** **a** **crash against**
但 几乎 有 她 关闭 她 眼睛 什么时候 那里 曾是 一个 碰撞 反对
[hɜːr; hər][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [dɔːr] ,
her **bedroom** **door** ,
她 卧室 门 ,
但她刚闭上眼睛,就听到卧室门被猛地撞开的声音。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈʃaʊtɪŋ] .
a **shout** , **and** **then** **a** **shot** , **and** **the** **sound** **of** **more** **shouting** .
一个 喊 , 和 然后 一个 射击 , 和 这 声音 的 更多的 喊叫 .
一声喊叫,然后一声枪响,接着又是一阵喊叫声。

[ʃiː; ʃɪ] [spræŋ] [ʌp] [kənˈvʌlsɪvli] , [hɜːr; hər][hændz] [prest] [tuː; tə][hɜːr; hər] [breɪst] , [skriːmd]
She sprang up convulsively , **her** **hands** **pressed** **to** **her** **breast** , **screamed**
她 弹簧 向上 痉挛地 , 她 双手 按下 到 她 胸部 , 尖叫
[ɪnˈvɔːləntərəli] , [ðen] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜːrˈself] ,
involuntarily , **then** , **recovering** **herself** ,
不由自主 , 然后 , 恢复中 她自己 ,
她猛地弹了起来,双手捂住胸口,不由自主地尖叫起来,然后,她恢复了过来。

[swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [laɪts] , [sprʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed] , [ʌnˈboʊltɪd][ænd; ənd] [ʌnˈlɔːkt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
switched **on** **the** **lights** , **sprung** **out** **of** **bed** , **unbolted** **and** **unlocked** **the** **door** ,
切换 在 这 灯 , 弹簧 出去 的 床 , 已拆卸 和 已解锁 这 门 ,
打开灯,跳下床,打开门闩,然后打开门锁。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪˈtiː][ˈoʊpən] — [tuː; tə][faɪnd] [dɑːn] [ˈkaːls][diː][ruːˈiːz] , [klæd][ɪn][pəˈdʒɑːməz][ænd; ənd]
and **flung** **it** **open** — **to** **find** **Don** **Carlos de Ruiz** , **clad** **in** **pyjamas** **and**
和 扔 它 打开 — 到 寻找 大学教师 卡洛斯 德 鲁伊斯 , 覆膜 在 睡衣 和
[ˈdresɪŋ] [gaʊn] ,
dressing **gown** ,
敷料 袍 ,
然后猛地推开门——发现唐·卡洛斯·德·鲁伊斯穿着睡衣和睡袍,

[ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɜːrli] ,
engaged **in** **a** **desperate** **struggle** **with** **a** **burly** ,
已订婚的 在 一个 绝望的 斗争 和 一个 魁梧的 ,
与一个壮汉展开殊死搏斗,

[ˈfɒli] - [drest] [ˈstreɪndʒər][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɔːrɪdɔːr] [aʊtˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ruːm] .
fully - **dressed** **stranger** **on** **the** **floor** **of** **the** **corridor** **outside** **her** **room** .
完全 - 穿着 陌生人 在 这 地面 的 这 走廊 外部 她 房间 .
她房间外走廊的地板上躺着一个衣着完整的陌生人。

[ɪn][wʌn] [swɪft] [ɡlæns] [ˈmaɪrə] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] [klʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt]
In one swift glance **Myra** **saw** **that** **the** **stranger** **had** **a** **pistol** **clutched** **in** **his** **right**
在 — 迅速 瞥一眼 米拉 锯 那 这 陌生人 有 一个 手枪 紧握 在 他的 正确的
[hænd] ,
hand ,
手 ,
米拉一眼就看到,那个陌生人右手紧紧握着一把手枪。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɑːn] [ˈkaːls][hæd; həd][ə; eɪ][ɡrɪp][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈmænz] [raɪt] [rɪst] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
but **that** **Don** **Carlos** **had** **a** **grip** **on** **the** **man's** **right** **wrist** **and** **was**
但 那 大学教师 卡洛斯 有 一个 紧握 在 这 男人的 正确的 手腕 和 曾是
[ˈdespərətli] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪst][frʌm; frəm][ˈjuːzɪŋ][ðə; ðɪ] [ˈwepən] [əˈɡenst]
desperately **struggling** **to** **prevent** **his** **antagonist** **from** **using** **the** **weapon** **against**
绝望地 挣扎 到 防止 他的 反派 从 使用 这 武器 反对
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
但唐·卡洛斯紧紧抓住那人的右手腕,拼命挣扎,阻止他的对手用武器对付他。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [əˈgen] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][did][soʊ] [dɑːn] [ˈkaːls] , [baɪ][sʌm; səm][ˈdekst(ə)rəs]
She screamed again , and even as she did so Don Carlos , by some dexterous
她 尖叫 再次 , 和 甚至 作为 她 做过 所以 大学教师 卡洛斯 , 经过 一些 轻巧
[twɪst] ,
twist ,
捻 ,

她再次尖叫起来，就在这时，唐·卡洛斯灵巧地扭动了一下身子，

[gɑːt][ðə; ði] [ɑːrmd] [ˈmænz] [ˈelboʊ] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [niː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][peɪn] ,
got the armed man's elbow across his knee , there was a howl of pain ,
得到 这 武装 男人的 弯头 穿过 他的 膝盖 , 那里 曾是 一个 噪 的 疼痛 ,
他被持枪男子的肘部顶到了膝盖，发出了一声痛苦的嚎叫。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfelouz] [hænd] .
and the pistol dropped from the fellow's hand .
和 这 手枪 掉落 从 这 同伴们 手 .

那家伙手里的手枪掉了下来。

[kwɪk] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] [dɑːn] [ˈkaːls] [rɪˈliːst] [hɪz; ɪz][grɪp] , [meɪd] [ə; eɪ][daɪv][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɪst(ə)]
Quick as lightning Don Carlos released his grip , made a dive for the pistol
快的 作为 闪电 大学教师 卡洛斯 发布 他的 紧握 , 制成 一个 潜水 为了 这 手枪

[ænd; ənd][gɑːt][aɪˈtiː] ,
and got it ,
和 得到 它 ,

唐·卡洛斯迅如闪电般松开手，扑向手枪并将其夺走。

[ðen] [lept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
then leapt to his feet .
然后 跳跃 到 他的 脚 .

然后他猛地站了起来。

" [naʊ] [laɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [swaɪn] , [ɔːr] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [snaːrld] [ˈbreθləsli] .
" Now lie where you are , you swine , or I'll kill you , " he snarled breathlessly .
" 现在 说谎 在哪里 你 是 , 你 猪 , 或者患病的 杀 你 , " 他 纠缠 气喘吁吁 .
“现在就躺在那里，你这头猪，否则我就杀了你！”他气喘吁吁地咆哮道。

" [blæst][juː; jʊ] !
" Blast you !
" 爆炸 你 !

去你的！

[juːv] [ˈbroʊkən][maɪ][ɑːrm] , " [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [snaːrld] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈraɪðɪŋ] [ɪn]
You've broken my arm , " the man on the floor snarled back at him , writhing in
你已经 破碎的 我的 手臂 , " 这 男人 在 这 地面 纠缠 后退 在 他 , 扭动 在
[ægəni] .
agony .
痛苦 .

“你弄断了我的胳膊！”倒在地上的男人痛苦地扭动着身体，咆哮着回敬道。

" [blæst][juː; jʊ] !
" Blast you !
" 爆炸 你 !

去你的！

[dəʊnt] [ʃuːt] .
Don't shoot .
不 射击 .

不要开枪。

[aɪ] [səˈrendər] ... [oʊ] , [gɔːd] !
I surrender ... Oh , Gawd !
我 投降 ... 哦 , 天哪 !

我投降了.....哦，天哪！

[maɪ][ɑ:rm] !
my arm !
我的 手臂 !

我的胳膊！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [kɪld] [ju:; jʊ] , [dæm] [ju:; jʊ] !
I wish I'd killed you , damn you !
我 希望 ID 被杀 你 , 该死 你 !

我真希望我杀了你，该死的！

" [waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [dɔ:z] [hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] ['oʊpən] , [laɪts] [hæd; həd] [bɪn]
" While this was happening , doors had been flung open , lights had been
" 尽管 这 曾是 发生 , 门 有 到过 扔 打开 , 灯 有 到过
[swɪtʃt] [ɑ:n] ,
switched on ,
切换 在 ,

“与此同时，门被猛地推开，灯也被打开了，

[ænd; ənd] [skerd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['stɑ:rtld] [men] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] [frʌm; frəm]
and scared women and startled men had appeared in the corridors from
和 害怕的 女性 和 惊慌 男人 有 出现 在 这 走廊 从
[ðer; ðər][ˈbedrʊmz; ˈbedru:mz] ,
their bedrooms ,
他们的 卧室 ,

惊恐的妇女和受惊的男人们从卧室里出现在走廊里。

[ɪk'saɪtɪdli] [dɪ'mændɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌprɔ:r] .
excitedly demanding to know the cause of the uproar .
兴奋地 要求 到 知道 这 原因 的 这 骚动 .

激动地追问骚动的原因。

[ˈtoʊni] , [ɪn][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv][ˈpɜ:rp(ə)l][pə'dʒɑ:məz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsændi] [her] [ɑ:n][end] ,
Tony , in a suit of purple pyjamas , and with his sandy hair on end ,
托尼 , 在 一个 套装 的 紫色的 睡衣 , 和 和 他的 沙 头发 在 结尾 ,
托尼穿着一身紫色睡衣，一头沙金色的头发竖了起来，

[wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði][fɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði] [si:n] .
was almost the first on the scene .
曾是 几乎 这 第一的 在 这 场景 .

几乎是第一个到达现场的人。

" [wɒts] [ʌp] ?
" What's up ?
" 是什么 向上 ?

“这是怎么回事？

[wɒts] ['hæpənd] ?
What's happened ?
是什么 发生 ?

发生了什么事？

[hu:z] [ðɪs] ['feləʊ] ?
Who's this fellow ?
谁是 这 同伴 ?

这是谁？

" [hi:; hi] [æskt] ['breθləsli] .
" he asked breathlessly .
" 他 问 气喘吁吁 .

他气喘吁吁地问道。

" [ə; eɪ][ˈbɜ:rglər] ?
" A burglar ?
" 一个 窃贼 ?

“窃贼？”

[hæv; həv][ju:; jə] [fɑ:t] [hɪm; ɪm] , [ˈka:lɒs] ? "
Have you shot him , Carlos ? "
有 你 射击 他 , 卡洛斯 ? "

卡洛斯，你开枪打死他了吗？

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ˈmɪrli] [ˈdɪsləkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] , " [dɑ:n] [ˈka:lɒs] [ˈænsər] ,
" No , I think I have merely dislocated his elbow , " Don Carlos answered ,
" 不 , 我 思考 我 有 仅仅 脱臼 他的 弯头 , " 大学教师 卡洛斯 回答 ,
“不，我想我只是把他的胳膊肘弄脱臼了，”唐·卡洛斯回答道。

[wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈbrɔ:ni] [ˈbɜ:rglər] ,
without taking his eye off the brawny burglar ,
没有 采取 他的 眼睛 离开 这 强壮的 窃贼 ,
他目不转睛地盯着那个壮汉窃贼。

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ˈnɜ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdæmɪdʒd] [ˈelboʊ] [ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] [kɜ:rs] [θru:]
who was now sitting up nursing his damaged elbow and muttering curses through
WHO 曾是 现在 坐着 向上 护理 他的 损坏的 弯头 和 喃喃自语 诅咒 通过
[hɪz; ɪz] [klentʃt] [ti:θ] .
his clenched teeth .
他的 紧握 牙齿 .

他现在正坐着，揉着受伤的胳膊肘，咬牙切齿地低声咒骂着。

" [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ʃu:t] [ˌem ˈi:] [wen] [aɪ] [səˈpraɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:rs]
" He tried to shoot me when I surprised him as he was trying to force
" 他 尝试 到 射击 我 什么时候 我 惊讶 他 作为 他 曾是 尝试 到 力量
[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [mɪs] - [ru:m] .
the door of Miss Rostrevor's room .
这 门 的 错过 - 房间 .

“当他试图强行打开罗斯特雷弗小姐的房间门时，我突然袭击了他，他试图开枪打死我。”

[ju:d] [ˈbetər] - [foʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pəˈli:s] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] [sə:tʃt] [ɪn] [keɪs] [hi:; hi]
You'd better ' phone for the police and have the house searched in case he
你会 更好的 - 电话 为了 这 警察 和 有 这 房子 搜索 在 案件 他
[hæz; həz] [əˈkɒmplɪsɪz] . "
has accomplices . "
有 同谋 . "

你最好打电话报警，让警察搜查一下房子，以防他有同伙。

" [ju:; jə][kæn; kən] [seɪv] [jɔ:r'self] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] , " [graʊld] [ðə; ði][ˈbɜ:rglər] .
" You can save yourself the trouble , " growled the burglar .
" 你 能 节省 你自己 这 麻烦 , " 咆哮 这 窃贼 .

“你还是省省力气吧，”窃贼咆哮道。

" [aɪm][ɑ:n][maɪ] [oʊn] .
" I'm on my own .
" 我是 在 我的 自己的 .

“我只能靠自己了。

[wen] [ju:; jə] - [foʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pəˈli:s] , [æsk] - [ɪm] [tu:; tə] [fetʃ] [ə; eɪ][ˈdɑ:ktər][wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
When you ' phone for the police , ask ' em to fetch a doctor with ' em .
什么时候 你 - 电话 为了 这 警察 , 问 - 呃 到 拿来 一个 医生 和 - 呃 .

当你打电话报警时，请他们带上医生。

[ju:v] [ˈbroʊkən][maɪ] [ˈrʌdi] [ɑ:rm] , [dæm] [ju:; jə] ! "
You've broken my ruddy arm , damn you ! "
你已经 破碎的 我的 红润 手臂 , 该死 你 ! "

你这该死的家伙，把我胳膊弄断了！

" [kən'sɪdəɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][jɔː; jər][best][tuː; tə] ['mɜːrdər][em 'iː] , [juː; jʊ][dɔːg] ,
" **Considering that you did your best to murder me , you dog ,**
" 考虑 那 你 做过 你的 最好的 到 谋杀 我 , 你 狗 ,
" 考虑到你曾竭尽全力想要杀了我, 你这条狗,

[juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [jɔːr'self] ['lʌki] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɔːt] [kɪl] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɔːt]
you can think yourself lucky that I did not kill you as soon as I got
你 能 思考 你自己 幸运的 那 我 做过 不是 杀 你 作为 很快 作为 我 得到
[pə'zeɪn] [ʌv; əv][jɔː; jər][pɪst(ə)l] ,
possession of your pistol ,
拥有 的 你的 手枪 ,
你应该庆幸我没有在拿到你的手枪后立刻杀了你。

" [rɪ'tɔːtɪd] [dɑːn] ['kɑːls] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" **retorted Don Carlos , who had recovered his breath .**
" 反驳 大学教师 卡洛斯 , WHO 有 恢复 他的 气息 .
"唐·卡洛斯喘了口气, 反驳道。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][lɪt(ə)l] [sli:p] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [æt; ət] - [ðæt] [naɪt] .
There was little sleep for anyone at Auchinleven that night .
那里 曾是 小的 睡觉 为了 任何人 在 - 那 夜晚 .
当晚, 奥钦莱文镇上的几乎所有人都彻夜未眠。

[ðə; ði]['lʊk(ə)l] [pə'liːs] [ɪn'spektər] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] [ə'raɪvd] [æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪntərv(ə)l][ænd; ænd]
The local Police Inspector and a Constable arrived after a long interval and
这 当地的 警察 检查员 和 一个 警官 到达的 后 一个 长的 间隔 和
[tʊk] [ðə; ði][bɜːrglər] [ə'weɪ] ,
took the burglar away ,
采取 这 窃贼 离开 ,
当地一名警督和一名警员过了很久才赶到, 并将窃贼带走。

[æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɜːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [sɜːrvənt] ,
after making a search of the house , assisted by the servants ,
后 制作 一个 搜索 的 这 房子 , 协助 经过 这 仆人 ,
在仆人的协助下, 搜查了整栋房子之后,

[wɪ'ðəʊt] ['faɪndɪŋ] ['eni] [ə'kɒmplɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] ['kʌstədi] .
without finding any accomplices of the man in custody .
没有 寻找 任何 同谋 的 这 男人 在 保管 .
没有找到被拘留男子的任何同伙。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɑːn] ['kɑːls][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪrəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] ,
Next morning , of course , Don Carlos was the hero of the hour ,
下一个 早晨 , 的 课程 , 大学教师 卡洛斯 曾是 这 英雄 的 这 小时 ,
第二天早上, 唐·卡洛斯自然成了万众瞩目的英雄。

[ænd; ænd] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['lævɪʃɪŋ] ['kɑːmpləments] [ænd; ænd][kən'grætʃə'leɪ(ə)nɪz][ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
and everyone was lavishing compliments and congratulations on him for
和 每个人 曾是 慷慨 赞美 和 恭喜! 在 他 为了
['hævɪŋ] ['tækld] [æn; ən] [ɑːrmd] [bɜːrglər][sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd][ænd; ænd] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði]
having tackled an armed burglar single - handed and getting the better of the
拥有 已解决 一个 武装 窃贼 单身的 - 递交 和 获得 这 更好的 的 这
[despə'raːdəʊ] .
desperado .
亡命之徒 .
每个人都对他赞不绝口, 祝贺他单枪匹马制服了一名持械窃贼, 并战胜了这个亡命之徒。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [ˈsʌmwʌn] [praʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rdɔ:r] [ænd; ənd][gɑ:t][ʌp][tu:; tə]
" **I thought I heard someone prowling about in the corridor and got up to**
" 我 想法 我 听到 某人 潜行 关于 在 这 走廊 和 得到 向上 到
[ɪnˈvestɪɡert] ,
investigate ,
调查 ,

“我好像听到有人在走廊里徘徊，就起身查看。”

" [dɑ:n] [ˈka:lɒs] [ɪkˈspleɪnd] .
" **Don Carlos explained** .
" 大学教师 卡洛斯 解释 .

唐·卡洛斯解释道。

" [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [mɪs] - [ru:m] ,
" **The fellow seemed to be trying to force the door of Miss Rostrevor's room** ,
" 这 同伴 似乎 到 是 尝试 到 力量 这 门 的 错过 - 房间 ,
“那家伙似乎想强行打开罗斯特雷弗小姐的房门。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈtʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] [ænd; ənd][ˈfaɪərd][æɪt; ət][em ˈi:] .
and when I challenged him he whipped out a pistol and fired at me .
和 什么时候 我 挑战 他 他 鞭打 出去 一个 手枪 和 被解雇 在 我 .
当我质问他时，他拔出手枪向我开枪。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [hi:; hi] [mɪst] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kɒd; kəd][ˈfaɪər] [əˈgen] [aɪ] [ˈɡræpəld]
Fortunately for me , he missed , and before he could fire again I grappled
幸运的是 为了 我 , 他 错过 , 和 前 他 可以 火 再次 我 缠斗
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

幸好他没打中，在他再次开枪之前，我与他扭打在一起。

[ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][get][ə; eɪ][ɡrɪp][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
managed to get a grip on his arm ,
管理 到 得到 一个 紧握 在 他的 手臂 ,

设法抓住了他的胳膊，

[ænd; ənd] [ˈdɪsləkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [baɪ][ə; eɪ] [trɪk] [tɔ:t] [em ˈi:] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][baɪ][æɪn; ən][oʊld] [ˈreslər] .
and dislocated his elbow by a trick taught me years ago by an old wrestler .
和 脱臼 他的 弯头 经过 一个 诡计 教授 我 年 前 经过 一个 老的 摔跤手 .
"
"
"

他被我多年前一位老摔跤手教他的一个伎俩弄脱臼了肘关节。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [maɪ] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlɒkt] [ænd; ənd]
" **I wonder why he was trying to force my door , which was locked and**
" 我 想知道 为什么 他 曾是 尝试 到 力量 我的 门 , 哪个 曾是 已锁定 和
[ˈboʊltɪd] ,
bolted ,
螺栓连接 ,

“我很好奇他为什么要强行打开我那扇已经上锁并插上门闩的门。”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [dɔ:z] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ˌʌnˈlɔ:kt] , "
instead of discovering if some of the other doors had been left unlocked , "
反而 的 发现 如果 一些 的 这 其他 门 有 到过 左边 已解锁 , "
[sed] [ˈmaɪrə] .
said Myra .
说 米拉 .

“而不是去查看其他门是否没锁，”米拉说。

" ['ɑ:dlɪ] [ɪ'hʌf] , [aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ] [hɜ:rd] [ˈsʌmwʌn] [ˈtraɪɪŋ] [maɪ] [dɔ:r] [sʌm; səm] [taɪm] [brɪfɔ:r] [aɪ] [hɜ:rd]
" **Oddly enough** , **I fancied I heard someone trying my door some time before I heard**
" 奇怪 足够的 , 我 幻想 我 听到 某人 尝试 我的 门 一些 时间 前 我 听到
[ðə; ðɪ] [ɑ:t] .
the shot .
这 射击 .

“奇怪的是，在听到枪声之前，我好像听到有人在尝试开我的门。”

[ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈbɜ:rgləər] [kən'sɜ:rnd] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] ,
And I still think there was more than one burglar concerned , " **she added** ,
和 我 仍然 思考 那里 曾是 更多的 比 一 窃贼 担心的 , " 她 额外 ,
"我仍然认为不止一个窃贼参与了作案,"她补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][də'rekt][ænd; ənd] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [glæns] [æt; ət] [dɑ:n] [ˈka:lɔs] .
with a direct and challenging glance at Don Carlos .
和 一个 直接的 和 具有挑战性的 瞥一眼 在 大学教师 卡洛斯 .

唐·卡洛斯被他直视着，眼神充满挑衅。

" [ðə; ðɪ] [pə'li:s] [ɪn'spektər] [telz] [ˌem 'i:][ðə; ðɪ][mæn] [ə'sə:ts] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ə'kɒmplɪsɪz] [ɔ:r]
" **The Police Inspector tells me the man asserts he had no accomplices or**
" 这 警察 检查员 讲述 我 这 男人 断言 他 有 不 同谋 或者
[kən'fedəreɪts] ,
confederates ,
南方邦联 ,

“警督告诉我，这名男子坚称他没有同伙或共犯，

" [sed] [dɑ:n] [ˈka:lɔs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'spreʃənləs] .
" **said Don Carlos , his face expressionless** .
" 说 大学教师 卡洛斯 , 他的 脸 面无表情 .

唐·卡洛斯面无表情地说。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] , [ˌnevərðə'les] ,
" **It is strange , nevertheless** ,
" 它 是 奇怪的 , 尽管如此 ,

“然而，这很奇怪，

[ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntu:][jər; jər] [ru:m] [ɪn] [ˈprefrəns]
that he should have attempted to force his way into your room in preference
那 他 应该 有 尝试过 到 力量 他的 方式 进入 你的 房间 在 偏爱
[tu:; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] . "
to any other . "
到 任何 其他 . "

他应该尝试强行闯入你的房间，而不是其他任何房间。

" [ˈveri] [streɪndʒ] ! " [ə'gri:d] [ˈmaɪrə] .
" **Very strange !** " **agreed Myra** .
" 非常 奇怪的 ! " 同意 米拉 .

“真奇怪！”米拉赞同道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ˈfɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ]
" **And how fortunate for me that I should have happened to take the**
" 和 如何 幸运 为了 我 那 我 应该 有 发生 到 拿 这
[prɪ'kɔ:ʃn] [ʌv; əv] [ˈlɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈboʊltɪŋ] [maɪ] [dɔ:r] .
precaution of locking and bolting my door .
预防 的 锁定 和 螺栓连接 我的 门 .

“我真是太幸运了，碰巧采取了预防措施，把门锁上了。”

['ɑ:dlɪ] [ɪ'hʌf] ,
Oddly enough ,
奇怪 足够的 ,

奇怪的是，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [pri'zentɪmənt] [ðæt] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t][boʊlt][maɪ] [dɔ:r] ['sʌmθɪŋ]
I had a sort of presentiment that if I did not bolt my door something
我 有 一个 种类 的 预感 那 如果 我 做过 不是 螺栓 我的 门 某物
['dredfəli] [ʌn'plez(ə)nt] [maɪ] ['hæpən] .
dreadfully unpleasant might happen .
极其糟糕 令人不快的 可能 发生 .

我有一种不祥的预感，如果我不把门问好，可能会发生一些非常不愉快的事情。

[ˈnɔ:rməli] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][dəʊnt][boʊlt][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ɔ:r] [lɑ:k] [aɪ'ti:] .
Normally , you see , I don't bolt the door or lock it .
通常情况下 , 你 看 , 我 不 螺栓 这 门 或者 锁 它 .

通常情况下，我不会把门门上或者锁上。

[aɪ'ti:][aɪ][du:] ,
It I do ,
它 我 做 ,

如果我这样做的话，

[aɪ'ti:] [mi:nz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][get] [ʌp] [wen] [maɪ][meɪd] [brɪŋz] [maɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ti:] .
it means that I have to get up when my maid brings my morning tea .
它 方法 那 我 有 到 得到 向上什么时候 我的 女佣 带来 我的 早晨 茶 .

这意味着我必须在女佣送来早茶的时候起床。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [læst][aɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] ,
But the night before last I seemed to have a warning ,
但 这 夜晚 前 最后的 我 似乎 到 有 一个 警告 ,

但前天晚上我似乎得到了某种预兆，

[soʊ][læst] [naɪt] [aɪ] [tʊk] [pri'kɔ:ʃənz] [ə'genst] ['eni] [ʌn'wɑ:ntɪd] ['vɪzɪtər] .
so last night I took precautions against any unwanted visitor .
所以 最后的 夜晚 我 采取 防范措施 反对 任何 不需要 游客 .

所以昨晚我采取了预防措施，防止不速之客。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [lɑ:k] [ænd; ænd][boʊlt][maɪ] [dɔ:r] [ɪn] ['fju:tʃər] . "
I shall always lock and bolt my door in future . "
我 将 总是 锁 和 螺栓 我的 门 在 未来 . "

以后我一定会把门锁好并门上。

" ['ɪznt] [ðer; ðər][æn; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] [lʌv] [lɑ:fs] [æt; ət] ['lɒksmɪθs] ? " ['ɪn'kwaɪəd]
" Isn't there an old saying that love laughs at locksmiths ? " inquired
" 不是 那里 一个 老的 说 那 爱 笑声 在 锁匠 ? " 询问

“不是有句老话说，爱情会嘲笑锁匠吗？”问道。

[dɑ:n] ['ka:lɒs] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [sti] [sfɪŋks] - [laɪk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .
Don Carlos , his expression still sphinx - like , but his eyes twinkling .
大学教师 卡洛斯 , 他的 表达 仍然 狮身人面像 - 喜欢 , 但 他的 眼睛 闪烁 .

唐·卡洛斯的表情依然像斯芬克斯一样神秘莫测，但他的眼睛却闪闪发光。

" [ju:; jʊ] [lʊkt] [dɪ'liʃəs] [ɪn][jɔr; jər] ['naɪti] [ænd; ænd]['bu:dwa:r][kæp] , ['maɪrə] . "
" You looked delicious in your nightie and boudoir cap , Myra . "
" 你 看起来 可口的 在 你的 睡衣 和 闺房 帽 , 米拉 . "

“米拉，你穿着睡衣和睡帽的样子真可爱。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n][maɪ] ['dresɪŋ] [gaʊn] [nekst][taɪm] [aɪ][eɪ'em] [ɪk'spektɪŋ] ['bɜ:rglər] ,
" I shall remember to put on my dressing gown next time I am expecting burglars ,
" 我 将 记住 到 放 在 我的 敷料 袍 下一个 时间 我 是 期待 窃贼 ,

“下次如果家里有窃贼，我一定记得穿上睡袍。”

" [rɪ'spɒndɪd] ['maɪrə] , ['flʌʃɪŋ] ['slartli] .
" responded Myra , flushing slightly .
" 回应 米拉 , 冲洗 轻微地 .

“米拉回答道，脸颊微微泛红。”

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈseɪvɪŋ] [em ˈiː] , [ˈgælənt] [sɜːr] .
" Thank you for saving me , gallant sir .
" 感谢 你 为了 保存 我 , 英勇 先生 .

“感谢您救了我，英勇的先生。”

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɑːn] [ˈkaːləs][ɔːr][ðə; ði][ˈbɜːrɡlər] [huː] [hæd; həd]
" She was wondering whether it was Don Carlos or the burglar who had
" 她 曾是 好奇 无论 它 曾是 大学教师 卡洛斯 或者 这 窃贼 WHO 有
[traɪd] [hɜːr; hər] [dɔːr] ,
tried her door ,
尝试 她 门 ,

她当时在想，敲她家门的是唐·卡洛斯还是那个窃贼。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈhæzəd][ə; eɪ] [ges] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ˈkaːləs][hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi]
and she could hazard a guess as to why Carlos had happened to be
和 她 可以 冒险 一个 猜测 作为 到 为什么 卡洛斯 有 发生 到 是
[ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [æt; ət] [tuː] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
in the corridor at two o'clock in the morning .
在 这 走廊 在 二 点钟 在 这 早晨 .

她大概能猜到卡洛斯为什么会在凌晨两点出现在走廊里。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [brˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɜːrɡlər][maɪˈself] , [daɪr] [ˈleɪdi] ,
" I am thinking of becoming a burglar myself , dear lady ,
" 我 是 思维 的 成为 一个 窃贼 我 , 亲爱的 女士 ,
“亲爱的女士，我正在考虑自己也成为一名窃贼。”

[bʌt; bət] [pliːz] [duː][nɑːt] [wer] [jʊr; jər] [ˈdresɪŋ] [gaʊn] [ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] , " [læft] [dɑːn] [ˈkaːləs] .
but please do not wear your dressing gown on that account , " laughed Don Carlos .
但 请 做 不是 穿 你的 敷料 袍 在 那 帐户 , " 笑了 大学教师 卡洛斯 .
“但请不要因此穿睡袍，”唐·卡洛斯笑着说。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [left] [maɪ] [dɔːr] [ʌnˈlɔːkt] , "
" I am wondering what might have happened if I had left my door unlocked , "
" 我 是 好奇 什么 可能 有 发生 如果 我 有 左边 我的 门 已解锁 , "
[sed] [ˈmaɪrə] ,
said Myra ,
说 米拉 ,

“我在想，如果我当时没锁门会发生什么事，”米拉说。

[əˈsuːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [əˈvɔɪdɪŋ] [dɑːn] [ˈkɑːrləsɪz] [aɪz] .
assuming a thoughtful expression , but avoiding Don Carlos's eyes .
假设 一个 周到 表达 , 但 避免 大学教师 卡洛斯的 眼睛 .

他装出一副若有所思的表情，但避开了唐·卡洛斯的目光。

" [aɪ] [fiːl] [hæf] - [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [liːv] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈlɔːkt] [ænd; ænd] [ʌnˈboʊltɪd] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ænd] [rɪsk]
" I feel half - inclined to leave it unlocked and unbolted to - night and risk
" 我 感觉 一半 - 倾斜 到 离开 它 已解锁 和 已拆卸 到 - 夜晚 和 风险
[ðə; ði] [ˈkɔːnsɪkwensɪz] .
the consequences .
这 结果 .

“我今晚有点想把门锁打开，不锁门，冒着承担后果的风险。”

" [əˈɡen] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə][boʊlt][ænd; ænd] [lɑːk] [hɜːr; hər][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [dɔːr]
" Again , however , she was careful to bolt and lock her bedroom door
" 再次 , 然而 , 她 曾是 小心 到 螺栓 和 锁 她 卧室 门
[wen] [ʃiː; ʃɪ][rɪˈtaɪərd] [ðæt] [naɪt] ,
when she retired that night ,
什么时候 她 退休 那 夜晚 ,
“不过，那天晚上她就寝时，还是小心翼翼地把卧室门门上并锁好了。”

[bʌt; bət] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][bed] , [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] , ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] .
but again she sat up in bed , as on the previous night , waiting and watching .
但 再次 她 卫星 向上 在 床 , 作为 在 这 以前的 夜晚 , 等待 和 观看 .

但她又像前一天晚上一样，坐了起来，在床上等待和观察。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːr] ['hænd(ə)l][tɜːrn] ,
And again , in the early hours of the morning , she saw the door handle turn ,
和 再次 , 在 这 早期的 小时 的 这 早晨 , 她 锯 这 门 处理 转动 ,
凌晨时分，她又一次看到门把手转动了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [trɪld] [aʊt][ə; eɪ] [læf] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] " ['bɜːrglər] " [wʊd] [hɪr]
and she trilled out a laugh , hoping that the would - be " burglar " would hear
和 她 颤音 出去 一个 笑 , 希望 那 这 会 - 是 " 窃贼 " 会 听到
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

她发出爽朗的笑声，希望那个潜在的“窃贼”能听到。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['eksəsaɪz][hɜːr; hər] ['ɪmpɪʃ] [aːts][ʌv; əv][tæntələ'zeɪʃən][ænd; ənd][hɜːr; hər] [waɪlz]
She continued to exercise her impish arts of tentalisation and her wiles
她 持续 到 锻炼 她 顽皮的 艺术 的 诱惑 和 她 诡计
[ʌv; əv][fæsi'neiʃ(ə)n][ɑːn] [dɑːn] ['kaːləs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [steɪ] [æt; ət] -
of fascination on Don Carlos during the remainder of her stay at Auchinleven
的 魅力 在 大学教师 卡洛斯 期间 这 余 的 她 停留 在 -
.
:
.

在奥钦莱文的剩余时间里，她继续对唐·卡洛斯施展她顽皮的挑逗技巧和迷人的诡计。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siːm] , [ˌmetə'fɔːrɪkli] ,
Sometimes she would seem , metaphorically ,
有时 她 会 似乎 , 比喻意义上的 ,
有时她似乎（比喻意义上）

[tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['iːgər] [tuː; tə] [sə'rendər] [hɜːr'self]
to throw herself at his head and appear to be eager to surrender herself
到 扔 她自己 在 他的 头 和 出现 到 是 渴望的 到 投降 她自己
,
:
,

她扑向他的头部，一副急于投降的样子。

[æt; ət] [ʌðər] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kəm'pliːtli] [ɪg'hɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] ['oʊpən] [lʌv] [tuː; tə]['təʊni]
at other times she would completely ignore him , and make open love to Tony
在 其他 时代 她 会 完全地 忽略 他 , 和 制作 打开 爱 到 托尼
[ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
in his presence .
在 他的 在场 :

而有时她会完全无视他，当着他的面和托尼公开做爱。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn][ʃiː; ʃi]['riəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [dɑːn] ['bɔːlmoʊst][tuː; tə]
As time went on she realised that she was driving the Don almost to
作为 时间 去 在 她 意识到 那 她 曾是 驾驶 这 大学教师 几乎 到
[dɪ'strækʃ(ə)n] ,
distraction ,
分心 ,

随着时间的推移，她意识到自己几乎把唐逼疯了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['glɔːrɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊəz] .
and she gloried in her powers .
和 她 光荣的 在 她 权力 :

她为自己的权力感到自豪。

" [aɪ] [fi:l] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wið; wiθ][em 'i:] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] ,
" **I feel certain that I have made him fall in love with me in earnest** ,
" 我 感觉 肯定 那 我 有 制成 他 落下 在 爱 和 我 在 认真 ,
我确信我已经让他真心爱上我了。

" ['maɪrə] [rɪ'flektɪd] [traɪ'ʌmfəntli] .
" **Myra reflected triumphantly** .
" 米拉 反映 凯旋而归 .

米拉得意地想。

" [hi:; hi] ['boʊstɪd] [ðæt] [noʊ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [hɪm; ɪm] .
" **He boasted that no woman could resist him** .
" 他 吹嘘 那 不 女士 可以 抵抗 他 .

他吹嘘说没有女人能抵挡他的魅力。

['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['pleɪθɪŋz] , [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [fu:ld] ['meni] .
Women have been his playthings , and he must have fooled many .
女性 有 到过 他的 玩具 , 和 他 必须 有 被骗了 许多 .

女人一直是他的玩物，他肯定欺骗了很多。

[naʊ] [hi:; hi][ɪz] ['bi:ɪŋ] [fu:ld] [hɪm'self] .
Now he is being fooled himself .
现在 他 是 存在 被骗了 他自己 .

现在他自己也被骗了。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wið; wiθ][em 'i:] [naʊ] .
I think he is desperately in love with me now .
我 思考 他 是 绝望地 在 爱 和 我 现在 .

我觉得他现在深深地爱上我了。

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [sər'maɪz] .
" **She was right in her surmise** .
" 她 曾是 正确的 在 她 推测 .

她的猜测是对的。

[dɑ:n] ['kɑ:rləsɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hæd; həd] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] , [kən'su:mɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .
Don Carlos's love for her had become a burning , consuming passion .
大学教师 卡洛斯的 爱 为了 她 有 变得 一个 燃烧 , 消费 热情 .

唐·卡洛斯对她的爱已经变成了一种炽热的、令人难以承受的激情。

[aɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɪl] ['paʊər] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] ['ʌndər] [kən'troʊl] ,
It needed the exercise of all his will power to keep it under control ,
它 需要 这 锻炼 的 全部 他的 将要 力量 到 保持 它 在下面 控制 ,

他需要运用全部意志力才能控制住它。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][kɜ:rb][hɪz; ɪz]['ɑ:rd(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][rɪ'maɪnd] [hɪm'self]
and continually he had to curb his ardent passion and remind himself
和 持续 他 有 到 抑制 他的 热心 热情 和 提醒 他自己

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [lʌv] .
of his promise not to make love .
的 他的 承诺 不是 到 制作 爱 .

他不得不不断地克制自己炽热的激情，并不断提醒自己不发生性关系的承诺。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['baɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [vəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk]
But he was biding his time and had made a vow that he would make
但 他 曾是 竞标 他的 时间 和 有 制成 一个 发誓 那 他 会 制作

['maɪrə] [peɪ] [ɪn] [fʊl] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['kʊəktɪri] .
Myra pay in full for her coquetry .
米拉 支付 在 满的 为了 她 卖弄风情 .

但他一直在等待时机，并发誓要让米拉为她的卖弄风情付出惨痛的代价。

[ðə; ði] [haʊs] ['pɑ:rti] [brʊk] [ʌp][æt; ət][lenkθ; lenθ][ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [dɪ'spɜ:rst] ,
The house party broke up at length and the guests dispersed ,
这 房子 派对 打破 向上 在 长度 和 这 客人 分散的 ,
家庭聚会最终散去,客人们也各自散去。

[ˈmaɪrə][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ænt] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [fɜ:r; fər][ðə; ði] " [ˈlɪt(ə)l] [ˈsi:z(ə)n] " [ænd; ənd]
Myra and her aunt returning to London for the " Little Season " and
米拉 和 她 阿姨 返回 到 伦敦 为了 这 " 小的 季节 " 和
[tu:; tə] [ɪ'kwɪp] [ðəm'selvz] [fɜ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] [kru:z] [ɪn][ˈtəʊni:z] [jɑ:t] ,
to equip themselves for the winter cruise in Tony's yacht ,
到 装备 他们自己 为了 这 冬天 巡航 在 托尼的 游艇 ,
米拉和她的姑姑回到伦敦参加“小社交季”,并为冬季乘坐托尼的游艇巡航做准备。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [rɪ:'fɪtɪd] [æt; ət] [səʊ'hæmptən] .
which was being refitted at Southampton .
哪个 曾是 存在 改装 在 南安普顿 .
当时正在南安普顿进行改装。

[dɑ:n] ['ka:lɒs][hæd; həd] [ˈbɛgd] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə][kɔ:l] ,
Don Carlos had begged to be allowed to call ,
大学教师 卡洛斯 有 乞求 到 是 允许 到 称呼 ,
唐·卡洛斯曾恳求允许他打电话,

[ænd; ənd][bəʊθ] [ˈleɪdi] [fərˈmænə] [ænd; ənd][ˈmaɪrə][hæd; həd] [sed] [ˈɡreɪʃəslɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]
and both Lady Fermanagh and Myra had said graciously that they would be
和 两个都 女士 弗马纳郡 和 米拉 有 说 亲切地 那 他们 会 是
[dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] .
delighted to see him at any time .
高兴极了 到 看 他 在 任何 时间 .
费尔马纳夫人和米拉都亲切地表示,她们随时都乐意见到他。

" [maɪ] [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɜ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈki:pɪŋ] [jʊr; jər] [ˈpra:mɪs] , " [sed]
" My thanks to you for having succeeded in keeping your promise , " said
" 我的 谢谢 到 你 为了 拥有 成功了 在 保持 你的 承诺 , " 说
“感谢你信守承诺,”他说。

[ˈmaɪrə] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈpɑ:rtɪd] .
Myra , as they parted .
米拉 , 作为 他们 分手了 .
米拉,在他们分别时。

" [ək'sept] [maɪ][kən,grætʃəˈleɪ(ə)nɪz] . "
" Accept my congratulations . "
" 接受 我的 恭喜! " .
“请接受我的祝贺。”

" [wʌn] [ˈri:tʃɪz] [ˈhev(ə)n] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rgətɔ:ri] , " [rɪ'spɒndɪd] [dɑ:n] ['ka:lɒs] [ˈkrɪptɪkli] .
" One reaches Heaven by way of Purgatory , " responded Don Carlos cryptically .
" 一 到达 天堂 经过 方式 的 炼狱 , " 回应 大学教师 卡洛斯 神秘地 .
“要到达天堂,就必须经过炼狱,”唐·卡洛斯意味深长地回答道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈləkɪŋ] [ˈfɜ:rwəd] [ˈi:gərli] [tu:; tə][ˈʌʊər; ɑ:r][nekst] [ˈmi:tɪŋ] , [wen] [aɪ][æɪl; ʃəl][bi:; bi] [fri:]
" I am looking forward eagerly to our next meeting , when I shall be free
" 我 是 寻找 向前 急切地 到 我们的 下一个 会议 , 什么时候 我 将 是 自由的
[tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ'self] .
to express myself .
到 表达 我 .
“我热切期待着我们的下次会议,届时我将可以自由地表达自己的想法。”

" [ɪk'spektənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [æprɪ'hensɪv] , [ˈmaɪrə] [əˈweɪtɪd] [ɪ'vents] .
" Expectant , and a trifle apprehensive , Myra awaited events .
" 怀孕 , 和 一个 琐事 忧虑 , 米拉 等待中 活动 .
“怀着期待又略带忐忑的心情,米拉等待着事情的发展。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] .
Nothing happened .
没有什么 发生 .

什么也没发生。

[ə; eɪ] [wi:k] [ɪˈlæpst] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; həɹ] [ˈsi:ɪŋ] , [ɔ:r] [ˈhɪrɪŋ] [frʌm; frəm] , [dɑ:n] [ˈka:lɒs] ,
A week elapsed without her seeing , or hearing from , Don Carlos ,
一个 星期 过去 没有 她 看到 , 或者 听力 从 , 大学教师 卡洛斯 ,
一周过去了, 她既没见到唐·卡洛斯, 也没收到他的消息。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ɪnˈkwaɪəɪz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ˈtəʊni] [ðæt] [hi:; hi]
and when she made inquiries about him she learned from Tony that he
和 什么时候 她 制成 查询 关于 他 她 学习 从 托尼 那 他
[hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [speɪn] .
had returned to Spain .
有 返回 到 西班牙 .

当她打听他的消息时, 从托尼那里得知他已经返回西班牙。

" [sed] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [ˈmætəɹz] [tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə] ,
" **Said he had some business matters to attend to** ,
" 说 他 有 一些 商业 事情 到 出席 到 ,
他说他有些公事要处理,

[ænd; ənd] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [fɔ:r; fər][ˈaʊə; ɑ:r] [entərˈteɪnmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [aʊt] [ðer; ðər] , "
and wanted to arrange for our entertainment at his place out there , "
和 通缉 到 安排 为了 我们的 娱乐 在 他的 地方 出去 那里 , "
[ɪkˈspleɪnd] [ˈtəʊni] .
explained Tony .
解释 托尼 .

“他想安排我们在他那里的住处娱乐,”托尼解释说。

" [hi:; hi] [ˈprɔ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [jɔ:t] [æt; ət] [saʊˈhæmptən] .
" **He promised to be back in time to join the yacht at Southampton** .
" 他 承诺 到 是 后退 在 时间 到 加入 这 游艇 在 南安普顿 .
他承诺会及时赶回南安普顿与游艇会合。

" [ˈmaɪrə][wʌz; wəz] [pi:kt] .
" **Myra was piqued** .
" 米拉 曾是 激怒 .

米拉被激怒了。

[aɪ ˈti:] [hɜ:rt] [hɜ:r; həɹ] [praɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkɑ:ŋkwɛst][ˈæftər][ɔ:l] ,
It hurt her pride to think she had not made a conquest after all ,
它 伤害 她 自豪 到 思考 她 有 不是 制成 一个 征服 后 全部 ,
想到自己最终未能取得征服目标, 她的自尊心受到了伤害。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmɪrli] [bɪn] [ˈflætərɪŋ] [hɜ:rˈself][ɪn] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [dɑ:n] [ˈka:lɒs]
and had merely been flattering herself in imagining she had made Don Carlos
和 有 仅仅 到过 奉承 她自己 在 想象 她 有 制成 大学教师 卡洛斯
[fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
fall in love with her .
落下 在 爱 和 她 .

她只是自欺欺人地以为自己让唐·卡洛斯爱上了她。

" [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ] [fi:l] !
" **What a fool I feel** !
" 什么 一个 傻子 我 感觉 !

我觉得自己真是个傻瓜!

" [səˈlɪləkwəɪz] [ˈmaɪrə] .
" **soliloquised Myra** .
" 独白 米拉 .

“独白的米拉。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn] ['despərət] [ˈɜːrniːst] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
" **I was confident he was in desperate earnest and was crazy about me** ,
" 我 曾是 自信的 他 曾是 在 绝望的 认真 和 曾是 疯狂的 关于 我 ,
" 我确信他是真心实意地爱我, 而且非常爱我。"

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ænd; ənd] [rɪ'pel] [hɪm; ɪm] .
and I have been wondering how to resist and repel him .
和 我 有 到过 好奇 如何 到 抵抗 和 击退 他 .
我一直在想该如何抵抗和赶走他。

[hiː; hi] [ˈfoʊz] [haʊ] ['lɪt(ə)] [hiː; hi] ['kerz] [baɪ] ['ɡoʊɪŋ] [ˌɔːf] [tuː; tə] [speɪn] [wɪ'ðəʊt] ['iːv(ə)n] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]
He shows how little he cares by going off to Spain without even calling to say
他 演出 如何 小的 他 关心 经过 去 离开 到 西班牙 没有 甚至 呼叫 到 说
[ɡʊd] - [baɪ] ,
good - bye ,
好的 - 再见 ,
他连个告别电话都没打就去了西班牙, 这足以说明他有多么不在乎。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [noʊt] .
and with never a farewell note .
和 和 绝不 一个 告别 笔记 .
而且没有留下任何告别的字条。

[oʊ] , [wʌt] [æn; ən] [ɪɡ'zæspəreɪtɪŋ] ['kri:tʃər] !
Oh , what an exasperating creature !
哦 , 什么 一个 可气 生物 !
哦, 真是个令人恼火的家伙!

" [ə'nʌðər] [ten] [deɪz] [pæst] [ˌʌnɪ'ventfəli] , [ænd; ənd] ['maɪrə] [faʊnd] [hɜːr'self] ['ɑːdli] [ˌdɪskən'tentɪd]
" **Another ten days passed uneventfully , and Myra found herself oddly discontented**
" 其他 十 天 通过了 平静无事 , 和 米拉 成立 她自己 奇怪 不满
[wɪð; wɪθ] [laɪf] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .
with life and things in general .
和 生活 和 事物 在 一般的 .
又过了十天, 一切平静无事, 米拉却莫名地对生活和一切事物感到不满。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [noʊvembər] [ˌæftər'nuːn] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊ] [en'geɪdʒmənts] ,
It was a dismal November afternoon , she had no engagements ,
它 曾是 一个 惨淡 十一月 下午 , 她 有 不 订婚 ,
那是一个阴冷的十一月午后, 她没有任何安排。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['ʌtərli] [bɔːrd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [tiː] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv]
and was feeling utterly bored as she took tea alone in the drawing room of
和 曾是 感觉 完全地 无聊的 作为 她 采取 茶 独自的 在 这 绘画 房间 的
[hɜːr; hər] ['ænts, 'ɒnts] [haʊs] [ɪn] ['meɪfər] ,
her aunt's house in Mayfair ,
她 姑姑的 房子 在 梅菲尔 ,
她独自一人在梅菲尔区姨妈家的客厅里喝茶, 感到十分无聊。

[wen] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'stəːnɪʃmənt] , [dɑːn] [ˈkaːləs] [diː][ruː'iːz] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .
when , to her astonishment , Don Carlos de Ruiz was announced .
什么时候 , 到 她 惊讶 , 大学教师 卡洛斯 德 鲁伊斯 曾是 宣布 .
令她惊讶的是, 唐·卡洛斯·德·鲁伊斯被宣布为候选人。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [liːp] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪr] ['men(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Her heart gave a convulsive leap at the mere mention of his name ,
她 心 给予 一个 痉挛 飞跃 在 这 仅仅 提到 的 他的 姓名 ,
仅仅听到他的名字, 她的心脏就剧烈地跳动了一下。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θrɑːbɪŋ] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ɪts] [wɔːnt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] ,
and it was throbbing faster than its wont as she rose to greet him ,
和 它 曾是 悸动 快点 比 它是 惯于 作为 她 玫瑰 到 迎接 他 ,
当她起身迎接他时, 她的心脏跳动得比平时更快了。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi] [ə'su:md] [æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [ku:l] [ɪn'dɪfrəns] .
although she assumed an attitude of cool indifference .
虽然 她 假定 一个 态度 的 凉爽的 漠不关心 .

尽管她摆出一副冷漠无情的态度。

" [ʃɒr] , [ænd; ənd] [ɪts] ['sɪriəsli] [ə'hɔɪd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [aɪ][eɪ 'em] , [dɑ:n] ['ka:lɒs] ,
" **Sure , and it's seriously annoyed with you , I am , Don Carlos ,**
" 当然 , 和 它是 严重地 恼怒 和 你 , 我 是 , 大学教师 卡洛斯 ,
"当然，唐·卡洛斯，我的确对你非常生气。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['ni:dnt] [ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə] [seɪ] [aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,
and you needn't expect me to say I'm glad to see you ,
和 你 不必 预计 我 到 说 我是 高兴的 到 看 你 ,
你不必指望我说“我很高兴见到你”，

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][hɜ:r; hær]['mju:zɪk(ə)] ['aɪrɪʃ] [vɔɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hær][hænd] .
" **she said in her musical Irish voice as she gave him her hand .**
" 她 说 在 她 音乐 爱尔兰 嗓音 作为 她 给予 他 她 手 .
她用她那悦耳动听的爱尔兰口音说道，同时把手递给了他。

" [haʊ] ['veri] [ru:d] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪsə'pɪr] [wɪ'dəʊt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [fer'wel] .
" **How very rude of you to disappear without even a word of farewell .**
" 如何 非常 粗鲁的 的 你 到 消失 没有 甚至 一个 单词 的 告别 .
“你一声不吭就消失，真是太没礼貌了。”

[ru:d] , [dɪd][aɪ] [seɪ] ?
Rude , did I say ?
粗鲁的 , 做过 我 说 ?

我说过你粗鲁吗？

[pər'hæps] [kru:d] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['betər] [wɜ:rd] .
Perhaps crude would be a better word .
也许 原油 会 是 一个 更好的 单词 .
或许用“粗糙”来形容更贴切。

[haʊ] [ru:d] [ænd; ənd] [kru:d] [tu:; tə] [dæʃ] [bæk] [tu:; tə] [speɪn] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][sʌm; səm] ['mætər] [ʌv; əv]
How rude and crude to dash back to Spain to attend to some matter of
如何 粗鲁的 和 原油 到 短跑 后退 到 西班牙 到 出席 到 一些 事情 的
['bɪznəs] [wen] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['traɪn] [tu:; tə] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] ['hoʊpləsli] [ɪn] [lʌv] . "
business when you had been trying to pretend to be hopelessly in love . "
商业 什么时候 你 有 到过 尝试 到 假装 到 是 绝望地 在 爱 . "
你之前还假装深陷爱河，现在却匆匆赶回西班牙处理公事，真是粗鲁无礼啊。

" [nɑ:t] - ['hoʊpləsli] , - ['maɪrə] , " [dɑ:n] ['ka:lɒs] [rɪ'spɒndɪd] ['kwaiətli] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hær] ['fɪŋgərz] [tu:; tə]
" **Not ' hopelessly , ' Myra , " Don Carlos responded quietly , raising her fingers to**
" 不是 - 绝望地 , - 米拉 , " 大学教师 卡洛斯 回应 悄悄 , 提高 她 手指 到
[hɪz; ɪz][lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 .

“不是‘绝望地’，米拉，”唐·卡洛斯平静地回答，同时将手指放在他的嘴唇上。

" ['nevər] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] - ['hoʊpləsli] - [ɪn] [lʌv] ,
" **Never have I been ' hopelessly ' in love ,**
" 绝不 有 我 到过 - 绝望地 - 在 爱 ,

我从未“无可救药地”爱过一个人，

[fɔ:r; fər] ['ɔ:lweɪz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʃɒr] [æt; ət] [hɑ:rt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn]
for always I have been sure at heart that I should win
为了 总是 我 有 到过 当然 在 心 那 我 应该 赢
我一直都坚信自己会赢.....

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [mɪst] [em 'iː] , ['dɑːrlɪŋ] ,
So you have missed me , darling ,
所以 你 有 错过 我 , 亲爱的 ,

亲爱的, 你很想念我吧?

[ænd; ənd] [naʊ] [jɔː; jər] [hɑːrt] [ɪz] [θrɑːbɪŋ] [br'keɪz, br'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
and now your heart is throbbing because I have come back to you ?
和 现在 你的 心 是 悸动 因为 我 有 来 后退 到 你 ?

现在, 因为我回到你身边, 你的心怦怦直跳吗?

[aɪ][,eɪ 'em][glæd] .
I am glad .
我 是 高兴的 .

我很高兴。

[aɪ] [went] [ə'weɪ] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][ðə; ðɪ][hoʊp] [ðæt] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['plʌnɪʃ] [juː; jʊ]
I went away without a word in the hope that by so doing I should punish you
我 去 离开 没有 一个 单词 在 这 希望 那 经过 所以 正在做 我 应该 惩治 你

[fɔːr; fər][jɔː; jər] ['kruːəltɪ] [ɪn] ['temptɪŋ] [ænd; ənd]['tæntəlaɪzɪŋ][em 'iː][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][æt; ət] -
for your cruelty in tempting and tantalising me as you did at Auchinleven .
为了 你的 残酷 在 诱人的 和 诱人的 我 作为 你 做过 在 - .

"
"
"

我一言不发地离开了, 希望以此惩罚你, 因为你在奥钦莱文那样诱惑和戏弄我, 太过残忍了。

" ['temptɪŋ] [ænd; ənd]['tæntəlaɪzɪŋ][juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['maɪrə] , [ænd; ənd] [trɪld] [aʊt][ə; eɪ] [læf] .
" Tempting and tantalising you ! " exclaimed Myra , and trilled out a laugh .
" 诱人的 和 诱人的 你 ! " 惊呼 米拉 , 和 颤音 出去 一个 笑 .

“真是诱人又撩人!”米拉惊呼道, 然后咯咯地笑了起来。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] , [juː; jʊ] [kən'siːtɪd] [mæn] ,
" And you think , you conceited man ,
" 和 你 思考 , 你 自负 男人 ,

你这个自负的人, 还以为

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['plʌnɪʃɪŋ] [em 'iː][baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [speɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɔːr][soʊ] [wɪ'daʊt]
that you were punishing me by going to Spain for a fortnight or so without
那 你 是 惩罚 我 经过 去 到 西班牙 为了 一个 两星期 或者 所以 没有

['iːv(ə)n] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə] [seɪ] [eɪ 'juː][rɪv'waːr] !
even having the politeness to say au revoir !
甚至 拥有 这 礼貌 到 说 au 再见 !

你竟然惩罚我, 跑去西班牙待了两周左右, 连句“再见”都没有!

[haʊ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] !
How very amusing !
如何 非常 有趣 !

真有趣!

[ænd; ənd] [haʊ] ['veri] [kruːd] [ænd; ənd] [ruːd] !
And how very crude and rude !
和 如何 非常 原油 和 粗鲁的 !

真是太粗鲁无礼了!

['dɪdnt] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [aɪ][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ɪn][jɔː; jər] [oʊn] [kɔɪn][æt; ət] - [baɪ]
Didn't you understand I was paying you back in your own coin at Auchinleven by
没有 你 理解 我 曾是 付费 你 后退 在 你的 自己的 硬币 在 - 经过

[pri:'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] ?
pretending to be in love ?
假装 到 是 在 爱 ?

难道你不明白, 我在奥钦莱文假装爱你, 就是在以牙还牙吗?

[soʊ][juː; jʊ] [went] [əˈweɪ] [wið; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [em ˈiː] ! "
 So you went away with the idea of punishing me ! "
 所以 你 去 离开 和 这 主意 的 惩罚 我 ！ "
 所以你就带着惩罚我的念头离开了！

" [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][maɪ] [hoʊm] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [prɪˈkɔːjənəri]
 " I found it necessary to return to my home in order to take precautionary
 " 我 成立 它 必要的 到 返回 到 我的 家 在 命令 到 拿 预防
 [ˈmezərz] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈbændɪt] ,
 measures against the bandit ,
 措施 反对 这 土匪 ,
 "我觉得有必要返回家中，以便采取预防措施防范土匪。"

[el] [daɪˈæbloʊ, diːˈæbloʊ][koʊdweɪloʊ] , [huː] [ɪz] [ˈeɪdəntli] [ˈplænɪŋ] [freʃ] [ˈmɪstʃɪf] , " [dɑːn] [ˈkaːls]
 El Diablo Cojuelo , who is evidently planning fresh mischief , " Don Carlos
 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 , WHO 是 显然 规划 新鲜的 恶作剧 , " 大学教师 卡洛斯
 [ɪkˈspleɪnd] .
 explained .
 解释 .
 "El Diablo Cojuelo 显然正在策划新的恶作剧，"唐·卡洛斯解释道。

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈdiːm] [maɪ] [ˈprɑːmɪs] . "
 " Now I have come back to you to redeem my promise . "
 " 现在 我 有 来 后退 到 你 到 赎回 我的 承诺 . "
 "现在我回到你们身边，是为了履行我的承诺。"

" [jʊr; jər] [ˈprɑːmɪs] ? " [ˈkwɪərɪd] [ˈmaɪrə] , [ˈfɔːrsɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][ˈɑːrd(ə)nt] [ɡlæns] .
 " Your promise ? " queried Myra , forcing herself to meet his ardent glance .
 " 你的 承诺 ? " 查询 米拉 , 强制 她自己 到 见面 他的 热心 瞥一眼 .
 "你的承诺？"米拉问道，强迫自己迎上他炽热的目光。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] .
 " I don't understand .
 " 我 不 理解 .
 "我不明白。

[wʌt] [ˈprɑːmɪs] ? "
 What promise ? "
 什么 承诺 ? "
 什么承诺？

" [maɪ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː]
 " My promise to kiss you in the way you wanted to be kissed by the man who
 " 我的 承诺 到 吻 你 在 这 方式 你 通缉 到 是 亲吻 经过 这 男人 WHO
 [lʌvz] [juː; jʊ] ,
 loves you ,
 爱 你 ,
 "我承诺会以你希望的方式吻你，吻你，就像爱你的男人吻你一样。"

" [sed] [dɑːn] [ˈkaːls] [ˈkwɪkli] ;
 " said Don Carlos quickly ;
 " 说 大学教师 卡洛斯 迅速地 ;
 唐·卡洛斯迅速说道；

[ænd; ænd] [brɪˈfɔːr] [ˈmaɪrə][ˈrɪəlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [krʌʃt] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
 and before Myra realised what was happening she was crushed close to his
 和 前 米拉 意识到 什么 曾是 发生 她 曾是 碎 关闭 到 他的
 [breʃt] [ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [kɪst] [brɪˈfɔːr] ,
 breast and he was kissing her as she had never been kissed before ,
 胸部 和 他 曾是 接吻 她 作为 她 有 绝不 到过 亲吻 前 ,
 米拉还没反应过来，就被紧紧地贴在他的胸前，他吻着她，那种吻是她从未体验过的。

[ˈhʌŋgrəli] , [ˈfɪrslɪ] , [ˈpæʃənətli] , [ˈɑːrdntli] .
hungrily , fiercely , passionately , ardently .

饥饿地 , 激烈地 , 热情地 , 热切地 .

饥渴地、猛烈地、热情地、热切地。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃɪ][fəʊnd] [hɜːrˈself] , [ɪn][sʌm; səm] [mɪˈstɪəriəs] [wei] , [rɒbd] [ʌv; əv][ɔːl]
For a few minutes she found herself , in some mysterious way , robbed of all
为了 一个 很少 分钟 她 成立 她自己 , 在 一些 神秘 方式 , 被抢劫 的 全部
[ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] .
powers of resistance .
权力 的 反抗 .

在短短几分钟内，她发现自己以某种神秘的方式失去了所有抵抗能力。

[dɑːn] [ˈkɑːrləsɪz][lɪps][wɜːr; wər] [krʌʃt] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ,
Don Carlos's lips were crushed on her own ,

大学教师 卡洛斯的 嘴唇 是 碎 在 她 自己的 ,

唐·卡洛斯的嘴唇压在了她的嘴唇上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbɜːrniŋ] [ˈkɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdrʌɡɪŋ] [hɜːr; hər][breɪn][ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ]
and his burning kisses seemed to be drugging her brain and drawing
和 他的 燃烧 吻 似乎 到 是 下药 她 脑 和 绘画
[ðə; ðɪ] [ˈveri] [hɑːrt] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
the very heart out of her .
这 非常 心 出去 的 她 .

他炽热的吻仿佛让她神魂颠倒，夺走了她的心。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [ˈstrʌɡld] [ænd; ənd] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [ˈlʌvli] [feɪs] [əˈfleɪm] ,
Then suddenly she struggled and broke from him , her lovely face aflame ,
然后 突然 她 挣扎 和 打破 从 他 , 她 迷人的 脸 燃烧 ,
[hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [ˈhiːvɪŋ] [temˈpestjuəsli] ,
her bosom heaving tempestuously ,
她 怀 起伏 狂风暴雨般地 ,

突然间，她挣扎着挣脱了他的束缚，美丽的脸庞涨得通红，胸口剧烈起伏。

[hɜːr; hər] [breθ] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ɪn] [ˈsɒbiŋ] [gɑːsps] .
her breath coming and going in sobbing gasps .
她 气息 未来 和 去 在 啜泣 喘息 .

她呼吸断断续续，抽泣着喘息着。

" [haʊ] [der] [juː; jɔ] !
" **How dare you** !
" 如何 敢 你 !

你竟敢这样！

[oʊ] , [haʊ] [der] [juː; jɔ] !
Oh , how dare you !
哦 , 如何 敢 你 !

你竟敢这样！

" [ʃiː; ʃɪ] [pæntɪd] .
" **she panted** .
" 她 喘息 .

她喘着气说。

" [juː; jɔ] [bruːt] !
" **You brute** !
" 你 蛮力 !

你这个畜生！

[juː; jɔ] [bruːt] !
You brute !
你 蛮力 !

你这个畜生！

[aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [juː; jɒ] !
I could kill you !
我 可以 杀 你 ！

我可以杀了你！

" [ʃiː; ʃɪ] [draːpt] [ˈɪmplɪ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɜːr; həʀ] [ˈbɜːrniŋ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həʀ]
" She dropped limply into a chair and covered her burning face with her
" 她 掉落 软弱无力 进入 一个 椅子 和 涵盖 她 燃烧 脸 和 她
[hændz] .
hands .
双手 。

她无力地瘫倒在椅子上，双手捂住滚烫的脸。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] , [hɜːr; həʀ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [θrɑːbɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [bɜːrst] ,
She was trembling , her heart was throbbing as if it would burst ,
她 曾是 发抖 , 她 心 曾是 悸动 作为 如果 它 会 爆裂 ,
[hænz] ,
她浑身颤抖，心脏怦怦直跳，仿佛要跳出来似的。

[ænd; ənd][hɜːr; həʀ] [breɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈtɜːrmɔɪl] .
and her brain was in a turmoil .
和 她 脑 曾是 在 一个 动荡 。

她当时脑子里一片混乱。

[dɑːn] [ˈkaːləs] [stʊd] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,
Don Carlos stood silent for a few moments ,
大学教师 卡洛斯 站立 沉默的 为了 一个 很少 时刻 ,
[dɑːn] [ˈkaːləs] [stʊd] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,
唐·卡洛斯沉默了片刻。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [stiːl] [əˈfleɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːrdər] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˈmaɪrə] .
his dark eyes still aflame with ardour as he looked down at Myra .
他的 黑暗的 眼睛 仍然 燃烧 和 热情 作为 他 看起来 向下 在 米拉 。

他低头看着米拉，深邃的眼眸中依然燃烧着炽热的光芒。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [ˈslaɪtli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] [ˈhektɪk] [ˈkʌlər] [gləʊd] [ɑːn] [iːtʃ]
He , too , was trembling slightly , and a spot of hectic colour glowed on each
他 , 也 , 曾是 发抖 轻微地 , 和 一个 点 的 忙碌的 颜色 发光 在 每个
[tʃiːk] - [boʊn] .
cheek - bone .
脸颊 - 骨 。

他也微微颤抖着，两颊泛起一阵慌乱的红晕。

" [waɪ] [bleɪm] [ɔːr] [rɪˈproʊtʃ] [em ˈiː] , [ˈmaɪrə] [ˈdɑːrlɪŋ] ?
" Why blame or reproach me , Myra darling ?
" 为什么 责备 或者 责备 我 , 米拉 亲爱的 ?
[waɪ] [bleɪm] [ɔːr] [rɪˈproʊtʃ] [em ˈiː] , [ˈmaɪrə] [ˈdɑːrlɪŋ] ?
“亲爱的米拉，为什么要责备或谴责我呢？ ”

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , [hɪz; ɪz] [diːp] [voɪs] [ˈvaɪbrənt] .
" he said at last , his deep voice vibrant .
" 他 说 在 最后的 , 他的 深的 嗓音 充满活力 。

“他最后说道，声音低沉而富有磁性。”

" [rɪˈmembər] [ðæt] [juː; jɒ] [ˈtemptɪd] [em ˈiː] , [ˈtʃælɪndʒd] [em ˈiː] .
" Remember that you tempted me , challenged me .
" 记住 那 你 受诱惑 我 , 挑战 我 。

“记住，你曾诱惑我，挑战我。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [juː; jɒ] [spoʊk] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [ˈstændɪʃ] ,
It was to me that you spoke , and not to Standish ,
它 曾是 到 我 那 你 辐 , 和 不是 到 斯坦迪什 ,
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [juː; jɒ] [spoʊk] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [ˈstændɪʃ] ,
你当时是跟我说话，而不是跟斯坦迪什说话。

[wen] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɪst] [baɪ][ðə; ði][məən] [hu:] [lʌvd] [ju:; jʊ] ,
when you said you wanted to be kissed by the man who loved you ,
什么时候 你 说 你 通缉 到 是 亲吻 经过 这 男人 WHO 喜爱 你 ,
当你说你被爱你的人亲吻时,

[ænd; ənd][nɑ:t][baɪ][ə; eɪ][kʊʊld] - [ˈblʌdɪd] [ˈɪŋɡlɪʃməən] .
and not by a cold - blooded Englishman .
和 不是 经过 一个 寒冷的 - 血腥 英国人 .
而且不是冷血的英国人干的。

[aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [ju:; jʊ] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [wʊd] [kɪs] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [lɔŋd] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɪst] ,
I promised you that night I would kiss you in the way you longed to be kissed ,
我 承诺 你 那 夜晚 我 会 吻 你 在 这 方式 你 渴望 到 是 亲吻 ,
那天晚上我向你承诺, 我会用你渴望的方式吻你。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ] [lɔŋd] [tu:; tə] [kɪs] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [fʊlˈfɪld] [maɪ] [ˈprɑ:mɪs] — [ɪn][pɑ:rt] .
in the way I longed to kiss you , and I have fulfilled my promise — in part .
在 这 方式 我 渴望 到 吻 你 , 和 我 有 已完成 我的 承诺 — 在 部分 .
我一直渴望亲吻你, 而我也部分地实现了我的承诺。

[ˈmaɪrə] , [ðə; ði] [ˈnektər] [ʌv; əv][jʊr; jər][lɪps][hæz; həz] [ɪnˈkri:st] [maɪ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [ə; eɪ]
Myra , belovedest , the nectar of your lips has increased my longing a
米拉 , 最亲爱的 , 这 花蜜 的 你的 嘴唇 有 增加 我的 渴望 一个
[ˈθaʊzəndˌfʊʊld] .
thousandfold .
千倍 .

米拉, 我最亲爱的, 你嘴唇的甘露让我对你的爱慕之情增加了千倍。

[tel] [ˌem ˈi:] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [ðæt] [maɪ] [ˈkɪsɪz] [hæv; həv][ˈfaɪərd][jʊr; jər] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ]
Tell me , darling , that my kisses have fired your heart with the love for which
告诉 我 , 亲爱的 , 那 我的 吻 有 被解雇 你的 心 和 这 爱 为了 哪个
[aɪ] [kreɪv] ,
I crave ,
我 渴望 ,
亲爱的, 告诉我, 我的吻是否已经点燃了你心中我所渴望的爱火?

[ænd; ənd] — — "
and — — "
和 — — "

和 - "

" [aɪ] [heɪt] [ju:; jʊ] , [heɪt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ][ˈnevər] [fərˈɡɪv] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs] !
" **I hate you , hate you , and I shall never forgive you for this** !
" 我 恨 你 , 恨 你 , 和 我 将 绝不 原谅 你 为了 这 !
“我恨你, 恨你, 我永远不会原谅你! ”

" [bɜ:rst] [aʊt] [ˈmaɪrə] [ˈpæʃənətli] , [ˈsta:tɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
" **burst out Myra passionately , starting to her feet** .
" 爆裂 出去 米拉 热情地 , 开始 到 她 脚 .
“米拉激动地喊道, 然后站了起来。”

" [ɡʊʊ] [əˈwei] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][dəʊnt] [der] [tu:; tə] [kʌm] [nɪr] [ˌem ˈi:] [əˈɡen] .
" **Go away at once , and don't dare to come near me again** .
" 去 离开 在 一次 , 和 不 敢 到 来 靠近 我 再次 .
“立刻滚开, 别再靠近我。”

[haʊ] [der] [ju:; jʊ] , [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [kɪs] [ˌem ˈi:] [laɪk] [ðæt] !
How dare you , how dare you kiss me like that !
如何 敢 你 , 如何 敢 你 吻 我 喜欢 那 !
你竟敢, 你竟敢那样吻我!

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [ˈtoʊni] — —
If I were to tell Tony — —
如果 我 是 到 告诉 托尼 — —

如果我告诉托尼——

" [ʃiː; ʃɪ] [broʊk] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈɪnteɪk] [ʌv; əv] [breθ] ,
" She broke off with a sharp intake of breath ,
" 她 打破 离开 和 一个 锋利的 摄入量 的 气息 ,
她猛地倒吸一口凉气, 话说到一半就停住了。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈbʌtlər] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd]
for at that moment the butler tapped at the drawing room door and opened
为了 在 那 片刻 这 管家 轻敲 在 这 绘画 房间 门 和 打开
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

就在这时, 管家敲了敲客厅的门, 然后把门打开了。

" [ˈmɪstər] . [ˈstændɪʃ] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] ; [ænd; ənd][ˈtoʊni] [wɔːkt] [ɪn] ,
" Mr . Standish , " he announced ; and Tony walked in ,
" 先生 : 斯坦迪什 , " 他 宣布 ; 和 托尼 步行 在 ,
“斯坦迪什先生,”他宣布道; 托尼走了进来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æn; ən][ˈæktər] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] " [kjuː] .
as if he were an actor taking his " cue .
作为 如果 他 是 一个 演员 采取 他的 " 提示 :
就好像他是个演员, 在听从他的“提示”。

" [ˈæntəni] [ˈstændɪʃ] [kʊd; kəd] ([bʌt; bət] [ˈdɪdnt]) [boʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ˈvɑːrsəti][edʒuˈkeɪ](ə)n] , [ænd; ənd]
" Antony Standish could (but didn't) boast of a ' Varsity education , and
" 安东尼 斯坦迪什 可以 (但 没有) 夸 的 一个 - 大学 教育 , 和
[hiː; hi][ˈpraɪdɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsmɑːrtənəs] ,
he prided himself on his smartness ,
他 自豪 他自己 在 他的 聪明 ,
安东尼·斯坦迪什可以（但他并没有）吹嘘自己接受过大学教育, 而且他以自己的聪明才智为傲。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] " [^le^] [æt; ət][ðə; ði] - - , " [æz; əz][ðə; ði] [skaːts] [seɪ] ,
but he was far from being " gleg at the uptak ' , " as the Scots say ,
但 他 曾是 远的 从 存在 " 腿 在 这 - - , " 作为 这 苏格兰人 说 ,
但他离“腿软”还差得远呢, 正如苏格兰人所说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ɑːbzərˈveɪ](ə)n][ænd; ənd] [dɪˈdʌk](ə)n] [əˈʃʊrədli] [wʊd] [naːt][hæv; həv]
and his powers of observation and deduction assuredly would not have
和 他的 权力 的 观察 和 扣除 当然 会 不是 有
[ˈkwɑːlɪfaɪd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pəˈzɪ](ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈskaːtlənd] [jɑːrd] " [sluːθ] .
qualified him for a position as a Scotland Yard " sleuth .
合格的 他 为了 一个 位置 作为 一个 苏格兰 院子 " 侦探 :

他的观察力和推理能力肯定不足以让他胜任苏格兰场“侦探”的职位。

" [ˈsiːmɪŋli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektrɪkl] [ˈætməsfɪr] [æz; əz][hiː; hi]
" Seemingly he was quite unconscious of the electrical atmosphere as he
" 似乎 他 曾是 相当 无意识 的 这 电气 气氛 作为 他
[ˈentəd] ,
entered ,
进入 ,

“他进入时似乎完全没有意识到周围的静电气氛。”

[ænd; ənd] [kwɪt] [feɪld] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ˈmaɪrəz][ˌædʒɪˈteɪ](ə)n] .
and quite failed to notice Myra's agitation .
和 相当 失败的 到 注意 米拉的 搅动 :

完全没有注意到迈拉的焦躁不安。

" [hə'loʊ] , [dɑ:n] ['ka:ls] !
" **Hullo , Don Carlos !**
" 你好 , 大学教师 卡洛斯 !

“你好，唐·卡洛斯！”

[wʌt] [ə; eɪ] [sə'praɪz] !
What a surprise !
什么 一个 惊喜 !

真是个惊喜！

" [hi:; hi] [kraɪd] ['bri:zɪli] .
" **he cried breezily .**
" 他 哭 轻松地 .

他轻快地喊道。

" [haʊ] [ɑ:r; əɪ][ju:; jʊ] , [oʊld] ['feləʊ] ?
" **How are you , old fellow ?**
" 如何 是 你 , 老的 同伴 ?

“老伙计，你好吗？”

... [hə'loʊ] , ['maɪrə] , [maɪ] [dɪr] .
... Hello , Myra , my dear .
... 你好 , 米拉 , 我的 亲爱的 .

.....你好，亲爱的米拉。

[θɔ:t] [aɪ'd] [bləʊ] [ɪn][ɑ:n][ðə; ðɪ] [tjæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ju:; jʊ][æt; ət] [hoʊm] [ðɪs] ['bi:stli] [æftər'nu:n]
Thought I'd blow in on the chance of finding you at home this beastly afternoon
想法 ID 吹 在 在 这 机会 的 寻找 你 在 家 这 兽 下午
[ænd; ənd] [kædʒ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:]
and cadge a cup of tea
和 乞讨 一个 杯子 的 茶

我抱着侥幸心理，想着在这个糟糕的下午碰巧在你家，就过来蹭杯茶.....

[wer] [dɪd][ju:; jʊ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] , [dɑ:n] ['ka:ls] ?
Where did you spring from , Don Carlos ?
在哪里 做过 你 春天 从 , 大学教师 卡洛斯 ?

唐·卡洛斯，你究竟来自何方？

[θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn] [speɪn] .
Thought you were still in Spain .
想法 你 是 仍然 在 西班牙 .

我还以为你还在西班牙呢。

[trə'mendəsli] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] , [oʊld][mæn] .
Tremendously glad to see you again , old man .
非常 高兴的 到 看 你 再次 , 老的 男人 .

老兄，很高兴再次见到你。

[wen] [dɪd][ju:; jʊ][get] [bæk] ?
When did you get back ?
什么时候 做过 你 得到 后退 ?

你什么时候回来的？

[jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [trə'mendəsli] [fɪt] . "
You're looking tremendously fit . "
你是 寻找 非常 合身 . "

你看起来身材棒极了。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [dɑ:n] ['ka:ls] , ['fɔ:rsɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][hi:; hi] [ʃʊk] [hændz] .
" **Thank you , " said Don Carlos , forcing a smile as he shook hands .**
" 感谢 你 , " 说 大学教师 卡洛斯 , 强制 一个 微笑 作为 他 摇晃 双手 .

“谢谢，”唐·卡洛斯说着，强颜欢笑地握手道。

" [aɪ][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə] ['lʌndən] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər][ə'gəʊ] ,
" I got back to London less than an hour ago ,
" 我 得到 后退 到 伦敦 较少的 比 一个 小时 前 ,
我不到一个小时前才回到伦敦。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n] [mɪs] ['rɑ:streɪvər] [tu:; tə] [ə'fɔr] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][maɪ] [ʌn'daɪɪŋ] [rɪ'gɑ:rd]
and hastened to call on Miss Rostrevor to assure her of my undying regard
和 加快 到 称呼 在 错过 罗斯特雷弗 到 保证 她 的 我的 不朽 看待
— [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'di:m] [ə; eɪ] ['pra:mɪs] .
— and to redeem a promise .
— 和 到 赎回 一个 承诺 .
我赶紧去拜访罗斯特雷弗小姐，向她表达我永恒的敬意，并兑现一个承诺。

" [hi:; hi][ˈdɑ:rtɪd][ə; eɪ][saɪd] [glæns] [æt; ət][ˈmaɪrə] ,
" He darted a side glance at Myra ,
" 他 飞镖 一个 边 瞥一眼 在 米拉 ,
他瞥了米拉一眼，

[hu:] [wʌz; wəz] ['nɜ:rvəsli] ['baɪtɪŋ][hɜ:r; həɹ][lɪps][ænd; ənd] ['traɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pəʊz] [hɜ:r'self] .
who was nervously biting her lips and trying to compose herself .
WHO 曾是 紧张地 咬 她 嘴唇 和 尝试 到 撰写 她自己 .
她紧张地咬着嘴唇，努力让自己镇定下来。

" [ˈɔ:fli] [naɪs][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [oʊld] [tʃæp] .
" Awfully nice of you , old chap .
" 非常 好的 的 你 , 老的 小伙子 .
“你真是太好了，老兄。”

[glæd] [jʊə(r)] [bæk] , " [drɔ:lɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌnəb'zə:vənt] ['təʊni] .
Glad you're back , " drawled the unobservant Tony .
高兴的 你是 后退 , " 拖长音 这 眯 托尼 .
“很高兴你回来了，”粗心的托尼慢吞吞地说。

" [aɪ] [seɪ] , ['maɪrə] , [daɪr] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ˈɔ:fər] [em 'i:][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] ?
" I say , Myra , dear , aren't you going to offer me a cup of tea ?
" 我 说 , 米拉 , 亲爱的 , 不是 你 去 到 提供 我 一个 杯子 的 茶 ?
“我说，亲爱的迈拉，你不给我泡杯茶吗？ ”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [meɪ] [sməʊk] [æz; əz] ['leɪdi] [fər'mæənə] ['ɪznt] [hɪr] ?
I suppose I may smoke as Lady Fermanagh isn't here ?
我 认为 我 可能 抽烟 作为 女士 弗马纳郡 不是 这里 ?
既然费尔马纳夫人不在，我想我可以抽烟吧？

" ['maɪrə] [faʊnd] [hɜ:r'self][æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] .
" Myra found herself at a loss to know how to deal with the situation .
" 米拉 成立 她自己 在 一个 损失 到 知道 如何 到 交易 和 这 情况 .
“米拉发现自己不知所措，不知道该如何处理这种情况。”

[tu:; tə] [tel] ['təʊni] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [si:n] ,
To tell Tony what had happened would inevitably lead to a painful scene ,
到 告诉 托尼 什么 有 发生 会 不可避免地 带领 到 一个 痛苦 场景 ,
[pər'hæps][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] ['vaɪələns] ;
perhaps even to violence ;
也许 甚至 到 暴力 ;
告诉托尼发生了什么事，必然会导致痛苦的场面，甚至可能引发暴力；

[tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʊd] [si:m] [laɪk] [kən'dəʊnɪŋ] [dɑ:n] ['kɑ:rləsɪz] [kən'dʌkt] .
to refrain from telling him would seem like condoning Don Carlos's conduct .
到 避免 从 讲述 他 会 似乎 喜欢 纵容 大学教师 卡洛斯的 执行 .
如果不告诉他，就好像是在纵容唐·卡洛斯的行为。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][tɔːrɪ][baɪ] [kənˈflɪktɪŋ] [ɪˈməʊʃənz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɜːr; həɪr][maɪnd] [haʊ]
She was torn by conflicting emotions and could not make up her mind how
她 曾是 撕裂 经过 冲突 情绪 和 可以 不是 制作 向上 她 头脑 如何
[tuː; tə][ækt] .
to act .
到 行为 :

她内心充满矛盾的情绪，无法决定该如何行动。

[ækt] , [haʊˈevər] , [ʃiː ʃi][dɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪtərəl] [sens] ,
Act, however, she did, in a literal sense,
行为 , 然而 , 她 做过 , 在 一个 文字 感觉 ,
然而，从字面上讲，她确实采取了行动。

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; həɪr] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [stiːl] [θrɑːbɪŋ] [ˈwaɪldli][ænd; ənd][hɜːr; həɪr][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn]
for although her heart was still throbbing wildly and her mind was in
为了 虽然 她 心 曾是 仍然 悸动 疯狂地 和 她 头脑 曾是 在
[ə; eɪ] [wɜːrɪ] ,
a whirl ,
一个 旋转 ,

虽然她的心脏依然剧烈跳动，脑子里一片混乱，

[ʃiː ʃi] [ˈmænɪdʒd] [ˈsʌmhaʊ] [tuː; tə] [əˈsuːm] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ˈkæʒuəl] [er] .
she managed somehow to assume an almost casual air .
她 管理 不知何故 到 认为 一个 几乎 随意的 空气 :
她设法摆出一副漫不经心的样子。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [meɪ] [smoʊk] , [ˈtoʊni] , " [ʃiː ʃi] [sed] ,
" **Why, of course you may smoke, Tony, she said,**
" 为什么 , 的 课程 你 可能 抽烟 , 托尼 , " 她 说 ,
“当然可以抽烟，托尼，”她说。

[ˈæftər] [ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [bel] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərɪŋ] [mɔːr] [tiː] .
after ringing the bell and ordering more tea .
后 铃声 这 钟 和 订购 更多的 茶 :
按响门铃后，又点了一杯茶。

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [maɪˈself][tuː; tə] [suːð] [maɪ] [nəːvs] . "
" **I'll have a cigarette myself to soothe my nerves** . "
" 患病的 有 一个 卷烟 我 到 舒缓 我的 神经 . "
“我自己也要抽根烟放松一下。”

" [ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [ˈeni] [saɪnz] [ʌv; əv] [nəːvs] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [oʊld] [θɪŋ] , " [læft] [ˈtoʊni] ,
" **Never noticed any signs of nerves about you, old thing, she laughed Tony,**
" 绝不 注意到 任何 标志 的 神经 关于 你 , 老的 事物 , " 笑了 托尼 ,
“我从没看出你有什么紧张的迹象，老家伙，”托尼笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈprɒfəd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [mæt] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ðɪ] [ˈsɪɡəret] [ˈmaɪrə]
as he proffered his case and struck a match to light the cigarette Myra
作为 他 提供的 他的 案件 和 击 一个 匹配 到 光 这 卷烟 米拉
[əkˈseptɪd] .
accepted .
公认 :

他递上自己的箱子，划着火柴点燃香烟，米拉接受了。

" [nəːvs] !
" **Nerves!**
" 神经 !
“紧张！”

[ðə; ði] [rɪks] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [lʌ; əv] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [fiːld] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [blʌd]
The risks you have been taking of late in the hunting field have made my blood
这 风险 你 有 到过 采取 的 晚的 在 这 打猎 场地 有 制成 我的 血
[rʌn] [kəʊld] .
run cold .
跑步 寒冷的 .

你最近在狩猎领域冒的险让我不寒而栗。

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [tʊk] [ðæt] [hedʒ] [læst] [wiːk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kwɔːrn] [meɪd] [maɪ]
The way you took that hedge last week during the run with the Quorn made my
这 方式 你 采取 那 对冲 最后的 星期 期间 这 跑步 和 这 奎恩 制成 我的
[hɑːrt] [stænd] [stɪl] .
heart stand still .
心 站立 仍然 .

上周你和 Quorn 一起跑步时采取的那种策略，让我心跳都停止了。

[ˈɑːnɪstli] , [ˈmaɪrə] , [aɪ] [æɪ; əɪ] [biː; bi] [glæd] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['seɪfli] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [kɪˈlɑːrni] ,
Honestly , Myra , I shall be glad when I have you safely aboard the Killarney ,
诚实地 , 米拉 , 我 将 是 高兴的 什么时候 我 有 你 安全 船上 这 基拉尼 ,
说真的，米拉，我真希望你安全登上基拉尼号。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ˈʌʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [speɪn] . "
and we are on our way to Spain . "
和 我们 是 在 我们的 方式 到 西班牙 . "

我们正在前往西班牙的路上。

" [aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [speɪn] , " [sed] [ˈmaɪrə] , [ˈveri] [əˈbrʌptli] .
" I am not going to Spain , I said Myra , very abruptly .
" 我 是 不是 去 到 西班牙 , " 说 米拉 , 非常 突然 .

“我不去西班牙，”米拉突然说道。

" [nɑːt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [speɪn] ? " [rɪˈpiːtɪd] ['təʊni] , [ɪn] [sərˈpraɪz] .
" Not going to Spain ? I repeated Tony , in surprise .
" 不是 去 到 西班牙 ? " 重复 托尼 , 在 惊喜 .

“不去西班牙？”托尼惊讶地重复道。

" [nəʊ] , [ˈtəʊni] , [aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [speɪn] .
" No , Tony , I am not going to Spain .
" 不 , 托尼 , 我 是 不是 去 到 西班牙 .

“不，托尼，我不会去西班牙。”

[dɑːn] ['kaːls] [hæz; həz] [əˈfendɪd] [em 'iː] [bɪˈjɑːnd] [ˈpɑːrd(ə)n] . "
Don Carlos has offended me beyond pardon . "
大学教师 卡洛斯 有 被冒犯了 我 超过 赦免 . "

唐·卡洛斯冒犯了我，我绝无原谅之意。

" [aɪ] [seɪ] , [ˈmaɪrə] , [jʊə(r)] ['ræɡɪŋ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['təʊni] .
" I say , Myra , you're ragging , aren't you ? I asked Tony .
" 我 说 , 米拉 , 你是 欺凌 , 不是 你 ? " 问 托尼 .

“我说，迈拉，你这是在欺负人，对吧？”托尼问道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [dɑːn] ['kaːls] .
" I thought you had made it up with Don Carlos .
" 我 想法 你 有 制成 它 向上 和 大学教师 卡洛斯 .

“我以为你已经和唐·卡洛斯和好了。”

[dəʊnt] [tel] [em 'iː] [ðə; ði] [ˈvɪlən] [hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] [juː; jʊ] [əˈɡen] ! "
Don't tell me the villain has been making love to you again ! "
不 告诉 我 这 恶棍 有 到过 制作 爱 到 你 再次 ! "

别告诉我那个坏蛋又跟你上床了！

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæv; həv] , " [ɪk'skleɪmd] [dɑ:n] ['ka:lɒs] .

" **Why** , **of course I have** , " **exclaimed Don Carlos** .
" 为什么 , 的 课程 我 有 , " 惊呼 大学教师 卡洛斯 .

“我当然有,”唐·卡洛斯大声说道。

" [aɪ][eɪ 'em]['mædli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ]['maɪrə] ,

" **I am madly in love with Myra** ,
" 我 是 疯狂地 在 爱 和 米拉 ,

我疯狂地爱上了米拉,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][fɪ:; fɪ][ɪz][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [æz; əz] ['despəɾətli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][em 'i:]

and it is because she is afraid of falling as desperately in love with me
和 它 是 因为 她 是 害怕的 的 坠落 作为 绝望地 在 爱 和 我

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] ,

as I am with her ,
作为 我 是 和 她 ,

那是因为她害怕像我爱她那样深深地爱上我。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rst] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] , [tu:; tə][dʒɪlt][ju:; jʊ] ,

and being forced , in consequence , to jilt you ,
和 存在 强制 , 在 结果 , 到 被抛弃 你 ,

因此,他被迫抛弃了你。

[ðæt] [fɪ:; fɪ][hæz; həz] [ə'gen] [dɪ'saɪdɪd] [nɑ:t][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [spɛɪn] .

that she has again decided not to go to Spain .
那 她 有 再次 决定 不是 到 去 到 西班牙 .

她再次决定不去西班牙了。

[fɪ:; fɪ][ɪz][ə'freɪd] [ʌv; əv][em 'i:] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [ʌv] . "

She is afraid of me — and of love . "
她 是 害怕的 的 我 — 和 的 爱 . "

她害怕我,也害怕爱情。

" [wʌt] [ə; eɪ] [pɛr] [ʌv; əv][leg] - ['pʊləɾz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! " ['tʃʌkld] ['təʊni] , [ə 'su:mɪŋ] [ðə; ði] [hʊʊl] [θɪŋ]

" **What a pair of leg - pullers you are !** " **chuckled Tony , assuming the whole thing**
" 什么 一个 一对 的 腿 - 拉拔器 你 是 ! " 轻笑 托尼 , 假设 这 所有的 事物

[wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒest] .

was a jest .
曾是 一个 笑话 .

“你们真是两个爱开玩笑的人!”托尼笑着说,他以为这一切都只是个玩笑。

" [hæf] [ðə; ði] [men] [wʌn] [mi:ts] [ɑ:r; ər][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ]['maɪrə] ,

" **Half the men one meets are in love with Myra** ,
" 一半 这 男人 一 满足 是 在 爱 和 米拉 ,

“遇到的男人中有一半都爱上了米拉。”

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [fɪ:; fɪ][ɪz][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . "

but I refuse to believe she is afraid of any of them . "
但 我 拒绝 到 相信 她 是 害怕的 的 任何 的 他们 . "

但我拒绝相信她会害怕他们中的任何一个。

" [ɑ:] , [bʌt; bət][fɪ:; fɪ][ɪz][ə'freɪd] [ʌv; əv][em 'i:] , [maɪ] [dɪr] ['stændɪʃ] ,

" **Ah , but she is afraid of me , my dear Standish** ,
" 啊 , 但 她 是 害怕的 的 我 , 我的 亲爱的 斯坦迪什 ,

“啊,可是她害怕我,我亲爱的斯坦迪什。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [fʊd; fəd] ['ri:ələɪz] [aɪ][eɪ 'em][jʊɾ; jər][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['raɪv(ə)] , " [dɑ:n] ['ka:lɒs] [sed]

and you should realise I am your most dangerous rival , " **Don Carlos said**
和 你 应该 意识到 我 是 你的 最多 危险的 竞争对手 , " 大学教师 卡洛斯 说

['ɡreɪvli] ,

gravely ,
严重地 ,

“你应该意识到,我是你最危险的对手,”唐·卡洛斯严肃地说。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['toʊni] ['tʃʌklɪd] [ə'mju:zɪdli] .
and again Tony chuckled amusedly .
和 再次 托尼 轻笑 饶有兴致地 .

托尼又一次忍俊不禁地轻笑起来。

" [pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv][em 'i:][bʌt; bət][ʌv; əv][hɜ:r'self] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] , [ðæt]
" Perhaps it is not only of me but of herself , and for herself , that
" 也许 它 是 不是 仅有的 的 我 但 的 她自己 , 和 为了 她自己 , 那
[ˈmaɪrə][ɪz][ə'freɪd] ,
Myra is afraid ,
米拉 是 害怕的 ,

“或许米拉害怕的不仅是我，还有她自己，以及她自己。”

" ['ka:lɒs] [kən'tɪnju:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒɪŋ] [glæns] [æt; ət]['maɪrə] ,
" Carlos continued , with a challenging glance at Myra ,
" 卡洛斯 持续 , 和 一个 具有挑战性的 瞥一眼 在 米拉 ,
卡洛斯继续说道，同时挑衅地看了米拉一眼，

[hu:] [felt][fi:; fi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][bɑ:ks][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə] [feɪk] ['toʊni][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ]
who felt she would like to box his ears and also to shake Tony for being
WHO 毛毡 她 会 喜欢 到 盒子 他的 耳朵 和 还 到 摇 托尼 为了 存在
[soʊ] [dens] .
so dense .
所以 稠密 .

她觉得她想揍他一顿，也想摇醒托尼，因为他太迟钝了。

" [ðə; ði] ['lʌvli] [senjə'ɹɪtə][ɪz][ˈɔ:lsoʊ][ə'freɪd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['kæptʃərd] [baɪ][el] [daɪ'æbloʊ, di:'æbloʊ][koʊdweɪloʊ] ,
" The lovely senorita is also afraid of being captured by El Diablo Cojuelo ,
" 这 迷人的 塞尼奥里塔 是 还 害怕的 的 存在 捕获 经过 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 ,
“这位美丽的小姐也害怕被恶魔科胡埃洛抓走，

[hu:] [wʊd] [meɪk] [hɜ:r; hər][æn; ən][aɪ'di:əl] ['hʌzbənd] . "
who would make her an ideal husband . "
WHO 会 制作 她 一个 理想的 丈夫 . "

谁会是她理想的丈夫呢？

" [aɪ][seɪ] , [ðæts] ['hɑ:rdli] [kɑ:mplɪ'mentri] , [oʊld] ['feləʊ] !
" I say , that's hardly complimentary , old fellow !
" 我 说 , 那就是 几乎 免费 , 老的 同伴 !

“我说，老兄，这可算不上什么赞美！ ”

" ['toʊni] ['kɑ:mentəd] .
" Tony commented .
" 托尼 评论 .

托尼评论道。

" [sɔ:rt][ʌv; əv] [foʊ] ['pɑ:] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ,
" Sort of faux pas , isn't it ,
" 种类 的 假的 帕斯 , 不是 它 ,

“这算是一种失礼行为，不是吗？ ”

[tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ə; eɪ] ['brɪgənd] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['betər] ['hʌzbənd] [fɔ:r; fər][ˈmaɪrə][ðæn; ðən] [jɔ:rz]
to suggest that a brigand would be a better husband for Myra than yours
到 建议 那 一个 强盗 会 是 一个 更好的 丈夫 为了 米拉 比 你的
[ˈtru:li] ,
truly ,
真的 ,

竟然有人认为强盗比我更适合做米拉的丈夫，

[ænd; ənd] [ðæt] ['maɪrə][ɪz][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [waɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['brɪgənd] ? "
and that Myra is a suitable wife for a brigand ? "
和 那 米拉 是 一个 合适的 妻子 为了 一个 强盗 ? "

而米拉是强盗的合适妻子？

" [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði] ['brɪgənd] , " ['ænsər] [dɑ:n] ['ka:lɒs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **That , of course , depends on the brigand , " answered Don Carlos , with a**
" 那 , 的 课程 , 取决于 在 这 强盗 , " 回答 大学教师 卡洛斯 , 和 一个
[smɑɪl] .
smile .
微笑 .

“那当然要看强盗是谁了，”唐·卡洛斯笑着回答道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] ['maɪrə][ɪz] ['ri:əli] [skerd] ,
" **Of course , if Myra is really scared ,**
" 的 课程 , 如果 米拉 是 真的 害怕的 ,
" 当然，如果米拉真的害怕的话，
[ænd; ʌnd][ɪz] ['dʒenjuɪnli] [ə'freɪd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [speɪn] [lest] [ʃi:; ʃi] [ʃəd; ʃəd] [lu:z] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] — — "
and is genuinely afraid to come to Spain lest she should lose her heart — — "
和 是 真的 害怕的 到 来 到 西班牙 免得 她 应该 失去 她 心 — — "
她真心害怕来西班牙，唯恐自己会失去心——

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] !
" **I am afraid of nothing !**
" 我 是 害怕的 的 没有什么 !
我什么都不怕！

" [ɪntə'rʌptɪd] ['maɪrə] , [ɪg'zæspəreɪtɪd] [bɪ'jɑ:nd] ['meɪzər] ; [ænd; ʌnd] [ɪ'mi:diətli] [ʃi:; ʃi] [rɪg'retɪd] [ðə; ði]
" **interrupted Myra , exasperated beyond measure ; and immediately she regretted the**
" 中断 米拉 , 恼怒 超过 措施 ; 和 立即地 她 后悔 这
[ɪm'pʌlsɪv] [wɜ:rdz] .
impulsive words .
冲动 字 .

“米拉打断了她的话，她无比恼火；她立刻后悔自己冲动地说了那些话。”

" [soʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [pru:v] [ðə; ði][fækt][baɪ] ['ki:pɪŋ] [jʊɹ; jər] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [speɪn] [æz; əz][maɪ]
" **So you will prove the fact by keeping your promise to come to Spain as my**
" 所以 你 将要 证明 这 事实 经过 保持 你的 承诺 到 来 到 西班牙 作为 我的
[gest] ?
guest ?
客人 ?

“那么，你会信守承诺，以我的客人的身份来西班牙，以此证明这一点吗？”

" ['kwɪərɪd] [dɑ:n] ['ka:lɒs] ['kwɪkli] .
" **queried Don Carlos quickly** .
" 查询 大学教师 卡洛斯 迅速地 .
“唐·卡洛斯迅速问道。”

" [ðæt] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑ:n] ['weðər] [ju:; jʊ] [noʊ] [jʊɹ; jər]['du:ti][tu:; tə][ə; eɪ] [gest] [ænd; ʌnd][jʊɹ; jər]
" **That will depend on whether you know your duty to a guest and your**
" 那 将要 依赖 在 无论 你 知道 你的 责任 到 一个 客人 和 你的
[ɑ:blə'geɪʃənz][æz; əz][ə; eɪ][hoʊst] ,
obligations as a host ,
义务 作为 一个 主持人 ,

“那将取决于你是否了解你对客人的责任和你作为主人的义务。”

" [rɪ'tɔ:tid] ['maɪrə] ['kɜ:rtli] , [ænd; ʌnd]['tuʊni] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] , [səɹ'praɪzd] [baɪ][hɜ:r; həɹ][ʌn'ju:ʒuəl]
" **retorted Myra curtly , and Tony raised his eyebrows , surprised by her unusual**
" 反驳 米拉 简短地 , 和 托尼 提高 他的 眉毛 , 惊讶 经过 她 异常
['ru:d nə s] .
rudeness .
粗鲁 .

“米拉生硬地反驳道，托尼对她反常的粗鲁感到惊讶，并扬起了眉毛。

" [aɪ] [ˈflætər] [maɪ'self] , [dɪr] [ˈleɪdi] , [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊst] [huːz]
" **I flatter myself , dear lady , that I have a reputation as a host whose**
" 我 奉承 我 , 亲爱的 女士 , 那 我 有 一个 名声 作为 一个 主持人 谁
[hɑːsprɪˈtæləti] [ɪz] [ˈbaʊndləs] ,
hospitality is boundless ,
热情好客 是 无边无际 ,

“亲爱的女士，我自认为以热情好客而闻名。”

" [sed] [dɑːn] [ˈkaːls] [ˈɡreɪvli] .
" **said Don Carlos gravely .**
" 说 大学教师 卡洛斯 严重地 .

唐·卡洛斯严肃地说。

[ə; eɪ] [ˈfʊtmən] [ˈentərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tiː] - [treɪ] [rɪˈliːvd] [ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] ,
A footman entering with the tea - tray relieved the tension ,
一个 男仆 进入 和 这 茶 - 托盘 松了口气 这 紧张 ,
侍者端着茶盘进来，缓解了紧张的气氛。

[ænd; ənd] [ˈtoʊni] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [dɑːn] [ˈkaːls] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [trɪp] ,
and Tony began to question Don Carlos about his trip ,
和 托尼 开始 到 问题 大学教师 卡洛斯 关于 他的 旅行 ,
于是托尼开始询问唐·卡洛斯关于他这次旅行的事情，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [spɔːrt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [endˈʒɔɪɪŋ] .
and to tell him what sport he had been enjoying .
和 到 告诉 他 什么 运动 他 有 到过 享受 .
并告诉他他最近在玩什么运动。

[ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[dɑːn] [ˈkaːls] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ˈliːvɪŋ] [ˈmaɪrə] [ænd; ənd] [ˈtoʊni] [əˈloʊn]
Don Carlos took his leave a few minutes later , leaving Myra and Tony alone
大学教师 卡洛斯 采取 他的 离开 一个 很少 分钟 之后 , 离开 米拉 和 托尼 独自的
[təˈɡeðər] ,
together ,
一起 ,

几分钟后，唐·卡洛斯告辞离开，留下米拉和托尼单独相处。

[ænd; ənd] [əˈɡen] [ˈmaɪrə] [kʊd; kəd] [naːt] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ˈweðər] [ɔːr] [naːt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər]
and again Myra could not make up her mind whether or not to tell her
[ˌfiːɑːnˈseɪ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
fiance what had happened .
未婚夫 什么 有 发生 .

米拉再次犹豫不决，不知道是否应该告诉她的未婚夫发生了什么事。

[aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈtoʊni] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] ,
It happened that Tony , as soon as they were alone ,
它 发生 那 托尼 , 作为 很快 作为 他们 是 独自的 ,
事情是这样的，托尼和他们独处的时候，

[brɪˈkeɪm] [pərˈtɪkjələrli] [ˌsentiˈment(ə)] [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] — [ə; eɪ] [fækt] [wɪt]
became particularly sentimental and wanted to kiss her — a fact which
成为 特别 感伤的 和 通缉 到 吻 她 — 一个 事实 哪个
[ˈsʌmhaʊ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [stiɪl] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˈkɑːmplɪkətɪd] .
somehow seemed to make the situation still more difficult and complicated .
不知何故 似乎 到 制作 这 情况 仍然 更多的 难的 和 复杂的 .

变得特别多愁善感，想要吻她——这一事实似乎让情况变得更加困难和复杂。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [kɪst] , ['təʊni] , " ['maɪrə] ['ɒbdʒɪktɪd] , [wen] [hɜ:r; həɹ] ['lʌvər] [traɪd] [tu:; tə]
" **I don't want to be kissed , Tony , " Myra objected , when her lover tried to**
" 我 不 想 到 是 亲吻 , 托尼 , " 米拉 反对 , 什么时候 她 情人 尝试 到
[ɪm'breɪs] [hɜ:r; həɹ] .
embrace her .
拥抱 她 .

“托尼，我不想被吻，”当她的爱人试图拥抱她时，米拉抗议道。

" [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['nevər] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [kɪst] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['eni] [lʌv] -
" **I feel as if I never want to be kissed again , and I don't want any love -**
" 我 感觉 作为 如果 我 绝不 想 到 是 亲吻 再次 , 和 我 不 想 任何 爱 -
['meɪkɪŋ] .
making .
制作 .

“我感觉我再也不想被亲吻了，我也不想做爱了。”

[li:v] [em 'i:] [ə'ləʊn] ! "
Leave me alone ! "
离开 我 独自的 ! "

请别打扰我！ "

" [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɑ:r; əɹ][ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [mu:d] [tu:; tə] - [deɪ] , ['maɪrə] , " ['təʊni] ['kɑ:mentəd] .
" **You certainly are in a queer mood to - day , Myra , " Tony commented .**
" 你 当然 是 在 一个 酷儿 情绪 到 - 天 , 米拉 , " 托尼 评论 .

“你今天心情确实有点怪异，米拉，”托尼评论道。

" [wʌt] [hæz; həz] [ʌp'set] [ju:; jʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] ?
" **What has upset you , darling ?**
" 什么 有 沮丧的 你 , 亲爱的 ?

亲爱的，你有什么不高兴的事吗？

[ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ] [kwɔɪt] [ru:d] [tu:; tə] [pʊr] [oʊld] [dɑ:n]
You were quite rude to poor old Don
你 是 相当 粗鲁的 到 贫穷的 老的 大学教师

你对可怜的老唐太无礼了。

['ka:lɒs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['snʌbɪŋ] [em 'i:] .
Carlos , and now you are snubbing me .
卡洛斯 , 和 现在 你 是 冷落 我 .

卡洛斯，现在你竟然冷落我。

[wʌts] [ðə; ði] ['mætər] , [oʊld] [θɪŋ] ? "
What's the matter , old thing ? "
是什么 这 事情 , 老的 事物 ? "

怎么了，老家伙？

" [oʊ] , ['təʊni] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
" **Oh , Tony , my dear , I — I don't know just what is the matter with me ,**
" 哦 , 托尼 , 我的 亲爱的 , 我 — 我 不 知道 只是 什么 是 这 事情 和 我 ,
" 哦，托尼，亲爱的，我——我不知道我到底怎么了，

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] , " [ɪk'skleɪmd] ['maɪrə] ,
and I don't know what to do , " exclaimed Myra ,
和 我 不 知道 什么 到 做 , " 惊呼 米拉 ,

“我不知道该怎么办，”米拉惊呼道。

['læfɪŋ] ['tremjələsli] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [wei] [tu:; tə] [terz] .
laughing tremulously and feeling inclined to give way to tears .
笑 颤抖地 和 感觉 倾斜 到 给 方式 到 眼泪 .

他笑着笑着，但笑声带着颤抖，眼泪几乎夺眶而出。

" [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [maɪ'self] .
" **I don't understand myself** .
" 我 不 理解 我 ”.

我自己都不了解自己。

[oʊ] , [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jə][soʊ]['stu:pɪd] ?
Oh , why are you so stupid ?
哦 , 为什么 是 你 所以 愚蠢的 ?

哦，你为什么这么笨？

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jə] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] [fɔ:rs] [em 'i:][tu:; tə] [kɪs] [ju:; jə] ?
Why don't you make love to me and force me to kiss you ?
为什么 不 你 制作 爱 到 我 和 力量 我 到 吻 你 ?

你为什么不和我做爱，强迫我吻你呢？

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jə] [kɪs] [ænd; ənd] [kɪs] [em 'i:][ə'genst] [maɪ] [wɪl] ? "
Why don't you kiss and kiss me against my will ? "
为什么 不 你 吻 和 吻 我 反对 我的 将要 ? "

为什么你不违背我的意愿吻我呢？

" [waɪ] , [hæŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , ['maɪrə] ,
" **Why , hang it all , Myra ,**
" 为什么 , 悬挂 它 全部 , 米拉 ,

“哎呀，算了，米拉。”

[aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə][ju:; jə][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ju:; jə][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ]
I've just been trying to make love to you and asking you to give me a
我已经 只是 到过 尝试 到 制作 爱 到 你 和 问 你 到 给 我 一个
[kɪs] ,
kiss ,
吻 ,

我只是想和你亲热，并请求你吻我。

[ænd; ənd][ju:; jə] ['wʊdnt] .
and you wouldn't .
和 你 不会 .

你不会的。

[naʊ] — [oʊ] , [dæʃ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ju:; jə] , [maɪ] [dɪr] .
Now — oh , dash it all , I don't know what to make of you , my dear .
现在 — 哦 , 短跑 它 全部 , 我 不 知道 什么 到 制作 的 你 , 我的 亲爱的 .

现在——哦，真是糟了，亲爱的，我不知道该如何看待你。

[ju:; jə][ɑ:r; ər][ə; eɪ][moʊst] ['pʌzlɪŋ] [gɜ:rl] ! "
You are a most puzzling girl ! "
你 是 一个 最多 令人费解 女孩 ! "

你真是个令人费解的女孩！

" [ænd; ənd][ju:; jə][ɑ:r; ər][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪg'zæspə'reɪɪŋli] [dʌl] [mæn] , " ['maɪrə] [rɪ'tɔ:tid] , [stɪl] [hæf] -
" **And you are the most exasperatingly dull man ,** " **Myra retorted , still half -**
" 和 你 是 这 最多 令人恼火地 乏味的 男人 , " 米拉 反驳 , 仍然 一半 -
[læfɪŋ] , [hæf] - ['kraɪɪŋ] .
laughing , half - crying .
笑 , 一半 - 哭泣 .

“而你却是最令人恼火的无趣的人，”米拉反驳道，语气中带着一丝笑意，一丝哭意。

" [oʊ] , ['toʊni] , [maɪ] [dɪr] ,
" **Oh , Tony , my dear ,**
" 哦 , 托尼 , 我的 亲爱的 ,

“哦，托尼，我亲爱的，

[teɪk] [kə] [ʌv; əv][em 'i:][ænd; ənd] [lʌv] [em 'i:] ['terəbli] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] [em 'i:] .
take care of me and love me terribly if you want to keep me .
拿 关心 的 我 和 爱 我 可怕 如果 你 想 到 保持 我 .

如果你想留住我，就好好照顾我，深深地爱我。

[hoʊld][em 'i:][fæst][ænd; ənd] ['græpl] [em 'i:][tu:; tə][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [hʊks] [ʌv; əv] [sti:l] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [lu:z]
Hold me fast and grapple me to you with hooks of steel , or you will lose
抓住 我 快速地 和 抓钩 我 到 你 和 钩子 的 钢 , 或者 你 将要 失去
[em 'i:] .
me .
我 .

用钢铁般的钩子紧紧抓住我，否则你会失去我。

" [ʃi:; ʃi][ɔ:lmʊst] [hə:ld] [hɜ:r'self]['ɪntu:][təʊni:z][ɑ:rmz] , ['berɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] ,
" **She almost hurled herself into Tony's arms , buried her face in his shoulder ,**
" 她 几乎 投掷 她自己 进入 托尼的 武器 , 埋葬 她 脸 在 他的 肩膀 ,
[ænd; ənd][bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] .
and burst into tears .
和 爆裂 进入 眼泪 .

她几乎扑进了托尼的怀里，把脸埋在他的肩膀上，放声大哭。

['təʊni][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wɒt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ʌtərli] ['helpləs] .
Tony did not know what to make of it at all , and he felt utterly helpless .
托尼 做过 不是 知道 什么 到 制作 的 它 在 全部 , 和 他 毛毡 完全地 无助 .
托尼完全不知道该如何看待这件事，他感到十分无助。

['ædʒɪteɪtɪdli][hi:; hi] ['pætɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɜ:r; hər] [her] .
Agitatedly he patted her on the back and stroked her hair .
激动地 他 轻拍 她 在 这 后退 和 抚摸 她 头发 .

他激动地拍了拍她的背，抚摸她的头发。

" ['maɪrə] , [fɔ:r; fər] ['heɪvənz] [seɪk] [dəʊnt][kraɪ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Myra , for heaven's sake don't cry , " he said ,**
" 米拉 , 为了 天 清酒 不 哭 , " 他 说 ,

“米拉，看在上帝的份上，别哭了，”他说。

[ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] [təʊn] .
in what was intended to be a soothing tone .
在 什么 曾是 故意的 到 是 一个 舒缓 语气 .

语气本意是想营造一种舒缓的氛围。

" [ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] [fi:l] [soʊ] ['bæli] [ɔ:f(ə)l] .
" **You make me feel so bally awful .**
" 你 制作 我 感觉 所以 巴利 可怕 .

你让我感觉糟透了。

[aɪv] ['nevər] [si:n] [ju:; jʊ] ['kraɪɪŋ] [brɪfɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] .
I've never seen you crying before , and I can't make out what is the matter .
我已经 绝不 已见 你 哭泣 前 , 和 我 不能 制作 出去 什么 是 这 事情 .

我以前从没见过你哭，我不知道发生了什么事。

[wɒt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hæz; hæz][ʌp'set][ju:; jʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] ?
What on earth has upset you , darling ?
什么 在 地球 有 沮丧的 你 , 亲爱的 ?

亲爱的，你到底怎么了？

[jʊə(r)] [kwɑɪt] [hɪ'sterɪk(ə)l] .
You're quite hysterical .
你是 相当 歇斯底里的 .

你真是歇斯底里。

[ˈhædnt] [aɪ] [ˈbetər] [rɪŋ] [fɔːr; fər][jər; jər][meɪd] , [dɪr] ?
" **Hadn't I better ring for your maid , dear ?**
之前没有 我 更好的 戒指 为了 你的 女佣 , 亲爱的 ?

亲爱的, 我难道不应该按铃叫你的女佣吗?

" [pʊr] [ˈtoʊni][dɪd][nɑ:t] [ˈri:əlaɪz] [haʊ] [ˈsædli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈblʌndərɪŋ] ,
" **Poor Tony did not realise how sadly he was blundering ,**
" 贫穷的 托尼 做过 不是 意识到 如何 令人遗憾的是 他 曾是 笨拙 ,
可怜的托尼没有意识到自己犯了多么严重的错误。

[haʊ] [ˈsɔ:rlɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪlɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] .
how sorely he was failing in an emergency .
如何 非常 他 曾是 失败 在 一个 紧急情况 .

他在紧急情况下表现得多么糟糕。

" [oʊ] , [waɪ] [kɑ:nt] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] !
" **Oh , why can't you understand !**
" 哦 , 为什么 不能 你 理解 !

“哦, 你为什么就是不明白! ”

" [bɜ:rst] [aʊt] [ˈmaɪrə] [ˈpæʃənətli] .
" **burst out Myra passionately .**
" 爆裂 出去 米拉 热情地 .

“米拉激动地喊道。

" [waɪ] [kɑ:nt] [juː; jʊ] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] ?
" **Why can't you love in the right way ?**
" 为什么 不能 你 爱 在 这 正确的 方式 ?

为什么你不能以正确的方式去爱?

[dəʊnt][pæt][maɪ] [hed] [ænd; ənd][maɪ] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][pet][dɔ:g] , [juː; jʊ] [ˈnɪni] !
Don't pat my head and my back as if I were a pet dog , you ninny !
不 拍 我的 头 和 我的 后退 作为 如果 我 是 一个 宠物 狗 , 你 傻瓜 !

你这个笨蛋, 别像对待宠物狗一样拍我的头和背!

[ˈtoʊni] , [aɪ] — [aɪ] — [oʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [ber] [aɪ ˈti:] !
Tony , I — I — oh , I can't bear it !
托尼 , 我 — 我 — 哦 , 我 不能 熊 它 !

托尼, 我——我——哦, 我受不了了!

" [ʃiː; ʃi] [brʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , [ˈbæŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [brˈhaɪnd]
" **She broke from him and rushed from the room , banging the door behind**
" 她 打破 从 他 和 匆忙 从 这 房间 , 砰砰作响 这 门 在后面

[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

她挣脱了他的怀抱, 冲出房间, 砰地一声关上了门。

" [wel] [aɪm] [sʌŋk] ! " ['mʌtəd] [ˈtoʊni] , [dɪˈstræktɪdli] [ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈsændi]
" **Well I'm sunk ! " muttered Tony , distractedly running his fingers through his sandy**
" 出色地 我是 沉没 ! " 低声说道 托尼 , 心不在焉地 跑步 他的 手指 通过 他的 沙

[her] .
hair .
头发 .

“完了, 我完蛋了! ”托尼嘟囔着, 心不在焉地用手指梳理着他沙色的头发。

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [tuː; tə][du:] [ɪn] [ðɪːz] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ?
" **What on earth is a fellow to do in these circumstances ?**
" 什么 在 地球 是 一个 同伴 到 做 在 这些 情况 ?

在这种情况下, 一个人到底该怎么办呢?

[aɪ][hʊp][tu:; tə] [ˈɡʊdnəs] [ˈmaɪrə][wəʊnt] [ˈkæəri][ɑ:n][laɪk] [ðɪs] [ˈæftər][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈmærid] ,
I hope to goodness Myra won't carry on like this after we are married ,
我 希望 到 善良 米拉 惯于 携带 在 喜欢 这 后 我们 是 已婚 ,
我真心希望米拉结婚后不会再这样下去了。

[ɔ:r][aɪ][jæl; jəl] [ˈnevər] [noʊ] [wɜr] [aɪ][eɪˈem] .
or I shall never know where I am .
或者 我 将 绝不 知道 在哪里 我 是 .
否则我将永远不知道自己身在何处。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˌʌpˈset] [hɜ:r; hər] ?
I wonder what upset her ?
我 想知道 什么 沮丧的 她 ?
我想知道是什么让她不高兴了？

" [ˈtrʌblɪd] [ɪn][maɪnd] , [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] ,
" Troubled in mind , he took his departure ,
" 麻烦 在 头脑 , 他 采取 他的 离开 ,
他心事重重，离开了。

[ænd; ænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔ:rtʃənət] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [mi:t] [ˈleɪdi]
and on his way to his Club he was fortunate enough to meet Lady
和 在 他的 方式 到 他的 俱乐部 他 曾是 幸运 足够的 到 见面 女士
[fərˈmænə] .
Fermanagh .
弗马纳郡 .

在去俱乐部的路上，他有幸遇到了费尔马纳夫人。
" [maɪ] [daɪr] [ˈtəʊni] , [ɔ:l] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˈkri:tʃərz] [ʌv; əv] [ˈɪmpʌls] ,
" My dear Tony , all women are more or less creatures of impulse ,
" 我的 亲爱的 托尼 , 全部 女性 是 更多的 或者较少的 生物 的 冲动 ,
“我亲爱的托尼，所有女人或多或少都是冲动的动物。”

[ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə][du:][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ænd][kwɪkˈsɑ:tɪk] [θɪŋz] , " [hɜ:r; hər] [ˈwɜ:rlɪli] - [waɪz]
liable to do the most unexpected and quixotic things , " her worldly - wise
容易 到 做 这 最多 意外 和 堂吉诃德式的 事物 , " 她 世俗 - 明智的
[ˈleɪdɪʃɪp] [təʊld][hɪm; ɪm] ,
Ladyship told him ,
夫人 讲述 他 ,
“她可能会做出最出人意料、最异想天开的事情，”这位见多识广的夫人告诉他。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ænd; ænd] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ədˈvaɪz]
when he had explained what had happened and asked her to advise
什么时候 他 有 解释 什么 有 发生 和 问 她 到 建议
[hɪm; ɪm] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
him what to do .
他 什么 到 做 .
当他解释了事情经过并请她给他建议该怎么办之后。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ju:ˈes][soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] .
" That is what makes us so interesting .
" 那 是 什么 制作 我们 所以 有趣的 .
“正是这一点让我们如此有趣。”

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [ɑ:rˈselvz] ,
We do not understand ourselves ,
我们 做 不是 理解 我们自己 ,
我们并不了解自己。

[ænd; ænd] [ɪf] [men] [ˌʌndərˈstʊd] [ju:ˈes][wi:; wi][fʊd; fəd] [si:s] [tu:; tə] [ˈɪntrəst] [ɔ:r] [əˈtrækt] [ðəm; ðəm] . "
and if men understood us we should cease to interest or attract them . "
和 如果 男人 理解 我们 我们 应该 停止 到 兴趣 或者 吸引 他们 . "
如果男人了解我们，我们就不会再引起他们的兴趣或吸引他们了。

" [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] , ['leɪdɪ] [fər'mænə] , " [ə'gri:d] ['təʊni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dis'ka:nsələt] [ʃeɪk]
" **Yes , I suppose so , Lady Fermanagh , " agreed Tony , with a disconsolate shake**
" 是的 , 我 认为 所以 , 女士 弗马纳郡 , " 同意 托尼 , 和 一个 沮丧的 摇
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
of his head .
的 他的 头 .

“是的，我想也是，费尔马纳夫人，”托尼沮丧地摇了摇头，表示同意。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ræðər] [ɔ:f(ə)l] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [wʊmən] [hu:] ['pʌz(ə)ld] [wʌn] [ɔ:l] [ðə; ði]
" **But it would be rather awful to marry a woman who puzzled one all the**
" 但 它 会 是 相当 可怕 到 结婚 一个 女士 WHO 困惑 一 全部 这
[taɪm] .
time .
时间 .

“但是娶一个总是让人摸不着头脑的女人，那可就太糟糕了。”

[aɪ] ['kʊdnt] [meɪk] ['maɪrə] [aʊt] [æt; ət] [ɔ:l] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [kɑ:nt] [θɪŋk] [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv]
I couldn't make Myra out at all to - day , and can't think what can have
我 不能 制作 米拉 出去 在 全部 到 - 天 , 和 不能 思考 什么 能 有
[ʌp'set] [hɜ:r; həɹ] . "
upset her . "
沮丧的 她 . "

我今天完全没看到米拉，也想不出是什么事让她不高兴了。

" [rɪ'membər] , [daɪ] [bɔɪ] , [ðæt] ['maɪrə] [ɪz] ['aɪrɪ] [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] ['keltɪk] ['temprəmənt] , "
" **Remember , dear boy , that Myra is Irish and has the Celtic temperament , "**
" 记住 , 亲爱的 男生 , 那 米拉 是 爱尔兰 和 有 这 凯尔特人 气质 , "
[sed] ['leɪdɪ] [fər'mænə] .
said Lady Fermanagh .
说 女士 弗马纳郡 .

“记住，亲爱的孩子，米拉是爱尔兰人，有凯尔特人的性情，”费尔马纳夫人说道。

" ['prɑ:bəbli] ['sʌmwʌn] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] , [hæd; həd] [ʌp'set] [hɜ:r; həɹ] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] , [ænd; ənd]
" **Probably someone , or something , had upset her before you called , and**
" 大概 某人 , 或者 某物 , 有 沮丧的 她 前 你 称为 , 和
[ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] ['sʌfər] [fɔ:r; fəɹ][aɪ 'ti:] . "
you had to suffer for it . "
你 有 到 遭受 为了 它 . "

“可能在你打电话之前，有人或事惹她生气了，结果你却因此遭殃。”

" [aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['oʊnli][aɪ] [hu:] [hæd; həd][tu:; tə] ['sʌfər] , " [rɪ'mɑ:kt] ['təʊni] .
" **It wasn't only I who had to suffer , " remarked Tony .**
" 它 不是 仅有的 我 WHO 有 到 遭受 , " 评论 托尼 .

“受苦的并不只有我一个，”托尼说道。

" [pʊr] [oʊld]['ka:ls]
" **Poor old Carlos**
" 贫穷的 老的 卡洛斯

可怜的老卡洛斯

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] [aɪ] [blu:] [ɪn] , [ænd; ənd][maɪrə] [wʌz; wəz] ['snʌbɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'mɜ:sɪfʊli] .
was there when I blew in , and Myra was snubbing him unmercifully .
曾是 那里 什么时候 我 吹 在 , 和 米拉 曾是 冷落 他 无情地 .

我到的时候她就在那里，米拉毫不留情地冷落了他。

[brɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] , ['leɪdɪ] [fər'mænə] , ['maɪrə] [wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪvli] [ɪn'sʌltɪŋ] .
Between ourselves , Lady Fermanagh , Myra was positively insulting .
之间 我们自己 , 女士 弗马纳郡 , 米拉 曾是 积极地 侮辱 .

说实话，费尔马纳夫人，米拉简直是在侮辱我们。

[dɑ:n]
Don
大学教师

大学教师

['ka:lɒs] [tʊk] [aɪ 'ti:] ['ræðər] [wel] , [bʌt; bət][aɪ] ['fænsi] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌp'set] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] . " **Carlos took it rather well , but I fancy he was upset all the same .** "
卡洛斯 采取 它 相当 出色地 , 但 我 想要 他 曾是 沮丧的 全部 这 相同的 . "

卡洛斯表现得还算镇定，但我猜他心里还是挺难过的。

" [hm] !
" **H'm !**
" 嗯 !

嗯!

[soʊ] [dɑ:n] ['ka:lɒs] [ɪz] [bæk] ? " [kɑ:mentəd] [hɜ:r; həɹ] ['leɪdɪʃɪp] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'skru:təb(ə)l] [smaɪl] . **So Don Carlos is back ? " commented her ladyship , with an inscrutable smile .**
所以 大学教师 卡洛斯 是 后退 ? " 评论 她 夫人 , 和 一个 难以捉摸 微笑 .

“所以唐·卡洛斯回来了？”夫人带着一丝难以捉摸的微笑说道。

" [ðæt] [meɪ] [ɪk'spleɪn] ['mætərz] .
" **That may explain matters .**
" 那 可能 解释 事情 .

“这或许能解释一些事情。”

[pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['maɪrəz] ['tæntɹəmz] . **Perhaps it was he who was responsible for Myra's tantrums .**
也许 它 曾是 他 WHO 曾是 负责的 为了 米拉的 发脾气 .

或许是他导致了米拉的坏脾气。

[bʌt; bət][dəunt] ['wɜ:ri] , ['təʊni] .
But don't worry , Tony .
但 不 担心 , 托尼 .

但别担心，托尼。

['maɪrə] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [pər'tɪkjələrlɪ] [naɪs][tu:; tə][ju:; jə] [ɪf] [ju:; jə] [si:] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] - [naɪt] . " **Myra will probably be particularly nice to you if you see her to - night .** "
米拉 将要 大概 是 特别 好的 到 你 如果 你 看 她 到 - 夜晚 . "

如果你今晚见到米拉，她可能会对你特别友好。

" [aɪm][nɑ:t][ɪg'zæktli] ['wɜ:rid] , ['leɪdɪ] [fər'mænə] , [bʌt; bət][aɪm] ['veri] ['pʌz(ə)ld] , " [sed] ['stændɪʃ] .
" **I'm not exactly worried , Lady Fermanagh , but I'm very puzzled , " said Standish .**
" 我是 不是 确切地 担心 , 女士 弗马纳郡 , 但 我是 非常 困惑 , " 说 斯坦迪什 .

“费尔马纳夫人，我倒不是真的担心，只是非常困惑，”斯坦迪什说道。

" [aɪ][dəunt] [sə'pəʊz] [dɑ:n] ['ka:lɒs][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] , ['ri:əli] ,
" **I don't suppose Don Carlos had anything to do with the matter , really ,**
" 我 不 认为 大学教师 卡洛斯 有 任何事物 到 做 和 这 事情 , 真的 ,

“我并不认为唐·卡洛斯真的与此事有任何关系。”

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][dɪd] [seɪ] [tʃæfɪŋli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tu:; tə]['maɪrə] [ə'ven]
although he did say chaffingly that he had been making love to Myra again
虽然 他 做过 说 恼怒地 那 他 有 到过 制作 爱 到 米拉 再次

[ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [lʌ; əv][hɪm; ɪm] .
and said she was afraid of him .
和 说 她 曾是 害怕的 的 他 .

虽然他恼怒地表示，他又和米拉发生了性关系，还说米拉很害怕他。

[bʌt; bət][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ˈmaɪrə] [siːmd] [ʌnˈkɑːmənli] [əˈhɔɪd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][fɔːr; fər]
But after he had gone Myra seemed uncommonly annoyed with me for
但 后 他 有 已消失 米拉 似乎 不寻常地 恼怒 和 我 为了
[sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [ˈʌðər] ,
some reason or other ,
一些 原因 或者 其他 ,
但他走后, 不知何故, 米拉似乎异常地生我的气。

[ænd; ənd] — [ɜːr; ər] — [wel] , [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈdʌznt] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði]
and — er — well , a fellow doesn't know exactly what to do in the
和 — 呃 — 出色地 , 一个 同伴 不 知道 确切地 什么 到 做 在 这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,
呃.....好吧, 在这种情况下, 一个人真的不知道该怎么办。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][ədˈvaɪs] . "
and I thought you'd be able to give me advice . "
和 我 想法 你会 是 有能力的 到 给 我 建议 . "
我想你应该能给我一些建议。

" [maɪ] [ədˈvaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈtəʊni] , [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˈɑːrd(ə)nt] [lʌv] [tuː; tə][ˈmaɪrə] ,
" My advice to you , Tony , is to make ardent love to Myra ,
" 我的 建议 到 你 , 托尼 , 是 到 制作 热心 爱 到 米拉 ,
“托尼, 我的建议是, 尽情地和米拉做爱。”

[tuː; tə] [wuː] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ɪː; jɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɔːlˈredi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ˈmæəri] [juː; jʊ] , " [ˈleɪdi]
to woo her as if she had not already promised to marry you , " Lady
到 哇 她 作为 如果 她 有 不是 已经 承诺 到 结婚 你 , " 女士
[fərˈmæənə] [rɪˈspɒndɪd] .
Fermanagh responded .
弗马纳郡 回应 .

“你要像她还没有答应嫁给你一样去追求她,”费尔马纳夫人回答道。
" [aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ˈpɑːsəb(ə)l] , [maɪ] [daɪr] [ˈtəʊni] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fərˈɡɪv] [maɪ][səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ][aɪ ˈtiː] ,
" It is just possible , my dear Tony , if you will forgive my suggesting it ,
" 它 是 只是 可能的 , 我的 亲爱的 托尼 , 如果 你 将要 原谅 我的 建议 它 ,
“亲爱的托尼, 如果你不介意我这么说的话, 这并非不可能。”

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈpleɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈlʌvər] [ˌhʊəlˈhɑːrtɪdli] [ɪˈnʌf] . "
that you have not been playing the part of devoted lover wholeheartedly enough . "
那 你 有 不是 到过 玩耍 这 部分 的 奉献 情人 竭诚 足够的 . "
你并没有全心全意地扮演好深情爱人的角色。

" [pərˈhæps][soʊ] , " [sed] [ˈtəʊni] , [ˈræðər] [ˈruːfəli] .
" Perhaps so , " said Tony , rather ruefully .
" 也许 所以 , " 说 托尼 , 相当 懊悔地 .
“也许是这样吧,”托尼有些懊恼地说。

" [ɜːr; ər] — [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt] [wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [meɪk] [lʌv] [laɪk] [ðə; ði] [tjæps]
" Er — the difficulty is that when I try to talk and make love like the chaps
" 呃 — 这 困难 是 那 什么时候 我 尝试 到 讲话 和 制作 爱 喜欢 这 小伙子们
[duː][ɪn][ˈnɑːvəlz][ænd; ənd] [pleɪz] ,
do in novels and plays ,
做 在 小说 和 演出 ,
“呃——困难在于, 当我尝试像小说和戏剧里的男人们那样交谈和做爱时,

[ˈmaɪrə] [lɑːfs] [æt; ət][em ˈiː][ænd; ənd] [telz] [em ˈiː][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈslaːpi] .
Myra laughs at me and tells me not to be sloppy .
米拉 笑声 在 我 和 讲述 我 不是 到 是 邋遢 .
米拉嘲笑我, 并告诉我不要马虎。

[aɪ] [seɪ] , ['leɪdɪ] [fəɹ'mænə] , [dəʊnt] [tel] ['maɪrə] [aɪv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] .
I say , Lady Fermanagh , don't tell Myra I've been talking to you about her .
我 说 , 女士 弗马纳郡 , 不 告诉 米拉 我已经 到过 说 到 你 关于 她 .
我说, 费尔马纳夫人, 别告诉米拉我跟你谈论过她。

[ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [bi:; bi]['æŋɡri] .
She might be angry .
她 可能 是 生气的 .
她可能会生气。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][saɪz] [θɪŋz] [ʌp][ænd; ənd] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ][hɪnt] ['leɪtər][æz; əz][tu:; tə] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ]
But if you can size things up and give me a hint later as to why she
但 如果 你 能 尺寸 事物 向上 和 给 我 一个 暗示 之后 作为 到 为什么 她
[wʌz; wəz] [vekst] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ðɪs] [æftər'nu:n] [aɪl] [bi:; bi] [trə'mendəsli] [ə'blaɪdʒd] .
was vexed with me this afternoon I'll be tremendously obliged .
曾是 烦恼 和 我 这 下午 患病的 是 非常 有义务 .
但如果你能了解一下情况, 稍后给我一点提示, 告诉我她今天下午为什么生我的气, 我将万分感激。

" ['leɪdɪ] [fəɹ'mænə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ʃru:d] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm]
" **Lady Fermanagh had a very shrewd idea that she could have told him**
" 女士 弗马纳郡 有 一个 非常 精明 主意 那 她 可以 有 讲述 他
[ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)] ,
there and then who was the cause of the trouble ,
那里 和 然后 WHO 曾是 这 原因 的 这 麻烦 ,
“费尔马纳夫人非常精明, 她当时就可以告诉他, 是谁惹出了麻烦。”

[rɪ'membərɪŋ] [wel] ['maɪrəz] [boʊst] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [meɪk] [dɑ:n] ['ka:lɒs] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]
remembering well Myra's boast that she would make Don Carlos fall in love with her
记住 出色地 米拉的 夸 那 她 会 制作 大学教师 卡洛斯 落下 在 爱 和 她
,
/
,
她清楚地记得米拉曾吹嘘说她会让她唐·卡洛斯爱上她。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [rɪ'zentmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['kɜ:rtəsi] [ɪn][ˈɡoʊɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə] [speɪn] [wɪ'ðəʊt]
and her resentment at his lack of courtesy in going off to Spain without
和 她 怨恨 在 他的 缺少 的 礼貌 在 去 离开 到 西班牙 没有
[ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˌfer'wel] .
a word of farewell .
一个 单词 的 告别 .
她对他一声不响地前往西班牙, 没有丝毫告别之意, 感到非常不满, 认为他缺乏礼貌。

" [jes] , ['təʊni] , [aɪl] [du:][maɪ][best][tu:; tə] - [saɪz] [θɪŋz] [ʌp] , - [æz; əz][ju:; jʊ][soʊ] ['ɡreɪsfəli] [pʊt][aɪ 'ti:] ,
" **Yes , Tony , I'll do my best to ' size things up , ' as you so gracefully put it ,**
" 是的 , 托尼 , 患病的 做 我的 最好的 到 - 尺寸 事物 向上 , - 作为 你 所以 优雅地 放 它 ,
“是的, 托尼, 我会尽力‘评估形势’, 正如你委婉地表达的那样。”

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə][dra:p][ju:; jʊ][ə; eɪ][hɪnt] ['leɪtər] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
and may be able to drop you a hint later , " she said .
和 可能 是 有能力的 到 降低 你 一个 暗示 之后 , " 她 说 .
“或许以后会给你一些暗示,”她说。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][sʌm; səm][hɑ:rd] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [droʊv] [hoʊm] ,
She did some hard thinking as she drove home ,
她 做过 一些 难的 思维 作为 她 驾驶 家 ,
她开车回家的路上一直在认真思考。

[wer] [ʃi:; ʃɪ] [ə'raɪvd] [tu:; tə][faɪnd][ˈmaɪrə] ['si:tɪd] ['lɪstləsli] [ɪn][æn; ən] [ˈɑ:rmtʃer] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] ,
where she arrived to find Myra seated listlessly in an armchair by the fire ,
在哪里 她 到达的 到 寻找 米拉 坐着 百无聊赖地 在 一个 扶手椅 经过 这 火 ,
她到达时, 发现米拉无精打采地坐在火炉旁的扶手椅里。

[æn; ən] [ʌn'laɪtɪd] ['sɪɡəret] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ] ['fɪŋɡəɹz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bru:diŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]
an unlighted cigarette between her fingers , and a brooding expression in
一个 未点亮 卷烟 之间 她 手指 , 和 一个 沉思 表达 在
[hɜ:r; həɹ] [blu:] [aɪz] .
her blue eyes .
她 蓝色的 眼睛 .

她手指间夹着一支未点燃的香烟，蓝色的眼睛里带着忧郁的神情。

" [noʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['ri:əli] [ðə; ði] ['mætəɹ] , ['ænti] , [ænd; ənd][aɪm] [kwaɪt] [wel] , " ['maɪrə] [sed] ,
" **No , there's nothing really the matter , auntie , and I'm quite well , " Myra said ,**
" 不 , 有 没有什么 真的 这 事情 , 阿姨 , 和 我是 相当 出色地 , " 米拉 说 ,
“不，没什么大碍，阿姨，我很好。”米拉说。

[ɪn] ['ænsəɹ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [leɪdi:fɪps] ['kwestʃənz] ; " [bʌt; bət] — [oʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət][aɪ] [fi:l]
in answer to her ladyship's questions ; " but — oh , I can't explain , but I feel
在 回答 到 她 夫人的 问题 ; " 但 — 哦 , 我 不能 解释 , 但 我 感觉
[fed] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] .
fed up with everything .
美联储向上 和 一切 .

回答夫人的提问时，他说道：“但是——哦，我无法解释，但我对一切都感到厌倦了。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kævəndɪʃɪz] [dæns] [tu:; tə] - [naɪt] . "
I don't think I shall go to the Cavendish's dance to - night . "
我 不 思考 我 将 去 到 这 卡文迪什 舞蹈 到 - 夜晚 . "
我想我今晚不会去参加卡文迪什家的舞会了。

" [wʌt] , [ɔ:r] [hu:] , [hæz; həz] [meɪd] [ju:; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [fi:l] - [fed] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] , - [æz; əz]
" **What , or who , has made you suddenly feel ' fed up with everything , ' as**
" 什么 , 或者 WHO , 有 制成 你 突然 感觉 - 美联储向上 和 一切 , - 作为
[ju:; jʊ] [pʊt] [aɪ 'ti:] ?
you put it ?
你 放 它 ?

“是什么人或事让你突然像你说的‘厌倦了一切’？”

" [ɪn'kwaɪəd] ['leɪdi] [fəɹ'mænə] .
" **inquired Lady Fermanagh .**
" 询问 女士 弗马纳郡 .
“费尔马纳夫人问道。”

" [ju:; jʊ] [si:md] [ɪn] [kwaɪt] [ɡʊd] ['spɪrɪts] [æt; ət] [lʌntʃ] - [taɪm] .
" **You seemed in quite good spirits at lunch - time .**
" 你 似乎 在 相当 好的 烈酒 在 午餐 - 时间 .
“你午饭时看起来精神很好。”

[aɪ] ['noʊtɪst] [dɑ:n] ['ka:lɒs] [di:] ['ru:ɪzɪz] [kɑ:rd] [ɪn] [ðə; ði] ['sælvəɹ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [ɪn] .
I noticed Don Carlos de Ruiz's card in the salver in the hall as I came in .
我 注意到 大学教师 卡洛斯 德 鲁伊斯的 卡片 在 这 托盘 在 这 大厅 作为 我 来了 在 .
我进来的时候，注意到大厅托盘上放着唐·卡洛斯·德·鲁伊斯的名片。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

强盗之爱(Bandit Love)

第5/12页

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][hi:; hi] , [baɪ] ['eni] [tjæns] , [hu:] [ʌp'set][ju:; jʊ] , ['maɪrə] ?
Was it he , by any chance , who upset you , Myra ?
曾是 它 他 , 经过 任何 机会 , WHO 沮丧的 你 , 米拉 ?

米拉, 是不是他惹你生气了?

" ['maɪrəz] [fer] [feɪs] [blʌʃt] ['hɑ:tlɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] [brɪfɔ:r] [ri'pleɪn] .
" Myra's fair face blushed hotly , and she hesitated before replying .
" 米拉的 公平的 脸 脸红了 热 , 和 她 犹豫了一下 前 回复 .

米拉白皙的脸颊绯红, 她犹豫了一下才回答。

[ðən] , [ɪm'pʌlsɪvli] , [ʃi:; ʃɪ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ænt] ['evrɪθɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][soʊ] .
Then , impulsively , she decided to tell her aunt everything , and did so .
然后 , 冲动地 , 她 决定 到 告诉 她 阿姨 一切 , 和 做过 所以 .

然后, 她一时冲动, 决定把一切都告诉姑姑, 并且真的这么做了。

['leɪdɪ] [fər'mænə] ['lɪsnd] [ɪn] [greɪv] — [ɔ:ɪmoʊst][grɪm] — ['saɪləns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌblɪd]
Lady Fermanagh listened in grave — almost grim — silence , and with a troubled
女士 弗马纳郡 听着 在 严重 — 几乎 严峻 — 沉默 , 和 和 一个 麻烦

[lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [faɪn] [aɪz] .
look in her fine eyes .
看 在 她 美好的 眼睛 .

费尔马纳夫人神情肃穆地听着, 几乎是冷峻的沉默, 她那双美丽的眼睛里流露出忧虑的神色。

" [maɪ] [daɪr] , [du:][ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [ðɪs] [ɑ:n] [jɔ:r'self] ? " [ʃi:; ʃɪ] [æskt]
" My dear , do you realise that you have brought this on yourself ? " she asked
" 我的 亲爱的 , 做 你 意识到 那 你 有 带来 这 在 你自己 ? " 她 问
['kwɪətli] ,
quietly ,
悄悄 ,

“亲爱的, 你难道没意识到这一切都是你咎由自取吗?”她轻声问道。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] ['maɪrə][aʊt] .
when she had heard Myra out .
什么时候 她 有 听到 米拉 出去 .

她听完迈拉的话后.....

" [aɪ] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ][æt; ət] - [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['pleɪŋ] [wɪð; wɪθ]['faɪər] ,
" I warned you at Auchinleven that you would be playing with fire ,
" 我 警告 你 在 - 那 你 会 是 玩耍 和 火 ,

“我在奥钦莱文就警告过你, 你是在玩火。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spænjərd] .
and that it was extremely dangerous to trifle with a Spaniard .
和 那 它 曾是 极其 危险的 到 琐事 和 一个 西班牙人 .

而且, 招惹西班牙人是极其危险的。

[ju:; jʊ] [dɪ'lɪbəɪətli] [set] [jɔ:r'self] [aʊt][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]['saɪrən] ,
You deliberately set yourself out to play the part of siren ,
你 故意地 放 你自己 出去 到 玩 这 部分 的 警笛 ,

你故意扮演了妖娆女郎的角色,

[tu:; tə] [meɪk] [dɑ:n] ['ka:lɒs] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] — — "
to make Don Carlos fall in love with you , and — — "
到 制作 大学教师 卡洛斯 落下 在 爱 和 你 , 和 — — "

让唐·卡洛斯爱上你, 而且——”

" [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪbəɾətli] [leɪd] [hɪm'self] [aʊt] [br'fɔ:r] [ðæt] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
" **He had deliberately laid himself out before that to make me fall in love with**
" 他 有 故意地 铺设 他自己 出去 前 那 到 制作 我 落下 在 爱 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“他之前就刻意向我展现自己，让我爱上他。”

[ænd; ənd][ˈpli:dəd, 'pli:dɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃælɪndʒd]
and pleaded that he was only amusing himself when he was challenged
和 恳求 那 他 曾是 仅有的 有趣 他自己 什么时候 他 曾是 挑战
, " [ɪntə'rʌptɪd] ['maɪrə] .
, " **interrupted Myra** .
, " 中断 米拉 .

“他辩解说自己只是在自娱自乐，”米拉打断了他的话。

" [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [maɪ] [rɪ'vendʒ] .
" **That was an insult , and I wanted my revenge** .
" 那 曾是 一个 侮辱 , 和 我 通缉 我的 复仇 .

“那是种侮辱，我要报复。”

[ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] ,
If he did not expect me to take him seriously ,
如果 他 做过 不是 预计 我 到 拿 他 严重地 ,

如果他没指望我会认真对待他，

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] ['sɪriəsli] ,
he had no right to take me seriously ,
他 有 不 正确的 到 拿 我 严重地 ,

他根本没资格认真对待我。

[noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd][tu:; tə] [kɪs] [em 'i:][æz; əz][hi:; hi][dɪd] [ðɪs] [æftər'nu:n] .
no right to take advantage and to kiss me as he did this afternoon .
不 正确的 到 拿 优势 和 到 吻 我 作为 他 做过 这 下午 .

他没有权利像今天下午那样占我便宜，强吻我。

[naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑ:n][em 'i:] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][dɪd] [hɪm'self] !
Now you are throwing the blame on me , just as he did himself !
现在 你 是 投掷 这 责备 在 我 , 只是 作为 他 做过 他自己 !

现在你却把责任推卸给我，就像他自己当初那样！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][bi:; bi][wɒn] [lɔ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [ə'hʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wʊmən] ?
Why should there be one law for the man and another for the woman ?
为什么 应该 那里 是 一 法律 为了 这 男人 和 其他 为了 这 女士 ?

为什么男女要适用不同的法律？

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [fer] ! "
It isn't fair ! "
它 不是 公平的！”

这不公平！

" [maɪ] [dɪr] ['maɪrə] , [du:][traɪ][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv] [prə'pɔ:ɾ(ə)n] , " [sed] ['leɪdi]
" **My dear Myra , do try to preserve some sense of proportion ,** " **said Lady**
" 我的 亲爱的 米拉 , 做 尝试 到 保存 一些 感觉 的 部分 , " 说 女士
[fər'mæənə] ['dʒentli] .
Fermanagh gently .
弗马纳郡 轻轻地 .

“我亲爱的米拉，请尽量保持分寸，”费尔马纳夫人温柔地说。

" [əd'mɪtɪdli] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [rɔːŋ] [ʌv; əv] [dɑːn] ['ka:lɔs] [tuː; tə] [merk] ['pæʃənət] [ʌv] [tuː; tə]
" **Admittedly it was quite wrong of Don Carlos to make passionate love to**
" 诚然 它 曾是 相当 错误的 的 大学教师 卡洛斯 到 制作 热情的 爱 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“诚然，唐·卡洛斯与你发生激情性关系是完全错误的，
['noʊɪŋ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bɪ'trɒʊðd] [tuː; tə] ['tɒʊni] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [rɪ'piːtɪdli] ,
knowing you were betrothed to Tony , but , as I have told you repeatedly ,
会心 你 是 未婚妻 到 托尼 , 但 , 作为 我 有 讲述 你 反复 ,

我知道你已经和托尼订婚了，但是，正如我反复告诉你的那样，
[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['oʊnli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spekt]
he was probably only following the custom of his race and did not expect
他 曾是 大概 仅有的 下列的 这 风俗 的 他的 种族 和 做过 不是 预计
[tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] ['sɪriəsli] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪnstəns] . "
to be taken seriously in the first instance . "
到 是 已采取 严重地 在 这 第一的 实例 . "

他可能只是遵循他所在民族的习俗，一开始并没有指望别人会认真对待他。
" [ænd; ənd] [ɪz] [aɪ 'ti:] [æn; ən] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪn] [speɪn] [fɜːr; fər] [ə; eɪ] [bɪ'trɒʊðd] [gɜːrl] [tuː; tə] [pleɪ]
" **And is it an unheard - of thing in Spain for a betrothed girl to play**
" 和 是 它 一个 闻所未闻 - 的 事物 在 西班牙 为了 一个 未婚妻 女孩 到 玩
[ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [koʊ'ket] ,
the part of coquette ,
这 部分 的 卖弄风情的人 ,
“在西班牙，一个已订婚的少女扮演轻佻女子的角色是闻所未闻的事情吗？ ”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [flɜːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] [huː] [merk] [ʌv] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ? " [ɪntər'pəʊzd] ['maɪrə] [ə'gen]
and to flirt with the men who make love to her ? " interposed Myra again
和 到 调情 和 这 男人 WHO 制作 爱 到 她 ? " 插入 米拉 再次
.
:
.

“难道她还要和那些与她上床的男人调情吗？ ”米拉再次插话道。
" [noʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] , ['maɪrə] ,
" **No , no , not at all , but I need hardly remind you , Myra ,**
" 不 , 不 , 不是 在 全部 , 但 我 需要 几乎 提醒 你 , 米拉 ,
“不，不，完全不是，不过我几乎不用提醒你，米拉。”

[ðæt] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ['sɪmpli] - ['ɪznt] [dʌn] . -
that in England that sort of thing simply ' isn't done . '
那 在 英格兰 那 种类 的 事物 简单地 - 不是 完毕 . -
在英国，这种事根本不可能发生。

[bɪ'saɪdz] , [jɔːrz] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɪr] [flɜːr'teɪŋ] .
Besides , yours was no mere flirtation .
除了 , 你的 曾是 不 仅仅 调情 .
此外，你们之间的关系绝非简单的调情。

[juː; jʊ] [set] [aʊt] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [ænd; ənd] ['kæptɪvert] [dɑːn] ['ka:lɔs] ,
You set out to fascinate and captivate Don Carlos ,
你 放 出去 到 吸引 和 吸引 大学教师 卡洛斯 ,
你的目标是让唐·卡洛斯着迷，

[tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fɔ:l] [ˈmædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]
to make him fall madly in love with you , and you seem to have
到 制作 他 落下 疯狂地 在 爱 和 你 , 和 你 似乎 到 有
[səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] .
succeeded :
成功了 :

你让他疯狂地爱上你，而且你似乎成功了。

[ju:; jʊ][ædˈmɪt][ju:; jʊ] [ˈtʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kɪs] [ju:; jʊ] — — "
You admit you challenged him to kiss you — — "
你 承认 你 挑战 他 到 吻 你 — — "

你承认是你挑衅他吻你——"

" [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] [wʌt] [aɪ] [sed] [tu:; tə][ˈtoʊni][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] ,
" He had no right to take what I said to Tony as a challenge ,
" 他 有 不 正确的 到 拿 什么 我 说 到 托尼 作为 一个 挑战 ,
"他没有权利把我对托尼说的话视为挑衅。"

[ɔ:lˈðoʊ] [aɪ] [kənˈfes] [aɪ] [sed] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ˈtæntəlaɪz] [hɪm; ɪm] . "
although I confess I said it to tantalise him . "
虽然 我 承认 我 说 它 到 挑逗 他 : "

虽然我承认我那样说是为了逗他。

" [həmɪf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][jʊr; jər][eɪdʒ] , [æz; əz] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [æz; əz][ju:; jʊ] ,
If I were your age , as beautiful and attractive as you ,
如果 我 是 你的 年龄 , 作为 美丽的 和 吸引人的 作为 你 ,

如果我像你一样年轻，像你一样美丽动人，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [dɜrd] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [kɪs] [em ˈi:] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [slaitɪd] ,
and I had dared a man to kiss me , I should feel slighted ,
和 我 有 敢于 一个 男人 到 吻 我 , 我 应该 感觉 轻视 ,

如果我胆敢让一个男人吻我，我会觉得受到了轻视。

[tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][rɪˈɡɑ:rd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [pɑ:lˈtru:n] ,
to say the least of it , and regard him as a poltroon ,
到 说 这 至少 的 它 , 和 看待 他 作为 一个 懦夫 ,

说得委婉点，就是把他当成一个懦夫。

[ɪf] [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [ˈtʃælɪndʒ] , " [ˈkɑ:məntəd] [ˈleɪdi] [fərˈmænə] [ˈdraɪli] .
if he failed to take up my challenge , " commented Lady Fermanagh drily .
如果 他 失败的 到 拿 向上 我的 挑战 , " 评论 女士 弗马纳郡 干巴巴地 .

“如果他不接受我的挑战，”费尔马纳夫人冷冷地评论道。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [ɪkˈspekt] [dɑ:n] [ˈkɑ:lɒs][tu:; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði] [θret] [ɔ:r]
" You can't mean to say you did not expect Don Carlos to carry out the threat or
" 你 不能 意思是 到 说 你 做过 不是 预计 大学教师 卡洛斯 到 携带 出去 这 威胁 或者
[ˈprɑ:mɪs] [hi:; hi] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [noʊt] ,
promise he made in his note ,
承诺 他 制成 在 他的 笔记 ,

“你不可能是指你没料到唐·卡洛斯会履行他在纸条中作出的威胁或承诺吧？ ”

[pərˈtɪkjələrli] [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪd] [noʊ][ˈproʊtest] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈentərd] [jʊr; jər][ˈbedru:m; ˈbedrʊm]
particularly as you made no protest against his having entered your bedroom
特别 作为 你 制成 不 反对 反对 他的 拥有 进入 你的 卧室

? "
? "
? "

尤其是你对他进入你卧室的行为没有提出任何异议？

" [aɪ] — [ɜ:r; ər] — [aɪ][dəʊnt][noʊ] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] , " ['ænsər] ['maɪrə] , ['ræðər] ['wi:kli] .
" I — er — I don't know what I expected , " answered Myra , rather weakly .
" 我 — 呃 — 我 不 知道 什么 我 预期的 , " 回答 米拉 , 相当 弱 .
“我——呃——我不知道我期待的是什么,”米拉有些无力地回答道。

" [aɪ] [mi:n] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz] [θret]
" I mean , I did not intend to give him the opportunity to carry out his threat
" 我 意思是 , 我 做过 不是 打算 到 给 他 这 机会 到 携带 出去 他的 威胁
.
:
.
“我的意思是, 我并不打算给他机会去实施他的威胁。”

[ænd; ænd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'ti:] [best] [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [noʊt] ,
And I thought it best to say nothing about the note ,
和 我 想法 它 最好的 到 说 没有什么 关于 这 笔记 ,
我认为最好对那张纸条保持沉默。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] ['skænd(ə)l] ,
because I was afraid to risk a scandal ,
因为 我 曾是 害怕的 到 风险 一个 丑闻 ,
因为我害怕冒着丑闻的风险,

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [dɑ:n] ['ka:lɒs] [wʊd] [tɜ:rn][ðə; ði] [teɪblz] [ɑ:n][em 'i:] .
and I was somehow afraid that Don Carlos would turn the tables on me .
和 我 曾是 不知何故 害怕的 那 大学教师 卡洛斯 会 转动 这 表格 在 我 .
我当时不知为何害怕唐·卡洛斯会反过来对付我。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [maɪnd][tu:; tə] [tel] ['təʊni] , [ænd; ænd][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['hæpənd]
Now I have a good mind to tell Tony , and to tell him what happened
现在 我 有 一个 好的 头脑 到 告诉 托尼 , 和 到 告诉 他 什么 发生
[tu:; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,
我现在很想告诉托尼, 告诉他今天发生的事。

[ænd; ænd] [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [dɑ:n] ['ka:lɒs] . "
and leave him to deal with Don Carlos . "
和 离开 他 到 交易 和 大学教师 卡洛斯 . "
让他去对付唐·卡洛斯吧。

" [du:] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , [maɪ] [daɪ] — [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] ['ʃɪprek] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [laɪf] ,
" Do , by all means , my dear — if you want to make shipwreck of your life ,
" 做 , 经过 全部 方法 , 我的 亲爱的 — 如果 你 想 到 制作 海难 的 你的 生活 ,
“尽管去做吧, 亲爱的——如果你想让你的生活彻底毁掉的话,”

" [rɪ'tɔ:tɪd] ['leɪdɪ] [fər'mænə] , [sɑ:r'dɑ:nɪkli] .
" retorted Lady Fermanagh , sardonically .
" 反驳 女士 弗马纳郡 , 讽刺地 .
“费尔马纳夫人讽刺地反驳道。”

" ['təʊni] [wɪl] [bi:; bi] ['flætərd] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['pleɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [ə'ɡenst] [dɑ:n] ['ka:lɒs]
" Tony will be flattered to find you were playing him off against Don Carlos
" 托尼 将要 是 受宠若惊 到 寻找 你 是 玩耍 他 离开 反对 大学教师 卡洛斯
[æt; ət] - .
at Auchenleven .
在 - .
“托尼会很高兴地发现, 你曾在奥钦莱文球场让他与唐·卡洛斯对决。”

[ænd; ænd][pər'hæps][nɑ:t] !
And perhaps not !
和 也许 不是 !
也许并非如此!

[hiː; hi] [meɪ] [dɪ'saɪd] , [ɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl][huː] [meɪks] [lʌv] [tuː; tə] [ə'hʌðər] [mæn] , [ɔːr] ,
He may decide , on reflection , that a girl who makes love to another man , or ,
他 可能 决定 , 在 反射 , 那 一个 女孩 WHO 制作 爱 到 其他 男人 , 或者 ,
他经过深思熟虑后可能会决定, 一个女孩如果和别的男人发生性关系, 或者,

[ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [aɪ 'tiː] , [ɪn'kʌrɪdʒz] [ə'hʌðər] [mæn][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
if you prefer it , encourages another man to make love to her ,
如果 你 更喜欢 它 , 鼓励 其他 男人 到 制作 爱 到 她 ,
如果你喜欢的话, 可以鼓励另一个男人和她发生性关系。

[ˈdʊərɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][fiːɑːn'seɪ] ,
during her engagement and in the house of her fiancé ,
期间 她 订婚 和 在 这 房子 的 她 未婚夫 ,
在她订婚期间以及在她未婚夫家中,

[maɪt] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [sɔːrt] [ˈæftər] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
might do something of the same sort after marriage in the house of her
可能 做 某物 的 这 相同的 种类 后 婚姻 在 这 房子 的 她
[ˈhʌzbənd] . "
husband . "
丈夫 . "

婚后, 她可能会在丈夫家中做类似的事情。

" [ˈtoʊni] [ˈwʊdnt] [bɪː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [biːst] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmaɪrə] .
" Tony wouldn't be such a beast , " exclaimed Myra .
" 托尼 不会 是 这样的 一个 兽 , " 惊呼 米拉 .
“托尼不会是那么残暴的,”米拉惊呼道。

" [ɪf] [hiː; hi] [dɛrd] [tuː; tə] [bleɪm] [ˌem 'iː] , [aɪ'd] [breɪk] [ɔːf][maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˈmæɪrɪ] [dɑːn]
" If he dared to blame me , I'd break off my engagement and marry Don
" 如果 他 敢于 到 责备 我 , ID 休息 离开 我的 订婚 和 结婚 大学教师
[ˈkaːls] ,
Carlos ,
卡洛斯 ,
“如果他胆敢责怪我, 我就解除婚约, 嫁给唐·卡洛斯。”

[ɪf] [ˈoʊnli][tuː; tə] [spaɪt] [hɪm; ɪm] . "
if only to spite him . "
如果 仅有的 到 尽管如此 他 . "
哪怕只是为了气他。

" [həmɪf] !
" Humph !
" 哼 !
“哼!

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] , [ˈæftər] [ˈbreɪkɪŋ] [ɔːf][jʊɹ; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
And supposing , after breaking off your engagement ,
和 假如 , 后 打破 离开 你的 订婚 ,
假设, 在解除婚约之后,

[juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [dɑːn] [ˈkaːls] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [ˈmæɪrɪ] [juː; jʊ] ,
you found that Don Carlos did not want to marry you ,
你 成立 那 大学教师 卡洛斯 做过 不是 想 到 结婚 你 ,
你发现唐·卡洛斯并不想娶你。

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [juːd] [lʊk] [ænd; ənd] [fiːl] ! " [rɪ'spɒndɪd] [hɜːr; həɹ] [ænt] .
what a fool you'd look and feel ! " responded her aunt .
什么 一个 傻子 你会 看 和 感觉 ! " 回应 她 阿姨 .
“你看上去会像个傻瓜, 感觉也会很傻!”她姑姑回答道。

" [maɪ] [dɪr] ['maɪrə] ,
" **My dear Myra** ,
" 我的 亲爱的 米拉 ,

“我亲爱的米拉，

[dəʊnt][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][fæktz][wɜːr; wər] [noʊn] [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [kən'dem] [juː; jʊ][fɔːr; fər]
don't you realise that if the facts were known the world would condemn you for
不 你 意识到 那 如果 这 事实 是 已知 这 世界 会 谴责 你 为了
[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [fæst][ænd; ənd] [luːs] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][ˈtoʊni] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːn] ['kaːləs][diː]
attempting to play fast and loose with both Tony Standish and Don Carlos de
尝试 到 玩 快速地 和 松动的 和 两个都 托尼 斯坦迪什 和 大学教师 卡洛斯 德
[ruː'liːz] ,
Ruiz ,
鲁伊斯 ,

难道你没意识到，如果真相大白，全世界都会谴责你试图对托尼·斯坦迪什和唐·卡洛斯·德·鲁伊斯玩弄权术吗？

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒen(ə)rəl][ˈvɜːrdɪkt] [wʊd] [biː; bi][ðæt] [əɪ 'tiː] [sɜːrvd] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][left] [ɪn]
and the general verdict would be that it served you right to be left in
和 这 一般的 判决 会 是 那 它 服务 你 正确的 到 是 左边 在
[ðə; ði] [lɜːrt]] .
the lurch .
这 困境 .

而普遍的结论是，你被抛弃是咎由自取。

[ˈtoʊni] [wʊd] [biː; bi][kwɑɪt][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['θroʊɪŋ] [juː; jʊ][ˈoʊvər] ,
Tony would be quite justified in throwing you over ,
托尼 会 是 相当 合理的 在 投掷 你 超过 ,
托尼完全有理由把你扔出去。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['gɒsɪps] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [jɔːr; jər][repju'teɪ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] — [wel] ,
and by the time the gossips had finished your reputation would be — well ,
和 经过 这 时间 这 八卦 有 完成的 你的 名声 会 是 — 出色地 ,
[ˈræðər] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] . "
rather the worse for wear . "
相当 这 更糟 为了 穿 . "

等到流言蜚语散播完毕，你的名声——嗯，恐怕就惨不忍睹了。

" [ænt] [klə'ɾɪsə] , [juː; jʊ][dəʊnt] ['riːəli] [θɪŋk] [ˈtoʊni] [wʊd] [θroʊ] [em 'iː][ˈoʊvər] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] ?
" **Aunt Clarissa , you don't really think Tony would throw me over if he knew ?**
" 阿姨 克拉丽莎 , 你 不 真的 思考 托尼 会 扔 我 超过 如果 他 知道 ?
“克拉丽莎阿姨，你真的认为如果托尼知道真相，他会抛弃我吗？ ”

" [æskt] ['maɪrə] ['æŋkʃəsli] , ['æftər][ə; eɪ] ['θɔːtɪ(ə)] [pɔːz] .
" **asked Myra anxiously , after a thoughtful pause** .
" 问 米拉 焦虑地 , 后 一个 周到 暂停 .
“米拉沉思片刻后，焦急地问道。”

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

[aɪ][toʊld][ˈtoʊni][æt; ət] - [ðæt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][flɜːrt][wɪð; wɪθ] [dɑːn] ['kaːləs][ænd; ənd] [meɪk]
I told Tony at Auchinleven that I intended to flirt with Don Carlos and make
我 讲述 托尼 在 - 那 我 故意的 到 调情 和 大学教师 卡洛斯 和 制作
[hɪm; ɪm] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
him fall in love with me ,
他 落下 在 爱 和 我 ,
我在奥钦莱文告诉托尼，我打算勾引唐·卡洛斯，让他爱上我。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [em 'i:] ['sɪriəsli] .
but he would not take me seriously .
但 他 会 不是 拿 我 严重地 .

但他根本不把我当回事。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [ment] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜ:rnɪst] , [bʌt; bət][hi:; hi][ˈoʊnli] [læft] .
I told him I meant it and was in earnest , but he only laughed .
我 讲述 他 我 意思是 它 和 曾是 在 认真 , 但 他 仅有的 笑了 .

我告诉他我是认真的，但他只是笑了。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] .
It is really all his fault .
它 是 真的 全部 他的 过错 .

这真的都是他的错。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [əb'tu:s] [ðɪz] [æftər'nu:n] .
And he was so obtuse this afternoon .
和 他 曾是 所以 钝 这 下午 .

他今天下午真是迟钝得要命。

[ˈfɔrli] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Surely he might have guessed what had happened .
一定 他 可能 有 猜对了 什么 有 发生 .

他肯定能猜到发生了什么事。

" [ˈleɪdi] [fər'mænə] [sæt][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɒl] ['mɪnɪt] ,
" Lady Fermanagh sat silent for a full minute ,
" 女士 弗马纳郡 卫星 沉默的 为了 一个 满的 分钟 ,

费尔马纳夫人沉默了一整分钟。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃɪ][roʊz][ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hər][hændz][ɑ:n][ˈmaɪrəz] [ˈʃəʊldəz] .
then suddenly she rose and laid her hands on Myra's shoulders .
然后 突然 她 玫瑰 和 铺设 她 双手 在 米拉的 肩膀 .

然后她突然站起身，把手放在米拉的肩膀上。

" [ˈmaɪrə] [ˈrɑs'trevər] , [ˈænsər] [em 'i:] [ˈtru:θfəli] , " [ʃi:; ʃɪ] [kə'mɑ:ndɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜ:rtɪŋ] [glæns]
" Myra Rostrevor , answer me truthfully , " she commanded , with a searching glance
" 米拉 罗斯特雷弗 , 回答 我 说实话 , " 她 命令 , 和 一个 搜索 瞥一眼
.
.
.

“米拉·罗斯特雷弗，如实回答我，”她命令道，目光锐利地扫视着我。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] , [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [dɑ:n] [ˈka:lɒs] ? "
" Are you , or are you not , in love with Don Carlos ? "
" 是 你 , 或者 是 你 不是 , 在 爱 和 大学教师 卡洛斯 ? "

你到底爱不爱唐·卡洛斯？

" [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [ˈmaɪrə] [ˈænsər] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [dɪ'stræktɪdli] .
" I — I don't know , " Myra answered , shaking her head distractedly .
" 我 — 我 不 知道 , " 米拉 回答 , 摇晃 她 头 心不在焉地 .

“我.....我不知道，”米拉心不在焉地摇了摇头，回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [heit] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'li:v] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd][ɪn]
" I think I hate him , but if I could believe he was really sincere and in
" 我 思考 我 恨 他 , 但 如果 我 可以 相信 他 曾是 真的 真诚 和 在
[ˈɜ:rnɪst]
earnest
认真

“我想我恨他，但如果我能相信他是真心实意的.....”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
I think I should love him .
我 思考 我 应该 爱 他 .

我觉得我应该爱他。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['temptɪŋ] , ['ti:zɪŋ] , [ænd; ənd] ['tæntəlaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] - [deɪ] ,
If I had been tempting , teasing , and tantalising him to - day ,
如果 我 有 到过 诱人的 , 戏弄 , 和 诱人的 他 到 - 天 ,
如果我今天诱惑他、戏弄他、挑逗他，

[æz; əz] [aɪ] [dɪd] [wen] [wi:; wi] [wɜ:; wə] [æt; ət] - ,
as I did when we were at Auchinleven ,
作为 我 做过 什么时候 我们 是 在 - ,
就像我们在奥钦莱文时那样，

[aɪ] [kʊd; kəd] [ɪk'skju:s] [hɪm; ɪm] [fɔ:; fə] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [em 'i:] .
I could excuse him for losing his head and kissing me .
我 可以 原谅 他 为了 输 他的 头 和 接吻 我 .
我可以原谅他失去理智吻了我。

[tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] .
To - day I didn't give him the slightest encouragement .
到 - 天 我 没有 给 他 这 丝毫 鼓励 .
今天我没有给他丝毫鼓励。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ʃʊn] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪ'ðəʊt] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [fer'wel]
He had shown his indifference by going away without even a word of farewell
他 有 所示 他的 漠不关心 经过 去 离开 没有 甚至 一个 单词 的 告别
,
:
,
他一声不吭就走了，这表明了他漠不关心的态度。

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [kɪst] [em 'i:] [ɪn] [kəʊld] [blʌd] ['mɪrli] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [θret] [ænd; ənd]
and I suppose he kissed me in cold blood merely to fulfil his threat and
和 我 认为 他 亲吻 我 在 寒冷的 血 仅仅 到 实现 他的 威胁 和
[hɪz; ɪz] [bəʊst] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ki:ps] [ə; eɪ] ['prə:mɪs] . "
his boast that he always keeps a promise . "
他的 夸 那 他 总是 保持 一个 承诺 . "

我想他冷血地吻我，只是为了兑现他的威胁，以及他吹嘘自己从不食言的口号。

" [kəʊld] - ['blʌdɪd] ['kɪsɪz] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] ['veri] ['fɑ:kɪŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] , " [ri'mɑ:kt]
" Cold - blooded kisses can hardly be very shocking , I should imagine , " remarked
" 寒冷的 - 血腥 吻 能 几乎 是 非常 令人震惊 , 我 应该 想象 , " 评论
['leɪdi] [fər'mænə] ['draɪli] .
Lady Fermanagh drily .
女士 弗马纳郡 干巴巴地 .

“我想，冷血的吻应该不会让人感到多么震惊吧，”费尔马纳夫人冷冷地说道。

" [ðeɪ] [wɜ:; wə] [nɑ:t] [kəʊld] - ['blʌdɪd] .
" They were not cold - blooded .
" 他们 是 不是 寒冷的 - 血腥 .

他们并非冷血动物。

[hi:; hi] [kɪst] [em 'i:] ['rævənəsli] , ['pæʃənətli] , [ænd; ənd] ['ɔ:lmoʊst] ['staɪf(ə)ld] [em 'i:] .
He kissed me ravenously , passionately , and almost stifled me .
他 亲吻 我 贪婪地 , 热情地 , 和 几乎 窒息 我 .
他如饥似渴、热情似火地吻我，几乎让我窒息。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:; wə] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [aʊt] [ʌv; əv] [em 'i:] , " [sed] ['maɪrə] .
I felt as if he were drinking the heart out of me , " said Myra .
我 毛毡 作为 如果 他 是 喝 这 心 出去 的 我 , " 说 米拉 .
“我觉得他好像要把我的心都吸走似的，”米拉说。

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɜː] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ˈfræntɪkli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][æz; əz][hiː; hi] [prəˈfesɪz] [tuː; tə]
" **If I was sure he is as frantically in love with me as he professes to**
" 如果 我 曾是 当然 他 是 作为 疯狂地 在 爱 和 我 作为 他 声称 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

“如果我确信他像他声称的那样疯狂地爱着我，

[aɪ][kʊd; kəd][ɪkˈskjuːs][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [faɪnd][maɪˈself] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I could excuse him , and I might find myself falling in love with him .
我 可以 原谅 他 , 和 我 可能 寻找 我 坠落 在 爱 和 他 .
我可以原谅他，而且我可能还会爱上他。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [stiːl] [ˈoʊnli][biː; bi] [əˈmjuːzɪŋ] [hɪmˈself] ,
It is the thought that he may still only be amusing himself ,
它 是 这 想法 那 他 可能 仍然 仅有的 是 有趣 他自己 ,
人们认为他可能只是在自娱自乐。

[ˈgrætɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvænəti][ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɡʊd] [hɪz; ɪz] [boʊst] [ðæt] [noʊ] [ˈwʊmən] [kæn; kən]
gratifying his vanity and trying to make good his boast that no woman can
可喜 他的 虚荣 和 尝试 到 制作 好的 他的 夸 那 不 女士 能
[rɪˈzɪst] [hɪm; ɪm] ,
resist him ,
抵抗 他 ,

为了满足他的虚荣心，并试图证明他“没有女人能抵挡他的魅力”的豪言壮语是正确的，

[ðæt] [ɡɔːlz] [em ˈiː] .
that galls me .
那 虫瘁 我 .

这让我很生气。

[ɪf] [aɪ] [kənˈfest] [maɪˈself][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
If I confessed myself in love with him ,
如果 我 坦白 我 在 爱 和 他 ,
如果我向他表白，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [təʊld][em ˈiː][hiː; hi][hæd; həd] [ˈmɪrli] [bɪn] [əˈmjuːzɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈpruːvɪŋ]
and he then told me he had merely been amusing himself and proving
和 他 然后 讲述 我 他 有 仅仅 到过 有趣 他自己 和 证明
[hɪz; ɪz] [ˈpaʊə] ,
his power ,
他的 力量 ,

然后他告诉我，他只是在自娱自乐，并证明自己的实力。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ʌv; əv] [ˈfeɪm] . "
I should die of shame . "
我 应该 死 的 耻辱 . "
我羞愧得无地自容。

" [waɪ] [teɪk] [ðə; ðɪ][rɪsk] , [ˈmaɪrə] ?
" **Why take the risk , Myra ?**
" 为什么 拿 这 风险 , 米拉 ?
“为什么要冒这个险，米拉？ ”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][daɪs][ɑːr; ər] [ˈloʊdɪd] [əˈɡenst] [juː; jʊ] .
You have been playing with fire , and the dice are loaded against you .
你 有 到过 玩耍 和 火 , 和 这 骰子 是 已加载 反对 你 .
你一直在玩火，而且运气对你很不利。

[ðæt] [ɪz][æn; ən] ['aɪrɪʒɪzm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪkst] ['metəfər] , [aɪ] [sə'pouz] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ]
That is an Irishism and a mixed metaphor , I suppose , but you know what I
那 是 一个 爱尔兰主义 和 一个 混合 隐喻 , 我 认为 , 但 你 知道 什么 我
[mi:n] .
mean .
意思是 :

那是一种爱尔兰俚语，也是一种混合比喻，我想，但你知道我的意思。

[ɪf] [ju:; jʊ] [lu:z] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [tu:; tə] [dɑ:n] ['ka:lɒs][di:][ru:'li:z] , [ju:; jʊ] [lu:z] ['æntəni] ['stændɪ] ,
If you lose your heart to Don Carlos de Ruiz , you lose Antony Standish ,
如果 你 失去 你的 心 到 大学教师 卡洛斯 德 鲁伊斯 , 你 失去 安东尼 斯坦迪什 ,
如果你爱上了唐·卡洛斯·德·鲁伊斯，你就会失去安东尼·斯坦迪什。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['sʌbsɪkwəntli] [dɪ'skʌvər] [dɑ:n] ['ka:lɒs][ɪz][nɑ:t][ɪn] ['ɜ:rnɪst] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [left]
and if you subsequently discover Don Carlos is not in earnest you will be left
和 如果 你 随后 发现 大学教师 卡洛斯 是 不是 在 认真 你 将要 是 左边
['broʊkən] - ['hɑ:rtɪd] ,
broken - hearted ,
破碎的 - 心地 ,

如果你后来发现唐·卡洛斯并非真心实意，你会伤心欲绝。

[hju'milieɪtɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['mætrɪ'moʊniəl]['prɑ:spekts] ['ru:ɪnd] . "
humiliated , and with your matrimonial prospects ruined . "
受辱 , 和 和 你的 婚姻 前景 毁坏 : "
颜面尽失，婚姻前景也毁了。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [hɑ:rt] [ə'baʊt] [dɑ:n] ['ka:lɒs] ,
" **I have no intention of breaking my heart about Don Carlos ,**
" 我 有 不 意图 的 打破 我的 心 关于 大学教师 卡洛斯 ,
“我无意让唐·卡洛斯伤透我的心。”

[ænd; ənd][dəʊnt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][maɪ'self] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] ,
and don't intend to make a fool of myself , if that is what you mean ,
和 不 打算 到 制作 一个 傻子 的 我 , 如果 那 是 什么 你 意思是 ,
如果你的意思是想让自己出丑，那我表示我无意如此。

" [sed] ['maɪrə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mænər] .
" **said Myra , with a sudden change of manner .**
" 说 米拉 , 和 一个 突然 改变 的 方式 :
“米拉突然改变了语气说道。”

" [aɪ] [sed] [aɪ'd] [fu:l] [dɑ:n] ['ka:lɒs][tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə'sə:tɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn]
" **I said I'd fool Don Carlos to pay him out for asserting he had only been**
" 我 说 ID 傻子 大学教师 卡洛斯 到 支付 他 出去 为了 断言 他 有 仅有的 到过
[ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
amusing himself with me ,
有趣 他自己 和 我 ,

“我说过我会骗唐·卡洛斯，让他为声称他只是在和我开玩笑而付出代价。”

[ænd; ənd] [aɪl] [du:;][aɪ 'ti:] [jet] — [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ɔ:'redi] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
and I'll do it yet — if I have not already done it .
和 患病的 做 它 然而 — 如果 我 有 不是 已经 完毕 它 :
我还会做的——如果我还没做的话。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['æktʃuəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [læf] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [naʊ] ,
If he is actually in love with me , I have the laugh on him now ,
如果 他 是 实际上 在 爱 和 我 , 我 有 这 笑 在 他 现在 ,
如果他真的爱上我，那现在我才是笑到最后的那个人。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] . "
in spite of what has happened . "
在 尽管如此 的 什么 有 发生 : "
尽管发生了这些事。

" [ˈmaɪrə] , [fɔːr; fər] [ˈɡʊdnəs] [seɪk] [biː; bi][ˈsensəb(ə)] ! " [ˈkaʊnsəld] [ˈleɪdi] [fərˈmænə] .
" **Myra** , **for goodness sake be sensible !** " **counselled Lady Fermanagh** .
" 米拉 , 为了 善良 清酒 是 明智的 ! " 建议 女士 弗马纳郡 .

“米拉，看在上帝的份上，明智点吧！”费尔马纳夫人劝道。

" [ɪf] [dɑːn] [ˈkaːls] [ɪz] [ˈæktʃuəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪk] [mɑːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" **If Don Carlos is actually in love with you and you make mock of him** ,
" 如果大学教师 卡洛斯 是 实际上 在 爱 和 你 和 你 制作 嘲笑 的 他 ,
“如果唐·卡洛斯真的爱上了你，而你却嘲笑他，

[hɪz; ɪz] [lʌv] [meɪ] [tʜ:rn][tuː; tə] [heɪt] .
his love may turn to hate .
他的 爱 可能 转动 到 恨 .

他的爱可能会变成恨。

[ænd; ənd][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspænjərd] [ɪz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [ðæn; ðən]
And I warn you that the hatred of a Spaniard is even more dangerous than
和 我 警告 你 那 这 仇恨 的 一个 西班牙人 是 甚至 更多的 危险的 比

[hɪz; ɪz] [lʌv] . "
his love . "
他的 爱 . "

我要警告你，西班牙人的仇恨比他的爱更危险。

" [puː] !
" **Pooh** !
" 呸 !

“呸！”

[aɪm][nɔːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌpˈsetɪŋ]
I'm not afraid of him , **and I don't understand why I have been upsetting**
我是 不是 害怕的 的 他 , 和 我 不 理解 为什么 我 有 到过 缴
[maɪˈself][soʊ] [mʌtʃ] ,
myself so much ,
我 所以 很多 ,

我不怕他，我也不明白为什么我一直让自己这么难过。

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈmaɪrə] , [ɪmˈpʌlsɪvli] [ˈstaːtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
" **exclaimed Myra** , **impulsively starting to her feet** .
" 惊呼 米拉 , 冲动地 开始 到 她 脚 .

“！”米拉惊呼一声，猛地站了起来。

" [aɪl] [get] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **I'll get even with him** .
" 患病的 得到 甚至 和 他 .

“我一定要报复他。”

[aɪl] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkævəndɪʃɪz] [dæns] [ˈæftər][ɔːl] .
I'll go to the Cavendish's dance after all .
患病的 去 到 这 卡文迪什 舞蹈 后 全部 .

我最终还是会去参加卡文迪什家的舞会。

[dɑːn] [ˈkaːls] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ,
Don Carlos is almost sure to be there ,
大学教师 卡洛斯 是 几乎 当然 到 是 那里 ,

唐·卡洛斯几乎肯定会到场。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [get] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪmˈpɜːrtnəns] . "
and I may get an opportunity to punish him for his impertinence . "
和 我 可能 得到 一个 机会 到 惩治 他 为了 他的 无礼 . "

我或许有机会惩罚他的无礼行为。

" ['maɪrə] , [aɪ][du:] [wɪ] [ju:; jʊ] [wɒd] [dra:p] [ðɪs] ['fɑ:lɪ] , " [sed] [hɜ:r; hər] [ænt] .
" Myra , I do wish you would drop this folly , " said her aunt .
" 米拉 , 我 做 希望 你 会 降低 这 蠢事 , " 说 她 阿姨 .
"米拉, 我真希望你能放弃这个愚蠢的想法,"她姑妈说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['ri:əlaɪz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['rʌnɪŋ] [greɪv] [rɪks] [ænd; ɐnd] [ɪmpe'rəlɪŋ] [jər; jər] [oʊn]
" You must realise you are running grave risks and imperilling your own
" 你 必须 意识到 你 是 跑步 严重 风险 和 危及 你的 自己的
['hæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

你必须意识到你正在冒着巨大的风险, 危及你自己的幸福。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɑ:n] ['ka:lɒs] ,
It seems to me , my dear , that as well as trifling with Don Carlos ,
它 似乎 到 我 , 我的 亲爱的 , 那 作为 出色地 作为 琐事 和 大学教师 卡洛斯 ,
依我看, 亲爱的, 除了戏弄唐·卡洛斯之外,

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [oʊn] [hɑ:rt] , [ænd; ɐnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['pleɪŋ] [fer] [wɪð; wɪθ]
you are trifling with your own heart , and you are not playing fair with
你 是 琐事 和 你的 自己的 心 , 和 你 是 不是 玩耍 公平的 和
['təʊni] . "
Tony . "
托尼 . "

你这是在玩弄自己的感情, 而且你对托尼也不公平。

" [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][get] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [dɑ:n] ['ka:lɒs] , " ['maɪrə] [ri'spɒndɪd] , ['stʌbərnli] ,
" I mean to get even with Don Carlos , " Myra responded , stubbornly ,
" 我 意思是 到 得到 甚至 和 大学教师 卡洛斯 , " 米拉 回应 , 固执地 ,
“我就是要报复唐·卡洛斯,”米拉固执地回答道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'peɪ(ə)nt] [tɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [red] - [gəʊld] [hed] .
with an impatient toss of her red - gold head .
和 一个 不耐烦 折腾 的 她 红色的 - 金子 头 .
她不耐烦地甩了甩红金色的脑袋。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ][mæn] [hu:] ['boʊstɪd] [ðæt] [noʊ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst]
" It will be amusing to see the man who boasted that no woman could resist
" 它 将要 是 有趣 到 看 这 男人 WHO 吹嘘 那 不 女士 可以 抵抗
[hɪm; ɪm] [ʃə'grɪnd] [ænd; ɐnd]['brʊkən] - ['hɑ:tɪd] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z]['maɪrə] ['rɑ:strevər] [hæz; həz] [læft] [æt; ət]
him chagrined and broken - hearted because Myra Rostrevor has laughed at
他 懊恼地 和 破碎的 - 心地 因为 米拉 罗斯特雷弗 有 笑了 在
[hɪm; ɪm][ænd; ɐnd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [boʊsts] [si:m] ['fu:lɪʃ] . "
him and made his boasts seem foolish . "
他 和 制成 他的 吹嘘 似乎 愚蠢 . "

“看到那个曾经吹嘘没有女人能抵挡他的魅力的男人, 因为米拉·罗斯特雷弗嘲笑他, 让他的吹嘘显得愚蠢而懊恼伤心,
那该是多么有趣啊。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jər; jər] ['wɔ:rnɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] ['leɪdɪ] [fər'mænə] [ə'brʌptli] .
" You have had your warning , " exclaimed Lady Fermanagh abruptly .
" 你 有 有 你的 警告 , " 惊呼 女士 弗马纳郡 突然 .
“你已经得到警告了!”费尔马纳夫人突然喊道。

" [dəʊnt] [ɪk'spekt] ['eni] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm][em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][get] [bɜ:rnt][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['pleɪŋ]
" Don't expect any sympathy from me if you get burnt as a result of playing
" 不 预计 任何 同情 从 我 如果 你 得到 烧焦的 作为 一个 结果 的 玩耍
[wɪð; wɪθ]['faɪər] .
with fire .
和 火 .

“如果你玩火自焚, 别指望我会同情你。”

" [ʃiː; ji] [swept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] ['maɪrə] [meɪd] [ə; eɪ] [muː] ,
" **She swept out of the room , and as the door closed Myra made a moue ,**
" 她 扫荡 出去 的 这 房间 , 和 作为 这 门 关闭 米拉 制成 一个 老鼠 ,
她径直走出房间, 门关上时, 米拉叹了口气。

[flʌŋ] [hɜ:rsɛlf] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rmtʃer] [ə'gen] , [ænd; ənd][lɪt] [hɜ:r; hər] ['sɪgəret] .
flung herself down in the armchair again , and lit her cigarette .
扔 她自己 向下 在 这 扶手椅 再次 , 和 点燃 她 卷烟 .
她又一次瘫倒在扶手椅上, 点燃了一支香烟。

" [dæm] [hɪm; ɪm] !
" **Damn him !**
" 该死 他 !
“该死的! ”

" [ʃiː; ji] [sed] ['fɜ:rvəntli] .
" **she said fervently .**
" 她 说 热切地 .
她激动地说。

[ˈtʃæptər] [viː,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八
第八章

[soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['kævəndɪʃ] [bɔ:l] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [skers]
So many people had been invited to the Cavendish ball that there was scarce
所以 许多 人们 有 到过 受邀 到 这 卡文迪什 球 那 那里 曾是 稀少
[ru:m] [tuː; tə] [dæns] .
room to dance .
房间 到 舞蹈 .
卡文迪什舞会邀请了太多人, 以至于几乎没有跳舞的空间。

['maɪrə] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [dɑ:n] ['ka:lɒs] ['sevrəl] [taɪmz] ,
Myra caught sight of Don Carlos several times ,
米拉 捕捉 视线 的 大学教师 卡洛斯 一些 时代 ,
米拉曾多次见到唐·卡洛斯。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bi:t] [ə; eɪ]['traɪf(ə)] [fæst] [wen] [æt; ət][læst][ʃiː; ji] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
and her heart beat a trifle fast when at last she saw him making his
和 她 心 打 一个 琐事 快速地什么时候 在 最后的 她 锯 他 制作 他的
[wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ['dʊrɪŋ] [æn; ən]['ɪntərv(ə)] .
way through the crowd towards her during an interval .
方式 通过 这 人群 向 她 期间 一个 间隔 .
中场休息时, 她终于看到他穿过人群向她走来, 她的心跳不由自主地加快了。

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [ðə; ði][nekst][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [mɪs]
" **May I have the pleasure and honour of dancing the next with you , Miss**
" 可能 我 有 这 乐趣 和 荣誉 的 跳舞 这 下一个 和 你 , 错过
['rɑ:strevər] ?
Rostrevor ?
罗斯特雷弗 ?
“罗斯特雷弗小姐, 我能否荣幸地邀请您共舞下一支舞呢? ”

" [hiː; hi] [ɪn'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][juːzuəl] ['kɔ:rtli] [bəʊ; boʊ] .
" **he inquired , with his usual courtly bow .**
" 他 询问 , 和 他的 通常 宫廷式 弓 .
他行了个惯常的礼节性鞠躬, 问道。

" [ðə; ði] [flɔːr] [ɪz] [brɪ'kʌmɪŋ] [les] ['kraʊdɪd] [naʊ] [ðə; ði] [nuːz] [hæz; həz] [gɔːn] [raʊnd] [ðæt] ['sʌpər] [ɪz]
 " The floor is becoming less crowded now the news has gone round that supper is
 " 这 地面 是 成为 较少的 挤 现在 这 消息 有 已消失 圆形的 那 晚餐 是
 ['biːɪŋ] [sɜːvɪd] .
being served .
 存在 服务 .

“现在晚餐开始供应的消息已经传开了，舞池里的人也渐渐少了。”

" ['maɪrəz] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [snʌb] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ʃiː ji] [ri'freɪnd] ,
 " Myra's first impulse was to snub him , but she refrained ,
 " 米拉的 第一的 冲动 曾是 到 冷落 他 , 但 她 克制 ,
 米拉的第一反应是冷落他, 但她忍住了。

[roʊz] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [æz; əz] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɑːr 'iː] - ['stɑːrtɪd] ,
rose without a word as the music re - started ,
 玫瑰 没有 一个 单词 作为 这 音乐 关于 - 开始 ,
 音乐重新响起时, 他一言不发地起身。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡlaɪdɪd] [raʊnd] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪltɪŋ] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd] .
and they glided round together to the lilting refrain of the band .
 和 他们 滑翔 圆形的 一起 到 这 轻快的 避免 的 这 乐队 .
 他们伴着乐队悠扬的旋律一起翩翩起舞。

[bəʊθ][wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [ˈɡreɪsf(ə)] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪft] [ˈdɑːnsəz] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər]
Both **were** **extremely** **graceful** **and** **accomplished** **dancers** , **and** **several** **other**
 两个都 是 极其 优美 和 完成 舞者 , 和 一些 其他
 [ˈkʌpəlz] [ˈsiːst] [ˈdænsɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ,
couples **ceased** **dancing** **to** **watch** **them** ,
 情侣 停止 跳舞 到 手表 他们 ,
 他们两人舞姿优美，舞技精湛，其他几对舞伴都停下手中的舞步观看他们表演。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .
giving them the centre of the floor .
 给予 他们 这 中心 的 这 地面 .
 让他们占据场地中央。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə'freɪd][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] , ['kɛrə][em aɪ'eɪ] ? " ['wɪspəd] [dɑ:n] ['ka:lɒs] , ['æftər]
 " Are you afraid to look at me , cara mia ? " whispered Don Carlos , after
 " 是 你 害怕的 到 看 在 我 , 卡拉 米娅 ? " 低声说道 大学教师 卡洛斯 , 后
 [ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] .
a few minutes .
 一个 很少 分钟 .

“亲爱的，你不敢看我吗？”几分钟后，唐·卡洛斯低声问道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [di:p] [ˈɪntuː][jʊ; jər] [dɪr] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ri:d] [wɒt] [ɪz][ɪn][jʊ; jər]
" I want to look deep into your dear blue eyes and try to read what is in your
" 我 想 到 看 深的 进入 你的 亲爱的 蓝色的 眼睛 和 尝试 到 读 什么 是 在 你的
[hɑːrt] . "
heart . "
心 . "

"我想凝视你那双迷人的蓝眼睛，试着读懂你内心深处的想法。"

" [aɪ][eɪ'em][ə'freɪd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [[ɑ:k] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌoʊvər'wiːnɪŋ] [ˈvænəti] , [dɑ:n]
 " I am afraid the result would be a shock to your overweening vanity , Don
 " 我 是 害怕的 这 结果 会 是 一个 震惊 到 你的 傲慢 虚荣 , 大学教师
 [ˈka:lɒs] ,
Carlos ,
 卡洛斯 ,

“恐怕这个结果会令你那过分膨胀的虚荣心大受打击，唐·卡洛斯。”

" [ri'spɒndɪd] [ˈmaɪrə][ˈkəʊldli] , [stiɪ] [əˈvɔɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **responded Myra coldly , still avoiding his eyes .**
" 回应 米拉 冷冷地 , 仍然 避免 他的 眼睛 .

“米拉冷冷地回应道，仍然避开他的目光。”

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" **I am very angry with you ,**
" 我 是 非常 生气的 和 你 ,

我非常生你的气，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [səˈpraɪzd] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ɔːˈdæsəti] [tuː; tə][æsk][em 'iː][tuː; tə]
and I am surprised you should have had the audacity to ask me to
和 我 是 惊讶 你 应该 有 有 这 大胆 到 问 我 到
[dæns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [ˈiːv(ə)n] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [ɔːˈfər] [ˈeni] [əˈpɔːlədʒi][fɔːr; fər][jʊr; jər] [aʊtˈreɪdʒəs]
dance with you before even attempting to offer any apology for your outrageous
舞蹈 和 你 前 甚至 尝试 到 提供 任何 道歉 为了 你的 令人愤慨
[bɪˈhervjər] [ʌv; əv] [ðɪs] [æftərˈnuːn] . "
behaviour of this afternoon . "
行为 的 这 下午 . "

我很惊讶你竟然有胆量在还没来得及为今天下午的无礼行为道歉之前就邀请我跳舞。

" [dɪr] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [dɪˈlɪʃəs] , [dɪˈlektəb(ə)] [ˈleɪdi] ,
" **Dear , darling , delicious , delectable lady ,**
" 亲爱的 , 亲爱的 , 可口的 , 美味的 女士 ,

“亲爱的，甜美可口的，令人垂涎的女士，

[waɪ] [ʊd; ʃəd][aɪ][əˈpɔːlədʒaɪz][fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][jʊr; jər] [ˈtʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [rɪˈdiːmɪŋ] [maɪ] [ˈprɔːmɪs] ?
why should I apologise for taking up your challenge and redeeming my promise ?
为什么 应该 我 道歉 为了 采取 向上 你的 挑战 和 赎回 我的 承诺 ?

我为什么要为接受你的挑战并履行我的承诺而道歉？

" [dɑːn] [ˈkaːləs] [æskt] .
" **Don Carlos asked .**
" 大学教师 卡洛斯 问 .

唐·卡洛斯问道。

" [waɪ] [prəˈfes] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ][soʊ] [ˈpæʃənətli] [fɔːr; fər]
" **Why profess to be offended with the man who loves you so passionately for**
" 为什么 宣称 到 是 被冒犯了 和 这 男人 WHO 爱 你 所以 热情地 为了
[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪsɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkreɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡɜːɪŋ] ?
taking a few of the kisses for which he was craving and hungering ?
采取 一个 很少 的 这 吻 为了 哪个 他 曾是 渴望 和 饥饿 ?

“你为什么要假装对一个如此深爱你的人感到冒犯，仅仅因为他得到了几个他渴望已久的吻呢？ ”

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][jʊr; jər] [ɡreɪt] [ˈʃeɪkspɪr] [raʊt] [ðæt] [fɪts][ˈaʊər; ɑːr] [keɪs] ? ...
What is it your great Shakespeare wrote that fits our case ? ...
什么 是 它 你的 伟大的 莎士比亚 写道 那 适合 我们的 案件 ? ...

你们伟大的莎士比亚写过哪部作品符合我们的情况？

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] ! ...
I have it ! ...
我 有 它 ! ...

我找到了！

" [hi:; hi] [sæn] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ['sɔ:ftli] , ['fɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [ðə; ði] [dəns]
" He sang the words softly , fitting them to the rhythm of the air the dance
" 他 唱 这 字 轻轻 , 配件 他们 到 这 韵律 的 这 空气 这 舞蹈
- [bænd][wʌz; wəz] ['pleɪŋ] :
- band was playing :
- 乐队 曾是 玩耍 :

他轻声唱着歌词，使之与舞乐队演奏的节奏相符：

" - [ə; ei] ['θaʊz(ə)nd] ['kɪsɪz] [baɪz] [maɪ] [hɑ:rt] [frʌm; frəm] [em 'i:] ;
" ' A thousand kisses buys my heart from me ;
" - 一个 千 吻 购买 我的 心 从 我 ;
" "一千个吻才能买回我的心；

[ænd; ənd] [peɪ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [jʊr; jər] ['li:ʒər] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
And pay them at your leisure , one by one .
和 支付 他们 在 你的 闲暇 , 一 经过 一 .
然后您可以随时逐一付款。

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ten] ['hʌndrəd] ['tʌtʃɪz] ['ʌntə,'ʌntu] [ði:] ?
What are ten hundred touches unto thee ?
什么 是 十 百 触摸 到 你 ?
对你来说，一千次触摸又算得了什么？

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [nɑ:t] ['kwɪkli] [tʊld][ænd; ənd] ['kwɪkli] [gɔ:n] ?
Are they not quickly told and quickly gone ?
是 他们 不是 迅速地 讲述 和 迅速地 已消失 ?
他们不是很快就被告知，然后很快就离开了吗？

[seɪ] [fɔ:r; fər] [nɑ:n] - ['peɪmənt] [ðæt] [ðə; ði] [det] [ʃʊd; ʃəd] ['dʌb(ə)l] ;
Say for non - payment that the debt should double ;
说 为了 非 - 支付 那 这 债务 应该 双倍的 ;
如果未偿还，债务应加倍；

[ɪz] ['twenti] ['hʌndrəd] ['kɪsɪz] [sʌtʃ] [ə; ei] ['trʌb(ə)l] ? - "
Is twenty hundred kisses such a trouble ? ' "
是 二十 百 吻 这样的 一个 麻烦 ? - "
两百个吻有那么麻烦吗？

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [æŋ; ən] ['ʌtərli] [aʊt'reɪdʒəs] [ænd; ənd] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [mæn] !
" Oh , you are an utterly outrageous and impossible man !
" 哦 , 你 是 一个 完全地 令人愤慨 和 不可能的 男人 !
“哦，你真是个极其荒唐无耻、不可理喻的人！”

" [ɪk'skleɪmd] ['maɪrə] , [hæf] - [ə'nɔɪd] , [hæf] - [ə'mju:zd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [hɑ:rt] [ə; ei] ['lɪt(ə)l] ['fæsɪneɪtɪd]
" exclaimed Myra , half - annoyed , half - amused , and at heart a little fascinated
" 惊呼 米拉 , 一半 - 恼怒 , 一半 - 觉得好笑 , 和 在 心 一个 小的 着迷
[wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] .
withal :
此外 :

“米拉惊呼道，一半是恼怒，一半是好笑，内心深处还有点着迷。”

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [flɜ:rt] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [æt; ət] - [tu:; tə] [ə'mju:z] [maɪ'self] ,
" Even if I did flirt with you at Auchinleven to amuse myself ,
" 甚至 如果 我 做过 调情 和 你 在 - 到 娱乐 我 ,
“即使我在奥钦莱文和你调情只是为了取乐，

[ju:; jʊ] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] ['ti:zɪŋ] ['sɪriəsli] — [ju:; jʊ] , [hu:] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [æŋ; ən]
you had no right to take my teasing seriously — you , who are such an
你 有 不 正确的 到 拿 我的 戏弄 严重地 — 你 , who 是 这样的 一个
[ɪk'spɪəriənst] [flɜ:rt] [ænd; ənd] [fɪ'lændərər] ,
experienced flirt and philanderer ,
经验丰富的 调情 和 花花公子 ,
你根本没资格把我的玩笑当真——你可是个经验老道的调情高手和花花公子，

[ænd; ənd] [hu:] [du:] [nɑ:t] [ɪk'spekt] ['wɪmɪn] [tu;; tə] [teɪk] [jɔr; jər] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] [læf]
and who do not expect women to take your love - making seriously and laugh
和 WHO 做 不是 预计 女性 到 拿 你的 爱 - 制作 严重地 和 笑
[æt; ət][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [du:] . "
at them if they do . "
在 他们 如果 他们 做 : "

他们不指望女性认真对待他们的性行为，如果女性真的认真对待，他们还会嘲笑她们。

" [aɪ] [ɪk'spekt] [ju;; jʊ] [tu;; tə] [teɪk] [maɪ] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] ['sɪriəsli] , ['maɪrə] , " [hi;; hi] ['ænsər] .
" **I expect you to take my love - making seriously , Myra , " he answered .**
" 我 预计 你 到 拿 我的 爱 - 制作 严重地 , 米拉 , " 他 回答 :
"我希望你能认真对待我的性爱，米拉，"他回答道。

" [jɔr; jər] [ekspek'teɪ(ə)nz] [wɪl] [nɑ:t] [bi;; bi] ['riələɪzd] , [dɑ:n] ['ka:lɒs] ,
" **Your expectations will not be realised , Don Carlos ,**
" 你的 期望 将要 不是 是 意识到 , 大学教师 卡洛斯 ,
"唐·卡洛斯，你的期望不会实现。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ju;; jʊ] [ə'tempt] [tu;; tə] [rɪ'pi:t] [jɔr; jər] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [tu;; tə] - [deɪ] [ðer; ðər] [wɪl] [bi;; bi]
and if you attempt to repeat your conduct of to - day there will be
和 如果 你 试图 到 重复 你的 执行 的 到 - 天 那里 将要 是
[ˈtrʌb(ə)l] , " [sed] ['maɪrə] ,
trouble , " said Myra ,
麻烦 , " 说 米拉 ,
"如果你胆敢重蹈今天覆辙，就会有麻烦了，"米拉说道。

[ˈfɔ:rsɪŋ] [hɜ:r'self] [tu;; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:rd(ə)nt] [aɪz] [ʌn'flɪntʃɪŋli] .
forcing herself to meet his ardent eyes unflinchingly .
强制 她自己 到 见面 他的 热心 眼睛 毫不动摇地 :
她强迫自己毫不畏惧地迎上他炽热的目光。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'spɔ:rtsmənlaɪk] [tu;; tə] [traɪ] [tu;; tə] [ɪk'skju:s] [jɔ:r'self] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑ:n] [em 'i:] ,
" **It is unsportsmanlike to try to excuse yourself by throwing the blame on me ,**
" 它 是 不道德行为 到 尝试 到 原谅 你自己 经过 投掷 这 责备 在 我 ,
[ˈpli:dɪŋ] ,
pleading ,
恳求 ,
"你试图通过把责任推卸给我来为自己开脱，这种做法缺乏体育精神，而且你还苦苦哀求....."

[laɪk] ['ædəm] , - [ðə; ði] ['wʊmən] ['temptɪd] [em 'i:] . -
like Adam , ' The woman tempted me . '
喜欢 亚当 , - 这 女士 受诱惑 我 : -
就像亚当一样，“女人诱惑了我。”

[ju;; jʊ] [maɪt] [æt; ət] [li:st] [ɪk'spres] [rɪ'gret] [fɔ:r; fər] [jɔr; jər] [kən'dʌkt] . "
You might at least express regret for your conduct . "
你 可能 在 至少 表达 后悔 为了 你的 执行 : "
你至少应该对自己的行为表示遗憾。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [rɪ'grets] , ['maɪrə] , " ['mɜ:mɜ:d] [dɑ:n] ['ka:lɒs] .
" **I have no regrets , Myra , " murmured Don Carlos .**
" 我 有 不 遗憾 , 米拉 , " 低声说道 大学教师 卡洛斯 :
"我毫无遗憾，米拉，"唐·卡洛斯低声说道。

" [aɪ] [hæv; həv] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['hektər] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [lɪps] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['hʌŋgər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt]
" **I have tasted the nectar of your lips , and now I hunger for a banquet**
" 我 有 尝过 这 花蜜 的 你的 嘴唇 , 和 现在 我 饥饿 为了 一个 宴会
[ʌv; əv] [lʌv] . "
of love . "
的 爱 : "
"我已尝过你双唇的甘露，如今我渴望一场爱的盛宴。"

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈʃɒrli] [daɪ][ʌv; əv][stɑːr'veɪ(ə)n] , " [sed] [ˈmaɪrə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪt] [læf] .
" **In that case you will surely die of starvation** , " **said Myra** , **with a light laugh** .
" 在 那 案件 你 将要 一定 死 的 饥饿 , " 说 米拉 , 和 一个 光 笑 .
“那样的话, 你肯定会饿死的,”米拉笑着说。

" [diːoʊs] !
" **Dios** !
" 神 !
“上帝啊!”

[haʊ] [juː; jʊ] [ˈtɔːrtʃər] [em 'iː] , [ˈmaɪrə] !
how you torture me , **Myra** !
如何 你 酷刑 我 , 米拉 !
米拉, 你真是折磨我!

" [ˈmʌtəd] [dɑːn] [ˈkɑːləs] [ˈfraʊnɪŋli] .
" **muttered Don Carlos frowningly** .
" 低声说道 大学教师 卡洛斯 皱着眉头 .
“唐·卡洛斯皱着眉头嘟囔道。”

" [aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [em 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [jər; jər] [hɑːrt] ,
" **I hoped you would tell me you had found your heart** ,
" 我 希望 你 会 告诉 我 你 有 成立 你的 心 ,
“我曾希望你能告诉我, 你已经找到了你的真爱。”

[ðæt] [maɪ] [ˈkɪsɪz] [hæd; həd][æt; ət][ləst] [əˈweɪkənd] [aɪ 'tiː] .
that my kisses had at last awakened it .
那 我的 吻 有 在 最后的 觉醒 它 .
我的吻终于唤醒了它。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [lʌv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈfaɪbə] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbiːɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [lʌv] ,
I love you , love you with every fibre of my being , **and you — you love** ,
我 爱 你 , 爱 你 和 每一个 纤维 的 我的 存在 , 和 你 — 你 爱 ,
[jet] [juː; jʊ] [rɪˈfreɪn] . "
yet you refrain . "
然而 你 避免 . "
我爱你, 用我全部的生命去爱你, 而你——你也爱我, 却总是克制自己。

" [kwʊʊtɪŋ] [ˈhenli] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , [dɑːn] [ˈkɑːləs] , [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ˈpeɪθɑːs][baɪ]
" **Quoting Henley , aren't you , Don Carlos , and trying the effect of pathos by**
" 引用 亨利 , 不是 你 , 大学教师 卡洛斯 , 和 尝试 这 影响 的 感伤 经过
[wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ?
way of a change ?
方式 的 一个 改变 ?
“唐·卡洛斯, 你是在引用亨利的话, 想通过改变语气来博取同情吗? ”

" [rɪˈtɔːtɪd] [ˈmaɪrə] .
" **retorted Myra** .
" 反驳 米拉 .
“米拉反驳道。”

" [haʊ] [əˈmjuːzɪŋ] !
" **How amusing** !
" 如何 有趣 !
“真有趣! ”

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kən'sɜːrnd] ,
As far as I am concerned ,
作为 远的 作为 我 是 担心的 ,
就我而言,

[juː; jʊ][kæn; kən] - [breɪk] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɑːn][maɪ][hɑːrd][ʌnˈfeɪθ] [ænd; ənd] [breɪk] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪn][veɪn] ... -
you can ' break your heart on my hard unfaith and break your heart in vain ... '
你 能 - 休息 你的 心 在 我的 难的 不信 和 休息 你的 心 在 徒劳 ... -
[dəʊnt][grɪp][maɪ][hænd][soʊ] ['taɪtlɪ] .
Don't grip my hand so tightly .
不 紧握 我的 手 所以 紧紧 .

你可以“因我的背叛而心碎，但你的心碎终将徒劳.....”别抓我的手那么紧。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hɜːrtɪŋ] [em 'iː] . "
You are hurting me . "
你 是 受伤 我 . "
你伤害了我。

" [aɪ] [wɪl] [hɜːrt][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [mɑːk] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] ,
" **I will hurt you if you are trifling with me and making mock of my love ,**
" 我 将要 伤害 你 如果 你 是 琐事 和 我 和 制作 嘲笑 的 我的 爱 ,
“如果你戏弄我，嘲笑我的爱，我会伤害你。”

" [sed] [dɑːn] ['kaːls] ['kwɪkli] , [θruː] [klentʃt] [tiːθ] .
" **said Don Carlos quickly , through clenched teeth .**
" 说 大学教师 卡洛斯 迅速地 , 通过 紧握 牙齿 .
“唐·卡洛斯咬牙切齿地快速说道。”

" [dəʊnt][traɪ][em 'iː] [tuː] [faːr] , ['maɪrə] .
" **Don't try me too far , Myra .**
" 不 尝试 我 也 远的 , 米拉 .
“别太试探我，米拉。”

[brɪˈwer] [lest][maɪ] [lʌv] [tɜːrnz][tuː; tə] [heɪt] ! "
Beware lest my love turns to hate ! "
提防 免得 我的 爱 转弯 到 恨 ! "
小心，别让我的爱变成恨！

" [brɪˈwer] [lest][maɪ] [lʌv] [tɜːrnz][tuː; tə] [heɪt] ! " [mimɪkt] ['maɪrə] , [ænd; ənd] [trɪld] [aʊt][ə; eɪ] [læf] .
" **Beware lest my love turns to hate ! " mimicked Myra , and trilled out a laugh .**
" 提防 免得 我的 爱 转弯 到 恨 ! " 模仿 米拉 , 和 颤音 出去 一个 笑 .
“小心，别让我的爱变成恨！”米拉模仿着说，然后咯咯地笑了起来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn][æŋ; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['melədrɑːmə] .
" **You are talking like a character in an old - fashioned melodrama .**
" 你 是 说 喜欢 一个 特点 在 一个 老的 - 造型 情节剧 .
“你说话就像老式情节剧里的角色一样。”

[ʃʊd; əd] [aɪ] [pleɪ] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] ['kraɪŋ] , - [ʌn'hænd][em 'iː] , ['vɪlən] , - ['tɜːrnɪŋ] ['deθli] [peɪl] ,
Should I play up to you by crying , ' Unhand me , villain , ' turning deathly pale ,
应该 我 玩 向上 到 你 经过 哭泣 , - 未手 我 , 恶棍 , - 转弯 致命的 苍白 ,
我是否应该迎合你，哭喊着“放开我，恶棍！”，脸色变得惨白？

[ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [fɔːr; fər][help] .
and screaming for help .
和 尖叫 为了 帮助 .
并大声呼救。

[dəʊnt][biː; bi][əb'sɜːrd] !
Don't be absurd !
不 是 荒诞 !
别胡闹了！

... [wiː; wi][wəʊnt] [dæns] [ðə; ði]['ɑːnkɔːr] .
... **We won't dance the encore .**
... 我们 惯于 舞蹈 这 安可 .
.....我们不会再跳安可曲了。

[bʌt; bæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][bi:; bi]['sensəb(ə)][ænd; ənd] [rɪ'freɪn] [frəm; frəm] ['tɔ:kɪŋ] [ɪk'strævəgənt]
But if you will promise to be sensible and refrain from talking extravagant
但 如果 你 将要 承诺 到 是 明智的 和 避免 从 说 靡
[ˈnɑ:nsens] ,
nonsense ,
废话 ,

但如果你保证会讲道理，不说些夸张的废话，

[ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [em 'i:] [ɪn][tu:; tə] ['sʌpər] .
you may take me in to supper .
你 可能 拿 我 在 到 晚餐 .

你可以带我去吃晚饭。

" [ʃi:; ʃi] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][bəʊθ][hɜ:rt][ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [dɑ:n] ['ka:lɒs] ,
" **She felt certain that she had both hurt and puzzled Don Carlos** ,
" 她 毛毡 肯定 那 她 有 两个都 伤害 和 困惑 大学教师 卡洛斯 ,

她确信自己既伤害了唐·卡洛斯，又让他感到困惑。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['glɔ:rid] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] , ['flætərɪŋ] [hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]
and she gloried in the thought , flattering herself that she was really taking her
和 她 光荣的 在 这 想法 , 奉承 她自己 那 她 曾是 真的 采取 她
[rɪ'vendʒ] .
revenge .
复仇 .

她沉浸在这种想法中，自以为真的报了仇。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜ:r'self] [ə'gen] , [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['paʊəz] ,
She was completely mistress of herself again , sure of her own powers ,
她 曾是 完全地 情妇 的 她自己 再次 , 当然 的 她 自己的 权力 ,

她再次完全掌控了自己，对自己充满信心。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] ['sʌpər] [ʃi:; ʃi][leɪd] [hɜ:r'self] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] " [naɪs] , " [wɪð; wɪθ][ˈɔ:lmoʊst] ['devəsteɪtɪŋ]
and during supper she laid herself out to be " nice , " with almost devastating
和 期间 晚餐 她 铺设 她自己 出去 到 是 " 好的 , " 和 几乎 毁灭性的
[ɪ'fekt] ,
effect ,
影响 ,

晚饭时，她刻意表现得“和善”，结果却几乎适得其反。

['pleɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ɪ'məʊfənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərd] [laɪk][ə; eɪ] [skɪld] [mju'zɪ(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ] ['sensətɪv]
playing on the emotions of the Spaniard like a skilled musician on a sensitive
玩耍 在 这 情绪 的 这 西班牙人 喜欢 一个 熟练 音乐家 在 一个 敏感的
[ɪnstrəmənt] .
instrument .
乐器 .

他像一位技艺精湛的音乐家演奏一件灵敏的乐器一样，拨动着西班牙人的情绪。

[dɪ'lɪbəɾətli] [ʃi:; ʃi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɪm; ɪm] , [ˈoʊnli][tu:; tə] [rɪ'bʌf] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'fleɪmd]
Deliberately she encouraged him , only to rebuff him when she had inflamed
故意地 她 鼓励 他 , 仅有的 到 回绝 他 什么时候 她 有 发炎的

[hɪz; ɪz] ['ɑ:rdər] ,
his ardour ,
他的 热情 ,

她故意鼓励他，却在他热情被点燃后又冷落他。

[dɪ'lɪbəɾətli] [ʃi:; ʃi][set] [hɜ:r'self][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz] ['pæjnz] ,
deliberately she set herself to excite his passions ,
故意地 她 放 她自己 到 激发 他的 激情 ,

她故意挑起他的激情，

[ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [duːʃ] [lʌ; əv][ˈrɪdɪkjʊːl] .
only to reward him with a cold douche of ridicule .
仅有的 到 报酬 他 和 一个 寒冷的 灌肠 的 嘲笑 .

结果却换来他冷酷无情的嘲讽。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði][mæn][ɪz] [ˈæktʃuəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , " [ˈmaɪrə] [səˈlɪləkwaɪz] ,
" **I believe the man is actually in love with me** , " **Myra soliloquised** ,
" 我 相信 这 男人 是 实际上 在 爱 和 我 , " 米拉 独白 ,
“我相信他其实爱上我了,”米拉自言自语道。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ɪn][self] - [ˈsætɪsfaɪd] [ˈfæʃ(ə)n] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] [æz; əz][ʃiː; ji] [ʌnˈdrest]
smiling in self - satisfied fashion at her reflection in the mirror as she undressed
微笑 在 自己 - 使满意 时尚 在 她 反射 在 这 镜子 作为 她 脱光衣服
[ðæt] [naɪt] .
that night .
那 夜晚 .

那天晚上，她脱衣服时，对着镜子里的自己露出了自鸣得意的笑容。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgraɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] [ʃɪr] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [kwaɪt] [ˈmɜːrdərəs]
" **He was grinding his teeth in sheer mortification and looking quite murderous**
" 他 曾是 研磨 他的 牙齿 在 透明 屈辱 和 寻找 相当 杀人犯
[wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɔːrɪŋ] [em ˈiː] ,
when I told him he was boring me ,
什么时候 我 讲述 他 他 曾是 无聊的 我 ,
“当我告诉他他讲课很无聊时，他羞愧得咬牙切齿，看起来凶神恶煞的。”

[ænd; ænd][aɪ] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ˈtoʊni] .
and I went off with Tony .
和 我 去 离开 和 托尼 .

然后我就和托尼一起走了。

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [rɪˈvendʒ] .
Yes , I think I am taking my revenge .
是的 , 我 思考 我 是 采取 我的 复仇 .
是的，我觉得我是在报复。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [ɪf] [aɪ][faɪnd][maɪˈself][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [twɪst] [raʊnd] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋɡər] , [soʊ][tuː; tə]
What a triumph if I find myself able to twist round my little finger , so to
什么 一个 胜利 如果 我 寻找 我 有能力的 到 捻 圆形的 我的 小的 手指 , 所以 到
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,
如果我发现自己能够随心所欲地控制别人，那将是多么大的胜利啊！

[ðə; ði][mæn] [huː] [ˈboʊstɪd] [noʊ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] [hɪm; ɪm] !
the man who boasted no woman could resist him !
这 男人 WHO 吹嘘 不 女士 可以 抵抗 他 ！

那个自称没有女人能抵挡他魅力的男人！

" [jet] [wen] [ʃiː; ji] [fel] [əˈsliːp] [ʃiː; ji] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][lʌ; əv] [dɑːn]
" **Yet when she fell asleep she dreamed that she was again in the arms of Don**
" 然而 什么时候 她 跌倒 睡着了 她 梦见 那 她 曾是 再次 在 这 武器 的 大学教师
[ˈkaːləs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] [krʌʃt] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [oʊn] ,
Carlos with his lips crushed on her own ,
卡洛斯 和 他的 嘴唇 碎 在 她 自己的 ,
“然而，当她睡着后，她梦见自己又在唐·卡洛斯的怀里，他的嘴唇紧紧地贴着她的嘴唇。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃənət] [ˈkɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrvər] [ænd; ənd] [ˈstreɪniŋ]
and that she was returning his passionate kisses with fervour and straining
和 那 她 曾是 返回 他的 热情的 吻 和 热情 和 紧张
[ðə; ði] [ˈspænjərd] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɔːl'doʊ] [ˈtoʊni] ([ɪn][hɜːr; hər] [dri:m]) [wʌz; wəz] [ˈlʊkiŋ]
the Spaniard close to her heart although Tony (in her dream) was looking
这 西班牙人 关闭 到 她 心 虽然 托尼 (在 她 梦) 曾是 寻找
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

她热情地回应着他的吻，紧紧地抱着这位西班牙人，尽管托尼（在她的梦中）在一旁看着。

[ˈfiːbli] [ˈbɛɡɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'zɪst] [ænd; ənd][tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] [ɪn'sted] ,
feeblely begging her to desist and to kiss him instead ,
虚弱地 乞讨 她 到 停止 和 到 吻 他 反而 ,
他虚弱地哀求她住手，转而吻他。

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [fər'mænə] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][prəu'test, 'prəu-][ɪn] [ˈsɑːləm] [toʊnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and Lady Fermanagh was standing by protesting in solemn tones that she
和 女士 弗马纳郡 曾是 常设 经过 抗议 在 庄严 音调 那 她
[wʌz; wəz] " [ˈpleɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] . "
was " playing with fire . "
曾是 " 玩耍 和 火 . "

费尔马纳夫人站在一旁，用严肃的语气抗议说，她是在“玩火”。

" [wʌt] [æn; ən] [ˈʌtərli] [əb'sɜːrd] [dri:m] !
" What an utterly absurd dream !
" 什么 一个 完全地 荒诞 梦 !

“多么荒谬的梦啊！ ”

" [ˈmaɪrə] [rɪ'flekɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈkwɪrli] .
" Myra reflected , when she woke with her heart thrilling queerly .
" 米拉 反映 , 什么时候 她 觉醒 和 她 心 惊险 奇怪地 .

“米拉醒来时，心跳异常加速，她想。”

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [pər'tɪkjələr] [ænd; ənd][prɪ'kjuːliər] [kɪŋk] [ɪn][maɪ] [ˈment(ə)] [ˈaʊtfit] [meɪd] [em 'iː][ɪn'dʒɔɪ]
" I wonder what particular and peculiar kink in my mental outfit made me enjoy
" 我 想知道 什么 特别的 和 奇特 纠结 在 我的 精神的 全套服装 制成 我 享受
[ˈkɪsɪz] [ɪn][maɪ] [dri:mz] [wɪt] [aɪ] [heɪtɪd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪk] ?
kisses in my dreams which I hated while I was awake ?
吻 在 我的 梦境 哪个 我 憎恨 尽管 我 曾是 醒 ?

“我很好奇，我精神上究竟有什么特殊而奇特的癖好，让我在梦中享受亲吻，而清醒时却讨厌亲吻？ ”

[haʊ] [ˈflætərd] [dɑːn] [ˈkaːləs] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] !
How flattered Don Carlos would be if he knew !
如何 受宠若惊 大学教师 卡洛斯 会 是 如果 他 知道 !

如果唐·卡洛斯知道这件事，他该会多么受宠若惊啊！

" [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr][soʊ][ˈleɪtər][ʃiː; ʃi] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [dɑːn] [ˈkaːləs] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ]
" An hour or so later she chanced to encounter Don Carlos while she was taking
" 一个 小时 或者 所以 之后 她 偶然 到 遇到 大学教师 卡洛斯 尽管 她 曾是 采取
[hɜːr; hər] [ˈmɔːrniŋ] [ˈgæləp][ɪn][ðə; ði] [roʊ] ,
her morning gallop in the Row ,
她 早晨 驰骋 在 这 排 ,

大约一个小时候后，当她在马道上晨练时，偶然遇到了唐·卡洛斯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'brest] [ʌv; əv][hɜːrz] , [sə'lʊːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈgælənt] [ˈmænər]
and he brought his horse abreast of hers , saluting in his usual gallant manner
和 他 带来 他的 马 并排 的 她的 , 敬礼 在 他的 通常 英勇 方式
.
:
.

他策马与她的马并肩而行，以他惯常的英勇姿态向她敬礼。

" [ju:; jʊ] [ˈtɔ:rtʃəd] [em ˈi:] [ləst] [naɪt] , [ˈmaɪrə] , [bʌt; bət] [ɪn] [maɪ] [dri:mz] [aɪ] [ɡə:t] [fʊl] [ˈrekəmpens] , "
" You tortured me last night , Myra , but in my dreams I got full recompense , "
" 你 受折磨 我 最后的 夜晚 , 米拉 , 但 在 我的 梦境 我 得到 满的 补偿 , "
[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

“米拉，你昨晚折磨了我，但在梦里我得到了充分的补偿，”他说。

[ˈæftər] [ˈfɔ:rm(ə)l] [gˈri:tɪŋz] .
after formal greetings .
后 正式的 问候 .

正式问候之后。

" [ˈri:əli] !
" Really !
" 真的 !

“真的吗！

[haʊ] [ˈfɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ! " [drɔ:ld] [ˈmaɪrə] , [wɪð; wɪθ] [wel] - [feɪnd] [læk] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
How fortunate for you ! " drawled Myra , with well - feigned lack of interest .
如何 幸运 为了 你 ! " 拖长音 米拉 , 和 出色地 - 假装 缺少 的 兴趣 .

“你真幸运！”米拉慢条斯理地说，装出一副漠不关心的样子。

" [du:][ju:; jʊ] [ˈflætər] [jɔ:r'self] [ˈi:v(ə)n] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [əˈsli:p] ? "
" Do you flatter yourself even when you are asleep ? "
" 做 你 奉承 你自己 甚至 什么时候 你 是 睡着了 ? "

你连睡着的时候都会自恋吗？

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪkˈstri:mli] [ˈvɪvɪd] [dri:m] , [ˈmaɪrə] , " [kənˈtɪnju:d] [dɑ:n] [ˈka:lɒs] , [ɪgˈnɔ:ɪŋ]
" It was an extremely vivid dream , Myra , " continued Don Carlos , ignoring
" 它 曾是 一个 极其 生动 梦 , 米拉 , " 持续 大学教师 卡洛斯 , 忽略

[ðə; ðɪ] [ˈdʒɑ:kjələr] [ˈkwɛstʃən] .
the jocular question .
这 诙谐 问题 .

“那是一个非常生动的梦，米拉，”唐·卡洛斯继续说道，对米拉的玩笑式提问置之不理。

" [aɪ] [dri:md] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [maɪ] [ɑ:rmz] , [ˈstreɪnɪŋ] [em ˈi:] [kloʊz] [tu:; tə] [jʊr; jər] [breɪst] ,
" I dreamed you were in my arms , straining me close to your breast ,
" 我 梦见 你 是 在 我的 武器 , 紧张 我 关闭 到 你的 胸部 ,

我梦见你依偎在我怀里，紧紧地抱着我，让我贴近你的胸膛。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [maɪ] [ˈhʌŋɡri] [ˈkɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃənət] [ˈɑ:rdər] .
and returning my hungry kisses with passionate ardour .
和 返回 我的 饥饿的 吻 和 热情的 热情 .

并以热烈的热情回应我饥渴的吻。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈlʌvz] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈræptʃər] [təˈgeðər] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ænd; ənd] [aɪ] , [ˈɡɪvɪŋ]
We were drinking Love's cup of rapture together , my beloved and I , giving
我们 是 喝 爱的 杯子 的 狂喜 一起 , 我的 心爱 和 我 , 给予

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:l] .
and taking all .
和 采取 全部 .

我和我的爱人一起畅饮爱情的狂喜之杯，付出一切，也接受一切。

" [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [dri:m] [sti:l] [ˈvɪvɪd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈmeməri] ; [ˈmaɪrə] [wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] .
" With her own dream still vivid in her memory ; Myra was startled .
" 和 她 自己的 梦 仍然 生动 在 她 记忆 ; 米拉 曾是 惊慌 .

“米拉的梦境仍然历历在目，她吓了一跳。”

[hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [biːt] , [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðə; ðɪ] [hɑːt] ['kʌləɹ] [rʌ] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [feɪs]
Her heart seemed to miss a beat , she felt the hot colour rush to her face
她 心 似乎 到 错过 一个 打 , 她 毛毡 这 热的 颜色 匆忙 到 她 脸
,
:
,

她的心脏似乎漏跳了一拍，她感到脸颊瞬间发烫。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [bent] [ˈfɔːrwəɹd] [tuː; tə] [stroʊk] [hɜːr; həɹ] [ˈhɔːrsəz] [nek] [lest] [hɜːr; həɹ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [maɪt]
and she bent forward to stroke her horse's neck lest her expression might
和 她 弯曲 向前 到 中风 她 马匹 脖子 免得 她 表达 可能
[bɪˈtreɪ] [hɜːr; həɹ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [met] [dɑːn] [ˈkɑːrləsɪz] [aɪz] .
betray her if she met Don Carlos's eyes .
背叛 她 如果 她 遇见 大学教师 卡洛斯的 眼睛 .

她俯身抚摸着马的脖子，生怕与唐·卡洛斯的目光相遇时，自己的表情会出卖自己。

" [haʊ] [ˈʌtərlɪ] [prɪˈpɑːstərəs] !
" How utterly preposterous !
" 如何 完全地 荒谬 !

“真是荒谬至极！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈkɑːmentəd] .
" she commented .
" 她 评论 .

她评论道。

" [haʊˈevəɹ] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] [ðæt]
" However , it is said that
" 然而 , 它 是 说 那

然而，据说

[driːmz] [ɑːr; əɹ] [ˈkɑːntrəri] .
dreams are contrary .
梦境 是 相反 .

梦境是矛盾的。

[ɪnˈsɪd(ə)ntli] , [aɪ] [ment] [wʌt] [aɪ] [sed] [wen] [aɪ][təʊld][juː; jʊ]
Incidentally , I meant what I said when I told you
顺便 , 我 意思是 什么 我 说 什么时候 我 讲述 你

顺便说一句，我跟你说的话都是认真的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [təːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˌsentɪˈment(ə)] .
I should refuse to talk to you if you persisted in being sentimental .
我 应该 拒绝 到 讲话 到 你 如果 你 持续 在 存在 感伤的 .

如果你继续表现出多愁善感，我就不应该跟你说话。

[gʊd] [ˈmɔːrniŋ] !
Good morning !
好的 早晨 !

早上好！

" [ˈbiːɪŋ] [ˈaɪrɪʃ] ,
" Being Irish ,
" 存在 爱尔兰 ,

“身为爱尔兰人，

[ˈmaɪrə] [ˈrɑːstrevəɹ] [wʌz; wəz] [baɪ] [ˈneɪtʃəɹ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnd]
Myra Rostrevor was by nature more than a little superstitious and inclined
米拉 罗斯特雷弗 曾是 经过 自然 更多的 比 一个 小的 迷信的 和 倾斜
[tuː; tə] [əˈtætʃ] [sʌm; səm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [driːmz] [ænd; ənd] [ˈəʊmənz] ,
to attach some importance to dreams and omens ,
到 附 一些 重要性 到 梦境 和 预兆 ,

米拉·罗斯特雷弗生性有些迷信，比较重视梦境和预兆。

[ænd; ənd][fiː; ji] [roʊd] [ə'wei] ['fi:lɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['taɪni][bɪt] [skerd] [æt; ət] [hɑ:rt] ,
and she rode away feeling just a tiny bit scared at heart ,
和 她 骑 离开 感觉 只是 一个 微小的 少量 害怕的 在 心 ,
她骑马离开, 心里还带着一丝恐惧。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ʌn'i:zɪli] [ɪf] [pər'tjæns] [dɑ:n] ['ka:lɒs] [diː][ru:'i:z][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔ:t] - ['ri:dər]
and wondering uneasily if perchance Don Carlos de Ruiz was a thought - reader
和 好奇 不安地 如果 或许 大学教师 卡洛斯 德 鲁伊斯 曾是 一个 想法 - 读者
.
:
.

我不禁不安地想, 唐·卡洛斯·德·鲁伊斯会不会是位读心者。

" [ʃɒr] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['maɪrə] ,
" Sure , and I don't know what to make of you , Myra ,
" 当然 , 和 我 不 知道 什么 到 制作 的 你 , 米拉 ,
“当然, 我真不知道该怎么看待你, 米拉。”

" [fiː; ji] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [rɪ'flek(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] ,
" she whispered to her own reflection in the mirror ,
" 她 低声说道 到 她 自己的 反射 在 这 镜子 ,
她对着镜子里的自己低声说道:

[æz; əz][fiː; ji] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['raɪdɪŋ] ['kɑ:stu:m] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [frɑ:k] .
as she changed from her riding costume into a morning frock .
作为 她 已更改 从 她 骑术 戏服 进入 一个 早晨 连衣裙 .
她脱下骑马服, 换上了晨礼服。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət][ɔ:l] , [æt; ət][ɔ:l] !
" I don't know what to make of you at all , at all !
" 我 不 知道 什么 到 制作 的 你 在 全部 , 在 全部 !
我完全不知道该如何看待你!

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [dɑ:n] ['ka:lɒs] , ['i:ðər] .
And I don't know what to make of Don Carlos , either .
和 我 不 知道 什么 到 制作 的 大学教师 卡洛斯 , 任何一个 .
我也不知道该如何看待唐·卡洛斯。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔ:r][nɑ:t] ,
I don't know if you are in love with him or not ,
我 不 知道 如果 你 是 在 爱 和 他 或者 不是 ,
我不知道你是否爱他,

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] [ʃɒr] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [kɪst] [juː; jʊ] [ə'gen] [juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l]
and I'm not sure but what if he kissed you again you might make a fool
和 我是 不是 当然 但 什么 如果 他 亲吻 你 再次 你 可能 制作 一个 傻子
[ʌv; əv] [jɔ:'rself] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
of yourself and give up the idea of making a fool of him
的 你自己 和 给 向上 这 主意 的 制作 一个 傻子 的 他
我不确定, 但如果他再次吻你, 你可能会出丑, 然后放弃捉弄他的想法.....

[oʊ] , [ɪf] ['oʊnli][aɪ] [nuː] ['weðər] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['ɜ:rnɪst] [ɔ:r][nɑ:t] !
Oh , if only I knew whether he is in earnest or not !
哦 , 如果 仅有的 我 知道 无论 他 是 在 认真 或者 不是 !
唉, 我真想知道他是不是认真的!

" ['maɪrə][wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd]
" Myra was almost afraid to attempt to analyse her own feelings and
" 米拉 曾是 几乎 害怕的 到 试图 到 分析 她 自己的 情怀 和
[ɪ'məʊʃənz] ,
emotions ,
情绪 ,
“米拉几乎不敢去分析自己的感受和情绪,

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][noʊ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [kən'sɜːrɪŋ] [ɪːðər] [hɜːr'self][ɔːr] [dɑːn] [ˈkɑːls] .
and could come to no decision concerning either herself or Don Carlos .
和 可以 来 到 不 决定 有关 任何一个 她自己 或者大学教师 卡洛斯 .
她无法就自己或唐·卡洛斯的事情做出决定。

[ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] " [bloʊ] [hɑːt] , [bloʊ] [koʊld] " [ˈevri] [taɪm] [ðeɪ] [met] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈtriːtɪŋ]
She continued to " blow hot , blow cold " every time they met , sometimes treating
她 持续 到 " 吹 热的 , 吹 寒冷的 " 每一个 时间 他们 遇见 , 有时 治疗
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈstʌdɪd] [ˈkoʊldnəs] ,
him with studied coldness ,
他 和 研究 寒冷 ,
每次见面, 她都继续“忽冷忽热”, 有时甚至刻意对他冷淡对待。

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [fləːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [brɪ'gaɪlɪŋli] ,
at other times flirting with him beguilingly ,
在 其他 时代 调情 和 他 迷人地 ,
有时她会用妩媚的语气和他调情,

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ˈteɪkɪŋ] [prɪˈkɔːʃənz] [əˈɡenst] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; həɪ]
but always taking precautions against giving him any opportunity to kiss her
但 总是 采取 防范措施 反对 给予 他 任何 机会 到 吻 她
[əˈɡen] .
again .
再次 .

但她始终小心谨慎, 不给他任何再次亲吻她的机会。
[ˈmiːnwaɪl] [ˈtoʊni] [ˈstændɪʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈleɪdi] - [ədˈvaɪs] ,
Meanwhile Tony Standish had taken Lady Fermanagh's advice ,
同时 托尼 斯坦迪什 有 已采取 女士 - 建议 ,
与此同时, 托尼·斯坦迪什采纳了费尔马纳夫人的建议。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wuː] [ˈmaɪrə][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈfɜːrvər] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
and he was wooing Myra with all the fervour and passion of which
和 他 曾是 求爱 米拉 和 全部 这 热情 和 热情 的 哪个
[hɪz; ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈflegˈmætɪk] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l] ,
his somewhat phlegmatic nature was capable ,
他的 有些 黏液质的 自然 曾是 有能力的 ,
他用尽了自己略显冷漠的性格所能展现出的所有热情和激情去追求米拉。

[wuː] [hɜːr; həɪ][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][brɪˈtroʊð(ə)l][wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][æn; ən]
wooing her as if their betrothal was yet to be , instead of an
求爱 她 作为 如果 他们的 订婚 曾是 然而 到 是 , 反而 的 一个
[əˈkɑːmplɪft] [ˈfækt] .
accomplished fact .
完成 事实 .
他追求她, 就好像他们的订婚尚未发生一样, 而不是说订婚已经发生。

[ˈhɑːrdli] [ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [bʌt; bət][hiː; hi] [brɔːt] [ɔːr] [sent] [sʌm; səm] [ɪkˈspensɪv] [ˈtraɪf(ə)l] , [təˈgeðər]
Hardly a day passed but he brought or sent some expensive trifle , together
几乎 一个 天 通过了 但 他 带来 或者 发送 一些 昂贵的 琐事 , 一起
[wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] ,
with flowers ,
和 花朵 ,
几乎每天都有他带来或送来一些昂贵的小玩意儿, 还有鲜花。

[ˈtʃɔkəlɪts] , [ɔːr] [sɪɡəˈrets] , [wɪð; wɪθ] [əˈʃuərənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈdaɪn] [əˈfek(ə)n] .
chocolates , or cigarettes , with assurances of his undying affection .
巧克力 , 或者 香烟 , 和 保证 的 他的 不朽 感情 .
巧克力或香烟, 以及他永恒的爱意的保证。

[hɪz; ɪz] [t'riɪbjʊ:ts] [ʌv; əv][dɪ'vʊʊ(ə)n] [meɪd] ['maɪrə] [fi:l] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['gɪltɪ] , [meɪd] [hɜ:r; hər] ['wʌndər] ,
His tributes of devotion made Myra feel just a trifle guilty , made her wonder ,
他的 致敬 的 虔诚 制成 米拉 感觉 只是 一个 琐事 有罪的 , 制成 她 想知道 ,
[tu:] ,
too ,
也 ,

他的一番献殷勤之言让米拉感到一丝愧疚, 也让她感到疑惑。

[ɪf] ['tʊʊni][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʌv] - ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [dɑ:n] ['ka:lɒs][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r]
if Tony had decided that the love - making of Don Carlos was something more
如果 托尼 有 决定 那 这 爱 - 制作 的 大学教师 卡洛斯 曾是 某物 更多的
[ðæn; ðən] [meɪk] - [bɪ'li:v] ,
than make - believe ,
比 制作 - 相信 ,

如果托尼认定唐·卡洛斯的性爱不仅仅是虚构的,

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
and he was trying to make sure of her .
和 他 曾是 尝试 到 制作 当然 的 她 .

他想确保她的安全。

" [ʊʊ] , ['tʊʊni] , [dɪr] , [ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['baɪŋ] [em 'i:] !
" Oh , Tony , dear , you make me feel as if you were buying me !
" 哦 , 托尼 , 亲爱的 , 你 制作 我 感觉 作为 如果 你 是 购买 我 !
" 哦, 托尼, 亲爱的, 你让我感觉好像你在买我一样! "

" [ʃi:; ji] [ɪk'skleɪmd] [wʌn] [æftər'nu:n] , [wen] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daɪmənd]
" she exclaimed one afternoon , when her lover presented her with a diamond
" 她 惊呼 一 下午 , 什么时候 她 情人 呈现 她 和 一个 钻石
[pendənt] .
pendant .
吊坠 .

“一天下午, 当她的情人送给她一枚钻石吊坠时, 她惊呼道。”

" [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ]['gɪv(ə)n][em 'i:] [sʌtʃ] [lɑ:ts][ʌv; əv]['prez(ə)nts] ['leɪtli] , [ju:; jʊ] [ɪk'strævəgənt] [oʊld] [θɪŋ]
" Why have you given me such lots of presents lately , you extravagant old thing
" 为什么 有 你 给定 我 这样的 很多 的 礼物 最近 , 你 靡 老的 事物
? "
? "
? "

“你这个挥霍无度的老太太, 最近为什么送了我这么多礼物? ”

" [wel] , ['dɑ:rlɪŋ] , [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [ʃʊʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][aɪ][eɪ 'em] ,
" Well , darling , I want to show you how much in love with you I am ,
" 出色地 , 亲爱的 , 我 想 到 展示 你 如何 很多 在 爱 和 你 我 是 ,
" 亲爱的, 我想让你知道我有多爱你。”

" ['ænsər] ['tʊʊni] , ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] ['bæʃfl] .
" answered Tony , looking quite bashful .
" 回答 托尼 , 寻找 相当 害羞的 .

“托尼回答道, 看起来很害羞。”

" [aɪ][eɪ 'em] [trə'mendəsli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['maɪrə] , [ɑ:nər] [braɪt] , [ænd; ənd][aɪ'd][du:]
" I am tremendously in love with you , Myra , honour bright , and I'd do
" 我 是 非常 在 爱 和 你 , 米拉 , 荣誉 明亮的 , 和 ID 做
[eniθɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] [aɪ 'ti:] .
anything to prove it .
任何事物 到 证明 它 .

“我非常爱你, 米拉, 光明之子, 我愿意做任何事来证明这一点。”

[aɪ'd] — [aɪ'd] [gɪv] [maɪ][laɪf][fɔːr; fər][juː; jə] , [ˈswiːθɑːrt] .

I'd — I'd give my life for you , sweetheart .
ID — ID 给 我的 生活 为了 你 , 亲爱的 .

我——我愿意为你付出生命，亲爱的。

[ˈɑːnɪstli] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] [ɪf] [aɪ][lɔːst][juː; jə] . "
Honestly , it would break my heart if I lost you . "
诚实地 , 它 会 休息 我的 心 如果 我 丢失的 你 . "

说实话，如果失去你，我会心碎的。

" [ˈtoʊni] , [wʌt] [meɪks] [juː; jə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [em ˈiː] ?
" Tony , what makes you talk of losing me ?
" 托尼 , 什么 制作 你 讲话 的 输 我 ?

“托尼，是什么让你说你会失去我？”

" [ˈmaɪrə] [æskt] [ˈkwɪkli] .
" Myra asked quickly .
" 米拉 问 迅速地 .

米拉很快问道。

" [oʊ] — [ɜːr; ər] — [ˈnʌθɪŋ] , [ˈriːəli] , [bʌt; bət] — [ɜːr; ər] — [wel] , [jʊə(r)] [soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] , [ænd; ɛnd]
" Oh — er — nothing , really , but — er — well , you're so beautiful , and
" 哦 — 呃 — 没有什么 , 真的 , 但 — 呃 — 出色地 , 你是 所以 美丽的 , 和
[ˈfæsɪneɪtɪŋ] , [ænd; ɛnd] [əˈtræktɪv] , [ænd; ɛnd] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
fascinating , and attractive , and all the rest of it ,
迷人 , 和 吸引人的 , 和 全部 这 休息 的 它 ,
“哦——呃——没什么，真的，但是——呃——嗯，你真漂亮，真迷人，真有魅力，等等等等。”

[ænd; ɛnd][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [men] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jə][ænd; ɛnd] [wʊd]
and I know there are several men who are in love with you and would
和 我 知道 那里 是 一些 男人 WHO 是 在 爱 和 你 和 会
[laɪk][tuː; tə] [kʌt] [em ˈiː] [aʊt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
like to cut me out if they could ,
喜欢 到 切 我 出去 如果 他们 可以 ,
我知道有好几个男人都爱慕你，如果可以的话，他们都想把我排除在外。

" [ɪkˈspleɪnd] [ˈtoʊni] .
" explained Tony .
" 解释 托尼 .

托尼解释道。

" [aɪ] [seɪ] , [dɪr] ,
" I say , dear ,
" 我 说 , 亲爱的 ,

我说，亲爱的，

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juːd] [let][em ˈiː] [daʊn] [ænd; ɛnd][goʊ] [bæk] [ɑːn][jər; jər] [ˈpraɪmɪs] [tuː; tə]
I don't mean that I think you'd let me down and go back on your promise to
我 不 意思是 那 我 思考 你会 让 我 向下 和 去 后退 在 你的 承诺 到
[ˈmæri] [em ˈiː] .
marry me .
结婚 我 .

我的意思并不是说我认为你会让我失望，违背你娶我的诺言。

[ɜːr; ər] — [juː; jə][wəːnt, weənt][ɪn] [ˈɜːrɪnst] , [wɜːr; wər][juː; jə] , [ˈdɑːrlɪŋ] ,
Er — you weren't in earnest , were you , darling ,
呃 — 你 不是 在 认真 , 是 你 , 亲爱的 ,
呃——亲爱的，你不是认真的吧？

[wen] [juː; jə] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈletɪŋ] [dɑːn] [ˈkaːls] [fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jə][æt; ət] - ,
when you talked about letting Don Carlos fall in love with you at Auchinleven ,
什么时候 你 谈话 关于 出租 大学教师 卡洛斯 落下 在 爱 和 你 在 - ,
当你在奥钦莱文谈到让唐·卡洛斯爱上你的时候，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'i:] [dʒeləs] ?
and making me jealous ?
和 制作 我 嫉妒的 ?

让我嫉妒？

[pli:z] [dəʊnt][maɪnd][maɪ] ['æskɪŋ] , [bʌt; bət][aɪm] ['ræðər] ['wɜ:rið] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] . "
Please don't mind my asking , but I'm rather worried , to tell the truth ."
请 不 头脑 我的 问 , 但 我是 相当 担心 , 到 告诉 这 真相 . "

请不要介意我问，但说实话，我挺担心的。

" ['wɜ:rið] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [dɑ:n] ['ka:lɒs] ? "
" Worried because you think I may be in love with Don Carlos ? "
" 担心 因为 你 思考 我 可能 是 在 爱 和 大学教师 卡洛斯 ? "

“你担心我可能爱上了唐·卡洛斯吗？ ”

" [noʊ] , ['maɪrə] , [nɑ:t][ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [noʊ] [hi:; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" No , Myra , not exactly , but because I know he is in love with you .
" 不 , 米拉 , 不是 确切地 , 但 因为 我 知道 他 是 在 爱 和 你 .

“不，米拉，也不完全是这样，但因为我知道他爱上了你。”

[hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:][soʊ] [hɪm'self] [læst] [naɪt] . "
He told me so himself last night ."
他 讲述 我 所以 他自己 最后的 夜晚 . "

他昨晚亲口告诉我的。

" [hi:; hi][təʊld][ju:; jʊ][soʊ] [hɪm'self] !
" He told you so himself !
" 他 讲述 你 所以 他自己 !

“他亲口告诉你的！ ”

" [ɪk'skleɪmd] ['maɪrə] , ['stɑ:rtld] .
" exclaimed Myra , startled .
" 惊呼 米拉 , 惊慌 .

“米拉惊叫道，吓了一跳。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[pleɪst] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪ(ə)n] .
Placed me in a rather difficult position .
放置 我 在 一个 相当 难的 位置 .

这让我陷入了相当艰难的境地。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['ræðər] ['spɔ:rtɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I suppose it was really rather sporty of him .
我 认为 它 曾是 真的 相当 运动型 的 他 .

我觉得他这么做真的很有运动精神。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ju:; jʊ] .
I don't know if I should tell you .
我 不 知道 如果 我 应该 告诉 你 .

我不知道该不该告诉你。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ɑ:n][ˌem 'i:][ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['hi:d] [hæv; həv][tu:; tə][æsk][ˌem 'i:][tu:; tə]
He called on me and said he was afraid he'd have to ask me to
他 称为 在 我 和 说 他 曾是 害怕的 他会 有 到 问 我 到
[rɪ'li:s] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prə:mɪs] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [gest] [ɑ:n][ðə; ði] ['jɑ:tɪŋ] [tʊr] .
release him from his promise to be my guest on the yachting tour .
发布 他 从 他的 承诺 到 是 我的 客人 在 这 游艇 旅游 .

他打电话给我，说他担心不得不请求我解除他答应陪我一起参加游艇之旅的承诺。

[ˈnæt(ə)rəli][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] ,
"Naturally I asked him why ,
自然 我 问 他 为什么 ,

我自然而然地问他为什么，

[ænd; ænd][hi:; hi][tu:ld][em 'i:] ['fræŋkli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
"and he told me frankly that he had fallen in love with you .
和 他 讲述 我 坦率地说 那 他 有 倒下 在 爱 和 你 .

他坦率地告诉我，他爱上了你。

" [ˈmaɪrəz] [hɑ:rt] [bi:t] [ə; eɪ]['traɪf(ə)][ˈfæstər][æz; əz][ji:; ji] ['lɪsnd] .
" Myra's heart beat a trifle faster as she listened .
" 米拉的 心 打 一个 琐事 快点 作为 她 听着 .

“听着，米拉的心跳稍微加快了一些。”

" [sed] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [raɪt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ,
" Said he thought it was only right I should know ,
" 说 他 想法 它 曾是 仅有的 正确的 我 应该 知道 ,

他说他觉得我有权知道这件事，

[ænd; ænd] [ðæt] [hi:; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
and that he supposed it wouldn't be playing the game according to
和 那 他 据称 它 不会 是 玩耍 这 游戏 根据 到
[ɪŋɡlɪ] [aɪ'di:əz] [ɪf] [hi:; hi] [meɪd] [lʌv] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ænd] [traɪd] [tu:; tə][wɪn] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][em 'i:]
English ideas if he made love to you and tried to win you from me
英语 想法 如果 他 制成 爱 到 你 和 尝试 到 赢 你 从 我
[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ] [ɡest] ,
while he was my guest ,
尽管 他 曾是 我的 客人 ,

他认为，如果他在我家做客时与你发生关系并试图把你从我身边夺走，那就不符合英国人的行事方式了。

" [kən'tɪnju:d] ['təʊni] .
" continued Tony .
" 持续 托尼 .

托尼继续说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [kwat] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] .
" I didn't know quite what to say , except that I was sorry .
" 我 没有 知道 相当 什么 到 说 , 除了 那 我 曾是 对不起 .

“我不知道该说什么，只说了声对不起。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət]['maɪrə] [ɪk'spektəntli] [ænd; ænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][hi:; hi] [pɔ:zd] ,
" He looked at Myra expectantly and a little anxiously as he paused ,
" 他 看起来 在 米拉 满怀期待地 和 一个 小的 焦虑地 作为 他 暂停 ,

[ænd; ænd]['maɪrə] [læft] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] .
and Myra laughed involuntarily .
和 米拉 笑了 不由自主 .

他停顿了一下，期待又略带焦虑地看着米拉，米拉不由自主地笑了。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [stɪl] [bɪ'heɪvɪŋ] ['ræðər] ['ɑ:dlɪ] [ænd; ænd][ji:; ji] [felt] [hɜ:r; hər] [feɪs] ['flʌʃɪŋ]
But her heart was still behaving rather oddly and she felt her face flushing
但 她 心 曾是 仍然 行为 相当 奇怪 和 她 毛毡 她 脸 冲洗
.
:
.

但是她的心脏仍然跳动得很奇怪，她感觉脸颊发烫。

" [hʌʊ] [əb'sɜ:rd] , ['təʊni] !
" How absurd , Tony !
" 如何 荒诞 , 托尼 !

“真是荒谬，托尼！”

" [ʃiː; ji] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜːrniʃt] ？ "
" **Do you think he was in earnest ?** "
" 做 你 思考 他 曾是 在 认真 ？ "

你认为他是认真的吗？

" [oʊ] , [jes] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈdedli] [ˈɜːrniʃt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈtoʊni] .
" **Oh , yes , he seemed to be in deadly earnest ,** " **replied Tony** .
" 哦 , 是的 , 他 似乎 到 是 在 致命 认真 , " 回复 托尼 .

“哦，是的，他看起来非常认真，”托尼回答道。

" [ɜːr; ər] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [kwɔɪt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈtiː] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪˈfɔːr] ,
" **Er — I didn't quite know what to do about it , as I said before ,**
" 呃 — 我 没有 相当 知道 什么 到 做 关于 它 , 作为 我 说 前 ,

呃——正如我之前所说，我不太清楚该怎么办，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][let] [dɑːn] [ˈkaːləs] [wɪðˈdrɔː] [hɪz; ɪz]
but it suddenly occurred to me that if I let Don Carlos withdraw his
但 它 突然 发生 到 我 那 如果 我 让 大学教师 卡洛斯 提取 他的
[əkˈseptəns] [ʌv; əv][maɪ][ɪnvɪˈteɪ](ə)n][aɪ ˈtiː] [maɪt] [siːm] [laɪk] [æŋ; ən] [ədˈmɪ](ə)n [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɔːt]
acceptance of my invitation it might seem like an admission that I had not
验收 的 我的 邀请 它 可能 似乎 喜欢 一个 入学 那 我 有 不是
[kəmˈpliːt] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [juː; jʊ] .
complete faith in you and was afraid of losing you .
完全的 信仰 在 你 和 曾是 害怕的 的 输 你 .

但我突然想到，如果我让唐·卡洛斯撤回对我的邀请，这似乎就等于承认我对你没有完全的信任，害怕失去你。

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [ˈmaɪrə] ？ "
You see what I mean , Myra ? "
你 看 什么 我 意思是 , 米拉 ？ "

你明白我的意思吗，米拉？

" [mɔːr] [ɔːr] [les] , " [sed] [ˈmaɪrə] , [ˈræðər] [brɪˈwɪldərd] .
" **More or less ,** " **said Myra , rather bewildered** .
" 更多的 或者较少的 , " 说 米拉 , 相当 困惑 .

“差不多吧，”米拉有些困惑地说。

" [bʌt; bət] [ˈfɔrli] [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ,
" **But surely you don't mean that you pressed him to come ,**
" 但 一定 你 不 意思是 那 你 按下 他 到 来 ,

但你肯定不是指你强迫他来的吧？

[ˈnoʊɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv] [tuː; tə][em ˈiː] ？ "
knowing he would go on making love to me ? "
会心 他 会 去 在 制作 爱 到 我 ？ "

明知他会继续和我做爱？

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪgˈzæktli] [pres] [hɪm; ɪm] ,
" **I didn't exactly press him** ,
" 我 没有 确切地 按 他 ,

我并没有真的逼他，

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪˈklaɪn] [maɪ][ɪnvɪˈteɪ](ə)n[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi]
but I told him that if he felt he must decline my invitation because he
但 我 讲述 他 那 如果 他 毛毡 他 必须 衰退 我的 邀请 因为 他
[wʌz; wəz][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
was in love with you ,
曾是 在 爱 和 你 ,

但我告诉他，如果他因为爱上你而觉得必须拒绝我的邀请，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnæt(ə)rəli] [hæv; həv] [tuː; tə] [drɪˈklaɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] [tuː; tə] [speɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm]
we should naturally have to decline his invitation to Spain for the same
我们 应该 自然 有 到 衰退 他的 邀请 到 西班牙 为了 这 相同的
[ˈriːz(ə)n] , " [rɪˈspɒndɪd] [ˈtoʊni] .
reason , " responded Tony .
原因 , " 回应 托尼 .

“出于同样的原因，我们自然也应该拒绝他去西班牙的邀请，”托尼回答道。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [əˈmjuːzɪŋ] [jɔːrˈself] [tuː; tə]
" I told him he ought to have known you were only amusing yourself to
" 我 讲述 他 他 应该 到 有 已知 你 是 仅有的 有趣 你自己 到
[peɪ] [hɪm; ɪm][aʊt] ,
pay him out ,
支付 他 出去 ,

“我告诉他，他应该知道你只是为了取乐才付钱给他的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [luːz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈæftər][juː; jʊ][hæd; həd]
and that he should have known better than lose his heart after you had
和 那 他 应该 有 已知 更好的 比 失去 他的 心 后 你 有
[ˌɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] .
objected to his attempting to make love to you .
反对 到 他的 尝试 到 制作 爱 到 你 .

他应该更明白，在你拒绝他试图与你发生性关系之后，不该再对你动心。

[soʊ] [rɪˈventʃuəli] [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ɪf] [aɪ] [ˈwɔːznt] [əˈfreɪd] [lʌ; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)]
So eventually he laughed and said if I wasn't afraid of him as a rival
所以 最终 他 笑了 和 说 如果 我 不是 害怕的 的 他 作为 一个 竞争对手
[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] .
he would come .
他 会 来 .

最后他笑着说，如果我不害怕他这个竞争对手，他就会来。

[aɪ][hoʊp] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [ˈdɑːrliŋ] .
I hope you don't mind , darling .
我 希望 你 不 头脑 , 亲爱的 .

亲爱的，希望你不要介意。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ˈhædnt] [æn; ən] [ˈɜːrθli] [hoʊp] . "
I told him he hadn't an earthly hope . "
我 讲述 他 他 之前没有 一个 尘世的 希望 . "

我告诉他，他没有任何希望。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [naɪs] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ʃʊr] [lʌ; əv][em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [lʌ; əv]
" It is nice to know you are so sure of me that you have no fear of
" 它 是 好的 到 知道 你 是 所以 当然 的 我 那 你 有 不 害怕 的
[ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] ,
a rival ,
一个 竞争对手 ,

“很高兴知道你如此信任我，以至于不惧怕任何竞争对手。”

" [ˈkɑːməntəd] [ˈmaɪrə] [ˈdraɪli] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [pɔːz] .
" commented Myra drily , after a momentary pause .
" 评论 米拉 干巴巴地 , 后 一个 瞬间 暂停 .

“米拉停顿片刻后，冷冷地评论道。”

" [aɪ] [seɪ] , [ˈmaɪrə] , [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] , [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈbiːɪŋ] [sɑːrˈkæstɪk] ? " [æskt] [ˈtoʊni] .
" I say , Myra , do you mean that , or are you being sarcastic ? " asked Tony .
" 我 说 , 米拉 , 做 你 意思是 那 , 或者 是 你 存在 讽刺的 ? " 问 托尼 .

“我说，迈拉，你是认真的吗？还是在讽刺我？”托尼问道。

" [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ?
" **What could I do in the circumstances ?**
" 什么 可以 我 做 在 这 情况 ？

在这种情况下我能做什么呢？

[pər'hæps][aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] ['men](ə)nd] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ,
Perhaps I shouldn't have mentioned the matter to you at all ,
也许 我 不应该 有 提及 这 事情 到 你 在 全部 ,
或许我根本就不该跟你提起这件事。

[bʌt; bət] — [ɜːr; ər] — [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [fiːl] ['ræðər] ['flætərd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]
but — er — I thought you might feel rather flattered to know that you have
但 — 呃 — 我 想法 你 可能 感觉 相当 受宠若惊 到 知道 那 你 有
[meɪd] [ə'nʌðər] ['kɑːŋkwest] ,
made another conquest ,
制成 其他 征服 ,
但是——呃——我想你应该会因为你又征服了一个人而感到相当荣幸吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [dɑːn] ['kaːləs] .
and you know you said you weren't in the least afraid of Don Carlos .
和 你 知道 你 说 你 不是 在 这 至少 害怕的 的 大学教师 卡洛斯 .
你知道你说过你一点也不怕唐·卡洛斯。

[aɪ] [θɔːt] , [tuː] ,
I thought , too ,
我 想法 , 也 ,

我也这么想。

[ðæt] [juːd] [teɪk] [aɪ 'tiː] ['ræðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [ɪf] [aɪ] [ʃoʊd] [aɪ][hæd; həd] [kəm'pliːt] [feɪθ] [ɪn]
that you'd take it rather as a compliment if I showed I had complete faith in
那 你会 拿 它 相当 作为 一个 赞扬 如果 我 显示 我 有 完全的 信仰 在
[juː; jʊ] .
you .
你 .

如果我表现出对你完全信任，你会觉得这是一种赞美。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] ['riːəli] [wɑːnt][em 'iː][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] ['dʒeləsi] , [dɪd][juː; jʊ] ? "
You didn't really want me to display jealousy , did you ? "
你 没有 真的 想 我 到 展示 妒忌 , 做过 你 ？ "

你其实并不想让我表现出嫉妒，对吗？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ˈtoʊni] , " [rɪ'plaɪd] ['maɪrə] [ɪ'veɪsɪvli] .
" **I don't know , Tony , " replied Myra evasively .**
" 我 不 知道 , 托尼 , " 回复 米拉 闪烁其词 .

“我不知道，托尼，”米拉含糊其辞地回答道。

" [ɪf] [ðə; ði] [pə'zɪfənz] [wɜːr; wər] [rɪ'vɜːrst] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [dɑːn] ['kaːləs][ænd; ənd]
" **If the positions were reversed and I were engaged to Don Carlos and**
" 如果 这 职位 是 反转 和 我 是 已订婚的 到 大学教师 卡洛斯 和
[juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌv] [tuː; tə][em 'iː] ,
you had been making love to me ,
你 有 到过 制作 爱 到 我 ,

“如果角色互换，我与唐·卡洛斯订婚，而你却在和我做爱，

[aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ][baɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['stræŋɡld] [em 'iː][ɪntuː]
I expect he would have killed you by now , and perhaps strangled me into
我 预计 他 会 有 被杀 你 经过 现在 , 和 也许 被勒死 我 进入
[ðə; ði] ['bɑːrgən] . "
the bargain . "
这 便宜货 . "

我想他现在应该已经杀了你，说不定还会顺便把我勒死。

" [ˈɪŋɡlɪʃmən] [dəʊnt][duː] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , " [rɪ'mɑːkt] [ˈtoʊni] , [ˈlʊkɪŋ] [hɜːrt] .
" **Englishmen don't do that sort of thing , " remarked Tony , looking hurt .**
" 英国人 不 做 那 种类 的 事物 , " 评论 托尼 , 寻找 伤害 .
" 英国人不会做那种事,"托尼受伤地说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [em 'iː][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] [æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ˈfɔːrənər] — — "
" **If you mean you would prefer me to behave like an emotional foreigner** — — "
" 如果 你 意思是 你 会 更喜欢 我 到 表现 喜欢 一个 情绪 外国人 — — "
" 如果你是指你希望我表现得像个情绪化的外国人——"

" [oʊ] , [ˈtoʊni] , [dɪr] , [dəʊnt][biː; bi][əb'sɜːrd] !
" **Oh , Tony , dear , don't be absurd !**
" 哦 , 托尼 , 亲爱的 , 不 是 荒诞 !
" 哦, 托尼, 亲爱的, 别胡说! "

" [ɪntə'rʌptɪd] [ˈmaɪrə] , [hɜːr; hər] [muːd] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] .
" **interrupted Myra , her mood changing .**
" 中断 米拉 , 她 情绪 变化 .
" 米拉打断了她的话, 情绪也随之改变。"

" [aɪ] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈmætər] ,
" **I see how you looked at the matter ,**
" 我 看 如何 你 看起来 在 这 事情 ,
" 我明白你是如何看待这件事的,

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈfeɪθ] [ɪn][em 'iː] .
and I know I should be glad you have such faith in me .
和 我 知道 我 应该 是 高兴的 你 有 这样的 信仰 在 我 .
我知道我应该庆幸你如此信任我。

[bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [dɑːn] ['kaːləs] [meɪ] [rɪ'gɑːrd][jʊr; jər] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)lri][æz; əz]
But don't you think Don Carlos may regard your indifference to his rivalry as
但 不 你 思考 大学教师 卡洛斯 可能 看待 你的 漠不关心 到 他的 对抗 作为
[ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] ? "
being almost in the nature of a challenge ? "
存在 几乎 在 这 自然 的 一个 挑战 ? "
" 但你不认为唐·卡洛斯会把你对他的竞争漠不关心视为一种挑战吗?"

" [aɪ] [ˈhædnt] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , [ˈmaɪrə] ,
" **I hadn't thought of it that way , Myra ,**
" 我 之前没有 想法 的 它 那 方式 , 米拉 ,
" 我之前没这么想过, 米拉。"

[bʌt; bət][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [aɪ] [noʊ] [juːl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [dɑːn] ['kaːləs][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɪf]
but in any case I know you'll be able to keep Don Carlos at a distance if
但 在 任何 案件 我 知道 你会 是 有能力的 到 保持 大学教师 卡洛斯 在 一个 距离 如果
[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'ɡeɪn] ,
he should try to make love to you again ,
他 应该 尝试 到 制作 爱 到 你 再次 ,
" 但无论如何, 我知道如果唐·卡洛斯再次试图与你发生性关系, 你一定能够让他远离你。"

" [ˈænsər] [ˈtoʊni] .
" **answered Tony .**
" 回答 托尼 .

托尼回答道。

" [ʃʊr] [jʊə(r)] [nɑːt] [vekst] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [dɪr] ? "
" **Sure you're not vexed with me , dear ? "**
" 当然 你是 不是 烦恼 和 我 , 亲爱的 ? "
" 亲爱的, 你确定你没生我的气吗? "

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪm] [ˈveksɪ] [ɔːr] [ˈpliːzd] , [əˈmjuːzd] [ɔːr] [ˈskɛrd] , [bʌt; bət][aɪ][er ˈem] [ˈsɜːrt(ə)nli]
" **I don't know whether I'm vexed or pleased , amused or scared , but I am certainly**
" 我 不 知道 无论 我是 烦恼 或者 高兴 , 觉得好笑 或者 害怕的 , 但 我 是 当然
[θrɪld] ,
thrilled ,
激动不已 ,

“我不知道自己是恼怒还是高兴，是好笑还是害怕，但我肯定很兴奋。”

" [sed] [ˈmaɪrə] .
" **said Myra** .
" 说 米拉 .

“米拉说道。”

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [dɑːn] [ˈkaːls] , [huː] [ˈboʊstɪd] [ðæt] [noʊ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] [hɪm; ɪm] , [ʃʊd; ʊd]
" **To think that Don Carlos , who boasted that no woman could resist him , should**
" 到 思考 那 大学教师 卡洛斯 , WHO 吹嘘 那 不 女士 可以 抵抗 他 , 应该
[kənˈfes] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
confess to you ,
承认 到 你 ,

“想想看，唐·卡洛斯，那个曾吹嘘没有女人能抵挡他的魅力的人，竟然会向你坦白，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɔːst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][em ˈiː] ! "
that he has lost his heart to me ! "
那 他 有 丢失的 他的 心 到 我 ! "

他已经彻底爱上我了！

" [aɪ] [ˈkudnt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ˈræðər] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [tjæp] , " [rɪˈmɑːkt] [ˈtoʊni] .
" **I couldn't help feeling rather sorry for the poor chap ,** " **remarked Tony** .
" 我 不能 帮助 感觉 相当 对不起 为了 这 贫穷的 小伙子 , " 评论 托尼 .

“我不禁对这个可怜的家伙感到有些同情，”托尼说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʊd] [fiːl] [ˈgæstli] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ˈæftər][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪˈkʌm]
" **I should feel ghastly if I had fallen in love with you after you had become**
" 我 应该 感觉 阴森 如果 我 有 倒下 在 爱 和 你 后 你 有 变得
[ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [əˈhʌðər] [mæn] ,
engaged to another man ,
已订婚的 到 其他 男人 ,

“如果我是在你已经和别的男人订婚后才爱上你的，我会感到非常痛苦。”

[ænd; ənd] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp] . "
and knew there was no hope . "
和 知道 那里 曾是 不 希望 . "

他知道毫无希望。

" [dəʊnt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp] [fɔːr; fər] [dɑːn] [ˈkaːls] , " [sed] [ˈmaɪrə] [prəˈvɑːkətɪvli] ;
" **Don't be too sure there is no hope for Don Carlos ,** " **said Myra provocatively** ;
" 不 是 也 当然 那里 是 不 希望 为了 大学教师 卡洛斯 , " 说 米拉 挑衅地 ;

“别太肯定唐·卡洛斯没有希望了，”米拉挑衅地说；

[bʌt; bət][ˈtoʊniːz] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈpɪtiəs] [dɪsˈmeɪ] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈlent] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnstəntli] ,
but Tony's look of piteous dismay caused her to relent almost instantly ,
但 托尼的 看 的 可怜的 沮丧 导致 她 到 屈服 几乎 即刻 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ji] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
and she kissed him .
和 她 亲吻 他 .

但托尼那副可怜兮兮、惊愕不已的表情让她几乎立刻心软了，她吻了他。

[bɔːŋ] [ˈæftər][ˈtoʊni][hæd; həd] [ɡɔːn] , [ˈmaɪrə][sæt] [bɔːst] [ɪn] [θɔːt] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [stɪl] [ˈθrɪlɪŋ] .
Long after Tony had gone , Myra sat lost in thought , her heart still thrilling .
长的 后 托尼 有 已消失 , 米拉 卫星 丢失的 在 想法 , 她 心 仍然 惊险 .

托尼离开很久之后，米拉仍然沉浸在自己的思绪中，她的心依然怦怦直跳。

[dɑ:n] ['kɑ:rləsɪz] [kən'fe(ə)n] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] [ænd; ənd] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə]
Don Carlos's confession was , of course , a compliment and tribute to
大学教师 卡洛斯的 忏悔 曾是 , 的 课程 , 一个 赞扬 和 贡 到
[hɜ:r; hər] ['pəʊɜ:z] [ʌv; əv] [fæsn'nei(ə)n] ,
her powers of fascination ,
她 权力 的 魅力 ,
唐·卡洛斯的这番话, 当然是对她迷人魅力的赞美和致敬。

[ænd; ənd]['næt(ə)rəli]['maɪrə][wʌz; wəz] ['flætərd] ; [bʌt; bət]['ji:; jɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lsʊʊ] [mɔ: r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
and naturally Myra was flattered ; but she was also more than a little
和 自然 米拉 曾是 受宠若惊 ; 但 她 曾是 还 更多的 比 一个 小的
['pʌz(ə)ld] .
puzzled .
困惑 .
米拉自然感到受宠若惊; 但她同时也感到非常困惑。

['ji:; jɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kwɑɪt] ['fæðəm] [dɑ:n] ['kɑ:rləsɪz] ['mʊʊtɪv] [fɔ:r; fər] ['telɪŋ] ['tʊʊni] ['stændɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
She could not quite fathom Don Carlos's motive for telling Tony Standish he was
她 可以 不是 相当 捉摸 大学教师 卡洛斯的 动机 为了 讲述 托尼 斯坦迪什 他 曾是
[ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
in love with her ,
在 爱 和 她 ,
她实在无法理解唐·卡洛斯告诉托尼·斯坦迪什他爱上她的动机。

[ænd; ənd]['ji:; jɪ]['riəlaɪzd] [ðæt] ['tʊʊni][hæd; həd] [bɪn] ['klɛvə,ɹɜ:] [ðæn; ðən][hi:; hi] [nu:] .
and she realised that Tony had been cleverer than he knew .
和 她 意识到 那 托尼 有 到过 更聪明 比 他 知道 .
她这才意识到, 托尼比他自己意识到的要聪明得多。
[baɪ] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] [dɑ:n] ['kɑ:rləsɪz] [kən'fe(ə)n] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
By telling her of Don Carlos's confession and assuring her that he had
经过 讲述 她 的 大学教师 卡洛斯的 忏悔 和 保证 她 那 他 有

[kəm'pli:t] [feɪθ] [ɪn][hɜ:r; hər][hi:; hi][hæd; həd] ,
complete faith in her he had ,
完全的 信仰 在 她 他 有 ,
他告诉她唐·卡洛斯的忏悔, 并向她保证唐·卡洛斯完全信任她, 这样一来, 他.....
[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [pleɪst] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ɑ:nər] [nɑ:t][tu:; tə] [fər'seɪk] [hɪm; ɪm] .
as it were , placed her on her honour not to forsake him .
作为 它 是 , 放置 她 在 她 荣誉 不是 到 背叛 他 .

仿佛是让她以荣誉为担保, 不背叛他。
" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [waɪz] [ænt] [klə'ɾɪsə] [wʊd] [əd'vaɪz] ? " [mju:zd] ['maɪrə] .
" **I wonder what wise Aunt Clarissa would advise ?** " **mused Myra .**
" 我 想知道 什么 明智的 阿姨 克拉丽莎 会 建议 ? " 沉思 米拉 .
“不知道睿智的克拉丽莎阿姨会给出什么建议呢?”米拉沉思道。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ɔ: 'lʊʊ] ['ji:; jɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['faɪər][aɪ 'ti:] [ɪz] [dɑ:n]
" **I must tell her that although she said I was playing with fire it is Don**
" 我 必须 告诉 她 那 虽然 她 说 我 曾是 玩耍 和 火 它 是 大学教师
['ka:ls] ,
Carlos ,
卡洛斯 ,
“我必须告诉她, 虽然她说我是在玩火, 但那是唐·卡洛斯。”

[ə'pærəntli] , [hu:] [hæz; həz][gɑ:t] [bɜ:rnt] . "
apparently , who has got burnt . "
显然 , WHO 有 得到 烧焦的 . "
显然, 谁被烧伤了。

" [juː; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tuː; tə] ['flætər] [jɔ:r'self] [ɑ:n][jər; jər] [sək'ses] [æz; əz]
" **You certainly appear to have reason to flatter yourself on your success as**
" 你 当然 出现 到 有 原因 到 奉承 你自己 在 你的 成功 作为
[ə; eɪ] [koʊ'ket] ,
a coquette ,
一个 卖弄风情的人 ,

“你似乎有理由为自己卖弄风情的成功而沾沾自喜。”

[ˈmaɪrə] , " ['kɑ:məntəd] ['leɪdi] [fər'mæənə] ['draɪli] ,
Myra , " **commented Lady Fermanagh drily** ,
米拉 , " 评论 女士 弗马纳郡 干巴巴地 ,
“米拉,”费尔马纳夫人冷冷地评论道。

[ˈæftər] ['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][ˈmaɪrəz] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [dɑ:n] ['kɑ:rləsɪz] [kən'fe(ə)n] [tuː; tə][ˈtoʊni] ,
after listening attentively to Myra's story of Don Carlos's confession to Tony ,
后 聆听 认真地 到 米拉的 故事 的 大学教师 卡洛斯的 忏悔 到 托尼 ,
[ænd; ənd] , [ɪn'sɪdɪnt(ə)li] ,
and , **incidentally** ,
和 , 顺便 ,

在认真听完迈拉讲述的唐·卡洛斯向托尼坦白的故事后，顺便一提，

[wɪ'dəʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stɔ:ri]
without making any mention of the fact that she had already heard the story
没有 制作 任何 提到 的 这 事实 那 她 有 已经 听到 这 故事
[frʌm; frəm][ˈtoʊni] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
from Tony himself over the telephone .
从 托尼 他自己 超过 这 电话 .

她只字未提自己已经通过电话从托尼那里听到了这个故事。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [læf] [ɑ:n] [dɑ:n] ['ka:lɒs][diː][ruː'i:z] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ,
" **You have the laugh on Don Carlos de Ruiz now , my dear** ,
" 你 有 这 笑 在 大学教师 卡洛斯 德 鲁伊斯 现在 , 我的 亲爱的 ,
“亲爱的，现在你可要嘲笑唐·卡洛斯·德·鲁伊斯了。”

[bʌt; bət][dəʊnt] [fər'get] [ðə; ði][oʊld][ˈprɑ:vɜ:rb] [ðæt] [hiː; hi] [hu:] [lɑ:fs] [læst] [lɑ:fs] [best] .
but don't forget the old proverb that he who laughs last laughs best .
但 不 忘记 这 老的 谚语 那 他 WHO 笑声 最后的 笑声 最好的 .
但别忘了那句古老的谚语：笑到最后的人才笑得最好。

[ˈæktʃuəli] , [aɪ 'tiː][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['læfɪŋ] ['mætər] [æt; ət][ɔ:l] ,
Actually , it is not a laughing matter at all ,
实际上 , 它 是 不是 一个 笑 事情 在 全部 ,
事实上，这根本不是一件好笑的事。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ][ˈmænz] [hɑ:rt] [ɪn][dʒest] . "
but a crime to break a man's heart in jest . "
但 一个 犯罪 到 休息 一个 男人的 心 在 笑话 . "
但以玩笑伤人心却是犯罪。

" [juː; jʊ][dəʊnt] ['ri:əli] [sə'poʊz] [ðæt] [dɑ:n] ['ka:lɒs][ɪz] [hɑ:rt] - ['broʊkən] , [duː][juː; jʊ] ,
" **You don't really suppose that Don Carlos is heart - broken , do you** ,
" 你 不 真的 认为 那 大学教师 卡洛斯 是 心 - 破碎的 , 做 你 ,
你不会真的认为唐·卡洛斯伤心欲绝吧？

[ænt] ? " [æskt] ['maɪrə] .
Aunt ? " asked Myra .
阿姨 ? " 问 米拉 .
“姑姑？”米拉问道。

" ['fræŋkli] , [aɪ][duː][nɑ:t] , " [rɪ'spɒndɪd] ['leɪdi] [fər'mæənə] .
" **Frankly , I do not** , " **responded Lady Fermanagh** .
" 坦率地说 , 我 做 不是 , " 回应 女士 弗马纳郡 .
“坦白说，我不这么认为，”费尔马纳夫人回答道。

" [aɪ][dəʊnt][kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

" **I don't quite know what to make of it** .
" 我 不 相当 知道 什么 到 制作 的 它 .

我不太清楚该如何看待这件事。

[maɪ][aɪ'diːə][ɪz] [ðæt] [dɑːn] ['kaːləs] [ˈprɑːbəbli] [gest] [juː; jə][hæd; həd] [ˈboʊstɪd] [juː; jə] [wəd] [meɪk]
My idea is that Don Carlos probably guessed you had boasted you would make
我的 主意 是 那 大学教师 卡洛斯 大概 猜对了 你 有 吹嘘 你 会 制作

[hɪm; ɪm] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jə] ,
him fall in love with you ,
他 落下 在 爱 和 你 ,

我的想法是，唐·卡洛斯可能猜到你曾吹嘘过你会让他爱上你。

[ænd; ænd][hiː; hi] [meɪ] [ˈiːðər] [biː; bi] [ˈpændərɪŋ] [tuː; tə][jər; jər][ˈvænəti][baɪ][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][juː; jə][tuː; tə] [brɪ'liːv]
and he may either be pandering to your vanity by leading you to believe
和 他 可能 任何一个 是 迎合 到 你的 虚荣 经过 领导 你 到 相信

[juː; jə][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][jər; jər][ˈɑːbdʒekt] ,
you have succeeded in your object ,
你 有 成功了 在 你的 目的 ,

他可能是在迎合你的虚荣心，让你误以为自己已经实现了目标。

[ɔːr] [els] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][juː; jə] .
or else trying to make a fool of you .
或者 别的 尝试 到 制作 一个 傻子 的 你 .

否则就是想愚弄你。

[biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , [maɪ] [dɪr] !
Be careful , my dear !
是 小心 , 我的 亲爱的 !

亲爱的，要小心！

[aɪ 'tiː] [ˈɪznt] [seɪf] [tuː; tə][ˈtraɪf(ə)l][wɪð; wɪθ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [dɑːn] ['kaːləs] [diː][ruː'ɪːz] ,
It isn't safe to trifle with men of the type of Don Carlos de Ruiz ,
它 不是 安全的 到 琐事 和 男人 的 这 类型 的 大学教师 卡洛斯 德 鲁伊斯 ,

招惹像唐·卡洛斯·德·鲁伊斯这样的人可不是件容易的事。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][tuːld][juː; jə] [brɪ'fɔːr] . "
as I have told you before . "
作为 我 有 讲述 你 前 . "

正如我之前告诉过你的那样。

" [puːf] !
" **Pouf !**
" 蒲团 !

“噗！ ”

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈæktʃuəli] [ˈfɔːləŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
If he has actually fallen in love with me ,
如果 他 有 实际上 倒下 在 爱 和 我 ,

如果他真的爱上我了，

[hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðæn; ðən][ʌv; əv][em 'iː] , " [ˈmaɪrə] [ɪk'skleɪmd]
he is more likely to make a fool of himself than of me , " **Myra exclaimed**
他 是 更多的 可能 到 制作 一个 傻子 的 他自己 比 的 我 , " 米拉 惊呼

.
:
.

“他更有可能让自己出丑，而不是让我出丑，”米拉惊呼道。

" [wʌŋ] [ˈnevər] [noʊz] , " [ˈleɪdi] [fər'mænə] [rɪ'spɒndɪd] .
" **One never knows , " Lady Fermanagh responded** .
" 一 绝不 知道 , " 女士 弗马纳郡 回应 .

“谁也不说准，”费尔马纳夫人回答道。

" [aɪ] [brɪli:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hæf][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , ['maɪrə] ,
" **I believe you are half in love with him as it is , Myra ,**
" 我 相信 你 是 一半 在 爱 和 他 作为 它 是 , 米拉 ,
" 我相信你已经对他有一半的爱意了, 米拉。"

[ænd; ʌnd] [ɪf] [hi:; hi] [kæəd] [tu:; tə][ˈeksəsaɪz][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['paʊəz] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ɪn'du:s]
and if he cared to exercise all his powers he might be able to induce
和 如果 他 关心 到 锻炼 全部 他的 权力 他 可能 是 有能力的 到 诱导
[ju:; jʊ][tu:; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ˈtʊni]
you to break with Tony .
你 到 休息 和 托尼 .
如果他愿意动用所有权力, 他或许能够让你和托尼断绝关系。

" ['maɪrə] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [red] - [ɡoʊld] [hed] , [bʌt; bət][æt; ət] [hɑ:rt] [fɪ; fi] [nu:] [hɜ:r; hər] [ænt] [maɪt]
" **Myra shook her red - gold head , but at heart she knew her aunt might**
" 米拉 摇晃 她 红色的 - 金子 头 , 但 在 心 她 知道 她 阿姨 可能
[bi:; bi] [raɪt] .
be right .
是 正确的 .
"米拉摇了摇她那红金色的脑袋, 但她内心深处知道她姑妈可能是对的。

" [jʊr; jər][aɪ'di:ə] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] ,
" **Your idea , as you have admitted ,**
" 你的 主意 , 作为 你 有 承认 ,
" 你的想法, 正如你所承认的,
[wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [dɑ:n] ['ka:lɒs] [fɔ:l][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] ,
was to make Don Carlos fall in love with you in earnest ,
曾是 到 制作 大学教师 卡洛斯 落下 在 爱 和 你 在 认真 ,
目的是让唐·卡洛斯真心爱上你。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [lʌv] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][dʒest] , " [kən'tɪnju:d] ['leɪdɪ] [fər'mænə] .
because he had made love to you in jest , " continued Lady Fermanagh .
因为 他 有 制成 爱 到 你 在 笑话 , " 持续 女士 弗马纳郡 .
"因为他只是开玩笑地和你谈情说爱,"费尔马纳夫人继续说道。

" [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][sætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv] - ['tɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] - — [tu:; tə][ju:z]
" **You wanted to have the satisfaction of ' turning him down ' — to use**
" 你 通缉 到 有 这 满意 的 - 转弯 他 向下 - — 到 使用
[ðə; ði] ['ʌltrə] - ['mɑ:dərn] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [ænd; ʌnd] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
the ultra - modern expression — and laughing at him for losing his heart
这 极端主义者 - 现代的 表达 — 和 笑 在 他 为了 输 他的 心
.
:
.

" 你想体验‘拒绝他’的快感——用现在最时髦的说法——然后嘲笑他为你倾倒。"
[teɪk] [ker] , [maɪ] [daɪr] ['maɪrə] , [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][tɜ:rn][ðə; ði][teɪblz] [ɑ:n][ju:; jʊ] [ə'ɡen] . " **Take care , my dear Myra , that he does not turn the tables on you again . "**
拿 关心 , 我的 亲爱的 米拉 , 那 他 做 不是 转动 这 表格 在 你 再次 . "
亲爱的米拉, 你要小心, 别让他再次反过来对付你。

" [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] ? " [æskt] ['maɪrə] , ['fi:lɪŋ] ['sʌmwʌt] [pi:kt] .
" **How could he ? " asked Myra , feeling somewhat piqued .**
" 如何 可以 他 ? " 问 米拉 , 感觉 有些 激怒 .
"他怎么能这样? "米拉有些恼火地问道。

" [wel] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [ə'mju:z][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈprəʊtest] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [hɑ:rt] - ['brʊkən] ,
" **Well , it might amuse him to protest that he is heart - broken ,**
" 出色地 , 它 可能 娱乐 他 到 反对 那 他 是 心 - 破碎的 ,
" 嗯, 他或许会装作心碎的样子, 以此来博取他的好笑。"

[tuː; tə] [pəɹ'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ['pɪtɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fəɹ'seɪk] ['tɒʊni] ,
to persuade you to take pity on him and forsake Tony ,
到 说服 你 到 拿 遗憾 在 他 和 背叛 托尼 ,
劝你可怜他, 抛弃托尼,

[tuː; tə] [kən'fes] [jɔːr'self] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
to confess yourself in love with him ,
到 承认 你自己 在 爱 和 他 ,
向他表白你爱他,

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊst] [ðæt] [noʊ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [hɪm; ɪm] ,
and then in the end to remind you of his boast that no woman could resist him ,
和 然后 在 这 结尾 到 提醒 你 的 他的 夸 那 不 女士 可以 抵抗 他 ,
最后, 他还要提醒你他曾吹嘘没有女人能抵挡他的魅力。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][waːnt][juː; jʊ] ,
and explain that he did not want you ,
和 解释 那 他 做过 不是 想 你 ,
并解释说他并不想要你。

[hæd; həd] ['mɪrli] [bɪn] ['testɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpəʊə-z] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʊəkiːtri] . "
had merely been testing his powers and taking revenge for your coquetry . "
有 仅仅 到过 测试 他的 权力 和 采取 复仇 为了 你的 卖弄风情 . "
他只不过是试探自己的实力, 并报复你的轻佻行为罢了。

" ['ʃɔːrli] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [biːst] ! "
" Surely , he wouldn't be such a beast ! "
" 一定 , 他 不会 是 这样的 一个 兽 ! "
“他肯定不会是那么残暴! ”

" [hiː; hi] [maɪt] — [ænd; ənd] [mɔːr] [pəɹ'tɪkʃələɹli] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['zːrɪnɪst] , " [sed] ['leɪdi] [fəɹ'mænə]
" He might — and more particularly if he is in earnest , " said Lady Fermanagh
" 他 可能 — 和 更多的 特别 如果 他 是 在 认真 , " 说 女士 弗马纳郡
[ˈɡreɪvli] .
gravely .
严重地 .

“他或许会——尤其是如果他是认真的,”费尔马纳夫人严肃地说。
" [noʊ][mæn] [laɪks] ['biːɪŋ] [læft] [æt; ət] , [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'piəriŋ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz]
" No man likes being laughed at , except when he is appearing on the stage as
" 不 男人 点赞 存在 笑了 在 , 除了 什么时候 他 是 出现 在 这 阶段 作为
[ə; eɪ] [kə'miːdiən] .
a comedian .
一个 喜剧演员 .

“没有人喜欢被人嘲笑, 除非他是作为喜剧演员出现在舞台上。”
[ə; eɪ][mæn][ɪn] [lʌv] [ɪz] [pəɹ'tɪkʃələɹli] ['sensətɪv] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] .
A man in love is particularly sensitive to ridicule .
一个 男人 在 爱 是 特别 敏感的 到 嘲笑 .
恋爱中的男人对嘲讽尤其敏感。

[aɪ] ['wʌndəɹ] [haʊ] ['meni] ['məːdəz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [speɪn][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˈɡɜːlz]
I wonder how many murders have been committed in Spain as a result of girls
我 想知道 如何 许多 谋杀案 有 到过 坚定的 在 西班牙 作为 一个 结果 的 女孩们
[ɪn'dʒʊs] [men][tuː; tə] [meɪk] [fuːlɪz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ? "
inducing men to make fools of themselves ? "
诱导 男人 到 制作 傻瓜 的 他们自己 ? "
我想知道在西班牙, 有多少起谋杀案是因为女孩引诱男人出丑而导致的?

" [oʊ] , [ænt] , [dəunt][biː; bi][əb'sɜ:rd] ! " [ɪntər'pouzɪd] ['maɪrə] .

" **Oh , Aunt , don't be absurd ! " interposed Myra .**
" 哦 , 阿姨 , 不 是 荒诞 ！ " 插入 米拉 .

“哦，姑妈，别胡说！”米拉插嘴道。

" [ɑ:r; ər][juː; jʊ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [dɑ:n] ['ka:lɒs] [meɪ] ['mɜ:rdər][em 'iː] ?

" **Are you suggesting that Don Carlos may murder me ?**
" 是 你 建议 那 大学教师 卡洛斯 可能 谋杀 我 ？

“你是说唐·卡洛斯可能会杀了我吗？”

[duː][juː; jʊ] [æn'tɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz] ['plʌndʒɪŋ] [ə; eɪ] [stɪ'letəʊ] [ɔ:r][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['spæniʃ] ['dægər] ['ɪntuː][maɪ]

Do you anticipate his plunging a stiletto or some sort of Spanish dagger into my
做 你 预料 他的 骤降 一个 短剑 或者 一些 种类 的 西班牙语 匕首 进入 我的
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

你是不是预料到他会用匕首或某种西班牙短剑刺穿我的心脏？

[ɔ:r] [kə'mɪtɪŋ] ['suːɪsaɪd][ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r][naɪs] [kli:n] ['dɔ:rstɛp] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][duː][nɑ:t] [rɪ'sɪprəkeɪt]

or committing suicide on our nice clean doorstep , because I do not reciprocate
或者 提交 自杀 在 我们的 好的 干净的 家门口 , 因为 我 做 不是 往复

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ?

his passion ?
他的 热情 ？

或者因为我没有回应他的热情，他就在我们干净整洁的家门口自杀？

" [ʃiː; ʃɪ] [trɪld] [aʊt][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ænt] [hæd; həd] , [pər'fɔ:rs] , [tuː; tə] [smaɪl] .

" **She trilled out a laugh and her aunt had , perforce , to smile .**
" 她 颤音 出去 一个 笑 和 她 阿姨 有 , 强制 , 到 微笑 .

她咯咯地笑了起来，她的姑姑也不得不跟着笑了。

" [wʌn] ['nevər] [noʊz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ə'gen] .

" **One never knows , " she said again .**
" 一 绝不 知道 , " 她 说 再次 .

“谁也说不准，”她又说道。

" [maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][nɑ:t][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['fɜ:rðər] [rɪks] ,

" **My advice to you is not to take any further risks ,**
" 我的 建议 到 你 是 不是 到 拿 任何 更远 风险 ,

我的建议是不要再冒任何风险了。

[ænd; ənd][nɑ:t][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [gloʊt] ['oʊvər] [dɑ:n] ['ka:lɒs] .

and not to attempt to gloat over Don Carlos .
和 不是 到 试图 到 幸灾乐祸 超过 大学教师 卡洛斯 .

也不要试图对唐·卡洛斯幸灾乐祸。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fɪks] [ðə; ði] [deɪt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['mæɪrɪdʒ] [tuː; tə]['təʊni] ['stændɪʃ]

And I think you should fix the date for your marriage to Tony Standish
和 我 思考 你 应该 使固定 这 日期 为了 你的 婚姻 到 托尼 斯坦迪什

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [breɪk] [noʊ] [mɔ:r] ['hɑ:rts] . "

and make a good resolution to break no more hearts . "
和 制作 一个 好的 解决 到 休息 不 更多的 心 . "

我认为你应该确定和托尼·斯坦迪什的婚期，并且下定决心不再伤害任何人的心。

" [ænd; ənd][dʒɔɪn][ə; eɪ]['dɔ:rkəs][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [wer] ['flænl] [nekst][ðə; ði][skɪn] , [ænd; ənd] ['wʊlən]

" **And join a Dorcas society , and wear flannel next the skin , and woollen**
" 和 加入 一个 多卡斯 社会 , 和 穿 绒布 下一个 这 皮肤 , 和 羊毛

['stɑ:kɪŋz] [ænd; ənd] [flæt] - [hiːld] [juːz] !

stockings and flat - heeled shoes !
长筒袜 和 平坦的 - 高跟鞋 鞋 !

“加入多加斯协会，贴身穿法兰绒，羊毛长袜和平底鞋！”

" ['maɪrə] ['ædɪd] ['frɪvələsli] .
" Myra added frivolously .
" 米拉 额外 轻率地 .

米拉轻佻地补充道。

" [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , [ænt] [kləˈrɪsə] !
" Thank you so much , Aunt Clarissa !
" 感谢 你 所以 很多 , 阿姨 克拉丽莎 !

“非常感谢克拉丽莎阿姨！”

" ['tʃæptər] [aɪˈeks]
" CHAPTER IX
" 章 第九章

第九章

[ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['paʊəz] , [bʌt; bət] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] ,
Sure of her own powers , but uncertain of her own heart ,
当然 的 她 自己的 权力 , 但 不确定 的 她 自己的 心 ,
她对自己能力充满信心, 却对自己内心感到迷茫。

['maɪrə][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][ɪn] [ædˈvæns] [wʌt] ['ætɪtuːd] [tuː; tə][əˈdɑːpt] [tɔːrdz]
Myra could not make up her mind in advance what attitude to adopt towards
米拉 可以 不是 制作 向上 她 头脑 在 进步 什么 态度 到 采纳 向
[dɑːn] ['kaːls] [æt; ət][ðər; ðər][nekst] ['miːtɪŋ] ,
Don Carlos at their next meeting ,
大学教师 卡洛斯 在 他们的 下一个 会议 ,

米拉无法提前决定在下次与唐·卡洛斯见面时应该采取何种态度。

[ænd; ænd] ['wʌndərd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [wʊd] [biː; bi] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
and wondered what his attitude would be towards her .
和 想知道 什么 他的 态度 会 是 向 她 .

她想知道他会如何看待她。

[wʊd] [hiː; hi] [prəˈfes] [tuː; tə][biː; bi] [hɑːrt] - ['brʊkən] , [ɔːr] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [meɪk] ['pæʃənət] [lʌv]
Would he profess to be heart - broken , or continue to make passionate love
会 他 宣称 到 是 心 - 破碎的 , 或者 继续 到 制作 热情的 爱
[tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] ['evri] [ɑːpər'tuːnəti] ?
to her at every opportunity ?
到 她 在 每一个 机会 ?

他会假装心碎, 还是会抓住一切机会继续与她激情缠绵?

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [left] ['wʌndərɪŋ] , [fɔːr; fər] [dɑːn] ['kaːls] [left] ['lʌndən] [ðæt] ['veri] [deɪ] ,
She was left wondering , for Don Carlos left London that very day ,
她 曾是 左边 好奇 , 为了 大学教师 卡洛斯 左边 伦敦 那 非常 天 ,
她百思不得其解, 因为唐·卡洛斯就是在那一天离开了伦敦。

['æftər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə]['təʊni] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə]['pærɪs][ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs]
after explaining to Tony that he had been called to Paris on important business
后 解释 到 托尼 那 他 有 到过 称为 到 巴黎 在 重要的 商业
.
:
.

在向托尼解释说, 他因重要事务被召往巴黎之后。

" [sed] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ,
" Said he might be away for a week or two ,
" 说 他 可能 是 离开 为了 一个 星期 或者 二 ,
他说他可能要离开一两周。

[bʌt; bət] ['prɑ:mɪst] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [lʌ; əv] ['getɪŋ] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][dʒɔɪn]['aʊər; ɑ:r]
but promised he would make a point of getting back in time to join our
但 承诺 他 会 制作 一个 观点 的 获得 后退 在 时间 到 加入 我们的
[ˈjɑ:tɪŋ] ['pa:rti] ,
yachting party ,
游艇 派对 ,

但他承诺一定会及时赶回来加入我们的游艇聚会。

" [ˈtoʊni] [ɪn'fɔ:rmd] ['maɪrə] .
" Tony informed Myra :
" 托尼 知情的 米拉 :

托尼告诉了米拉。

" [dʒʌst][æz; əz] [wel] , [pər'hæps] , [wʌt] ?
" Just as well , perhaps , what ?
" 只是 作为 出色地 , 也许 , 什么 ?

“或许这样也好，对吧？”

[gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tu:; tə][get]['oʊvər] ['hævɪŋ] ['fɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] .
Give him time to get over having fallen in love with you , darling .
给 他 时间 到 得到 超过 拥有 倒下 在 爱 和 你 , 亲爱的 .

亲爱的，给他点时间，让他慢慢放下对你的爱恋。

[æskt] [em 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)][ænd; ənd]['du:tɪf(ə)][rɪ'gɑ:rdz] — [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [wʌz; wəz]
Asked me to give you his humble and dutiful regards — I believe that was
问 我 到 给 你 他的 谦逊的 和 尽职尽责的 问候 — 我 相信 那 曾是
[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [ænd; ənd][tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][hi:; hi] ['nevər] [broʊk] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] .
his expression — and to assure you he never broke a promise .
他的 表达 — 和 到 保证 你 他 绝不 打破 一个 承诺 .

他让我向你转达他谦卑而尽责的问候——我相信他当时是这么说的——并向你保证他从未违背过任何承诺。

[aɪ] [sə'pouz] [hi:; hi] [ment] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][dʒɔɪn][ju: 'es][æt; ət]
I suppose he meant his promise to be back in time to join us at
我 认为 他 意思是 他的 承诺 到 是 后退 在 时间 到 加入 我们 在
[saʊθ'hæmptən] . "
Southampton . "
南安普顿 . "

我想他指的是他承诺会及时赶回来和我们在南安普顿会合。

" [aɪ] [sə'pouz] [soʊ] , " ['maɪrə] [ɪ'kwɪvə,kertɪd] .
" I suppose so , " Myra equivocated .
" 我 认为 所以 , " 米拉 含糊其辞 .

“我想是吧，”米拉含糊其辞地说。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [hi:; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , ['toʊni] . "
" I don't believe he is in love with me , Tony . "
" 我 不 相信 他 是 在 爱 和 我 , 托尼 . "

“我不相信他爱我，托尼。”

" [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [help] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] , " [rɪ'spɒndɪd]
" I don't see how anyone could help being in love with you , darling , " responded
" 我 不 看 如何 任何人 可以 帮助 存在 在 爱 和 你 , 亲爱的 , " 回应
[ˈtoʊni] ['gæləntli] .
Tony gallantly .
托尼 英勇地 .

“亲爱的，我不明白怎么会有人不爱上你，”托尼绅士地回答道。

" [maɪ][aɪ'di:ə][ɪz] [ðæt] [pʊr] [oʊld]['ka:lɒs][ɪz][hɑ:rd][hɪt] ,
" My idea is that poor old Carlos is hard hit ,
" 我的 主意 是 那 贫穷的 老的 卡洛斯 是 难的 打 ,

我的想法是，可怜的老卡洛斯受到了沉重打击。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈprɑ:bəbli] [gɔ:n] [tu:; tə][ˈpæris][tu:; tə] [pʊl] [hɪm'self] [tə'geðə] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
and has probably gone to Paris to pull himself together , so to speak ,
和 有 大概 已消失 到 巴黎 到 拉 他自己 一起 , 所以 到 说话 ,
他可能去了巴黎, 想借此机会振作一下自己。

[ænd; ənd][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['mi:tɪŋ] [ju:; jə][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] . "
and to avoid meeting you for a bit . "
和 到 避免 会议 你 为了 一个 少量 . "
并且暂时避免和你见面。

" [ˈpæris][ɪz][soʊ][kən'səʊlɪŋ] ! " ['kɑ:mentəd] ['maɪrə] [sə'tɪrɪkli] .
" Paris is so consoling ! " commented Myra satirically .
" 巴黎 是 所以 安慰 ! " 评论 米拉 讽刺地 .
“巴黎真是令人感到安慰!”米拉讽刺地评论道。

" [dʒʌst][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈkwaɪət] , ['su:ðɪŋ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [hɑ:rt] - ['brʊkən] ['lʌvə] [kæn; kən][faɪnd]
" Just the sort of quiet , soothing place where a heart - broken lover can find
" 只是 这 种类 的 安静的 , 舒缓 地方 在哪里 一个 心 - 破碎的 情人 能 寻找
[ˈsa:ləs] !
solace !
慰藉 !
“这正是那种安静、舒缓的地方, 可以让心碎的恋人找到慰藉!”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [weɪst] [noʊ] [ˈsɪmpəθi] [ɑ:n] [dɑ:n] ['ka:lɒs] .
I shall waste no sympathy on Don Carlos .
我 将 浪费 不 同情 在 大学教师 卡洛斯 .
我不会对唐·卡洛斯浪费一丝同情心。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pi:kt] [ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld] ,
" She was piqued and puzzled ,
" 她 曾是 激怒 和 困惑 ,
她感到恼火和困惑,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪg'zæspəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [dɑ:n] ['ka:lɒs][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒʊk]
and a little exasperated by the thought that Don Carlos was playing a joke
和 一个 小的 恼怒 经过 这 想法 那 大学教师 卡洛斯 曾是 玩耍 一个 开玩笑
[ɑ:n][hɜ:r; hər] .
on her .
在 她 .
她有点恼火, 因为她觉得唐·卡洛斯是在跟她开玩笑。

" [hi:; hi] [ˈprɑ:bəbli] [θɪŋks] [aɪ][eɪ 'em] [ˈdi:pli] [ɪn] [lʌv] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] ,
" He probably thinks I am deeply in love with him ,
" 他 大概 思考 我 是 深 在 爱 和 他 ,
他可能认为我深深地爱着他,

[ænd; ənd] [ˈflætərz] [hɪm'self] [aɪ][fæɪ; ʃəl][bi:; bi][hɜ:rt][ænd; ənd] [gri:vɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [dɪ'pɑ:rtʃər] , "
and flatters himself I shall be hurt and grieved by his sudden departure , "
和 奉承者 他自己 我 将 是 伤害 和 伤心 经过 他的 突然 离开 , "
[rɪ'flektɪd] ['maɪrə] .
reflected Myra .
反映 米拉 .
“他自以为是地认为我会因他的突然离开而感到伤心难过,”米拉心想。

" [pər'hæps][hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi][ɪz] ['peɪɪŋ] [em 'i:] [bæk] [ɪn][maɪ] [oʊn] [kɔɪn] ,
" Perhaps he thinks he is paying me back in my own coin ,
" 也许 他 思考 他 是 付费 我 后退 在 我的 自己的 硬币 ,
“或许他认为这是在以牙还牙, 以眼还眼。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][em 'iː] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɑːn][hɪz; ɪz]
and he will find me ready to fall into his arms , so to speak , on his
和 他 将要 寻找 我 准备好 到 落下 进入 他的 武器 , 所以 到 说话 , 在 他的
[rɪ'tɜːrn] .
return .
返回 .

等他回来的时候，他会发现我已经准备好投入他的怀抱了。

[ɪf] [soʊ] , [aɪ][kæən; kən] ['praɪmɪs] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
If so , I can promise him a disappointment .
如果 所以 , 我 能 承诺 他 一个 失望 .

如果真是这样，我可以保证他会失望的。

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [dɑːn] ['kaːləs] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] ,
" **She tried to put Don Carlos out of her mind** ,
" 她 尝试 到 放 大学教师 卡洛斯 出去 的 她 头脑 ,
她试图将唐·卡洛斯从脑海中抹去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [kən'tɪnjuəli] .
but she found herself thinking of him continually .
但 她 成立 她自己 思维 的 他 持续 .
但她发现自己总是想着他。

[ɔːf(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [driːmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] [en'fəʊldɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] [krʌʃt]
Often in her dreams she was again enfolded in his arms with his lips crushed
经常 在 她 梦境 她 曾是 再次 包裹 在 他的 武器 和 他的 嘴唇 碎
[ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ,
on her own ,
在 她 自己的 ,

她常常在梦中再次被他拥入怀中，他的嘴唇紧紧地贴着她的嘴唇。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] [θɹɑːbɪŋ] ['waɪldli] .
and she would wake with her heart throbbing wildly .
和 她 会 唤醒 和 她 心 悸动 疯狂地 .
她醒来时，心跳剧烈。

['təʊni] ['nevər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [θɹɑːbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
Tony never managed to set her heart throbbing in the same way .
托尼 绝不 管理 到 放 她 心 悸动 在 这 相同的 方式 .
托尼始终没能让她像以前那样怦然心动。

['maɪrə] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] .
Myra wished he could and would .
米拉 希望 他 可以 和 会 .
米拉希望他能做到，而且也确实会做到。

[pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [driːmz] [ʌv; əv] [dɑːn] ['kaːləs] [ðæt] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]
Perhaps it was her dreams of Don Carlos that caused her to be
也许 它 曾是 她 梦境 的 大学教师 卡洛斯 那 导致 她 到 是
[pər'tɪkjələrli] [naɪs][tuː; tə][təʊni] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ,
particularly nice to Tony during the next week or two ,
特别 好的 到 托尼 期间 这 下一个 星期 或者 二 ,
或许是梦见了唐·卡洛斯，才让她在接下来的一两周里对托尼格外温柔。

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and to try to persuade herself that she was really in love with him .
和 到 尝试 到 说服 她自己 那 她 曾是 真的 在 爱 和 他 .
她努力说服自己，她真的爱上了他。

[nɒʊ][wɜ:rd] [keɪm] [frʌm; frəm] [dɑ:n] ['ka:lɒs] , [bʌt; bət][hi:; hi]['du:li] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ə'bɔ:rd] [ðə; ðɪ]
No word came from Don Carlos , but he duly presented himself aboard the
不 单词 来了 从 大学教师 卡洛斯 , 但 他 正式地 呈现 他自己 船上 这
[kɪ'lɑ:rni] , ['təʊni] - [jɑ:t] ,
Killarney , Tony Standish's yacht ,
基拉尼 , 托尼 - 游艇 ,
唐·卡洛斯没有回应, 但他如约登上了托尼·斯坦迪什的游艇“基拉尼号”。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] .
on the appointed day .
在 这 任命 天 .
在指定日期。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑ:rt] - ['brʊkən] , [fər'lɔ:rn] ['lʌvər] [æz; əz] ['eniwʌn] [kʊd; kəd]
And he looked as little like a heart - broken , forlorn lover as anyone could
和 他 看起来 作为 小的 喜欢 一个 心 - 破碎的 , 绝望 情人 作为 任何人 可以
[ɪ'mædʒɪn] .
imagine .
想象 .
他看起来一点也不像个心碎伤心的恋人, 简直超乎任何人的想象。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ɪk'sepʃənəli] [haɪ] ['spɪrɪts] ,
Indeed , he seemed to be in exceptionally high spirits ,
的确 , 他 似乎 到 是 在 非常 高的 烈酒 ,
事实上, 他看起来精神状态非常好。

[tɔ:kt] ['geɪli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn]['pærɪs] ,
talked gaily of the enjoyable time he had had in Paris ,
谈话 兴高采烈地 的 这 令人愉悦 时间 他 有 有 在 巴黎 ,
他兴高采烈地谈起自己在巴黎度过的愉快时光,

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kəm'baɪnd] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
explaining that he had combined business with pleasure .
解释 那 他 有 合并 商业 和 乐趣 .
解释说他把工作和娱乐结合起来了。

[hi:; hi] [meɪd] [nʊʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]['maɪrə] [ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [naɪt] [ə'bɔ:rd] ,
He made no attempt to speak to Myra alone on the first night aboard ,
他 制成 不 试图 到 说话 到 米拉 独自的 在 这 第一的 夜晚 船上 ,
登船的第一晚, 他没有尝试单独和米拉交谈。

[ænd; ʌnd] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ]['pɑ:rtɪ] [ʌv; əv] [men] ['pleɪɪŋ] ['pʊʊkər][ɪn][ðə; ðɪ] ['smʊʊkɪŋ] - [ru:m] , [ɪn] ['prefrəns]
and joined a party of men playing poker in the smoking - room , in preference
和 加入 一个 派对 的 男人 玩耍 扑克 在 这 吸烟 - 房间 , 在 偏爱
[tu:; tə] ['dænsɪŋ] .
to dancing .
到 跳舞 .
他没有选择跳舞, 而是加入了一群在吸烟室打扑克的男人们的聚会。

" [hi:; hi][ɪz] ['ri:əli] [ðə; ðɪ][moʊst] ['bæflɪŋ] [ænd; ʌnd] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ['kri:tʃər] , " ['maɪrə][təʊld][hɜ:ɪ'self] .
" **He is really the most baffling and exasperating creature ,** " **Myra told herself .**
" 他 是 真的 这 最多 莫名其妙 和 可气 生物 , " 米拉 讲述 她自己 .
“他真是个最令人费解、最令人恼火的家伙,”米拉心想。

" [aɪ][ɪk'spekt][hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi][ɪz] ['veksɪŋ] [em 'i:][baɪ] ['bi:ɪŋ] [soʊ]['kæʒuəl] , [ðə; ðɪ] [kən'si:tɪd] ['feləʊ] .
" **I expect he thinks he is vexing me by being so casual , the conceited fellow .**
" 我 预计 他 思考 他 是 令人恼火 我 经过 存在 所以 随意的 , 这 自负 同伴 .
“我猜他这个自负的家伙以为他这种漫不经心的态度会惹恼我。”

[aɪ][eɪ 'em] [ə'noʊɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ'self][fɜ:r; fər] ['fi:lɪŋ] [ə'noʊɪd] .
I am annoyed with myself for feeling annoyed .
我 是 恼怒 和 我 为了 感觉 恼怒 .
我对自己感到恼火感到恼火。

" [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkaʊntər] [dɑːn] [ˈkaːls][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
" **She encountered Don Carlos next morning** ,
" 她 遭遇 大学教师 卡洛斯 下一个 早晨 ,

“第二天早上她遇到了唐·卡洛斯，

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][ɑːn] [dek] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [steɪt] [ruːm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl] [bɪˈfɔːr]
when she went up on deck from her state room to take a stroll before
什么时候 她 去 向上 在 甲板 从 她 状态 房间 到 拿 一个 漫步 前
[ˈbrekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

早餐前，她从自己的舱房走到甲板上散步。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈgriːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈsmɑːlɪŋli] .
and he greeted her smilingly .
和 他 问候 她 微笑着 .

他面带微笑地向她问好。

" [bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs][ˈdiːəs] , [ˌsenjəˈrɪtə] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡælənt] [baʊ; boʊ] .
" **Buenos dias , senorita , he said , with a gallant bow** .
" 布宜诺斯艾利斯 迪亚斯 , 塞尼奥里塔 , " 他 说 , 和 一个 英勇 弓 .

“早上好，小姐，”他说道，并英勇地鞠了一躬。

" [aɪ][stɑːrt][ðə; ði] [deɪ] [wel] [baɪ] [ˈmiːtɪŋ] [juː; jʊ] , [maɪ][ˈmaɪrə] .
" **I start the day well by meeting you , my Myra** .
" 我 开始 这 天 出色地 经过 会议 你 , 我的 米拉 .

“今天能见到你，我的米拉，真是美好的一天。”

[hæz; həz] [ˈæbsəns] [meɪd] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɡroʊ] [ˈfaːndɜː] , [maɪ] [ˈhɑːrts] [dɪˈzaɪər] ? " **Has absence made your heart grow fonder , my heart's desire ?** " **"**
有 缺席 制成 你的 心 生长 更爱 , 我的 心脏的 欲望 ? " **"**

离别是否让你更加思念我，我心爱的人？

" [jes] , [aɪ][eɪˈem] [ˈfaːndɜː] [ʌv; əv][ˈtoʊni][ðəen; ðən][ˈevər] , " [ˈænsər] [ˈmaɪrə] [ˈlaɪtli] .
" **Yes , I am fonder of Tony than ever , answered Myra lightly** .
" 是的 , 我 是 更爱 的 托尼 比 曾经 , " 回答 米拉 轻轻 .

“是的，我比以往任何时候都更喜欢托尼了，”米拉轻松地回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˈriːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɑːn] [ˈkaːls] ,
" **I think I really ought to thank you , Don Carlos** ,
" 我 思考 我 真的 应该 到 感谢 你 , 大学教师 卡洛斯 ,

“我想我真的应该感谢您，唐·卡洛斯。”

[fɔːr; fər] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə][ˈtoʊni] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][emˈiː] .
for pretending to Tony that you had fallen in love with me .
为了 假装 到 托尼 那 你 有 倒下 在 爱 和 我 .

因为你假装爱上了托尼。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈvæstli] [əˈmjuːzd] , [bʌt; bət][ˈtoʊni] [ˈæktʃuəli] [tʊk] [juː; jʊ] [ˈsɪriəsli] ,
I was vastly amused , but Tony actually took you seriously ,
我 曾是 非常 觉得好笑 , 但 托尼 实际上 采取 你 严重地 ,

我当时觉得特别好笑，但托尼居然把你的话当真了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [əˈdɔːrəbli] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈlʌvər] [ˈevər] [sɪns] .
and he has been the most adorably devoted lover ever since .
和 他 有 到过 这 最多 可爱地 奉献 情人 曾经 自从 .

从那以后，他一直是最可爱、最忠诚的爱人。

[aɪ][eɪ 'em][hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ˈtoʊni][sʌm; səm]
I am half inclined to suspect that you must have given Tony some
我 是 一半 倾斜 到 怀疑 那 你 必须 有 给定 托尼 一些
[ˈlesnz; 'lesənz][ɪn] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] !
lessons in love - making !
课程 在 爱 - 制作 !

我有点怀疑你一定教过托尼一些性爱技巧！

" [dɑːn] ['ka:lɒs] [flæft] [ə; eɪ] [ˈsɜːrtɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [ˈfeɪdɪd] .
" Don Carlos flashed a searching glance at her , and his smile faded .
" 大学教师 卡洛斯 闪光灯 一个 搜索 瞥一眼 在 她 , 和 他的 微笑 褪色 .
唐·卡洛斯瞥了她一眼，脸上的笑容消失了。

" [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['stændɪʃ] [wʊd] [hoʊld][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['prɔːmɪs] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,
" If I thought that Standish would hold you to your promise to marry him ,
" 如果 我 想法 那 斯坦迪什 会 抓住 你 到 你的 承诺 到 结婚 他 ,
“如果我认为斯坦迪什会让你信守承诺嫁给他，

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈkwaɪətli] , [ˈkɑːmli] [ænd; ənd]
knowing that you love me , I should kill him , " he said , quietly , calmly and
会心 那 你 爱 我 , 我 应该 杀 他 , " 他 说 , 悄悄 , 平静地 和
[drɪˈlɪbəɪətli] .
deliberately .
故意地 .

“我知道你爱我，所以我应该杀了他，”他平静、冷静、果断地说。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ˈtoʊni][ɪz][ə; eɪ] [duːmd] [mæn] , " ['kɑːməntəd] ['maɪrə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [læf]
" In that case , Tony is a doomed man , " commented Myra , with a mocking laugh
" 在 那 案件 , 托尼 是 一个 注定失败 男人 , " 评论 米拉 , 和 一个 嘲讽 笑
.
:
.

“那样的话，托尼就完蛋了，”米拉嘲讽地笑着评论道。

" [bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [sper] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
" But perhaps the fact that I do not love you will induce you to spare his life ,
" 但 也许 这 事实 那 我 做 不是 爱 你 将要 诱导 你 到 空闲的 他的 生活 ,
“但或许正因为我不爱你，你才会饶他一命。”

" [ʃɪː; ʃɪ] ['ædɪd] ['heɪstɪli] .
" she added hastily .
" 她 额外 草草 .

她赶紧补充道。

" [dəʊnt][juː; jʊ][faɪnd][aɪ 'tiː] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [melədrə'mætɪk] [ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] ['fɑːrsɪk(ə)l]
" Don't you find it rather difficult to be melodramatic and to talk farcical
" 不 你 寻找 它 相当 难的 到 是 戏剧性的 和 到 讲话 滑稽的
[ˈnɑːnsens] [brɪ'fɔːr] ['brekfəst] ,
nonsense before breakfast ,
废话 前 早餐 ,
“你不觉得在早餐前装腔作势、胡说八道很困难吗？ ”

[dɑːn] ['ka:lɒs] ? "
Don Carlos ? "
大学教师 卡洛斯 ? "

唐·卡洛斯？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

强盗之爱(Bandit Love)

第6/12页

" [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] [haʊ] [best][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv] ['stændɪʃ] , " [rɪ'spɒndɪd] [dɑ:n]
" I am debating with myself how best to get rid of Standish , " responded Don
" 我 是 辩论 和 我 如何 最好的 到 得到 摆脱 的 斯坦迪什 , " 回应 大学教师
['ka:lɒs] [ʌn'smaɪlɪŋli] .
Carlos unsmilingly .
卡洛斯 面无表情地 .

“我正在考虑如何才能最好地除掉斯坦迪什，”唐·卡洛斯面无表情地回答道。

" [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [meɪ] ['prez(ə)nt][ɪt'self] ['dɔrɪŋ] [ðɪs] [kru:z] .
" An opportunity may present itself during this cruise .
" 一个 机会 可能 展示 本身 期间 这 巡航 .

“这次航行期间可能会出现机会。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
I do not wish to kill him ,
我 做 不是 希望 到 杀 他 ,

我不想杀他。

[ænd; ənd] [wʊd] [mʌt] [prɪ'fɜ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sə'rendər] [ju:; jʊ][tu:; tə][em 'i:] [vɔ:lən'terəli] .
and would much prefer him to surrender you to me voluntarily .
和 会 很多 更喜欢 他 到 投降 你 到 我 自愿 .

而且我更希望他能自愿把你交给我。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['ɑ:bstɪnət] ,
But if he is obstinate ,
但 如果 他 是 顽固 ,

但如果他固执己见，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [pə'r'sɪst] [ɪn] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv][jɔr; jər] [hɑ:rt] [tu:; tə] [breɪk]
and if you persist in refusing to obey the dictates of your heart to break
和 如果 你 坚持 在 拒绝 到 服从 这 规定 的 你的 心 到 休息

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

如果你执意不听从内心的召唤，拒绝与他分手，

[hi:; hi] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] , [ɪz][ə; eɪ] [du:md] [mæn] .
he , as you have said , is a doomed man .
他 , 作为 你 有 说 , 是 一个 注定失败 男人 .

正如你所说，他注定要完蛋。

" [soʊ] ['ɜ:rnɪst] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [toʊn] , [soʊ] ['sɪriəs] [hɪz; ɪz] ['mænər] , [ðæt] ['maɪrə] [felt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt]
" So earnest was his tone , so serious his manner , that Myra felt her heart
" 所以 认真 曾是 他的 语气 , 所以 严肃的 他的 方式 , 那 米拉 毛毡 她 心

['kɑ:ntrækt] ,
contract ,
合同 ,

“他的语气如此认真，态度如此严肃，以至于米拉感到自己的心都揪紧了。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [fɔ:rst] [hɜ:r'self][tu:; tə] [tri:t] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʊʊk] .
but she forced herself to treat his speech as a joke .
但 她 强制 她自己 到 对待 他的 演讲 作为 一个 开玩笑 .

但她强迫自己把他的话当作笑话来看待。

" [dɑ:n] ['ka:lɒs] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən][ɪm'pɑ:səb(ə)][pɜ:rs(ə)n] !
" Don Carlos , you are an impossible person !
" 大学教师 卡洛斯 , 你 是 一个 不可能的人 !
" "唐·卡洛斯, 你真是个难缠的人! "

" [ʃi:; ji] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .
" "她惊呼道。

" [du:;][ju:; jʊ][wa:nt][,em 'i:][tu:; tə] [rʌʃ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wɔ:rn][t'ɔʊni] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][ɪn][t'deɪndʒər] ?
" Do you want me to rush away and warn Tony that his life is in danger ?
" 做 你 想 我 到 匆忙 离开 和 警告 托尼 那 他的 生活 是 在 危险 ?
" "你想让我赶紧去警告托尼, 他的生命有危险吗? "

[ʃæl; jəl][aɪ][æsk][ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə][ɔ:rdər] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]
Shall I ask the captain to order two of the crew to play the part of
将 我 问 这 队长 到 命令 二 的 这 全体人员 到 玩 这 部分 的
[ˈskɑ:tlənd][jɑ:rd] [dɪ'tektɪv] ,
Scotland Yard detectives ,
苏 格 兰 院 子 侦 探 ,
" "我是否应该请船长命令两名船员扮演苏格兰场侦探?

[ˈʃædəʊ] [jʊr; jər] ['evri] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] [ki:p] [gɑ:rd] ['oʊvər][t'ɔʊni] ?
shadow your every movement and keep guard over Tony ?
阴 影 你 的 每 一个 移 动 和 保 持 警 卫 超 过 托 尼 ?
" "时刻监视你的一举一动, 并保护托尼?

[ju:; jʊ][dəʊnt] ['ri:əli] [ɪk'spekt][,em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] ['sɪriəsli] , [du:;][ju:; jʊ] ?
You don't really expect me to take you seriously , do you ?
你 不 真 的 预 计 我 到 拿 你 严 重 地 , 做 你 ?
" "你不会真的指望我认真对待你吧?

" [bɪ'fɔ:r] [dɑ:n] ['ka:lɒs][kʊd; kəd] ['ænsər] , [t'ɔʊni] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ʌðər] ['membər]
" Before Don Carlos could answer , Tony , together with two or three other members
" 前 大学教师 卡洛斯 可以 回答 , 托尼 , 一起 和 二 或者 三 其他 成员
[ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rti] ,
of the party ,
的 这 派对 ,
" "唐·卡洛斯还没来得及回答, 托尼就和党内其他两三个人一起....."

[keɪm] [ʌp][ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] .
came up the companion - way .
来 了 向 上 这 伴 侣 - 方 式 .
" "从舷梯上来。

" [hə'ləʊ] , [ˈpi:p(ə)] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['sɔ:ləm] [ə'baʊt] ? " [kraɪd][t'ɔʊni] [tʃɪrəli] .
" Hallo , people , what are you looking so solemn about ? " cried Tony cheerily .
" 你 好 , 人 们 , 什 么 是 你 寻 找 所 以 庄 严 关 于 ? " 哭 托 尼 兴 高 采 烈 地 .
" "喂, 各位, 你们怎么都这么严肃呢? "托尼兴高采烈地喊道。

" [nɑ:t] ['fi:lɪŋ] [si:] - [sɪk] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [wʌt] ? "
" Not feeling sea - sick , are you , what ? "
" 不 是 感 觉 海 - 生 病 的 , 是 你 , 什 么 ? "
" "你没晕船吗? "

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [soʊ][glæd] [ju:v] [kʌm] , " [sed] ['maɪrə] ,
" Good morning , darling , so glad you've come , " said Myra ,
" 好 的 早 晨 , 亲 爱 的 , 所 以 高 兴 的 你 已 经 来 , " 说 米 拉 ,
" "早上好, 亲爱的, 很高兴你来了,"米拉说道。

[ænd; ənd] [ˈtɪltɪd] [ʌp] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs] .

and tilted up her face for a kiss .

和 斜 向上 她 脸 为了 一个 吻 .

她抬起头，想要亲吻她。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈseldəm] [ˈgriːtɪd] [hɜːr; həɹ] [bɪˈtrʊʊðd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈprez(ə)nt] ,

She seldom greeted her betrothed with a kiss if there were others present ,

她 很少 问候 她 未婚妻 和 一个 吻 如果 那里 是 其他的 展示 ,

如果当时有其他人在场，她很少会亲吻她的未婚夫以示问候。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [gest] [ðə; ðɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [maɪt] [əˈnɔɪ] [dɑːn] [ˈkaːləs] .

but she guessed the display of affection might annoy Don Carlos .

但 她 猜对了 这 展示 的 感情 可能 烦人 大学教师 卡洛斯 .

但她猜测这种示爱行为可能会惹恼唐·卡洛斯。

" [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [mæn][hæz; həz] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [blʌd] [rʌn] [koʊld] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd]

" This dreadful man has been trying to make my blood run cold , " she added

" 这 可怕 男人 有 到过 尝试 到 制作 我的 血 跑步 寒冷的 , " 她 额外

[ˈsmɑɪlɪŋli] ,

smilingly ,

微笑着 ,

“这个可怕的男人一直试图让我感到毛骨悚然，”她笑着补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [glæns] [æt; ət] [dɑːn] [ˈkaːləs] .

with a challenging glance at Don Carlos .

和 一个 具有挑战性的 瞥一眼 在 大学教师 卡洛斯 .

带着挑衅的目光看向唐·卡洛斯。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ˈpæɪs][æt; ət][ðə; ðɪ][grænd]

" I think he must have spent most of his time in Paris at the Grand

" 我 思考 他 必须 有 花费 最多 的 他的 时间 在 巴黎 在 这 盛大

[giˈnɔɪl] ,

Guignol ,

吉尼奥尔 ,

“我想他大部分时间肯定都待在巴黎的大吉尼奥尔剧院。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

and it has turned his brain .

和 它 有 转向 他的 脑 .

它改变了他的思维方式。

[aɪm] [əˈfreɪd] [hiː; hi][ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˈhɑːmɪˈsaɪdl] [ˈmeɪniə] , [pʊr] [ˈfeləʊ] . "

I'm afraid he is suffering from some sort of homicidal mania , poor fellow . "

我是 害怕的 他 是 痛苦 从 一些 种类 的 杀人犯 狂热 , 贫穷的 同伴 . "

恐怕他患有某种杀人狂，真是个可怜的人。

" [aɪ][wɔːrɪn][juː; jʊ] , [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪn] [hoʊst][ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,

" I warn you , good people , and you , mine host in particular ,

" 我 警告 你 , 好的 人们 , 和 你 , 矿 主持人 在 特别的 ,

“我警告你们，善良的人们，尤其是你，我的东道主，

[ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɜːrdərəs] [muːd] , " [sed] [dɑːn] [ˈkaːləs] [ˈgeɪli] .

that I am in a murderous mood , " said Don Carlos gaily .

那 我 是 在 一个 杀人犯 情绪 , " 说 大学教师 卡洛斯 兴高采烈地 .

“我今天心情很凶，”唐·卡洛斯兴高采烈地说。

" [mɪs] [ˈrʌsˈtrevər] [hæz; həz] [ˈdrɪvɪn] [em ˈiː] [ɪnˈseɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [goʊ] [ˈbɜːrsərkər] [æt; ət] [ˈeni]

" Miss Rostrevor has driven me insane , and I may go Berserker at any

" 错过 罗斯特雷弗 有 驱动 我 疯狂的 , 和 我 可能 去 狂战士 在 任何

[ˈmoʊmənt] . "

moment . "

片刻 . "

“罗斯特雷弗小姐快把我逼疯了，我随时都可能发狂。”

" ['splɛndɪd] , [oʊld] [tʃæp] ! " ['læft] ['təʊni] .
" **Splendid** , **old chap** ! " **laughed Tony** .
" 灿烂 , 老的 小伙子 ! " 笑了 托尼 .

“太棒了，老兄！”托尼笑着说。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] ['fjʊəri] ?
" **What about attacking the breakfast with savage fury** ?
" 什么 关于 攻击 这 早餐 和 野蛮的 愤怒 ?

“不如用狂暴的怒火攻击早餐？”

[ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] [gɔ:ŋ]
There goes the gong
那里 去 这 锣

锣声响了.....

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪflɪ] [kɑ:m] [deɪ] ,
" **It was a beautifully calm day** ,
" 它 曾是 一个 非常漂亮 冷静的 天 ,

“这是一个风和日丽的好天气。”

[ænd; ɐnd] ['æftər] ['brekfəst] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'sembld] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌprɑ:mə'neɪd] [dek] ,
and after breakfast most of the company assembled on the promenade deck ,
和 后 早餐 最多 的 这 公司 组装 在 这 长廊 甲板 ,

早餐后，公司大部分员工聚集在甲板上。

[sʌm; səm] [tu:; tə] [ləʊndʒ] [ænd; ɐnd] [smoʊk] [ænd; ɐnd] [tʃæt] [ɔ:r] [ri:d] , [ʌðər] [tu:; tə] [pleɪ] ['kɔɪts] [ɔ:r] [dek]
some to lounge and smoke and chat or read , others to play quoits or deck
一些 到 休息室 和 抽烟 和 聊天 或者 读 , 其他的 到 玩 掷环 或者 甲板

['bɪljərdz] .
billiards .
台球 .

有些人喜欢闲坐、抽烟、聊天或看书，有些人喜欢玩掷环游戏或打台球。

[fɔ:r; fər] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] ['maɪrə] [dɪd] [nɑ:t] [fi:l] [pər'tɪkjələrli] [enər'dʒetɪk] ,
For once in a way Myra did not feel particularly energetic ,
为了 一次 在 一个 方式 米拉 做过 不是 感觉 特别 精力充沛 ,

这一次，米拉似乎并没有特别精力充沛。

[ænd; ɐnd] [ʃi:; ʃɪ] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [dek] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [ænt] [ænd; ɐnd]
and she sat down on a comfortable deck chair beside her aunt and
和 她 卫星 向下 在 一个 舒服的 甲板 椅子 旁 她 阿姨 和

['sevrəl] [ʌðər] ['wɪmɪn] [ænd; ɐnd] [gɜ:lz] ['si:tɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [gru:p] [ˌgɔsɪpɪŋ] [ænd; ɐnd] [eks'tʃeɪndʒɪŋ]
several other women and girls seated in a group gossiping and exchanging
一些 其他 女性 和 女孩们 坐着 在 一个 团体 八卦 和 交换

[bəəd(ə)n'ɑ:ʒ] [wɪð; wɪθ] [tu:; ɔ:r] [θri:] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðer; ðər] [tʃerz] [ɔ:r] ['ləʊndʒɪŋ]
badinage with two or three men of the party standing by their chairs or lounging
玩笑 和 二 或者 三 男人 的 这 派对 常设 经过 他们的 椅子 或者 休闲

[ə'genst] [ðə; ði] [reɪl] .
against the rail .
反对 这 轨 .

她坐在舒适的躺椅上，旁边是她的姑妈和其他几位妇女和女孩，她们聚在一起闲聊，与两三个站在椅子旁或倚靠在栏杆上的男人们打趣。

['təʊni] ['stændɪʃ] [ænd; ɐnd] [dɑ:n] [ˈkɑ:lɒs] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [tə'geðər] , [bəʊθ] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
Tony Standish and Don Carlos were standing together , both leaning against the
托尼 斯坦迪什 和 大学教师 卡洛斯 是 常设 一起 , 两个都 倾斜 反对 这

[reɪl] ,
rail ,
轨 ,

托尼·斯坦迪什和唐·卡洛斯并肩站着，两人都倚靠在栏杆上。

[ænd; ənd][ˈmaɪrə] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɜːr; həɹ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][hændz] [klaːspt] [brˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] [hed] ,
and Myra lay back in her chair with her hands clasped behind her head ,
和 米拉 躺 后退 在 她 椅子 和 她 双手 紧握 在后面 她 头 ,
米拉向后仰躺在椅子上, 双手枕在脑后。

[ˈstʌdiɪŋ] [ænd; ənd] [kəmˈpærɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [hæf] - [kloʊzd] [bʌt; bət] [ˈkiːnli] - [əbˈzɜːrvənt] [aɪz] .
studying and comparing them through half - closed but keenly - observant eyes .
学习 和 比较 他们 通过 一半 - 关闭 但 敏锐地 - 观察者 眼睛 .
半闭着眼睛, 但目光敏锐地观察着它们, 并将它们进行比较。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [æz; əz] [dɑːn] [ˈkaːls] [tɔːkt] [ænd; ənd] [læft] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɪŋgəɪŋ] [ə; eɪ][boʊlt]
She noticed that as Don Carlos talked and laughed he was fingering a bolt
她 注意到 那 作为 大学教师 卡洛斯 谈话 和 笑了 他 曾是 指法 一个 螺栓
[ˈʌndər] [ðə; ðɪ][reɪl][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
under the rail behind him ,
在下面 这 轨 在后面 他 ,
她注意到, 唐·卡洛斯一边说笑, 一边用手指拨弄着身后栏杆下的螺栓。

[sɔː] [hɪm; ɪm] [slaid] [ðə; ðɪ][boʊlt] [bæk] ,
saw him slide the bolt back ,
锯 他 滑动 这 螺栓 后退 ,
看到他把枪栓拉了回去,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]
and she was in the act of sitting up and calling out to him to be
和 她 曾是 在 这 行为 的 坐着 向上 和 呼叫 出去 到 他 到 是
[ˈkerf(ə)l] ,
careful ,
小心 ,
她正要坐起来, 一边喊着让他小心。

[tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][reɪl] [əˈgenst] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][ˈtoʊni][wɜːr; wər]
to point out that the part of the rail against which he and Tony were
到 观点 出去 那 这 部分 的 这 轨 反对 哪个 他 和 托尼 是
[ˈliːnɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [swʌŋ] [ˈoʊpən][tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈgæŋweɪ] ,
leaning was that which is swung open to make way for a gangway ,
倾斜 曾是 那 哪个 是 摇摆 打开 到 制作 方式 为了 一个 舷梯 ,
他指出, 他和托尼倚靠的那段栏杆是可以打开以便让行人通过的。

[wen] [dɑːn] [ˈkaːls] [ˈstreɪtnd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [peɪs] [ˈfɔːrwəd] .
when Don Carlos straightened himself and took a pace forward .
什么时候大学教师 卡洛斯 拉直 他自己 和 采取 一个 步伐 向前 .
唐·卡洛斯挺直身子, 向前迈了一步。

[ðə; ðɪ][reɪl] [swʌŋ] [luːs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd][ˈtoʊni] ,
The rail swung loose at the same instant , and Tony ,
这 轨 摇摆 松动的 在 这 相同的 立即的 , 和 托尼 ,
就在那一刻, 铁轨松脱了, 托尼,

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈliːnɪŋ] [ˈheɪvli] [əˈgenst] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ˈfoʊldɪd] , [wʌz; wəz]
who had been leaning heavily against it with his arms folded , was
WHO 有 到过 倾斜 重度 反对 它 和 他的 武器 折叠 , 曾是
[priˈsɪpɪteɪtɪd] [ˈbækwərdz] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] !
precipitated backwards into the sea !
沉淀 向后 进入 这 海 !
他双臂交叉倚靠在柱子上, 结果被柱子向后推入了海里!

[skriːmz] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] [broʊk] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] ,
Screams of horror and consternation broke from all the women ,
尖叫 的 恐怖 和 惊愕 打破 从 全部 这 女性 ,
所有女性都发出惊恐和惊慌的尖叫声。

[ænd; ənd][ˈmaɪrə] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [tɔːrdz] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
and Myra sprang to her feet and made a dash towards the side of
和 米拉 弹簧 到 她 脚 和 制成 一个 短跑 向 这 边 的
[ðə; ði] [jɑ:t] .
the yacht .
这 游艇 .

米拉猛地站起身，冲向游艇的侧面。

[ˈweðər] [ɔːr][nɑ:t][ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈreskjʊːɪŋ]
Whether or not she intended to fling herself into the sea in the hope of rescuing
无论 或者 不是 她 故意的 到 一扔 她自己 进入 这 海 在 这 希望 的 救援
[ˈtoʊni] ,
Tony ,
托尼 ,

无论她是否打算跳入海中去营救托尼，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈæftərwərdz] [hæv; həv][təʊld] .
she could not afterwards have told .
她 可以 不是 然后 有 讲述 .

她事后不可能告诉别人。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [dɑːn] [ˈkaːləs] [siːzd] [hɜːr; hər] , [həːld] [hɜːr; hər][əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ɔːf]
As it was , Don Carlos seized her , hurled her aside , and flung off
作为 它 曾是 , 大学教师 卡洛斯 查获 她 , 投掷 她 旁边 , 和 扔 离开
[hɪz; ɪz][kəʊt] .
his coat .
他的 外套 .

于是，唐·卡洛斯一把抓住她，把她扔到一边，然后脱下外套。

" [mæn] [ˈoʊvərbɔːrd] !
" Man overboard !
" 男人 落水 !

“有人落水了！ ”

" [hiː; hi] [jeld] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈvoɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][daɪd][soʊ][hiː; hi]
" he yelled at the top of his powerful voice , and as he did so he
" 他 大喊 在 这 顶部 的 他的 强大的 嗓音 , 和 作为 他 做过 所以 他
[daɪvd] [ˈoʊvərˌsaɪd] .
dived overside .
潜水 外侧 .

他用洪亮的声音大喊一声，同时纵身跃入海中。

[hɪz; ɪz][kraɪ][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ɪnˈstæntli] [baɪ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .
His cry was heard and repeated instantly by several of the crew .
他的 哭 曾是 听到 和 重复 即刻 经过 一些 的 这 全体人员 .

他的呼喊声立刻被几名船员听到并重复。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klæŋ] [ʌv; əv] [ˈbelz] [ɪn][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ruːm] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɑːfɪsər][ɑːn][ðə; ði]
There was a clang of bells in the engine room as the chief officer on the
那里 曾是 一个 铛 的 铃铛 在 这 引擎 房间 作为 这 首席 官 在 这
[brɪdʒ] [ʃɑ:t] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɪndɪkeɪtər] ,
bridge shot over the indicator ,
桥 射击 超过 这 指标 ,

机舱里传来一阵铃声，驾驶台上的大副迅速越过指示器。

[ˈsɪgnəlɪŋ] " [fʊl] [spiːd] [əˈstɜːrn] ,
signalling " Full Speed Astern ,
信号传导 " 满的 速度 倒车 ,

发出“全速倒车”信号

" [æ̣t; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈfʌʊtɪŋ] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [sent] [men] [ˈreɪsɪŋ] [tuː; tə] [swɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [boʊt]
" at the same time shouting orders that sent men racing to swing out a boat
" 在 这 相同的 时间 喊叫 订单 那 发送 男人 赛车 到 摇摆 出去 一个 船
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdeɪvɪt; ˈdævɪt] ,
from the davits ,
从 这 吊艇架 ,
与此同时，他大声下达命令，命令手下争先恐后地从吊艇架上放下救生艇。

[waɪl] [ˈʌðər] [ræn][wɪð; wɪθ][laɪf] - [ˈbuːiːz] [tuː; tə] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)] ,
while others ran with life - buoys to the stern of the vessel ,
尽管 其他的 跑 和 生活 - 浮标 到 这 船尾 的 这 血管 ,
其他人则带着救生圈跑到船尾。

[ˈredi] [tuː; tə] [flɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ɪf] [ðə; ði] [ˌɔːpərˈtuːnəti] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself]
ready to fling them to the men in the water if the opportunity presented itself
准备好 到 一扔 他们 到 这 男人 在 这 水 如果 这 机会 呈现 本身
.
:
.
如果机会出现，他准备把它们扔给水中的人。

[ðə; ði] [kɪˈlɑːrni] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [fʊl] [spiːd] [əˈhed] [wen] [ˈstændɪŋ] [went] [ˈoʊvərboːrd] , [ænd; ænd]
The Killarney had been going full speed ahead when Standish went overboard , and
这 基拉尼 有 到过 去 满的 速度 前方 什么时候 斯坦迪什 去 落水 , 和
[æt; ət][fɜːrst][ˈmaɪrə] ,
at first Myra ,
在 第一的 米拉 ,
“基拉尼号”当时正全速前进，斯坦迪什落水时，米拉起初.....

[wen] [ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɜːr; hər] [ˈskætərd] [wɪts] ,
when she began to recover her scattered wits ,
什么时候 她 开始 到 恢复 她 疏散 智慧 ,
当她开始恢复迷茫的神智时，

[kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ˈtoʊni][ɔːr] [dɑːn] [ˈkaːləs] .
could see no trace of either Tony or Don Carlos .
可以 看 不 痕迹 的 任何一个 托尼 或者大学教师 卡洛斯 .
既没有看到托尼的踪迹，也没有看到唐·卡洛斯的踪迹。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɡlɪmpst] [ə; eɪ] [blæk] [hed] , [ænd; ænd] [sɔː] [dɑːn] [ˈkaːləs] [ˈswɪmɪŋ] [ˈstrɔːŋli] [tɔːrdz]
Then she glimpsed a black head , and saw Don Carlos swimming strongly towards
然后 她 瞥见 一个 黑色的 头 , 和 锯 大学教师 卡洛斯 游泳 强烈 向
[ə; eɪ] [fer] [hed] ,
a fair head ,
一个 公平的 头 ,
然后她瞥见一个黑色的脑袋，看到唐·卡洛斯正奋力游向一个白色的脑袋。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌz; wəz][ˈtoʊni] .
which she knew was Tony .
哪个 她 知道 曾是 托尼 .
她知道那就是托尼。

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][hændz] [ʃɑːt] [ʌp] [ænd; ænd][ðə; ði] [fer] [hed] [ˈdɪsəˈpɪrd] [dʒʌst] [wen] [dɑːn] [ˈkaːləs]
A pair of hands shot up and the fair head disappeared just when Don Carlos
一个 一对 的 双手 射击 向上 和 这 公平的 头 消失 只是 什么时候大学教师 卡洛斯
[hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [riːtʃt] [aɪˈtiː] ,
had almost reached it ,
有 几乎 达到 它 ,
就在唐·卡洛斯几乎要够到那颗美丽的头颅时，一双手猛地举了起来，那颗头颅也随之消失了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][es ʊʊ 'bi:] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] ['brʊk] [frʌm; frəm] ['maɪrəz] [waɪt] ['lɪps] .

and a sob of anguish broke from Myra's white lips .
和 一个 哭泣 的 痛苦 打破 从 米拉的 白色的 嘴唇 .

米拉苍白的嘴唇间迸发出一声痛苦的抽泣。

" ['hi:z] [ɡɔ:n] [daʊn] !
" He's gone down !
" 他是 已消失 向下 !

他倒下了！

['hi:z] ['draʊnɪŋ] !
He's drowning !
他是 溺水 !

他溺水了！

" [ʃi:; ʃi] [ɡɑ:spt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɜ:rdz] [pæst] [hɜ:r; hər][lɪps] [dɑ:n] ['ka:lɒs]['ɔ:lsoʊ] ['dɪsə'pɪrd]
" she gasped , and as the words passed her lips Don Carlos also disappeared
" 她 倒吸一口气 , 和 作为 这 字 通过了 她 嘴唇 大学教师 卡洛斯 还 消失
— [tu:; tə] [ri:ə'pɪr] , [həʊ'veər] ,
— to reappear , however ,
— 到 再现 , 然而 ,

她倒吸一口凉气，话音刚落，唐·卡洛斯也消失了——然而，他又重新出现了。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , ['swɪmɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪŋ] ['tʊʊni] .
a minute later , swimming on his back and supporting Tony .
一个 分钟 之后 , 游泳 在 他的 后退 和 支持 托尼 .

一分钟后，他仰面游动，托尼也跟着游了起来。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['hævɪŋ] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ə'floʊt] ,
He seemed to be having difficulty in keeping afloat ,
他 似乎 到 是 拥有 困难 在 保持 漂浮 ,

他似乎难以保持漂浮状态。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ɔ:l] [ðʊʊz] ['æŋkʃəsli] ['wɒtʃɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ɡoʊ] ['ʌndər] [brɪ'fɔ:r]
and it seemed to all those anxiously watching that he might go under before
和 它 似乎 到 全部 那些 焦虑地 观看 那 他 可能 去 在下面 前

[help][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] .
help could reach him .
帮助 可以 抵达 他 .

所有焦急地注视着他的人都觉得，在救援人员赶到之前，他可能会沉入水底。

[ə'ɡen] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ru:m] ['belz] [klæŋd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['sɪɡnəl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪdʒ]
Again the engine - room bells clanged , and this time the signal from the bridge
再次 这 引擎 - 房间 铃铛 叮当作响 , 和 这 时间 这 信号 从 这 桥

[wʌz; wəz] " [stɔ:p] " ;
was " Stop " ;
曾是 " 停止 " ;

机舱的铃声再次响起，这次来自驾驶台的信号是“停止”；

[ðə; ði] [bəʊt] , ['fʊli] - [mænd] , [wʌz; wəz] ['ləʊəɹd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌŋ] ,
the boat , fully - manned , was lowered with a run ,
这 船 , 完全 - 有人值守 , 曾是 降低 和 一个 跑步 ,

这艘满载人员的船只被缓缓放下。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrən][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [slʌŋ]
and at the same time one of the sailors at the stern of the yacht slung
和 在 这 相同的 时间 一 的 这 水手们 在 这 船尾 的 这 游艇 吊着
[ə; eɪ]['laɪfbuːi; 'laɪfbɔɪ]['oʊvər,said][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] [ðæt][aɪ'tiː][hɪt][ðə; ði]['wɔːtər]
a lifebuoy overside with such force and accuracy that it hit the water
一个 救生圈 外侧 和 这样的 力量 和 准确性 那 它 打 这 水
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] [wɪ'ðɪn] [ten] [jɑːdz] [ʌv; əv] [dɑːn] ['kaːləs] ,
with a splash within ten yards of Don Carlos ,
和 一个 溅 之内 十 码 的 大学教师 卡洛斯 ,
与此同时, 游艇尾部的一名水手用力而精准地将一个救生圈扔到海里, 救生圈落入水中, 溅起的水花落在距离唐·卡洛斯
不到十码的地方。

[huː] [prə'peld] [hɪm'self] [tɔːrdz] [aɪ'tiː] ,
who propelled himself towards it ,
WHO 推进 他自己 向 它 ,
他奋力向它靠近,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts][eɪd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd]['təʊni] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [boʊt]
and with its aid succeeded in supporting himself and Tony until the boat
和 和 它是 援助 成功了 在 支持 他自己 和 托尼 直到 这 船
[riːtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['təʊni][wɜːr; wər] ['seɪfli] [hɔːld] [ə'boːrd] .
reached him and he and Tony were safely hauled aboard .
达到 他 和 他 和 托尼 是 安全 拖拽 船上 .
并借助它的力量, 他成功地支撑着自己和托尼, 直到船到达他身边, 他和托尼被安全地拉上了船。

[ˈɔːrdərz][wɜːr; wər] ['fəʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
Orders were shouted from the bridge ,
订单 是 喊叫 从 这 桥 ,
桥上有人大声下达命令。

['seɪləz] ['skɜːriːd] [tuː; tə][let] [daʊn] [ðə; ði] [ə,kɑːmə'deɪ(ə)n] ['lædə] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][wɪð; wɪθ] [roʊps] ,
sailors scurried to let down the accommodation ladder and stood by with ropes ,
水手们 匆匆跑过 到 让 向下 这 住宿 梯子 和 站立 经过 和 绳索 ,
水手们赶紧放下舷梯, 并拿着绳索待命。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
awaiting the return of the boat , which was being rapidly rowed back to the
等待中 这 返回 的 这 船 , 哪个 曾是 存在 快速 划船 后退 到 这
[kɪ'lɑːrni] .
Killarney .
基拉尼 .

等待船只返回, 船只正被快速划回基拉尼。
[ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [ə,lɔːŋ'saɪd] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd]['təʊni] , [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd]
The boat came alongside at last , and Tony , who appeared to be exhausted
这 船 来了 旁边 在 最后的 , 和 托尼 , WHO 出现 到 是 筋疲力尽的
[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːŋjəs] ,
and almost unconscious ,
和 几乎 无意识 ,
船终于靠岸了, 托尼看起来筋疲力尽, 几乎昏迷不醒。

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['hɔɪstɪd] [ʌp][ðə; ði] ['lædə] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,
was with difficulty hoisted up the ladder to the deck ,
曾是 和 困难 吊起 向上 这 梯子 到 这 甲板 ,
他费力地被吊上甲板上的梯子。

[wer] [ðə; ði] ['fɪps] ['dɑːktər][wʌz; wəz] [ɔː'redi] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'stɔːrətɪvz] .
where the ship's doctor was already waiting with restoratives .
在哪里 这 船的 医生 曾是 已经 等待 和 修复剂 .
船上的医生已经带着治疗药物在那里等候了。

[ˈsʌmwʌn] [ˈstɑ:rtɪd] [ə; eɪ] [tɪr] [æz; əz] [dɑ:n] [ˈka:lɒs] , [ˈdrɪpɪŋ] [wet] [bʌt; bət] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [keɪm] [ʌp] [ðə; ðɪ] **Someone started a cheer as Don Carlos , dripping wet but smiling , came up the ladder ,**
某人 开始 一个 欢呼 作为 大学教师 卡洛斯 , 滴落 湿的 但 微笑 , 来了 向上 这 梯子 ,

当浑身湿透但面带微笑的唐·卡洛斯爬上梯子时，有人开始欢呼。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tɪr] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [ʌp] [baɪ] [ˈpræktɪkli] [ˈevriwʌn] [əˈraʊnd] , [seɪv] [ˈmaɪrə] , **and the cheer was taken up by practically everyone around , save Myra ,**
和 这 欢呼 曾是 已采取 向上 经过 几乎 每个人 大约 , 节省 米拉 ,
除了米拉之外，周围几乎所有人都跟着欢呼起来。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [tens] [ænd; ənd] [waɪt] , [hɜ:r; hər] [breɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtɜ:rmɔɪl] . **who was standing tense and white , her brain in a turmoil .**
WHO 曾是 常设 紧张 和 白色的 , 她 脑 在 一个 动荡 .
她站在那里，脸色苍白，神情紧张，脑海中一片混乱。

" [ˈbrɑ:vʊʃ] , [dɑ:n] [ˈka:lɒs] , [ˈbrɑ:vʊʃ] ! " [ˈʃaʊtɪd] [æŋ; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪnθu:zɪˈæstɪk] [ˈjʌŋstər] , **" Bravo , Don Carlos , bravo ! " shouted an excited and enthusiastic youngster ,**
" Bravo , 大学教师 卡洛斯 , 太棒了! ! " 喊叫 一个 兴奋的 和 热情的 青少年 ,
“唐·卡洛斯，好样的，好样的！”一个兴奋而热情的年轻人喊道。

[ˈrʌʃɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ʃeɪk] [dɑ:n] [ˈkɑ:rləsɪz] [hænd] ; **rushing forward and trying to shake Don Carlos's hand ;**
匆忙 向前 和 尝试 到 摇 大学教师 卡洛斯的 手 ;
冲上前去，试图与唐·卡洛斯握手；

[bʌt; bət] [dɑ:n] [ˈka:lɒs] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [æŋ; ən] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [fraʊn] [ænd; ənd] [bent] [ˈoʊvər] [ˈtoʊni] **but Don Carlos waved him off with an impatient frown and bent over Tony**
但 大学教师 卡洛斯 挥手 他 离开 和 一个 不耐烦 皱眉 和 弯曲 超过 托尼
,
,
,
但唐·卡洛斯不耐烦地皱着眉头挥手让他走开，然后弯下腰对托尼说：

[hu:] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [æŋ; ən] [ˈefərt] [tu:; tə] [sɪt] [ʌp] . **who had opened his eyes and was making an effort to sit up .**
WHO 有 打开 他的 眼睛 和 曾是 制作 一个 努力 到 坐 向上 .
他睁开了眼睛，正努力坐起来。

" [ɪz] [hi:; hi] [ɔ:l] [raɪt] , [ˈdɑ:ktər] ? " [hi:; hi] [æskt] . **" Is he all right , doctor ? " he asked .**
" 是 他 全部 正确的 , 医生 ? " 他 问 .
“他没事吧，医生？”他问道。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɪz] [ˈoʊnli] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃɑ:k] , [sɜ:r] , " [ðə; ðɪ] [ˈdɑ:ktər] [ˈænsər] , **" Yes , I think he is only suffering from shock , sir , " the doctor answered ,**
" 是的 , 我 思考 他 是 仅有的 痛苦 从 震惊 , 先生 , " 这 医生 回答 ,
[ʌnˈfæsənɪŋ] [ˈtoʊni:z] [ˈkɑ:lər] , **unfastening Tony's collar ,**
解开 托尼的 衣领 ,
“是的，先生，我认为他只是受到了惊吓。”医生一边回答，一边解开了托尼的衣领。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈtʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] . **which seemed to be choking him .**
哪个 似乎 到 是 窒息 他 .
那东西似乎让他喘不过气来。

" [θæŋks] , " [gɑ:spt] [ˈtoʊni] [ˈfeɪntli] [ænd; ənd] [ˈpeɪnfəli] . **" Thanks , " gasped Tony faintly and painfully .**
" 谢谢 , " 倒吸一口气 托尼 淡淡的 和 痛苦地 .
“谢谢，”托尼微弱而痛苦地喘息着说道。

" [aɪ] — [aɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ['prez(ə)ntli] .
" **I — I'll be all right presently** .
" 我 — 患病的 是 全部 正确的 目前 .

“我——我马上就没事了。”

[θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hɪt][maɪ] [hed] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] .
Think I must have hit my head on something .
思考 我 必须 有 打 我的 头 在 某物 .

我想我一定是撞到头了。

[ɡɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [drɪŋk] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Give me a drink , will you ?
给 我 一个 喝 , 将要 你 ?

给我一杯水，好吗？

" [ðə; ðɪ]['dɑːktər] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['brændɪ] , [hæd; həd][hɪm; ɪm] ['kæərɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,
" **The doctor gave him brandy , had him carried to his cabin ,**
" 这 医生 给予 他 白兰地 , 有 他 携带 到 他的 舱 ,
医生给他喝了白兰地，让人把他抬回了他的小屋。

[wer] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['ɪndʒərd] .
where he examined him carefully and discovered that he was not injured .
在哪里 他 检查 他 小心 和 发现 那 他 曾是 不是 受伤 .

他仔细检查了他，发现他没有受伤。

[hiː; hi] [sər'maɪzd] [ðæt] ['təʊni][hæd; həd] ['praːbəbli] [bɪn] ['pɑːrtli] [stʌnd] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [flæt] [ɑːn][ðə; ðɪ]
He surmised that Tony had probably been partly stunned by falling flat on the
他 推测 那 托尼 有 大概 到过 部分 目瞪口呆 经过 坠落 平坦的 在 这
[ˈwɔːtər] [wen] [hiː; hi] ['tɒpld] ['oʊvərbɔːrd] ,
water when he toppled overboard ,
水 什么时候 他 倾覆 落水 ,

他推测，托尼落水时可能因为重重摔在水面上而有些神志不清。

[ænd; ənd] " [nɑːkt] ['sɪli] " — [tuː; tə][juːz]['təʊniːz] [oʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)]
and " knocked silly " — to use Tony's own expression — and he was able
和 " 敲门 愚蠢的 " — 到 使用 托尼的 自己的 表达 — 和 他 曾是 有能力的
[tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] ['pæsndʒə] [ðæt] [ðer; ðər][hoʊst] [wʊd] ['praːbəbli] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] [wɪ'dɪn]
to tell the passengers that their host would probably be all right again within
到 告诉 这 乘客 那 他们的 主持人 会 大概 是 全部 正确的 再次 之内

[æn; ən] ['aʊər][ɔːr] [tuː] .
an hour or two .
一个 小时 或者 二 .

用托尼自己的话说，他“被打得晕头转向”，但他还是告诉乘客们，他们的主人可能在一两个小时内就会恢复健康。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['leɪdɪ] [fər'mænə] ['fɜːrvəntli] .
" **Thank heaven for that ! " exclaimed Lady Fermanagh fervently** .
" 感谢 天堂 为了 那 ! " 惊呼 女士 弗马纳郡 热切地 .

“谢天谢地！”费尔马纳夫人激动地喊道。

" ['maɪrə] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ] [lʊk] ['gæstli] .
" **Myra , darling , you look ghastly** .
" 米拉 , 亲爱的 , 你 看 阴森 .

“米拉，亲爱的，你看上去糟透了。”

[ˈdɑːktər] , [pliːz] [ɡɪv] [mɪs] ['ras'trevər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [tə'geðər] . "
Doctor , please give Miss Rostrevor something to pull her together . "
医生 , 请 给 错过 罗斯特雷弗 某物 到 拉 她 一起 . "

医生，请给罗斯特雷弗小姐一些让她振作起来的药吧。

" [aɪm] [kwɑɪt] [ɔːl] [raɪt] , [θæŋks] ,
" **I'm quite all right , thanks** ,
" 我是 相当 全部 正确的 , 谢谢 ,

“我很好，谢谢。”

" [sed] ['maɪrə] — [ænd; ənd] [ˈprɑːmptli] [dɪsˈpruːvd] [hɜːr; hə] [oʊn] [ˈsteɪtmənt] [baɪ] [ˈdraːpɪŋ] [ˈɪmpli] [ˈɪntuː]
" **said Myra — and promptly disproved her own statement by dropping limply into**
" 说 米拉 — 和 及时 已被驳斥 她 自己的 陈述 经过 下降 软弱无力 进入
[ə; eɪ] [dek] - [tʃer] ,
a deck - chair ,
一个 甲板 - 椅子 ,

“米拉说道——”然后立刻无力地瘫倒在躺椅上，立刻推翻了自己的说法。

[ˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; hə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hə][hændz] , [ænd; ənd] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː] [terz] .
covering her face with her hands , and bursting into tears .
覆盖 她 脸 和 她 双手 , 和 爆发 进入 眼泪 .
她双手捂住脸，嚎陶大哭起来。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈspiːdəli] [rɪˈkʌvəd] [hɜːrˈself] , [haʊˈevər] ,
She speedily recovered herself , however ,
她 迅速地 恢复 她自己 , 然而 ,
然而，她很快就恢复了过来。

[ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [helpt] [tuː; tə][hɜːr; hə] [steɪt] - [ruːm] [ænd; ənd] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [ˈswɑːləʊʃ]
after she had been helped to her state - room and persuaded to swallow
后 她 有 到过 帮助 到 她 状态 - 房间 和 被说服 到 吞
[sʌm; səm][sæl][ˈvɑːlət(ə)] ,
some sal volatile ,
一些 盐 易挥发的 ,

在被扶到她的舱房并被劝说吞下一些盐挥发物之后，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [stiːl] [felt] [ˈfeɪkən] [ænd; ənd] [ˈʌnˈnəːvd] .
but she still felt shaken and unnerved .
但 她 仍然 毛毡 摇晃 和 不安 .
但她仍然感到惊恐不安。

" [ˈbetər] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ˈʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [kwɔɪt] [rɪˈkʌvəd]
" **Better lie down and rest for a little while until you have quite recovered**
" 更好的 说谎 向下 和 休息 为了 一个 小的 尽管 直到 你 有 相当 恢复
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] ,
from the shock ,
从 这 震惊 ,

“最好躺下休息一会儿，等你从惊吓中完全恢复过来。”

[ˈmaɪrə] [dɪr] , " [ədˈvaɪzɪd] [ˈleɪdɪ] [fərˈmænə] .
Myra dear , " advised Lady Fermanagh .
米拉 亲爱的 , " 建议 女士 弗马纳郡 .
“亲爱的米拉，”费尔马纳夫人建议道。

" [dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] .
" **Don't worry** .
" 不 担心 .
“不用担心。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [seɪ] [ðæt] [ˈtəʊni] [wɪl] [biː; bi] [kwɔɪt] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈɪznt] [hɜːrt] . "
You heard the doctor say that Tony will be quite all right and isn't hurt . "
你 听到 这 医生 说 那 托尼 将要 是 相当 全部 正确的 和 不是 伤害 . "
你听到医生说托尼会完全没事的，他没有受伤。

" [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [aɪˈtiː] , " [sed] ['maɪrə] , [mɔːr] [tuː; tə][hɜːrˈself][ðæn; ðən][tuː; tə][hɜːr; hə] [ænt] .
" **I don't understand it , " said Myra , more to herself than to her aunt** .
" 我 不 理解 它 , " 说 米拉 , 更多的 到 她自己 比 到 她 阿姨 .
“我不明白，”米拉自言自语道，与其说是对她姑姑说的，不如说是对自己说的。

" [dɑːn] [ˈkaːləs] [ment] [tuː; tə] [kɪl] [ˈtəʊni] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .
" **Don Carlos meant to kill Tony , and yet he saved him** .
" 大学教师 卡洛斯 意思是 到 杀 托尼 , 和 然而 他 已保存 他 .
“唐·卡洛斯原本想杀了托尼，但他却救了他。”

[dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [ˈflætər] [stiːl] [ˈfɜːrðər]
Does he want to make himself out to be a hero simply to flatter still further
做 他 想 到 制作 他自己 出去 到 是 一个 英雄 简单地 到 奉承 仍然 更远
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvænəti] ,
his own vanity ,
他的 自己的 虚荣 ,

他是不是想把自己塑造成英雄，仅仅为了进一步满足自己的虚荣心？

[ɔːr][ɪz][hiː; hi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ˌem ˈiː] ? " **or is he trying to frighten me ?** "
或者 是 他 尝试 到 吓唬 我 ? "

还是他想吓唬我？

" [maɪ] [dɪr] [ˈmaɪrə] , [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ? " [ɪnˈkwaiəd] [ˈleɪdi]
" My dear Myra , what on earth are you talking about ? " inquired Lady
" 我的 亲爱的 米拉 , 什么 在 地球 是 你 说 关于 ? " 询问 女士

“我亲爱的米拉，你到底在说什么？”夫人问道。

[fərˈmænə] [ɪn][kənˈsɜːrɪn] .
Fermanagh in concern .
弗马纳郡 在 忧虑 .

弗马纳郡对此表示关注。

" [dɑːn] [ˈkaːls] [ʌnˈdɪd] [ðə; ði][boʊlt][ʌv; əv][ðə; ði][reɪl] [əˈɡenst] [wɪt] [ˈtoʊni][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] , "
" Don Carlos undid the bolt of the rail against which Tony was leaning , "
" 大学教师 卡洛斯 撤销 这 螺栓 的 这 轨 反对 哪个 托尼 曾是 倾斜 , "
[ɪkˈspleɪnd] [ˈmaɪrə] .
explained Myra .
解释 米拉 .

“唐·卡洛斯拧开了托尼倚靠的栏杆上的螺栓，”米拉解释道。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][wɔːrɪn][ˈtoʊni] .
" I saw him do it , but had no time to warn Tony .
" 我 锯 他 做 它 , 但 有 不 时间 到 警告 托尼 .

“我亲眼看到他这么做，但来不及警告托尼。”

[hiː; hi] [ˈθretnd] [ðɪs] [ˈmɔːrɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈmɜːrdər][ˈtoʊni] [ˈræðər] [ðæn; ðən][let][ˌem ˈiː] [ˈmæri]
He threatened this morning that he would murder Tony rather than let me marry
他 威胁 这 早晨 那 他 会 谋杀 托尼 相当 比 让 我 结婚
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

今天早上他威胁说，他宁愿杀了托尼也不让我嫁给他。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] , [ænt] ?
What can I do , Aunt ?
什么 能 我 做 , 阿姨 ?

我能做些什么，姑妈？

" [ˈleɪdi] [fərˈmænə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [ɡreɪ] [hed] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɡreɪtli] [kənˈsɜːrɪnd] .
" Lady Fermanagh shook her grey head , looking greatly concerned .
" 女士 弗马纳郡 摇晃 她 灰色的 头 , 寻找 非常 担心的 .

费尔马纳夫人摇了摇她灰白的脑袋，看起来很担忧。

" [aɪ] [hɜːrd] [dɑːn] [ˈkaːls] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɜːrdərəs] [muːd] ,
" I heard Don Carlos say something about being in a murderous mood ,
" 我 听到 大学教师 卡洛斯 说 某物 关于 存在 在 一个 杀人犯 情绪 ,
“我听到唐·卡洛斯说他心情很凶，想要杀人。”

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði]['æksɪdənt][tu:; tə]['təʊni][wʌz; wəz]['ʊnli][æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [koʊ'ɪnsɪdəns] , " and perhaps the accident to Tony was only an unfortunate coincidence , " 和 也许 这 事故 到 托尼 曾是 仅有的 一个 不幸 巧合 , " [fi:; ji] [sed] . she said . 她 说 .

“或许托尼的意外只是一场不幸的巧合,”她说。
" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən]['æksɪdənt] , [ənt] , " [ɪn'sɪstɪd] ['maɪrə] . " It was not an accident , Aunt , " insisted Myra . " 它 曾是 不是 一个 事故 , 阿姨 , " 坚持 米拉 . “这不是意外, 姑妈,”米拉坚持说。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][slɪp] [bæk] [ðə; ði][boʊlt] [ðæt] [hoʊldz][ðə; ði][reɪl] . " " I tell you I saw him slip back the bolt that holds the rail . " 我 告诉 你 我 锯 他 滑 后退 这 螺栓 那 持有 这 轨 . " “我告诉你, 我亲眼看到他把固定铁轨的螺栓拧开了。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æksə'dent(ə)] , ['maɪrə] , " [sə'dʒestɪd] [hɜ:r; həɹ] [ənt] . " But that may have been accidental , Myra , " suggested her aunt . " 但 那 可能 有 到过 偶然 , 米拉 , " 建议 她 阿姨 . “但那可能是个意外, 米拉,”她姑姑说道。

" [dɑ:n] ['ka:lɒs] [wʌz; wəz] ['tɔ:kiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] ['riəlaɪzd] [wʌt] " Don Carlos was talking at the time , and he may not have realised what 大学教师 卡洛斯 曾是 说 在 这 时间 , 和 他 可能 不是 有 意识到 什么 [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] . he was doing . 他 曾是 正在做 .

“唐·卡洛斯当时正在说话, 他可能没有意识到自己在做什么。”
[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][wʌn] ['fɪdlz] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [waɪl] [wʌn][ɪz] ['tɔ:kiŋ] [ɔ:r] ['θɪŋkiŋ] . You know how often one fiddles with something while one is talking or thinking . 你 知道 如何 经常 一 小提琴 和 某物 尽管 一 是 说 或者 思维 . 你知道人们在说话或思考时经常会不自觉地摆弄一些东西吗?

[waɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['twɪdlɪŋ] [jɔr; jər] ['nekləs] [naʊ] , ['maɪrə] , [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] Why , you are twiddling your necklace now , Myra , without knowing you are doing 为什么 , 你 是 摆弄 你的 项链 现在 , 米拉 , 没有 会心 你 是 正在做 [aɪ 'ti:] , it , 它 , 米拉, 你现在正不自觉地摆弄你的项链呢。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['twɪstɪŋ] [jɔr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] and a minute ago you were twisting your engagement ring round and round 和 一个 分钟 前 你 是 扭曲 你的 订婚 戒指 圆形的 和 圆形的 [jɔr; jər] ['fɪŋgər] . your finger . 你的 手指 .

就在一分钟前, 你还在手指上转来转去地摆弄着你的订婚戒指。
[ɪf] [dɑ:n] ['ka:lɒs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] [ə'baʊt] ['mæ:dəɪŋ] [ˈtoʊni][ɪz][aɪ 'ti:] ['laɪkli] [hi:; hi] [wʊd] If Don Carlos had been in earnest about murdering Tony is it likely he would 如果大学教师 卡洛斯 有 到过 在 认真 关于 谋杀 托尼 是 它 可能 他 会 [hæv; həv] [ɡɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['reskjʊ:] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði]['æksɪdənt] ['hæpənd] [ænd; ənd] ['rɪskt] [hɪz; ɪz] have gone to his rescue immediately the accident happened and risked his 有 已消失 到 他的 救援 立即地 这 事故 发生 和 冒险 他的 [oʊn] [laɪf][æz; əz][hi:; hi][dɪd] ? own life as he did ? 自己的 生活 作为 他 做过 ? 如果唐·卡洛斯真的想谋杀托尼, 他会在事故发生后立即冒着生命危险去救他吗?

[waɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv][let][ˈtoʊni] [draʊn] ? "
Why , he could easily have let Tony drown ? "
为什么 , 他 可以 容易地 有 让 托尼 溺水 ? "

为什么? 他完全有可能眼睁睁地看着托尼溺水身亡。

" [jes] , [ðæts] [truː] , " [ə'gri:d] ['maɪrə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'speriŋ] ['dʒestʃər] .
" Yes , that's true , " agreed Myra , with a despairing gesture .
" 是的 , 那就是 真的 , " 同意 米拉 , 和 一个 绝望 手势 .
“是的, 没错,”米拉绝望地表示同意。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
" I don't know what to make of it .
" 我 不 知道 什么 到 制作 的 它 .

我不知道该如何看待这件事。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] .
I don't know what I should do .
我 不 知道 什么 我 应该 做 .

我不知道该怎么办。

[aɪ] [fi:l] [naʊ] [ðæt] [ˈtoʊniːz][laɪf][ɪz] [ˈæktʃuəli] [ɪn][ˈdeɪndʒər] .
I feel now that Tony's life is actually in danger .
我 感觉 现在 那 托尼的 生活 是 实际上 在 危险 .

我现在觉得托尼的生命真的有危险。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][wɔːrɪn][hɪm; ɪm] , [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [dɑːn] ['kɑːrləsɪz] [θret] ? "
Should I warn him , tell him of Don Carlos's threat ? "
应该 我 警告 他 , 告诉 他 的 大学教师 卡洛斯的 威胁 ? "

我该警告他吗? 该告诉他唐·卡洛斯的威胁吗?

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , ['maɪrə] ,
" No , I think not , Myra ,
" 不 , 我 思考 不是 , 米拉 ,

“不, 我想不是, 米拉。”

[ən'les] [hiː; hi] [sez] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [wɪtʃ] [liːdz] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ment] [ðə; ði] [θret]
unless he says something more which leads you to believe he meant the threat
除非 他 说道 某物 更多的 哪个 线索 你 到 相信 他 意思是 这 威胁
[ˈsɪriəsli] ,
seriously ,
严重地 ,

除非他又说了些什么, 让你相信他是认真的, 否则

" [sed] ['leɪdi] [fər'mænə] , [ˈæftər][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [pɔːz] .
" said Lady Fermanagh , after a thoughtful pause .
" 说 女士 弗马纳郡 , 后 一个 周到 暂停 .

“费尔马纳夫人沉思片刻后说道。”

" [oʊ] , [maɪ] [daɪr] , [aɪ][duː] [wɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈteɪkən][maɪ] [ˈwɔːrɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] ,
" Oh , my dear , I do wish you had taken my warning not to play with fire ,
" 哦 , 我的 亲爱的 , 我 做 希望 你 有 已采取 我的 警告 不是 到 玩 和 火 ,
“哦, 亲爱的, 我真希望你听从了我的警告, 不要玩火。”

[ænd; ænd][aɪ][duː][hoʊp] [dɑːn] ['kaːls] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ˈɜːrniːst] !
and I do hope Don Carlos was not in earnest !
和 我 做 希望 大学教师 卡洛斯 曾是 不是 在 认真 !

我真心希望唐·卡洛斯不是认真的!

" ['tʃæptər] [eks]
" CHAPTER X
" 章 X

[wen] [ˈmaɪrə], [ˈhævɪŋ] [rɪˈkʌvəd] [hɜːrˈself], [went] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [steɪt] - [ruːm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [səˈluːn]
When Myra , having recovered herself , went from her state - room into the saloon
什么时候 米拉 , 拥有 恢复 她自己 , 去 从 她 状态 - 房间 进入 这 酒吧
[ə; eɪ][ˈɪt(ə)l][ˈleɪtər] ,
a little later ,
一个 小的 之后 ,

过了一会儿, 米拉恢复过来后, 从她的船舱走到了沙龙里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [dɑːn] [ˈkaːləs] [hæd; həd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , " [spaɪkt] [hɜːr; həɹ] [ˈɡʌnz] ,
it was to find that Don Carlos had , so to speak , " spiked her guns ,
它 曾是 到 寻找 那 大学教师 卡洛斯 有 , 所以 到 说话 , " 尖峰 她 枪支 ,
结果发现唐·卡洛斯可以说“在她的枪上下了药”。

" [hæd; həd][fɪː; fɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [dɪˈnaʊns] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] "
" had she intended to denounce him as being responsible for the "
" 有 她 故意的 到 声讨 他 作为 存在 负责任的 为了 这 "
[ˈæksɪdənt] " [tuː; tə][ˈtʊni] .
accident " to Tony .
事故 " 到 托尼 .

她是否打算向托尼指控他应对这起“事故”负责？

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪˈlɑːrni] , [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] ,
The captain of the Killarney , it appeared ,
这 队长 的 这 基拉尼 , 它 出现 ,
看起来, 基拉尼号的船长是.....

[hæd; həd] [held] [æn; ən][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærəri][æz; əz][tuː; tə] [huː] [wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [left]
had held an inquiry as to who was responsible for having left
有 握住 一个 询问 作为 到 WHO 曾是 负责任的 为了 拥有 左边
[ðə; ði][reɪl] [ʌnˈfæəsənd] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [tuː] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɪð; wɪθ] [nɪˈɡlekt] .
the rail unfastened and charged two members of the crew with neglect .
这 轨 解开 和 带电 二 成员 的 这 全体人员 和 忽视 .

曾就谁应为未系牢铁轨负责展开调查, 并指控两名乘务员玩忽职守。

[ɑːn] [ˈlɜːrniŋ] [ðɪs] , [dɑːn] [ˈkaːləs] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] [ˈɪntəvjuːd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ˈteɪkən]
On learning this , Don Carlos had at once interviewed the captain and taken
在 学习 这 , 大学教师 卡洛斯 有 在 一次 接受采访 这 队长 和 已采取
[ðə; ði] [bleɪm] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] ,
the blame upon himself ,
这 责备 之上 他自己 ,

得知此事后, 唐·卡洛斯立即审问了船长, 并主动承担了责任。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈfɪŋɡərɪŋ] [ðə; ði][boʊlt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] , [ænd; ənd]
explaining that he remembered fingering the bolt while he was talking , and
解释 那 他 记得 指法 这 螺栓 尽管 他 曾是 说 , 和
[ˈdaʊtləs] [ʌnˈfæəsənd] [aɪ ˈtiː] .
doubtless unfastened it .
毫无疑问 解开 它 .

解释说 he 记得说话的时候摸到了螺栓, 很可能是把它打开了。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [gests] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wen] [ðeɪ] [preɪzd] [ænd; ənd]
He had told his fellow guests the same thing when they praised and
他 有 讲述 他的 同伴 客人 这 相同的 事物 什么时候 他们 赞扬 和
[ˈkɒmplɪməntɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɡælənt] [ˈreskjuː] .
complimented him for his gallant rescue .
赞扬 他 为了 他的 英勇 救援 .

当其他客人称赞他英勇救人时, 他也对他们说了同样的话。

" [dɑ:n] ['ka:ls][ɪz][ə; eɪ] [tru:] ['spɔ:rtsmən] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][tu:; tə]
" **Don Carlos is a true sportsman , " said one of the men of the party to**
" 大学教师 卡洛斯 是 一个 真的 运动员 , " 说 一 的 这 男人 的 这 派对 到
['maɪrə] .
Myra .
米拉 .

“唐·卡洛斯是一位真正的体育健将，”一行人中的一人对米拉说道。

" [maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][jɑ:rn] [ə'baʊt] [ʌn'fæsnɪŋ] [ðə; ði][boʊlt] ,
" **My own opinion is that he has made up the yarn about unfastening the bolt ,**
" 我的 自己的 观点 是 那 他 有 制成 向上 这 纱 关于 解开 这 螺栓 ,
“我个人认为，他编造了关于打开螺栓的故事。”

[dʒʌst][tu:; tə] [prɪ'vent] [ju: 'es] ['meɪkɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tu:; tə] [seɪv]
just to prevent us making too much of a hero of him and to save
只是 到 防止 我们 制作 也 很多 的 一个 英雄 的 他 和 到 节省
['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .
any of the crew from getting into trouble .
任何 的 这 全体人员 从 获得 进入 麻烦 .

只是为了防止我们把他捧得太高，也为了避免船员们陷入麻烦。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][tu:; tə] [si:] ['tʊʊni] , [aɪ] [hɪr] ,
He has been in to see Tony , I hear ,
他 有 到过 在 到 看 托尼 , 我 听到 ,
我听说他去看过了托尼了。

[tʊʊld][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz][ə'pɑ:lə,dʒi:z] .
told him it was all his fault and asked him to accept his apologies .
讲述 他 它 曾是 全部 他的 过错 和 问 他 到 接受 他的 致歉 .
他告诉他这一切都是他的错，并请他接受他的道歉。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][ɪz][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [prɪ'vent] ['tʊʊni][frʌm; frəm] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Of course , his idea is to try to prevent Tony from thanking him .
的 课程 , 他的 主意 是 到 尝试 到 防止 托尼 从 谢谢 他 .
当然，他的想法是阻止托尼向他道谢。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [wɪl] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , [mɪs] ['rɒs'trevər] ! "
But I guess you will thank him , Miss Rostrevor ! "
但 我 猜测 你 将要 感谢 他 , 错过 罗斯特雷弗 ! "
但我想你会感谢他的，罗斯特雷弗小姐！

" [pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʊd] [pli:z] [hɪm; ɪm] ['betər] [ɪf] [aɪ] [ri'prəʊtɪt] [hɪm; ɪm] , " [ri'spɒndɪd]
" **Perhaps it would please him better if I reproached him , " responded**
" 也许 它 会 请 他 更好的 如果 我 受责备 他 , " 回应
“或许我责备他，他会更高兴，”他回答道。

['maɪrə] , [hwer'æt] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [læft] .
Myra , whereat her companion laughed .
米拉 , 哪里 她 伴侣 笑了 .
米拉的同伴笑了。

[dɑ:n] ['ka:ls][wʌz; wəz] ['si:tɪd] ['ɑ:pəzɪt] [hɜ:r; hər][æt; ət] [lʌntʃ] ,
Don Carlos was seated opposite her at lunch ,
大学教师 卡洛斯 曾是 坐着 对面的 她 在 午餐 ,
午餐时，唐·卡洛斯就坐在她对面。

[bʌt; bət]['maɪrə][dɪd][nɔ:t] [ə'tempt] ['i:ðər] [tu:; tə] [θæŋk] [ɔ:r] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ,
but Myra did not attempt either to thank or blame him ,
但 米拉 做过 不是 试图 任何一个 到 感谢 或者 责备 他 ,
但米拉既没有感谢他，也没有责怪他。

[dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] " ['æksɪdənt] , " [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] ,
deciding to wait until he himself referred to the " accident , " and discover ,
决定 到 等待 直到 他 他自己 指 到 这 " 事故 , " 和 发现 ,
[ɪf] ['pɑːsəb(ə)] ,
if possible ,
如果 可能的 ,

决定等到他自己提到“事故”后再进行调查，看看是否能查明真相。

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
what was in his mind .
什么 曾是 在 他的 头脑 .

他当时在想什么？

[ˈæftər] [lʌntʃ] ,
After lunch ,
后 午餐 ,

午饭后，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtɪ] ['setlɪd] [daʊn] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈæftər'nuːn]
most of the other members of the party settled down to spend the afternoon
最多 的 这 其他 成员 的 这 派对 定居 向下 到 花费 这 下午
[ˈpleɪɪŋ] [brɪdʒ] ,
playing bridge ,
玩耍 桥 ,

一行人中的其他大部分人则安顿下来，花一下午时间打桥牌。

[bʌt; bət]['maɪrə] [went] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [en'skɒnst] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ]
but Myra went on deck and ensconced herself in a comfortable chair in a
但 米拉 去 在 甲板 和 安顿下来 她自己 在 一个 舒服的 椅子 在 一个
[ˈfeltəd] [spɔːt][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [θɪŋk] .
sheltered spot to read and think .
避难所 点 到 读 和 思考 .

但米拉走到甲板上，找了个遮风避雨的舒适椅子坐下，开始读书思考。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen] [dɑːn] ['kaːləs] [ə'pɪəd]
She had not been there more than a few minutes when Don Carlos appeared
她 有 不是 到过 那里 更多的 比 一个 很少 分钟 什么时候大学教师 卡洛斯 出现
[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
beside her chair with a cushion in his hand .
旁 她 椅子 和 一个 软垫 在 他的 手 .

她刚在那儿待了不到几分钟，唐·卡洛斯就拿着一个靠垫出现在她椅子旁边。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][boʊt] - [dek] [æt; ət]['maɪrəz] [fiːt] ,
Without a word he tossed the cushion down on the boat - deck at Myra's feet ,
没有 一个 单词 他 抛掷 这 软垫 向下 在 这 船 - 甲板 在 米拉的 脚 ,
[ə; eɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [hed] [ə'ɡenst] ['maɪrəz] [niːz] .
他一言不发，把垫子扔到船甲板上，就在米拉的脚边。

[sæt] [daʊn] [ɑːn][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [hed] [ə'ɡenst] ['maɪrəz] [niːz] .
sat down on it , and rested his dark head against Myra's knees .
卫星 向下 在 它 , 和 休息 他的 黑暗的 头 反对 米拉的 膝盖 .

他坐了下来，把乌黑的头靠在米拉的膝盖上。

[hiː; hi][dɪd][aɪ 'tiː][ɔːl][soʊ] [dɪ'lɪbəɾətli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌt] [kɑːm] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] ['maɪrə][wʌz; wəz]
He did it all so deliberately and with such calm assurance that Myra was
他 做过 它 全部 所以 故意地 和 和 这样的 冷静的 保证 那 米拉 曾是
[ˈsʌmhəʊ] [ə'mjuːzd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd] [læft] [ɪnˌvɔːləntərəli] .
somehow amused in spite of herself and laughed involuntarily .
不知何故 觉得好笑 在 尽管如此 的 她自己 和 笑了 不由自主 .

他做这一切都如此沉着冷静，如此自信，以至于米拉不由自主地被逗乐了，忍不住笑了起来。

" [ˈeɪdɪdəntli] [ðə; ði] [pɔːr] [mæn][ɪz][soʊ] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [si:] - [ˈsɪknəs] [ðæt] [hi;; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [wʌt]
" **Evidently the poor man is so overcome by sea - sickness that he doesn't know what**
" 显然 这 贫穷的 男人 是 所以 克服 经过 海 - 疾病 那 他 不 知道 什么
[hi;; hi][ɪz] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] [ni:dz] [ə; ei] [nɜ:rs] !
he is doing and needs a nurse !
他 是 正在做 和 需求 一个 护士 !
" 显然，这个可怜的人晕船晕得很厉害，不知道自己在做什么，需要护士！ "

" [fi;; fi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .
她惊呼道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔ:l][fɔ:r; fər][ə; ei] ['stu:əd] ?
" **Shall I call for a steward ?**
" 将 我 称呼 为了 一个 管家 ?
“要不要叫个管家来？ ”

" [fi;; fi] [slu:d] [hɜ:r; hər] [tʃer] [raʊnd] [æz; əz][fi;; fi] [spu:k] , [ænd; ənd] [læft] [əˈgen] [æz; əz] [dɑ:n]
" **She slewed her chair round as she spoke , and laughed again as Don**
" 她 倾斜 她 椅子 圆形的 作为 她 辐 , 和 笑了 再次 作为 大学教师
[ˈka:lɒs] ,
Carlos ,
卡洛斯 ,
她一边说话一边转动椅子，然后又笑了起来，因为唐·卡洛斯.....

[ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈpɔ:rt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ni:z] , [fel] [ˈbækwərd] .
suddenly deprived of the support of her knees , fell backward .
突然 被剥夺的 的 这 支持 的 她 膝盖 , 跌倒 落后 .
突然失去膝盖支撑，向后倒去。

[hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪskənˈsɜ:rtɪd] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [ˈmɪrli] [rɔʊld] [ˈoʊvər][ɑ:n]
He did not seem in the least disconcerted , however , and merely rolled over on
他 做过 不是 似乎 在 这 至少 不安 , 然而 , 和 仅仅 滚动 超过 在
[hɪz; ɪz][saɪd] ,
his side ,
他的 边 ,
然而，他似乎丝毫没有惊慌失措，只是翻了个身侧躺。

[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][ˈmaɪrə] [ˈkwɪzɪkli] .
supported his head on one hand , and gazed up at Myra quizzically .
有 他的 头 在 一 手 , 和 凝视 向上 在 米拉 疑惑地 .
他一手托着头，疑惑地抬头看着米拉。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ðə; ði] [ɪˈkwɪvələnt] [ʌv; əv] [ʌnˈfæsnɪŋ] [ðə; ði][boʊlt][ʌv; əv][ðə; ði][reɪl] , [wʌz; wəz]
" **That was rather the equivalent of unfastening the bolt of the rail , was**
" 那 曾是 相当 这 相等的 的 解开 这 螺栓 的 这 轨 , 曾是
[aɪ ˈti:] [nɑ:t] , [ˈmaɪrə] ?
it not , Myra ?
它 不是 , 米拉 ?
“那不就相当于拧开铁轨的螺栓了吗，米拉？ ”

" [hi;; hi] [drɔ:ld] .
" **he drawled .**
" 他 拖长音 .
他慢条斯理地说。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [proʊ'siːd] [tuː; tə] ['reskjʊː][em 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [sləʊ] [ʌv; əv] [dɪ'spɑːnd][baɪ]
" **I hope you will now proceed to rescue me from the slough of despond by**
" 我 希望 你 将要 现在 继续 到 救援 我 从 这 泥沼 的 沮丧 经过
[ˈtelɪŋ] [em 'iː][ðæt][juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː][ænd; ənd] [wɪl] ['mæri] [em 'iː] ? "
telling me that you love me and will marry me ? "
讲述 我 那 你 爱 我 和 将要 结婚 我 ? "
"我希望你现在能把我从绝望的泥潭中拯救出来，告诉我你爱我，愿意娶我？ "

" [juː; jʊ] [sed] [wʌns] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [meɪt] [fɔːr; fər] [el] — [ɜːr; ər] — [wɒts] [hɪz; ɪz]
" **You said once that I would be a suitable mate for El — er — what's his**
" 你 说 一次 那 我 会 是 一个 合适的 伴侣 为了 埃尔 — 呃 — 是什么 他的
[neɪm] ? — [el] [koʊdweɪloʊ][daɪ'æbloʊ, di:'æbloʊ] ,
name ? — El Cojuelo Diablo ,
姓名 ? — 埃尔 库朱埃洛 暗黑破坏神 ,
你曾经说过，我会是埃尔——呃——他叫什么来着？ ——埃尔·科胡埃洛·迪亚布罗的合适伴侣，

[ˈɪznt] [aɪ 'tiː] ? — [jɔːr; jər] [pet] ['brɪɡənd] , [aɪ] [miːn] , " [rɪ'tɔːtid] ['maɪrə] .
isn't it ? — your pet brigand , I mean , " retorted Myra .
不是 它 ? — 你的 宠物 强盗 , 我 意思是 , " 反驳 米拉 .
"难道不是吗？ ——我是说，你那个亲信强盗，”米拉反驳道。

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪ'zu:məbli] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][fɪt] [meɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn]
" **Now you are presumably suggesting that I am a fit mate for a man**
" 现在 你 是 想必 建议 那 我 是 一个 合身 伴侣 为了 一个 男人
[ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ə'temptɪd] ['mɜːrdər] !
guilty of attempted murder !
有罪的 的 尝试过 谋杀 !
"现在你大概是觉得我适合和一个犯有谋杀未遂罪的人做伴侣吧！ "

" [dɑːn] ['kaːləs] [smaɪld] [enɪɡ'mætɪkli] .
" **Don Carlos smiled enigmatically .**
" 大学教师 卡洛斯 微笑 神秘地 .
唐·卡洛斯意味深长地笑了笑。

" [el] [daɪ'æbloʊ, di:'æbloʊ][koʊdweɪloʊ][ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] [neɪm] , ['maɪrə] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['leɪzi]
" **El Diablo Cojuelo is the correct name , Myra , " he said in the same lazy**
" 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 是 这 正确的 姓名 , 米拉 , " 他 说 在 这 相同的 懒惰的
, [ʌn'muːvd] [toʊn] .
, **unmoved tone .**
, 不动 语气 .
"El Diablo Cojuelo才是正确的名字，Myra，”他用同样懒散、冷漠的语气说道。

" [ɪf] [aɪ][feɪl][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tiːtɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] ,
" **If I fail to conquer you and teach you the meaning of love ,**
" 如果 我 失败 到 征服 你 和 教 你 这 意义 的 爱 ,
"如果我没能征服你，没能教会你爱的意义，

[pər'hæps] [el] [daɪ'æbloʊ, di:'æbloʊ][koʊdweɪloʊ] [wɪl] .
perhaps El Diablo Cojuelo will .
也许 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 将要 .
也许《El Diablo Cojuelo》会。

[brɪ'lʌvɪd] ,
Beloved ,
心爱 ,
心爱，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][rest][maɪ] [hed] [ə'genst] [jʊr; jər] [niːz] [ænd; ənd] [fiːl] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [kə'reɪnɪŋ]
I should love to rest my head against your knees and feel your fingers caressing
我 应该 爱 到 休息 我的 头 反对 你的 膝盖 和 感觉 你的 手指 爱抚
[maɪ] [her] . "
my hair . "
我的 头发 . "

我多么希望能够把头靠在你的膝盖上，感受你的手指轻抚我的头发。

" [dəʊnt][biː; bi][soʊ] [ˈtərli] [rɪ'dɪkjələs] !
" **Don't be so utterly ridiculous !**
" 不 是 所以 完全地 荒谬的 ！

别这么荒谬！

" [ɪk'skleɪmd] ['maɪrə] .
" **exclaimed Myra** .
" 惊呼 米拉 .

“米拉惊呼道。”

" [ɪn][ˈnɔːvəlz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , " [went][ɑːn] [dɑːn] ['kaːls] , [ˈpeɪnɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" **In novels , as you know , " went on Don Carlos , paying no heed to her**
" 在 小说 , 作为 你 知道 , " 去 在 大学教师 卡洛斯 , 付费 不 注意 到 她
[ˈprəʊtest] ,
protest ,
反对 ,

“你知道，在小说里是这样的，”唐·卡洛斯继续说道，对她的抗议置之不理。

" [ðə; ði] [fer] [ˈherəʊɪn] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈmæɪrɪz] [ðə; ði] [ˈgælənt] [huː] [ˈreskjʊːz] [hɜːr; hər] , [ɔːr][hɜːr; hər][hæf] -
" **the fair heroine usually marries the gallant who rescues her , or her half -**
" 这 公平的 女英雄 通常 结婚 这 英勇 WHO 救援 她 , 或者 她 一半 -
[ˈwɪtɪd] [ˈbrʌðər] ,
witted brother ,
机智的 兄弟 ,

“美丽的女主人公通常会嫁给救了她的英勇男子，或者嫁给她愚笨的哥哥。”

[ɔːr][hɜːr; hər][eɪdʒd] [ˈperənt] , [frʌm; frəm] [ˈdraʊnɪŋ] .
or her aged parent , from drowning .
或者 她 老年人 父母 , 从 溺水 .

或因溺水导致其年迈父母溺亡。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [ðə; ði][plɑːt][ə; eɪ] [nuː] [tɜːrn][baɪ] ['mæɪnɪŋ] [em 'iː][fɔːr; fər] [ˈseɪvɪŋ] [jʊr; jər] [ˈlʌvər]
You can give the plot a new turn by marrying me for saving your lover
你 能 给 这 阴谋 一个 新的 转动 经过 结婚 我 为了 保存 你的 情人
[frʌm; frəm] [ˈdraʊnɪŋ] .
from drowning .
从 溺水 .

你可以娶我为妻，以此来换取我救你溺水的爱人，从而让剧情发生新的转折。

[ˈmɪstər] . [ˈstændɪʃ] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [dɛmd] [ˈspɔːrtɪ] [ʌv; əv]
Mr . Standish was good enough to say that it was ' demmed sporty of
先生 . 斯坦迪什 曾是 好的 足够的 到 说 那 它 曾是 - 魔鬼 运动型 的
[em 'iː] - [tuː; tə] [ˈreskjʊː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [oʊz] [em 'iː][hɪz; ɪz][laɪf] .
me ' to rescue him and that he owes me his life .
我 - 到 救援 他 和 那 他 欠款 我 他的 生活 .

斯坦迪什先生很客气地说，我救了他真是“太有风度了”，他还说这条命是我救的。

[waɪ] [nɑːt] [səˈdʒest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['maɪrə] ,
Why not suggest to him , Myra ,
为什么 不是 建议 到 他 , 米拉 ,

米拉，你为什么不向他建议呢？

[ðæt][hiː; hi][kæn; kən][best][ʃoʊ][hɪz; ɪz][ˈgrætɪtuːd][baɪ][səˈrendərɪŋ][tuː; tə][em ˈiː][hɪz; ɪz][ˈɡretɪst][praɪd]
that he can best show his gratitude by surrendering to me his greatest pride
那 他 能 最好的 展示 他的 感激 经过 投降 到 我 他的 最 自豪
[ænd; ənd][ˈtreʒər] — [juː; jʊ] ? "
and treasure — you ?"
和 宝藏 — 你 ? "

他能表达感激之情的最好方式，就是将他最引以为傲、最珍贵的宝物——你——献给我吗？

" [jʊr; jər][ɔːˈdæsəti][ɪz][ˈoʊnli][ˈiːkwəld][baɪ][jʊr; jər][kənˈsiːt] , " [ˈmaɪrə][ˈkɑːməntəd] .
" Your audacity is only equalled by your conceit , " Myra commented .
" 你的 大胆 是 仅有的 等于 经过 你的 自负 , " 米拉 评论 .

“你的胆大妄为只有你的自负才能与之匹敌，”米拉评论道。

" [let][em ˈiː][wɔːrn][juː; jʊ] — — "
" Let me warn you — — "
" 让 我 警告 你 — — "

让我警告你——

" [let][em ˈiː][wɔːrn][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ˈsaɪrən] , [ðæt][aɪ][jæl; ʃəl][ɡoʊ][tuː; tə][ˈeni][lenθs][tuː; tə][wɪn][juː; jʊ] ,
" Let me warn you , you siren , that I shall go to any lengths to win you ,
" 让 我 警告 你 , 你 警笛 , 那 我 将 去 到 任何 长度 到 赢 你 ,
“我警告你，你这妖女，为了赢得你，我会不惜一切代价。”

" [ɪntəˈrʌptɪd][dɑːn][ˈkaːləs][wɪð; wɪθ][ˈsʌd(ə)n][ˈpæʃ(ə)n] .
" interrupted Don Carlos with sudden passion .
" 中断 大学教师 卡洛斯 和 突然 热情 .

“唐·卡洛斯突然激动地打断了他的话。”

" [ðɪs][ˈmɔːrnɪŋz][ˈɪnsɪdənt][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwɔːrnɪŋ][tuː; tə][pruːv][tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ˈɜːrniːst] .
" This morning's incident was a warning to prove to you I am in earnest .
" 这 早晨 事件 曾是 一个 警告 到 证明 到 你 我 是 在 认真 .
“今天早上的事件是一个警告，是为了向你们证明我是认真的。”

[ˈdiːoʊs] !
Dios !
神 ！

我的天哪！

[waɪ][duː][juː; jʊ][ˈtɔːrtʃər][em ˈiː][soʊ] ?
why do you torture me so ?
为什么 做 你 酷刑 我 所以 ?

你为什么这样折磨我？

[æt; ət][taɪmz][juː; jʊ][meɪk][em ˈiː][heɪt][juː; jʊ][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][mʌtʃ][æz; əz][aɪ][lʌv][juː; jʊ] !
At times you make me hate you almost as much as I love you !
在 时代 你 制作 我 恨 你 几乎 作为 很多 作为 我 爱 你 ！

有时候你让我恨你，几乎和我爱你一样深！

" [hiː; hi][spræŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][fiːt] ,
" He sprang to his feet ,
" 他 弹簧 到 他的 脚 ,

他猛地站了起来，

[pɪkt][ʌp][ðə; ði][ˈkʊʃ(ə)n][ɑːn][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][rɪˈklaɪnɪŋ][ænd; ənd][həˈləd][aɪ ˈtiː]
picked up the cushion on which he had been reclining and hurled it
挑选 向上 这 软垫 在 哪个 他 有 到过 斜倚 和 投掷 它
[ˈoʊvərbɔːrd] ,
overboard ,
落水 ,
他拿起自己斜倚的垫子，扔到了海里。

[ðen] [stroʊd] [ə'weɪ] [wɪ'dəʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] , [ˈli:vɪŋ] [ˈmaɪrə] [θɪrɪd] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
then strode away without another word , leaving Myra thrilled and more than a
然后 大步走 离开 没有 其他 单词 , 离开 米拉 激动不已 和 更多的 比 一个
[ˈlɪt(ə)l] [skɛrd] .
little scared .
小的 害怕的 .

然后一言不发地大步走开了，留下米拉既兴奋又有点害怕。

" [aɪ ˈti:] [ˈræðər] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˈsɪriəsli] [ˈæftər][ɔ:l] !
" **It rather looks as if I shall have to take him seriously after all !**
" 它 相当 看起来 作为 如果 我 将 有 到 拿 他 严重地 后 全部 !
看来我最终还是得认真对待他了！

" [ʃi:; ʃɪ] [səˈlɪləkwɑɪz] .
" **she soliloquised** .
" 她 独白 .

她自言自语道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [aɪ][fʊd; jəd][du:] ?
" **I wonder what I should do ?**
" 我 想知道 什么 我 应该 做 ?

我不知道该怎么办？

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [left] [ˈwʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɔ:rlɪ] [pərˈplekst] ,
" **She was left wondering and sorely perplexed** ,
" 她 曾是 左边 好奇 和 非常 困惑 ,
她感到困惑不解，百思不得其解。

[fɔ:ɹ; fər] [wɪ'dɪn] [æn; ən][ˈaʊər] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [dɑ:n] [ˈka:lɒs] [ˈɑ:bviəsli] [ˈkæriŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [flɜ:r'teɪŋ]
for within an hour she found Don Carlos obviously carrying on a violent flirtation
为了 之内 一个 小时 她 成立 大学教师 卡洛斯 明显地 携带 在 一个 暴力 调情
[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [gɜ:rl] ,
with another girl ,
和 其他 女孩 ,
不到一个小时，她就发现唐·卡洛斯明显在和另一个女孩进行激烈的调情。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈdɪnər] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈtəʊni] [ˈstændɪʃ] [əˈpɪrd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ðə; ðɪ] [wɜ:rs] [fɔ:ɹ; fər]
and at dinner , at which Tony Standish appeared looking little the worse for
和 在 晚餐 , 在 哪个 托尼 斯坦迪什 出现 寻找 小的 这 更糟 为了
[hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] ,
his adventure ,
他的 冒险 ,
晚宴上，托尼·斯坦迪什现身，看起来似乎并未因这次冒险而受到太大影响。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][laɪf] [ænd; ənd] [səʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɑ:rtɪ] .
he was the life and soul of the party .
他 曾是 这 生活 和 灵魂 的 这 派对 .

他是派对上的灵魂人物。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [hi:; hi] [dɪˈlaɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [baɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [ˈspæniʃ] [ˈsɔŋz] , [əˈkʌmpənɪŋ]
After dinner he delighted the company by singing some Spanish songs , accompanying
后 晚餐 他 高兴极了 这 公司 经过 歌唱 一些 西班牙语 歌曲 , 随同
[hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [gr'tɑ:r] ,
himself on the guitar ,
他自己 在 这 吉他 ,
晚饭后，他自弹自唱了几首西班牙歌曲，逗得大家开心不已。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnθu:zɪˈæstɪkli] [əˈplɔ:d] .
and he was enthusiastically applauded .
和 他 曾是 踊跃 鼓掌 .

他赢得了热烈的掌声。

" [waɪ] , [oʊld] [tʃæp] , [juː; jɒ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][stɑːr] ['bæɪtəʊn][ɪn][grænd] ['ɑːprə] ! " [kraɪd] ['təʊni]
" **Why , old chap , you ought to be the star baritone in Grand Opera ! " cried Tony**
" 为什么 , 老的 小伙子 , 你 应该 到 是 这 星星 男中音 在 盛大 歌剧 ! " 哭 托尼
.
:
.

“哎呀，老兄，你应该去当歌剧界的首席男中音！”托尼喊道。

" [sɪŋ] [juː 'es] [ə'nʌðər] , [pliːz] . "
" **Sing us another , please .** "
" 唱歌 我们 其他 , 请 . "

请再唱一首。

" ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [ɪn][ðə; ði]['foʊksəl] — [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz]
" **Sorry , but I promised to sing to the crew in the fo'c'sle — and I always**
" 对不起 , 但 我 承诺 到 唱歌 到 这 全体人员 在 这 前甲板 — 和 我 总是
[ki:p] [maɪ] ['prɒmisɪz] ,
keep my promises ,
保持 我的 承诺 ,

“抱歉，但我答应过要在前甲板上为船员们唱歌——我总是信守承诺。”

" [rɪ'spɒndɪd] [dɑːn] ['kaːləs] , [ænd; ənd] [flæʃt] [ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] [glæns] [æt; ət]['maɪrə][æz; əz][hiː; hi] [went]
" **responded Don Carlos , and flashed a smiling glance at Myra as he went**
" 回应 大学教师 卡洛斯 , 和 闪光灯 一个 微笑 瞥一眼 在 米拉 作为 他 去
[aot] .
out .
出去 .

“唐·卡洛斯回答道，然后笑着朝米拉瞥了一眼，就出去了。”

[hiː; hi] [br'keɪm] [æz; əz]['paːpjələɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruː] [æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [gests] ['dɔːrɪŋ]
He became as popular with the crew as with his fellow - guests during
他 成为 作为 受欢迎的 和 这 全体人员 作为 和 他的 同伴 - 客人 期间
[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːləʊd] ,
the days that followed ,
这 天 那 随后 ,

在接下来的几天里，他不仅深受其他客人的喜爱，也同样受到船员们的欢迎。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] ['hjuːdʒli] , [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [piːkt] ['maɪrə] , [huː]
and seemed to enjoy himself hugely , a fact which somehow piqued Myra , who
和 似乎 到 享受 他自己 非常 , 一个 事实 哪个 不知何故 激怒 米拉 , who
[felt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,
felt he had been ,
毛毡 他 有 到过 ,

他似乎非常享受这一切，这让米拉感到有些恼火，她觉得他一直都很.....

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] , ['meɪkɪŋ] [mɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .
and was still , making mock of her .
和 曾是 仍然 , 制作 嘲笑 的 她 .

他还一动不动地嘲笑她。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pæʃənət] ['aʊtbɜːrst] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli]
She was forced to the conclusion that his passionate outburst had been merely
她 曾是 强制 到 这 结论 那 他的 热情的 爆发 有 到过 仅仅
[ə; eɪ] ['klevər] [piːs] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] ,
a clever piece of acting ,
一个 聪明的 片 的 表演 ,

她不得不得出结论：他那激动人心的爆发只不过是一场精心设计的表演。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [kruːz] ,
for he made no further attempt to make love to her during the cruise ,
为了 他 制成 不 更远 试图 到 制作 爱 到 她 期间 这 巡航 ,
因为在游轮航行期间，他再也没有试图与她发生性关系。

[ænd; ənd][æt; ət][taɪmz] [si:md] [tu:; tə] [ʌn] [hɜ:r; hər] .

and at times seemed to shun her .
和 在 时代 似乎 到 回避 她 .

有时他似乎在刻意回避她。

" [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [speɪn] , [dɪr] [pi:p(ə)l] ,

" Now that we are in Spain , dear people ,

" 现在 那 我们 是 在 西班牙 , 亲爱的 人们 ,

“既然我们已经身处西班牙，亲爱的朋友们，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [rɪ'peɪ] [ju:; jʊ][ɪn][sʌm; səm] [smɔ:l] ['meɪzər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

you must permit me to try to repay you in some small measure for the

你 必须 允许 我 到 尝试 到 偿还 你 在 一些 小的 措施 为了 这

[wʌndərf(ə)l] [hɑ:spɪ'tæləti] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][em 'i:][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,

wonderful hospitality extended to me in England ,

精彩的 热情好客 扩展 到 我 在 英格兰 ,

请允许我尽绵薄之力，报答您在英国给予我的热情款待。

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['təʊni][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] , [wen] [æt; ət][ləst] [ðeɪ] [dɪsem'bɑ:kt] [æt; ət][kə'di:z]

" he said to Tony and his guests , when at last they disembarked at Cadiz

" 他 说 到 托尼 和 他的 客人 , 什么时候 在 最后的 他们 下船 在 加的斯

.
:
.

“当他和托尼以及他的客人们最终在加的斯下船时，他这样对他们说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [gests] [frʌm; frəm] [naʊ] ['ɑ:nwəd] .

" You are my guests from now onward .

" 你 是 我的 客人 从 现在 向前 .

从现在起，你们就是我的客人了。

" [ðæt] ['i:vniŋ] [hi:; hi] [entər'teɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] ['rɔɪəli] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'mɪr] [hoʊ'tel][ʌv; əv]

" That evening he entertained the whole party royally at the premier hotel of

" 那 晚上 他 娱乐 这 所有的 派对 皇家 在 这 总理 酒店 的

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the city ,

这 城市 ,

当晚，他在城里最好的酒店热情款待了所有来宾。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv] [lʌg'zɔ:riəs] [hɪ'spænoʊ][kɑ:rz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə]

and next morning they found a fleet of luxurious Hispano cars waiting to

和 下一个 早晨 他们 成立 一个 舰队 的 豪华 西班牙语 汽车 等待 到

[kən'veɪ] [ðem; ðəm] [θru:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [pɑ:rts][ʌv; əv] [speɪn] [tu:; tə] [el]

convey them through some of the most picturesque parts of Spain to El

传达 他们 通过 一些 的 这 最多 如画 部分 的 西班牙 到 埃尔

[kæ'sti:ʊʊ, kæ'stɪloʊ][di:][ru:'i:z] ,

Castillo de Ruiz ,

卡斯蒂略 德 鲁伊斯 ,

第二天早上，他们发现有一队豪华的伊斯帕诺汽车正等着送他们穿过西班牙一些风景如画的地区，前往鲁伊斯城堡。

[hɪz; ɪz] [æn'sestrəl] [hoʊm] , [ˈsɪtʃu'eɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɜ:rtl] ['væli] [ə'mɪd][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [si'erə]

his ancestral home , situated in a fertile valley amid the heights of the Sierra

他的 祖先的 家 , 位于 在 一个 沃 谷 之中 这 高度 的 这 塞拉

[mɔ:'reɪnə] .

Morena .

莫雷纳 .

他的祖宅坐落在塞拉莫雷纳山脉高处一片肥沃的山谷中。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdɪˈiːvl] - [ˈlʊkɪŋ] [pleɪs] , [pɑːrti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [baɪ]
It was a mediaeval - looking place , part of which had been built by
它 曾是 一个 中世纪 - 寻找 地方 , 部分 的 哪个 有 到过 建造 经过
[ðə; ði]
the
这

那是一个看起来像中世纪的地方，其中一部分是由.....建造的

[mʊəz] , [ænd; ənd] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɔːrtɹəs] .
Moors , and used as a fortress .
沼泽地 , 和 用过的 作为 一个 堡垒 .

摩尔人，并被用作堡垒。

" [aɪˈtiː][ɪz] [stiɪ] , [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪkˈstent] , [ə; eɪ] [ˈfɔːrtɹəs] , " [dɑːn] [ˈkaɪləs][hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz] [gests]
" It is still , to some extent , a fortress , " Don Carlos had told his guests
" 它 是 仍然 , 到 一些 程度 , 一个 堡垒 , " 大学教师 卡洛斯 有 讲述 他的 客人
[ɪn] [ædˈvæns] ,
in advance ,
在 进步 ,

“从某种程度上说，它仍然是一座堡垒，”唐·卡洛斯事先告诉他的客人们。

" [fɔːr; fər] [ˈɔːlweɪz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt] [lest] [ðæt] [ˈræskl] [el] [daɪˈæbloʊ , diːˈæbloʊ]
" for always I have to be on the alert lest that rascal El Diablo
" 为了 总是 我 有 到 是 在 这 警报 免得 那 恶棍 埃尔 暗黑破坏神
[koʊdweɪloʊ] [ʃʊd; ʃəd] [reɪd][ðə; ði] [pleɪs] [əˈɡen] ,
Cojuelo should raid the place again ,
库朱埃洛 应该 袭击 这 地方 再次 ,

“我必须时刻保持警惕，以免那个恶棍埃尔·迪亚布罗·科胡埃洛再次洗劫这里。”

[ænd; ənd][aɪ] [ɪmˈploɪ] [æn; ən] [ɑːrmd] [ɡɑːrd] .
and I employ an armed guard .
和 我 采用 一个 武装 警卫 .

我雇佣了一名武装警卫。

[let] [ˌemˈiː][wɔːrn][juː; jʊ] , [daɪr] [ˈpiːp(ə)] ,
Let me warn you , dear people ,
让 我 警告 你 , 亲爱的 人们 ,

让我警告你们，亲爱的人们，

[ðæt] [ɪf] [el] [daɪˈæbloʊ , diːˈæbloʊ] [ləːnz] [aɪ][ˌeɪˈem] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [ˈwelθi] [ˈɪŋɡlɪʃ]
that if El Diablo learns I am entertaining a party of wealthy English
那 如果埃尔 暗黑破坏神 学习 我 是 娱乐 一个 派对 的 富裕 英语
[ˈpiːp(ə)] [hiː; hi] [meɪ] [əˈtempt] [əˈnʌðər] [reɪd] .
people he may attempt another raid .
人们 他 可能 试图 其他 袭击 .

如果恶魔埃尔·迪亚布罗得知我正在招待一群富有的英国人，他可能会再次发动袭击。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [læft] , [əˈsuːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒestɪŋ] .
" The others had laughed , assuming that he was jesting .
" 这 其他的 有 笑了 , 假设 那 他 曾是 开玩笑 .

其他人都笑了，以为他是在开玩笑。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [dɑːn] [ˈkaɪləs][hæd; həd] " [ɪnˈventɪd] " [el]
Most of them had decided that Don Carlos had " invented " El
最多 的 他们 有 决定 那 大学教师 卡洛斯 有 " 发明 " 埃尔
[daɪˈæbloʊ , diːˈæbloʊ][koʊdweɪloʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrɪɡənd] [ɡæŋ] ,
Diablo Cojuelo and his brigand gang ,
暗黑破坏神 库朱埃洛 和 他的 强盗 帮派 ,
他们中的大多数人都认为唐·卡洛斯“创造”了“恶魔科胡埃洛”及其匪帮。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['ædɪŋ] [ə; eɪ][ˈspaɪs][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈvɪzɪt] .
with the object of adding a spice of adventure to their visit .

和 这 目的 的 添加 一个 香料 的 冒险 到 他们的 访问 ；

目的是为他们的旅行增添一些冒险的刺激。

[el] [kæ'stiːoʊ, kæ'stɪloʊ][diː][ruːˈiːz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [sə'praɪzɪz] .
El Castillo de Ruiz was a place of surprises .

埃尔 卡斯蒂略 德 鲁伊斯 曾是 一个 地方 的 惊喜 ；

埃尔卡斯蒂略德鲁伊斯是一个充满惊喜的地方。

[aɪ 'tiː] [lʊkt] ['mæsɪv] [ænd; ənd] [stɹɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [æŋ; ən] [ɑːr'tɪləri] [sɪːdʒ] ,
It looked massive and strong enough to resist an artillery siege ,

它 看起来 大量的 和 强的 足够的 到 抵抗 一个 炮兵 围城 ；

它看起来十分庞大坚固，足以抵御炮火围攻。

[let] [ə'loʊn][ðə; ði] [ətæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['bændɪts] ,
let alone the attack of a few bandits ,

让 独自的 这 攻击 的 一个 很少 强盗 ；

更何况是几个土匪的袭击，

[ænd; ənd][ɪts] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [gest] [wʊd]
and its outward appearance immediately gave the impression that a guest would

和 它是 向外 外貌 立即地 给予 这 印象 那 一个 客人 会

[hæv; həv][tuː; tə] [ɪk'spekt][tuː; tə] [ɪn'dɔr] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði]
have to expect to endure at least some of the discomforts of the

有 到 预计 到 忍受 在 至少 一些 的 这 不适 的 这

[ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] .
Middle Ages .

中间 年龄 ；

它的外表立刻给人一种印象，那就是客人必须做好忍受中世纪某些不便的准备。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaːrtɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [glaːnsɪz] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
Several of the party exchanged glances of dismay as they alighted from their

一些 的 这 派对 交换 眼神 的 沮丧 作为 他们 下车 从 他们的

[kɑːrɪz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːblɪd] ['kɔːrtjɑːrd] [ɔːr][ˈpætiəʊ] ,
cars in the great cobbled courtyard or patio ,

汽车 在 这 伟大的 鹅卵石路 庭院 或者 露台 ；

一行人从车里出来，来到铺着鹅卵石的大院子或露台上，几个人交换了一个沮丧的眼神。

[tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [stɛərd] [æt; ət][baɪ][ə; eɪ] ['mɑːtli] [kruː] [ʌv; əv] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
to find themselves stared at by a motley crew of men , women and children

到 寻找 他们自己 凝视 在 经过 一个 杂乱无章 全体人员 的 男人 ， 女性 和 孩子们

，

！

，

他们发现自己被一群形形色色的男人、女人和孩子盯着看。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [pɪgz] , [dɔːgz] , ['æsɪz] [ænd; ənd] [faʊlɪz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] .
and to see pigs , dogs , asses and fowls wandering about .

和 到 看 猪 ， 狗 ， 亚斯 和 家禽 漫游 关于 ；

还能看到猪、狗、驴和家禽四处游荡。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌf] [aɪ 'tiː] ! " ['wɪspəd] ['təʊni][tuː; tə][ˈmaɪrə] .
" **Looks as if we'll have to rough it !** " **whispered Tony to Myra** .

" 看起来 作为 如果 出色地 有 到 粗糙的 它 ！ " 低声说道 托尼 到 米拉 ；

“看来我们得吃点苦头了！”托尼低声对米拉说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] — [wʌt] ?
" **I didn't expect this sort of thing — what ?**

" 我 没有 预计 这 种类 的 事物 — 什么 ？

“我没想到会发生这种事——什么？”

" ['maɪrə] [meɪd] [ə; eɪ] [mu:] ; [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .
" Myra made a moue , but did not answer .
" 米拉 制成 一个 老鼠 , 但 做过 不是 回答 .

米拉做了个鬼脸，但没有回答。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [dɑ:n] ['kɑ:rləsɪz][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][æŋ; ən]
She was wondering if Don Carlos's invitation had been by way of an
她 曾是 好奇 如果大学教师 卡洛斯的 邀请 有 到过 经过 方式 的 一个
[ɪ'læbəreɪt] ['præktɪk(ə)][dʒʊk] ,
elaborate practical joke ,
精心制作的 实际的 开玩笑 ,

她不禁怀疑唐·卡洛斯的邀请是不是一个精心设计的恶作剧。

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['sʌbdʒekt][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪn'tens] [dɪs'kʌmfərt] [ˈʌndər][ðə; ðɪ] [gaɪz]
wondering if he intended to subject her to intense discomfort under the guise
好奇 如果 他 故意的 到 主题 她 到 激烈的 不适 在下面 这 伪装
[ʌv; əv][,hɑ:spɪ'tælətɪ] ,
of hospitality ,
的 热情好客 ,

我怀疑他是否打算以热情好客为幌子，让她遭受极大的不适。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [sə'rpraɪz] [ɪn] [stɔːr] .
or if he had some surprise in store .
或者如果 他 有 一些 惊喜 在 店铺 .

或者他是不是准备了一些惊喜。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [sə'rpraɪz] [keɪm] [wen] [ʃiː; ʃɪ] ['fɑ:lʊd] [dɑ:n] ['ka:lɒs][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [greɪt] [hɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
The first surprise came when she followed Don Carlos into the great hall of the
这 第一的 惊喜 来了 什么时候 她 随后 大学教师 卡洛斯 进入 这 伟大的 大厅 的 这
['kæs(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['retənuː] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [ɪn] ['lɪvəri] ,
castle to find a retinue of servants in livery ,
城堡 到 寻找 一个 随从 的 仆人 在 涂装 ,

第一个意外发生在她跟随唐·卡洛斯进入城堡的大厅时，她发现那里有一群身着制服的仆人。

['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəsli] - [ə'taɪərd]['meɪdʒər] - ['dəɪməɪ] ['kæriŋ] [ə; eɪ]['sɪlvər][wɑːnd][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ,
headed by a gorgeously - attired major - domo carrying a silver wand of office ,
标题 经过 一个 美极了 - 穿着 主要的 - 家政 携带 一个 银 魔杖 的 办公室 ,
[ə; eɪ] [wɔːnd] [ʌv; əv] [ˈɑːfɪs] ,
由一位衣着华丽、手持银色权杖的总管领导，

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [gri:t] [ðer; ðər]['mæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] .
waiting to greet their master and his guests .
等待 到 迎接 他们的 掌握 和 他的 客人 .

等待迎接主人和他的客人。

[ðə; ðɪ][hɔːl] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['pænlɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɑːlɪft] ['spæniʃ] [mə'hɑ:gəni] , [blæk] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,
The hall itself was panelled with polished Spanish mahogany , black with age ,
这 大厅 本身 曾是 镶板 和 抛光 西班牙语 桃花心木 , 黑色的 和 年龄 ,
[wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,
大厅本身是用抛光的西班牙红木镶板装饰的，随着时间的推移，红木已经泛黑。

[ænd; ənd] ['sɔːftli] [ɪ'lʊːmɪneɪtɪd] [baɪ] ['kʌnɪŋli] - [kən'siːld] [ɪ'lektɪk] [laɪts] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ] ['peɪntɪd] [ruːf] .
and softly illuminated by cunningly - concealed electric lights around the painted roof .
和 轻轻 照明 经过 狡猾地 - 暗 电的 灯 大约 这 绘 屋顶 .
[ruːf] .
屋顶彩绘上巧妙隐藏的电灯柔和地照亮了整个空间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['pɜːrʒn] [ænd; ənd] ['mʊrɪʃ] [rʌgz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] ,
There were beautiful Persian and Moorish rugs on the floor ,
那里 是 美丽的 波斯语 和 摩尔式 地毯 在 这 地面 ,

地板上铺着漂亮的波斯地毯和摩尔地毯。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ðer; ðər] [hʌŋ] ['peɪntɪŋz] [baɪ][oʊld]['mæstərz]
and here and there along the walls there hung paintings by Old Masters
和 这里 和 那里 沿着 这 墙壁 那里 悬挂 绘画 经过 老的 大师
[br'twi:n] [stændz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɑ:rmər] .
between stands of ancient armour .
之间 站立 的 古老的 盔甲 .

墙上零星地挂着古代大师的画作，画作之间摆放着古代盔甲。

" [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ! " [kraɪd]['maɪrə][ɪn][hɜ:r; hər] [ɪm'pʌlsɪv] [wei] , ['æftər][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv]
" **Magnificent !** " **cried Myra in her impulsive way , after a gasp of**
" 壮丽 ！ " 哭 米拉 在 她 冲动 方式 , 后 一个 喘气 的
“太棒了！”米拉倒吸一口凉气后，冲动地喊道。

[ə'meɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .

惊愕。

" [mæg'nɪfɪs(ə)nt] !
" **Magnificent !**
" 壮丽 ！

“壮丽！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][hɔ:l] [wʌŋ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn]
This is the sort of hall one can imagine
这 是 这 种类 的 大厅 一 能 想象

这是人们可以想象的那种大厅

[ve'læskɛz] [dɪ'laitɪŋ] [tu:; tə][peɪnt] , [ðə; ði][fɪt] ['setɪŋ] [ænd; ənd] ['bækgraʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Velasquez delighting to paint , the fit setting and background for a
维拉斯奎兹 令人愉悦 到 画 , 这 合身 环境 和 背景 为了 一个
委拉斯凯兹乐于作画，合适的场景和背景.....

['spæni] [græn'di:] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz]['glɔ:ri] . "
Spanish Grandee in all his glory . "
西班牙语 贵族 在 全部 他的 荣耀 . "

西班牙贵族，风华绝代。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [senjə'ɾɪtə] , " [sed] [dɑ:n] ['ka:lɔs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] .
" **I thank you , senorita ,** " **said Don Carlos , with a low bow** .
" 我 感谢 你 , 塞尼奥里塔 , " 说 大学教师 卡洛斯 , 和 一个 低的 弓 .
“谢谢你，小姐，”唐·卡洛斯深深鞠了一躬说道。

" [el] [kæ'sti:ʊ, kæ'stɪloʊ][di:][ru:'i:z][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['bækgraʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
" **El Castillo de Ruiz is but a poor background for the most beautiful**
" 埃尔 卡斯蒂略 德 鲁伊斯 是 但 一个 贫穷的 背景 为了 这 最多 美丽的
[ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
of women ,
的 女性 ,

“埃尔卡斯蒂略德鲁伊斯不过是最美丽女人的贫瘠背景罢了。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ɑ:nər] [aɪ 'ti:][baɪ][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][ɔ:l][aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ɪz] [jɔ:rz] [ænd; ənd]
but you honour it by your presence , and all it contains is yours and
但 你 荣誉 它 经过 你的 在场 , 和 全部 它 包含 是 你的 和
[æt; ət][jʊr; jər] ['sɜ:rvis] .
at your service .
在 你的 服务 .

但你的到来是对它的尊重，它所包含的一切都属于你，为你服务。

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] ['welkəm] !
I give you welcome !
我 给 你 欢迎 ！

欢迎你！

" [hi:; hi] [geɪv] [kwɪk] [ˈɔ:rdəɹz][tu:; tə][ðə; ði][ˈmeɪdʒəɹ] - [ˈdɛjməj] ,
" He gave quick orders to the major - domo ,
" 他 给予 快的 订单 到 这 主要的 - 家政 ,

他迅速向总管下达了命令，

[hu:] [ɪn][tɜ:rn] [ɪˈju:d] [ˈɔ:rdəɹz][tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈɑ:ɹmi][ʌv; əv] [ˈsɜ:rvənt] — [men] [ɪn] [ˈlɪvəri] [ænd; ənd]
who in turn issued orders to the small army of servants — men in livery and
WHO 在 转动 发布 订单 到 这 小的 军队 的 仆人 — 男人 在 涂装 和
[ˈkʌmli] [meɪdʒ] [ɪn] [ni:t] [blæk] [ˈdresɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:ɹki] [kæps][ænd; ənd] [wɪspz] [ʌv; əv] [ˈeɪprənz] — [tu:; tə]
comely maids in neat black dresses with perky caps and wisps of aprons — to
漂亮 女佣 在 整洁的 黑色的 连衣裙 和 活泼的 帽子 和 缕缕 的 围裙 — 到
[ˈeskɔ:rt][ðə; ði] [gests] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈveriəs] [əˈpɑ:rtmənts] .
escort the guests to their various apartments .
护送 这 客人 到 他们的 各种各样的 公寓 .

他们随即向一小队仆人——身着制服的男士和身穿整洁黑裙、头戴俏皮帽子、系着飘逸围裙的漂亮女仆——下达命令，
护送客人前往各自的房间。

[ðə; ði] [mægˈnɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] [maɪt] [hæv; həv] [prɪˈperd] [ˈmaɪrə][fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪˈkwəli]
The magnificence of the hall might have prepared Myra for something equally
这 壮丽 的 这 大厅 可能 有 准备 米拉 为了 某物 同样地
[lʌɡˈʒʊɹɪəs] [ɪn] [ˈʌðər] [pɑ:ɹts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,
luxurious in other parts of the castle ,
豪华 在 其他 部分 的 这 城堡 ,

大厅的宏伟壮丽或许让米拉对城堡其他地方同样奢华的景象有所预期。

[jet] [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] [əˈgen] [ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:rˈself] [ʌʃəd] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
yet she gasped again in astonishment when she found herself ushered into a
然而 她 倒吸一口气 再次 在 惊讶 什么时候 她 成立 她自己 引导 进入 一个
[ˈbedru:m; ˈbedrəm] [ˈbju:tɪfli] [ˈdekəreɪtɪd] [ɪn] [dʌv] [greɪ] [ænd; ənd] [roʊz] [pɪŋk] ,
bedroom beautifully decorated in dove grey and rose pink ,
卧室 非常漂亮 装饰 在 鸽子 灰色的 和 玫瑰 粉色的 ,
然而，当她发现自己被领进一间以鸽灰色和玫瑰粉色装饰得美轮美奂的卧室时，她再次惊讶地倒吸了一口气。

[ə; eɪ] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈevriθɪŋ] [ˈhɑ:mənaɪz] [dɪˈlaɪtəli] .
a room in which everything harmonised delightfully .
一个 房间 在 哪个 一切 协调 令人愉悦 .

房间里的一切都非常和谐美好。

[ðə; ði] [smɔ:l] [ˈkeɪsmənt] [ˈwɪndəʊ] , [set] [ɪn][ə; eɪ] [wɔ:l] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [fi:t] [θɪk] , [ədˈmɪtɪd] [ˈlɪt(ə)l] [laɪt]
The small casement window , set in a wall three or four feet thick , admitted little light
这 小的 窗扇 窗户 , 放 在 一个 墙 三 或者 四 脚 厚的 , 承认 小的 光
,
,
,

那扇嵌在三四英尺厚墙上的小型平开窗，几乎透不进什么光线。

[bʌt; bət] [ðæt] [fɔ:lt] [wʌz; wəz] [ˈremɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] , [laɪk] [ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔ:l] [bɪˈləʊ]
but that fault was remedied by the fact that the room , like the great hall below
但 那 过错 曾是 已补救 经过 这 事实 那 这 房间 , 喜欢 这 伟大的 大厅 以下
,
,
,

但这个缺陷被弥补了，因为这个房间，就像下面的大厅一样，

[wʌz; wəz] [ˈsɔ:ftli] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [ɪˈlekˈtɹɪsəti] .
was softly lighted by electricity .
曾是 轻轻 照明 经过 电 .

灯光柔和明亮。

" [ðə; ði][ˌsenjəˈrɪtə] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ][bæθ] ? " [ɪnˈkwaɪəd][ðə; ði][trɪm] [meɪd][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ˈoʊpənɪŋ]
" **The senorita would like a bath ?** " **inquired the trim maid in English , opening**
" 这 塞尼奥里塔 会 喜欢 一个 洗澡 ？ " 询问 这 修剪 女佣 在 英语 , 开幕
[əˈnʌðər] [dɔːr] ,
another door ,
其他 门 ,

“小姐想洗澡吗？”身材苗条的女仆用英语问道，同时打开了另一扇门。

[tuː; tə] [rɪˈviːl] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪflɪ] - [əˈpɔɪntɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈbæθruːm] .
to reveal a beautifully - appointed little bathroom .
到 揭示 一个 非常漂亮 - 任命 小的 浴室 .

展现出一间布置精美的小浴室。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ˈwʌndərf(ə)] !
" **Why , this is wonderful !**
" 为什么 , 这 是 精彩的 !

“哇，这太棒了！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈmaɪrə] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈvɔːləntəri] [læf] .
" **exclaimed Myra , with an involuntary laugh .**
" 惊呼 米拉 , 和 一个 非自愿 笑 .

“米拉不由自主地笑了起来，”她惊呼道。

" [aɪ][ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [sʌtʃ] [ˈlʌkʃəriz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grɪm] - [ˈlʊkɪŋ] , [oʊld] - [wɜːrld] [pleɪs] .
" **I never expected such luxuries in such a grim - looking , old - world place .**
" 我 绝不 预期的 这样的 奢侈品 在 这样的 一个 严峻 - 寻找 , 老的 - 世界 地方 .

“我从未想过在这样一个看起来阴森森的、老旧的地方会有如此奢华的东西。”

[tel] [ˌem ˈiː] , [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [laɪk] [ðɪs] ? "
Tell me , are all the rooms like this ? "
告诉 我 , 是 全部 这 房间 喜欢 这 ？ "

请问，所有的房间都是这样的吗？

" [ðɪs] , [ˌsenjəˈrɪtə] , [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ʌv; əv][ɔːl] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [gests] - [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər]
" **This , senorita , is the most beautiful of all , but all the guests ' rooms are**
" 这 , 塞尼奥里塔 , 是 这 最多 美丽的 的 全部 , 但 全部 这 客人 - 房间 是
[ˈʌvli] ,
lovely ,
迷人的 ,

“小姐，这间是最漂亮的，不过所有客房都很漂亮。”

" [ðə; ði][meɪd] [ˈænsər] .
" **the maid answered .**
" 这 女佣 回答 .

“女仆回答道。”

" [ðə; ði][ˈmæstər] [hɪmˈself] [dɪˈzaɪnd] [ænd; ænd] [plænd] [ðem; ðəm][ɔːl] .
" **The master himself designed and planned them all .**
" 这 掌握 他自己 设计 和 计划 他们 全部 .

“这一切都是大师亲自设计和规划的。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈwʌndərf(ə)] . "
He is wonderful . "
他 是 精彩的 . "

他很棒。

" [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz] , [ænd; ænd][aɪ][məst; məst] [kənˈgrætʃəleɪt] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈmaɪrə] .
" **He certainly is , and I must congratulate him ,** " **said Myra .**
" 他 当然 是 , 和 我 必须 祝贺 他 , " 说 米拉 .

“他确实很棒，我必须祝贺他，”米拉说道。

" [ɪz][aɪ'ti:] [tru:] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
" **Is it true , by the way ,**
" 是 它 真的 , 经过 这 方式 ,

顺便问一下, 这是真的吗?

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['derɪŋ] ['brɪɡənd] ['lə:kɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['maʊntɪnz] [ə'raʊnd] [hɪr] ? "
that there is a daring brigand lurking about in the mountains around here ? "
那 那里 是 一个 大胆 强盗 潜伏 关于 在 这 山脉 大约 这里 ? "
难道这附近山里藏着一个胆大妄为的强盗?

" [ju:; jʊ] [mi:n] [el] [,daɪ'æbloʊ ,di:'æbloʊ][kouɪdweɪloʊ] , [senjə'rita] ?
" **You mean El Diablo Cojuelo , senorita ?**
" 你 意思是 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 , 塞尼奥里塔 ?

“你是说El Diablo Cojuelo吗, 女士?

" [ðə; ði] [meɪd] [ri'spɒndɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [krɔ:st] [hɜ:r'self] .
" **the maid responded , and instinctively crossed herself .**
" 这 女佣 回应 , 和 本能地 交叉 她自己 .

女仆回应道, 并本能地划了个十字。

" [hi:; hi][hæz; hæz][nɑ:t] [bɪn] [si:n] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['veri] [neɪm] [stɪl] ['terɪfaɪz] .
" **He has not been seen for months , but his very name still terrifies .**
" 他 有 不是 到过 已见 为了 几个月 , 但 他的 非常 姓名 仍然 令人恐惧 .

“他已经几个月没有露面了, 但他的名字仍然令人恐惧。”

[hi:; hi][ɪz] ['derɪŋ] [bɪ'rjɑ:nd] [bɪ'li:f] , [senjə'rita] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʊmən] [ɪz] [seɪf] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
He is daring beyond belief , senorita , and no woman is safe from him .
他 是 大胆 超过 信仰 , 塞尼奥里塔 , 和 不 女士 是 安全的 从 他 .

小姐, 他胆大妄为, 没有哪个女人能逃过他的魔爪。

[ðə; ði] [seɪnts] [fər'bɪd] [ðæt] [el] [,daɪ'æbloʊ ,di:'æbloʊ][kouɪdweɪloʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
The saints forbid that El Diablo Cojuelo should come back while you are
这 圣徒 禁止 那 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 应该 来 后退 尽管 你 是
[hɪr] !
here !
这里 !

圣徒们保佑, 在你在这里的时候, 千万别让恶魔科胡埃洛回来!

" ['maɪrə][hæd; həd] ['mentəli] [dɪs'kaʊntɪd] [dɑ:n] ['kɑ:rləsɪz][teɪlz; 'teɪ,lɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bəndɪt] ,
" **Myra had mentally discounted Don Carlos's tales about the bandit ,**
" 米拉 有 精神上 折扣 大学教师 卡洛斯的 故事 关于 这 土匪 ,

“米拉在心里对唐·卡洛斯讲述的关于强盗的故事不以为然。”

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dɪs'kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv] [lʌv] ,
just as she had discounted his passionate avowals of love ,
只是 作为 她 有 折扣 他的 热情的 声明 的 爱 ,

正如她当初对他的热情告白不以为然一样,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][bɪ'ɡæən][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] — [æt; ət]
and she began to feel that she had been doing him an injustice — at
和 她 开始 到 感觉 那 她 有 到过 正在做 他 一个 不公正 — 在
[li:st] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [el] [,daɪ'æbloʊ ,di:'æbloʊ][kouɪdweɪloʊ][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .
least as far as El Diablo Cojuelo was concerned .
至少 作为 远的 作为 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 曾是 担心的 .

她开始觉得她对他不公平——至少就 El Diablo Cojuelo 而言是这样。

" [wel] , [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [em 'i:] ['roʊmæns] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][prə'vaɪdɪd]
" **Well , he promised me romance , and he certainly seems to have provided**
" 出色地 , 他 承诺 我 浪漫 , 和 他 当然 似乎 到 有 假如

[ðə; ði] [raɪt] ['setɪŋ] ,
the right setting ,
这 正确的 环境 ,

“嗯, 他答应给我一段浪漫的恋情, 而且他似乎也确实营造出了合适的氛围。”

" [ʃiː; ji] [rɪ'flektɪd] , [æz; əz][ʃiː; ji] ['liːʒərlɪ] [beɪðd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] .
" **she reflected , as she leisurely bathed and changed .**
" 她 反映 , 作为 她 悠闲 洗澡 和 已更改 .
她一边悠闲地沐浴更衣, 一边沉思着。

" [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'lædɪnz] ['pæləs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [speɪn] ,
" **A sort of Aladdin's palace among the hills of Spain ,**
" 一个 种类 的 阿拉丁的 宫殿 之中 这 丘陵 的 西班牙 ,
“西班牙山丘间一座宛如阿拉丁神灯般的宫殿,

[bʌt; bət] ['fɪtɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [wei] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['dʒiːnɪ,aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'traɪvd] .
but fitted up in a way more wonderful than any genii could have contrived .
但 适配 向上 在 一个 方式 更多的 精彩的 比 任何 天才 可以 有 人为的 .
但它的契合方式却比任何天才所能构想的都要美妙绝伦。

[pɪgz][ænd; ənd] [faʊlz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [huː] [lʊk] [laɪk] [baː'beəriənz] [aʊt'saɪd] ; [ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv]
Pigs and fowls and people who look like barbarians outside ; all the luxuries of
猪 和 家禽 和 人们 WHO 看 喜欢 野蛮人 外部 ; 全部 这 奢侈品 的
[sɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ɪn'saɪd] ,
civilisation inside ,
文明 里面 ,
猪、家禽, 还有外表像野蛮人的人; 里面却拥有文明的一切奢华享受。

[ɪn'kluːdɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [meɪd] .
including an English - speaking maid .
包括 一个 英语 - 请讲 女佣 .
其中包括一名会说英语的女佣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːəl][lɪv; laɪv] ['derɪŋ] ['brɪɡənd] [ə'pærəntli] ['ləːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .
And a real live daring brigand apparently lurking about in the mountains .
和 一个 真实的 居住 大胆 强盗 显然 潜伏 关于 在 这 山脉 .
而且, 据说山里还潜伏着一个真正的、胆大妄为的强盗。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] ['eniθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] .
I feel that anything might happen at any minute .
我 感觉 那 任何事物 可能 发生 在 任何 分钟 .
我觉得任何事情都可能随时发生。

[ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][rɒʊ'mæntɪk]['hɑːv(ə)l][ðæn; ðən] ['riːəl] [laɪf] .
This is more like a romantic novel than real life .
这 是 更多的 喜欢 一个 浪漫的 小说 比 真实的生活 .
这更像是浪漫小说, 而不是现实生活。

" ['maɪrə] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [æz; əz]
" **Myra went down to the great hall to find the rest of the guests as**
" 米拉 去 向下 到 这 伟大的 大厅 到 寻找 这 休息 的 这 客人 作为
[ɪnθuːzɪ'æstɪk] [æz; əz][hɜːr'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
enthusiastic as herself about the appointments of the castle .
热情的 作为 她自己 关于 这 预约 的 这 城堡 .
米拉下到大厅, 发现其他客人也和她一样对城堡的布置赞不绝口。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [maɪ] [ruːm] , [maɪ] [dɪr] , " [ɪk'skleɪmd] ['leɪdɪ] [fər'mænə] .
" **You should see my room , my dear , " exclaimed Lady Fermanagh .**
" 你 应该 看 我的 房间 , 我的 亲爱的 , " 惊呼 女士 弗马纳郡 .
“亲爱的, 你应该看看我的房间,”费尔马纳夫人惊叹道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['hɑːrməni] [ɪn] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] [peɪl] [griːn] [ðæt] ['gɪvz] [wʌn][ðə; ði]
" **It is an exquisite harmony in primrose and pale green that gives one the**
" 它 是 一个 精美的 和谐 在 报春花 和 苍白 绿色的 那 给予 一 这
[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌnlʌɪt] [ænd; ənd] [sprɪŋ] . "
impression of sunlight and Spring . "
印象 的 阳光 和 春天 . "
“淡黄色和浅绿色的巧妙搭配, 给人一种阳光明媚、春意盎然的感觉。”

" [maɪn] [ɪz] [ˈdekəreɪtɪd] [ɪn] [dʒæpəˈniːz] [staɪl] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [ˈtoʊni] .

" **Mine is decorated in Japanese style , " chimed in Tony .**
" 矿 是 装饰 在 日本人 风格 , " 齐声说道 在 托尼 .

“我的房间是日式风格的,”托尼插嘴道。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ˈpraɪsləs] [ˈlækərz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [sʌm; səm] [ɪkˈskwɪzɪt] [oʊld] [dʒæpəˈniːz]
" There are some priceless lacquers on the walls , some exquisite old Japanese
" 那里 是 一些 无价 漆器 在 这 墙壁 , 一些 精美的 老的 日本人
[prints] ,
prints ,
印刷 ,

墙上挂着一些价值连城的漆器, 还有一些精美的日本古版画。

[ænd; ænd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [oʊld] [dʒeɪd] .
and some of the fittings of the dressing - table are of old jade .
和 一些 的 这 配件 的 这 敷料 - 桌子 是 的 老的 玉 .

梳妆台上的一些配件是古老的玉器。

[ˈæktʃuəli] , [aɪ] [bɪˈliːv] [dɑːn] [ˈkaːls] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈspeʃəli] [ˈfɪtɪd] [ʌp]
Actually , I believe Don Carlos must have had the place specially fitted up
实际上 , 我 相信 大学教师 卡洛斯 必须 有 有 这 地方 特别 适配 向上
[fɔːr; fər] [em ˈiː] ,
for me ,
为了 我 ,

事实上, 我相信唐·卡洛斯一定是特意为我布置了这个地方。

[ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [kiːn] [aɪ] [eɪ ˈem] [ɑːn] [dʒæpəˈniːz] [θɪŋz] .
knowing how keen I am on Japanese things .
会心 如何 敏锐的 我 是 在 日本人 事物 .

知道我非常喜欢日本的事物。

" [kənˌɡrætʃəˈleɪ(ə)nz] [wɜːr; wər] [ˈjaʊə] [ɑːn] [dɑːn] [ˈkaːls] ,
" Congratulations were showered on Don Carlos ,
" 恭喜! 是 淋浴 在 大学教师 卡洛斯 ,

“唐·卡洛斯受到了各界的祝贺,

[huː] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ænd] [ˈsmɑɪlɪŋli] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl]
who shrugged his shoulders and smilingly tried to make light of the whole
WHO 耸了耸肩 他的 肩膀 和 微笑着 尝试 到 制作 光 的 这 所有的
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

他耸了耸肩, 笑着试图淡化整件事。

" [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈkʌmfəts] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [waɪldz] , " [hiː; hi] [sed] .
" One must have comforts even in the wilds , " he said .
" 一 必须 有 舒适 甚至 在 这 荒野 , " 他 说 .

“即使在荒野中, 也需要舒适的生活条件,”他说。

" [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ˈmɒdənaɪz] [ɪnˈsaɪd] [æz; əz] [faːr] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [wɪˈðəʊt] [ˈɔːltərɪŋ]
" I had the whole place modernised inside as far as possible , without altering
" 我 有 这 所有的 地方 现代化 里面 作为 远的 作为 可能的 , 没有 改变
[ɪts] [ɡrɪm] [ɪkˈstɪəriər] ,
its grim exterior ,
它是 严峻 外部的 ,

“我尽可能地对整个建筑内部进行了现代化改造, 同时保留了它阴森的外观。”

[ænd; ənd][aɪˈti:] [əˈmju:zd] [emˈi:] [tu:; tə] [plæn] [ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪʃɪŋz] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [ski:mz] [tu:; tə] [su:t]
and it amused me to plan the furnishings and colour schemes to suit
和 它 觉得好笑 我 到 计划 这 家具 和 颜色 方案 到 套装
[ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gests] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv]
the tastes of the guests I might be likely to have the honour of
这 口味 的 这 客人 我 可能 是 可能 到 有 这 荣誉 的
[entərˈteɪnɪŋ] .
entertaining .
娱乐 .

为我可能荣幸招待的客人规划家具和配色方案，以迎合他们的喜好，这让我觉得很有趣。

" [ə; eɪ] [ɡɔ:ŋ] [ˈsaʊndɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈmeɪdʒər] - [ˈdəɪmə] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [əˈnaʊns]
" A gong sounded , and the magnificent major - domo appeared to announce
" 一个 锣 听起来 , 和 这 壮丽 主要的 - 家政 出现 到 宣布
[ðæt] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] ,
that dinner was served ,
那 晚餐 曾是 服务 ,
“一声锣响，威严的管家出现，宣布晚餐已备好。”

[ænd; ənd] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [gests] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ˈteɪbl] ,
and to lead the guests to the dining - table ,
和 到 带领 这 客人 到 这 用餐 - 桌子 ,
并引领客人入座餐桌。

[ðə; ði] [ˈveri] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪt] [iˈvəʊkt] [ˈræptʃərəs] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [ædməˈreɪ(ə)n] .
the very sight of which evoked rapturous expressions of admiration .
这 非常 视线 的 哪个 唤起 欣喜若狂 表达式 的 钦佩 .
仅仅是看到它，就激起了人们由衷的赞叹。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ˈhaɪli] - [ˈpɑ:liʃt] [blæk] [məˈhɑ:gəni] ,
The table was of highly - polished black mahogany ,
这 桌子 曾是 的 高度 - 抛光 黑色的 桃花心木 ,
桌子是用光亮的黑色红木制成的。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪˈleɪ] [ʌv; əv] [leɪs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slæb] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˈkrɪst(ə)] [æt; ət]
and instead of a fillet of lace there was a slab of pure crystal at
和 反而 的 一个 鱼片 的 蕾丝 那里 曾是 一个 板 的 纯的 水晶 在
[ˈevri] [pleɪs] [set] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gest] .
every place set for a guest .
每一个 地方 放 为了 一个 客人 .
每位客人的餐位上摆放的不是蕾丝花边，而是一块纯净的水晶。

[ɔ:l] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [ˈkrɪst(ə)] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] ,
All the appointments of the table were of crystal and silver ,
全部 这 预约 的 这 桌子 是 的 水晶 和 银 ,
餐桌上的所有餐具都是水晶和银制的。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [ˈsentər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkrɪst(ə)] [boʊl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] [ˈflaʊərz] .
and in its centre there was a great crystal bowl filled with Spring flowers .
和 在 它是 中心 那里 曾是 一个 伟大的 水晶 碗 已填 和 春天 花朵 .
中央摆放着一个巨大的水晶碗，里面盛满了春天的花朵。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋli] [ɑ:ˈrɪtɪstɪk] [ænd; ənd] [ˈhoʊli] [dɪˈlaɪt(ə)] .
The effect was strikingly artistic and wholly delightful .
这 影响 曾是 引人注目 艺术 和 完全 愉快 .
效果极具艺术性，令人赏心悦目。

[ðə; ði] [ˌoʊvər'hed] [laɪts] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə'pɔɪntmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs]
The overhead lights reflected the table appointments and the flowers in the surface
这 开销 灯 反映 这 桌子 预约 和 这 花朵 在 这 表面
[ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪt'self] ,
of the table itself ,
的 这 桌子 本身 ,

头顶的灯光映照出餐桌上的摆设和桌面上的鲜花。

[mʌtɪ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['sʌnlait] [ænd; ənd] ['ʃædɔʊ] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [tri:z] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk]
much in the way that sunlight and shadow reflect the surrounding trees in a dark
很多 在 这 方式 那 阳光 和 阴影 反映 这 周围 树木 在 一个 黑暗的
[pu:l] .
pool .
水池 .

就像阳光和阴影在深色水池中反射周围的树木一样。

" [dɑ:n] ['ka:lɒs] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æŋ; ən]['ɑ:rtɪst] ! " [ɪk'skleɪmd] ['maɪrə] , [hu:] [lʌvd] ['bjʊ:ti] .
" Don Carlos , you are an artist ! " exclaimed Myra , who loved beauty .
" 大学教师 卡洛斯 , 你 是 一个 艺术家 ! " 惊呼 米拉 , WHO 喜爱 美丽 .

“唐·卡洛斯，你是一位艺术家！”热爱美的米拉惊叹道。

" [jɔ:; jər]['kæs(ə)l][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'praɪzɪz] . "
" Your castle is full of surprises . "
" 你的 城堡 是 满的 的 惊喜 . "

“你的城堡里充满了惊喜。”

" [ænd; ənd] [hu:] [noʊz] , [dɪr] ['leɪdɪ] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑ:tɪ][hæv; həv] [stɪl] [mɔ:r] [sə'praɪzɪz] [ɪn] [stɔ:r]
" And who knows , dear lady , that I may not have still more surprises in store
" 和 WHO 知道 , 亲爱的 女士 , 那 我 可能 不是 有 仍然 更多的 惊喜 在 店铺
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

“谁知道呢，亲爱的女士，说不定我还会给你带来更多惊喜呢。”

" [rɪ'spɒndɪd] [dɑ:n] ['ka:lɒs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɪptɪk] [smaɪl] .
" responded Don Carlos , with a cryptic smile .
" 回应 大学教师 卡洛斯 , 和 一个 神秘的 微笑 .

“唐·卡洛斯带着一丝神秘的微笑回答道。”

" [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ki:p] [maɪ] ['prɒmɪsɪz] .
" Remember that I always keep my promises .
" 记住 那 我 总是 保持 我的 承诺 .

记住，我总是信守承诺。

" ['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
" CHAPTER XI
" 章 十一

第十一章

['æftər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ,
After what they had seen ,
后 什么 他们 有 已见 ,

在他们目睹了这一切之后，

[aɪˈti:] [keɪm] [æz; əz][noʊ] [greɪt] [səɹˈpraɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡests] [ʌv; əv] [dɑːn] [ˈkaɪləs][tuː; tə][faɪnd]
it came as no great surprise to the guests of Don Carlos to find
它 来了 作为 不 伟大的 惊喜 到 这 客人 的 大学教师 卡洛斯 到 寻找
[ðəmˈselvz] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [wɪtʃ] [wəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈkredit][tuː; tə][ðə; ði] [rɪts] [ɔːr]
themselves served with a dinner which would have done credit to the Ritz or
他们自己 服务 和 一个 晚餐 哪个 会 有 完毕 信用 到 这 丽兹酒店或者
[ðə; ði] [səˈvɔɪ] ,
the Savoy ,
这 萨沃伊 ,

对于唐·卡洛斯的客人们来说，享用到足以媲美丽兹酒店或萨沃伊酒店的晚餐，这并不令人感到意外。
[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [rər] [waɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [ˈvɪntɪdʒz] .
and with rare wines of the choicest vintages .
和 和 稀有的 葡萄酒 的 这 精选 年份 .
还有精选年份的珍稀葡萄酒。

" [wəd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [dæns] [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [ɔːr] [ˈmɪrli] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwaɪərləs]
" **Would you care to dance after dinner , or merely to listen to a wireless**
" 会 你 关心 到 舞蹈 后 晚餐 , 或者 仅仅 到 听 到 一个 无线的
[ˈproʊɡræm] ?
programme ?
程序 ?
“您晚餐后是想跳舞，还是只想听听广播节目？”

" [ðer; ðər][hoʊst] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] .
" **their host inquired during the meal** .
" 他们的 主持人 询问 期间 这 一顿饭 .
他们的主人在用餐期间问道。

" [kənˈsiːld] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ænˈtiːk] [ˈkæbɪnət][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈwaɪərləs] [set]
" **Concealed in the big antique cabinet in the hall there is a powerful wireless set**
" 暗 在 这 大的 古董 内阁 在 这 大厅 那里 是 一个 强大的 无线的 放
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][kæən; kən] [pɪk] [ʌp] [ˈeni] [jʊrəˈpiːən] [ˈsteɪ(ə)n] ,
with which I can pick up any European station ,
和 哪个 我 能 挑选 向上 任何 欧洲的 车站 ,
“大厅里那个大古董柜子里藏着一台功能强大的无线电收音设备，用它可以收听到任何欧洲电台。”

[ænd; ænd] [ˈpaːsəbli] [juː; jʊ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [dæns] -
and possibly you noticed that the floor of the hall is really a spring dance -
和 可能 你 注意到 那 这 地面 的 这 大厅 是 真的 一个 春天 舞蹈 -
[flɔːr] ,
floor ,
地面 ,
或许您已经注意到，大厅的地板实际上是一个弹簧舞池。

[steɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈti:] [siːm] [æz; əz] [ˈeɪnʃənt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpænəlɪŋ] . "
stained to make it seem as ancient as the panelling . "
染色 到 制作 它 似乎 作为 古老的 作为 这 镶板 . "
涂上染色剂，使其看起来和护墙板一样古老。

" [ˈaʊər; ɑːr][hoʊst][ɪz][ə; eɪ] [məˈdʒɪŋ] ! " [kraɪd] [ˈleɪdi] [fərˈmænə] .
" **Our host is a magician ! " cried Lady Fermanagh** .
" 我们的 主持人 是 一个 魔术师 ! " 哭 女士 弗马纳郡 .
“我们的主人是一位魔术师！”费尔马纳夫人惊呼道。

" [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈdʒɪŋ] , [dɑːn] [ˈkaɪləs] ,
" **You certainly seem to be something of a magician , Don Carlos** ,
" 你 当然 似乎 到 是 某物 的 一个 魔术师 , 大学教师 卡洛斯 ,
“唐·卡洛斯，你看起来确实像个魔术师。”

[ænd; ənd][jɜː; jər][ˈkæs(ə)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [əˈlædɪnz] [keɪv] ,
and your castle is something like Aladdin's cave ,
和 你的 城堡 是 某物 喜欢 阿拉丁的 洞穴 ,
你的城堡就像阿拉丁的洞穴一样。

" [ˈmaɪrə] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊst][æz; əz][jiː; jɪ][wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði]
" Myra remarked to her host as she was dancing with him later in the
" 米拉 评论 到 她 主持人 作为 她 曾是 跳舞 和 他 之后 在 这
[iːvniŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .
evening in the great hall .
晚上 在 这 伟大的 大厅 .
“当晚晚些时候，米拉在大厅里与主人跳舞时，对他说了这句话。”

" [ˈmaɪrə] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˈmædʒɪk][tuː; tə] [meɪk] [jɜː; jər] [hɑːrt] [rɪˈspɑːnd][tuː; tə][ðə; ði]
" Myra , darling , have I found the magic to make your heart respond to the
" 米拉 , 亲爱的 , 有 我 成立 这 魔法 到 制作 你的 心 回应 到 这
[kɔːl][ʌv; əv] [ʌv] ?
call of love ?
称呼 的 爱 ?
“亲爱的迈拉，我是否找到了让你的心回应爱的召唤的魔法？”

" [æskt] [dɑːn] [ˈkaːls] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" asked Don Carlos in a low voice .
" 问 大学教师 卡洛斯 在 一个 低的 嗓音 .
“唐·卡洛斯低声问道。”
" [maɪ][ˈkæs(ə)] [læks] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" My castle lacks nothing save a mistress , and all my heart is craving for you ,
" 我的 城堡 缺乏 没有什么 节省 一个 情妇 , 和 全部 我的 心 是 渴望 为了 你 ;
“我的城堡里什么都不缺，只缺一位女主人，而我的心只渴望你。”

[ɪts][aɪˈdiːəl] [meɪt] .
its ideal mate .
它是 理想的 伴侣 .
它的理想伴侣。

[aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] , [ʌv] [juː; jʊ] , [ʌv] [juː; jʊ] , [em aɪ ˈeɪ][ˈkərə] ,
I love you , love you , love you , mia cara ,
我 爱 你 , 爱 你 , 爱 你 , 米娅 卡拉 ,
我爱你，爱你，爱你，我的宝贝，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbiːɪŋ] .
with all the strength and passion of my being .
和 全部 这 力量 和 热情 的 我的 存在 .
用我全部的力量和热情。

[kənˈfes] [ðæt] [juː; jʊ] [ʌv] [em ˈiː] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] .
Confess that you love me , darling , and say you will be mine .
承认 那 你 爱 我 , 亲爱的 , 和 说 你 将要 是 矿 .
亲爱的，坦白说你爱我，并说你愿意属于我。

" [ˈmaɪrə] [faʊnd] [hɜːrˈself] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈɡlɪtərɪŋ] [dɑːrk] [aɪz] ,
" Myra found herself compelled to look into his glittering dark eyes ,
" 米拉 成立 她自己 被迫 到 看 进入 他的 闪闪发光 黑暗的眼睛 ,
米拉不由自主地凝视着他那双闪亮的黑眼睛。

[felt] [æz; əz] [ɪf] [jiː; jɪ][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈhɪpnəˈtaɪzd] ,
felt as if she were being hypnotised ,
毛毡 作为 如果 她 是 存在 被催眠 ,
感觉自己好像被催眠了一样。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [baɪ] [æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [broʊk] [ðə; ði] [spel] [hiː; hi] [siːmd]
" **and it was only by an effort of will that she broke the spell he seemed**
" 和 它 曾是 仅有的 经过 一个 努力 的 将要 那 她 打破 这 拼写 他 似乎
[tuː; tə] [biː; bi] ['kæstɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] .
to be casting on her .
" 到 是 铸件 在 她 ；
她完全是凭借着强大的意志力才打破了他似乎对她施加的魔咒。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [fer] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [pə'zɪ(ə)n] [æz; əz] [hoʊst] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv] [tuː; tə]
" **It isn't fair to take advantage of your position as host to make love to**
" 它 不是 公平的 到 拿 优势 的 你的 位置 作为 主持人 到 制作 爱 到
[em 'i:] [ə'gen] ,
me again ,
" 我 再次 ；
“利用你东道主的身份再次和我发生性关系是不公平的。”

" [ʃiː; ʃɪ] [prəu'testɪd] , [ə'nɔɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [θrɑːbɪŋ] [tjuː'mʌltɪjuəsli] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]
" **she protested , annoyed to find her heart throbbing tumultuously and her**
" 她 抗议 , 恼怒 到 寻找 她 心 悸动 剧烈地 和 她
[tʃiːks] ['bɜːrniŋ] .
cheeks burning .
" 脸颊 燃烧 ；
她抗议道，恼怒地发现自己的心跳剧烈跳动，脸颊发烫。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwat] [ə; eɪ] [wʌndərf(ə)] ['pɜːrs(ə)n] ,
" **You are quite a wonderful person** ,
" 你 是 相当 一个 精彩的 人 ；
你真是个很棒的人，

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [jʊr; jər] [boʊsts] . "
but I do not intend to give you the opportunity to justify your boasts . "
" 但 我 做 不是 打算 到 给 你 这 机会 到 证明合法 你的 吹嘘 ； "
但我不会给你机会来证明你所说的那些话是正确的。

" [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] , ['maɪrə] , [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn]
" **Who knows but what I may make the opportunity , Myra , and take you in**
" WHO 知道 但 什么 我 可能 制作 这 机会 , 米拉 , 和 拿 你 在
[spɑɪt] [ʌv; əv] [jɜːr'self] ?
spite of yourself ?
尽管如此 的 你自己 ?
“谁知道呢，米拉，说不定我会抓住机会，把你强行带走呢？”

" [dɑːn] ['kaːls] [ri'spɒndɪd] .
" **Don Carlos responded** .
" 大学教师 卡洛斯 回应 ；
唐·卡洛斯回应道。

" [hɪr] [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [nʌŋ] [dɛəz] [dɪ'spjuːt] [maɪ] [ə'θɔːrəti] , [seɪv] [el]
" **Here I am a king , and none dares dispute my authority , save El**
" 这里 我 是 一个 国王 , 和 没有任何 敢于 争议 我的 权威 , 节省 埃尔
[daɪ'æbloʊ, dɪː'æbloʊ] [koʊdweɪloʊ] . "
Diablo Cojuelo . "
" 暗黑破坏神 库朱埃洛 ； "
“我在这里是国王，除了埃尔·迪亚布罗·科胡埃洛之外，没有人敢质疑我的权威。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [fiːl] [seɪf] [ɪn] [jʊr; jər] [haʊs] ,
" **If you persist in talking like that , I shall not feel safe in your house** ,
" 如果 你 坚持 在 说 喜欢 那 , 我 将 不是 感觉 安全的 在 你的 房子 ,
“如果你继续这样说话，我会觉得在你家不安全。”

" [sed] ['maɪrə] .
" **said Myra** .
" 说 米拉 .

“米拉说道。”

" [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [veɪld] [θret] , [dɑ:n] ['ka:lɒs] , [ænd; ənd][ju:; jə][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['pleɪɪŋ] [ðə; ðɪ]
" **That sounded like a veiled threat , Don Carlos , and you are not playing the**
" 那 听起来 喜欢 一个 含蓄 威胁 , 大学教师 卡洛斯 , 和 你 是 不是 玩耍 这
[geɪm] . " **game** . "
" 游戏 . "

“唐·卡洛斯，你这话听起来像是在发出隐晦的威胁，你根本不是在玩游戏。”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][set] [ru:lz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [lʌv] , [dɪr] ['leɪdɪ] ,
" **There are no set rules to the game of love , dear lady ,**
" 那里 是 不 放 规则 到 这 游戏 的 爱 , 亲爱的 女士 ,
" 亲爱的女士，爱情游戏没有固定的规则。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['pleɪɪŋ] [tu:; tə][wɪn] , " [rɪ'tɔ:tɪd] [dɑ:n] ['ka:lɒs] , ['skersli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
and I am playing to win , " retorted Don Carlos , scarcely above a whisper .
和 我 是 玩耍 到 赢 , " 反驳 大学教师 卡洛斯 , 几乎 多于 一个 耳语 .
“而我打球就是为了赢，”唐·卡洛斯低声反驳道，声音几乎低不可闻。

" [lɪs(ə)n] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['lʌvər] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] .
" **Listen for your lover at midnight .**
" 听 为了 你的 情人 在 午夜 .
" 午夜时分，倾听你爱人的心声。

" [æt; ət] [hɑ:rt] ['maɪrə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skerd] ,
" **At heart Myra was a little scared ,**
" 在 心 米拉 曾是 一个 小的 害怕的 ,
“米拉内心深处有点害怕，”

[ɔ:l'doʊ] [hɜ:r; hər][praɪd] [wʊd] [nɑ:t] [pər'mɪt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ək'na:lɪdʒ] [ðə; ðɪ][fækt] .
although her pride would not permit her to acknowledge the fact .
虽然 她 自豪 会 不是 允许 她 到 承认 这 事实 .
尽管她的自尊心不允许她承认这个事实。

[ʃɪ; ʃɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [æt; ət] - ,
She remembered how she had been awakened at dead of night at Auchinleven ,
她 记得 如何 她 有 到过 觉醒 在 死的 的 夜晚 在 - ,
她记得自己是在奥钦莱文的某个深夜被惊醒的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪm'pre(ə)n] [strɔ:ŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] ,
with the impression strong upon her that someone had touched her ,
和 这 印象 强的 之上 她 那 某人 有 感动 她 ,
她强烈地感觉到有人碰过她。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [dɑ:n] ['kɑ:rləsɪz] [noʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['pɪləʊ] .
and had found Don Carlos's note on her pillow .
和 有 成立 大学教师 卡洛斯的 笔记 在 她 枕头 .
她在枕头上发现了唐·卡洛斯的字条。

[ʃɪ; ʃɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [θrets] [ɔ:r] ['prɒmɪsɪz] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evrɪθɪŋ] ...
She remembered his threats or promises to take her in spite of everything ...
她 记得 他的 威胁 或者 承诺 到 拿 她 在 尽管如此 的 一切 ...
她记得他曾威胁或承诺，无论如何都要得到她.....

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gests] [wɜ:r; wər]['taɪərɪd]['æftər][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] ,
Most of the guests were tired after their long journey ,
最多 的 这 客人 是 疲劳的 后 他们的 长的 旅行 ,
大多数客人经过长途旅行后都很疲惫。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [brʊʊk] [ʌp] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] .

and the party broke up about eleven o'clock .
和 这 派对 打破 向上 关于 十一 点钟 .

聚会大约在十一点钟结束。

[ˈmaɪrə] [went] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [greɪ] [ænd; ənd][roʊz] [ˈbedru:m; ˈbedrəm] ,

Myra went to her own grey and rose bedroom ,
米拉 去 到 她 自己的 灰色的 和 玫瑰 卧室 ,

米拉回到了她自己那间灰粉色相间的卧室。

[dɪˈklaɪnd] [ðə; ði] [ˈsɜ:vɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [meɪd][ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ˈboʊltɪd][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈæftər]
declined the services of the waiting maid and carefully bolted the door after

拒绝 这 服务 的 这 等待 女佣 和 小心 螺栓连接 这 门 后

[ˈbɪdɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl] [gʊd] - [naɪt] .

bidding the girl good - night .

投标 这 女孩 好的 - 夜晚 .

他婉拒了女仆的服务，向女孩道了晚安后，小心翼翼地闭上了门。

" [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [mi:n] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [em ˈi:][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈlʌvər] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] ? " [ʃi:; ʃi]
" **What did he mean by telling me to listen for my lover at midnight ?** " **she**

" 什么 做过 他 意思是 经过 讲述 我 到 听 为了 我的 情人 在 午夜 ? " 她

[ˈwʌndɜ:d] .
wondered .
想知道 .

“他让我午夜时分留意爱人的动静，这是什么意思呢？”她疑惑道。

" [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ] [skerd] [əˈbaʊt] ?

" **What am I scared about ?**

" 什么 是 我 害怕的 关于 ?

我到底在害怕什么？

[hi:; hi] [ˈfɜ:rlɪ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][soʊ] [ˈdæstərdli] [æz; əz][tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntu:][maɪ] [ru:m] ...

He surely wouldn't be so dastardly as to force his way into my room ...
他 一定 不会 是 所以 卑鄙的 作为 到 力量 他的 方式 进入 我的 房间 ...

他肯定不会那么卑鄙，强行闯进我的房间.....

[oʊ] , [aɪ] [wiʃ] [aɪ][ˈhædnt] [kʌm] !

Oh , I wish I hadn't come !

哦 , 我 希望 我 之前没有 来 !

哦，我真希望我没来！

" [ˈmaɪrə][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] , [jet] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈlʌktənt] [tu:; tə] [ʌnˈdres] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][bed] ,

" **Myra was tired , yet she was reluctant to undress and go to bed ,**

" 米拉 曾是 疲劳的 , 然而 她 曾是 不情愿的 到 脱衣服 和 去 到 床 ,

“米拉很累，但她不情愿脱衣服睡觉。”

[flʌŋ] [hɜ:rˈself] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [lɪt][ə; eɪ] [ˈsɪgəret] .

flung herself down in a chair by the fire , and lit a cigarette .
扔 她自己 向下 在 一个 椅子 经过 这 火 , 和 点燃 一个 卷烟 .

她一屁股坐在火炉旁的椅子上，点燃了一支香烟。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ru:m] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [əˈpresɪvli] [hɔ:t]

Presently the room seemed to her oppressively hot
目前 这 房间 似乎 到 她 压迫性的 热的

此刻，她觉得房间里热得令人窒息。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] .

and she rose and opened the casement .
和 她 玫瑰 和 打开 这 窗扇 .

她起身打开了窗户。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ʃiː; ʃi][sɔː] [laɪts] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ˈkɔːrtjɑːrd] [bɪˈloʊ] ,
As she did so she saw lights moving about in the dark courtyard below ,
作为 她 做过 所以 她 锯 灯 移动 关于 在 这 黑暗的 庭院 以下 ,
她这样做的时候, 看到下面黑暗的庭院里有灯光在移动。

[ænd; ənd][əˈgen][ʃiː; ʃi][felt] [ˈʌnˈriːzɪŋli] [æprɪˈhensɪv] [ʌnˈtɪl] [ˈkɑːmən] [sens] [təʊld][hɜːr; hər][ðə; ði]
and again she felt unreasoningly apprehensive until common sense told her the
和 再次 她 毛毡 无理地 忧虑 直到 常见的 感觉 讲述 她 这
[laɪts] [wɜːr; wər][ˈprɔːbəbli] [ˈlæntərnz] [ˈkærid] [baɪ] [ˈaʊtdɔːr] [ˈsɜːrvənt] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈduːtiz] .
lights were probably lanterns carried by outdoor servants attending to their duties .
灯 是 大概 灯笼 携带 经过 户外的 仆人 参加 到 他们的 职责 .
她再次感到莫名的担忧, 直到常识告诉她, 那些灯光很可能是户外仆人提着的灯笼, 他们正在履行职责。

[æt; ət][ləst][ʃiː; ʃi][hɜːrd] [ə; eɪ] [klɔːk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔːz] [straɪk] [twelv] ,
At last she heard a clock in one of the corridors strike twelve ,
在 最后的 她 听到 一个 钟 在 一 的 这 走廊 罢工 十二 ,
最后, 她听到走廊里的钟敲了十二下。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ləst] [stroʊk] [daɪd] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈmeloʊ] [vɔɪs] ,
and as the last stroke died away a mellow voice ,
和 作为 这 最后的 中风 死亡 离开 一个 醇厚 嗓音 ,
随着最后一击渐渐消失, 一个柔和的声音响起:

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [dɑːn] [ˈkaːls] ,
which she recognised as that of Don Carlos ,
哪个 她 已确认 作为 那 的 大学教师 卡洛斯 ,
她认出那是唐·卡洛斯的画像。

[ræŋ] [aʊt][ɪn] [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] .
rang out in song in the courtyard beneath her window .
响铃 出去 在 歌曲 在 这 庭院 下面 她 窗户 .
她窗下的庭院里传来阵阵歌声。

[hiː; hi] [sæŋ] [ɪn] [ˈspænɪʃ] , [əˈkʌmpəniɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][ə; eɪ] [ɡɪˈtɑːr] ,
He sang in Spanish , accompanying himself on a guitar ,
他 唱 在 西班牙语 , 随同 他自己 在 一个 吉他 ,
他用西班牙语演唱, 并自弹自唱。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ˈmaɪrə][kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi]
and although Myra could understand but few of the words she knew he
和 虽然 米拉 可以 理解 但 很少 的 这 字 她 知道 他
[wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ʌv] [sɔːŋ] ,
was singing a passionate love song ,
曾是 歌唱 一个 热情的 爱 歌曲 ,
虽然米拉只能听懂他唱的几个词, 但她知道他唱的是一首充满激情的爱情歌曲。

[serəˈneɪdɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [θrɪl] .
serenading her , and she was conscious of a heart thrill .
小夜曲 她 , 和 她 曾是 有意识的 的 一个 心 刺激 .
他为她唱起了小夜曲, 她感到一阵心跳加速。

[ʃiː; ʃi] [roʊz][ænd; ənd] [muːvd] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] , [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd]
She rose and moved involuntarily towards the open window , where she stood
她 玫瑰 和 已搬 不由自主 向 这 打开 窗户 , 在哪里 她 站立
[ˈlɪsnɪŋ] ,
listening ,
聆听 ,
她起身, 不由自主地走向敞开的窗户, 站在那里倾听。

[ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ˈiːməʊʃənz] .
the prey of mingled emotions .
这 猎物 的 混合 情绪 .
复杂情绪的猎物。

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðæt][hɜːr; hər] ['fɪgjər] [wəd] [biː; bi]
It did not occur to her for some minutes that her figure would be
它 做过 不是 发生 到 她 为了 一些 分钟 那 她 数字 会 是
[ˌsɪluˈetɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [laɪt] ,
silhouetted against the light ,
剪影 反对 这 光 ,
她过了好一会儿才意识到，自己的身影会在灯光下形成剪影。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θɔːt] [dɪd] [flæʃ] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər][maɪnd][fɪː; fɪ] [muːvd] [bæk] ['kwɪkli] [ænd; ənd]
and when the thought did flash across her mind she moved back quickly and
和 什么时候 这 想法 做过 闪光 穿过 她 头脑 她 已搬 后退 迅速地 和
[swɪtʃt] [ɔːf][ðə; ði] [laɪts] ,
switched off the lights ,
切换 离开 这 灯 ,
当这个念头闪过她的脑海时，她迅速后退，关掉了灯。

[bʌt; bət] [krept] [bæk] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪsmənt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [sɔːŋ]
but crept back again to the casement to listen again to the thrilling song
但 悄悄地爬 后退 再次 到 这 窗扇 到 听 再次 到 这 惊险 歌曲
[ʌn'tɪl] [ðə; ði][ləst] [noʊts] [daɪd] [əˈweɪ] .
until the last notes died away .
直到 这 最后的 笔记 死亡 离开 :
但他又悄悄地回到窗边，再次聆听那首激动人心的歌曲，直到最后一个音符消失。

" [ˌɑːdiˈəʊs] , [em aɪˈeɪ]['kɛrə] ! " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [brɪˈloʊ] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .
" **Adios , mia cara !** " **said the voice below , and there was silence .**
" 再见 , 米娅 卡拉 ! " 说 这 嗓音 以下 , 和 那里 曾是 沉默 .
“再见，我的爱人！”楼下传来一个声音，然后一片寂静。

['streɪndʒli] [stɜːrd] , ['maɪrə] [ʌn'drest] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][bed] , [bʌt; bət] , ['taɪərd]
Strangely stirred , Myra undressed in the dark and crept into bed , but , tired
奇怪的 搅拌 , 米拉 脱光衣服 在 这 黑暗的 和 悄悄地爬 进入 床 , 但 , 疲劳的
[ðoʊ] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ,
though she was ,
尽管 她 曾是 ,
米拉感到一阵莫名的悸动，在黑暗中脱下衣服，悄悄爬上床，尽管她很累，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [kəmˈpoʊz] [hɜːrˈself][tuː; tə] [sliːp] .
it was a long time before she could compose herself to sleep .
它 曾是 一个 长的 时间 前 她 可以 撰写 她自己 到 睡觉 :
她过了很久才平静下来，进入梦乡。

" [eɪˈem][aɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" **Am I falling in love with him ?**
" 是 我 坠落 在 爱 和 他 ?
我这是爱上他了吗？

" [fɪː; fɪ] [æskt] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kwɛstʃən] .
" **she asked herself , and did not answer her own question .**
" 她 问 她自己 , 和 做过 不是 回答 她 自己的 问题 :
她问了自己这个问题，却没有回答自己。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɜːrˈself][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃaɪd] [hɜːrˈself]
She was inclined to laugh at herself next morning , and to chide herself
她 曾是 倾斜 到 笑 在 她自己 下一个 早晨 , 和 到 喝叱 她自己
[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ˌsentɪˈment(ə)l] ,
for being sentimental ,
为了 存在 感伤的 ,
第二天早上，她忍不住想嘲笑自己，并责备自己太过感伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu;; tə] [əd'ministər] [ə'hʌðər] [rɪ'pru:f] ['spi:dəli] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
" **and the opportunity to administer another reproof speedily presented itself** .
" 和 这 机会 到 管理 其他 责备 迅速地 呈现 本身 .

于是，再次进行训斥的机会很快就出现了。

" [dɪd][ju;; jʊ] [hɪr] ['sʌmwʌn] ['sɪŋɪŋ] [ə; ei] [serə'neɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [læst] [naɪt] , ['maɪrə] ,
" **Did you hear someone singing a serenade in the courtyard last night , Myra** ,
" 做过 你 听到 某人 歌唱 一个 小夜曲 在 这 庭院 最后的 夜晚 , 米拉 ,
米拉，你昨晚有没有听到有人在院子里唱小夜曲？

[æftər][wi;; wi] [went] [tu;; tə][bed] ? " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [ɪn'kwaɪəd] [ɪn] [dɑ:n] ['kɑ:rləsɪz] ['hɪrɪŋ] .
after we went to bed ? " one of the guests inquired in Don Carlos's hearing .
后 我们 去 到 床 ? " 一 的 这 客人 询问 在 大学教师 卡洛斯的 听力 .
“我们上床睡觉之后呢？”一位客人当着唐·卡洛斯的面问道。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,
“是的，

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['θrouɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; ei] [fju:] ['kɒpəz] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][hi;; hi] [wʊd] [stɑ:p][ænd; ənd][let]
I thought of throwing him a few coppers in the hope he would stop and let
我 想法 的 投掷 他 一个 很少 铜 在 这 希望 他 会 停止 和 让
[em 'i:][get][tu;; tə] [sli:p] ,
me get to sleep ,
我 得到 到 睡觉 ,
我当时想扔给他几个铜板钱，希望他能停下来让我睡觉。

" [drɔ:ld] ['maɪrə] ,
" **drawled Myra** ,
" 拖长音 米拉 ,
“米拉慢条斯理地说，”

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][,sætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [dɑ:n] ['kɑ:rləsɪz][lɪps] ['taɪt(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk]
and had the satisfaction of seeing Don Carlos's lips tighten and his black
和 有 这 满意 的 看到 大学教师 卡洛斯的 嘴唇 拧紧 和 他的 黑色的
[braʊz] [drɔ:] [tə'geðər] [ɪn][ə; ei] [fraʊn] .
brows draw together in a frown .
眉毛 画 一起 在 一个 皱眉 .
看到唐·卡洛斯的嘴唇紧抿，浓黑的眉毛皱了起来，他感到十分满意。

" [ɪf] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [prɪ'perd] [tu;; tə][rʌn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [weɪ'leɪd] [baɪ] [el] [,daɪ'æbloʊ ,di:'æbloʊ]
" **If you are prepared to run the risk of being waylaid by El Diablo**
" 如果 你 是 准备 到 跑步 这 风险 的 存在 伏击 经过 埃尔 暗黑破坏神
[koʊdweɪloʊ] ,
Cojuelo ,
库朱埃洛 ,
“如果你准备好冒着被 El Diablo Cojuelo 伏击的风险，

[aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [ju;; jʊ][goʊ] ['raɪdɪŋ][ænd; ənd] [ə'laʊ] [em 'i:][tu;; tə] [ʃoʊ] [ju;; jʊ][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
I suggest that you go riding and allow me to show you the neighbourhood ,
我 建议 那 你 去 骑术 和 允许 我 到 展示 你 这 邻里 ,
我建议你骑车出去玩，让我带你看看周围的环境。

" [dɑ:n] ['ka:ls] [sed] .
" **Don Carlos said** .
" 大学教师 卡洛斯 说 .
唐·卡洛斯说道。

" [aɪ][hæv; həv][hæf][ə; ei][dʌz(ə)n] [gʊd] ['hɔ:rsɪz] [ɪn][maɪ]['steɪblz] .
" **I have half a dozen good horses in my stables** .
" 我 有 一半 一个 打 好的 马匹 在 我的 马厩 .
“我的马厩里有六匹好马。”

" [ˈmaɪrə] , [ˈtəʊni] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈlðər] [hu:] [wɜ:r; wər] [ki:n] [ɑ:n] [hɔ:rs] [ˈeksərsaɪz] [ˈwelkəmd] [ðə; ði]
" Myra , Tony , and several others who were keen on horse exercise welcomed the
" 米拉 , 托尼 , 和 一些 其他的 WHO 是 敏锐的 在 马 锻炼 欢迎 这
[prəˈpəʊz(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪnˈθu:ziæzəm] ,
proposal with enthusiasm ,
提议 和 热情 ,
“迈拉、托尼和其他几位热衷于骑马运动的人热情地欢迎了这项提议。”

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈɪntu:] [ˈraɪdɪŋ] [kɪt] .
and went to change into riding kit .
和 去 到 改变 进入 骑术 成套工具 .
然后去换骑行服。
[ðer; ðər][raɪd][wʌz; wəz][kwɑɪt] [ˌʌnɪˈventf(ə)l] .
Their ride was quite uneventful .
他们的 骑 曾是 相当 平静无事 .
他们的旅程十分平静。

[ðeɪ] [sɔ:] [sʌm; səm][faɪn] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈsi:nəri] , [bʌt; bət][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈbrɪɡəndz] .
They saw some fine mountain scenery , but no sign of any brigands .
他们 锯 一些 美好的 山 风景 , 但 不 符号 的 任何 强盗 .
他们欣赏到了美丽的群山景色, 但没有发现任何强盗的踪迹。

[ðeɪ] [dɪd] , [haʊˈevər] , [mi:t] [ə; eɪ][skwɑ:d][ʌv; əv] [ˈmaʊntɪd] [ˌkærəbɪˈnerooz] , [hu:] [səˈlu:tɪd] [ðem; ðəm]
They did , however , meet a squad of mounted carabineros , who saluted them
他们 做过 , 然而 , 见面 一个 队 的 安装 宪兵 , WHO 敬礼 他们
[rɪˈspektfəli] ,
respectfully ,
尊敬 ,
不过, 他们确实遇到了一队骑兵宪兵, 宪兵们恭敬地向他们敬礼。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈli:dər] [ʌv; əv] [hu:m] [dɑ:n] [ˈka:lɒs] [pɔ:zd] [tu:; tə] [tʃæt] .
and with the leader of whom Don Carlos paused to chat .
和 和 这 领导者 的 谁 大学教师 卡洛斯 暂停 到 聊天 .
唐·卡洛斯停下来与他的领导人聊了一会儿。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪˈli:vɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [rɪˈpɔ:rts] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [si:mz] [ˈkwaɪət] ,
" You will be relieved to learn that the officer reports that everything seems quiet ,
" 你 将要 是 松了口气 到 学习 那 这 官 报告 那 一切 似乎 安静的 ,
“你会感到欣慰的是, 警官报告说一切似乎都很平静。”

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [nu:z] [ʌv; əv] [el] [ˌdaɪˈæbloʊ , ˌdiːˈæbloʊ][koʊdweɪloʊ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [si:n] [ɪn]
and he has no news of El Diablo Cojuelo having been seen in
和 他 有 不 消息 的 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 拥有 到过 已见 在
[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [wi:ks] ,
the neighbourhood for many weeks ,
这 邻里 为了 许多 周 ,
而且他已经好几周没有在附近看到“恶魔科胡埃洛”的消息了。

" [hi:; hi] [rɪˈpɔ:rtɪd] [wen] [hi:; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [gests] .
" he reported when he rejoined his guests .
" 他 据报道 什么时候 他 重新加入 他的 客人 .
“他回到客人身边时报告说。”

" [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][ˈteɪkən] [fraɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [səˈdʒests; səgˈdʒests] .
" But I doubt if he has taken fright , as the Captain suggests .
" 但 我 怀疑 如果 他 有 已采取 惊吓 , 作为 这 队长 建议 .
但我怀疑他是否像船长所说的那样受到了惊吓。

[hi:; hi] [ˈɪznt] [ˈi:zəli] [skerd] .
He isn't easily scared .
他 不是 容易地 害怕的 .
他胆子很大。

" [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə] ['maɪrə] [ðæt] [deɪ] ,
" He made no attempt to make love to Myra that day ,
" 他 制成 不 试图 到 制作 爱 到 米拉 那 天 ,
“那天他并没有试图与米拉发生性关系，

[bʌt; bət] [ˈɔ:f(ə)n] [i:; ji] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; həɾ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈbæfəld]
but often she caught him looking at her with an expression that baffled
但 经常 她 捕捉 他 寻找 在 她 和 一个 表达 那 困惑
[hɜ:r; həɾ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; həɾ] [fi:l] [ˈveɪɡli] [ʌn'i:zi] .
her and made her feel vaguely uneasy .
她 和 制成 她 感觉 依稀 不安 .
但她经常发现他用一种令她困惑、让她感到隐隐不安的表情看着她。

[hi:; hi] [lʊkt] , [ˈsʌmhəʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsku:lboɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sfɪŋks] - [laɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
He looked , somehow , like a schoolboy with a sphinx - like expression ,
他 看起来 , 不知何故 , 喜欢 一个 男生 和 一个 狮身人面像 - 喜欢 表达 ,
他看起来有点像个表情诡异的小学生，就像个谜一样。

[ˈplæniŋ] [ˈmɪʃtʃɪf] [ænd; ənd] [ˈɪnwərdli] [end'ʒɔɪɪŋ] [sʌm; səm] [ˈpraɪvət] [dʒʊʊk] .
planning mischief and inwardly enjoying some private joke .
规划 恶作剧 和 内心 享受 一些 私人的 开玩笑 .
策划恶作剧，暗自窃喜某个只有他们自己才懂的笑话。

" [hi:; hi] [ɪz] [kwɔɪt] [ðə; ði] [moʊst] [ɪɡ'zæspəreɪtɪŋ] [mæn] [aɪ] [hæv; həv] [ˈevər] [met] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst]
" He is quite the most exasperating man I have ever met — and the most
" 他 是 相当 这 最多 可气 男人 我 有 曾经 遇见 — 和 这 最多
[ˈɪntrəstɪŋ] , " [ˈmaɪrə] [rɪˈflektɪd] ,
interesting , " Myra reflected ,
有趣的 , " 米拉 反映 ,
“他是我见过的最令人恼火的人——也是最有趣的人，”米拉沉思道。

[æz; əz] [i:; ji] [drest] [ˈfɔ:r; fər] [ˈdɪnər] [ðæt] [ˈi:vniŋ] .
as she dressed for dinner that evening .
作为 她 穿着 为了 晚餐 那 晚上 .
她当晚盛装打扮去吃晚饭。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [hi:; hi] [ˈri:əli] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hɑ:rt] , [ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [ˈæktɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ?
" I wonder if he really has a heart , or if he is acting all the time ?
" 我 想知道 如果 他 真的 有 一个 心 , 或者如果 他 是 表演 全部 这 时间 ?
“我怀疑他是否真的有良心，还是他一直在演戏？”

" [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔ:l] [ðæt] [naɪt] ,
" Dinner was served in the great hall that night ,
" 晚餐 曾是 服务 在 这 伟大的 大厅 那 夜晚 ,
当晚，晚宴在大厅举行。

[ænd; ənd] [wʌnz] [ə'ɡen] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [ˈfɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌfɛf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊst] .
and once again it was a triumph for the chef and the host .
和 一次 再次 它 曾是 一个 胜利 为了 这 厨师 和 这 主持人 .
厨师和主人再次取得了成功。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [mi:l] [æn; ən] [ˈɔ:rkɪstrə] , [kəm'poʊzɪd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ɑ:n] [ðə; ði]
During the meal an orchestra , composed of some of the servants on the
期间 这 一顿饭 一个 乐队 , 由 的 一些 的 这 仆人 在 这
[ɪˈsteɪt] ,
estate ,
财产 ,
用餐期间，一支由庄园里的一些仆人组成的管弦乐队演奏。

[klæd] [ɪn] [ˌpɪktʃə'resk] [ˈnæ(ə)nəl] [ˈkɑ:stʊ:mz] , [dɪ'skɔ:rst] [swi:t] , [ˈhɔ:ntɪŋ] , [hɑ:rt] - [ˈstɜ:rɪŋ] [ˈmju:zɪk] .
clad in picturesque national costumes , discoursed sweet , haunting , heart - stirring music .
覆膜 在 如画 国家的 服装 , 谈论的 甜的 , 令人难忘 , 心 - 搅拌 音乐 .
身着色彩艳丽的民族服装，吟唱着甜美动人、令人心醉神迷的音乐。

[aʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [wʌz; wəz] [fes'tu:nd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [laɪts] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['laɪtɪd]
Outside , the courtyard was festooned with coloured lights and around lighted
外部 , 这 庭院 曾是 装饰 和 有色 灯 和 大约 照明
[ˈbreɪzər] [gru:ps] [ʌv; əv][men] ,
braziers groups of men ,
火盆 团体 的 男人 ,
外面, 院子里挂满了彩灯, 一群群男人围坐在点燃的火盆旁。

[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ɪn] [ˈmʌlti] - ['kʌlərd] [ˈɡɑ:rmənts] , [wɜ:r; wər] [ˈɡæðərd] , [ˈfi:stɪŋ] ,
women and children , in multi - coloured garments , were gathered , feasting ,
女性 和 孩子们 , 在 多 - 有色 服装 , 是 聚集 , 盛宴 ,
[ˈsɪŋɪŋ] , [ˈpleɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] .
singing , playing and dancing .
歌唱 , 玩耍 和 跳舞 .
妇女和儿童身着五彩缤纷的服装, 聚集在一起, 吃喝玩乐, 载歌载舞。

" [tu:; tə] - [naɪt] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [pli:zɪz] [ju:; jʊ] , [wi:; wi] [wɪl] [ˈmɪŋɡ(ə)] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈpi:p(ə)] ,
" **To - night , if it pleases you , we will mingle with my people ,**
" 到 - 夜晚 , 如果 它 请 你 , 我们 将要 交融 和 我的 人们 ,
“今晚, 如果你愿意, 我们将与我的族人一起聚会。”

[hu:] [ɑ:r; ər] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈfestɪvɪ; ˈfestəvəl][ɪn][jʊr; jər] [ˈɑ:nər] , " [sed] [dɑ:n] [ˈka:lɒs] [wen] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz]
who are holding festival in your honour , " said Don Carlos when dinner was
WHO 是 保持 节日 在 你的 荣誉 , " 说 大学教师 卡洛斯 什么时候 晚餐 曾是
[ˈoʊvər] .
over .
超过 .
“他们正在为你举办庆祝活动,”唐·卡洛斯在晚餐结束后说道。

" [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n][jʊr; jər] [ˈwɜrməst] [ræps] ,
" **I would advise you all to put on your warmest wraps ,**
" 我 会 建议 你 全部 到 放 在 你的 最温暖 卷饼 ,
我建议大家穿上最暖和的外套,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ˈwaɪndz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [si'erə] [mɔ:'reɪnə][ɑ:r; ər] [ˈtretʃərəs] .
for the night winds here in the Sierra Morena are treacherous .
为了 这 夜晚 风 这里 在 这 塞拉 莫雷纳 是 奸诈 .
因为塞拉莫雷纳山脉的夜风非常危险。

" [ðə; ði] [naɪt] [si:md] [kwɑɪt] [maɪld] ,
" **The night seemed quite mild ,**
" 这 夜晚 似乎 相当 温和的 ,
“夜晚似乎相当温暖,”

[bʌt; bət] [ˈmaɪrə] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ˈhoʊsts] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [fɜ:r] [koʊt] [brɪfɔ:r] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt]
but Myra took her host's advice and put on her fur coat before going out
但 米拉 采取 她 主持人 建议 和 放 在 她 毛皮 外套 前 去 出去
[ˈɪntu:] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] .
into the courtyard to watch the performance .
进入 这 庭院 到 手表 这 表现 .
但米拉听从了主人的建议, 穿上皮草大衣, 然后走到庭院里观看表演。

[dɑ:n] [ˈka:lɒs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɡests] [wɜ:r; wər] [ˈɡri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrɪz] [wen] [ðeɪ]
Don Carlos and his English guests were greeted with cheers when they
大学教师 卡洛斯 和 他的 英语 客人 是 问候 和 干杯 什么时候 他们
[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][ˈpætiəʊ] .
appeared in the patio .
出现 在 这 露台 .
唐·卡洛斯和他的英国客人出现在庭院时, 受到了热烈的欢呼声。

[ə; eɪ] ['bɜːdɪd] ['peɪtriɑːrk] , [huː] ['lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [baɪ]
A bearded patriarch , who looked as if he had stepped out of a picture by
一个 留着胡子的 族长 , WHO 看起来 作为 如果 他 有 步 出去 的 一个 图片 经过
[veɪ'læskɛz] ,
Velasquez ,
维拉斯奎兹 ,

一位蓄着胡须的族长，看起来就像是从委拉斯凯兹的画作中走出来的一样。

[stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [dɪ'livərd] [ə; eɪ] ['flaʊəri] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['welkəm] ,
stepped forward and delivered a flowery speech of welcome ,
步 向前 和 发表 一个 如花 演讲 的 欢迎 ,
他走上前去，发表了热情洋溢的欢迎致辞。

[ðen] ['kʌmli] ['meɪdnz] [ænd; ənd][dɑːrk] - ['vɪzɪdʒd] [jʊθs] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [dæns] [tuː; tə]
then comely maidens and dark - visaged youths performed a picturesque dance to
然后 漂亮 少女们 和 黑暗的 - 面容 青年 执行 一个 如画 舞蹈 到
[ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [strɪŋd] ['ɪnstɹʊmənts] .
the accompaniment of stringed instruments .
这 伴奏 的 弦 仪器 .

然后，容貌姣好的少女和面色黝黑的青年伴着弦乐器的演奏，表演了一段优美的舞蹈。

[ðə; ði][set] [dæns] ['oʊvər] , [gruːps] [ʌv; əv][men] [sæŋ] [oʊld] ['spæniʃ] [ænd; ənd][bəskˌbɑːsk][foʊk] ['sɔŋz] ,
The set dance over , groups of men sang old Spanish and Basque folk songs ,
这 放 舞蹈 超过 , 团体 的 男人 唱 老的 西班牙语 和 巴斯克 民间 歌曲 ,
舞蹈结束后，一群群男人唱起了古老的西班牙和巴斯克民歌。

[æftər] [wɪtʃ] [dɑːn] ['kɑːrləsɪz] [oʊn] ['ɔːrkɪstrə] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ['dʊrɪŋ]
after which Don Carlos's own orchestra , which had played in the great hall during
后 哪个 大学教师 卡洛斯的 自己的 乐队 , 哪个 有 玩 在 这 伟大的 大厅 期间
[ˈdɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

随后，唐·卡洛斯自己的乐队也加入了演奏，该乐队曾在晚宴期间在大厅演奏。

[tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [pə'zi(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpætiəʊ][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] .
took up a position in the centre of the patio and dancing became general .
采取 向上 一个 位置 在 这 中心 的 这 露台 和 跳舞 成为 一般的 .
他们来到庭院中央，开始跳舞。

" [kʌm] , [lets] ['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɹɔːŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [fʌn] , " [kraɪd] [dɑːn]
" Come , let's mingle with the throng and take part in the fun , " cried Don
" 来 , 我们来吧 交融 和 这 人群 和 拿 部分 在 这 乐趣 , " 哭 大学教师
[ˈkaːls] ['geɪli] .
Carlos gaily .
卡洛斯 兴高采烈地 .

“来吧，让我们融入人群，一起享受欢乐吧！”唐·卡洛斯兴高采烈地喊道。

" [kʌm] , [ˈmaɪrə] , [let][ˌem ˈiː] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['spæniʃ] [dæns] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz][ɑːr; ər]
" Come , Myra , let me teach you the Spanish dance the boys and girls are
" 来 , 米拉 , 让 我 教 你 这 西班牙语 舞蹈 这 男孩们 和 女孩们 是
[ˈdænsɪŋ] [soʊ] ['merəli] .
dancing so merrily .
跳舞 所以 兴高采烈地 .

“来吧，米拉，让我教你男孩女孩们正在快乐地跳的西班牙舞。”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] ,
" He did not wait for an answer ,
" 他 做过 不是 等待 为了 一个 回答 ,
他没有等对方回答，

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [ˈmaɪrə] [kwaɪt] [ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈbiːɪŋ] [wɜːrl]

and before Myra quite realised what was happening she found herself being whirled

和 前 米拉 相当 意识到 什么 曾是 发生 她 成立 她自己 存在 旋转

[raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɑːtli] [kraʊd] .

round in his arms in the midst of the motley crowd .

圆形的 在 他的 武器 在 这 中间 的 这 杂乱无章 人群 :

米拉还没反应过来发生了什么，就发现自己被他抱在怀里，在熙熙攘攘的人群中转了起来。

" [dəʊnt][hoʊld][em ˈiː][soʊ] [ˈtaɪtli] , [dɑːn] [ˈkaːls] , [ænd; ənd][dəʊnt] [dæns] [soʊ][fæst] , " [ʃiː; ʃɪ][prəʊˈtestɪd]

" Don't hold me so tightly , Don Carlos , and don't dance so fast , " she protested

" 不 抓住 我 所以 紧紧 , 大学教师 卡洛斯 , 和 不 舞蹈 所以 快速地 , " 她 抗议

[ˈbreθləsli] ,

breathlessly ,

气喘吁吁 ,

“唐·卡洛斯，别抱我抱得那么紧，也别跳得那么快，”她气喘吁吁地抗议道。

[æftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

after a few minutes .

后 一个 很少 分钟 :

几秒钟后。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈnɪrli] [ˈsʌfəkeɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [fɜːr][koʊt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkaːblz] [ɑːr; ər] [ˈhɜːrtɪŋ] [maɪ] [fiːt] .

" I am nearly suffocated in this fur coat , and the cobbles are hurting my feet .

" 我 是 几乎 窒息 在这 毛皮 外套 , 和 这 鹅卵石 是 受伤 我的 脚 :

“这件皮草大衣快把我闷死了，鹅卵石路也硌得我脚疼。”

[wʌn] [kɑːnt] [dæns] [ɑːn] [ˈkɑːbl] - [stoʊnz] [ɪn][ˈsætn] [ʃuːz] . "

One can't dance on cobble - stones in satin shoes . "

一 不能 舞蹈 在 鹅卵石 - 石头 在 缎 鞋 :

人不可能穿着缎子鞋在鹅卵石路上跳舞。

" [ˈmaɪrə] , [dɑːrlɪŋ] , [ðə; ðɪ] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][ɑːrmz] [meɪd] [em ˈiː] [fərˈget] [ɔːl] [els] ,

" Myra , darling , the delight of holding you in my arms made me forget all else ,

" 米拉 , 亲爱的 , 这 喜 的 保持 你 在 我的 武器 制成 我 忘记 全部 别的 ,

“米拉，亲爱的，把你抱在怀里的喜悦让我忘记了一切。”

" [dɑːn] [ˈkaːls] [rɪˈspɒndɪd] , [ˈslækənɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

" Don Carlos responded , slackening his pace .

" 大学教师 卡洛斯 回应 , 松弛 他的 步伐 :

唐·卡洛斯放慢脚步回应道。

" [aɪl] [gaɪd] [juː; jʊ][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊd] , [ænd; ənd] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ]

" I'll guide you out of the crowd , and make love to you instead of dancing

" 患病的 指导 你 出去 的 这 人群 , 和 制作 爱 到 你 反而 的 跳舞

·

·

·

·

“我会带你走出人群，然后和你做爱，而不是跳舞。”

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][em ˈiː] , " [sed] [ˈmaɪrə] ,

" I don't want you to make love to me , " said Myra ,

" 我 不 想 你 到 制作 爱 到 我 , " 说 米拉 ,

“我不想和你做爱，”米拉说。

" [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [krʌʃ] , [fɔːr; fər][aɪ] [heɪt] [ˈbiːɪŋ] [ˈelbəʊd]

" but I shall be glad to get out of this crush , for I hate being elbowed

" 但 我 将 是 高兴的 到 得到 出去 的 这 压碎 , 为了 我 恨 存在 肘击

[əˈbaʊt] . "

about . "

关于 :

“但我很高兴能摆脱这种拥挤，因为我讨厌被人推来推去。”

" [meɪk] [weɪ] , [gʊd] ['pi:p(ə)l] , [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsenjəˈrɪtə] [hu:] [wɪl] [suːn] [biː; bi][jər; jər]
" **Make way , good people , make way for the senorita who will soon be your**
" 制作 方式 , 好的 人们 , 制作 方式 为了 这 塞尼奥里塔 WHO 将要 很快 是 你的
[ˈmɪstrəs] !
mistress !
情妇 !

“好人们，让路吧，让路吧，这位小姐很快就要成为你们的女主人了！ ”

" [kraɪd] [dɑːn] [ˈkaːləs][ɪn] [ˈspænɪʃ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [əˈraʊnd] [stɑːpt] [ˈdænsɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] .
" **cried Don Carlos in Spanish , and those around stopped dancing to cheer .**
" 哭 大学教师 卡洛斯 在 西班牙语 , 和 那些 大约 停止 跳舞 到 欢呼 .
“唐·卡洛斯用西班牙语喊道，周围的人都停止了跳舞，欢呼起来。”

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [wɜːr; wər] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ɔːl][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [laɪts] ,
Just as the couple were free of the crowd , all the electric lights ,
只是 作为 这 夫妻 是 自由的 的 这 人群 , 全部 这 电的 灯 ,
就在这对新人摆脱了人群之后，所有的电灯都亮了起来。

[bəʊθ][ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] , [wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] ,
both in the castle and the courtyard , were suddenly extinguished ,
两个都 在 这 城堡 和 这 庭院 , 是 突然 熄灭 ,
城堡内和庭院里的火都突然熄灭了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [ˈʌprɔːr] [brook] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [geɪts] [ænd; ənd]
and at the same moment uproar broke out at the courtyard gates and
和 在 这 相同的 片刻 骚动 打破 出去 在 这 庭院 大门 和
[ɑːts] [wɜːr; wər][ˈfaɪərd] .
shots were fired .
镜头 是 被解雇 .

与此同时，院门外爆发了骚乱，并响起了枪声。

" [ðə; ði][ˈbændɪts] !
" **The bandits !**
" 这 强盗 !

“强盗们！

[el] [ˌdaɪˈæbloʊ , diˈæbloʊ][koʊdweɪloʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] !
El Diablo Cojuelo and his men !
埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 和 他的 男人 !
迪亚布罗·科胡埃洛和他的部下！

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [skriːmd] .
" **a voice screamed .**
" 一个 嗓音 尖叫 .

一声尖叫响起。

[ˈɪnstəntli] [ɔːl][wʌz; wəz][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
Instantly all was confusion .
即刻 全部 曾是 困惑 .

瞬间，一切都陷入了混乱。

[ˈwɪmɪn] [ˈfriːkt] [ænd; ənd][ræn][ɪn][ɔːl] [dəˈrek(ə)nz][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
Women shrieked and ran in all directions in the darkness .
女性 尖叫 和 跑 在 全部 方向 在 这 黑暗 .

黑暗中，女人们尖叫着四散奔逃。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɪr] !
" **I am here !**
" 我 是 这里 !

我在这里！

[ˈræli] [tuː; tə][jɔː; jə][ˈmæstə] , [dɑːn] [ˈkaːls] !
Rally to your master , Don Carlos !
集会 到 你的 掌握 , 大学教师 卡洛斯 ！

向你们的主人唐·卡洛斯致敬！

" [ˈʃaʊtɪd] [dɑːn] [ˈkaːls] .
" shouted Don Carlos .
" 喊叫 大学教师 卡洛斯 。

“唐·卡洛斯喊道。”

" [ˈræli] [tuː; tə] [dɑːn] [ˈkaːls] !
" Rally to Don Carlos !
" 集会 到 大学教师 卡洛斯 ！

“向唐·卡洛斯致敬！ ”

" [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] , [nɑːt][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɜːrvənt] ,
" Almost immediately he was surrounded , not by his own servants ,
" 几乎 立即地 他 曾是 包围 , 不是 经过 他的 自己的 仆人 ,

“他几乎立刻就被包围了，但包围他的不是他自己的仆人。”

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [mæskt] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [men] .
but by a body of masked and armed men .
但 经过 一个 身体 的 戴面具 和 武装 男人 。

但却是由一群蒙面持械男子所为。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

强盗之爱(Bandit Love)

第7/12页

[ˈmaɪrə] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [snæt[t] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
Myra clung to his arm , but was snatched away from him ,
米拉 紧紧抓住 到 他的 手臂 , 但 曾是 抢夺 离开 从 他 ,
米拉紧紧抓住他的胳膊, 但还是被人从他身边拽了开。

[ˈsʌmwʌn] [ɪnˈveləpt] [hɜːr; həɹ] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊk] ,
someone enveloped her head in a cloak ,
某人 被包裹 她 头 在 一个 披风 ,
有人用斗篷蒙住了她的头。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][ɪn] [strɔːŋ] [ɑːrmz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wəɹ][ə; eɪ][ˈbeɪbi][ænd; ənd] [ˈkæɪd] [ˈkwɪkli]
she was picked up in strong arms as if she were a baby and carried quickly
她 曾是 挑选 向上 在 强的 武器 作为 如果 她 是 一个 婴儿 和 携带 迅速地
[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] .
for some distance .
为了 一些 距离 .
她像婴儿一样被强壮的双臂抱起, 快速地走了一段路。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstrʌɡld] [ˈfɪrslɪ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kloʊk] [ðæt] [ɪnˈveləpt] [hɜːr; həɹ] , [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv]
She struggled fiercely , but the cloak that enveloped her , to say nothing of
她 挣扎 激烈地 , 但 这 披风 那 被包裹 她 , 到 说 没有什么 的
[hɜːr; həɹ] [oʊn] [fɜːr] [koʊt] ,
her own fur coat ,
她 自己的 毛皮 外套 ,
她奋力挣扎, 但裹在她身上的斗篷, 更不用说她自己的皮毛大衣了,

[ˈhæmpəd] [hɜːr; həɹ] [ˈmuːvmənts] ,
hampered her movements ,
受阻 她 移动 ,
妨碍了她的行动,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈhelpləs] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪnfənt] [ɪn][ðə; ðɪ][ɑːrmz][ʌv; əv][ɪts] [nɜːrs] .
and she was almost as helpless as an infant in the arms of its nurse .
和 她 曾是 几乎 作为 无助 作为 一个 婴儿 在 这 武器 的 它是 护士 .
她几乎像保姆怀里的婴儿一样无助。

[hɜːr; həɹ][ˈkæptər] [ˈhɔːltɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [graʊld] [aʊt] [sʌm; səm][ˈɔːrdərz] [ˈbreθləsli] [ɪn]
Her captor halted for a moment , growled out some orders breathlessly in
她 俘虏者 停止 为了 一个 片刻 , 咆哮 出去 一些 订单 气喘吁吁 在
[ˈspæɪŋ] ,
Spanish ,
西班牙语 ,
绑架她的人停顿了一下, 气喘吁吁地用西班牙语低声下了几个命令。

[ænd; ənd][ˈmaɪrə] [faʊnd] [hɜːrˈself] [dʌmpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊtər][kɑːr] ,
and Myra found herself dumped down on the seat of a motor car ,
和 米拉 成立 她自己 丢弃 向下 在 这 座位 的 一个 发动机 车 ,
米拉发现自己被扔到了一辆汽车的座位上。

[wɪtʃ] [ɪˈmiːdiətli] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [reɪt] .
which immediately started off at a rapid rate .
哪个 立即地 开始 离开 在 一个 迅速的 速度 .
它立即以迅猛的速度发展起来。

[hæf] ['staɪf(ə)ld] , [ʃiː ʃi] [tɔːr] [ðə; ði] [kloʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] ,
Half stifled , she tore the cloak from her face ,
一半 窒息 , 她 撕裂 这 披风 从 她 脸 ,
她几乎窒息，一把扯下遮住脸的斗篷。

[ænd; ænd][æz; əz][ʃiː ʃi][dɪd][soʊ][æn; ən][ɑːrm] [en'sɜːkəld] [hɜːr; hər] .
and as she did so an arm encircled her .
和 作为 她 做过 所以 一个 手臂 包围 她 .
就在这时，一只手臂环住了她。

" [el] [daɪ'æbloʊ , di:'æbloʊ][koʊdweɪloʊ][hæz; həz] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ！ " [sed] [ə; eɪ]
" El Diablo Cojuelo has captured the prize of his lifetime ! " said a
" 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 有 捕获 这 奖 的 他的 寿命 ！ " 说 一个
[di:p] [vɔɪs] [traɪ'ʌmfəntli] .
deep voice triumphantly .
深的 嗓音 凯旋而归 .
“El Diablo Cojuelo 赢得了他一生中最棒的奖项！”一个低沉的声音胜利地说道。

[ˈmaɪrəz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [biːt] [æz; əz][ʃiː ʃi][felt] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlɔːz] [ɑːrm] [ˈtaɪt(ə)n] [əˈraʊnd]
Myra's heart seemed to miss a beat as she felt the outlaw's arm tighten around
米拉的 心 似乎 到 错过 一个 打 作为 她 毛毡 这 亡命之徒 手臂 拧紧 大约
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
米拉感到亡命之徒的手臂紧紧地搂住了她，她的心跳似乎漏了一拍。

[ˈpænɪk] [siːzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ænd][ʃiː ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [skriːm] ,
panic seized her , and she had to fight the inclination to scream ,
恐慌 查获 她 , 和 她 有 到 斗争 这 倾角 到 尖叫 ,
[ænd; ænd] [skriːm] [ænd; ænd] [skriːm] .
and scream and scream .
和 尖叫 和 尖叫 .
她惊恐万分，不得不努力克制住想要尖叫、尖叫、再尖叫的冲动。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈtremblɪŋ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌfld] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkæptər] .
" You are trembling , little lady , " said the muffled voice of her captor .
" 你 是 发抖 , 小的 女士 , " 说 这 闷音 嗓音 的 她 俘虏者 .
“小姑娘，你在发抖，”绑架她的人低声说道。

" [duː][nɑːt][biː; bi][soʊ] [sɔːr] [əˈfreɪd] .
" Do not be so sore afraid .
" 做 不是 是 所以 疮 害怕的 .
不要那么害怕。

[aɪ][eɪˈem][nɑːt][ðə; ði] [fiːnd] [ˈpiːp(ə)l] [meɪk] [el] [daɪ'æbloʊ , di:'æbloʊ]
I am not the fiend people make El Diablo
我 是 不是 这 恶魔 人们 制作 埃尔 暗黑破坏神
我不是人们口中的恶魔El Diablo。

[koʊdweɪloʊ] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ænd] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][soʊ] [ˈpreʃəs] [ə; eɪ] [ˈtreʒər] .
Cojuelo out to be , and will take care of so precious a treasure .
库朱埃洛 出去 到 是 , 和 将要 拿 关心 的 所以 宝贵的 一个 宝藏 .
Cojuelo 将会好好照料这份珍贵的宝物。

[dɑːn]
Don
大学教师

大学教师

[ˈkaːləs] [wɪl] [ˈrænsəm][juː; jʊ] , [bʌt; bət][pərˈhæps] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [em ˈiː][ænd; ænd][maɪ]
Carlos will ransom you , but perhaps when you have seen me and my
卡洛斯 将要 赎金 你 , 但 也许 什么时候 你 有 已见 我 和 我的
卡洛斯会勒索你，但也许当你见到我和我的.....

[ˈmaʊnt(ə)n] [nest] [juː; jʊ] [wi] [na:t][wa:nt][tuː; tə][biː; bi] [ˈrænsəmd] .
mountain nest you will not want to be ransomed .
山 巢 你 将要 不是 想 到 是 赎金 .
你绝对不想被绑架到山洞里。

" [ˈmaɪrəz][ˈnæt(ə)rəl] [ˈkɜːrɪdʒ] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [riːəˈsɜːrt] [ɪtˈself] ,
" Myra's natural courage began to reassert itself ,
" 米拉的 自然的 勇气 开始 到 重申 本身 ,
“米拉天生的勇气开始重新显现出来，

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [dɪˈspleɪd] [ˈeni] [saɪnz] [ʌv; əv] [fɪr] .
and she was ashamed of having displayed any signs of fear .
和 她 曾是 羞愧 的 拥有 显示 任何 标志 的 害怕 .
她为自己流露出的任何恐惧迹象感到羞愧。

" [dɪˈspleɪd] " [ɪz][ˈhɑːrdli][ðə; ði][wɜːrd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,
" Displayed " is hardly the word , for the inside of the car ,
" 显示 " 是 几乎 这 单词 , 为了 这 里面 的 这 车 ,
用“展示”这个词来形容汽车内部并不恰当。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhɜːrtl] [əˈbɔːŋ] [æt; ət] [ɡreɪt] [spiːd] ,
which was hurtling along at great speed ,
哪个 曾是 疾驰 沿着 在 伟大的 速度 ,
它正以极快的速度飞驰而去，

[wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd][na:t][ˈiːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] [ɑːrm]
was so dark that she could not even see the shape of the man whose arm
曾是 所以 黑暗的 那 她 可以 不是 甚至 看 这 形状 的 这 男人 谁 手臂
[enˈsɜːkəld] [hɜːr; hər] ,
encircled her ,
包围 她 ,
周围一片漆黑，她甚至看不清搂着她的那个男人的身影。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][na:t] [siː] [hɜːr; hər] .
and she knew he could not see her .
和 她 知道 他 可以 不是 看 她 .
她知道他看不见她。

[ˈsʌmhəʊ] , [ðə; ði] - [vɔɪs] ,
Somehow , the brigand's voice ,
不知何故 , 这 - 嗓音 ,
不知为何，强盗的声音

[ˈmʌfld] [ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈoʊvər]
muffled though it was — as if he were speaking with something over
闷音 尽管 它 曾是 — 作为 如果 他 是 请讲 和 某物 超过
[hɪz; ɪz] [feɪs] — [strʌk] [hɜːr; hər][æz; əz] [ˈveɪɡli] [fəˈmɪliər] ,
his face — struck her as vaguely familiar ,
他的 脸 — 击 她 作为 依稀 熟悉的 ,
虽然声音很闷——仿佛他说话时脸上蒙着什么东西——但她觉得这声音有点耳熟。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈmaɪrə] [kəˈlektɪd] [hɜːr; hər] [ˈskætərd] [wɪts][aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [el]
and as Myra collected her scattered wits it occurred to her that El
和 作为 米拉 集 她 疏散 智慧 它 发生 到 她 那 埃尔
[daɪˈæbloʊ , diːˈæbloʊ][koʊdweɪləʊ][hæd; həd][ˈspoukən][ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] .
Diablo Cojuelo had spoken in English .
暗黑破坏神 库朱埃洛 有 说 在 英语 .
米拉回过神来时，突然意识到“恶魔科胡埃洛”说的是英语。

" [ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [ˈbrɪɡənd] [huː] [spiːks] [ˈɪŋɡlɪ] !
" A Spanish brigand who speaks English !
" 一个 西班牙语 强盗 WHO 说话 英语 !
“一个会说英语的西班牙强盗！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] , [ænd; ənd]
" she exclaimed aloud , and
" 她 惊呼 大声 , 和

她大声喊道，

[koʊdweɪlɒʊ] [læft] .
Cojuelo laughed .
库朱埃洛 笑了 .

科胡埃洛笑了。

" [ˌes 'aɪ] , [ˌsenjə'ɹɪtə] !
" Si , senorita !
" 硅 , 塞尼奥里塔 !

“是的，小姐！”

" [hiː; hi] [ˈænsər] .
" he answered .
" 他 回答 .

他回答道。

" [soʊ][wiː; wi][æɫ; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [iːt] [ˈʌðər] .
" So we shall be able to understand each other .
" 所以 我们 将 是 有能力的 到 理解 每个 其他 .

这样我们就能互相理解了。

[dɑːn] [ˈkaːls] [diː][ruː'ɪːz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
Don Carlos de Ruiz taught me English ,
大学教师 卡洛斯 德 鲁伊斯 教授 我 英语 ,

唐·卡洛斯·德·鲁伊斯教我英语，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ˈæksent] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˈspiːkɪŋ] [jɜː; jər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
and I imitate his voice and accent when I am speaking your language .
和 我 模拟 他的 嗓音 和 口音 什么时候 我 是 请讲 你的 语言 .

当我说你们的语言时，我会模仿他的声音和口音。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈveri] [ɡʊd] [frendz] , [dɑːn] [ˈkaːls] [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [berz] [ˌem 'iː][noʊ]
We are really very good friends , Don Carlos and I , and he bears me no
我们 是 真的 非常 好的 朋友们 , 大学教师 卡洛斯 和 我 , 和 他 熊 我 不
[ɪl] - [wɪl] .
ill - will .
患病的 - 将要 .

我和唐·卡洛斯是非常好的朋友，他对我没有任何恶意。

[aɪ] [prə'vaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈsaːri] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]
I provide him with amusement , and he would be sorry to see me
我 提供 他 和 娱乐 , 和 他 会 是 对不起 到 看 我
[ˈkæptʃərd] . "
captured . "
捕获 . "

我给他带来欢乐，他要是看到我被抓，肯定会很伤心的。

" [hiː; hi] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ber] [juː; jʊ] [ɪl] - [wɪl] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈkɪdnæpt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [meɪk]
" He will certainly bear you ill - will for having kidnapped me , and make
" 他 将要 当然 熊 你 患病的 - 将要 为了 拥有 被绑架 我 , 和 制作
[ˈevri] [ˈefərt] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ,
every effort to kill you ,
每一个 努力 到 杀 你 ,

“他一定会因为你绑架了我而对你怀恨在心，并会想方设法杀了你。”

" [rɪ'tɔːtɪd] ['maɪrə] , ['rekəɡnaɪz] [ðæt] - ['mʌflɪd] [vɔɪs] [dɪd] [rɪ'zemb(ə)l] [ðæt] [ʌv; əv] [dɑːn]
" retorted Myra , recognising that Cojuelo's muffled voice did resemble that of Don
" 反驳 米拉 , 识别 那 - 闷音 嗓音 做过 类似 那 的 大学教师
['ka:lɒs] .
Carlos .
卡洛斯 .

“米拉反驳道，她认出科胡埃洛低沉的声音确实很像唐·卡洛斯。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ʌvz] [juː; jʊ] ? " ['kwɪərɪd] [koʊdweɪlɒs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃʌk(ə)l] .
" Because he loves you ? " queried Cojuelo , with a chuckle .
" 因为 他 爱 你 ? " 查询 库朱埃洛 , 和 一个 轻笑 .

“因为他爱你？”科胡埃洛笑着问道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][mæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːrts]
" You think he will be mad because I have robbed him of his heart's
" 你 思考 他 将要 是 疯狂的 因为 我 有 被抢劫 他 的 他的 心脏的
[dɪ'zʌɪər] ? "
desire ? "
欲望 ? "

“你觉得他会因为我剥夺了他梦寐以求的东西而生气吗？”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʌvz] [em 'iː] ? " [æskt] ['maɪrə][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" How do you know that he loves me ? " asked Myra in amazement .
" 如何 做 你 知道 那 他 爱 我 ? " 问 米拉 在 惊愕 .

“你怎么知道他爱我？”米拉惊讶地问道。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər] ['terəfaɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [nɜːrv] ,
She was no longer terrified , and had recovered her nerve ,
她 曾是 不 更长 恐惧 , 和 有 恢复 她 神经 ,
她不再感到恐惧，也恢复了勇气。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [stiːl] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['driːmɪŋ] .
but she still found it difficult to believe she was not dreaming .
但 她 仍然 成立 它 难的 到 相信 她 曾是 不是 做梦 .
但她仍然难以相信这不是梦。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtmər] [ðæn; ðən][æktʃu'æləti] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
It seemed more like a nightmare than actuality that she should be sitting in a
它 似乎 更多的 喜欢 一个 恶梦 比 现实 那 她 应该 是 坐着 在 一个
[pɪtʃ] - [dɑːrk][kɑːr] ,
pitch - dark car ,
沥青 - 黑暗的 车 ,

她坐在漆黑的车里，这感觉更像是一场噩梦而不是现实。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd] [dɑːn] ['ka:lɒs][tuː; tə][ə; eɪ] ['spæniʃ] ['aʊtlɔː] [huː] [hæd; həd] ['kæptʃəd]
talking of love and Don Carlos to a Spanish outlaw who had captured
说 的 爱 和 大学教师 卡洛斯 到 一个 西班牙语 取缔 WHO 有 捕获
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她向俘虏她的西班牙亡命之徒谈论爱情和唐·卡洛斯，

[ænd; ənd] [huːz] [ɑːrm] [en'sɜːkəld] [hɜːr; hər] [weɪst] .
and whose arm encircled her waist .
和 谁 手臂 包围 她 腰部 .

他的手臂环住了她的腰。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [fɪr] [naʊ] ,
She was not conscious of fear now ,
她 曾是 不是 有意识的 的 害怕 现在 ,

她现在感觉不到害怕了。

[bʌt; bət] - [rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwɛstʃən] [skɛrd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
" **but** **Cojuelo's** **reply** **to** **her** **question** **scared** **her** **more** **than** **a** **little** .

但 - 回复 到 她 问题 害怕的 她 更多的 比 一个 小的 .

但科胡埃洛对她问题的回答却让她感到有些害怕。

" [swi:t] [senjəˈrɪtə] ,
" **Sweet** **senorita** ,
" 甜的 塞尼奥里塔 ,

“甜美的小姐，

[wʌt] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈaɪsaɪt] [kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][soʊ]
what **man** **with** **a** **heart** **and** **eyesight** **could** **resist** **falling** **in** **love** **with** **so**

什么 男人 和 一个 心 和 视力 可以 抵抗 坠落 在 爱 和 所以

[ˈbjuːtɪf(ə)] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ?
beautiful **a** **woman** ?

美丽的 一个 女士 ?

哪个有心有眼的男人能抵挡住如此美丽女子的魅力？

" [hiː; hi] [rɪˈspɒndɪd] .
" **he** **responded** .
" 他 回应 .

他回答道。

" [pərˈhæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][mɑːˈself][ænd; ənd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [səˈrendər] [juː; jʊ] ,
" **Perhaps** **I** **shall** **fall** **in** **love** **with** **you** **myself** **and** **refuse** **to** **surrender** **you** ,
" 也许 我 将 落下 在 爱 和 你 我 和 拒绝 到 投降 你 ,

“或许我会爱上你，并且拒绝放弃你。”

[nʌʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ][ˈrænsəm][ɪz] [ˈɔːfərd] .
no **matter** **how** **great** **a** **ransom** **is** **offered** .
不 事情 如何 伟大的 一个 赎金 是 提供 .

无论赎金有多高。

[fɔːr; fər] [ˈɪrɪz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsiːkɪŋ] [maɪ][aɪˈdiːəl] ,
For **years** **I** **have** **been** **seeking** **my** **ideal** ,
为了 年 我 有 到过 寻求 我的 理想的 ,

多年来我一直在寻找我的理想，

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [aɪ][hæv; həv] [ˈkæptʃərd] [ɪn][maɪ][taɪm] [pliːzd] [em ˈiː]
but **not** **one** **of** **the** **many** **women** **I** **have** **captured** **in** **my** **time** **pleased** **me**

但 不是 一 的 这 许多 女性 我 有 捕获 在 我的 时间 高兴 我

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] .
enough **to** **make** **me** **wish** **to** **keep** **her** .
足够的 到 制作 我 希望 到 保持 她 .

但是，在我捕捉过的众多女性中，没有一个让我满意到想要留下她。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] .
You **may** **be** **different** .
你 可能 是 不同的 .

你或许会不一样。

" [brɪˈfɔːr] [ˈmaɪrə][kʊd; kəd][faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə][rɪˈplaɪ] , [ðə; ðɪ][kɑːr] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɑːp] ,
" **Before** **Myra** **could** **find** **words** **to** **reply** , **the** **car** **came** **to** **a** **sudden** **stop** ,
" 前 米拉 可以 寻找 字 到 回复 , 这 车 来了 到 一个 突然 停止 ,

“米拉还没来得及开口回答，车子就突然停了下来。”

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [ˈoʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡrʌf] [vɔɪs] [ɡraʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ɪn] ['spænɪʃ]
the **door** **was** **flung** **open** **and** **a** **gruff** **voice** **growled** **out** **a** **question** **in** **Spanish**

这 门 曾是 扔 打开 和 一个 粗暴 嗓音 咆哮 出去 一个 问题 在 西班牙语

[wɪtʃ] [koʊdweɪlʊʊ] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
which **Cojuelo** **answered** **in** **the** **same** **language** .
哪个 库朱埃洛 回答 在 这 相同的 语言 .

门被猛地推开，一个粗犷的声音用西班牙语低声问道，科胡埃洛也用同样的语言回答了他。

" [wiː; wi] [wɪl] [əˈlaɪt] [naʊ] , [ˌsenjəˈrɪtə] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈraɪdɪŋ] [ˈeksərsaɪz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
" We will alight now , senorita , and take a little riding exercise , " he said to
" 我们 将要 点燃 现在 , 塞尼奥里塔 , 和 拿 一个 小的 骑术 锻炼 , " 他 说 到
[ˈmaɪrə] .
Myra .
米拉 .

“小姐，我们现在下马，出去骑一骑，”他对米拉说。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][ˈɛkspɜːrt] [ˈhɔːrswʊmən] ,
" I know you are an expert horsewoman ,
" 我 知道 你 是 一个 专家 女骑手 ,
我知道你是一位骑术精湛的女骑手，

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈraɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɑːn] [ˈkaːləs] ,
for I was near you this morning when you were riding with Don Carlos ,
为了 我 曾是 靠近 你 这 早晨 什么时候 你 是 骑术 和 大学教师 卡洛斯 ,
因为今天早上你和唐·卡洛斯一起骑马的时候，我就在你附近。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ə; eɪ][mjuːl] [ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]
and I know you will have no difficulty in sitting a mule although you are not
和 我 知道 你 将要 有 不 困难 在 坐着 一个 骡子 虽然 你 是 不是
[ɪn][ˈraɪdɪŋ] [dres] .
in riding dress .
在 骑术 裙子 .

我知道即使你没有穿骑马服，骑骡子对你来说也毫无困难。

[ˈoʊnli] [mjuːlɜː] [kæn; kən] [nɪˈɡoʊʃieɪt] [ðə; ði] [pæðz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə][maɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [nest] .
Only mules can negotiate the paths that lead to my mountain nest .
仅有的 骡子 能 谈判 这 路径 那 带领 到 我的 山 巢 .
只有骡子才能走完通往我山间巢穴的小路。

[kʌm] !
Come !
来 !
来!

" [ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ]
" CHAPTER XII
" 章 十二
第十二章

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ˈmaɪrə] [stept] [aʊt] ,
Without a word , Myra stepped out ,
没有 一个 单词 , 米拉 步 出去 ,
米拉一言不发地走了出去。

[tuː; tə] [siː] [baɪ][ðə; ði] [ˈhedlaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n]
to see by the headlights of the car that she was apparently in a mountain
到 看 经过 这 前大灯 的 这 车 那 她 曾是 显然 在 一个 山
[ɡɔːrdʒ] ,
gorge ,
峡谷 ,
从车灯照射的光线可以看出，她显然是在山谷里。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [mæskt] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [men] [ˈstændɪŋ] [brɪˈsaɪd] [sʌm; səm]
and to see a group of masked and armed men standing beside some
和 到 看 一个 团体 的 戴面具 和 武装 男人 常设 旁 一些
[mjuːlɜː] .
mules .
骡子 .
看到一群蒙面持枪男子站在几头骡子旁边。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [æʔ; əʔ][hɜːr; həʔ] [ˈkæptər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,
She turned to look at her captor as she reached the front of the car ,
她 转向 到 看 在 她 俘虏者 作为 她 达到 这 正面 的 这 车 ,
她走到车前时, 转身看向绑架她的人。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [koʊdweɪlʊʃ][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmʌŋks] [kaʊl] [wɪtʃ]
and found that Cojuelo was wearing what looked like a monk's cowl which
和 成立 那 库朱埃洛 曾是 穿着 什么 看起来 喜欢 一个 僧侣的 兜帽 哪个
[kəmˈpliːtli] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
completely covered his face ,
完全地 涵盖 他的 脸 ,
结果发现科胡埃洛戴着一件看起来像僧侣的兜帽, 完全遮住了他的脸。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌflɪd] [vɔɪs] .
and which accounted for his muffled voice .
和 哪个 已记录 为了 他的 闷音 嗓音 .
这也解释了他为何声音低沉。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .
She saw that he was tall , but that was all .
她 锯 那 他 曾是 高的 , 但 那 曾是 全部 .
她注意到他个子很高, 但仅此而已。

[koʊdweɪlʊʃ] [snæpt] [aʊt][sʌm; səm][ˈɔːrdərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsoʊbərli] - [drest] , [ˈeldərli] [mæn] ,
Cojuelo snapped out some orders , and a soberly - dressed , elderly man ,
库朱埃洛 啪啪 出去 一些 订单 , 和 一个 清醒地 - 穿着 , 老年 男人 ,
科胡埃洛迅速下达了几份订单, 一位衣着朴素的老人,

[ˈwerɪŋ] [noʊ][mæsk][ænd; ənd] [ˈkæriŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpɑːrslz] ,
wearing no mask and carrying in his arms a number of parcels ,
穿着 不 面具 和 携带 在 他的 武器 一个 数字 的 包裹 ,
他没戴口罩, 怀里抱着好几个包裹。

[əˈpɪrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːr] , [wɪtʃ] [tɜːrɪnd] [ænd; ənd][sped]
appeared out of the darkness and got into the car , which turned and sped
出现 出去 的 这 黑暗 和 得到 进入 这 车 , 哪个 转向 和 加速
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

他从黑暗中出现, 上了车, 车子随即调转方向, 疾驰而去。

" [ˈbiːn] ! " [ɪkˈskleɪmd] [koʊdweɪlʊʃ] , [æz; əz][ðə; ði][ˈmoʊtər] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
" **Bien ! " exclaimed Cojuelo , as the motor disappeared .**
" 比恩 ! " 惊呼 库朱埃洛 , 作为 这 发动机 消失 .
“好!”科胡埃洛惊呼道, 马达声消失了。

" [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][plæn] .
" **Everything is working according to plan .**
" 一切 是 在职的 根据 到 计划 .
一切都在按计划进行。

[ɪn][ðə; ði] [ʌnˈlaɪkli] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [ˈbiːɪŋ] [stɔːpt] , [aɪˈtiː][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [ɡɑːrsiːˈlɑːsoʊ]
In the unlikely event of the car being stopped , it is found to contain Garcilaso
在 这 不太可能 事件 的 这 车 存在 停止 , 它 是 成立 到 包含 加西拉索
,
:
,
万一这辆车被拦下, 并且发现车内有加尔西拉索,

[daːn] [ˈkɑːrləsɪz] [ˈstuːərd] , [rɪˈtɜːrɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [sʌm; səm] [ˈmɑːrkɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
Don Carlos's steward , returning from doing some marketing in the city .
大学教师 卡洛斯的 管家 , 返回 从 正在做 一些 营销 在 这 城市 .
唐·卡洛斯的管家, 刚从城里做完市场推广回来。

[ænd; ɐnd] [hu:] [wʊd] [ges] [ðæt] [ðə; ði] [fer] [ˌsenjəˈrita] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspɪrɪtɪd] [əˈweɪ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv]
And who would guess that the fair senorita had been spirited away in one of
和 WHO 会 猜测 那 这 公平的 塞尼奥里塔 有 到过 精神抖擞 离开 在 一 的
[da:n] [ˈka:rləsɪz] [oʊn] [ka:rz] ? "
Don Carlos's own cars ? "
大学教师 卡洛斯的 自己的 汽车 ? "

谁会想到，这位美丽的小姐竟然是被唐·卡洛斯自己的一辆车秘密接走了呢？

" [soʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [da:n] [ˈka:rləsɪz] [ˈsɜ:rvənt] [ɑ:r; ər] [ɪn] [jʊr; jər] [peɪ] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmaɪrə] .
" So some of Don Carlos's servants are in your pay ? " exclaimed Myra .
" 所以 一些 的 大学教师 卡洛斯的 仆人 是 在 你的 支付 ? " 惊呼 米拉 :
"所以唐·卡洛斯的一些仆人是你的雇员？"米拉惊呼道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ɪn] [maɪ] [peɪ] , [swi:t] [ˈleɪdi] ,
" They are all in my pay , sweet lady ,
" 他们 是 全部 在 我的 支付 , 甜的 女士 ,
"这些都在我的工资里，亲爱的女士。"

[ænd; ɐnd] [ˈevri] [mæn] [noʊz] [aɪ ˈti:] [ɪz] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] [wɜ:rθ] [tu:; tə] [bɪˈtreɪ] [em ˈi:] ,
and every man knows it is as much as his life is worth to betray me ,
和 每一个 男人 知道 它 是 作为 很多 作为 他的 生活 是 值得 到 背叛 我 ,
每个男人都知道，背叛我就要付出生命的代价。

" [koʊdweɪloʊ] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [læf] .
" Cojuelo answered , with a triumphant laugh .
" 库朱埃洛 回答 , 和 一个 凯 笑 :
科胡埃洛得意地笑着回答道。

" [bʌt; bət] [wi:; wi] [weɪst] [taɪm] , [ænd; ɐnd] [mʌst; məst] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] , [rɪˈmoʊt] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [ɪz] ,
" But we waste time , and must not take the risk , remote as it is ,
" 但 我们 浪费 时间 , 和 必须 不是 拿 这 风险 , 偏僻的 作为 它 是 ,
[ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [si:n] .
of being seen .
的 存在 已见 :
“但是我们浪费时间，而且绝不能冒被发现的风险，即使这种风险很小。”

[let] [em ˈi:] [əˈsɪst] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [maʊnt] .
Let me assist you to mount .
让 我 协助 你 到 山 :
让我来帮你安装。

" [hi:; hi] [pɪkt] [ˈmaɪrə] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ænd; ɐnd] [swʌŋ] [hɜ:r; hər] [ʌp] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [əˈpærənt] [ˈefərt]
" He picked Myra up in his arms and swung her up without any apparent effort
" 他 挑选 米拉 向上 在 他的 武器 和 摇摆 她 向上 没有 任何 明显 努力
[ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mju:l] [wɪt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [led] [ˈfɔ:rwəd] ,
on to the saddle of a mule which one of the men had led forward ,
在 到 这 鞍 的 一个 骡子 哪个 一 的 这 男人 有 引领 向前 ,
“他一把抱起米拉，毫不费力地把她放到前面一个男人牵着的骡子鞍上。”

[ˈmaʊntɪd] [əˈnʌðər] [mju:l] [hɪmˈself] , [ænd; ɐnd] [geɪv] [sʌm; səm] [ˈræpɪd] [ˈɔ:rdərz] .
mounted another mule himself , and gave some rapid orders .
安装 其他 骡子 他自己 , 和 给予 一些 迅速的 订单 :
他自己骑上另一头骡子，迅速下达了一些命令。

" [ˈfɑ:lʊʊ] [em ˈi:] [ænd; ɐnd] [raɪd] [ˈkerfəli] , [ˌsenjəˈrita] , [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] [sti:p] [ænd; ɐnd]
" Follow me and ride carefully , senorita , for there are some steep and
" 跟随 我 和 骑 小心 , 塞尼奥里塔 , 为了 那里 是 一些 陡 和
[deɪndʒərəs] [pædʒ] [tu:; tə] [nɪˈɡoʊʃɪət] ,
dangerous paths to negotiate ,
危险的 路径 到 谈判 ,
“小姐，请跟我来，小心骑行，因为前面有些路段陡峭危险。”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['maɪrə] .
" he called to Myra .
" 他 称为 到 米拉 .

他呼唤着米拉。

" [mən'doʊzə] [wɪl] [li:d] [jɔr; jər] [mju:l] [æt; ət] [ðə; ði] [moʊst] ['perələs] ['pleɪsɪz] .
" Mendoza will lead your mule at the most perilous places .
" 门多萨 将要 带领 你的 骡子 在 这 最多 危险的地方 .
"门多萨会带领你的骡子去最危险的地方。"

[avənza:r] !
Avanzar !
阿凡扎 ！

前进！

" [tu:; tə] ['eniwʌn] [les] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [rɪks] [ðæn; ðən] ['maɪrə] ,
" To anyone less accustomed to riding and to taking risks than Myra ,
" 到 任何人 较少的 习惯 到 骑术 和 到 采取 风险 比 米拉 ,
对于任何不如迈拉那样习惯骑马和冒险的人来说，

[ðæt] [naɪt] [raɪd] [θru:] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si'lerə] [mɔ:'reinə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
that night ride through the mountains of the Sierra Morena would have been a
那 夜晚 骑 通过 这 山脉 的 这 塞拉 莫雷纳 会 有 到过 一个
[blʌd] - ['kɜ:rdl] [ænd; ənd] [nɜ:rv] - ['ʃætərɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] .
blood - curdling and nerve - shattering experience .
血 - 凝固 和 神经 - 破碎 经验 .

那次夜间穿越塞拉莫雷纳山脉的骑行，将会是一次令人毛骨悚然、惊心动魄的经历。

[ɔ:f(ə)n] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [gaɪd] [hɜ:r; hər] [mju:l] [ə'lɔ:n] [ə; eɪ] [rʌf] [pæθ] ['berli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
Often she had to guide her mule along a rough path barely a couple of
经常 她 有 到 指导 她 骡子 沿着 一个 粗糙的 小路 仅仅 一个 夫妻 的
[ja:dz] [waɪd] ,
yards wide ,
码 宽的 ,

她经常需要牵着骡子沿着一条仅有几码宽的崎岖小路行走。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɪr] [dra:p] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fi:t] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] ,
with a sheer drop of hundreds of feet on one side ,
和 一个 透明 降低 的 数百 的 脚 在 一 边 ,
一侧是数百英尺的垂直落差，

[ə; eɪ] [pæθ] [wer] [ə; eɪ] ['stʌmb(ə)l] [ɔ:r] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [step] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wʊd]
a path where a stumble or a false step on the part of the animal would
一个 小路 在哪里 一个 绊倒 或者 一个 错误的 步 在 这 部分 的 这 动物 会
[hæv; həv] [ment] ['sɜ:rt(ə)n] [deθ] .
have meant certain death .
有 意思是 肯定 死亡 .

在这条路上，动物稍有不慎或走错一步，就必死无疑。

[jet] ['maɪrə] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] [fɪr] [naʊ] ,
Yet Myra was conscious of no sense of fear now ,
然而 米拉 曾是 有意识的 的 不 感觉 的 害怕 现在 ,
然而，米拉此刻却丝毫没有感到害怕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪndʒəz] ['oʊnli] [meɪd] [hɜ:r; hər] [pʌls] [bi:t] ['fæstər] [ænd; ənd] [stɜ:rd] [hɜ:r; hər] [blʌd] .
and the dangers only made her pulse beat faster and stirred her blood .
和 这 危险 仅有的 制成 她 脉冲 打 快点 和 搅拌 她 血 .
危险只会让她心跳加速，热血沸腾。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][noʊ][i:zi] [tæsk] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [mju:l] [ə'bi:ŋ] [pri'sɪpɪtəs] [pæðz] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ]
But it was no easy task riding a mule along precipitous paths and keeping
但 它 曾是 不 简单的 任务 骑术 一个 骡子 沿着 陡峭 路径 和 保持
[hɜ:r; hər] [si:t] [waɪl] ['slɪðəɪŋ] [daʊn] [sləʊps] ,
her seat while slithering down slopes ,
她 座位 尽管 滑行 向下 连续下坡 ,
但是, 骑着骡子沿着陡峭的小路行走, 并在滑下斜坡时保持坐姿, 绝非易事。

[klæd][æz; əz][fi:; fi] [wʌz; wəz][ɪn][ʼoʊnli][ə; eɪ] ['fɪlmi] ['i:vniŋ] [frɑ:k] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜ:r] [koʊt] ,
clad as she was in only a filmy evening frock and a fur coat ,
覆膜 作为 她 曾是 在 仅有的 一个 电影 晚上 连衣裙 和 一个 毛皮 外套 ,
她当时只穿着一件薄纱晚礼服和一件皮草大衣。

[ænd; ənd][fi:; fi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ʼprəʊtest][æt; ət][ləst] :
and she cried out in protest at last :
和 她 哭 出去 在 反对 在 最后的 :
她最终大声抗议起来:

" [haʊ] [mʌt] ['fɜ:rðər] , [se'njɔ:] [koʊdweɪloʊ] ?
" **How much further , Senor Cojuelo ?**
" 如何 很多 更远 , 传感器 库朱埃洛 ?
“还有多远, 科胡埃洛先生? ”

[aɪ] ['kænɔ:t] [sɪt] [ðɪs] [ʌn'geɪnli] [bru:t] [mʌt] [bɜ:ŋgər][ɪn] [ði:z] [kloʊðz] . "
I cannot sit this ungainly brute much longer in these clothes ."
我 不能 坐 这 笨拙的 蛮力 很多 更长 在 这些 衣服 . "
我实在无法让这身笨拙的衣服再穿下去了。

" ['kɜ:ɪdʒ] , [swɪ:t] ['leɪdi] , [wi:; wi][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ][ʼlɪt(ə)] ['fɜ:rðər] [tu:; tə][goʊ] ,
" **Courage , sweet lady , we have but a little further to go ,**
" 勇气 , 甜的 女士 , 我们 有 但 一个 小的 更远 到 去 ,
“鼓起勇气, 亲爱的女士, 我们离目的地只剩一小段路了。”

" [koʊdweɪloʊ] [kɔ:ld] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʼoʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" **Cojuelo called back to her over his shoulder .**
" 库朱埃洛 称为 后退 到 她 超过 他的 肩膀 .
科胡埃洛回头朝她喊道。

[hi:; hi] [spoʊk] ['tru:li] .
He spoke truly .
他 辐 真的 .
他说的都是实话。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] ['hɔ:ltɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] , [pɪtʃ] - [dɑ:rk] [rə'vi:n] ,
A few minutes later the party halted in a narrow , pitch - dark ravine ,
一个 很少 分钟 之后 这 派对 停止 在 一个 狭窄的 , 沥青 - 黑暗的 峡谷 ,
几分钟后, 一行人停在了一个狭窄、漆黑的峡谷里。

[ænd; ənd][ʼmaɪrə][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [mju:l] .
and Myra was lifted from her mule .
和 米拉 曾是 抬起 从 她 骡子 .
米拉被从骡子上抱了下来。

" [teɪk] [maɪ][ɑ:rm] , [senjə'ɪrɪtə] , [lest] [ju:; jʊ] ['stʌmb(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] ,
" **Take my arm , senorita , lest you stumble in the darkness on the rough ground ,**
" 拿 我的 手臂 , 塞尼奥里塔 , 免得 你 绊倒 在 这 黑暗 在 这 粗糙的 地面 ,
“小姐, 挽着我的胳膊, 免得你在黑暗中崎岖的地面上绊倒。”

" [sed] [ðə; ði] ['mʌfld] [vɔɪs] [ʌv; əv] [el] [daɪ'æbloʊ, di:'æbloʊ][koʊdweɪloʊ] .
" **said the muffled voice of El Diablo Cojuelo .**
" 说 这 闷音 嗓音 的 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 .
“埃尔迪亚布罗·科胡埃洛低沉的声音说道。

" [ðə; ði] ['entrəns] [tu;; tə][maɪ] ['maʊnt(ə)n] ['ri;'eri][ɪz] ['hæroʊ] [ænd; ənd] [ʌn,pri:pə'zesɪŋ] ,
" The entrance to my mountain eyrie is narrow and unprepossessing ,
" 这 入口 到 我的 山 鹰巢 是 狭窄的 和 不讨人喜欢 ,
" "我山间居所的入口狭窄而不起眼。"

[bʌt; bət][aɪ] ['prɔ:mɪs] [ju;; jʊ] [ðæt] [ju;; jʊ][æɪ; əɪ][faɪnd] ['kʌmfərt] [wɪ'ðɪn] .
but I promise you that you shall find comfort within .
但 我 承诺 你 那 你 将 寻找 舒适 之内 .
但我向你保证，你会在内心找到慰藉。

" [hi;; hi] [prest] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [tɔ:rtʃ] [æz; əz][hi;; hi] [spəʊk] ,
" He pressed the switch of an electric torch as he spoke ,
" 他 按下 这 转变 的 一个 电的 火炬 作为 他 辐 ,
" "他一边说话一边按下手电筒的开关，

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] ['maɪrə][ʻoʊvər] ['rɔ:ki] [graʊnd] [tu;; tə] [wʌt] [si:md] [ə; eɪ] [mɪr] [kleft] [ɪn][ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv]
and guided Myra over rocky ground to what seemed a mere cleft in a wall of
和 引导 米拉 超过 岩石 地面 到 什么 似乎 一个 仅仅 裂 在 一个 墙 的
[rɔ:k] .
rock .
岩石 .
然后引导米拉走过崎岖的地面，来到看似只是岩壁上的一道裂缝处。

" [ju;; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðɪs] ['entrəns] [tu;; tə][maɪ] [ler] [ɪz][ʻoʊnli] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv]
" You will notice that this entrance to my lair is only wide enough to allow of
" 你 将要 注意 那 这 入口 到 我的 巢穴 是 仅有的 宽的 足够的 到 允许 的
[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʻpɜ:rs(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
the passage of one person at a time ,
这 通道 的 一 人 在 一个 时间 ,
你会注意到，我巢穴的这个入口一次只能容纳一个人通过。

" [hi;; hi] [rɪ'zju:md] .
" he resumed .
" 他 恢复 .

他继续说道。

" [hɪr] [ə; eɪ][ʻhændfʊl][ʌv; əv] [men] [kʊd; kəd][dɪ'faɪ][æn; ən] [ʻɑ:rmɪ] [kɔ:r] ,
" Here a handful of men could defy an Army Corps ,
" 这里 一个 少数 的 男人 可以 违抗 一个 军队 兵团 ,
" "在这里，少数几个人就能对抗一个陆军军团，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ʻʌðər] [mi:nz] [ʌv; əv] ['entri] — [ænd; ənd] [ʻʌðər] [weɪz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
and there are other means of entry — and other ways of escape .
和 那里 是 其他 方法 的 入口 — 和 其他 方式 的 逃脱 .
还有其他进入途径，以及其他逃脱途径。

[aɪ] [gɪv] [ju;; jʊ] ['welkəm] , [swi:t] ['leɪdɪ] , [tu;; tə][ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] [ʌv; əv] [el] [ˌdaɪ'æbloʊ ,di:'æbloʊ][kɔʊdweɪloʊ] .
I give you welcome , sweet lady , to the fortress of El Diablo Cojuelo .
我 给 你 欢迎 , 甜的 女士 , 到 这 堡垒 的 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 .
欢迎您，甜美的女士，来到恶魔科胡埃洛堡垒。

" ['maɪrə] , [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sen'seɪ](ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][fæn'tæstɪk]
" Myra , again with the sensation that the whole affair was a sort of fantastic
" 米拉 , 再次 和 这 感觉 那 这 所有的 事务 曾是 一个 种类 的 极好的
[dri:m] ,
dream ,
梦 ,
" "米拉再次感觉整件事就像一场奇妙的梦，

[skwi:zd] [θru:] [ðə; ði] [kleft] [r'vi:ld] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tɔ:rtʃ] , [əd'vænst] [tu:]
squeezed through the cleft revealed by the light of the electric torch , advanced two
挤压 通过 这 裂 揭晓 经过 这 光 的 这 电 的 火炬 , 先进的 二
[ɔ:r] [θri:] [ja:dz] ,
or three yards ,
或者 三 码 ,

他从电手电筒光线照出的缝隙中挤了出来，向前走了两三码。

[pæst] [θru:] [ə'nʌðər] [kleft] [æt; ət] [raɪt] - [ʔæŋɡlz] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] [æt; ət]
passed through another cleft at right - angles to the first , and stopped at
通过了 通过 其他 裂 在 正确的 - 角度 到 这 第一的 , 和 停止 在
- ['bɪdɪŋ] .
Cojuelo's bidding .
- 投标 .

它穿过与第一个裂缝成直角的另一个裂缝，并按照科胡埃洛的吩咐停了下来。

" [ju:; jʊ] [pər'si:v] , [senjə'ɹɪtə] , [ðæt] [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ded] [end] , " [sed]
" You perceive , senorita , that we seem to have come to a dead end , " said
" 你 感知 , 塞尼奥里塔 , 那 我们 似乎 到 有 来 到 一个 死的 结尾 , " 说
[ðə; ði]['bændɪt] ,
the bandit ,
这 土匪 ,

“小姐，您也看出来了，我们似乎走到了死路一条，”强盗说道。

[ˈflæʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ə'baʊt] .
flashing the light about .
闪烁 这 光 关于 .

四处闪灯。

" [wʌt] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈsɑ:lɪd] [wɔ:l] [ʌv; əv] [rɑ:k] [kən'frʌnts] [ju: 'es] .
" What appears to be a solid wall of rock confronts us .
" 什么 出现 到 是 一个 坚硬的 墙 的 岩石 面对 我们 :
“我们面前仿佛是一堵坚实的岩墙。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ʔæktʃuəli] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋli] - [kən'traɪvd] [dɔ:r] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈentrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [keɪvz]
It is actually a cunningly - contrived door giving entrance to a series of caves
它 是 实际上 一个 狡猾地 - 人为的 门 给予 入口 到 一个 系列 的 洞穴
[wɪtʃ] [ˈneɪtʃər] [mʌst; məst] [ˈfɔ:li] [hæv; həv] [kən'strʌktɪd] [fɔ:r; fər][maɪ][ju:z] .
which Nature must surely have constructed for my use .
哪个 自然 必须 一定 有 建造 为了 我的 使用 :

它实际上是一扇设计巧妙的门，通往一系列洞穴，这些洞穴一定是自然界专门为我建造的。

[ænd; ənd] [el] [dar'æbloʊ, di:'æbloʊ][koʊdweɪloʊ][hæz; həz] [ɪm'pru:vd] [ɑ:n] [ˈneɪtʃər] .
And El Diablo Cojuelo has improved on nature .
和 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 有 改进 在 自然 :

而 El Diablo Cojuelo 则超越了自然。

[hi:; hi][ɑ:'ki:] !
He aqui !
他 aqui !

他来了！

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [hi:; hi] [prest] [sʌm; səm] [ˈhɪd(ə)n] [sprɪŋ] [ɔ:r] [ˈlevər] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
" With his foot he pressed some hidden spring or lever on the ground ,
" 和 他的 脚 他 按下 一些 隐 春天 或者 杠杆 在 这 地面 ,
“他用脚踩下地面上某个隐藏的弹簧或杠杆，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mæsɪv] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] , ['rɪviːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] [ʌv; əv]['maɪrə]
and a massive door swung open , revealing to the astonished eyes of Myra
和 一个 大量的 门 摇摆 打开 , 揭示 到 这 惊讶 眼睛 的 米拉
[ə; eɪ][bɪɡ] ,
a big ,
一个 大的 ,
一扇巨大的门猛地打开, 米拉惊讶地看到一个巨大的.....

[ɪ'regjələrlɪ] - [[eɪpt] [ruːm] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hjuːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlɪd]
irregularly - shaped room that looked as if it had been hewn out of the solid
不规则地 - 形状 房间 那 看起来 作为 如果 它 有 到过 凿 出去 的 这 坚硬的
[rɑːk] ,
rock ,
岩石 ,
房间形状不规则, 看起来像是从坚硬的岩石中凿出来的一样。

[ə; eɪ] [ruːm] ['fɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] ['rʌfli] - [kən'strʌktɪd] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [se'tiː] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
a room furnished with roughly - constructed chairs and a settee on which there
一个 房间 提供 和 大致 - 建造 椅子 和 一个 沙发 在 哪个 那里
[wɜːr; wər] ['meni] ['kʊʃənz] ,
were many cushions ,
是 许多 靠垫 ,
房间里摆放着几把简陋的椅子和一张长椅, 长椅上放着许多靠垫。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [rʌgz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [flɔːr] .
and with many rugs on the rocky floor .
和 和 许多 地毯 在 这 岩石 地面 :
岩石地面上铺着许多地毯。
[moʊst] [ə'meɪzɪŋ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lek'trɪsəti] [ænd; ənd]
Most amazing feature of all , the place was lighted with electricity and
最多 惊人的 特征 的 全部 , 这 地方 曾是 照明 和 电 和

[wɔːmd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'lektɹɪk] ['reɪdiətər] .
warmed by an electric radiator .
温暖 经过 一个 电的 散热器 :
最令人惊讶的是, 这个地方是用电照明, 用电暖气取暖的。
" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][eɪ 'em] [ə'weɪk] [ænd; ənd][nɑːt] ['driːmɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['maɪrə] ,
" I suppose I am awake and not dreaming ! " exclaimed Myra ,
" 我 认为 我 是 醒 和 不是 做梦 ! " 惊呼 米拉 ,
“看来我不是在做梦, 而是醒着的!”米拉惊呼道。

['muːvɪŋ] ['fɔːrwəd][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .
moving forward and gazing round with wondering eyes .
移动 向前 和 凝视 圆形的 和 好奇 眼睛 :
向前走去, 用好奇的眼神环顾四周。
" [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ə'meɪzɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [dɑːn] ['kaːləs] .
" This is more amazing than the castle of Don Carlos .
" 这 是 更多的 惊人的 比 这 城堡 的 大学教师 卡洛斯 :
“这比唐·卡洛斯的城堡还要令人惊叹。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪɡənd] ? "
Are you a magician as well as a brigand ? "
是 你 一个 魔术师 作为 出色地 作为 一个 强盗 ? "
你既是魔术师又是强盗吗?
" [bəʊθ] , [ˌsenjə'ɹɪtə] , " [koʊdweɪlɒʊ] ['ænsər] , [æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['siːkrət] [dɔːr] ,
" Both , senorita , " Cojuelo answered , as he closed the secret door ,
" 两个都 , 塞尼奥里塔 , " 库朱埃洛 回答 , 作为 他 关闭 这 秘密 门 ,
“两个都有, 小姐,”科胡埃洛一边回答, 一边关上了秘密的门。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈmædʒɪk(ə)] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] , [ˈæftər][ɔ:l] .

" but there is nothing magical about it , after all .

" 但 那里 是 没有什么 神奇 关于 它 , 后 全部 .

“但说到底，它并没有什么神奇之处。”

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈmætər] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [laɪt] [plænt] [ˈsmʌŋɡld] [ʌp] [hɪr] [ɪn]

It was a simple matter to have an electric light plant smuggled up here in

它 曾是 一个 简单的 事情 到 有 一个 电的 光 植物 走私 向上 这里 在

[ˈsekʃnz] .

sections .

部分 .

将一台发电厂分部件走私到这里是一件轻而易举的事。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈi:kwəli] [ˈsɪmp(ə)] [ˈmætər] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [rʌŋz] [ænd; ənd] [ˈkuʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It was an equally simple matter to obtain rugs and cushions from the

它 曾是 一个 同样地 简单的 事情 到 获得 地毯 和 靠垫 从 这

[kæˈsti:ʊʊ, kæˈstɪlʊʊ][di:][ru:ˈi:z] ,

Castillo de Ruiz ,

卡斯蒂略 德 鲁伊斯 ,

从鲁伊斯城堡获得地毯和靠垫也同样简单。

[sɪns] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv] [dɑ:n] [ˈka:lʊs] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] , [ɑ:r; ər][ɪn][maɪ] [peɪ] .

since all the servants of Don Carlos , as I have told you , are in my pay .

自从 全部 这 仆人 的 大学教师 卡洛斯 , 作为 我 有 讲述 你 , 是 在 我的 支付 .

正如我之前告诉过你的，唐·卡洛斯的所有仆人都由我掌管。

" [hi:; hi] [stroʊd] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [bel] ,

" He strode forward to the table and touched a bell ,

" 他 大步走 向前 到 这 桌子 和 感动 一个 钟 ,

他大步走到桌前，摸了摸一个铃铛，

[ænd; ənd][ɔ:lmoʊst] [ɪˈmi:diətli] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ˈmʌŋki] - [laɪk] , [nʌt]

and almost immediately an ancient woman with a wrinkled monkey - like , nut

和 几乎 立即地 一个 古老的 女士 和 一个 皱 猴 - 喜欢 , 坚果

- [braʊn] [feɪs] , [tænd] [baɪ][wɪnd][ænd; ənd] [ˈweðər] ,

- brown face , tanned by wind and weather ,

- 棕色的 脸 , 晒黑的 经过 风 和 天气 ,

几乎就在同时，出现了一位面容苍老、布满皱纹、肤色呈棕褐色、被风吹日晒得黝黑的古妇人。

[əˈpɪrd] [θru:] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [kənˈsi:ld] [baɪ][ə; eɪ][ˈkɜ:rt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [wɔ:l] .

appeared through an opening concealed by a curtain in the further wall .

出现 通过 一个 开幕 暗 经过 一个 窗帘 在 这 更远 墙 .

透过远处墙上帘子遮挡的开口，他出现了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəsli] [ʌv; əv] [greɪt] [eɪdʒ] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈspɑ:rkliŋ]

She was obviously of great age , but her eyes were bright and sparkling

她 曾是 明显地 的 伟大的 年龄 , 但 她 眼睛 是 明亮的 和 闪闪发光

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,

with intelligence ,

和 智力 ,

她显然年纪很大了，但她的眼睛明亮闪烁着智慧的光芒。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈæktɪv] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈmu:vmənts] .

and she was active in her movements .

和 她 曾是 积极的 在 她 移动 .

她积极参与各项活动。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈmʌðər] [dəˈlɔ:rəs; dəˈlɔ:rɪs] , [hu:] [wɪl] [ətˈtend] [ju:; jʊ] , " [koʊdweɪlʊʊ] [ɪkˈspleɪnd] ,

" This is Mother Dolores , who will attend you , " Cojuelo explained ,

" 这 是 母亲 多洛雷斯 , who 将要 出席 你 , " 库朱埃洛 解释 ,

“这位是多洛雷斯修女，她将为您服务，”科胡埃洛解释道。

[ˈæftər] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [sʌm; səm] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [tʌŋ] .
after giving the woman some instructions in her native tongue .
后 给予 这 女士 一些 指示 在 她 本国的 舌头 .

在用该女子的母语向她交代了一些指示之后。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃmənts] [ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **She has a change of clothing and refreshments in readiness for you** .
" 她 有 一个 改变 的 衣服 和 茶点 在 准备就绪 为了 你 .
“她已为您准备好换洗的衣服和茶点。”

[aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][ɪn][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [waɪl] [aɪ] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði][dɪˈspoʊz(ə)] [ʌv; əv][maɪ] [ˈʌðər]
I will leave you in her charge while I attend to the disposal of my other
我 将要 离开 你 在 她 收费 尽管 我 出席 到 这 处理 的 我的 其他
[ˈkæptɪvz] .
captives .
俘虏 .

我会把你托付给她，自己去处理其他俘虏。

" [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [θruː] [ðə; ði] [ˈæpərtʃər] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] ,
" **He disappeared through the aperture in the wall , and Mother Dolores** ,
" 他 消失 通过 这 光圈 在 这 墙 , 和 母亲 多洛雷斯 ,
[ˈæftər] [ɪnˈspektɪŋ] [ˈmaɪrə] [əˈpreɪzɪŋli] [ænd; ənd] [ədˈmaɪərɪŋli] ,
after inspecting Myra appraisingly and admiringly ,
后 检查 米拉 评估地 和 钦佩地 ,
“他从墙上的洞口消失了，多洛雷斯修女在仔细打量了米拉一番，带着欣赏的神情后，

[ˈɡæbəlɪŋ] [əˈwei] [ɪn] [ˈspæniʃ] [ˈɪdɪoʊmə] [ˈmiːnwaɪl] ,
gabbling away in Spanish idioma meanwhile ,
喋喋不休 离开 在 西班牙语 语言 同时 ,
与此同时，他用西班牙语喋喋不休。

[ˈɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [ˈprɪz(ə)nər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər] .
indicated to the fair prisoner that she wished her to accompany her .
表明的 到 这 公平的 囚犯 那 她 希望 她 到 陪伴 她 .
她向那位美丽的囚犯表示，她希望她能陪同自己。

[ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ə; eɪ][ˈregjələr] [meɪz] [ʌv; əv] [ˈkrʊkɪd] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,
She led the way through a regular maze of crooked passages ,
她 引领 这 方式 通过 一个 常规的 迷宫 的 歪 段落 ,
她领着我们穿过错综复杂的曲折通道，

[ænd; ənd][ˈmaɪrə] [sɔː] [ðæt] - [ˈmaʊnt(ə)n] [ləɹ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfriːk] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
and Myra saw that Cojuelo's mountain lair was a strange freak of nature ,
和 米拉 锯 那 - 山 巢穴 曾是 一个 奇怪的 怪物 的 自然 ,
米拉发现科胡埃洛的山间巢穴是一个奇特的自然怪兽。

[ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][vɑːˈkæniɪk] [ʌpˈhiːv(ə)] [ɔːr][æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] [ɪn][sʌm; səm][ˌpriːhɪˈstɔːrɪk]
probably the result of a volcanic upheaval or an earthquake in some prehistoric
大概 这 结果 的 一个 火山 动荡 或者 一个 地震 在 一些 史前
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .
可能是史前时期火山爆发或地震造成的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [keɪvz] [kəˈhektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪʃərz] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˈregjələr]
It was a series of caves connected with fissures , a sort of irregular
它 曾是 一个 系列 的 洞穴 连接 和 裂缝 , 一个 种类 的 不规则的
[ˈhʌnɪkoʊm] [ʌv; əv] [rɑːk] .
honeycomb of rock .
蜂窝 的 岩石 .
这是一系列由裂缝连接的洞穴，就像不规则的蜂窝状岩石结构。

" - — [dɔːrmiːtɔːriːoʊ] ,
" **Apartiamento** — **dormitorio** ,
" - — 宿舍 ,

"Apartiamento—dormitorio,

" [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli][wɜːrdz][ˈmaɪrə] [ˌʌndərˈstɒd] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs][let] [luːs] [æz; əz]
" **were** **the** **only** **words** **Myra** **understood** **of** **the** **flood** **Dolores** **let** **loose** **as**
" 是 这 仅有的 字 米拉 理解 的 这 洪水 多洛雷斯 让 松动的 作为
[ʃiː; ʃi] [ʌˈθəd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] - [ruːmz; rʊmz] ,
she **ushered** **her** **into** **one** **of** **the** **cave** - **rooms** ,
她 引导 她 进入 一 的 这 洞穴 - 房间 ,

“这是米拉唯一能听懂的话语，用来形容多洛雷斯把她领进其中一个洞穴房间时释放出的滔滔洪流。”

[ænd; ænd][baɪ] [ˈpæntəmaɪm] [ˈɪndɪkətɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪt] [ˈmaɪrə][tuː; tə] [ʌnˈdres] .
and **by** **pantomime** **indicated** **that** **she** **wished** **Myra** **to** **undress** .
和 经过 哑剧 表明的 那 她 希望 米拉 到 脱衣服 .

她用肢体语言表示希望米拉脱衣服。

[ðə; ði] [ˈrɑːki] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] - [ˈbedruːm; ˈbedrʊm][wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n] [brˈniːθ] [ˈhæŋɡɪŋz] [ʌv; əv]
The **rocky** **walls** **of** **the** **cave** - **bedroom** **were** **hidden** **beneath** **hangings** **of**
这 岩石 墙壁 的 这 洞穴 - 卧室 是 隐 下面 绞刑 的
[mwaːrˈmɔɪər][sɪlk] ,
moire **silk** ,
莫尔条纹 丝绸 ,

洞穴卧室的岩石墙壁被波纹丝绸帷幔遮盖着。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ˈθɪkli] [ˈkɑːrpətɪd] ,
the **floor** **was** **thickly** **carpeted** ,
这 地面 曾是 浓密 铺地毯的 ,

地板上铺着厚厚的地毯。

[ænd; ænd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊk] [ˈbedsted] [ænd; ænd][sʌm; səm] [smɔːl]
and **the** **place** **was** **equipped** **with** **an** **oak** **bedstead** **and** **some** **small**
和 这 地方 曾是 配备 和 一个 橡木 床架 和 一些 小的
[piːsɪz] [ʌv; əv] [ˈrʌfli] - [kənˈstrʌktɪd] [ˈfɜːrniʃər] .
pieces **of** **roughly** - **constructed** **furniture** .
件 的 大致 - 建造 家具 .

房间里摆放着一张橡木床架和一些简陋的小家具。

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [ˈmaɪrə][gæsp][ɪn] [əˈmeɪzmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [oʊn] [sɪlk] [ˈdresɪŋ] -
But **what** **made** **Myra** **gasp** **in** **amazement** **was** **to** **see** **her** **own** **silk** **dressing** -
但 什么 制成 米拉 喘气 在 惊愕 曾是 到 看 她 自己的 丝绸 敷料 -
[gaʊn] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈnaɪti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrɪn][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] [ˈlaɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaɪdərdaʊn]
gown **and** **the** **nightie** **she** **had** **worn** **the** **night** **before** **lying** **on** **the** **eiderdown**
袍 和 这 睡衣 她 有 磨损 这 夜晚 前 说谎 在 这 羽绒被
[ˈbedspred] ,
bedspread ,
床罩 ,

但令米拉惊讶得倒吸一口凉气的是，她看到自己的丝绸睡袍和前一天晚上穿的睡衣都躺在羽绒被床上。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈɡɑːrmənts] , [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] [stʊd] [hɜːr; hər]
together **with** **other** **garments** , **while** **on** **the** **primitive** **dressing** - **table** **stood** **her**
一起 和 其他 服装 , 尽管 在 这 原始 敷料 - 桌子 站立 她
[ˈdresɪŋ] - [keɪs] .
dressing - **case** .
敷料 - 案件 .

以及其他衣物，而她的梳妆箱则放在简陋的梳妆台上。

" [ɪnˈkredəb(ə)l] !
" **Incredible** !
" 极好的 !

“极好的！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn][maɪ][bed] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]
" These things were in my bed - room at the
" 这些 事物 是 在 我的 床 - 房间 在 这

“这些东西当时都放在我的卧室里.....”

[kæ'stiːoʊ, kə'stɪloʊ][diː][ruː'iːz][ˈoʊnli][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [ə'ɡoʊ] ! " Castillo de Ruiz only an hour or two ago ! "
卡斯蒂略 德 鲁伊斯 仅有的 一个 小时 或者 二 前 ！ "

就在一两个小时前，卡斯蒂略·德·鲁伊斯还在那里！

" [es 'aɪ] , [es 'aɪ] , [senjə'ɹɪtə] , [el] [kæ'stiːoʊ, kə'stɪloʊ][diː][ruː'iːz] , " [sed] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] ,
" Si , si , senorita , El Castillo de Ruiz , " said Dolores ,
" 硅 , 是 , 塞尼奥里塔 , 埃尔 卡斯蒂略 德 鲁伊斯 , " 说 多洛雷斯 ,

“是，是，小姐，埃尔卡斯蒂略德鲁伊斯，”多洛丽丝说，

[ˈnɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['tuːθləs] [ɡʌmz] [ɪn][ə; eɪ][grɪn] .
nodding her head and showing her toothless gums in a grin .
点头 她 头 和 显示 她 无牙 牙龈 在 一个 咧嘴笑 .

她点点头，咧嘴一笑，露出了没有牙齿的牙龈。

" [ˌmaːrəvi'losoʊ] !
" Maravilloso !
" 奇迹 ！

“太棒了！ ”

[ˈiːtrə] [vez] [el][b'weɪnoʊ][ˈmaɪstroʊ][koʊdweɪloʊ] . " Etra vez el bueno maestro Cojuelo . "
埃特拉 vez el 布埃诺 大师 库朱埃洛 . "

Etra vez el bueno maestro Cojuelo.”

" [koʊdweɪloʊ] [ˈboʊstɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] [dɑːn] ['kaːləs] [ɑːr; ər][ɪn][hɪz; ɪz] [peɪ] ,
" Cojuelo boasted that all the servants of Don Carlos are in his pay ,
" 库朱埃洛 吹嘘 那 全部 这 仆人的 大学教师 卡洛斯 是 在 他的 支付 ,

科胡埃洛吹嘘说，唐·卡洛斯的所有仆人都受他雇佣。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] , " [θɔːt] ['maɪrə] .
and it must be true , " thought Myra .
和 它 必须 是 真的 , " 想法 米拉 .

“这一定是真的，”米拉心想。

" [ðiːz] [θɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][maɪ] [ruːm] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][reɪd] ,
" These things must have been taken from my room before the raid ,
" 这些 事物 必须 有 到过 已采取 从 我的 房间 前 这 袭击 ,

“这些东西肯定是在突袭之前从我的房间里拿走的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ˈprɔːbəbli] [nuː] [el] [dɑː'æbloʊ, diː'æbloʊ][koʊdweɪloʊ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə]
and the servants probably knew El Diablo Cojuelo was going to
和 这 仆人 大概 知道 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 曾是 去 到

[ˈkɪdnæp][em 'iː]
kidnap me
绑架 我

仆人们可能早就知道“恶魔科胡埃洛”要绑架我.....

[ˈʃʊrli] [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [teɪks] [saɪt] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊr]
Surely I have nothing to fear from a man who takes such trouble to ensure
一定 我 有 没有什么 到 害怕 从 一个 男人 WHO 需要 这样的 麻烦 到 确保
[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ?
that I shall be comfortable ?
那 我 将 是 舒服的 ?
一个如此费心思确保我生活舒适的男人，我有什么好怕的呢？

[ænd; ənd] [jet] ...
And yet ...
和 然而 ...

然而.....
" [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] [ˈskʌfəld] [aʊt] , [sti] [ˈgæbəliŋ] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəbli] [ɪn] [ˈspæni] ,
" **Dolores scuffled out , still gabbling unintelligibly in Spanish ,**
" 多洛雷斯 混战 出去 , 仍然 喋喋不休 难以理解 在 西班牙语 ,
多洛雷斯跌跌撞撞地走了出去，嘴里还含糊不清地用西班牙语说着什么。

[bʌt; bət] [ˌriːəˈpiəd] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv][hɑːt][ˈwɔːtər] .
but reappeared almost at once with a jug of hot water .
但 再次出现 几乎 在 一次 和 一个 水壶 的 热的 水 .
但几乎立刻就拿着一壶热水出现了。

[ʃiː; ʃi] [stəd] [ˈwɒtɪŋ] [ˈmaɪrə][wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti][ænd; ənd][ædməˈreɪ](ə)n][æz; əz][hɜːr; hər] [fer]
She stood watching Myra with mingled curiosity and admiration as her fair
她 站立 观看 米拉 和 混合 好奇心 和 钦佩 作为 她 公平的
[tʃɑːrdʒ] [wɔːt] [ˈæftər] [ˈliːʒərli] [ˌʌnˈdresɪŋ] ,
charge washed after leisurely undressing ,
收费 洗过 后 悠闲 脱衣服 ,
她站在那里，怀着好奇和钦佩交织的心情看着米拉，她那美丽的女儿悠闲地脱下衣服后正在洗澡。

[ðen] [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [ʃiːk] [naɪt] - [dres] [ænd; ənd] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɪlmi] ,
then put on her chic night - dress and dressing - gown , and a filmy ,
然后 放 在 她 时尚 夜晚 - 裙子 和 敷料 - 袍 , 和 一个 电影 ,
[əˈtræktɪv] [ˈbuːdwɑːr][kæp] .
attractive boudoir cap .
吸引人的 闺房 帽 .
然后她穿上别致的睡衣和晨衣，戴上一顶轻盈迷人的闺房帽。

" [seˈnjɔː] [koʊdweɪlʊʊ] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [rɪˈfreʃmənts] , " [sed] [ˈmaɪrə] , [ˈhoʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
" **Senor Cojuelo said something about refreshments , " said Myra , hoping she would**
" 传感器 库朱埃洛 说 某物 关于 茶点 , " 说 米拉 , 希望 她 会
[meɪk] [ˈmʌðər] [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] [ˌʌndərˈstænd] ,
make Mother Dolores understand ,
制作 母亲 多洛雷斯 理解 ,
“科胡埃洛先生说了些关于茶点的事，”米拉说道，希望多洛雷斯修女能听懂。

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæni] [wɜːrdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] .
and trying to remember some of the Spanish words she had learned .
和 尝试 到 记住 一些 的 这 西班牙语 字 她 有 学习 .
她努力回忆着自己学过的一些西班牙语单词。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] — [kæˈfeɪ] — [ɔːr][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv][ˈviːnoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
" **I should like a cup of coffee — cafe — or a glass of vino , and a**
" 我 应该 喜欢 一个 杯子 的 咖啡 — 咖啡店 — 或者 一个 玻璃 的 葡萄酒 , 和 一个
[ˈsɪɡəret] — [sɪɡəˈrɪloʊ] .
cigarette — cigarillo .
卷烟 — 雪茄烟 .
“我想要一杯咖啡——或者一杯葡萄酒，还有一支雪茄——雪茄烟。”

[en'tendər] ？ "

Entender ？ "

恩特伦德 ？ "

恩特德？

" [es 'aɪ] , [es 'aɪ] , [senjə'rita] , " ['ænsər] [də'bi:rəs; də'bi:ris] .

" **Si , si , senorita , " answered Dolores .**

" 硅 , 是 , 塞尼奥里塔 , " 回答 多洛雷斯 .

“是，是，小姐，”多洛丽丝回答道。

" [kæ'feɪ] , [vi:nou] , - , [sigə'ri:lou] , [tu:'du:]['pra:ntou] .

" **Cafe , vino , aguardiene , cigarillo , Todo pronto .**

" 咖啡店 , 葡萄酒 , - , 雪茄烟 , 待办事项 普朗托 .

“咖啡、葡萄酒、阿瓜丁、小雪茄、Todo pronto。

" [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [meɪd] ['sɪgnəlz] [tu:; tə] ['maɪrə] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪft] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə]

" **She opened the door and made signals to Myra that she wished her to**

" 她 打开 这 门 和 制成 信号 到 米拉 那 她 希望 她 到

[rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [ə'pɑ:rtmənt] ,

return with her to the outer apartment ,

返回 和 她 到 这 外 公寓 ,

她打开门，向米拉示意，希望她跟她一起回到外面的公寓。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['letɪŋ] [lu:s] [ə'hʌðər] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv][wɜ:rdz] .

at the same time letting loose another torrent of words .

在 这 相同的 时间 出租 松动的 其他 激流 的 字 .

与此同时，他又滔滔不绝地说了一大堆话。

" [pər'hæps] [mi:lz] [ɪn][bed] - [ru:mz; rʊmz][ɑ:r; ər] [tʃɑ:rdʒd] ['ekstrə] !

" **Perhaps meals in bed - rooms are charged extra !**

" 也许 餐 在 床 - 房间 是 带电 额外的 !

“或许在客房内用餐需要额外收费！ ”

" ['maɪrə] [rɪ'mɑ:kt] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] .

" **Myra remarked , and laughed at the idea .**

" 米拉 评论 , 和 笑了 在 这 主意 .

“米拉评论道，然后笑着说起这个想法。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][nou][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv]['æktʃuəl] [fɪr] ,

She was conscious of no sensation of actual fear ,

她 曾是 有意识的 的 不 感觉 的 实际的 害怕 ,

她并没有感觉到任何真正的恐惧感。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [æprɪ'hensɪv] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [el] [daɪ'æbloʊ , di:'æbloʊ]

but she was curious and apprehensive as to how El Diablo

但 她 曾是 好奇的 和 忧虑 作为 到 如何 埃尔 暗黑破坏神

[koʊdweɪlou] [wʊd] [bi'heɪv] ,

Cojuelo would behave ,

库朱埃洛 会 表现 ,

但她既好奇又担忧“El Diablo Cojuelo”会如何行事。

[rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz][repju'teɪ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɪnt] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]

remembering his reputation and his hint that he might fall in love with her

记住 他的 名声 和 他的 暗示 那 他 可能 落下 在 爱 和 她

[ænd; ənd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [sə'rendər] [hɜ:r; həɹ][nou] ['mætər] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði]['rænsəm] [ɔ:fərd] .

and refuse to surrender her no matter how great the ransom offered .

和 拒绝 到 投降 她 不 事情 如何 伟大的 这 赎金 提供 .

他还记得自己的名声，以及他曾暗示过可能会爱上她，无论赎金多么丰厚，他都不会放人。

[sti:l] ['smɑɪlɪŋ] ,

Still smiling ,

仍然 微笑 ,

脸上依然带着微笑，

[ˈmaɪrə][slɪd][hɜːr; hər] [ber] [fi:t] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈbedru:m; ˈbedrəm] [ˈslɪpərz] [ænd; ənd] [əˈkɒmpənid]
Myra slid her bare feet into her bedroom slippers and accompanied
米拉 滑行 她 裸 脚 进入 她 卧室 拖鞋 和 伴随
[ˈmʌðər] [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ʌ; əv] [ˈkrʊkɪd] ,
Mother Dolores back through the maze of crooked ,
母亲 多洛雷斯 后退 通过 这 迷宫 的 歪 ,
米拉把光着的脚套进卧室拖鞋里，陪着多洛雷斯修女穿过曲折迷宫般的小路，

[ˈrɑːki] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtər] [əˈpɑːrtmənt] .
rocky passages to the outer apartment .
岩石 段落 到 这 外 公寓 .
通往外侧公寓的崎岖小路。

" [ˈkʌmər] [iː] [ˈhiːbɜː] [iː][fˈjuːmə:tʃ] , [ˌsenjəˈrɪtə] , " [sed] [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] ,
" **Comer e heber e fumar , senorita , said Dolores** ,
" 科默 e 希伯 e 烟熏 , 塞尼奥里塔 , " 说 多洛雷斯 ,
“来吧，女士，”多洛丽丝说，

[ˈɪndɪkertɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [set][ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [ˈhiːtər] .
indicating a tray set on a stool close by the electric heater .
表明 一个 托盘 放 在 一个 凳子 关闭 经过 这 电的 加热器 .
图中可以看到一个托盘放在电暖器附近的凳子上。

[ɑːn][ðə; ði] [treɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈstiːmɪŋ] [dʒʌg][ʌ; əv] [ˈkɔːfi] , [ə; eɪ][ˈflægən][ʌ; əv] [ˈkoʊnjæk] , [ə; eɪ] [pleɪt]
On the tray stood a steaming jug of coffee , a flagon of cognac , a plate
在 这 托盘 站立 一个 蒸煮 水壶 的 咖啡 , 一个 酒壶 的 科涅克白兰地 , 一个 盘子
[ʌ; əv] [ˈbɪskɪts] ,
of biscuits ,
的 饼干 ,
托盘上放着一壶热气腾腾的咖啡、一瓶白兰地和一盘饼干。

[ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd] [ˈsɔːsər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈsɪɡəret] - [bɑːks] .
a cup and saucer , and a silver cigarette - box .
一个 杯子 和 碟子 , 和 一个 银 卷烟 - 盒子 .
一个杯子和碟子，以及一个银质香烟盒。

" [mɔːr] [ˈmædʒɪk] !
" **More magic !**
" 更多的 魔法 !
“更多魔法！”

" [ˈkɑːmentəd] [ˈmaɪrə] ,
" **commented Myra** ,
" 评论 米拉 ,
“米拉评论道，

[æz; əz][dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs][set][ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌ; əv]
as Dolores set a chair for her and poured out a glass of
作为 多洛雷斯 放 一个 椅子 为了 她 和 倾倒 出去 一个 玻璃 的
[ˈkoʊnjæk] [wɪtʃ] [fiː; ji] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][ˈmaɪrə] [ˈdrɪŋkɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
cognac which she insisted upon Myra drinking at once .
科涅克白兰地 哪个 她 坚持 之上 米拉 喝 在 一次 .
多洛雷斯为她摆好椅子，倒了一杯白兰地，坚持要米拉立刻喝下去。

[ðen] [fiː; ji] [pɔːd] [aʊt] [ˈkɔːfi] , [ˈɡæblɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] " [bˈweɪnoʊ][ˈmaɪstroʊ] , " [ænd; ənd]
Then she poured out coffee , gabbled something about the " bueno maestro , " and
然后 她 倾倒 出去 咖啡 , 喋喋不休 某物 关于 这 " 布埃诺 大师 , " 和
[wɪðˈdruː] .
withdrew .
退出 .
然后她倒了杯咖啡，胡言乱语地说了些关于“好大师”的话，然后就离开了。

[left] [ə'loʊn] , [ˈmaɪrə] [sɪpt] [ðə; ði] [ˈfreɪgrənt] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
Left alone , Myra sipped the fragrant coffee and looked about her with interest .
左边 独自的 , 米拉 啜饮 这 香 咖啡 和 看起来 关于 她 和 兴趣 .

独自一人时, 米拉啜饮着香气扑鼻的咖啡, 饶有兴致地环顾四周。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈbri^əndɪdʒ] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] !
" This is certainly brigandage up to date !
" 这 是 当然 强盗行为 向上 到 日期 !

“这绝对是现代版的强盗行径! ”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] .
" she reflected .
" 她 反映 .

她沉思道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [mæn] [el] [ˌdaɪˈæbloʊ, ˌdiːˈæbloʊ] [koʊdweɪloʊ] [ɪz] ?
" I wonder what manner of man El Diablo Cojuelo is ?
" 我 想知道 什么 方式 的 男人 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 是 ?

“我想知道El Diablo Cojuelo究竟是怎样一个人? ”

" [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [bɪˈhaɪnd] [hɜːr; həɹ] [ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [ˈoʊvər]
" A minute or two later she heard a movement behind her and glanced over
[hɜːr; həɹ] [ˈʃoʊldər] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈmʌðər] [dəˈbːrəs; dəˈbːrɪs] ,
her shoulder expecting to see Mother Dolores ,
她 肩膀 期待 到 看 母亲 多洛雷斯 ,

“过了一两分钟, 她听到身后有动静, 回头一看, 以为会看到多洛雷斯修女。”

[bʌt; bət] [sɔː] [ɪnˈsted] [ðə; ði] [ˈhʊdɪd] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [el] [ˌdaɪˈæbloʊ, ˌdiːˈæbloʊ] [koʊdweɪloʊ] .
but saw instead the hooded figure of El Diablo Cojuelo .
但 锯 反而 这 连帽的 数字 的 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 .

但却看到了戴着兜帽的恶魔科胡埃洛的身影。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] , [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; həɹ] [ˈsɪlkən] [ˈdresɪŋ] - [ɡaʊn] [ˈkloʊzər] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd]
Instinctively , she drew her silken dressing - gown closer around her and started
本能地 , 她 画 她 丝 敷料 - 袍 更近 大约 她 和 开始
[tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [fiːt] .
to her feet .
到 她 脚 .

她本能地拉紧了丝绸睡袍, 站了起来。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsɔːri] [ɪf] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [juː; jʊ] , [ˌsenjəˈrɪtə] , " [sed] [koʊdweɪloʊ] .
" I am sorry if I startled you , senorita , " said Cojuelo .
" 我 是 对不起 如果 我 惊慌 你 , 塞尼奥里塔 , " 说 库朱埃洛 .

“如果我吓到您了, 我很抱歉, 小姐,”科胡埃洛说道。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [sərˈpraɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] . "
" It is a delightful surprise to find you like this . "
" 它 是 一个 愉快 惊喜 到 寻找 你 喜欢 这 . "

“看到你这样真是个令人惊喜的发现。”

" [dəˈbːrəs; dəˈbːrɪs] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈkɔːfi] ,
" Dolores seemed to be insisting that I must come here for my coffee ,
" 多洛雷斯 似乎 到 是 坚持 那 我 必须 来 这里 为了 我的 咖啡 ,
[ɪkˈspleɪnd] [ˈmaɪrə] ,
" explained Myra ,
" 解释 米拉 ,

“多洛雷斯似乎坚持要我来这里喝咖啡,”米拉解释说。

[rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; həɹ] [kəmˈpoʊzər] .
recovering her composure .
恢复中 她 镇定 .

她恢复了镇定。

" [aɪ] [ɪn'strʌktɪd] [ˈmɑːðreɪ][dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv]
" **I instructed Madre Dolores to ask you to do me the honour of**
" 我 指示 母亲 多洛雷斯 到 问 你 到 做 我 这 荣誉 的
[rɪˈtʃːrɪŋ] [hɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][rɪˈtaɪərd] ,
returning here to have a talk with me before you retired ,
返回 这里 到 有 一个 讲话 和 我 前 你 退休 ,
“我已指示多洛雷斯修女请您在退休前抽空回来和我谈谈，这是我的荣幸。”

[ˌsenjəˈrɪtə] , [fəˈgetɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [mʌtʃ] [ˈspæɪŋ] , " [rɪˈspɒndɪd] [koʊdweɪloʊ] .
senorita , forgetting that you do not understand much Spanish , " responded Cojuelo .
塞尼奥里塔 , 遗忘 那 你 做 不是 理解 很多 西班牙语 , " 回应 库朱埃洛 .
“小姐，别忘了你不太懂西班牙语，”科胡埃洛回答道。

" [aɪ] [ˈhɑːrdli] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ɪn][neɡləˈzeɪ] .
" **I hardly hoped to find you in neglige .**
" 我 几乎 希望 到 寻找 你 在 睡衣 .
“我真没想到会看到你穿着睡衣。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [tuː; tə] [ˈrævɪʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈeni] [mæn] , [swiːt] [ˈleɪdi] . "
You are a vision of beauty to ravish the heart of any man , sweet lady . "
你 是 一个 想象 的 美丽 到 掠夺 这 心 的 任何 男人 , 甜的 女士 . "
你的美貌足以令任何男人倾倒，甜美的女士。

" [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] , [seˈnjɔː] , " [sed] [ˈmaɪrə][ˈkoʊldli] .
" **Thanks for the compliment , senior , " said Myra coldly .**
" 谢谢 为了 这 赞扬 , 传感器 , " 说 米拉 冷冷地 .
“谢谢您的赞美，先生。”米拉冷冷地说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ʌndərˈstʊd] [juː; jʊ] [wɪft] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv]
" **If I had understood you wished to talk to me , I should not have**
" 如果 我 有 理解 你 希望 到 讲话 到 我 , 我 应该 不是 有
[prɪˈperd] [tuː; tə][rɪˈtaɪər] .
prepared to retire .
准备 到 退休 .
“如果我当时以为你想和我谈谈，我就不会准备退休了。”

[ˈʃʊrli] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [wɪl] [kiːp] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
Surely anything you have to say will keep until to - tomorrow .
一定 任何事物 你 有 到 说 将要 保持 直到 到 - 明天 .
当然，你所说的一切都会保留到明天。

[ˈmiːnwaɪl] , [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] . "
Meanwhile , I shall be thankful for a cigarette . "
同时 , 我 将 是 感恩 为了 一个 卷烟 . "
与此同时，我倒要感谢能抽上一支烟。

" [ˈpɑːrd(ə)n] ! " [ɪkˈskleɪmd] [koʊdweɪloʊ] , [ˈtʃːrɪŋ] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈsɪlvər] [ˈsɪɡəret] - [bɑːks]
" **Pardon ! " exclaimed Cojuelo , turning quickly to pick up the silver cigarette - box**
" 赦免 ! " 惊呼 库朱埃洛 , 转弯 迅速地 到 挑选 向上 这 银 卷烟 - 盒子
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
from the table ,
从 这 桌子 ,
“对不起！”科胡埃洛惊呼一声，迅速转身从桌上拿起银色的香烟盒。

[ænd; ənd] [ˈprɒfərɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
and proffering it .
和 提供 它 .
并提供它。

" [jʊr; jər] [ˈfeɪvərɪt] [brænd] , [juː; jʊ] [pərˈsiːv] .
" **Your favourite brand , you perceive .**
" 你的 最喜欢的 品牌 , 你 感知 .
你认为你最喜欢的品牌。

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [el] [ˌdɑːˈæbloʊ, ˌdiːˈæbloʊ][ˌkoʊdəweɪloʊ][ˈkredit] , [aɪ][ˈhoʊp] , [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [prəˈvɪz(ə)n] [fɔːr; fər]
You will give El Diablo Cojuelo credit , I hope , for making provision for
你 将要 给 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 信用 , 我 希望 , 为了 制作 条款 为了
[jʊr; jər] [ˈkʌmfərt] . "
your comfort . "
你的 舒适 . "

我希望您能对 El Diablo Cojuelo 为您的舒适生活所做的安排表示赞赏。

" [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈdʒɪŋ] , " [ˈkɑːmentəd] [ˈmaɪrə] ,
" **You certainly seem to be something of a magician ,** " **commented Myra ,**
" 你 当然 似乎 到 是 某物 的 一个 魔术师 , " 评论 米拉 ,
“你看起来确实有点像个魔术师,”米拉评论道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜːrˈself][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [ə; eɪ] [laɪt] .
as she helped herself to a cigarette and accepted a light .
作为 她 帮助 她自己 到 一个 卷烟 和 公认 一个 光 .
她拿起一支烟, 接过火把。

" [pərˈhæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l] ,
" **Perhaps you are in league with the Devil ,**
" 也许 你 是 在 联盟 和 这 魔鬼 ,
“或许你与魔鬼勾结了,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] [el] [ˌdɑːˈæbloʊ, ˌdiːˈæbloʊ][ˌkoʊdəweɪloʊ] !
and that is why you are known as El Diablo Cojuelo !
和 那 是 为什么 你 是 已知 作为 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 !
这就是你被称为 El Diablo Cojuelo 的原因!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [kloʊðz]
I should be interested to know how you managed to get some of my clothes
我 应该 是 感兴趣的 到 知道 如何 你 管理 到 得到 一些 的 我的 衣服
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

我很想知道你是怎么把我的衣服弄到这里来的。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈtɔɪlət] [ˈrekwɪzɪts] . "
together with my toilet requisites . "
一起 和 我的 洗手间 必备条件 . "
以及我的洗漱用品。

" [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ][wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l] , [ˌsenjəˈrɪtə] , " [ðə; ðɪ] [ˈhʊdɪd] [ˈfɪɡjər] [ˈænsər] ,
" **That was not the work of the devil , senorita ,** " **the hooded figure answered ,**
" 那 曾是 不是 这 工作 的 这 魔鬼 , 塞尼奥里塔 , " 这 连帽的 数字 回答 ,
“那不是魔鬼的所作所为, 小姐,”戴兜帽的人回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌflɪd] [læf] , " [el] [ˌdɑːˈæbloʊ, ˌdiːˈæbloʊ][ˌkoʊdəweɪloʊ] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd]
with a muffled laugh , " **El Diablo Cojuelo thinks of everything , and**
和 一个 闷音 笑 , " 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 思考 的 一切 , 和
[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ɪn] [ədˈvæns] .
had made his preparations in advance .
有 制成 他的 准备工作 在 进步 .

他闷声笑道：“El Diablo Cojuelo 想得非常周全, 而且事先已经做好了准备。”

[dɪd][aɪ][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] [el] [ˌkæˈstiːoʊ, ˌkæˈstɪloʊ][diː][ruːˈiːz][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [peɪ] ?
Did I not tell you all the servants of El Castillo de Ruiz were in my pay ?
做过 我 不是 告诉 你 全部 这 仆人 的 埃尔 卡斯蒂略 德 鲁伊斯 是 在 我的 支付 ?
我不是告诉过你们, 鲁伊斯城堡的所有仆人都是我雇佣的吗?

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈmætər] , [ˈðerfɔːr] ,
It was a simple matter , therefore ,
它 曾是 一个 简单的 事情 , 所以 ,
因此, 这是一件很简单的事。

[tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][jɔː; jər] [θɪŋz] [ˈsmʌɡld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæəs(ə)l] [brɪʃɔːr] [ðə; ði][reɪd] .
to have some of your things smuggled out of the castle before the raid .
到 有 一些 的 你的 事物 走私 出去 的 这 城堡 前 这 袭击 .
在突袭之前，将你的一些东西偷偷运出城堡。

[preɪ] [biː; bi] [ˈsiːtɪd] , [ˌsenjəˈrɪtə] .
Pray be seated, senorita .
祈祷 是 坐着 , 塞尼奥里塔 .

请坐，小姐。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪnˈvaɪtɪŋli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə]
" He waved his hand invitingly towards the couch which was drawn up close to
" 他 挥手 他的 手 热情地 向 这 长椅 哪个 曾是 绘制 向上 关闭 到
[ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [ˈhiːtər] ,
the electric heater ,
这 电的 加热器 ,
他朝沙发挥了挥手，示意客人坐下，那张沙发紧挨着电暖器。

[ænd; ənd][ˈmaɪrə] , [rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði][fænˈtæstɪk]
and Myra , reflecting that it was in keeping with the rest of the fantastic
和 米拉 , 反思 那 它 曾是 在 保持 和 这 休息 的 这 极好的
, ,
, ,
米拉则认为这与其余的奇幻景象相符。

[driːm] - [laɪk] [ədˈventʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [klæd][ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [ˈnaɪtdres] [ænd; ənd] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] ,
dream - like adventure that she , clad only in a nightdress and dressing - gown ,
梦 - 喜欢 冒险 那 她 , 覆膜 仅有的 在 一个 睡衣 和 敷料 - 袍 ,
她身着睡衣和晨袍，开始了如梦似幻的冒险之旅。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhʊdɪd] [ˈbændɪt][ɪn][æn; ən] [ɪˈlektɹɪkli] - [ˈlaɪtɪd] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]
should be talking to a hooded bandit in an electrically - lighted room in the
应该 是 说 到 一个 连帽的 土匪 在 一个 电气 - 照明 房间 在 这
[hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
heart of a mountain ,
心 的 一个 山 ,
应该在山腹深处一间灯火通明的房间里和一个戴着兜帽的强盗交谈。

[ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] .
seated herself .
坐着 她自己 .

她坐了下来。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈθɔːtf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] ,
" I suppose I should thank you for being so thoughtful , " she remarked ,
" 我 认为 我 应该 感谢 你 为了 存在 所以 周到 , " 她 评论 ,
“我想我应该感谢你如此体贴，”她说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪŋdʒ] [ʌv; əv][ˈaɪrəni][ɪn][hɜːr; hər] [swiːt] [vɔɪs] .
with a tinge of irony in her sweet voice .
和 一个 色调 的 讽刺 在 她 甜的 嗓音 .
她甜美的声音中带着一丝讽刺。

" [eɪˈem][aɪ][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] - [ˈspiːkɪŋ] [meɪd][æt; ət][ðə; ði]
" Am I to understand that even the English - speaking maid at the
" 是 我 到 理解 那 甚至 这 英语 - 请讲 女佣 在 这
[kæˈstiːoʊ, kæˈstiːloʊ][diː][ruːˈiːz][ɪz][ɪn][jɔːr; jər] [peɪ] ? "
Castillo de Ruiz is in your pay ? "
卡斯蒂略 德 鲁伊斯 是 在 你的 支付 ? "
“难道就连鲁伊斯城堡里那位会说英语的女佣也是你的员工吗？ ”

" ['i:v(ə)n][ʃi:; ʃi] , [ˌsenjə'ritə] ,
" Even she , senorita ,
" 甚至 她 , 塞尼奥里塔 ,

“即使是她，小姐，

[ænd; ɐnd][aɪ] [rɪ'prɔʊtʃ] [maɪ'self] — [aɪ] [hu:] [hæv; həv] ['boʊstɪd] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] —
and I reproach myself — I who have boasted that I think of everything —
和 我 责备 我 — 我 WHO 有 吹嘘 那 我 思考 的 一切 —

[fɔ:r; fər][nɔ:t] ['hævɪŋ] ['kɪdnæpt] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ju:; jʊ] ,
for not having kidnapped her at the same time as you ,
为了 不是 拥有 被绑架 她 在 这 相同的 时间 作为 你 ,

我责备自己——我曾自诩无所不知——竟然没有和你同时绑架她。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['læŋɡwɪdʒ] ['dɪfɪkəlti] [sʌtʃ] [æz; əz][hæz; həz] [ə'kɜ:rd]
so that we should have had no language difficulty such as has occurred
所以 那 我们 应该 有 有 不 语言 困难 这样的 作为 有 发生

[wɪð; wɪθ]['mɑ:ðre][də'ɔ:rəs; də'ɔ:rɪs] .

with Madre Dolores :
和 母亲 多洛雷斯 :

因此，我们本不应该遇到像多洛雷斯修女那样的语言障碍。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [wɪl] ['kɪdnæp][hɜ:r; hər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "

If you wish it , I will kidnap her to - morrow . "
如果 你 希望 它 , 我 将要 绑架 她 到 - 明天 . "

如果你愿意，我明天就把她绑架走。

" [pli:z] [dəʊnt] ['trʌb(ə)l] , [se'njɔ:] .

" Please don't trouble , senor .
" 请 不 麻烦 , 传感器 .

“请不要麻烦我，先生。”

[aɪ] [kɑ:nt] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][jɔr; jər] [peɪ] .

I can't believe she is in your pay .
我 不能 相信 她 是 在 你的 支付 .

我简直不敢相信她竟然在你的手下工作。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [ə'freɪd][ænd; ɐnd] [krɔ:st] [hɜ:r'self] [wen] [ʃi:; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [jɔr; jər] [neɪm] .

She seemed afraid and crossed herself when she mentioned your name .
她 似乎 害怕的 和 交叉 她自己 什么时候 她 提及 你的 姓名 .

她提到你的名字时，似乎很害怕，还划了个十字。

[ju:; jʊ] [maɪt] ['fraɪt(ə)n] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [deθ] .

You might frighten her to death .
你 可能 吓唬 她 到 死亡 .

你可能会把她吓死。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [du:][ju:; jʊ] [wer] [jɔr; jər] [dɪs'gaɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,

Incidentally , do you wear your disguise all the time ,
顺便 , 做 你 穿 你的 伪装 全部 这 时间 ,

顺便问一下，你一直都戴着伪装面具吗？

['i:v(ə)n] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [seɪf] [hɪr] [ɪn][jɔr; jər] ['maʊnt(ə)n] [ler] ?

even when you are safe here in your mountain lair ?
甚至 什么时候 你 是 安全的 这里 在 你的 山 巢穴 ?

即使你在这里，在你的山中巢穴里很安全？

[du:][ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]['dev(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'freɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [jɔr; jər] [feɪs] ?

Do you look so much like a devil that you are afraid to show your face ?
做 你 看 所以 很多 喜欢 一个 魔鬼 那 你 是 害怕的 到 展示 你的 脸 ?

你是不是长得太像魔鬼，以至于不敢露面？

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tʃælɪndʒɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhʊdɪd] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈkæptər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt]
" **She looked challengingly at the hooded figure of her captor as she asked**
" 她 看起来 具有挑战性 在 这 连帽的 数字 的 她 俘虏者 作为 她 问
[ðə; ði] [ˈkwɛstʃənz] .
the questions .
这 问题 .

她一边提问，一边挑衅地看着绑架她的那个戴着兜帽的人。

[hɪz; ɪz] [kaʊl] [hæd; həd] [tuː] [hʊlɪz] [kʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][slɪt][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] ,
His cowl had two holes cut for the eyes and a slit at the mouth ,
他的 兜帽 有 二 孔 切 为了 这 眼睛 和 一个 缝隙 在 这 嘴 ,
他的兜帽上开了两个眼洞，嘴部开了一条缝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [feɪs] [aɪ ˈtiː] [kənˈsiːld] .
and she was wondering what manner of face it concealed .
和 她 曾是 好奇 什么 方式 的 脸 它 暗 .

她想知道那张脸下面隐藏着怎样的面容。

" [ðə; ði][ˌsenjəˈrɪtə] [peɪz] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] [ʌv; əv] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [wɪˈðəʊt] [dɪsˈgaɪz] ! "
" **The senorita pays me the compliment of wishing to see me without disguise !** "
" 这 塞尼奥里塔 支付 我 这 赞扬 的 祝 到 看 我 没有 伪装 ! "
[ɪkˈskleɪmd] [koʊdweɪlʊʊ] .
exclaimed Cojuelo .
惊呼 库朱埃洛 .

“这位小姐真是给了我莫大的荣幸，她想看看我卸下伪装的样子！”科胡埃洛惊呼道。

" [swiːt] [ˈleɪdi] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][əˈfreɪd][juː; jʊ] [meɪ] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][jər; jər][ˈkæptər] ? "
" **Sweet lady , are you not afraid you may fall in love with your captor ?** "
" 甜的 女士 , 是 你 不是 害怕的 你 可能 落下 在 爱 和 你的 俘虏者 ? "
“亲爱的女士，您不怕爱上您的俘虏吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈmaɪrə] [ˈdraɪli] .
" **I think I can take the risk ,** " **retorted Myra drily** .
" 我 思考 我 能 拿 这 风险 , " 反驳 米拉 干巴巴地 .
“我想我可以承担这个风险，”米拉冷冷地反驳道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪsk] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [koʊdweɪlʊʊ] , " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [dɪˈskaːrd][maɪ] [dɪsˈgaɪz]
" **It is more than a risk ,** " **rejoined Cojuelo ,** " **but I will discard my disguise**
" 它 是 更多的 比 一个 风险 , " 重新加入 库朱埃洛 , " 但 我 将要 丢弃 我的 伪装
[wɪð; wɪθ] [ˈplezər] .
with pleasure .
和 乐趣 .

“这不仅仅是冒险，”科胡埃洛重新说道，“但我很乐意抛弃我的伪装。”

[bɪˈhoʊld] [el] [ˌdaɪˈæbloʊ , dɪˈæbloʊ][koʊdweɪlʊʊ] !
Behold El Diablo Cojuelo !
看哪 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 !
看啊，El Diablo Cojuelo！

" [hiː; hi] [flʌŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kaʊl] [ænd; ənd] [roʊb] ,
" **He flung off his cowl and robe ,**
" 他 扔 离开 他的 兜帽 和 长袍 ,
他脱下兜帽和长袍，

[ænd; ənd][ˈmaɪrə] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ]
and Myra sprang to her feet with a cry of amazement and her
和 米拉 弹簧 到 她 脚 和 一个 哭 的 惊愕 和 她
[hændz] [went] [kənˈvʌlsɪvli] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [breɪst] .
hands went convulsively to her breast .
双手 去 痉挛地 到 她 胸部 .
米拉惊叫一声，猛地站了起来，双手不由自主地捂住了胸口。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsmailɪŋ] [ænd; ənd] [traɪˈʌmfənt] [aɪz] [ʌv; əv] [dɑːn]
For she found herself looking into the smiling and triumphant eyes of Don
 为了 她 成立 她自己 寻找 进入 这 微笑 和 凯 眼睛 的 大学教师
 [ˈkaːləs][diː][ruːˈiːz] .
Carlos de Ruiz .
 卡洛斯 德 鲁伊斯 .

她发现自己正凝视着唐·卡洛斯·德·鲁伊斯那双微笑而充满胜利感的眼睛。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
 章 十三

第十三章

" [dɑːn] [ˈkaːləs] !
Don Carlos !
 " 大学教师 卡洛斯 !

“唐·卡洛斯!

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
she gasped .
 " 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [juː; jʊ] !
You !
 " 你 !

“你!

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] . "
But I don't understand . "
 但 我 不 理解 . "

但我还是不明白。

" [aɪ][eɪˈem] [el] [daɪˈæbloʊ, diːˈæbloʊ][koʊdweɪloʊ] , [daɪ] [ˈmaɪrə] , " [ɪkˈspleɪnd] [dɑːn] [ˈkaːləs] ,
I am El Diablo Cojuelo , dear Myra , "**explained Don Carlos ,**
 " 我 是 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 , 亲爱的 米拉 , " 解释 大学教师 卡洛斯 ,

“我是El Diablo Cojuelo, 亲爱的迈拉,”唐·卡洛斯解释道,

[ˈɑːbvɪəsli] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][senˈseɪ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] .
obviously enjoying the sensation he had created .
 明显地 享受 这 感觉 他 有 创建 .

显然, 他很享受自己营造的这种氛围。

" [aɪ] [ˈfɪrd] [juː; jʊ][hæd; həd] [gest] [maɪ] [ˈsiːkrət] . "
I feared you had guessed my secret . "
 " 我 害怕 你 有 猜对了 我的 秘密 . "

“我怕你已经猜到我的秘密了。”

" [soʊ][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] , [aɪ] [teɪk] [aɪˈtiː] , [ɪz][æn; ən] [ɪˈlæbəɾət] [ˈpræktɪk(ə)l][dʒʊk] ?
So the whole affair , I take it , is an elaborate practical joke ?
 " 所以 这 所有的 事务 , 我 拿 它 , 是 一个 精心制作的 实际的 开玩笑 ?

“所以, 我理解, 整件事是一个精心策划的恶作剧? ”

" [ˈmaɪrə] [ˈkwɪəriɪd] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [ˈdraːpɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][hɜːr; həɾ] [siːt] [ænd; ənd] [ˈfɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [læf]
Myra queried after a pause , dropping back into her seat and forcing a laugh
 " 米拉 查询 后 一个 暂停 , 下降 后退 进入 她 座位 和 强制 一个 笑
 .
 .
 .

“米拉停顿了一下, 问道, 然后靠回座位上, 强颜欢笑。

" [el] [ˌdaɪˈæbloʊ, ˌdiːˈæbloʊ][ˌkoʊdweɪloʊ] , [ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] , [ɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ˌʌv; əv][ˌjʊr; jər] [oʊn]
" **El Diablo Cojuelo , the outlaw , is merely a creature of your own**
" 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 , 这 取缔 , 是 仅仅 一个 生物 的 你的 自己的
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ? "
imagination ? "
想像力 ? "

“亡命之徒埃尔·迪亚布罗·科胡埃洛仅仅是你想象出来的人物吗？”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [el] [ˌdaɪˈæbloʊ, ˌdiːˈæbloʊ][ˌkoʊdweɪloʊ] , " [rɪˈpiːtɪd] [ˌdɑːn] [ˈkaːls] .
" **I am El Diablo Cojuelo , " repeated Don Carlos .**
" 我 是 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 , " 重复 大学教师 卡洛斯 .

“我是El Diablo Cojuelo,”唐·卡洛斯重复道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈduːəl][ˌpɜːrsəˈnæləti] .
" **I am a dual personality .**
" 我 是 一个 双重的 性格 .

我拥有双重人格。

[æɪt; ət][ˌmaɪ][ˈkæəs(ə)][ænd; ænd][æɪt; ət] [kɔːrt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˌdɑːn] [ˈkaːls][diː][ruːˈiːz] ,
At my castle and at Court I am Don Carlos de Ruiz ,
在 我的 城堡 和 在 法庭 我 是 大学教师 卡洛斯 德 鲁伊斯 ,
在我的城堡和宫廷里,我就是唐·卡洛斯·德·鲁伊斯。

[ˌɡʌvərnər] [ˌʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpraʊˌvɪns] [ænd; ænd][æn; ən] [ədˈmɪnɪstreɪtər] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] .
Governor of a Province and an administrator of the laws .
州长 的 一个 省 和 一个 行政人员 的 这 法律 .
省长兼法律执行者。

[hɪr] [ɪn][ˌmaɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈɪrɪˈeri][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˌkoʊdweɪloʊ] , [ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] ,
Here in my mountain eyrie I am Cojuelo , the outlaw ,
这里 在 我的 山 鹰巢 我 是 库朱埃洛 , 这 取缔 ,
在这山间巢穴里,我就是科胡埃洛,一个亡命之徒。

[əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ][ˌnoʊ] [lɔːz] [seɪv] [ðoʊz] [aɪ] [meɪk] [maɪˈself] . "
acknowledging no laws save those I make myself . "
承认 不 法律 节省 那些 我 制作 我 . "

除了我自己制定的法律之外,我不承认任何其他法律。

" [aɪ] [stɪl] [duː][ˌnɑːt] [ˌʌndərˈstænd] , " [rɪˈmɑːkt] [ˈmaɪrə] , [wɪð; wɪθ] [pərˈpleksəti] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌbluː] [aɪz] .
" **I still do not understand , " remarked Myra , with perplexity in her blue eyes .**
" 我 仍然 做 不是 理解 , " 评论 米拉 , 和 困惑 在 她 蓝色的 眼睛 .

“我还是不明白,”米拉说着, 蓝色的眼睛里满是困惑。

" [duː][ˌjuː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ˌjuː; jʊ] [liːd] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [ˌlaɪf][ænd; ænd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˌmæskəˈreɪd] [æz; əz]
" **Do you mean to say you lead a double life and occasionally masquerade as**
" 做 你 意思是 到 说 你 带领 一个 双倍的 生活 和 偶尔 化装舞会 作为
[ə; eɪ] [ˈbrɪɡənd] ,
a brigand ,
一个 强盗 ,

“你是说你过着双重生活,偶尔会伪装成强盗吗？”

[wɪˈðaʊt] [ˈeniwʌn] [ˌnoʊɪŋ] [ðæt] [ˌdɑːn] [ˈkaːls][ænd; ænd][ˌkoʊdweɪloʊ][ɑːr; ər][wʌn][ænd; ænd][ðə; ði] [seɪm]
without anyone knowing that Don Carlos and Cojuelo are one and the same
没有 任何人 会心 那 大学教师 卡洛斯 和 库朱埃洛 是 一 和 这 相同的
?
?
?

竟然没有人知道唐·卡洛斯和科胡埃洛是同一个人？

[ɪz][ðər; ðər][ˌnoʊ][wʌn] [əˈwer] [ˌʌv; əv][ˌjʊr; jər][aɪˈdentəti] ? "
Is there no one aware of your identity ? "
是 那里 不 一 意识到的 的 你的 身份 ? "

难道没有人知道你的身份吗？

" [ˈmeni] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ə] [əˈwer] [ʌv; əv][maɪ][aɪˈdentəti] , [bʌt; bət] [nʌn] [wʊd] [bɪˈtreɪ] [em ˈi:] ,
" **Many of my people are aware of my identity , but none would betray me ,**
" 许多 的 我的 人们 是 意识到的 的 我的 身份 , 但 没有任何 会 背叛 我 ,
"我的族人中许多人都知道我的身份, 但没有人会背叛我。"

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [pʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃər] , " [rɪˈplaɪd] [dɑ:n] [ˈka:lɒs] .
even if put to the torture , " replied Don Carlos .
甚至 如果 放 到 这 酷刑 , " 回复 大学教师 卡洛斯 .
"即使遭受酷刑,"唐·卡洛斯回答道。

" [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ə] [ɪn][ðə; ði] [ˈsi:krət] [ˈvæstli] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈhʊdwiŋk] [ðə; ði]
" **Those who are in the secret vastly enjoy the way in which I hoodwink the**
" 那些 WHO 是 在 这 秘密 非常 享受 这 方式 在 哪个 我 蒙蔽 这
[əˈθɔ:rətɪz] .
authorities .
当局 .
"那些知情者非常享受我蒙骗当局的方式。"

[ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][dʒoʊk][ʌv; əv][maɪ] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈwɔ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv] [el]
They enjoy the joke of my offer of a reward for the capture of El
他们 享受 这 开玩笑 的 我的 提供 的 一个 报酬 为了 这 捕获 的 埃尔
[daɪˈæbloʊ , diˈæbloʊ][koʊdweɪloʊ] ,
Diablo Cojuelo ,
暗黑破坏神 库朱埃洛 ,
他们很喜欢我悬赏捉拿“El Diablo Cojuelo”的玩笑。

[ded] [ɔ:r] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd][maɪ][ˌpɪriˈɑ:dɪk(ə)l] - [ˈsɜ:tʃɪz] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈaʊtlɔ:] . "
dead or alive , and my periodical ' searches ' for the outlaw . "
死的 或者 活 , 和 我的 期刊 - 搜索 - 为了 这 取缔 : "
无论死活, 我都会定期“搜寻”这个亡命之徒。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɔ:l] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmaɪrə] .
" **But what is the idea of it all ? " inquired Myra .**
" 但 什么 是 这 主意 的 它 全部 ? " 询问 米拉 :
"但这一切的意义究竟是什么呢?"米拉问道。

" [aɪ ˈti:] [si:mz] [ˈfu:liʃnəs] [tu:; tə][em ˈi:] ,
" **It seems foolishness to me ,**
" 它 似乎 愚蠢 到 我 ,
在我看来, 这简直是愚蠢至极。

[bʌt; bət] [pərˈhæps][aɪ ˈti:] [ˈflætərz] [jɔr; jər][ˈvænəti] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə][goʊ] [əˈbaʊt] [skeərɪŋ] [ˈwɪmɪn]
but perhaps it flatters your vanity to be able to go about scaring women
但 也许 它 奉承者 你的 虚荣 到 是 有能力的 到 去 关于 吓人 女性
[ænd; ənd] [ˈkɪdnæpɪŋ] [ˈgɜ:lz] .
and kidnapping girls .
和 绑架 女孩们 .
但或许, 能够恐吓女性、绑架女孩能满足你的虚荣心。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][skɔ:rn] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [bɪˈwɪldərmənt] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [naʊ] ,
" **There was scorn instead of bewilderment in her voice and eyes now ,**
" 那里 曾是 轻蔑 反而 的 困惑 在 她 嗓音 和 眼睛 现在 ,
[ænd; ənd]
and
和
"她语气和眼神中不再是困惑, 而是鄙夷, 而且

[dɑ:n] [ˈka:rləsɪz] [peɪl] [feɪs] [flʌʃt] [ˈslɑɪtli] .
Don Carlos's pale face flushed slightly .
大学教师 卡洛斯的 苍白 脸 酡 轻微地 .
唐·卡洛斯苍白的脸微微泛红。

" [bɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [el] [daɪˈæbloʊ, diːˈæbloʊ][koʊdweɪloʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] [men] [ɪn] [ðɪs]
" Before the coming of El Diablo Cojuelo there were men in this
" 前 这 未来 的 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 那里 是 男人 在 这
[ˈpraːvɪns] [huː] [hæd; həd][ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpesnts] ,
province who had enriched themselves at the cost of the peasants ,
省 WHO 有 富含 他们自己 在 这 成本 的 这 农民 ,
“在恶魔科胡埃洛到来之前，这个省里有些人靠剥削农民发了财。”

[ˈtʃiːtɪd] [ˈfɑːrməz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][lənd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [sɜːfs] ,
cheated farmers out of their land , and made them little better than serfs ,
作弊 农民 出去 的 他们的 土地 , 和 制成 他们 小的 更好的 比 农奴 ,
他们欺骗农民夺走了土地，使他们沦为农奴。
" [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɪətli] .
" he explained quietly and deliberately .
" 他 解释 悄悄 和 故意地 .
他平静而沉稳地解释道。

" [ðə; ði] [ɔː] [kʊd; kəd][nɑːt] [tʌtʃ] [ðiːz] [ˈvæmpaɪəz] , [ˈpərəsaɪts] , [ˈmʌni] - [ˈlendəz] [ænd; ənd] [ˈprɒfɪtɪəz]
" The law could not touch these vampires , parasites , money - lenders and profiteers
" 这 法律 可以 不是 触碰 这些 吸血鬼 , 寄生虫 , 钱 - 贷款人 和 投机者
.
:
.
“法律对这些吸血鬼、寄生虫、放高利贷者和奸商束手无策。”

[koʊdweɪloʊ] [keɪm] [əˈpaːn][ðə; ði] [siːn] , [bled] [ðiːz] [roʊgz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][bled][ðə; ði] [ˈpesnts]
Cojuelo came upon the scene , bled these rogues as they had bled the peasants
库朱埃洛 来了 之上 这 场景 , 出血 这些 流氓 作为 他们 有 出血 这 农民
, [ˈplʌndəd] [ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] ,
, plundered their houses ,
, 掠夺 他们的 房屋 ,
科胡埃洛赶到现场，像这些恶棍欺压农民一样，狠狠地教训了他们，并洗劫了他们的房屋。
[ˈspɪrɪtɪd] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈrænsəm] . "
spirited them away , and held them to ransom . "
精神抖擞 他们 离开 , 和 握住 他们 到 赎金 . "
他们把他们秘密带走，并以此要挟赎金。

" [ˈriːəli] !
" Really !
" 真的 !
“真的吗！
[kwɑɪt] [ə; eɪ][ˈpraːfɪtəb(ə)l] [ˈhɑːbi] , [aɪ] [səˈpoʊz] !
Quite a profitable hobby , I suppose !
相当 一个 有利可图 爱好 , 我 认为 !
我想这应该算是一项相当赚钱的爱好吧！

" [ˈmaɪrə] [riˈmaːkt] .
" Myra remarked .
" 米拉 评论 .
米拉说道。
" [kwɑɪt] — [ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l] , [tuː; tə] [buːt] , " [riˈspɒndɪd] [dɑːn] [ˈkaːls] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [naʊ]
" Quite — and useful , to boot , " responded Don Carlos , his face now
" 相当 — 和 有用 , 到 启动 , " 回应 大学教师 卡洛斯 , 他的 脸 现在
[ɪkˈspreʃənləs] .
expressionless .
面无表情 .
“确实如此——而且还很有用，”唐·卡洛斯回答道，脸上毫无表情。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spɔɪlɜːz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l]
" **With the money which I have wrung from the spoilers I have been able**
" 和 这 钱 哪个 我 有 拧干 从 这 剧透 我 有 到过 有能力的
[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðer; ðər][ləndz][tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] [kɔːst][tuː; tə][maɪ'self] ,
to restore their lands to many of the people without much cost to myself ,
到 恢复 他们的 土地 到 许多 的 这 人们 没有 很多 成本 到 我 ,
“我用从掠夺者那里榨取的钱财，将许多人的土地归还给了他们，而我自己却几乎没花什么钱。”

[tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] ['dets] [ænd; ənd][eɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θrɔːldəm] [ʌv; əv] [blʌd]
to pay their debts and aid them to escape from the thraldom of blood
到 支付 他们的 债务 和 援助 他们 到 逃脱 从 这 奴役 的 血
- ['sʌkɪŋ] ['mʌni] - ['lendəz] [ænd; ənd][tə'rænɪk(ə)l] ['mæstərz] .
- **sucking money - lenders and tyrannical masters .**
- 吸吮 钱 - 贷款人 和 强横 大师 .
帮助他们偿还债务，并帮助他们摆脱吸血鬼放债人和暴君的奴役。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ] [meɪd] [aɪ 'tiː][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [men] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][ˈgɜːlz][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɔɪs] ,
I have also made it possible for men to marry the girls of their choice ,
我 有 还 制成 它 可能的 为了 男人 到 结婚 这 女孩们 的 他们的 选择 ,
我还使男性能够娶自己心仪的女子为妻。

[ɪn][ˈkeɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['perənts] [ˈɒbdʒɪktɪd] .
in cases where the parents objected .
在 案例 在哪里 这 父母 反对 .
在父母反对的情况下。

[ə; eɪ] [θret] [frʌm; frəm] [el] [ˌdaɪ'æbloʊ, ˌdiː'æbloʊ][koʊdweɪləʊ][tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] [ə; eɪ][gɜːrɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]
A threat from El Diablo Cojuelo to carry off a girl if she is not
一个 威胁 从 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 到 携带 离开 一个 女孩 如果 她 是 不是
[ə'laʊd] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] ,
allowed to marry the man she loves ,
允许 到 结婚 这 男人 她 爱 ,
恶魔科胡埃洛威胁说，如果女孩不被允许嫁给她心爱的男人，他就会把她掳走。

[ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['perənts] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sensɪz] . "
is usually enough to bring her parents to their senses ."
是 通常 足够的 到 带来 她 父母 到 他们的 感官 . "
通常足以让她的父母清醒过来。

" [soʊ] , [ɪf] [aɪ] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] [ə'reɪt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [bə'nevələnt] ['brɪgənd] ,
" **So , if I understand you aright , you are a sort of benevolent brigand ,**
" 所以 , 如果 我 理解 你 好的 , 你 是 一个 种类 的 仁慈 强盗 ,
“所以，如果我理解没错的话，你是一位仁慈的强盗。”

[ˈduːɪŋ] [gʊd] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] [rɪsk][ɔːr] [ɪk'spens] [tuː; tə] [jɔːr'self] ? " [rɪ'mɑːkt] ['maɪrə] .
doing good without much risk or expense to yourself ? " remarked Myra .
正在做 好的 没有 很多 风险 或者 费用 到 你自己 ? " 评论 米拉 .
“既能做好事又不用承担太多风险或花费自己？”米拉说道。

" [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [klɔːd] [duː'væl] — [ɔː'l'doʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haɪweɪ] - [mæn][ænd; ənd]
" **A sort of modern Claude Duval — although he was a highway - man and**
" 一个 种类 的 现代的 克劳德 杜瓦尔 — 虽然 他 曾是 一个 公路 - 男人 和
[nɑːt][ə; eɪ] ['kɪdnæpər] . "
not a kidnapper ."
不是 一个 绑匪 . "
“有点像现代版的克劳德·杜瓦尔——虽然他是个拦路强盗，而不是绑匪。”

" [aɪ 'tiː] [pliːzɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][aɪ'rɑːnɪk] , ['maɪrə] , " [rɪ'spɒndɪd] [dɑːn] [ˈkaːls] .
" **It pleases you to be ironic , Myra , " responded Don Carlos .**
" 它 请 你 到 是 讽刺的是 , 米拉 , " 回应 大学教师 卡洛斯 .
“你喜欢讽刺挖苦，米拉，”唐·卡洛斯回答道。

" [ɪkˈspens] [dʌz] [nɑ:t][kənˈsɜ:rn][em ˈi:] , [fɔ:r; fər][aɪ][er ˈem] [ˈveri] [ˈwelθi] ,
" **Expense does not concern me , for I am very wealthy ,**
" 费用 做 不是 忧虑 我 , 为了 我 是 非常 富裕 ,
“我并不担心花费，因为我非常富有。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [pli:ziz] [em ˈi:][tu:; tə] [diˈpraɪv] [ðə; ði] [blʌd] - [ˈsʌkərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪl] - [ˈgɑ:tn] [geɪnz]
but it pleases me to deprive the blood - suckers of their ill - gotten gains
但 它 请 我 到 剥夺 这 血 - 傻瓜 的 他们的 患病的 - 获得 收益
.
.
.

但我很高兴能让这些吸血鬼失去他们不义之财。
[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][risk] , [aɪ] [səˈdʒest] [ju:; jʊ] [ʌndərˈestɪmeɪt] [aɪ ˈti:] .
As for the risk , I suggest you underestimate it .
作为 为了 这 风险 , 我 建议 你 低估 它 .
至于风险，我建议你低估它。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [praɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [el] [daɪˈæbloʊ , diˈæbloʊ][koʊdweɪloʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
There is a price on the head of El Diablo Cojuelo , as I have
那里 是 一个 价格 在 这 头 的 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 , 作为 我 有
[ˈmen](ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,
正如我之前提到的，埃尔·迪亚布罗·科胡埃洛的人头已被悬赏。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [hæv; həv][ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [ju:t] [æt; ət] [saɪt] .
and the military have orders to shoot at sight .
和 这 军队 有 订单 到 射击 在 视线 .
军方已接到命令，见到人就射杀。
[əˈpɑ:rt][frʌm; frəm] [ðæt] , [haʊˈevər] , [ɪf] [maɪ][aɪˈdentəti][wɜ:r; wər] [bɪˈtreɪd] ,
Apart from that , however , if my identity were betrayed ,
除 从 那 , 然而 , 如果 我的 身份 是 背叛 ,
除此之外，如果我的身份被泄露，

[maɪ] [welθ] [ænd; ænd][pəˈzi](ə)n] [wʊd] [nɑ:t] [seɪv] [em ˈi:][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [kæst][ˈɪntu:] [ˈprɪzn] .
my wealth and position would not save me from being cast into prison .
我的 财富 和 位置 会 不是 节省 我 从 存在 投掷 进入 监狱 .
我的财富和地位也无法让我免于牢狱之灾。

[aɪ] [maɪt] [ˈi:v(ə)n][bi:; bi] [kənˈdemd] [tu:; tə] [deθ] . "
I might even be condemned to death . "
我 可能 甚至 是 谴责 到 死亡 . "
我甚至可能被判处死刑。

" [haʊ] [əˈmju:zɪŋ] ! " [ˈkɑ:mentəd] [ˈmaɪrə] , [stɪl] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈskɔ:nf(ə)l] .
" **How amusing ! " commented Myra , still inclined to be scornful .**
" 如何 有趣 ! " 评论 米拉 , 仍然 倾斜 到 是 轻蔑的 .
“真有趣！”米拉评论道，语气中仍然带着轻蔑。

" [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [meɪ] [bi:; bi] [tru:] ,
" **What you say may be true ,**
" 什么 你 说 可能 是 真的 ,
你说的也许是真的，

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t][ɪkˈspleɪn][ɔ:r][ɪkˈskju:s][jʊr; jər] [kənˈdʌkt] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [em ˈi:] [hɪr] [æz; əz][jʊr; jər]
but it does not explain or excuse your conduct in bringing me here as your
但 它 做 不是 解释 或者 原谅 你的 执行 在 带来 我 这里 作为 你的
[ˈkæptɪv] .
captive .
俘虏 .
但这并不能解释或原谅你将我带到这里作为你的俘虏的行为。

[aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər] [gest] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] ['seɪftɪ] . "
I was your guest , and therefore you were responsible for my safety ."
我 曾是 你的 客人 , 和 所以 你 是 负责的 为了 我的 安全 : "

我是你的客人，因此你有责任保障我的安全。

" [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [ðæt] [el] [daɪ'æbloʊ, di:'æbloʊ][koʊdweɪloʊ] [maɪ] ['kæri] [juː; jʊ][ɔːf] [ænd; ənd] [tiːtʃ]
" **I warned you that El Diablo Cojuelo might carry you off and teach**
" 我 警告 你 那 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 可能 携带 你 离开 和 教
[juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] ,
you how to love ,
你 如何 到 爱 ,
“我警告过你，El Diablo Cojuelo可能会把你掳走，教你如何去爱，

" ['ænsər] [dɑːn] ['kaːləs] , [hɪz; ɪz] [greɪv] [feɪs] [ɪ'lʊːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] , ['ɪmpɪʃ] [smaɪl] .
" **answered Don Carlos , his grave face illuminated by a boyish , impish smile .**
" 回答 大学教师 卡洛斯 , 他的 严重 脸 照明 经过 一个 男孩子气 , 顽皮的 微笑 :
“唐·卡洛斯回答道，他严肃的脸上露出了孩子气、顽皮的笑容。”

" [oʊ] , [dəunt] [tɔːk] ['nɑːnsens] !
" **Oh , don't talk nonsense !**
" 哦 , 不 讲话 废话 !
“哦，别胡说！”

" [ɪk'skleɪmd] ['maɪrə] [ɪm'peɪntli] .
" **exclaimed Myra impatiently .**
" 惊呼 米拉 不耐烦地 :
“米拉不耐烦地喊道。”

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪk'skjuːs][jʊr; jər] [kən'dʌkt] .
" **You cannot excuse your conduct .**
" 你 不能 原谅 你的 执行 :
你不能为自己的行为开脱。

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ,
I haven't been robbing the poor or anything of the sort ,
我 还没有 到过 抢劫 这 贫穷的 或者 任何事物 的 这 种类 ,
我没有抢劫穷人，也没有做任何类似的事情。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kiːp] [em 'iː] [hɪr] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .
and if you attempt to keep me here there will be trouble .
和 如果 你 试图 到 保持 我 这里 那里 将要 是 麻烦 :
如果你试图把我留在这里，就会有麻烦。

['təʊni] [wɪl] [muːv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [tuː; tə][faɪnd][em 'iː] . "
Tony will move heaven and earth to find me ."
托尼 将要 移动 天堂 和 地球 到 寻找 我 : "
托尼会不惜一切代价找到我。

" [aɪ][kʊd; kəd][ɪk'skjuːs][maɪ'self] , [ɪf] [ɪks'kjuːzɪz][wɜːr; wər] ['nesəsəri] ,
" **I could excuse myself , if excuses were necessary ,**
" 我 可以 原谅 我 , 如果 借口 是 必要的 ,
“如果需要借口，我可以找借口离开。”

[baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['kæptʃərd] ['gɜːlz] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['mæɪrɪŋ]
by explaining that I have captured girls before to save them from marrying
经过 解释 那 我 有 捕获 女孩们 前 到 节省 他们 从 结婚
[men] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [lʌv] ,
men they did not love ,
男人 他们 做过 不是 爱 ,
我解释说，我以前也抓过女孩子，是为了阻止她们嫁给不爱的男人。

" [sed] [dɑ:n] ['ka:ls] .
" **said Don Carlos** .
" 说 大学教师 卡洛斯 ；

唐·卡洛斯说道。

" [el] [dar'æbloʊ , di:'æbloʊ][koʊdweɪloʊ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] ,
" **El Diablo Cojuelo fell in love with you at first sight** ,
" 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 跌倒 在 爱 和 你 在 第一的 视线 ；

“El Diablo Cojuelo 对你一见钟情，

[ænd; ʌnd] [wɪl] [prɪ'vent] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['mæɪɪŋ] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [bɪ'troʊðd]
and will prevent you from marrying the man to whom you are betrothed

和 将要 防止 你 从 结婚 这 男人 到 谁 你 是 未婚妻
[bʌt; bət][du:][nɑ:t] [lʌv] .
" **but do not love** .
" 但 做 不是 爱 ； "

这将阻止你嫁给你不爱的、已经订婚的男人。

" [dɑ:n] ['ka:ls] , [pli:z] [bi:; bi]['sensəb(ə)l] , " ['pli:dəd , 'pli:dɪd]['maɪrə] , [æt; ət] [hɑ:rt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪrf(ə)l]
" **Don Carlos , please be sensible , " pleaded Myra , at heart a little fearful**
" 大学教师 卡洛斯 ， 请 是 明智的 ， " 恳求 米拉 ， 在 心 一个 小的 可怕
[naʊ] .
now .
现在 ；

“唐·卡洛斯，请您理智一些，”米拉恳求道，她内心此刻有些害怕。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðɪs] ['eskəpeɪd , eskə'peɪd] [meɪ] [hæv; həv] ['sɪriəs] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
" **Don't you realise that this escapade may have serious consequences for you**
" 不 你 意识到 那 这 恶作剧 可能 有 严肃的 结果 为了 你
?
?
?

“你难道没意识到这次冒险可能会给你带来严重的后果吗？”

['təʊni][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æm'bæsədər] ,
Tony is sure to communicate with the British Ambassador ,
托尼 是 当然 到 交流 和 这 英国 大使 ；

托尼一定会与英国大使沟通。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ə'fer] [meɪ] [bɪ'kʌm] [wʌn][lʌv; ʌv] [ɪntər'næ(ə)nəl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
and the affair may become one of international importance .
和 这 事务 可能 变得 一 的 国际的 重要性 ；

此事可能会演变成一起具有国际意义的事件。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [bæk] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rniŋ] ,
The best thing you can do is to take me back to - morrow morning ,
这 最好的 事物 你 能 做 是 到 拿 我 后退 到 - 明天 早晨 ；

你能做的最好的事就是带我回到明天早上。

[ænd; ʌnd][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz][æŋ; ən] [ɪ'læbəreɪtli] - [plænd] ['præktɪk(ə)l][dʒʊʊk] .
and explain that the whole affair was an elaborately - planned practical joke .
和 解释 那 这 所有的 事务 曾是 一个 精心 - 计划 实际的 开玩笑 ；

"
"
"

并解释说整件事都是一场精心策划的恶作剧。

" [aɪ][eɪ 'em] [kwat] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][du:][ðæt] , ['maɪrə] ,
" **I am quite agreeable to do that , Myra** ,
" 我 是 相当 同意 到 做 那 ， 米拉 ，
“我很乐意这样做，米拉。”

[prəˈvaɪdɪd][ˌjuː; jʊ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [ˈmæri] [em ˈiː][ænd; ənd] [kənˈfes] [ðæt][ˌjuː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː] , " [sed] [dɑːn]
provided you promise to marry me and confess that you love me , " said Don
假如 你 承诺 到 结婚 我 和 承认 那 你 爱 我 , " 说 大学教师
[ˈkaːls] .
Carlos .
卡洛斯 .

“只要你答应嫁给我，并承认你爱我，”唐·卡洛斯说道。

" [wɪz; wi][kæn; kən][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [wɪz; wi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv]
" We can explain that we succeeded in escaping from the clutches of
" 我们 能 解释 那 我们 成功了 在 逃脱 从 这 离合器 的
[el] [daɪˈæbloʊ, diˈæbloʊ][koʊdweɪloʊ] ,
El Diablo Cojuelo ,
埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 ,
“我们可以解释，我们成功地从恶魔科胡埃洛的魔爪中逃脱了。”

[ɔːr] , [ɪf] [ˌjuː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [aɪ ˈtiː] , [ˌjuː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˈmɪstər] . [ˈæntəni] [ˈstændɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˈreskjʊːd] [ˌjuː; jʊ] ,
or , if you prefer it , you can tell Mr . Antony Standish that I rescued you ,
或者 , 如果 你 更喜欢 它 , 你 能 告诉 先生 . 安东尼 斯坦迪什 那 我 获救 你 ,
或者，如果你愿意的话，你可以告诉安东尼·斯坦迪什先生是我救了你。

[ænd; ənd][ˌjuː; jʊ][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈreskjʊːər] . "
and you have fallen in love with your rescuer . "
和 你 有 倒下 在 爱 和 你的 救援人员 . "
你爱上了你的救命恩人。

" [aɪ][æɫ; ʃəl][duː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , " [ɪkˈskeɪmɪd] [ˈmaɪrə][wɪð; wɪθ][ˈspɪrɪt] .
" I shall do nothing of the sort , " exclaimed Myra with spirit .
" 我 将 做 没有什么 的 这 种类 , " 惊呼 米拉 和 精神 .
“我绝不会那样做！”米拉精神抖擞地喊道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ˈmaɪrə] , [ˌjuː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptɪv] [ʌv; əv] [el] [daɪˈæbloʊ, diˈæbloʊ]
" In that case , Myra , you will remain here as the captive of El Diablo
" 在 那 案件 , 米拉 , 你 将要 保持 这里 作为 这 俘虏 的 埃尔 暗黑破坏神
[koʊdweɪloʊ] ,
Cojuelo ,
库朱埃洛 ,
“既然如此，米拉，你将继续留在这里，成为埃尔·迪亚布罗·科胡埃洛的俘虏。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː; jʊ][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] ,
and the outlaw will try to teach you the meaning of love and passion ,
和 这 取缔 将要 尝试 到 教 你 这 意义 的 爱 和 热情 ,
而这个亡命之徒会试图教会你爱与激情的真谛。

[tiːtʃ] [ˌjuː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈspɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] — [ɪf] [ˌjuː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] .
teach you to respond to the call of your heart — if you have a heart .
教 你 到 回应 到 这 称呼 的 你的 心 — 如果 你 有 一个 心 .
教你如何回应你内心的召唤——如果你有心的话。

[ˌjuː; jʊ][æɫ; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər][fɜːrst][ˈles(ə)n] [naʊ] , [maɪ] [swiːt] [ˈkæptɪv] .
You shall have your first lesson now , my sweet captive .
你 将 有 你的 第一的 课 现在 , 我的 甜的 俘虏 .
现在，你即将接受第一课，我亲爱的俘虏。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [brˈsaɪd] [ˈmaɪrə][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
" He sat down beside Myra on the couch as he spoke ,
" 他 卫星 向下 旁 米拉 在 这 长椅 作为 他 辐 ,
“他一边说话一边在沙发上米拉旁边坐了下来。”

[fɪlŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:][ə; eɪ][kloʊz] [ɪm'breɪs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
flung his arms around her and drew her into a close embrace in spite of
扔 他的 武器 大约 她 和 画 她 进入 一个 关闭 拥抱 在 尽管如此 的
[hɜ:r; həɹ][ˈfræntɪk] ['strʌɡlz] ,
her frantic struggles ,
她 疯狂的 斗争 ,
尽管她拼命挣扎，他还是张开双臂将她紧紧抱住。

['krʌʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ][kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; həɹ][lɪps] , [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] ,
crushing her close to his breast and kissing her lips , **her cheeks** ,
压碎 她 关闭 到 他的 胸部 和 接吻 她 嘴唇 , 她 脸颊 ,
[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [breɪst] .
and her breast .
和 她 胸部 .
他将她紧紧地搂在怀里，亲吻她的嘴唇、脸颊和胸部。

['maɪrə] [skri:md] ['breθləsli] , [bʌt; bət][hi:; hi][ˈoʊnli] [læft] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
Myra screamed breathlessly , **but he only laughed at her** .
米拉 尖叫 气喘吁吁 , 但 他 仅有的 笑了 在 她 .
米拉气喘吁吁地尖叫，但他只是嘲笑她。

" [waɪ] [weɪst] [jʊr; jər] [breθ] , [swi:t] ['leɪdi] ?
" **Why waste your breath** , **sweet lady** ?
" 为什么 浪费 你的 气息 , 甜的 女士 ?
“何必浪费口舌呢，甜美的女士？ ”

" [hi:; hi] [læft] .
" **he laughed** .
" 他 笑了 .
他笑了。

" [noʊ][wʌn][kæn; kən] [hɪr] [jʊr; jər][kraɪz] , [ɪk'sept] , [pər'hæps] , [ˈmʌðər] [də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs] ;
" **No one can hear your cries** , **except** , **perhaps** , **Mother Dolores** ;
" 不 一 能 听到 你的 哭泣 , 除了 , 也许 , 母亲 多洛雷斯 ;
“除了多洛雷斯修女之外，没有人能听到你的哭声；

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔ:l][maɪ][bəænd][wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [nɑ:t][wʌn][mæn] [wʊd] ['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['derɪŋ]
but if all my band were within hearing not one man would even think of daring
但 如果全部 我的 乐队 是 之内 听力 不是 一 男人 会 甚至 思考 的 大胆
[tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪntər'vi:n] ,
to attempt to intervene ,
到 试图 到 干预 ,
但是，如果我的所有乐队成员都在附近，没有一个人会胆敢试图干预。

[noʊ] , [nɑ:t]['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔ:tər] .
no , **not even if you were his own daughter** .
不 , 不是 甚至 如果 你 是 他的 自己的 女儿 .
不，即使你是他亲生女儿也不行。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kəm'pli:tli] [æt; ət][maɪ] ['mɜ:rsɪ] . "
You are completely at my mercy . "
你 是 完全地 在 我的 怜悯 . "
你完全任我摆布。

" [let] [em 'i:][goʊ] .
" **Let me go** .
" 让 我 去 .
放我走。

[oʊ] , [pli:z] , [pli:z] , [let][em 'i:][goʊ] !
Oh , **please** , **please** , **let me go** !
哦 , 请 , 请 , 让 我 去 !
哦，求求你，放了我吧！

" [gɑ:spt] ['maɪrə] , [stɪl] ['veɪnli] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .
" **gasped Myra , still vainly striving to break from his embrace .**
" 倒吸一口气 米拉 , 仍然 徒劳地 努力 到 休息 从 他的 拥抱 .

“米拉喘着气说，她仍然徒劳地试图挣脱他的拥抱。”

" ['ʃʊrli] [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] ['kəʊəd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['helpləsnəs] ! "
" **Surely you won't be coward enough to take advantage of my helplessness !** "
" 一定 你 惯于 是 懦夫 足够的 到 拿 优势 的 我的 无助 ! "

“你总不会懦弱到敢趁我无助时下手吧！”

" ['oʊnli] [kən'fes] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] , ['maɪrə] ['dɑ:rlɪŋ] , [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [du:] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][æsk] ,
" **Only confess that you love me , Myra darling , and I will do anything you ask ,**
" 仅有的 承认 那 你 爱 我 , 米拉 亲爱的 , 和 我 将要 做 任何事物 你 问 ,

“只要你承认你爱我，亲爱的米拉，我就会为你做任何事。”

" [dɑ:n] ['ka:lɒs] [rɪ'plaɪd] , [hɪz; ɪz] [di:p] [vɔɪs] ['vaɪbrənt][wɪð; wɪθ] ['pæ(ə)n] , [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] [ə'gləʊ]
" **Don Carlos replied , his deep voice vibrant with passion , his dark eyes aglow**
" 大学教师 卡洛斯 回复 , 他的 深的 嗓音 充满活力 和 热情 , 他的 黑暗的 眼睛 闪耀

[wɪð; wɪθ] ['ɑ:rdər] .
with ardour .
和 热情 .

唐·卡洛斯回答道，他低沉的声音充满激情，他深邃的眼睛闪烁着热切的光芒。

" ['oʊnli] [kən'fes] [jɔ:ɹ'self] ['kɒŋkəd] . "
" **Only confess yourself conquered .** "
" 仅有的 承认 你自己 征服 . "

“只有承认自己已被征服。”

" [aɪ][wəʊnt] !
" **I won't !**
" 我 惯于 !

我不会！

[aɪ][wəʊnt] !
I won't !
我 惯于 !

我不会！

[aɪ'd] ['ræðər] [daɪ] !
I'd rather die !
ID 相当 死 !

我宁愿死！

[aɪ] [heɪt] [ju:; jʊ] , [heɪt] [ju:; jʊ] !
I hate you , hate you !
我 恨 你 , 恨 你 !

我恨你，恨你！

" ['stɔ:ɹmd] ['maɪrə] ['gæspɪŋli] , [stɪl] ['strʌɡlɪŋ] .
" **stormed Myra gaspingly , still struggling .**
" 暴风雨 米拉 喘息着 , 仍然 挣扎 .

“米拉气喘吁吁地冲了过来，仍然在挣扎。”

" [let] [em 'i:][ɡoo] , [ju:; jʊ] [bru:t] .
" **Let me go , you brute .**
" 让 我 去 , 你 蛮力 .

“放开我，你这个畜生。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hɜ:rtɪŋ] [em 'i:] .
You are hurting me .
你 是 受伤 我 .

你伤害了我。

" [dɑ:n] [ˈkɑ:lɒs] [rɪˈlæksɪd] [hɪz; ɪz][həʊld] , [bʌt; bət] [rɪˈstreɪnd] [ˈmaɪrə] [wen] [fɪː; fɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrɪzn]

" Don Carlos relaxed his hold , but restrained Myra when she would have risen

" 大学教师 卡洛斯 轻松 他的 抓住 , 但 克制 米拉 什么时候 她 会 有 升起

[frʌm; frəm][də; ði] [kaʊt] .

from the couch .

从 这 长椅 .

唐·卡洛斯放松了手臂，但当米拉想要从沙发上起身时，他还是制止了她。

" ['maɪrə] , ['dɑːrlɪŋ] ,
 " Myra , darling ,
 " 米拉 , 亲爱的 ,
 "亲爱的米拉，
 [waɪ] [duː][juː; jʊ] [pəˈsɪst] [ɪn] [rɪˈzɪstɪŋ] [em 'iː][ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][kɔːl] [ʌv; əv] [lʌv]
why do you persist in resisting me and refusing to listen to the call of love
 为什么 做 你 坚持 在 抵抗 我 和 拒绝 到 听 到 这 称呼 的 爱
 ?
 ?
 ?
 你为何执意抗拒我，拒绝聆听爱的呼唤？

" [hi:; hi] [æskt] ['dʒentli] .
 " he asked gently .
 " 他 问 轻轻地 .

他轻声问道。

" [du:][ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [rɪ'zɪstəns] [ɪz][bʌt; bət] ['ædɪŋ] ['fju:əl][tu:; tə][ðə; ði][faɪrz][ʌv; əv][maɪ]
 " Do you realise that your resistance is but adding fuel to the fires of my
 " 做 你 意识到 那 你的 反抗 是 但 添加 燃料 到 这 火灾 的 我的
 ['pæʃ(ə)n] ?
passion ?
 热情 ?

“你难道没意识到你的抵抗只会火上浇油，更加激起我的激情吗？”

[jʊ:; jɒ] [draʊv] [em 'i:] ['ɜ:lmoʊst] [mæd] [wen] [ju:; jɒ] [kəu'ketid] [wið; wiθ] [em 'i:] [ə'bo:rd] [ðə; ði] [jɑ:t] ,
You drove me almost mad when you coquetted with me aboard the yacht ,
 你 驾驶 我 几乎 疯狂的 什么时候 你 卖弄风情 和 我 船上 这 游艇 ,
 你在游艇上对我献殷勤，几乎把我逼疯了。

[meɪd] [em 'i:] ['kreɪzi] [wɪð; wiθ] [dɪ'zɑɪər] , [ðen] [læft] [æt; ət] [em 'i:] .
made me crazy with desire , then laughed at me .
 制成 我 疯狂的 和 欲望 , 然后 笑了 在 我 .
 她让我欲火焚身, 然后又嘲笑我。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][bʌt; bət][ˈhju:mən] , [ænd; ænd][maɪ] [ˈbɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi; bi] [dɪˈnaɪd] .
I **am** **but** **human** , **and** **my** **longing** **for** **you** **is** **not** **to** **be** **denied** .
 我 是 但 人类 , 和 我的 渴望 为了 你 是 不是 到 是 否认 .
 我只是凡人，我对你的思念无法否认。

[aɪ] ['vaʊd] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [maɪn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] ['evri] [lɔː] [lʌ; əv][gɔːd][ænd; ənd]
I vowed I would make you mine if I had to break every law of God and
 我 发誓 我 会 制作 你 矿 如果 我 有 到 休息 每一个 法律 的 上帝 和
 [mæn] .
man .
 男人 .

我发誓，即使要我违背神和人的一切法则，我也要让你成为我的。

[juː; jʊ][aːr; ər][maɪn] [naʊ] , [maɪ] ['lʌvli] , [ə'dɔːrəb(ə)]['maɪrə] , [maɪ] ['hɑːrts] [dɪ'laɪt] ,
You are mine now , my lovely , adorable Myra , my heart's delight ,
 你 是 矿 现在 , 我的 迷人的 , 可爱的 米拉 , 我的 心脏的 喜 ,
 你现在的我的了, 我可爱迷人的米拉, 我的心肝宝贝。

[main][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][æz; əz][aɪ] [wɪl] , [tuː; tə] [teɪk] [ɔːr] [breɪk] .
" mine to do with as I will , to take or break .

" 矿 到 做 和 作为 我 将要 , 到 拿 或者 休息 .

我的财产，我想怎么处置就怎么处置，拿走也好，放弃也罢。

" [ðə; ði][ˈkwaɪətli][ˈspʊəkən][wɜːrdz] [strʌk] [dred] [ˈɪntuː][ˈmaɪrəz] [hɑːrt] .
" The quietly spoken words struck dread into Myra's heart .

" 这 悄悄 说 字 击 恐惧 进入 米拉的 心 .

“那些轻声细语的话语让米拉感到恐惧。”

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪˈmɔːrsləs] [gliːm] [hæd; həd] [krept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [braɪt] [aɪz]
It seemed to her that a remorseless gleam had crept into the bright eyes
它 似乎 到 她 那 一个 冷酷无情 闪耀 有 悄悄地爬 进入 这 明亮的 眼睛
[ʌv; əv] [dɑːn] [ˈkɑːləs] .
of Don Carlos .
的 大学教师 卡洛斯 .

她觉得唐·卡洛斯明亮的眼睛里闪过一丝冷酷无情的光芒。

[ɪnˈtuːɪtɪvli] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][ɪmˈpʊʊz][hɪz; ɪz] [wɪl] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
Intuitively she knew that he was determined to impose his will upon her ,

直觉上 她 知道 那 他 曾是 决定 到 强加 他的 将要 之上 她 ,

她凭直觉就知道他决心要把自己的意志强加于她。

[ænd; ənd] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dred] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪˈzentmənt] .
and mingled with her dread there was resentment .

和 混合 和 她 恐惧 那里 曾是 怨恨 .

恐惧之中还夹杂着怨恨。

" [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][jər; jər] [ˈbetər] [ˈneɪtʃər] , [tuː; tə][jər; jər] [ˈʃɪvəlri] ?
" Is it useless to appeal to your better nature , to your chivalry ?

" 是 它 无用 到 上诉 到 你的 更好的 自然 , 到 你的 骑士精神 ?

难道诉诸你们的良知和骑士精神毫无用处吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈkwɪkli] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈtremjələs] .
" she asked quickly , her voice tremulous .

" 她 问 迅速地 , 她 嗓音 颤抖的 .

她急切地问道，声音颤抖。

" [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈgen] [tuː; tə] [səˈrendər] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] [lʌv] ?
" Is it useless to appeal to you again to surrender to the call of love ?

" 是 它 无用 到 上诉 到 你 再次 到 投降 到 这 称呼 的 爱 ?

“再次恳求你屈服于爱的召唤，难道毫无用处吗？”

" [ˈkaʊntɜːd, ˈkaʊnɜːd] [dɑːn] [ˈkɑːləs] .
" countered Don Carlos .

" 反驳 大学教师 卡洛斯 .

“唐·卡洛斯反驳道。”

" [ˈmaɪrə] , [em aɪ ˈeɪ][ˈkerə] , [ˈevri] [ˈfaɪbər][ʌv; əv][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ɪz] [ˈpʌlsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" Myra , mia cara , every fibre of my being is pulsing with love for you ,

" 米拉 , 米娅 卡拉 , 每一个 纤维 的 我的 存在 是 脉动 和 爱 为了 你 ,

“Myra，我的宝贝，我全身的每一根神经都在为你跳动，爱你。”

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈræptʃər] [ðæt] [juː; jʊ][əˈloʊn][kæən; kən] [ɡɪv] .
and my heart is craving for the joy and rapture that you alone can give .

和 我的 心 是 渴望 为了 这 喜悦 和 狂喜 那 你 独自的 能 给 .

我的内心渴望着只有你能给予的快乐和狂喜。

[lʊk] [ˈɪntuː][maɪ] [aɪz] , [em aɪ ˈeɪ][ˈkerə] , [ænd; ənd] [ˈwɪspər] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː] .
Look into my eyes , mia cara , and whisper that you love me .

看 进入 我的 眼睛 , 米娅 卡拉 , 和 耳语 那 你 爱 我 .

看着我的眼睛，我的爱人，轻声告诉我你爱我。

" [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ˈmaɪrəz] [ˈʃəʊldəz] [æz; əz][hi:; hi][spəʊk] , [kəmˈpelɪŋ] [hɜ:r; həɪ][tu:; tə]
" He laid his hands on Myra's shoulders as he spoke , compelling her to
" 他 铺设 他的 双手 在 米拉的 肩膀 作为 他 辐 , 引人注目的 她 到
[mi:t] [hɪz; ɪz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [glæns] ,
meet his burning glance ,
见面 他的 燃烧 瞥一眼 ,
“他一边说话一边把手放在米拉的肩膀上, 强迫她直视他灼热的目光。”

[ænd; ənd][ˈmaɪrə][felt][æz; əz][ɪf][ɪi; ʃi][wɜ:r; wəɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhɪpnəˌtaɪzd] .
and Myra felt as if she were being hypnotised .
和 米拉 毛毡 作为 如果 她 是 存在 被催眠 .
米拉感觉自己好像被催眠了一样。

" [ju:; jʊ] [lʌv] [em ˈi:] , [ˈmaɪrə] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli][praɪd] [ðæt] [prɪˈvents, priˈvents][ju:; jʊ]
" You love me , Myra darling , and it is only pride that prevents you
" 你 爱 我 , 米拉 亲爱的 , 和 它 是 仅有的 自豪 那 阻止 你
[frʌm; frəm] [kənˈfesɪŋ] [ɔ:ˈrself] [ˈkɒŋkəd] ,
from confessing yourself conquered ,
从 坦白 你自己 征服 ,
“亲爱的米拉, 你爱我, 只是骄傲阻止了你承认自己已被征服。”

" [went] [ɑ:n][ðə; ði] [kəˈresɪŋ] [vɔɪs] .
" went on the caressing voice .
" 去 在 这 爱抚 嗓音 .
“他继续用温柔的声音说道。”

" [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] [maɪn] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈwɪspər] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ][glæd] [ðæt] [aɪ] [ˈkɒŋkəd] [ju:; jʊ] .
" When you are mine , you will whisper you are glad that I conquered you .
" 什么时候 你 是 矿 , 你 将要 耳语 你 是 高兴的 那 我 征服 你 .
“当你属于我时, 你会低声说, 你很高兴我征服了你。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] [ˈlʌvli] , [maɪ] [dɪr] , [sɪˈdʌktɪv] , [əˈdɔ:ɾəb(ə)l][ˈprɪz(ə)nər] ,
You are lovely , my dear , seductive , adorable prisoner ,
你 是 迷人的 , 我的 亲爱的 , 诱人的 , 可爱的 囚犯 ,
你真是可爱, 我亲爱的、诱人的、迷人的囚犯,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbju:ti] [lʌ; əv][ju:; jʊ][sets][em ˈi:] [ˈeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] .
and the beauty of you sets me aching with longing .
和 这 美丽 的 你 套 我 疼痛 和 渴望 .
你的美丽让我心生渴望。

" [hɪz; ɪz][hændz][slɪd] [kəˈresɪŋli] [frʌm; frəm][ˈmaɪrəz] [ˈʃəʊldəz] [daʊn] [hɜ:r; həɪ][ɑ:rmz][tu:; tə][hɜ:r; həɪ]
" His hands slid caressingly from Myra's shoulders down her arms to her
" 他的 双手 滑行 温柔地抚摸 从 米拉的 肩膀 向下 她 武器 到 她
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
“他的手温柔地从米拉的肩膀滑过她的手臂, 一直到她的手,

[wɪtʃ] [hi:; hi] [reɪzɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [ðen] [dru:ɪ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
which he raised to his lips and then drew round his neck .
哪个 他 提高 到 他的 嘴唇 和 然后 画 圆形的 他的 脖子 .
他把它举到嘴边, 然后绕到脖子上。

[ˈmaɪrə][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɪ] [breθ] [wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [ʌnˈstedəli] ,
Myra was trembling , and her breath was coming and going unsteadily ,
米拉 曾是 发抖 , 和 她 气息 曾是 未来 和 去 不稳定地 ,
米拉浑身颤抖, 呼吸也变得急促而紊乱。

[ænd; ənd][ɪi:; ʃi] [felt][æz; əz][ɪf][ɪi:; ʃi][hæd; həd] [lɔ:st] [ɔ:l] [ˈpaʊəz] [lʌ; əv] [rɪˈzɪstəns] ,
and she felt as if she had lost all powers of resistance ,
和 她 毛毡 作为 如果 她 有 丢失的全部 权力 的 反抗 ,
她感觉自己好像失去了所有抵抗能力。

[felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [drʌgd] .
felt as if she had been drugged .
毛毡 作为 如果 她 有 到过 吸毒 .

感觉自己好像被人下了药。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
She closed her eyes ,
她 关闭 她 眼睛 ,

她闭上了眼睛，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈgæspɪŋ] [saɪ] [broʊk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [lɪps] [æz; əz] [dɑːn] [ˈkaːləs] [streɪnd] [hɜːr; hər]
and a gasping sigh broke from her lips as Don Carlos strained her
和 一个 喘息 叹 打破 从 她 嘴唇 作为 大学教师 卡洛斯 紧张 她
[kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [breɪst] [əˈɡen] ,
close to his breast again ,
关闭 到 他的 胸部 再次 ,

当唐·卡洛斯再次将她紧紧搂在怀里时，她忍不住发出了一声喘息般的叹息。

[ˈmɜːrməɪŋ] [enˈdiəmənts] .
murmuring endearments .
淙淙 爱称 .

低声呢喃着爱语。

" [let] [em ˈiː] [set] [jɔː; jər] [hɑːrt] [əˈfaɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈkɪsɪz] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
" **Let me set your heart afire with burning kisses** , " **he murmured** .
" 让 我 放 你的 心 着火 和 燃烧 吻 , " 他 低声说道 .

“让我用炽热的吻点燃你的心，”他低声说道。

" [aɪ] [wɪl] [kɪs] [ðə; ði] [hɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [swiːt] [wʌŋ] ,
" **I will kiss the heart out of you** , **sweet one** ,
" 我 将要 吻 这 心 出去 的 你 , 甜的 一 ,

“我会吻遍你的全身，亲爱的。”

[ænd; ənd] [kɪs] [aɪ ˈtiː] [bæk] [əˈɡen] [waɪt] [hɑːt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈɑːrdər] .
and kiss it back again white hot with my own love and ardour .
和 吻 它 后退 再次 白色的 热的 和 我的 自己的 爱 和 热情 .

然后，我又用我炽热的爱和热情回吻它。

[ɡɪv] [em ˈiː] [bæk] [kɪs] [fɔːr; fər] [kɪs] , [bɪˈlʌvɪd] .
Give me back kiss for kiss , **beloved** .
给 我 后退 吻 为了 吻 , 心爱 .

亲爱的，请你回吻我，以吻相抵。

" [əˈɡen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər] , [ˈhʌŋɡrəli] , [ˈpæʃənətli] , [jet] [ˈtendərli] [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] .
" **Again he was kissing her** , **hungrily** , **passionately** , **yet tenderly withal** .
" 再次 他 曾是 接吻 她 , 饥饿地 , 热情地 , 然而 温柔地 此外 .

“他又吻了她，热烈而又充满渴望，但同时又温柔。

[ˈmaɪrəz] [ˈsensɪz] [wɜːr; wər] [ˈriːlɪŋ] .
Myra's senses were reeling .
米拉的 感官 是 卷轴 .

米拉的感官开始变得混乱。

[hiː; hi] [dɪd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [hɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
He did seem to be drawing the very heart out of her with his lips ,
他 做过 似乎 到 是 绘画 这 非常 心 出去 的 她 和 他的 嘴唇 ,

他似乎用嘴唇将她的心都吸了出来。

[ænd; ənd] [ˈdrʌɡɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsensɪz] .
and drugging her senses .
和 下药 她 感官 .

并给她下药，让她失去知觉。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ,
She felt as if she were suffocating ,
她 毛毡 作为 如果 她 是 令人窒息的 ,
她感觉自己快要窒息了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ɪnˌvɔːlən'terəli] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æz; əz][hiː; hi] [druː]
and again she began to struggle involuntarily after a few minutes as he drew
和 再次 她 开始 到 斗争 不由自主 后 一个 很少 分钟 作为 他 画
[hɜːr; həɹ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊt] .
her down with him on to the couch .
她 向下 和 他 在 到 这 长椅 .
几分钟后, 他把她拉到沙发上, 她又开始不由自主地挣扎起来。

" [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] ['staɪflɪŋ] [em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [pæntɪd] .
" You are stifling me , " she panted .
" 你 是 令人窒息 我 , " 她 喘息 .
“你让我喘不过气来,”她喘着气说。

" [let] [em 'iː][goʊ] .
" Let me go .
" 让 我 去 .
放我走。

" [dɑːn] ['kaːls] [rɪ'liːst] [hɜːr; həɹ][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][roʊz][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fiːt] ,
" Don Carlos released her at once , and she rose to her feet ,
" 大学教师 卡洛斯 发布 她 在 一次 , 和 她 玫瑰 到 她 脚 ,
唐·卡洛斯立刻放开了她, 她也站了起来。

[ˈpresɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['hiːvɪŋ] ['bʊzəm] ,
pressing her hands instinctively to her heaving bosom ,
紧迫 她 双手 本能地 到 她 起伏 怀 ,
她本能地用手按住起伏的胸口,

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði][waɪld] [θɹɑːbɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] .
as if to try to still the wild throbbing of her heart .
作为 如果 到 尝试 到 仍然 这 荒野 悸动 的 她 心 .
仿佛要平息她那狂野跳动的心脏。

[hɜːr; həɹ] [ˈlʌvli] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] , [hɜːr; həɹ] [breθ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɪn] ['sɒbɪŋ]
Her lovely face was flushed , her breath was coming and going in sobbing
她 迷人的 脸 曾是 酡 , 她 气息 曾是 未来 和 去 在 啜泣
[gɑːsps] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] ,
gasps , her eyes ,
喘息 , 她 眼睛 ,
她美丽的脸庞绯红, 呼吸急促而抽泣, 双眼,

[dɑːrk][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] ['fiːvərɪʃli] [braɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [hoʊl] ['bɑːdi] [siːmd] [ə'faɪr] .
dark with emotion , were feverishly bright , and her whole body seemed afire .
黑暗的 和 情感 , 是 狂热地 明亮的 , 和 她 所有的 身体 似乎 着火 .
她情绪激动, 双眼绯红, 仿佛全身都燃烧着火焰。

" [let] [em 'iː][goʊ] [naʊ] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['gæspɪŋli] .
" Let me go now , please , " she added gaspingly .
" 让 我 去 现在 , 请 , " 她 额外 喘息着 .
“求求你们, 放了我吧。”她喘着气说。

" [aɪ][kæn; kən] [ber] [noʊ] [mɔːr] .
" I can bear no more .
" 我 能 熊 不 更多的 .
我再也忍受不了了。

[aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [feɪnt] .
I — I think I am going to faint .
我 — 我 思考 我 是 去 到 头晕的 .

我.....我觉得我要晕倒了。

" [fiː; ji] [sweɪ] [æz; əz][fiː; ji] [spʊʊk] , [ænd; ənd] [dɑːn] ['kaːls] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt]
" She swayed as she spoke , and Don Carlos was on his feet in an instant
" 她 摇摆 作为 她 辐 , 和 大学教师 卡洛斯 曾是 在 他的 脚 在 一个 立即的
.
.
.
.

她说话时身体摇晃，唐·卡洛斯立刻站了起来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [lest] [fiː; ji] [[ʊd; ʃəd] [kə'læps] .
and had thrown his arm around her lest she should collapse .
和 有 抛掷 他的 手臂 大约 她 免得 她 应该 坍塌 .

他一把搂住她，生怕她晕倒。

" [laɪ] [daʊn] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [bɪ'lʌvɪd] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'kʌvər] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli]
" Lie down again for a few minutes , beloved , until you recover , " he said quickly
" 说谎 向下 再次 为了 一个 很少 分钟 , 心爱 , 直到 你 恢复 , " 他 说 迅速地
.
.
.

“亲爱的，再躺下休息几分钟，等你缓过来再说吧。”他赶紧说道。

[hiː; hi] ['setld] ['maɪrə] [bæk] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kuʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊt] ,
He settled Myra back again among the cushions on the couch ,
他 定居 米拉 后退 再次 之中 这 靠垫 在 这 长椅 ,

他把米拉重新放回沙发靠垫间里。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ɑː^wɑːdi'enteɪ] ,
and insisted upon her drinking a glass of aguardiente ,
和 坚持 之上 她 喝 一个 玻璃 的 甘蔗酒 ,

并坚持要她喝一杯白兰地。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [fi:l] [mɔːr] ['fiːvəriʃ] [ðæn; ðən]['evər][bʌt; bət][ri'vaɪvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [di'speld]
which made her feel more feverish than ever but revived her and dispelled
哪个 制成 她 感觉 更多的 发烧 比 曾经 但 复活 她 和 驱散

[ðə; ði] ['feɪntnəs] .

the faintness .
这 模糊 .

这让她感觉比以前更加发烧，但也让她恢复了精神，驱散了昏厥感。

" [dɪd] [aɪ] [kɪs] [juː; jʊ] [tuː] ['hʌŋgrəli] , [ˈdɑːrlɪŋ] ,
" Did I kiss you too hungrily , darling ,
" 做过 我 吻 你 也 饥饿地 , 亲爱的 ,

“亲爱的，我吻你是不是太热情了？ ”

[ænd; ənd] [fiːst] [maɪ'self] [tuː] [ɔːŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [swiːt] [lɪps] [wɪ'dəʊt] ['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] ? " [æskt]
and feast myself too long on your sweet lips without pausing for breath ? " asked
和 盛宴 我 也 长的 在 你的 甜的 嘴唇 没有 暂停 为了 气息 ? " 问

[dɑːn] ['kaːls] ,
Don Carlos ,
大学教师 卡洛斯 ,

“我岂能不喘口气，就一直贪婪地吮吸你甜美的双唇？”唐·卡洛斯问道。

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['maɪrə][wʌz; wəz] [rɪ'kʌvəriŋ] .
after a pause , when he saw that Myra was recovering .
后 一个 暂停 , 什么时候 他 锯 那 米拉 曾是 恢复中 .

停顿片刻后，他看到米拉正在恢复。

[hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['ræðər] ['breθləs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , ['sɪnju:ɪ] [hændz]
He , too , was flushed and rather breathless , and his long , sinewy hands
他 , 也 , 曾是 酡 和 相当 喘不过气 , 和 他的 长的 , 筋骨 双手
[wɜ:r; wər] ['tremblɪŋ] ['slɑ:tli] .
were trembling slightly .
是 发抖 轻微地 .

他也面色潮红，气喘吁吁，修长而结实的双手微微颤抖。

" ['maɪrə] , [bi'ʌvɪd] , [hæv; həv][maɪ] ['kɪsɪz] [ˈfaɪərd][jər; jər] [hɑ:rt] ? "
" Myra , beloved , have my kisses fired your heart ? "
" 米拉 , 心爱 , 有 我的 吻 被解雇 你的 心 ? "

“亲爱的米拉，我的吻是否点燃了你的心？”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][hɜ:rt][em 'i:] , " ['kwɪvə,kertɪd] ['maɪrə] , [ə'vɔɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gləʊɪŋ] [aɪz] .
" You have hurt me , " equivocated Myra , avoiding his glowing eyes .
" 你 有 伤害 我 , " 含糊其辞 米拉 , 避免 他的 发光 眼睛 .

“你伤害了我，”米拉含糊其辞地说，避开了他闪亮的眼睛。

" [aɪ] [fi:l] [feɪnt][ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] .
" I feel faint and exhausted .
" 我 感觉 头晕的 和 筋疲力尽的 .

我感到头晕目眩，精疲力竭。

[oʊ] , ['fɔrli] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] - [naɪt] !
Oh , surely I have suffered enough to - night !
哦 , 一定 我 有 遭受 足够的 到 - 夜晚 !

哦，我今晚肯定已经受够苦了！

[maɪ] [streŋθ] [ɪz] [spent] .
My strength is spent .
我的 力量 是 花费 .

我已筋疲力尽。

[oʊ] , ['fɔrli] [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi][soʊ][ˈkru:əl][æz; əz][tu:; tə] [teɪk] ['fɜ:rðər] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ]
Oh , surely you won't be so cruel as to take further advantage of my
哦 , 一定 你 惯于 是 所以 残忍的 作为 到 拿 更远 优势 的 我的
['helpləsnəs] ?
helplessness ?
无助 ?

哦，你肯定不会那么残忍，还会进一步利用我的无助吧？

" [dɑ:n] ['ka:lɒs] [saɪd] [ˈhevɪli] , [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [θru:] [hɪz; ɪz] [her] .
" Don Carlos sighed heavily , and ran his fingers through his hair .
" 大学教师 卡洛斯 叹了口气 重度 , 和 跑 他的 手指 通过 他的 头发 .

唐·卡洛斯重重地叹了口气，手指梳过头发。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][hɜ:rt][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]
" I did not mean to hurt you , and had forgotten that you must be
" 我 做过 不是 意思是 到 伤害 你 , 和 有 被遗忘的 那 你 必须 是
[ˈwɪri] ,
weary ,
厌倦 ,

“我无意伤害你，也忘记了你一定很疲惫。”

" [hi:; hi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈhezi'teɪ(ə)n] .
" he said , after a moment of hesitation .
" 他 说 , 后 一个 片刻 的 犹豫 .

“他犹豫片刻后说道。”

" [aɪ] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bed] , [bɪ'ləvɪd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ]
" **I will put you to bed , beloved , and to - morrow you will tell me that you**
" 我 将要 放 你 到 床 , 心爱 , 和 到 - 明天 你 将要 告诉 我 那 你
[lʌv] [em 'iː] .
love me .
爱 我 .

“我会让你上床睡觉，亲爱的，明天你会告诉我你爱我。”

" [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] ['maɪrə] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['beɪbi] ,
" **He bent down and picked Myra up as if she were a baby ,**
" 他 弯曲 向下 和 挑选 米拉 向上 作为 如果 她 是 一个 婴儿 ,
他弯下腰，像抱婴儿一样把米拉抱了起来。
[ˈkreɪdlɪŋ] [hɜːr; həɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [hɜːr; həɪ] ['stɑːrtld] [bluː] [aɪz] .
cradling her in his arms and smiling down into her startled blue eyes .
摇篮 她 在 他的 武器 和 微笑 向下 进入 她 惊慌 蓝色的 眼睛 .
他将她抱在怀里，低头微笑着看着她受惊的蓝色眼睛。

" [ˈɔːlweɪz] , [sɪns] ['ʌʊər; ɑːr] [fɜːrst] ['miːtɪŋ] ,
" **Always , since our first meeting ,**
" 总是 , 自从 我们的 第一的 会议 ,
“自从我们第一次见面以来，一直如此，

[aɪ] [hæv; həv] [lɔŋd] [tuː; tə] [hoʊld] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər]
I have longed to hold you in my arms like this and to feel that you were
我 有 渴望 到 抓住 你 在 我的 武器 喜欢 这 和 到 感觉 那 你 是
[ˈhoʊlɪ] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [maɪn] ,
wholly and completely mine ,
完全 和 完全地 矿 ,
我一直渴望像这样把你拥在怀里，感受你完全属于我。

" [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] , [æz; əz] [hiː; hi] [kə'rest] ['maɪrəz] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
" **he murmured , as he caressed Myra's cheek with his lips .**
" 他 低声说道 , 作为 他 被爱抚 米拉的 脸颊 和 他的 嘴唇 .
他低声说道，同时用嘴唇轻抚着米拉的脸颊。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] ['bjʊːtɪf(ə)l] , [maɪ] [swiːt] [lʌv] .
" **You are very beautiful , my sweet love .**
" 你 是 非常 美丽的 , 我的 甜的 爱 .
“你非常漂亮，我的爱人。”

[ðə; ðɪ] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['lʌvlɪnəs] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['entrənsɪz] [ænd; ənd] [en'ræptʃəz] [maɪ] [hɑːrt] .
The sweetness and loveliness of you entrances and enraptures my heart .
这 甜味 和 可爱 的 你 入口 和 陶醉 我的 心 .
你的甜美和可爱深深地吸引着我的心。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [spend] [maɪ] [laɪf] [əd'maɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːʃəpɪŋ] ,
I shall spend my life admiring and adoring and worshipping ,
我 将 花费 我的 生活 钦佩 和 崇拜 和 崇拜 ,
我将用我的一生去敬仰、崇拜和敬拜，

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'lɑɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['lʌvlɪnəs] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [maɪ] ['hɑːrts] [dɪ'lɑɪt] .
exploring and delighting in the loveliness of you , my heart's delight .
探索 和 令人愉悦 在 这 可爱 的 你 , 我的 心脏的 喜 .
探索并沉醉于你的可爱之中，我的心头挚爱。

[duː] [juː; jʊ] [nɔːt] [fiːl] , ['maɪrə] [em aɪ 'eɪ] ,
Do you not feel , Myra mia ,
做 你 不是 感觉 , 米拉 米娅 ,
米拉·米娅，你难道没有感觉吗？

[ðæt] [hɪr] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈlʌvəz] [ɑːrmz][ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [brɛst] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]
that here in your lover's arms and on my breast you have found the home of
那 这里 在 你的 恋人的 武器 和 在 我的 胸部 你 有 成立 这 家 的
[jɔːr; jər] [hɑːrt] ?
your heart ?
你的 心 ?

你是否已在爱人的怀抱中，在我的胸膛上，找到了你心灵的归宿？

" [jet] [əˈgen] [ˈmaɪrə] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsæpɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] , [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ]
" Yet again Myra felt he was sapping her powers of resistance , casting a
" 然而 再次 米拉 毛毡 他 曾是 消耗 她 权力 的 反抗 , 铸件 一个
[spel] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,
spell over her ,
拼写 超过 她 ,

“米拉再次感到他正在削弱她的抵抗力，仿佛对她施了魔法。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˈpæɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] , [ˈbriːðɪŋ] [ˈgæspɪŋli] .
and she lay passive in his strong arms , breathing gaspingly .
和 她 躺 被动的 在 他的 强的 武器 , 呼吸 喘息着 .

她无力地躺在他强壮的臂弯里，气喘吁吁。

" [let] [em ˈiː][goʊ] , " [ʃiː; ʃi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈbroʊkənli] .
" Let me go , " she pleaded brokenly .
" 让 我 去 , " 她 恳求 破碎地 .

“放了我吧，”她哽咽着哀求道。

" [pliːz] [let][em ˈiː][goʊ] ! "
" Please let me go ! "
" 请 让 我 去 ! "

“求求你们放了我吧！ ”

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , " [sed] [dɑːn] [ˈkaːls] .
" As you wish , " said Don Carlos .
" 作为 你 希望 , " 说 大学教师 卡洛斯 .

“如您所愿，”唐·卡洛斯说道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][pʊt][maɪ] [swiːt] [ˈbeɪbi][tuː; tə][bed] .
" I shall put my sweet baby to bed .
" 我 将 放 我的 甜的 婴儿 到 床 .

“我要哄我的宝贝睡觉了。”

" [hiː; hi] [ˈkæɪɪd] [ˈmaɪrə] [θruː] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] , [ˈrɑːki] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,
" He carried Myra through the winding , rocky passages to her room ,
" 他 携带 米拉 通过 这 绕线 , 岩石 段落 到 她 房间 ,
他抱着米拉穿过蜿蜒崎岖的小路，把她送到房间。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmɑːðre][dəˈbɔːrəs; dəˈbɔːrɪs][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] .
at the door of which Madre Dolores was waiting .
在 这 门 的 哪个 母亲 多洛雷斯 曾是 等待 .

多洛雷斯修女正在门口等候。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈkæɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər]
The old woman cackled with laughter at sight of them , and rubbed her
这 老的 女士 咯咯笑 和 笑声 在 视线 的 他们 , 和 摩擦 她
[ˈskɪni] [hændz] [təˈgeðər] [dɪˈlɑːtɪdli] .
skinny hands together delightedly .
瘦骨嶙峋的 双手 一起 欣喜地 .

老妇人看到他们，咯咯地笑了起来，高兴地搓着她那瘦骨嶙峋的手。

" [ˈaɪoʊ] ! [aɪ] [siː] [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ˈwɑːntɪd] , [ˈmæstər] !
" Io ! I see I shall not be wanted , master !
" 碘 ! 我 看 我 将 不是 是 通缉 , 掌握 !

“伊欧！看来主人并不需要我了！ ”

" [ʃiː; ji] [ˈʃʌklɪd] , [ænd; ənd] [ˈskʌfəld] [əˈwei] ,
" **she chuckled** , **and** **scuffled away** ,
" 她 轻笑 , 和 混战 离开 ,
她轻笑一声，慌忙走开了。

[hɜːr; həɹ] [ˈskɪni] [ˈʃəʊldəz] [ˈʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - [səˈprest] [ˈmerimənt] [wɪtʃ] [bɪˈtreɪd] [hɜːr; həɹ]
her **skinny** **shoulders** **shaking** **a** **half** - **suppressed** **merriment** **which** **betrayed** **her**
她 瘦骨嶙峋的 肩膀 摇晃 一个 一半 - 被抑制 欢乐 哪个 背叛 她
[θɔːts] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɜːrdz][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌŋ] .
thoughts **more** **than** **words** **could** **have** **done** .
想法 更多的 比 字 可以 有 完毕 .
她瘦削的肩膀微微颤抖，流露出半掩的喜悦，这比任何言语都更能暴露她的想法。

[dred] [gript] [ˈmaɪrəz] [hɑːrt] [æz; əz] [dɑːn] [ˈkaːləs] [ˈkærid] [hɜːr; həɹ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm]
Dread **gripped** **Myra's** **heart** **as** **Don** **Carlos** **carried** **her** **into** **the** **bedroom**
恐惧 紧握 米拉的 心 作为 大学教师 卡洛斯 携带 她 进入 这 卧室
[ænd; ənd][set][hɜːr; həɹ] [daʊn] [ˈdʒentli][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
and **set** **her** **down** **gently** **on** **the** **side** **of** **the** **bed** .
和 放 她 向下 轻轻地 在 这 边 的 这 床 .
唐·卡洛斯抱着米拉走进卧室，轻轻地把她放在床边，米拉顿时感到一阵恐惧攫住了她的心。

[ˈevri] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [hæd; həd] [dreɪnd] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈʌvli] [feɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz]
Every **vestige** **of** **colour** **had** **drained** **out** **of** **her** **lovely** **face** **and** **she** **was**
每一个 痕迹 的 颜色 有 排水 出去 的 她 迷人的 脸 和 她 曾是
[ˈtremblɪŋ] [ˈvaɪələntli] .
trembling **violently** .
发抖 暴力 .
她美丽的脸上血色尽失，浑身剧烈颤抖。

" [duː][nɑːt][biː; bi][əˈfreɪd] , [ˈmaɪrə] [ˈdɑːrlɪŋ] , " [dɑːn] [ˈkaːləs] [ˈmɜːməd] [kəˈresɪŋli] .
" **Do not be afraid** , **Myra** **darling** , " **Don** **Carlos** **murmured** **caressingly** .
" 做 不是 是 害怕的 , 米拉 亲爱的 , " 大学教师 卡洛斯 低声说道 温柔地抚摸 .
“别害怕，亲爱的米拉，”唐·卡洛斯温柔地低语道。

" [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ˈdʒent(ə)l][æz; əz] [ˈeni] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hɑːrm][maɪ] [ˈpreʃəs] [ˈtreʒər]
" **I** **can** **be** **gentle** **as** **any** **woman** , **and** **would** **not** **harm** **my** **precious** **treasure**
" 我 能 是 温和的 作为 任何 女士 , 和 会 不是 伤害 我的 宝贵的 宝藏
.
:
.
“我可以像任何女人一样温柔，绝不会伤害我珍贵的宝贝。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [tuː; tə][jʊə; jər] [ˈlʌvər] [wen]
Are **you** **afraid** **that** **the** **sight** **of** **you** **will** **be** **so** **enticing** **to** **your** **lover** **when**
是 你 害怕的 那 这 视线 的 你 将要 是 所以 诱人的 到 你的 情人 什么时候
[hiː; hi] [teɪks] [ɔːf][jʊə; jər] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [hɪmˈself]
he **takes** **off** **your** **dressing** - **gown** **that** **he** **will** **not** **be** **able** **to** **tear** **himself**
他 需要 离开 你的 敷料 - 袍 那 他 将要 不是 是 有能力的 到 撕 他自己
[əˈwei] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ? "
away **from** **you** ? "
离开 从 你 ? "
你是不是害怕当你的情人脱下你的睡袍时，你的美貌会让他无法自拔？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

强盗之爱(Bandit Love)

第8/12页

" [dɑ:n] ['ka:lɒs] , [aɪ 'ti:] ['iznt] [fer] ! " [bɜ:rst] [aʊt] ['maɪrə] ['tremjələsli] .
" **Don Carlos , it isn't fair ! " burst out Myra tremulously .**
" 大学教师 卡洛斯 , 它 不是 公平的 ! " 爆裂 出去 米拉 颤抖地 .

“唐·卡洛斯，这不公平！”米拉颤抖着喊道。

" [pli:z] [gʊʊ] ! "
" **Please go !** "
" 请 去 ! "

请走吧！

" [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [pʊt] [maɪ] [swi:t] ['beɪbi] [tu:; tə] [bed] , [tʌkt] [hɜ:r; həɹ] [ɪn] , [ænd; ənd] [kɪst]
" **Not until I have put my sweet baby to bed , tucked her in , and kissed**
" 不是 直到 我 有 放 我的 甜的 婴儿 到 床 , 塞进去 她 在 , 和 亲吻
[hɜ:r; həɹ] [gʊd] - [naɪt] ,
her good - night ,
她 好的 - 夜晚 ,

“直到我把我的宝贝女儿哄睡，给她盖好被子，亲吻她道晚安之后，我才会开始新的一天。”

" [sed] [dɑ:n] ['ka:lɒs] , [ænd; ənd] ['maɪrə] [nu:] [ðæt] ['fɜ:rðər] ['prəʊtest] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] .
" **said Don Carlos , and Myra knew that further protest would be useless .**
" 说 大学教师 卡洛斯 , 和 米拉 知道 那 更远 反对 会 是 无用 .
“唐·卡洛斯说道，米拉知道进一步抗议是无济于事的。

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] , [pər'fɔ:rs] , [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,
So she had , perforce , to submit to his taking off her dressing - gown ,
所以 她 有 , 强制 , 到 提交 到 他的 采取 离开 她 敷料 - 袍 ,
所以，她不得不屈从于他脱掉她的睡袍。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['ɑ:rdər] [ænd; ənd] [ædmə'reɪ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɑ:rk] [aɪz] [wen] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [brɪ'fɔ:r]
and the glowing ardour and admiration in his dark eyes when she stood before
和 这 发光 热情 和 钦佩 在 他的 黑暗的 眼睛 什么时候 她 站立 前
[hɪm; ɪm] [klæd] ['oʊnli] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] ['fɪlmi] ,
him clad only in her filmy ,
他 覆膜 仅有的 在 她 电影 ,

当她只穿着薄纱站在他面前时，他深邃的眼眸中闪烁着炽热的情感和钦佩之情。

['sli:vləs] " ['naɪti] " [brɔ:t] [ðə; ði] [hɑ:t] ['kʌlər] ['flʌdɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [fer] [feɪs] [ə'gen] .
sleeveless " nightie " brought the hot colour flooding back to her fair face again .
无袖的 " 睡衣 " 带来 这 热的 颜色 洪水 后退 到 她 公平的 脸 再次 .
无袖“睡衣”让她的白皙脸庞再次泛起了红晕。

" [wʌns] [brɪ'fɔ:r] , ['maɪrə] [em aɪ 'eɪ] , [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðɪs] — [ɑ:n] [ðæt] [naɪt] [ɪn]
" **Once before , Myra mia , I have seen you like this — on that night in**
" 一次 前 , 米拉 米娅 , 我 有 已见 你 喜欢 这 — 在 那 夜晚 在
“我的米拉，我以前也见过你这副模样——就在那个夜晚……”

['skɑ:tlənd] [wen] [aɪ] [pʊt] [maɪ] ['letər] [ɑ:n] [jʊɹ; jər] ['pɪləʊ] , " [brɪ:ðd] [dɑ:n] ['ka:lɒs] .
Scotland when I put my letter on your pillow , " breathed Don Carlos .
苏格兰 什么时候 我 放 我的 信 在 你的 枕头 , " 呼吸 大学教师 卡洛斯 .

“当我把信放在你的枕头上时，苏格兰，”唐·卡洛斯轻声说道。

" ['ʊrli] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [sɪ'dʌktɪv] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] !
" **Surely you are the loveliest and most seductive woman in the world !**
" 一定 你 是 这 最可爱的 和 最多 诱人的 女士 在 这 世界 !

“你一定是世界上最可爱、最有魅力的女人！”

" [hi:; hi] [swept] [ˈmaɪrə][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [əˈgen] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] [rɪˈpi:tɪdli] [brɪˈfɔ:r] [æt; ət]
" He swept Myra into his arms again and kissed her repeatedly before at
" 他 扫荡 米拉 进入 他的 武器 再次 和 亲吻 她 反复 前 在
[læst] [ˈleɪɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bed] .
last laying her down on the bed .
最后的 躺下 她 向下 在 这 床 .
他再次将米拉搂入怀中，反复亲吻她，最后才将她放在床上。

[ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈpænik][ˈmaɪrə][slɪd] [hɜ:rˈself] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbedkloʊðz] [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm]
In a sort of panic Myra slid herself under the bedclothes and begged him
在 一个 种类 的 恐慌 米拉 滑行 她自己 在下面 这 床上用品 和 乞求 他
[ˈbreθləsli] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; həɹ] ,
breathlessly to leave her ,
气喘吁吁 到 离开 她 ,
惊慌失措之下，米拉钻进被窝，气喘吁吁地哀求他离开她。

[bʌt; bət][hi:; hi] [peɪd] [noʊ] [hi:d] .
but he paid no heed .
但 他 有薪酬的 不 注意 .
但他置之不理。

[hi:; hi] [bent] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] , [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] [ˈgləʊɪŋ] [laɪk] [twɪn] [ˈfleɪmz] ,
He bent over her , his dark eyes glowing like twin flames ,
他 弯曲 超过 她 , 他的 黑暗的 眼睛 发光 喜欢 双 火焰 ,
他俯身靠近她，深邃的眼眸如同双生火焰般闪烁着光芒。

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [əˈgenst] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] .
and laid his cheek against her own .
和 铺设 他的 脸颊 反对 她 自己的 .
他将脸颊贴在她的脸颊上。

" [bɪd][em ˈi:] [steɪ] , [brɪˈlʌvɪd] , " [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
" Bid me stay , beloved , " he whispered .
" 出价 我 停留 , 心爱 , " 他 低声说道 .
“亲爱的，请让我留下来吧，”他低声说道。

" [gɪv] [em ˈi:][ðə; ði] [ʌv] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [maɪ] [hoʊl] [ˈbi:ɪŋ] [ɪz] [ˈkreɪvɪŋ] .
" Give me the love for which my whole being is craving .
" 给 我 这 爱 为了 哪个 我的 所有的 存在 是 渴望 .
“给我我整个生命渴望的爱。”

[bɪd][em ˈi:] [steɪ] .
Bid me stay .
出价 我 停留 .
请我留下。

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈvi:]
" CHAPTER XIV
" 章 十四
第十四章

[ˈdraʊzɪli] , [ˈmaɪrə][ˈoʊpənd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
Drowsily , Myra opened her eyes ,
昏昏欲睡地 , 米拉 打开 她 眼睛 ,
米拉睡眼惺忪地睁开了眼睛。

[əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈklætər] [meɪd] [baɪ][ˈmɑ:ðre][dəˈlɔ:rəs; dəˈlɔ:rɪs][æz; əz][ʃi:; ʃi] [set] [daʊn] [ə; eɪ] [treɪ] [ɑ:n]
awakened by the clatter made by Madre Dolores as she set down a tray on
觉醒 经过 这 哒 制成 经过 母亲 多洛雷斯 作为 她 放 向下 一个 托盘 在
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbrekfəst] [ʌv; əv] [ˈkɔ:fi] [ænd; ənd][roʊlz][baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈbedsaɪd] .
which was a breakfast of coffee and rolls by her bedside .
哪个 曾是 一个 早餐 的 咖啡 和 卷 经过 她 床头 .
被多洛雷斯修女放在床边的托盘上的叮当声吵醒，托盘上放着咖啡和面包卷作为早餐。

" [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs]['di:əs] , [ˌsenjə'ɾɪtə] , " [sed] [də'ɫɔːrəs; də'ɫɔːrɪs] , [æz; əz]['maɪrə] ,
" Buenos dias , " senorita , " said Dolores , as Myra ,
" 布宜诺斯艾利斯 迪亚斯 , 塞尼奥里塔 , " 说 多洛雷斯 , 作为 米拉 ,
"Buenos dias, 小姐,"饰演迈拉的多洛丽丝说道,

[ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [riːəlaɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] , [blɪŋkt] [æt; ət] [hɜːr; hər]
unable to realise for a few moments where she was , blinked at her
无法 到 意识到 为了 一个 很少 时刻 在哪里 她 曾是 , 眨眼 在 她
['sliːpɪli] [ænd; ənd] ['deɪzɪdli] .
sleepily and dazedly .
昏昏欲睡地 和 茫然地 .

她一时没意识到自己身在何处, 迷迷糊糊地眨了眨眼看着她。
" [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs]['di:əs] , " [rɪ'piːtɪd] ['maɪrə] [mə'kæɪnɪkli] .
" Buenos dias , " repeated Myra mechanically .
" 布宜诺斯艾利斯 迪亚斯 , " 重复 米拉 机械地 .
"早上好,"米拉机械地重复道。

" [let] [em 'iː] [siː] , [ðæt] [ɪz]
" Let me see , that is
" 让 我 看 , 那 是
让我想想, 那就是

['spæɪnɪ] [fɔːr; fər] - [gʊd] ['mɔːrɪŋ] , - " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɜːr'self] , ['stretʃɪŋ]
Spanish for ' good morning , ' " she added to herself , stretching
西班牙语 为了 - 好的 早晨 , - " 她 额外 到 她自己 , 伸展
"西班牙语的‘早上好',"她一边伸懒腰一边自言自语道。

[lʌg'ʒʊəriəsli] [ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] .
luxuriously and yawning .
奢华地 和 打哈欠 .
悠闲地打着哈欠。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðə; ðɪ] [meɪd] [ɪz] [huː] [spiːks]
" I wonder where the maid is who speaks
" 我 想知道 在哪里 这 女佣 是 WHO 说话
"我想知道那位会说话的女仆在哪里。"

['ɪŋɡlɪ] ?
English ?
英语 ?
英语?

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [mɪsts] [ʌv; əv] [sliːp] ['ɪftɪd] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]
" And then the mists of sleep lifted suddenly as she sat up in bed and she
" 和 然后 这 薄雾 的 睡觉 抬起 突然 作为 她 卫星 向上 在 床 和 她
[rɪ'membər] ['evriθɪŋ] ['vɪvɪdli] .
remembered everything vividly .
记得 一切 生动地 .
"然后, 她猛然坐起身来, 睡意顿时消散, 一切都清晰地浮现在她的脑海中。"

[də'ɫɔːrəs; də'ɫɔːrɪs] , ['aɪŋ] [hɜːr; hər] ['kjʊəriəsli] , ['wʌndə-d] [waɪ] [ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˌsenjə'ɾɪtə] [blʌʃt]
Dolores , eyeing her curiously , wondered why the English senorita blushed
多洛雷斯 , 觊觎 她 奇怪的是 , 想知道 为什么 这 英语 塞尼奥里塔 脸红了
['fjʊəriəsli] ,
furiously ,
愤怒地 ,
多洛雷斯好奇地打量着她, 心想这位英国小姐为什么脸红得厉害。

[ˈwʌndəd] [wʌt] [ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [fer] [ˌsenjəˈrɪtə] [sʌtʃ] [ˈɑːbvɪəs]
wondered what she could have said to cause the fair senorita such obvious
想知道 什么 她 可以 有 说 到 原因 这 公平的 塞尼奥里塔 这样的 明显的
[ɪmˈbærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

她想知道自己究竟说了什么，才让这位美丽的小姐如此难堪。

" [ˈpɑːsəbli] [aɪ ˈtiː][ɪz][nʌːt] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [sed] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [blʌʃ] ,
" **Possibly it is not anything I have said which caused her to blush** ,
" 可能 它 是 不是 任何事物 我 有 说 哪个 导致 她 到 脸红 ,
" 或许让她脸红的并不是我说的话。"

" [rɪˈflektɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .
" **reflected the old woman** .
" 反映 这 老的 女士 .

老妇人沉思道。

" [ˈmeɪbi] [ʃiː, ʃɪ][ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][læst] [naɪt] , [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈmæstər] [ˈkæərɪŋ]
" **Maybe she is thinking of last night , remembering that I saw the master carrying**
" 或许 她 是 思维 的 最后的 夜晚 , 记住 那 我 锯 这 掌握 携带
[hɜːr; hər][tuː; tə][bed] ,
her to bed ,
她 到 床 ,

“也许她还在想昨晚的事，记得我看到主人把她抱到床上。”

[ɔːr][pərˈhæps][ʃiː, ʃɪ][ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] [ˈæftərwərdz] .
or perhaps she is thinking of something that happened afterwards .
或者 也许 她 是 思维 的 某物 那 发生 然后 .

或许她是在想之后发生的事情。

" [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs][wʌz; wəz][nʌːt][soʊ] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk] .
" **Dolores was not so wide of the mark** .
" 多洛雷斯 曾是 不是 所以 宽的 的 这 标记 .
" 多洛雷斯的说法并非完全错误。"

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [naɪt] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt]
It was recollection of the events of the preceding night that had brought
它 曾是 回忆 的 这 活动 的 这 前 夜晚 那 有 带来
[ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [blʌʃ] [tuː; tə][ˈmaɪrəz] [tʃiːks] ,
the burning blush to Myra's cheeks ,
这 燃烧 脸红 到 米拉的 脸颊 ,
是回想起前一晚发生的事情，才让米拉的双颊泛起了绯红。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪ(ə)n] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [maɪt] [hæv; həv] [pʊt] [ɑːn] [wʌt]
and the thought of the interpretation the old woman might have put on what
和 这 想法 的 这 解释 这 老的 女士 可能 有 放 在 什么
[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] .
she had seen and heard .
她 有 已见 和 听到 .

我不禁想到，这位老妇人可能会对她所见所闻做出怎样的解释。

" [dʒʌst][æz; əz] [wel] , [pərˈhæps] , [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [dʌz] [nʌːt] [ʌndərˈstænd] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
" **Just as well , perhaps , that she does not understand English** ,
" 只是 作为 出色地 , 也许 , 那 她 做 不是 理解 英语 ,
" 或许，她不懂英语反而是件好事。"

[æz; əz][ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [ˈiːvzdɹɑːpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , " [θɔːt] [ˈmaɪrə] .
as she was probably eavesdropping all the time , " thought Myra .
作为 她 曾是 大概 偷听 全部 这 时间 , " 想法 米拉 .
"她可能一直在偷听,"米拉心想。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ə'meɪzɪd] [ðæt] [ʃiː, ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sli:p] ['saʊndli] [æftər][hɜ:r; hər]
She was amazed that she should have been able to sleep soundly after her
她 曾是 惊叹 那 她 应该 有 到过 有能力的 到 睡觉 稳固地 后 她
[ɪ'moʊʃən(ə)l] [ɔːr'diːl] ,
emotional ordeal ,
情绪 考验 ,

她很惊讶，经历了那样的情感折磨之后，自己竟然还能睡个好觉。

[ʌn'tɪl] [ʃiː, ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [æt; ət][læst] [dɑ:n] ['ka:lɒs][hæd; həd] [dɪ'sɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt]
until she remembered that when at last Don Carlos had desisted in his attempt
直到 她 记得 那 什么时候 在 最后的大学教师 卡洛斯 有 停止 在 他的 试图
[tuː; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [sə'rendər] [hɜ:r'self] [vɔ:lən'terəli] [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] ,
to make her surrender herself voluntarily and had left her ,
到 制作 她 投降 她自己 自愿 和 有 左边 她 ,
直到她想起，当唐·卡洛斯最终放弃让她自愿投降的企图并离开她之后，

[ˈmɑːðre][də'ɒ:rəs; də'ɒ:rɪs][hæd; həd] [riːə'piəd] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['drɪŋkɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
Madre Dolores had reappeared and insisted upon her drinking something
母亲 多洛雷斯 有 再次出现 和 坚持 之上 她 喝 某物
[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] .
out of a glass .
出去 的 一个 玻璃 .

多洛雷斯修女又出现了，坚持要她用杯子喝点东西。

[ðə; ði] " ['sʌmθɪŋ] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd][ˈpʌndʒənt][ˈkɔːrdʒəl] , [wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [kən'teɪnd]
The " something " was a sweet and pungent cordial , which probably contained
这 " 某物 " 曾是 一个 甜的 和 泼辣 亲切 , 哪个 大概 包含
[sʌm; səm][sɑːpə'rɪfɪk] [drʌg] .
some soporific drug .
一些 催眠剂 药品 .

这种“东西”是一种味道香甜辛辣的饮料，可能含有某种催眠药物。

[wen] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [sli:p] [klɪrd] [ə'weɪ] [kəm'pli:tli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][maɪnd] ,
When the mists of sleep cleared away completely from her mind ,
什么时候 这 薄雾 的 睡觉 已清除 离开 完全地 从 她 头脑 ,
当睡意完全从她的脑海中消散时，

['maɪrə] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈænəlaɪz] [hɜ:r; hər] ['fiːlɪŋz] ,
Myra found it difficult to analyse her feelings ,
米拉 成立 它 难的 到 分析 她 情怀 ,
米拉发现自己很难分析自己的感受。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [prɪ'dɑːmɪnənt] [ɪ'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]
but her predominant emotion was resentment against the man who had
但 她 主要的 情感 曾是 怨恨 反对 这 男人 WHO 有
[meɪd] [ʌv] [tuː; tə][hɜ:r; hər][soʊ] ['lɔːlɪsli] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [ɪm'poʊzd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɑːn][hɜ:r; hər]
made love to her so lawlessly and had almost imposed his will on her
制成 爱 到 她 所以 非法地 和 有 几乎 强加 他的 将要 在 她
.
.
.

但她最主要的情绪是对那个肆意妄为、几乎将自己的意志强加于她的男人的怨恨。

['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [rɪ'zentmənt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə] [fɪr] ,
Mingled with her resentment was something akin to fear ,
混合 和 她 怨恨 曾是 某物 类似的 到 害怕 ,
她的怨恨中还夹杂着一丝恐惧。

[ðə; ði] ['hɔ:ntɪŋ] [dred] [ðæt] [hɜ:r; hær] [ɔ:r'di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['preljʊ:d]
the haunting dread that her ordeal of the previous night might be a prelude
这 令人难忘 恐惧 那 她 考验 的 这 以前的 夜晚 可能 是 一个 序幕
[tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rs] .
to something worse .
到 某物 更糟 .

她心中始终萦绕着一种挥之不去的恐惧：前一晚的遭遇或许只是更糟糕事情的序幕。

[ðə; ði][hɑ:t] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [steɪnd] [hɜ:r; hær] [fer] [feɪs] [ə'gen] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['riəlaɪzd] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
The hot flush of shame stained her fair face again as she realised she had
这 热的 冲洗 的 耻辱 染色 她 公平的 脸 再次 作为 她 意识到 她 有
[bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [sə'rendərɪŋ] [hɜ:r'self] .
been on the very verge of surrendering herself .
到过 在 这 非常 边缘 的 投降 她自己 .

她意识到自己刚才几乎就要屈服了，羞愧的红晕再次涌上她白皙的脸庞。

" [aɪ] [heit] [hɪm; ɪm] !
" I hate him !
" 我 恨 他 !

我恨他！

[aɪ] [heit] [hɪm; ɪm] !
I hate him !
我 恨 他 !

我恨他！

" ['maɪrə][təʊld][hɜ:r'self][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [drest] .
" Myra told herself as she dressed .
" 米拉 讲述 她自己 作为 她 穿着 .

米拉一边穿衣服一边对自己说。

" [aɪl] [kɪl] [maɪ'self] ['ræðər] [ðæn; ðən] [kən'fes] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [gləʊt] ['oʊvər]
" I'll kill myself rather than confess I love him , and let him gloat over
" 患病的 杀 我 相当 比 承认 我 爱 他 , 和 让 他 幸灾乐祸 超过
[hɪz; ɪz]['kɑ:ŋkwɛst]
his conquest
他的 征服

“我宁愿自杀也不愿承认我爱他，让他为他的征服而沾沾自喜.....”

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][du:] ?
What should I do ?
什么 应该 我 做 ?

我应该怎么办？

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] ['praɪmɪs] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [kən'dɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [teɪks] [em 'i:] [bæk] [tu:; tə] - [deɪ] ,
Should I promise to marry him on condition that he takes me back to - day ,
应该 我 承诺 到 结婚 他 在 状况 那 他 需要 我 后退 到 - 天 ,

我是否应该答应嫁给他，条件是他今天就带我回去？

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'naʊns] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ?
and then denounce him to the authorities when we reach the Castle ?
和 然后 声讨 他 到 这 当局 什么时候 我们 抵达 这 城堡 ?

然后我们到达城堡后向当局告发他？

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['tretʃəri] ,
That would be something like treachery ,
那 会 是 某物 喜欢 背信弃义 ,

那简直就等同于背叛。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈtretʃəri] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt][tu:; tə][ˈkɪdnæp][,em 'i:] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [gest]
but **it** **was** **treachery** **on** **his** **part** **to** **kidnap** **me** **while** **I** **was** **his** **guest**
但 它 曾是 背信弃义 在 他的 部分 到 绑架 我 尽管 我 曾是 他的 客人
...
:
:

但他趁我做他客人时绑架我，这是他的背叛行为.....

[aɪ][[æ; əl] [wert] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [bi'heɪvz] [bɪ'fɔ:r] [dɪ'saɪdɪŋ] .
I **shall** **wait** **and** **see** **how** **he** **behaves** **before** **deciding** .
我 将 等待 和 看 如何 他 行为 前 决定 .

我会先观察他的表现再做决定。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [wert] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
" **She** **had** **to** **wait** **longer** **than** **she** **anticipated** ,
" 她 有 到 等待 更长 比 她 预期 ,
她等待的时间比预期的要长，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] " [el] [,daɪ'æbloʊ, ,di:'æbloʊ][kouɪdweɪloʊ] " [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['strɔ:ŋhoʊld] .
for **she** **found** **that** " **El** **Diablo** **Cojuelo** " **had** **left** **his** **stronghold** .
为了 她 成立 那 " 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 " 有 左边 他的 据点 .

因为她发现“El Diablo Cojuelo”已经离开了他的据点。

[ˈfeɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r'self] [ʌndər'stʊd] ,
Failing **to** **make** **herself** **understood** ,
失败 到 制作 她自己 理解 ,

她无法让别人理解她，

[də'lɔ:rəs; də'lɔ:ris] [fetʃt] [æn; ən][oʊld][mæn] [hu:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkɑ:mɪk] ['ɑ:prə] ['paɪrət][ænd; ənd] [hu:]
Dolores **fetched** **an** **old** **man** **who** **looked** **like** **a** **comic** **opera** **pirate** **and** **who**
多洛雷斯 已获取 一个 老的 男人 WHO 看起来 喜欢 一个 漫画 歌剧 海盗 和 WHO
[kʊd; kəd] [spi:k] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['ɪŋɡlɪʃ] .
could **speak** **a** **little** **English** .
可以 说话 一个 小的 英语 .

多洛雷斯找来了一位老人，他看起来像个滑稽歌剧里的海盗，而且会说一点英语。

" [el] [b'weɪnoʊ][ˈmaɪstroʊ] — [ðə; ði] [bɔ:s] — [hi:; hi][goʊ] [ə'weɪ] [sʌn] - [ʌp][bʌt; bət] [wɪl] [kʌm] [bæk] ['prɪti] -
" **El** **bueno** **maestro** **—** **the** **boss** **—** **he** **go** **away** **sun** **-** **up** **but** **will** **come** **back** **pretty** -
" 埃尔 布埃诺 大师 — 这 老板 — 他 去 离开 太阳 - 向上 但 将要 来 后退 漂亮的 -
[dæm] - [kwɪk] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] ,
dam - **quick** , **yes** , **I** **think** ,
坝 - 快的 , 是的 , 我 思考 ,

“El bueno maestro——老板——他日出而作，但很快就会回来，是的，我想。”

" [ðə; ði][mæn] [ɪk'spleɪnd] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [smaɪlz] .
" **the** **man** **explained** , **with** **many** **bows** **and** **smiles** .
" 这 男人 解释 , 和 许多 弓 和 微笑 .

“那人一边鞠躬微笑，一边解释道。”

[ˈæktʃuəli] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɪŋɡlɪʃ] [hi:; hi] [spʊʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kwɪr] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['spæniʃ] [ænd; ənd]
Actually **it** **was** **not** **English** **he** **spoke** **but** **a** **queer** **mixture** **of** **Spanish** **and**
实际上 它 曾是 不是 英语 他 辐 但 一个 酷儿 混合物 的 西班牙语 和
[ə'merɪkən] .
American .
美国人 .

实际上，他说的是不是英语，而是一种西班牙语和美式英语的奇怪混合语。

" [ðə; ði] [bɔ:s] [koʊdweɪloʊ] , [hi;; hi] ['mækə] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋɡəlz] [æt; ət] [el]
" **The boss Cojuelo , he makka the business with the Ingles at El**
" 这 老板 库朱埃洛 , 他 玛卡 这 商业 和 这 英格尔斯 在 埃尔
[kæ'sti:ʊ, kæ'stɪloʊ][di:][ru:'i:z] .
Castillo de Ruiz .
卡斯蒂略 德 鲁伊斯 .

“老板 Cojuelo 在 El Castillo de Ruiz 与 Ingles 做生意。

[ju:; jʊ][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [fɪr] , [ˌsenjə'ɹɪtə] .
You no need to have the fear , senorita .
你 不 需要 到 有 这 害怕 , 塞尼奥里塔 .

小姐，您不必害怕。

[ju:; jʊ][ˈɑ:lə] [raɪt] , [jes] , [ʃɒr] [ɑ:'ki:] .
You alla right , yes , sure aqui .
你 阿拉 正确的 , 是的 , 当然 aqui .

你说的都对，是的，当然可以。

[aɪ][spɪk][ðə; ði] ['ɪŋɡəlz] [ɔ:l] [raɪt] — [jes] ?
I spik the Ingles all right — yes ?
我 尖刺 这 英格尔斯 全部 正确的 — 是的 ?

我把英格尔斯啤酒加进去了——对吧？

[ˈvɑ:s] [kəmprɛndə] ?
Vos comprender ?
沃斯 理解 ?

Vos comprender?

[ˈbi:n] !
Bein !
贝因 !

存在！

[ðə; ði] [bɔ:s] , [ðə; ði] ['maɪstroʊ] , [hi;; hi] [kʌm] [bæk] [ɔ:l] [raɪt] , [ˌsenjə'ɹɪtə] .
The boss , the maestro , he come back all right , senorita .
这 老板 , 这 大师 , 他 来 后退 全部 正确的 , 塞尼奥里塔 .

老板，大师，他会平安回来的，小姐。

[jes] , - , [tæŋk][ju:; jʊ][vɜ:r] - [mʌtʃ] , [pli:z] !
Yes , allaright , tank you ver ' much , please !
是的 , - , 坦克 你 版本 - 很多 , 请 !

好的，非常感谢！

" [left] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [ru:m] , ['maɪrə] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ɛnd] [daʊn] ['restləsli] ,
" **Left alone in the outer room , Myra walked up and down restlessly ,**
" 左边 独自的 在 这 外 房间 , 米拉 步行 向上 和 向下 躁动不安 ,

“独自一人留在外屋的米拉焦躁地来回踱步。”

[ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [hi;; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kæ'sti:ʊ, kæ'stɪloʊ][di:][ru:'i:z] .
wondering why he had gone back to the Castillo de Ruiz .
好奇 为什么 他 有 已消失 后退 到 这 卡斯蒂略 德 鲁伊斯 .

想知道他为什么会回到鲁伊斯城堡。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ɛnd] ,
The idea of attempting to escape occurred to her , and ,
这 主意 的 尝试 到 逃脱 发生 到 她 , 和 ,

她脑海中浮现出逃跑的念头，然后，

[ˈæftər] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [hɜ:r'self][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [wɑ:tʃt] ,
after satisfying herself she was not being watched ,
后 令人满意 她自己 她 曾是 不是 存在 观看 ,

确认自己没有被监视后，

[ʃiː, ʃɪ] [went] [tuː, tə][ðə, ði] [ˈkʌnɪŋli] - [kənˈtraɪvd] [dɔːr] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː, tə][biː, bi][pɑːrt][ʌv, əv][ðə, ði]
she went to the cunningly - contrived door which seemed to be part of the
她 去 到 这 狡猾地 - 人为的 门 哪个 似乎 到 是 部分 的 这
[wɔːl] [ʌv, əv] [rɔːk] .
wall of rock .
墙 的 岩石 .

她走到那扇设计巧妙的门前，那扇门看起来像是岩壁的一部分。

[aɪ ˈtiː][wʌz, wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪˈnʌf] [tuː, tə] [dɪˈtɜːrmin] [wɪtʃ] [pɑːrt][ʌv, əv][ðə, ði] [wɔːl] [wʌz, wəz][ðə, ði] [dɔːr] ,
It was difficult enough to determine which part of the wall was the door ,
它 曾是 难的 足够的 到 决定 哪个 部分 的 这 墙 曾是 这 门 ,
确定墙上哪一部分是门就已经够困难的了,

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː, ʃɪ][dɪd] [dɪˈskʌvər] [ðə, ði] [siːm] [ðæt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [aɪ ˈtiː] , [ˈmaɪrə][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [lɔːk] ,
and when she did discover the seam that indicated it , Myra could find no lock ,
和 什么时候 她 做过 发现 这 接缝 那 表明的 它 , 米拉 可以 寻找 不 锁 ,
当米拉终于发现那条指示锁孔的缝隙时，她却找不到锁。

[ˈlevər][ɔːr] [sprɪŋ] [tuː, tə][ˈoʊpən][ðə, ði] [ˈpɔːrtl] .
lever or spring to open the portal .
杠杆 或者 春天 到 打开 这 门户网站 .

使用杠杆或弹簧打开大门。

[ˈbæfəld] , [ʃiː, ʃɪ] [ˈwɒndəd] [θruː] [ðə, ði] [meɪz] [ʌv, əv] [ˈrɔːki] [ˈpæsədʒəz, ˈpæɪdʒɪz] , [ænd; ənd]
Baffled , she wandered through the maze of rocky passages , and
困惑 , 她 漫步 通过 这 迷宫 的 岩石 段落 , 和
[ɪnˈkaʊntər] [ˈmɑːðre][dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] , [huː] ,
encountered Madre Dolores , who ,
遭遇 母亲 多洛雷斯 , WHO ,

她困惑不已，在错综复杂的岩石通道中徘徊，遇到了多洛雷斯修女，她

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][wʌz, wəz][ɑːn][ə, eɪ][sɔːrt][ʌv, əv] [tʊr] [ʌv, əv][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] , [ˈʊʊd] [hɜːr; hər] [ˈveriəs]
realising that she was on a sort of tour of exploration , showed her various
意识到 那 她 曾是在 一个 种类 的 旅游 的 勘探 , 显示 她 各种各样的
[sel] - [laɪk] [əˈpɑːrtmənts] ,
cell - like apartments ,
细胞 - 喜欢 公寓 ,

意识到她是在进行某种探索之旅，便带她参观了各种像牢房一样的公寓。

[ˈgæbəliŋ] [əˈweɪ] [ˈvɑːljəbli][bʌt; bət] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəbli] [ɔːl][ðə, ði] [waɪl] ,
gabbling away volubly but unintelligibly all the while ,
喋喋不休 离开 滔滔不绝 但 难以理解 全部 这 尽管 ,

与此同时，他喋喋不休地说着一些令人费解的话。

[bɪˈfɔːr] [kənˈdʌktɪŋ] [hɜːr; hər][tuː, tə][ə, eɪ] [greɪt] [keɪv] [æt; ət][ðə, ði][end][ʌv, əv][ðə, ði] [ˈlæbəraɪnθ] ,
before conducting her to a great cave at the end of the labyrinth ,
前 进行 她 到 一个 伟大的 洞穴 在 这 结尾 的 这 迷宫 ,
在将她带到迷宫尽头的大洞穴之前，

[ə, eɪ] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mjuːlz] [ænd; ənd] [ˈæsɪz] [ˈteðəd] [tuː, tə] [rɪŋz] [fɪkst] [ˈɪntuː][ðə, ði]
a cave in which there were mules and asses tethered to rings fixed into the
一个 洞穴 在 哪个 那里 是 骡子 和 亚斯 系绳 到 戒指 固定的 进入 这
[wɔːlz] ,
walls ,
墙壁 ,

一个山洞里，骡子和驴子被拴在固定在墙上的环上。

[ænd; ənd] [men] [ʌv, əv][ɔːl][ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv, əv][gɑːrb][wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər] [iːz] ,
and men of all ages and in all sorts of garb were taking their ease ,
和 男人 的 全部 年龄 和 在 全部 排序 的 外衣 是 采取 他们的 舒适 ,
各个年龄段、穿着各式各样的男人们都在悠闲地休息。

[ˈsmʊʊkɪŋ] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [kɑ:rdz][ɔ:r] [ˈθrʊʊɪŋ] [daɪs] .
smoking , drinking and playing cards or throwing dice .
吸烟 , 喝 和 玩耍 牌 或者 投掷 骰子 .
吸烟、喝酒、打牌或掷骰子。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ˈmaɪrə][ɔ:l][ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:r; wər] [əˈweɪk] [roʊz][ænd; ənd] [boʊd] [rɪˈspektfəli] ,
At sight of Myra all the men who were awake rose and bowed respectfully ,
在 视线 的 米拉 全部 这 男人 WHO 是 醒 玫瑰 和 鞠躬 尊敬 ,
米拉一见到她, 所有醒着的男人都站起来, 恭敬地鞠躬。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈbrɪgənd] [hu:] [kʊd; kəd] [spi:k] [sʌm; səm] [ˈɪŋɡlɪ] - [əˈmerɪkən] [ˈlɪŋɡoʊ] [stept]
and the old brigand who could speak some English - American lingo stepped
和 这 老的 强盗 WHO 可以 说话 一些 英语 - 美国人 行话 步
[ˈfɔ:rwərd] .
forward .
向前 .
那个会说一些英美俚语的老强盗站了出来。

" [sæv] , [ˌsenjəˈrɪtə] !
" Salve , senorita !
" 药膏 , 塞尼奥里塔 !
“Salve, senorita!”

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

" [wi:; wi] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈwelkəmz] [ænd; ənd] [ˌsæljəˈteɪfənz] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][reɪˈlɪ:nə] , [ðə; ði][ˈkɑ:nsɔ:rt][ʌv; əv]
" We give the welcomes and salutations to our reina , the consort of
" 我们 给 这 欢迎 和 问候 到 我们的 雷纳 , 这 配偶 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [bo:z] [el] [daɪˈæbloʊ , diˈæbloʊ][koʊdweɪloʊ] .
our boss El Diablo Cojuelo .
我们的 老板 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 .
“我们向我们的女王, 我们老板 El Diablo Cojuelo 的伴侣致以热烈的欢迎和问候。”

" [ˈmaɪrə] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [fled] [ɪn][kənˈfju:z(ə)n] , [ˈblʌʃɪŋ] [ˈhɑ:tlɪ] ,
" Myra turned and fled in confusion , blushing hotly ,
" 米拉 转向 和 逃亡 在 困惑 , 脸红 热 ,
“米拉惊慌失措地转身逃走了, 脸颊绯红。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɪɡ] [əˈpɑ:rtmənt] .
and found her way back to the other big apartment .
和 成立 她 方式 后退 到 这 其他 大的 公寓 .
然后她找到了回另一套大公寓的路。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] ,
She had no watch and no means of judging the passage of time ,
她 有 不 手表 和 不 方法 的 评判 这 通道 的 时间 ,
她没有手表, 也没有办法判断时间的流逝。

[sɪnz] [noʊ] [ˈdeɪlaɪt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ,
since no daylight could be seen ,
自从 不 日光 可以 是 已见 ,
由于看不到一丝日光,

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ɡest] [ˌaɪ ˈti:] [məst; məst][bi:; bi] [ˈi:vɪŋ] [wen] [ˈmɑ:ðre][dəˈlɔ:rəs; dəˈlɔ:rɪs] [sɜ:rvd] [ə; eɪ] [θɜ:rd]
but she guessed it must be evening when Madre Dolores served a third
但 她 猜对了 它 必须 是 晚上 什么时候 母亲 多洛雷斯 服务 一个 第三
[mi:l] .
meal .
一顿饭 .
但她猜想, 当多洛雷斯修女端上第三顿饭时, 一定是晚上了。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [set] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ji] [hɜːrd]
She was toying with the food that had been set before her when she heard
她 曾是 玩具 和 这 食物 那 有 到过 放 前 她 什么时候 她 听到
[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kɪk] ,
a sharp click ,
一个 锋利的 点击 ,

她正把玩着摆在面前的食物，突然听到一声清脆的咔哒声。

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [dɔːr] [swʌŋ] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʊdɪd] [ˈfɪɡjər] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
the secret door swung open , and a hooded figure stepped into the room .
这 秘密 门 摇摆 打开 , 和 一个 连帽的 数字 步 进入 这 房间 .

秘密的门突然打开，一个身披斗篷的身影走进了房间。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][jɔːr; jər] [brɪˈtrʊðd] , [ˈmaɪrə] , " [sed] [dɑːn] [ˈkaːləs] ,
" **I have brought you your betrothed , Myra ,** " **said Don Carlos ,**
" 我 有 带来 你 你的 未婚妻 , 米拉 , " 说 大学教师 卡洛斯 ,
“我已将你的未婚妻米拉带来，”唐·卡洛斯说道。

[ˈæftər] [ˈkwɪkli] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [dɪsˈgaɪz] .
after quickly closing the door behind him and throwing off his disguise .
后 迅速地 结束 这 门 在后面 他 和 投掷 离开 他的 伪装 .

他迅速关上身后的门，脱下伪装。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ˈmɪstər] . [ˈæntəni] [ˈstændɪʃ] [hɪr] ,
" **I have brought Mr . Antony Standish here ,**
" 我 有 带来 先生 . 安东尼 斯坦迪什 这里 ,
“我把安东尼·斯坦迪什先生带到这里来了，

[ænd; ənd][aɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔːr; jər] [lʌv]
and I propose to test the strength of his love for you and your love
和 我 提出 到 测试 这 力量 的 他的 爱 为了 你 和 你的 爱
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
for him . " "
为了 他 . "

我打算考验一下他对你的爱以及你对他的爱有多深。

" [haʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] ! " [draʊːld] [ˈmaɪrə] , [wɪð; wɪθ] [fɔːrst] [ˈkɑːmnəs] .
" **How interesting !** " **drawled Myra , with forced calmness .**
" 如何 有趣的 ! " 拖长音 米拉 , 和 强制 平静 .
“真有趣！”米拉装出一副平静的样子，慢吞吞地说。

" [wer] [ɪz][ˈtoʊni] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [hɪm; ɪm] ?
" **Where is Tony , and how did you manage to capture him ?**
" 在哪里 是 托尼 , 和 如何 做过 你 管理 到 捕获 他 ?
“托尼在哪里？你是怎么抓住他的？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈdɪstrɪkt] [baɪ] [naʊ] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [pəˈliːs] [ænd; ənd]
I should have thought the whole district by now would be full of police and
我 应该 有 想法 这 所有的 区 经过 现在 会 是 满的 的 警察 和
[ˈsoʊldʒərz] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [el] [ˌdaɪˈæbloʊ , ˌdiːˈæbloʊ][koʊdweɪləʊ] . "
soldiers hunting for El Diablo Cojuelo . " "
士兵 打猎 为了 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 . "

我原以为现在整个地区都应该到处都是警察和士兵，都在搜捕“恶魔科胡埃洛”了。

" [ˈmɪstər] . [ˈstændɪʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kənˈveɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sel] [θruː] [ðə; ði] [ˈentrəns] [juːst] [baɪ][maɪ]
" **Mr . Standish has been conveyed to a cell through the entrance used by my**
" 先生 . 斯坦迪什 有 到过 传递 到 一个 细胞 通过 这 入口 用过的 经过 我的
[men] ,
men ,
男人 ,

“斯坦迪什先生已被我的手下通过他们使用的入口押送到牢房。”

" [ˈænsər] [dɑ:n] [ˈka:lɒs] :
" answered Don Carlos .
" 回答 大学教师 卡洛斯 :

唐·卡洛斯回答道。

" [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [ðə; ði][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] [ˈsʌmənɪŋ] [ðə; ði] [pəˈli:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪləteri] ,
" Unfortunately the messages summoning the police and the military ,
" 很遗憾 这 消息 召唤 这 警察 和 这 军队 ,
"不幸的是，这些召集警察和军队的信息，

[ænd; ənd] [rɪˈpɔ:rtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˌsenjəˈrɪtə] [ˈrɑsˈtrevər] [ænd; ənd] [dɑ:n] [ˈka:lɒs] [di:][ru:ˈi:z]
and reporting that the beautiful Senorita Rostrevor and Don Carlos de Ruiz
和 报道 那 这 美丽的 塞尼奥里塔 罗斯特雷弗 和 大学教师 卡洛斯 德 鲁伊斯
[hæv; həv] [bɪn] [ˈkɪdnæpt] ,
have been kidnapped ,
有 到过 被绑架 ,
报道称，美丽的罗斯特雷弗小姐和卡洛斯·德·鲁伊斯先生已被绑架。

[du:][nɑ:t] [əˈpɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈlɪvəd] .
do not appear to have been delivered .
做 不是 出现 到 有 到过 发表 :
似乎尚未送达。

[ˈpɑ:səbli] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv] [dɑ:n] [ˈka:lɒs] , [sent] [tu:; tə] [ˈsʌmən] [eɪd] ,
Possibly the servants of Don Carlos , sent to summon aid ,
可能 这 仆人 的 大学教师 卡洛斯 , 发送 到 召唤 援助 ,
可能是唐·卡洛斯的仆人，被派去寻求援助。

[wɜ:ɹ; wər] [ɪntəˈseptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔ:ləʊəz] [ʌv; əv] [el] [ˌdaɪˈæbloʊ, ˌdi:ˈæbloʊ][koʊdweɪloʊ] . "
were intercepted by the followers of El Diablo Cojuelo . "
是 截获 经过 这 追随者 的 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 : "
被“恶魔科胡埃洛”的追随者拦截了。

" [kwɑɪt] [ˈpɑ:səbli] ! " [əˈgri:d] [ˈmaɪrə] , [səˈtɪrɪkli] , [ˈmi:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Quite possibly ! " agreed Myra , satirically , meeting the challenging glance of his
" 相当 可能 ! " 同意 米拉 , 讽刺地 , 会议 这 具有挑战性的 瞥一眼 的 他的
[ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] [ʌnˈflɪntʃɪŋli] .
twinkling eyes unflinchingly :
闪烁 眼睛 毫不动摇地 :
“很有可能！”米拉讽刺地同意道，毫不畏惧地迎上他闪烁着挑衅目光的眼神。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jə] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə] [ˈkæptʃər] [ˈtoʊni] ?
" But how did you manage to capture Tony ?
" 但 如何 做过 你 管理 到 捕获 托尼 ?
“但是你是如何抓住托尼的？ ”

[ˈdɪdnt] [hi:; hi] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [ʌv; əv][aɪˈti:] ? "
Didn't he make a fight of it ? "
没有 他 制作 一个 斗争 的 它 ? "
他难道没有反抗吗？

" [ə; eɪ] [mæskt] [ænd; ənd] [ɑ:rmd] [ˈemɪseri] [ʌv; əv] [el] [ˌdaɪˈæbloʊ, ˌdi:ˈæbloʊ][koʊdweɪloʊ][baɪ][sʌm; səm]
" A masked and armed emissary of El Diablo Cojuelo by some
" 一个 戴面具 和 武装 使者 的 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 经过 一些
[mɪˈstɪriəs] [mi:nz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntu:] [el] [ˌkæˈsti:ʊ, ˌkæˈstiːloʊ][di:][ru:ˈi:z] ,
mysterious means found his way into El Castillo de Ruiz ,
神秘 方法 成立 他的 方式 进入 埃尔 卡斯蒂略 德 鲁伊斯 ,
“El Diablo Cojuelo 的一名蒙面持枪使者以某种神秘的方式进入了 El Castillo de Ruiz，

[səp'praɪzd] ['mɪstər] . ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] [ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðæt] [hi:; hi][fʊd; jəd]
surprised Mr . Standish in his own room and demanded that he should
惊讶 先生 : 斯坦迪什 在 他的 自己的 房间 和 要求 那 他 应该
[ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [tɜ:rmz][fɔ:r; fər][jʊr; jər]['rænsəm] .
accompany him to arrange terms for your ransom .
陪伴 他 到 安排 条款 为了 你的 赎金 :
他突然出现在斯坦迪什先生的房间里，并要求他陪同自己去商讨赎金事宜。

['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [mæskt] ['emɪsəri] .
Needless to say , I was the masked emissary .
不必要 到 说 , 我 曾是 这 戴面具 使者 :
毋庸置疑，我就是那位蒙面使者。

['mɪstər] . ['stændɪŋ] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪftɪ] [bi:; bi] [gærən'ti:d] ,
Mr . Standish demanded that his own safety be guaranteed ,
先生 : 斯坦迪什 要求 那 他的 自己的 安全 是 保证 ,
斯坦迪什先生要求确保他自身安全，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɑ:r'dɑ:nɪkli] [sə'dʒestɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt]
and it was not until I sardonically suggested he was more concerned about
和 它 曾是 不是 直到 我 讽刺地 建议 他 曾是 更多的 担心的 关于
[hɪm'self] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][fi:ɑ:n'seɪ] ,
himself than about his fiancée ,
他自己 比 关于 他的 未婚妻 ,
直到我讽刺地暗示他更关心的是自己而不是他的未婚妻，他才意识到这一点。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] ['kɑ:ntent][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [senjə'rɪtə] ['ras'trevər] [tu:; tə][ðə; ði]
and was probably content to leave the beautiful Senorita Rostrevor to the
和 曾是 大概 内容 到 离开 这 美丽的 塞尼奥里塔 罗斯特雷弗 到 这
['tendər] ['mæ:sɪz] [ʌv; əv] [el] [daɪ'æbloʊ, di:'æbloʊ][koʊdweɪloʊ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪn'dɔr] ['eni] ['pɜ:rsən(ə)l]
tender mercies of El Diablo Cojuelo rather than endure any personal
投标 怜悯 的 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 相当 比 忍受 任何 个人的
['hɑ:rdʃɪp] ,
hardship ,
困境 ,
他或许更愿意将美丽的罗斯特雷沃小姐留给温柔的恶魔科胡埃洛，而不是自己承受任何苦难。

[ðæt] [aɪ] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [em 'i:] . "
that I persuaded him to accompany me . "
那 我 被说服 他 到 陪伴 我 : "
我劝他陪我一起去。

" [wel] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [ə'kʌmpənɪd] [ju:; jʊ] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [gærən'ti:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l]
" Well , the fact that he accompanied you , without any guarantee of his personal
" 出色地 , 这 事实 那 他 伴随 你 , 没有 任何 保证 的 他的 个人的
['seɪftɪ] ,
safety ,
安全 ,
“嗯，他陪你一起去，却没有任何人身安全保障，这本身就说明他有问题。”

[fʊʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [lʌvz] [em 'i:] , " ['kɑ:mentəd] ['maɪrə] .
shows how much he loves me , " commented Myra .
演出 如何 很多 他 爱 我 , " 评论 米拉 :
“这说明他有多爱我，”米拉评论道。

" [hm] !
" H'm !
" 嗯 !
嗯！

[ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] , [bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmis] [juː; jʊ][hiː; hi][jæl; jəl][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði]
That remains to be proved , but I promise you he shall be put to the
那 遗迹 到 是 已证实 , 但 我 承诺 你 他 将 是 放 到 这
[test] ,
test ,
测试 ,

这一点还有待证实，但我向你保证，他必将经受考验。

" [rɪ'tɔːtid] [dɑːn] ['kaːls] .
" retorted Don Carlos .
" 反驳 大学教师 卡洛斯 .

“唐·卡洛斯反驳道。”

" [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" You , of course ,
" 你 , 的 课程 ,

当然，是你。

[kæn; kən]['sɪmplɪfaɪ][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
can simplify the situation by telling him you have fallen in love with your
能 简化 这 情况 经过 讲述 他 你 有 倒下 在 爱 和 你的
[kæptər][ænd; ənd][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['rænsəmd] . "
captor and do not wish to be ransomed . "
俘虏者 和 做 不是 希望 到 是 赎金 . "

你可以告诉他，你爱上了绑架者，不想被赎金，这样就能简化局面。

" [aɪ][kæn; kən] ['fɜːrðər] ['sɪmplɪfaɪ][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][baɪ] ['telɪŋ] ['təʊni] [ðæt] [el] [daɪ'æbloʊ , di:'æbloʊ]
" I can further simplify the situation by telling Tony that El Diablo
" 我 能 更远 简化 这 情况 经过 讲述 托尼 那 埃尔 暗黑破坏神

“我可以告诉托尼，‘恶魔’，这样就能进一步简化情况了。”

[koʊdweɪlɒʊ][ɪz] [dɑːn] ['kaːls][diː][ruː'iːz] , " [sed] ['maɪrə] .
Cojuelo is Don Carlos de Ruiz , " said Myra .
库朱埃洛 是 大学教师 卡洛斯 德 鲁伊斯 , " 说 米拉 .

“科胡埃洛就是唐·卡洛斯·德·鲁伊斯，”米拉说道。

" [noʊ] , ['maɪrə] , [ðæt] [wʊd] ['kɑːmplɪkət] ['mætərz] ,
" No , Myra , that would complicate matters ,
" 不 , 米拉 , 那 会 复杂化 事情 ,

“不，米拉，那样会使事情更复杂。”

[sɪns] [aɪ 'tiː] [maɪt] [nə'sesɪteɪt] [maɪ] ['kiːpɪŋ] ['stændɪʃ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [hɪr] [ɪn'defɪnətli] [ɪn]['ɔːrdər]
since it might necessitate my keeping Standish a prisoner here indefinitely in order
自从 它 可能 需要 我的 保持 斯坦迪什 一个 囚犯 这里 无限期 在 命令
[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [di'naʊnsɪŋ] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] .
to prevent him from denouncing me to the authorities .
到 防止 他 从 谴责 我 到 这 当局 .

因为这可能意味着我需要无限期地将斯坦迪什囚禁在这里，以防止他向当局告发我。

[gɪv] [em 'iː][jʊr; jər][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'viːl] [maɪ][aɪ'dentətɪ][tuː; tə] ['stændɪʃ] ,
Give me your word of honour not to reveal my identity to Standish ,
给 我 你的 单词 的 荣誉 不是 到 揭示 我的 身份 到 斯坦迪什 ,

你务必向我保证，不会向斯坦迪什透露我的身份。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [brɔːt] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər]
and I will have him brought in here to strike a bargain for you in your
和 我 将要 有 他 带来 在 这里 到 罢工 一个 便宜货 为了 你 在 你的
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

我会让人把他带到这里来，当着你的面为你争取交易。

[juː; jʊ][fʊd; fəd][biː; bi][ˈɪntrəstɪd][tuː; tə][noʊ][wʌt][ˈvæljuː;][jʊr; jər][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈlʌvər][ˈpleɪsɪz][ɑːn][juː; jʊ]. "
 You should be interested to know what value your English lover places on you . "
 你 应该 是 感兴趣的 到 知道 什么 价值 你的 英语 情人 地方 在 你 . "
 你应该很想知道你的英国情人如何看待你。

" [aɪ][dəʊnt][θɪŋk][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈpleɪɪŋ][fər], " [sed][ˈmaɪrə],[æftər][mʌtɪ][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n].
 " I don't think you are playing fair , " said Myra , after much hesitation .
 " 我 不 思考 你 是 玩耍 公平的 , " 说 米拉 , 后 很多 犹豫 .
 "我觉得你没有公平竞争,"米拉犹豫了很久才说道。

" [haʊˈevər], [aɪ][ˈprɑːmɪs], [ɪf][juː; jʊ][wɪʃ], [nɑːt][tuː; tə][rɪˈviːl][jʊr; jər][aɪˈdentəti][tuː; tə][ˈtoʊni][tuː; tə] -
 " However , I promise , if you wish , not to reveal your identity to Tony to -
 " 然而 , 我 承诺 , 如果 你 希望 , 不是 到 揭示 你的 身份 到 托尼 到 -
 [naɪt],
 night ,
 夜晚 ,
 "不过, 我保证, 如果你愿意的话, 今晚不会向托尼透露你的身份。"

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; əl][nɑːt][ˈprɑːmɪs][nɑːt][tuː; tə][dɪˈnaʊns][juː; jʊ][æz; əz][suːn][æz; əz][aɪ][rɪˈgeɪn][maɪ]
 but I shall not promise not to denounce you as soon as I regain my
 但 我 将 不是 承诺 不是 到 声讨 你 作为 很快 作为 我 恢复 我的
 [ˈfriːdəm]. "
 freedom . "
 自由 . "
 但我不能保证一旦重获自由就不会谴责你。

" [θæŋk][juː; jʊ],[ˈmaɪrə][em aɪ ˈeɪ], [ðæt][ɪz][səˈfɪ(ə)ntɪ][ˈprɑːmɪs], " [sed][dɑːn][ˈkaːləs],
 " Thank you , Myra mia , that is sufficient promise , " said Don Carlos ,
 " 感谢 你 , 米拉 米娅 , 那 是 充足的 承诺 , " 说 大学教师 卡洛斯 ,
 "谢谢你, 我的宝贝女儿, 这已经足够了,"唐·卡洛斯说道。

[ænd; ænd][læft][æz; əz][hiː; hi][rɪˈzjuːmd][hɪz; ɪz][dɪsˈɡaɪz].
 and laughed as he resumed his disguise .
 和 笑了 作为 他 恢复 他的 伪装 .
 他一边笑着, 一边重新装扮起来。

" [aɪ][θɪŋk][aɪ][kæn; kən][ˈprɑːmɪs][juː; jʊ][sʌm; səm][əˈmjuːzmənt][ænd; ænd][ɪnˈlaɪt(ə)nment].
 " I think I can promise you some amusement and enlightenment .
 " 我 思考 我 能 承诺 你 一些 娱乐 和 启示 .
 "我想我可以保证给你带来一些乐趣和启发。"

" [hiː; hi][lʊkt][əˈɡen][ə; eɪ][mɪˈstɪrɪəs][ænd; ænd][fərˈbɪdɪŋ][ˈfɪɡjər][æz; əz][hiː; hi][tʊk][ə; eɪ][sɪːt]
 " He looked again a mysterious and forbidding figure as he took a seat
 " 他 看起来 再次 一个 神秘 和 禁止 数字 作为 他 采取 一个 座位
 [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈteɪbl̩][ænd; ænd][ræŋ][ə; eɪ][bel][ænd; ænd][geɪv][ˈɔːrdərz],
 at the table and rang a bell and gave orders ,
 在 这 桌子 和 响铃 一个 钟 和 给予 订单 ,
 "他再次展现出神秘而令人畏惧的形象, 在桌边坐下, 摇响铃铛, 下达命令。"

[ˈæftər][ˈleɪɪŋ][æn; ən][ɔːtəˈmætɪk][ˈpɪst(ə)l][ɪn][frʌnt][lʌ; əv][hɪm; ɪm].
 after laying an automatic pistol in front of him .
 后 躺下 一个 自动的 手枪 在 正面 的 他 .
 在他面前放了一把自动手枪之后。

[ˈsiːtɪd][ɑːn][ðə; ðɪ][kaʊtʃ][sʌm; səm][ˈdɪstəns][əˈweɪ],
 Seated on the couch some distance away ,
 坐着 在 这 长椅 一些 距离 离开 ,
 坐在不远处的沙发上,

[ˈmaɪrə][hæd; həd][ðə; ði][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [ɔ:r][ə; eɪ] [geɪm]
Myra had the sensation of watching and taking part in a play or a game
米拉 有 这 感觉 的 观看 和 采取 部分 在 一个 玩 或者 一个 游戏
[ʌv; əv] [meɪk] - [brɪˈli:v] [wen] ,
of make - believe when ,
的 制作 - 相信 什么时候 ,
米拉感觉自己仿佛在观看并参与一场戏剧或角色扮演游戏，当时，

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [ˈtəʊni] [ˈstændɪŋ] , [ˈgɑ:rdɪd] [baɪ] [tu:] [ˈvɪlənəs] - [ˈlʊkɪŋ] [bʌt; bət]
after a few minutes , Tony Standish , guarded by two villainous - looking but
后 一个 很少 分钟 , 托尼 斯坦迪什 , 守卫 经过 二 邪恶的 - 寻找 但
[ˌpɪktʃəˈreskli] - [əˈtaɪərd] [ˈbrɪɡəndz] ,
picturesquely - attired brigands ,
风景如画 - 穿着 强盗 ,
几分钟后，托尼·斯坦迪什在两名外表凶神恶煞但衣着华丽的歹徒的押送下，

[wʌz; wəz] [ˈmɑ:tʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] .
was marched into the apartment .
曾是 行军 进入 这 公寓 .
托尼被押进了公寓。

[ˈtəʊni:z] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ˈrʌfld] .
Tony's face was pale and he looked ruffled .
托尼的 脸 曾是 苍白 和 他 看起来 褶皱的 .
托尼脸色苍白，看起来很憔悴。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ˈmaɪrə][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [rɪˈli:f] .
At sight of Myra he gave a gasp of relief .
在 视线 的 米拉 他 给予 一个 喘气 的 宽慰 .
看到米拉，他长舒了一口气。

" [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [seɪf] , [ˈdɑ:rlɪŋ] !
" Thank heaven you are safe , darling !
" 感谢 天堂 你 是 安全的 , 亲爱的 !
感谢老天，你平安无事，亲爱的！

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈkreɪzi][wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] .
" I have been crazy with anxiety about you .
" 我 有 到过 疯狂的 和 焦虑 关于 你 .
“我一直为你焦虑得快疯了。”

[haʊ] [hæv; həv] [ðɪ:z] [ˈbæli] [ˈrʌfi:ənz] [bɪn] [ˈtri:tɪŋ] [ju:; jʊ] ? "
How have these bally ruffians been treating you ? "
如何 有 这些 巴利 恶棍 到过 治疗 你 ? "
这些流氓恶棍是怎么对待你的？

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈgæstli] [taɪm] , [ˈtəʊni] , " [ˈænsər] [ˈmaɪrə] .
" I have had a ghastly time , Tony , " answered Myra .
" 我 有 有 一个 阴森 时间 , 托尼 , " 回答 米拉 .
“托尼，我过得糟透了。”米拉回答道。

" [aɪ] [ˈhævnt] [ˈæktʃuəli] [bɪn] [ɪl] - [ˈtri:tɪd] ,
" I haven't actually been ill - treated ,
" 我 还没有 实际上 到过 患病的 - 治疗 ,
“我其实并没有受到虐待，

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] " — [ʃiː; ʃɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈhʊdɪd] [ˈfɪgjər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] — "
but this man " — she nodded towards the hooded figure at the table — "
但 这 男人 " — 她 点头 向 这 连帽的 数字 在 这 桌子 — "
[hæz; həz] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [lʌv; əv][maɪ]
has been making love to me and trying to take advantage of my
有 到过 制作 爱 到 我 和 尝试 到 拿 优势 的 我的
[ˈhelpləsnəs] . "
helplessness . "
无助 . "

但是这个男人"——她朝桌边戴着兜帽的人点了点头——“一直在和我做爱，并试图利用我的无助。”
" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [huː] [kɔːlz] [hɪmˈself] [el] [ˌdaɪˈæbloʊ, ˌdiːˈæbloʊ][koʊdweɪloʊ] ? " [dɪˈmɑːndɪd]
" Are you the fellow who calls himself El Diablo Cojuelo ? " demanded
" 是 你 这 同伴 WHO 呼叫 他自己 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 ? " 要求
“你就是那个自称‘El Diablo Cojuelo’的家伙吗？”他质问道。

[ˈtoʊni] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈhʊdɪd] [ˈfɪgjər] .
Tony , addressing the hooded figure .
托尼 , 解决 这 连帽的 数字 .
托尼对着那个戴着兜帽的人影说道。

" [duː][juː; jʊ] [spiːk] [ˈeni] [ˈɪŋɡlɪ] ? "
" Do you speak any English ? "
" 做 你 说话 任何 英语 ? "
你会说英语吗？

" [aɪ][eɪ ˈem][hiː; hi] [huː] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [el] [ˌdaɪˈæbloʊ, ˌdiːˈæbloʊ][koʊdweɪloʊ] , [seˈnjɔː] ,
" I am he who is known as El Diablo Cojuelo , senor ,
" 我 是 他 WHO 是 已知 作为 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 , 传感器 ,
“我就是人称‘El Diablo Cojuelo’的那个人，先生，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈprɔːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][em ˈiː][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)][ˈdev(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [əˈɡriː]
and I promise you that you will find me a veritable devil if you do not agree
和 我 承诺 你 那 你 将要 寻找 我 一个 真正的 魔鬼 如果 你 做 不是 同意
[tuː; tə][maɪ] [tɜːrmz] ,
to my terms ,
到 我的 条款 ,
我向你保证，如果你不接受我的条件，你会发现我简直就是个魔鬼。

" [ˈænsər] [dɑːn] [ˈkaːləs] .
" answered Don Carlos .
" 回答 大学教师 卡洛斯 .
“唐·卡洛斯回答道。”

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [spiːk] [ˈɪŋɡlɪ] .
" Oh , yes , I speak English .
" 哦 , 是的 , 我 说话 英语 .
“哦，是的，我会说英语。”

[haʊ] [els] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsenjəˈrɪtə] [ˈrɑːstrevər] ? "
How else could I have made love to the Senorita Rostrevor ? "
如何 别的 可以 我 有 制成 爱 到 这 塞尼奥里塔 罗斯特雷弗 ? "
我还能用什么其他方式与罗斯特雷弗小姐做爱呢？

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] [mɪs] [ˈrɑːstrevər] ? " [ˈblʌstəd] [ˈtoʊni] .
" How dare you make love to Miss Rostrevor ? " blustered Tony .
" 如何 敢 你 制作 爱 到 错过 罗斯特雷弗 ? " 虚张声势 托尼 .
“你竟敢和罗斯特雷弗小姐上床？”托尼怒吼道。

" [aɪ][wɔːrɪn][juː; jʊ][juː; jʊ][æɪ; ʒə] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈaʊtreɪdʒ] .
" I warn you you shall suffer for this outrage .
" 我 警告 你 你 将 遭受 为了 这 暴行 .
我警告你，你必将为你的暴行付出代价。

[wiː, wi][ɑːr; əɹ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [wɪl] [meɪk] [jɔːr; jər] [kən'faʊndɪd]
We are British subjects , and the British Government will make your confounded
我们是英国主题 , 和这英国政府将要制作你的令人困惑
['spænɪʃ] [ə'θɔːrətɪz] [peɪ] [ðə; ðɪ] ['penəltɪ] .
Spanish Authorities pay the penalty .
西班牙语当局支付这惩罚 .

我们是英国臣民，英国政府必将让你们这些糊涂的西班牙当局付出代价。

[teɪk] [ɔːf] [ðæt] [hʊd] [θɪŋ] [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
Take off that hood thing and let's have a look at you .
拿离开那兜帽事物和我们来吧有一个看在你 .

把那玩意儿摘下来，让我看看你。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fjuːt(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
" **It was a futile sort of speech ,**
" 它曾是 一个徒劳种类 的 演讲 ,
“那是一种徒劳的演讲，

[bʌt; bət]['tʊʊni][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [dɪsəd'væntɪdʒ] [ænd; ənd][hiː; hi]
but Tony was conscious that he was at a disadvantage and he
但托尼曾是 有意识的 那 他 曾是 在 一个 劣势 和 他
[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [blʌf] .
was trying to bluff .
曾是 尝试 到 虚张声势 .

但托尼意识到自己处于劣势，所以他试图虚张声势。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ðɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [maɪ] [feɪs] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" **I am afraid the shock of seeing my face might be too much for you ,**
" 我 是 害怕的 这 震惊 的 看到 我的 脸 可能 是 也 很多 为了 你 ,
“恐怕你看到我的脸会受到太大的冲击。”

[se'njɔː] , " [ri'tɔːtɪd] [dɑːn] ['kaːls] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌflɪd] [læf] .
senor , " retorted Don Carlos , with a muffled laugh .
传感器 , " 反驳 大学教师 卡洛斯 , 和 一个 闷音 笑 .
“先生,”唐·卡洛斯闷笑着反驳道。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [juː; jʊ][æz; əz][mæn][tuː; tə][mæn] ,
" **But I am willing to face you as man to man ,**
" 但 我 是 愿意的 到 脸 你 作为 男人 到 男人 ,
但我愿意以男人对男人的方式与你质证，

[ɪf] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ɪz][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ,
if the idea is acceptable to you ,
如果 这 主意 是 可接受 到 你 ,
如果你觉得这个想法可以接受的话，

[ænd; ənd][tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['wepənz] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sɪ'lekt] , [ɔːr] [wɪ'ðəʊt] ['wepənz]
and to fight you with such weapons as you may select , or without weapons
和 到 斗争 你 和 这样的 武器 作为 你 可能 选择 , 或者 没有 武器
.
:
.
并用你选择的武器与你战斗，或者不用武器与你战斗。

[aɪ] ['flætər] [maɪ'self][aɪ][eɪ 'em] ['ferli] [prə'fɪ(ə)nt] [ɪn][jɔːr; jər] ['ɪŋɡlɪʃ] [spɔːrt][ʌv; əv]['bɑːksɪŋ] ,
I flatter myself I am fairly proficient in your English sport of boxing ,
我 奉承 我 我 是 相当 精通 在 你的 英语 运动 的 拳击 ,
我自认为对你们英国的拳击运动相当精通。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ][fɪst] [faɪt] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['duːəl][wɪð; wɪθ][swɔːdz] [ɔːr] ['pɪstlz] .
if you would prefer a fist fight rather than a duel with swords or pistols .
如果 你 会 更喜欢 一个 拳头 斗争 相当 比 一个 决斗 和 剑 或者 手枪 .
如果你宁愿用拳头打架，也不愿用刀剑或手枪决斗。

[aɪ] [ˈræðər] [ˈfænsɪ] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈset(ə)l] [ðɪs] [ˈmætər] [wɪˈðəʊt] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
I rather fancy we can settle this matter without calling for the intervention of
我 相当 想要 我们 能 定居 这 事情 没有 呼叫 为了 这 干涉 的
[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɡʌvənmənt] ! "
the British Government ! "
这 英国 政府 ! "

我倒觉得我们可以在不寻求英国政府干预的情况下解决这个问题！

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈblæðərɪŋ] [əˈbəʊt] ? " [æskt] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈtəʊni] .
" **What are you blathering about ?** " **asked the astonished Tony .**
" 什么 是 你 胡言乱语 关于 ? " 问 这 惊讶 托尼 .

“你在胡说八道些什么？”惊讶的托尼问道。

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪt] [ˌem ˈiː] ? " "
" **Why do you want to fight me ?** "
" 为什么 做 你 想 到 斗争 我 ? "

你为什么还要跟我打架？

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wʊd] [ˈfɔːrli] [kɔːl] [ə; eɪ] [ˈspɔːrtɪŋ] [ˈɔːfər] , [ˌseˈhɲɔː] ,
" **I am making you what an Englishman would surely call a sporting offer , senior ,**
" 我 是 制作 你 什么 一个 英国人 会 一定 称呼 一个 体育 提供 , 传感器 ,
"先生，我向您提出一个英国人肯定会称之为体育精神的提议。”

" [ɪkˈspleɪnd] [dɑːn] [ˈkaːləs] .
" **explained Don Carlos .**
" 解释 大学教师 卡洛斯 .

唐·卡洛斯解释道。

" [aɪ] [wɪl] [faɪt] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈmaɪrə] [ˈrɑːstrevər] .
" **I will fight you for Miss Myra Rostrevor .**
" 我 将要 斗争 你 为了 错过 米拉 罗斯特雷弗 .

“我会为了米拉·罗斯特雷弗小姐与你战斗。”

[ɪf] [aɪ] [biːt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [səˈrendər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
If I beat you , you surrender her to me .
如果 我 打 你 , 你 投降 她 到 我 .

如果我打败你，你就把她交给我。

[ɪf] [juː; jʊ] [biːt] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [səˈrendər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [set] [juː; jʊ] [bəʊθ] [æt; ət] [ˈlɪbərti] ,
If you beat me , I surrender her to you , set you both at liberty ,
如果 你 打 我 , 我 投降 她 到 你 , 放 你 两个都 在 自由 ,

如果你打败我，我就把她交给你，释放你们俩。

[ænd; ænd] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] [seɪf] [kənˈdʌkt] [bæk] [tuː; tə] [el] [ˌkæˈstiːoʊ , ˌkæˈstɪloʊ] [diː] [ruːˈiːz] [wɪˈðəʊt] [ˈeni]
and promise you safe conduct back to El Castillo de Ruiz without any
和 承诺 你 安全的 执行 后退 到 埃尔 卡斯蒂略 德 鲁伊斯 没有 任何
[ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv] [ˈrænsəm] ,
question of payment of ransom ,
问题 的 支付 的 赎金 ,

并保证您安全返回埃尔卡斯蒂略德鲁伊斯，无需支付任何赎金。

[prəˈvaɪdɪd] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [jʊr; jər] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [nɑːt] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [maɪ] [aɪˈdentəti] ,
provided you give me your word of honour not to betray my identity ,
假如 你 给 我 你的 单词 的 荣誉 不是 到 背叛 我的 身份 ,

只要你向我保证不会出卖我的身份，

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈviːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
which I shall reveal to you .
哪个 我 将 揭示 到 你 .

我将告诉你们。

[ɪz][aɪˈtiː][ə;eɪ][ˈbɑːrgən] ? "

Is it a bargain ? "

是 它 一个 便宜货 ? "

这算便宜吗？

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [hæn] [aɪˈtiː][ɔːl] ! — [ðə; ði] [hoʊl] [ˈθɪŋz] [fænˈtæstɪk] ! " [ˈstæməd] [ˈtoʊni] ,

" But — but — hang it all ! — the whole thing's fantastic ! " **stammered Tony** ,

" 但 — 但 — 悬挂 它 全部 ! — 这 所有的 事物 极好的 ! "

结结巴巴 托尼 ,

[mɔːr] [brˈwɪldərd] [ðæn; ðən][ˈevər] .

more bewildered than ever .

更多的 困惑 比 曾经 .

“但是——但是——管他呢！——整件事都太棒了！”托尼结结巴巴地说，比以往任何时候都更加困惑。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [səˈrendər] [mɪs] [ˈrɑːstrevər] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

" Why should I take the risk of having to surrender Miss Rostrevor to you ?

" 为什么 应该 我 拿 这 风险 的 拥有 到 投降 错过 罗斯特雷弗 到 你 ?

“我为什么要冒着把罗斯特雷弗小姐交给你的风险呢？”

[aɪˈtiː][ɪz][æən; ən][əbˈsɜːrd][prəˈpouz(ə)] , [ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈspɔːrtɪ] [ˈɔːfər] .

It is an absurd proposal , although you may think it is a sporty offer .

它 是 一个 荒诞 提议 , 虽然 你 可能 思考 它 是 一个 运动型 提供 .

这是一个荒谬的提议，尽管你可能觉得它很有体育精神。

[aɪm][nɑːt] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [mɪs] [ˈrɑːstrevər] . "

I'm not afraid to fight you , but I've got to consider Miss Rostrevor . "

我是 不是 害怕的 到 斗争 你 , 但 我已经 得到 到 考虑 错过 罗斯特雷弗 . "

我并不怕和你打架，但我得顾及罗斯特雷弗小姐的感受。

" [dʌz] [ðɪs] [prəˈpouz(ə)] [əˈpiːl] [tuː; tə] [mɪs] [ˈrɑːstrevər] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [dɑːn] [ˈkɑːləs] ,

" Does this proposal appeal to Miss Rostrevor ? " **inquired Don Carlos** ,

" 做 这 提议 上诉 到 错过 罗斯特雷弗 ? " 询问 大学教师 卡洛斯 ,

“罗斯特雷弗小姐是否同意这个提议？”唐·卡洛斯问道。

[ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhʊdɪd] [hed] [ɪn][ˈmaɪrəz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

turning his hooded head in Myra's direction .

转弯 他的 连帽的 头 在 米拉的 方向 .

他转过戴着兜帽的头，看向米拉的方向。

" [aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [ˈpraɪːpərtɪ] [ʌv; əv] [el] [daɪˈæbloʊ , diˈæbloʊ]

" It is possible that the risk of becoming the property of El Diablo

" 它 是 可能的 那 这 风险 的 成为 这 财产 的 埃尔 暗黑破坏神

[koʊdweɪləʊ][ɪz][nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [dɪsˈteɪstf(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hər] !

Cojuelo is not altogether distasteful to her !

库朱埃洛 是 不是 共 令人厌恶的 到 她 !

“或许她并不完全厌恶成为 El Diablo Cojuelo 的财产的风险！”

" [ˈmaɪrə][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈænsər] .

" Myra did not know how to answer .

" 米拉 做过 不是 知道 如何 到 回答 .

米拉不知道该如何回答。

[ʃiː; ji] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][bɪd][ˈtoʊni] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈɔːfər] ,

She felt inclined to bid Tony accept the offer ,

她 毛毡 倾斜 到 出价 托尼 接受 这 提供 ,

她觉得应该劝托尼接受这个提议。

[jet] [ʃiː; ji] [nuː] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æən; ən] [ʌnˈwʊmənli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

yet she knew it would be an unwomanly thing to do .

然而 她 知道 它 会 是 一个 不像个女人 事物 到 做 .

但她知道这样做有失女性的风度。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] [felt] , [mɔːrˈoʊvər] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [dɑːn] [ˈkaːls] [wəd] [pruːv] [ðə; ði] [ˈvɪktər] .
Instinctively she felt , moreover , that in a fight Don Carlos would prove the victor .
本能地 她 毛毡 , 而且 , 那 在 一个 斗争 大学教师 卡洛斯 会 证明 这 胜利者 .
而且, 她本能地觉得, 如果唐·卡洛斯出手, 他一定会获胜。

" [ðə; ði] [rɪsk] [ɪz] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [tuː; tə] [emˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪˈkwɪvəˌkeɪtɪd] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔːz] .
" **The risk is distasteful to me , " she equivocated , after a pause .**
" 这 风险 是 令人厌恶的 到 我 , " 她 含糊其辞 , 后 一个 暂停 .
“我不喜欢这种风险,”她停顿了一下, 含糊其辞地说。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fərˈget] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kəmˈplɪtli] [æt; ət] [maɪ] [ˈmɜːrsi] , " [riˈmɑːkt] [dɑːn]
" **You seem to forget that you are completely at my mercy , " remarked Don**
" 你 似乎 到 忘记 那 你 是 完全地 在 我的 怜悯 , " 评论 大学教师
“你似乎忘了, 你完全受我摆布,”唐说道。

[ˈkaːls] [ˈdraɪli] .
Carlos drily .
卡洛斯 干巴巴地 .
卡洛斯冷冷地说道。

" [aɪˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] [ɡreɪs] [ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [seˈnjɔː]
" **It is an act of grace on my part to offer Senor**
" 它 是 一个 行为 的 优雅 在 我的 部分 到 提供 传感器
“这是我出于恩典, 向塞诺尔致敬。”

[ˈstændɪʃ] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "
Standish the opportunity of fighting for you . "
斯坦迪什 这 机会 的 斗争 为了 你 : "
斯坦迪什, 给你争取机会。

" [hɪr] , [kʌt] [aʊt] [ðɪs] [ˌnɑːnˈsensɪk(ə)l] [tɔːk] [ænd; ænd] [draːp] [jʊr; jər] [pəʊz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspɔːrtsmən] ,
" **Here , cut out this nonsensical talk and drop your pose of being a sportsman ,**
" 这里 , 切 出去 这 荒谬的 讲话 和 降低 你的 姿势 的 存在 一个 运动员 ,
[ˌɪntərˈpəʊzd] [ˈstændɪʃ] .
" **interposed Standish .**
" 插入 斯坦迪什 :
“别再胡说八道了, 也别摆出一副运动员的姿态了,”斯坦迪什插话道。

" [wɒts] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] , [ˈenihaʊ] ?
" **What's the idea , anyhow ?**
" 是什么 这 主意 , 无论如何 ?
“到底是什么想法? ”

[ɪts] [ˈhedz] [juː; jʊ] [wɪn] [ænd; ænd] [teɪlz] [aɪ] [luːz] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ɪf] [aɪˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈfaɪtɪŋ] [juː; jʊ] .
It's heads you win and tails I lose , I suppose , if it comes to fighting you .
它是 头部 你 赢 和 尾巴 我 失去 , 我 认为 , 如果 它 来 到 斗争 你 .

如果非要跟你打架, 那大概就是你赢我输吧。
[ɪf] [aɪ] [biːt] [juː; jʊ] , [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɡæŋ] [ʌv; əv] [kʌt] - [θroʊt] [ˈrʌfiːənz] [wəd] [ˈprɑːbəbli] [naɪf] [emˈiː]
If I beat you , one of your gang of cut - throat ruffians would probably knife me
如果 我 打 你 , 一 的 你的 帮派 的 切 - 喉 恶棍 会 大概 刀 我
.
:
.
如果我打败了你, 你那群凶神恶煞的恶棍中可能有人捅死我。

[aɪ] [siː] [θruː] [jʊr; jər] [blʌf] , [maɪ] [mæn] .
I see through your bluff , my man .
我 看 通过 你的 虚张声势 , 我的 男人 .
你的虚张声势我一眼就看穿了, 兄弟。

[juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [priːˈtendɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [kiːp] [mɪs] [ˈrɑːstrevər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv]
You are pretending that you want to keep Miss Rostrevor with the idea of
你 是 假装 那 你 想 到 保持 错过 罗斯特雷弗 和 这 主意 的
[ɪkˈstɔːtɪŋ] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ˈrænsəm] . "
extorting a bigger ransom . "
勒索 一个 大 赎金 . "

你假装想扣留罗斯特雷弗小姐，实际上是为了勒索更多赎金。

" [juː; jʊ][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][em ˈiː] ! " [ˈθʌndəd] [dɑːn] [ˈkaːləs] ,
" **You insult me !** " **thundered Don Carlos ,**
" 你 侮辱 我 ! " 雷鸣 大学教师 卡洛斯 ,
“你侮辱我！”唐·卡洛斯怒吼道。

[ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl]
springing up from his chair and bringing his clenched fist down on the table
弹簧 向上 从 他的 椅子 和 带来 他的 紧握 拳头 向下 在 这 桌子
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .
with a crash .
和 一个 碰撞 .

他猛地从椅子上跳起来，紧握的拳头重重地砸在桌子上。

" [el] [daɪˈæbloʊ, diːˈæbloʊ][koʊdweɪloʊ][hæz; həz] [ˈnevər] [ˈbroʊkən][hɪz; ɪz][wɜːrd][ænd; ənd][hæz; həz] [kept] [hɪz; ɪz]
" **El Diablo Cojuelo has never broken his word and has kept his**
" 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 有 绝不 破碎的 他的 单词 和 有 保留 他的
[ˈevri] [ˈpraːmɪs] ,
every promise ,
每一个 承诺 ,
“El Diablo Cojuelo从未食言，信守了他的每一个承诺。”

[jet] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [səˈdʒest] [hiː; hi] [wʊd] [naːt] [faɪt] [fer] .
yet you dare to suggest he would not fight fair .
然而 你 敢 到 建议 他 会 不是 斗争 公平的 .
你竟敢暗示他不会公平竞争。

[let] [em ˈiː][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][juː; jʊ][ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] , [seˈnjɔː] [ˈstændɪʃ] ,
Let me insult you in return , Senor Standish ,
让 我 侮辱 你 在 返回 , 传感器 斯坦迪什 ,
让我以牙还牙，斯坦迪什先生。

[baɪ][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl]
by suggesting you are too much of a coward to fight for the girl
经过 建议 你 是 也 很多 的 一个 懦夫 到 斗争 为了 这 女孩
[juː; jʊ] [prəˈfes] [tuː; tə] [lʌv] ,
you profess to love ,
你 宣称 到 爱 ,
这暗示你太懦弱，不敢为自己声称深爱的女孩而战。

[ænd; ənd] [wʊd] [səˈrendər] [hɜːr; həɹ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈsʌfər] [peɪn] . "
and would surrender her rather than suffer pain . "
和 会 投降 她 相当 比 遭受 疼痛 . "

宁愿放弃她也不愿承受痛苦。

" [kənˈfaʊnd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ˈrʌfɪən] !
" **Confound you , you ruffian !**
" 混杂 你 , 你 痞子 !
“你这恶棍，真该死！”

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn] [ðæt] [ˈfæʃ(ə)n] !
How dare you talk to me in that fashion !
如何 敢 你 讲话 到 我 在 那 时尚 !
你竟敢这样跟我说话！

" [bɜ:rst] [aʊt] ['təʊni] , [fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] ,
" **burst out Tony , forgetting his position ,**
" 爆裂 出去 托尼 , 遗忘 他的 位置 ,
托尼突然喊道, 全然忘记了自己的位置。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [æŋ; əŋ] [ɪm'pʌlsɪv] [step] ['fɔ:rwərd] — ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [si:zd] ['rʌfli] [baɪ][hɪz; ɪz]
and taking an impulsive step forward — only to be seized roughly by his
和 采取 一个 冲动 步 向前 — 仅有的 到 是 查获 大致 经过 他的
[gɑ:rdz] ,
guards ,
守卫 ,
他一时冲动向前迈了一步——却被卫兵粗暴地抓住了。

[wʌŋ][ʌv; əv] [hu:m] [dʒæbd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; ei] [naɪf] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
one of whom jabbed the point of a knife against his breast .
— 的 谁 刺伤 这 观点 的 一个 刀 反对 他的 胸部 .
其中一人用刀尖戳他的胸口。

['təʊni] [flɪntʃt] , [ðen] [hi:; hi] [f'raɪd] [hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['hʊdɪd] ['fɪgjər]
Tony flinched , then he shrugged his shoulders and faced the hooded figure
托尼 畏缩 , 然后 他 耸了耸肩 他的 肩膀 和 面对 这 连帽的 数字
[dɪs'deɪnfəli] .
disdainfully .
轻蔑地 .
托尼畏缩了一下, 然后耸了耸肩, 不屑地看着那个戴兜帽的人影。

" ['i:zi] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [haɪ] [hænd][ænd; ənd][tu:; tə] [flɪŋ] [ɪn'sʌltz] [æt; ət][ə; ei][mæn] [wen] [ju:; jʊ]
" **Easy to take the high hand and to fling insults at a man when you**
" 简单的 到 拿 这 高的 手 和 到 一扔 侮辱 在 一个 男人 什么时候 你
[hæŋ; həv][ə; ei][lɑ:t][ʌv; əv] [ɑ:ɾmd] ['rʌfi:ənz] [tu:; tə] [prə'tekt] [ju:; jʊ] !
have a lot of armed ruffians to protect you !
有 一个 很多 的 武装 恶棍 到 保护 你 !
“当你有很多武装暴徒保护你的时候, 摆出一副高高在上、辱骂别人很容易!”

" [hi:; hi] [sed] [sɑ:r'kæstɪkli] .
" **he said sarcastically .**
" 他 说 讽刺地 .
他讽刺地说。

" [wɒts] [ðə; ði][aɪ'di:ə] , ['enihaʊ] ?
" **What's the idea , anyhow ?**
" 是什么 这 主意 , 无论如何 ?
“到底是什么想法?”

[waɪ] [nɑ:t][get] [daʊn] [tu:; tə] ['bɪznəs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spəʊtɪŋ] [ə; ei][lɑ:t][ʌv; əv] ['bɔ:ldərdæʃ] ? "
Why not get down to business instead of spouting a lot of balderdash ? "
为什么 不是 得到 向下 到 商业 反而 的 喷水 一个 很多 的 梦呓 ? "
为什么不直奔主题, 而要胡说八道呢?

" [aɪ][kæn; kən] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] , " [dɑ:n] ['ka:lɪs] [rɪ'mɑ:kt] .
" **I can dispense with the protection of the guards , " Don Carlos remarked .**
" 我 能 分配 和 这 保护 的 这 守卫 , " 大学教师 卡洛斯 评论 .
“我可以不用卫兵保护了,”唐·卡洛斯说道。

" [gɑ:rsɪ:'lɑ:səʊ][ænd; ənd] - , [ju:; jʊ] [wɪl] [wɪð'drɔ:] [ænd; ənd] [li:v] [em 'i:][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **Garcilaso and Riafio , you will withdraw and leave me to deal with the**
" 加西拉索 和 - , 你 将要 提取 和 离开 我 到 交易 和 这
[se'njɔ:] .
senor .
传感器 .
“Garcilaso 和 Riafio, 你们撤退, 让我来处理这位先生的事情。”

[wert] [ˌaʊt'saɪd] , " [hiː hi] [ˈædɪd] [ɪn] [ˈspæni] .
Wait outside , " he added in Spanish .
等待 外部 , " 他 额外 在 西班牙语 :

“请在外面等候，”他用西班牙语补充道。

[hiː hi] [riˈzjuːmd] [hɪz ɪz] [siːt] [æz ɜːz][ðə ði] [gɑːrdz] [left] [ðə ði] [ruːm] ,
He resumed his seat as the guards left the room ,
他 恢复 他的 座位 作为 这 守卫 左边 这 房间 ,
卫兵离开房间后，他重新坐回座位上。

[ænd ɜnd][ˈmaɪrə][kʊd kəd] [siː] [hɪz ɪz] [aɪz] [ˈgliːmɪŋ] [laɪk] [blæk] [ˈdaɪəməndz] [θruː] [ðə ði] [slɪts] [ɪn]
and Myra could see his eyes gleaming like black diamonds through the slits in
和 米拉 可以 看 他的 眼睛 闪闪发光 喜欢 黑色的 钻石 通过 这 缝隙 在
[hɪz ɪz][mæsk] .
his mask .
他的 面具 :

米拉透过他面具上的缝隙，看到他的眼睛像黑色的钻石一样闪闪发光。

" [wel] , [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː ʝʊ] [teɪk] [tuː tə] [set] [mɪs] [ˈrɑːstrevər] [æt ət] [ˈlɪbərti] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈtʊʊni]
" Well , how much will you take to set Miss Rostrevor at liberty ? " inquired Tony
" 出色地 , 如何 很多 将要 你 拿 到 放 错过 罗斯特雷弗 在 自由 ? " 询问 托尼
[ɪmˈpeɪʃntli] ,
impatiently ,
不耐烦地 ,

“那么，你打算要多少钱才肯释放罗斯特雷弗小姐？”托尼不耐烦地问道。

[ˈæftər][ə eɪ] [pɔːz] .
after a pause .
后 一个 暂停 :

停顿片刻后。

" [aɪ][eɪ 'em] [sɪk] [ʌv ɜv] [ɔːl] [ðɪs] [blʌf] [ænd ɜnd] [ˈnɑːnsens] , [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [hɪr] [blaɪnd] - [ˈfɔʊldɪd] ,
" I am sick of all this bluff and nonsense , being brought here blind - folded ,
" 我 是 生病的 的 全部 这 虚张声势 和 废话 , 存在 带来 这里 瞎的 - 折叠 ,
“我受够了这一切虚张声势和胡闹，被人蒙着眼睛带到这里来，

[ænd ɜnd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv ɜv] [θɪŋ] , [baɪ] [əˈnʌðər] [ˈfeləʊ] [drest] [laɪk] [juː ʝʊ] .
and all that sort of thing , by another fellow dressed like you .
和 全部 那 种类 的 事物 , 经过 其他 同伴 穿着 喜欢 你 :

以及所有类似的事情，都是由另一个穿着和你一样的人做的。

[ðə ði] [hoʊl] [θɪŋ] [siːmz] [tuː tə] [em 'iː] [ə eɪ] [feɪk] ,
The whole thing seems to me a fake ,
这 所有的 事物 似乎 到 我 一个 伪造的 ,

我觉得整件事都是假的。

[ænd ɜnd] [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː tə] [em 'iː] [juː ʝʊ] [mʌst mæst] [biː bi] [ɪn] [liːg] [wɪð wɪθ] [ðə ði] [əˈθɔːrətɪz] ,
and it seems to me you must be in league with the authorities ,
和 它 似乎 到 我 你 必须 是 在 联盟 和 这 当局 ,

依我看，你肯定和当局有勾结。

[els] [haʊ] [kʊd kəd] [juː ʝʊ] [hæv hæv] [ə eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] — [ɪˈlektrɪk] [laɪt] [ænd ɜnd] [ɔːl] [ðə ði] [rest] [ʌv ɜv]
else how could you have a place like this — electric light and all the rest of
别的 如何 可以 你 有 一个 地方 喜欢 这 — 电的 光 和 全部 这 休息 的
[aɪ 'tiː] — [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈspɔːtɪd] ? "
it — without being spotted ? "
它 — 没有 存在 斑 ? "

否则，像这样的地方——有电灯等等——怎么可能不被发现呢？

" [streɪndʒ] , [ɪz] [aɪ 'tiː] [nɑːt] , [seˈnjɔː] [ˈstændɪŋ] ? " [riˈspɒndɪd] [dɑːn] [ˈkaːls] ,
" Strange , is it not , Senor Standish ? " responded Don Carlos ,
" 奇怪的 , 是 它 不是 , 传感器 斯坦迪什 ? " 回应 大学教师 卡洛斯 ,

“奇怪吧，斯坦迪什先生？”唐·卡洛斯回答道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌfld] [vɔɪs] [hæd; həd] [ˈlæftər] [ɪn][aɪˈti:] .

and his muffled voice had laughter in it .
和 他的 闷音 嗓音 有 笑声 在 它 .

他的声音闷闷的，但带着笑意。

" [jet] [aɪ] [əʽʊr] [ju:; jʊ][aɪ][eɪˈem][nɑ:t][ɪn] [li:g] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əθɔ:ˌrætɪz] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [dɑ:n]
" **Yet I assure you I am not in league with the authorities , and even Don**
" 然而 我 保证 你 我 是 不是 在 联盟 和 这 当局 , 和 甚至 大学教师
[ˈka:lɒs] ,
Carlos ,
卡洛斯 ,

“但我向你保证，我与当局没有任何勾结，甚至与唐·卡洛斯也没有。”

[hu:] [praɪdz] [hɪmˈself] [ɑ:n] [ˈnoʊɪŋ] [ˈpræktɪkli] [ˈevri] [fʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [reɪndʒ] , [feɪld]
who prides himself on knowing practically every foot of the mountain range , failed
WHO 骄傲 他自己 在 会心 几乎 每一个 脚 的 这 山 范围 , 失败的
[tu:; tə][faɪnd][maɪ] [ˈstrɔ:ŋhoʊld] .
to find my stronghold .
到 寻找 我的 据点 .

他自诩对山脉的每一寸土地都了如指掌，却没能找到我的据点。

[ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][dɪˈvɪz(ə)n] [ʌ; əv][jʊr; jər] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑ:rmɪ][ænd; ənd][ɔ:l][jʊr; jər] [ˈska:tlənd] [jɑ:rd] [wʊd]
Even a Division of your wonderful British Army and all your Scotland Yard would
甚至 一个 分配 的 你的 精彩的 英国 军队 和 全部 你的 苏格兰 院子 会
[nɑ:t] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [nest] [ʌ; əv] [el] [ˌdaɪˈæbloʊ, ˌdi:ˈæbloʊ][koʊdweləʊ] .
not discover the nest of El Diablo Cojuelo .
不是 发现 这 巢 的 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 .

即使是你们英勇的英国陆军的一个师和苏格兰场的所有警力，也无法找到“恶魔科胡埃洛”的巢穴。

[ju:; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] [ˈrɑ:strevər] [ɑ:r; ər][æz; əz] [kəmˈplɪ:tli] [bɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hɪr] ,
You and Miss Rostrevor are as completely lost to the world here ,
你 和 错过 罗斯特雷弗 是 作为 完全地 丢失的 到 这 世界 这里 ,
你和罗斯特雷弗小姐在这里完全迷失了方向。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈhelpləs] [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæd; həd] [ˈswɑ:ləʊd] [ju:; jʊ][ʌp] . "
and as helpless as you would be if the earth had swallowed you up . "
和 作为 无助 作为 你 会 是 如果 这 地球 有 吞咽 你 向上 . "
就像被大地吞噬一般无助。

" [oʊ] , [aɪ] [kwɑɪt] [ˈri:ələɪz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzi:(ə)n] [tu:; tə] [ˈdɪkteɪt] [tɜ:rmz] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
" **Oh , I quite realise you are in a position to dictate terms at present ,**
" 哦 , 我 相当 意识到 你 是 在 一个 位置 到 听写 条款 在 展示 ,
“哦，我完全明白你现在处于主导地位，可以发号施令。”

[ɪf] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] [æt; ət] ?
if that's what you are getting at ?
如果 那就是 什么 你 是 获得 在 ?

如果你的意思是这个的话？

" [ˈtoʊni] [ɪkˈskleɪmd] .
" **Tony exclaimed .**
" 托尼 惊呼 .

“托尼惊呼道。”

" [waɪ] [nɑ:t][get] [daʊn] [tu:; tə] [ˈbɪznəs] [wɪˈðəʊt] [ɔ:l] [ðɪs] [pəˈlɑ:vər] ?
" **Why not get down to business without all this palaver ?**
" 为什么 不是 得到 向下 到 商业 没有 全部 这 闲聊 ?

“为什么不直接进入正题，省去这些废话呢？ ”

[lʊk] [hɪr] , [aɪ] [peɪ] [ju:; jʊ] - ,
Look here , I'll pay you 10 ,
看 这里 , 患病的 支付 你 - ,

听着，我给你10，

- [pə'seɪtə] [tuː; tə][set] [mɪs] ['rɑːstrevər] [æt; ət] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [seɪf] [kən'dʌkt] [bæk]
000 pesetas to set Miss Rostrevor at liberty and give her safe conduct back
- 比塞塔 到 放 错过 罗斯特雷弗 在 自由 和 给 她 安全的 执行 后退
[tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)][diː][ruː'ɪːz] . "
to the Castle de Ruiz . "
到 这 城堡 德 鲁伊斯 . "

支付 000 比塞塔，即可释放罗斯特雷弗小姐，并让她安全返回鲁伊斯城堡。

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] [pə'seɪtə] , " ['rɪ'piːtɪd] [dɑːn] ['kaːls] .
" **Ten thousand pesetas** , " **repeated Don Carlos** .
" 十 千 比塞塔 , " 重复 大学教师 卡洛斯 .

“一万比塞塔，”唐·卡洛斯重复道。

" ['diːoʊs] ! [ten] ['θaʊz(ə)nd] [pə'seɪtə] !
" **Dios ! Ten thousand pesetas !**
" 神 ! 十 千 比塞塔 !

“天哪！一万比塞塔！”

[mɪs] ['rɑːstrevər] , [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] !
Miss Rostrevor , I congratulate you !
错过 罗斯特雷弗 , 我 祝贺 你 !

罗斯特雷弗小姐，我祝贺你！

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [pə'seɪtə] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['spæni] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sɪksɪ] [paʊndz] , [ɪn] ['ɪŋɡlɪ]
Ten thousand pesetas are the Spanish equivalent of about sixty pounds , in English
十 千 比塞塔 是 这 西班牙语 相等的 的 关于 六十 磅 , 在 英语
['mʌni] .
money .
钱 .

一万比塞塔相当于大约六十英镑。

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['fæbjələs] ['væljuː][jʊr; jər] ['lʌvər] ['pleɪsɪz][ɑːn][juː; jʊ] .
You see what a fabulous value your lover places on you .
你 看 什么 一个 太棒了 价值 你的 情人 地方 在 你 .

你看，你的爱人有多么看重你。

['sɪksɪ] [paʊndz] !
Sixty pounds !
六十 磅 !

六十英镑！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [fiːl] ['flætərd] !
You must indeed feel flattered !
你 必须 的确 感觉 受宠若惊 !

你一定感到非常荣幸吧！

" ['təʊni] - [feɪs] ['krɪmsənd] [ɪn] [ə'noɪəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [flæʃt] ['ɪntuː]
" **Tony Standish's face crimsoned in annoyance , and a vicious expression flashed into**
" 托尼 - 脸 深红色 在 烦恼 , 和 一个 恶毒 表达 闪光灯 进入
[hɪz; ɪz] [peɪl] [bluː] [aɪz] .
his pale blue eyes .
他的 苍白 蓝色的 眼睛 .

托尼·斯坦迪什的脸因恼怒而涨得通红，他那双浅蓝色的眼睛里闪过一丝恶狠狠的表情。

" [haʊ] [mʌt] [duː][juː; jʊ][waːnt] ?
" **How much do you want ?**
" 如何 很多 做 你 想 ?

你想要多少？

" [hiː; hi] [snæpt] .
" **he snapped** .
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

[dɑ:n] ['ka:lɒs][dɪd][nɑ:t] ['ænsə] .
" **Don Carlos did not answer** .
大学教师 卡洛斯 做过 不是 回答 .

唐·卡洛斯没有回答。

[hi:; hi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ri:'ɪtə'reɪtɪŋ] :
He rose from the table and walked to and fro , reiterating :
他 玫瑰 从 这 桌子 和 步行 到 和 弗 , 重申 :

他从桌边站起身，来回踱步，反复说道：

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] [pə'seɪtə] — ['sɪksti] [paʊndz] !
" **Ten thousand pesetas — sixty pounds !**
" 十 千 比塞塔 — 六十 磅 !

“一万比塞塔——六十英镑！ ”

" ['təʊni][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['ʌndə] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ðen] [hɪz; ɪz] [glæns] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:tə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] ['laɪɪŋ]
" **Tony cursed under his breath , then his glance fell on the automatic pistol lying**
" 托尼 被诅咒的 在下面 他的 气息 , 然后 他的 瞥一眼 跌倒 在 这 自动的 手枪 说谎
[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
on the table ,
在 这 桌子 ,

托尼低声咒骂了一句，然后他的目光落在了桌上的自动手枪上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [snæt[t] [aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] ['levld] [aɪ 'ti:][æt; ət][hɪz; ɪz]['kæptə] .
and he snatched it up and levelled it at his captor .
和 他 抢夺 它 向上 和 平整 它 在 他的 俘虏者 .

他一把抓起枪，对准了他的俘虏。

" [hændz] [ʌp] , [ɜ:r] [aɪl] [pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θru:] [ju:; jʊ] !
" **Hands up , or I'll put a bullet through you !**
" 手 向上 , 或者患病的 放 一个 子弹 通过 你 !

“举起手来，否则我就一枪崩了你！ ”

" [hi:; hi][kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **he cried excitedly** .
" 他 哭 兴奋地 .

他激动地喊道。

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] [pə'seɪtə] — ['sɪksti] [paʊndz] ! " [sniəd] [dɑ:n] ['ka:lɒs] [ə'gen] ,
" **Ten thousand pesetas — sixty pounds !** " **sneered Don Carlos again ,**
" 十 千 比塞塔 — 六十 磅 ! " 冷笑 大学教师 卡洛斯 再次 ,

“一万比塞塔——六十英镑！ ”唐·卡洛斯再次冷笑道。

['peɪɪŋ] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ['levld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
paying no heed to the pistol levelled at him .
付费 不 注意 到 这 手枪 平整 在 他 .

他丝毫不理会指着他的手枪。

" [soʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['vælju:][ju:; jʊ] [plɜ:s] [ɑ:n][ðə; ði] ['wʊmən] [ju:; jʊ] [prə'fes] [tu:; tə] [lʌv] !
" **So that is the value you place on the woman you profess to love !**
" 所以 那 是 这 价值 你 地方 在 这 女士 你 宣称 到 爱 !

“这就是你对你声称深爱的女人赋予的价值吗！ ”

" [stʌŋ] [tu:; tə]['fjʊəri] [ænd; ənd] ['skɜ:slɪ] ['ri:ə'laɪzɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] , ['təʊni] ['stændɪʃ] ['faɪərd] ,
" **Stung to fury and scarcely realising what he was doing , Tony Standish fired ,**
" 被蜇了 到 愤怒 和 几乎 意识到 什么 他 曾是 正在做 , 托尼 斯坦迪什 被解雇 ,

“托尼·斯坦迪什怒不可遏，几乎没意识到自己在做什么，就开枪了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [[ɑ:t] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] ,
but the shot did not seem to take effect ,
但 这 射击 做过 不是 似乎 到 拿 影响 ,

但这一击似乎没有奏效。

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈfaɪər][ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] [ˈmaɪrə] [spræŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
and before he could fire a second time Myra sprang at him and
和 前 他 可以 火 一个 第二 时间 米拉 弹簧 在 他 和
[snætʃt] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
snatched the pistol from his hand .
抢夺 这 手枪 从 他的 手 .
还没等他第二次开枪，米拉就扑向他，从他手中夺走了手枪。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] [tuː] [gɑːrdz] [dæft] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
As she did so , the two guards dashed into the room ,
作为 她 做过 所以 , 这 二 守卫 虚线 进入 这 房间 ,
就在这时，两名卫兵冲进了房间。
[ˈgræpəld] [wɪð; wɪθ][ˈtəʊni][ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
grappled with Tony and bore him to the floor .
缠斗 和 托尼 和 钻孔 他 到 这 地面 .
与托尼扭打在一起，把他拖倒在地。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][pʊt][ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmənz] [θroʊt] ,
One of them put a knife to the Englishman's throat ,
一 的 他们 放 一个 刀 到 这 英国人的 喉 ,
其中一人用刀抵住了英国人的喉咙。

[ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
and twisted round his head to call out something to his master .
和 扭曲 圆形的 他的 头 到 称呼 出去 某物 到 他的 掌握 .
他扭过头去，似乎在向主人喊什么。

" [noʊ] , [naːt] [naʊ] , " [sed] [dɑːn] [ˈkaːls] [ˈʃɔːrtli] , [ɪn] [ˈspæniʃ] .
" No , not now , " said Don Carlos shortly , in Spanish .
" 不 , 不是 现在 , " 说 大学教师 卡洛斯 不久 , 在 西班牙语 .
“不，现在不行，”唐·卡洛斯简短地用西班牙语说道。
" [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , [ˈmænəkl] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [gɑːrd] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] .
" Take him away , manacle him , and guard him closely .
" 拿 他 离开 , 束缚 他 , 和 警卫 他 密切 .
“把他带走，给他戴上手铐，严加看管。”

" [ðə; ði] [men] [ˈdrægd] [ˈstændɪʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈhʌsəld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
" The men dragged Standish to his feet and hustled him out of the room ,
" 这 男人 拖拽 斯坦迪什 到 他的 脚 和 匆忙 他 出去 的 这 房间 ,
“男人们把斯坦迪什拖起来，匆匆把他带出了房间。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] [dɑːn] [ˈkaːls] [riːld] , [ə; eɪ] [ˈgæspɪŋ] [krai] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
and as they did so Don Carlos reeled , a gasping cry broke from him ,
和 作为 他们 做过 所以 大学教师 卡洛斯 卷曲 , 一个 喘息 哭 打破 从 他 ,
就在这时，唐·卡洛斯踉跄了一下，发出了一声喘息的叫喊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kəˈlæpst] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
and he collapsed in a heap on the floor .
和 他 倒塌 在 一个 堆 在 这 地面 .
他瘫倒在地，一团糟。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

[ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] , [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Trembling with excitement and agitation , dazed by the suddenness of the
发抖 和 激动 和 搅动 , 茫然 经过 这 突然 的 这
[ˈsiːmɪŋ] [ˈtrædʒədi] ,
seeming tragedy ,
似乎 悲剧 ,

他激动得浑身颤抖，焦躁不安，被这看似悲剧的突如其来的变故弄得不知所措。

[ˈmaɪrə] [stʊd] [ˈrɪdʒɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,
Myra stood rigid for a few moments ,
米拉 站立 死板的 为了 一个 很少 时刻 ,
米拉僵立了片刻。

[ðen] [θruː] [əˈsaɪd][ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [snætʃt] [frʌm; frəm][ˈtoʊni][ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [dɑːn]
then threw aside the pistol she had snatched from Tony and ran to Don
然后 扔 旁边 这 手枪 她 有 抢夺 从 托尼 和 跑 到 大学教师
[ˈkaːls] ,
Carlos ,
卡洛斯 ,

然后她扔掉从托尼那里抢来的手枪，跑向唐·卡洛斯。

[ˈflɪŋɪŋ] [hɜːrˈself] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈteɪɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kaʊl] [wɪð; wɪθ]
flinging herself down on her knees beside him , and tearing off his cowl with
投掷 她自己 向下 在 她 膝盖 旁 他 , 和 撕裂 离开 他的 兜帽 和
[ˈʃeɪkɪŋ] [hændz] .
shaking hands .
摇晃 双手 .

她跪倒在他身边，颤抖着双手扯下他的兜帽。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈbædli] [hɜːrt] ?
" **Are you badly hurt ?**
" 是 你 糟糕 伤害 ?

你伤得很重吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [ˈbreθləsli] , [ˈhɔːrɪfaɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [dɑːn]
" **she cried breathlessly , horrified to see that Don**
" 她 哭 气喘吁吁 , 惊恐万分 到 看 那 大学教师

她气喘吁吁地哭着，惊恐地看着唐

[ˈkɑːrləsɪz] [peɪl] [feɪs] [wʌz; wəz] [kənˈtɔːrtɪd] [ɪn][peɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .
Carlos's pale face was contorted in pain and his eyes were closed .
卡洛斯的 苍白 脸 曾是 扭曲的 在 疼痛 和 他的 眼睛 是 关闭 .

卡洛斯脸色苍白，痛苦地扭曲着，双眼紧闭。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈwuːndɪd] , [dɑːn] [ˈkaːls] ?
" **Where are you wounded , Don Carlos ?**
" 在哪里 是 你 受伤 , 大学教师 卡洛斯 ?

“唐·卡洛斯，你哪里受伤了？ ”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl] [fɔːr; fər] [ˈmʌðər] [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] ?
Shall I call for Mother Dolores ?
将 我 称呼 为了 母亲 多洛雷斯 ?

我该叫多洛雷斯修女来吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɑːns] [seɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [moʊn] ,
" **There was no response save a low moan ,**
" 那里 曾是 不 回复 节省 一个 低的 呻吟 ,

除了低沉的呻吟声外，没有其他回应。

[dɑ:n] ['kɑ:rləsɪz] [lɪmz] [stretʃt] [aʊt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ][wɜ:r; wər] ['stɪfnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪgər] [ʌv; əv]
Don Carlos's limbs stretched out as if they were stiffening into the rigour of
大学教师 卡洛斯的 四肢 拉伸 出去 作为 如果 他们 是 刚度 进入 这 严格 的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

唐·卡洛斯的四肢伸展开来，仿佛正僵硬地走向死亡。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [sægd] [bæk] [æz; əz][ˈmaɪrə] [traɪd] [tu:; tə] [reɪz] [aɪ ˈti:] .
and his head sagged back as Myra tried to raise it .
和 他的 头 下垂 后退 作为 米拉 尝试 到 增加 它 .

米拉试图抬起他的头，但他的头却向后耷拉了下来。

[ˌtempəˈrerəli] , [ˈmaɪrə] [kəmˈpli:tli] [bɜ:st][hɜ:r; hər] [hed] .
Temporarily , Myra completely lost her head .
暂时地 , 米拉 完全地 丢失的 她 头 .

米拉一时之间完全失去了理智。

" [spi:k] [tu:; tə][em ˈi:] , [dɑ:n] [ˈka:lɜs] , " [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] [ˈbroʊkənli] .
" Speak to me , Don Carlos , " she gasped brokenly .
" 说话 到 我 , 大学教师 卡洛斯 , " 她 倒吸一口气 破碎地 .

“跟我说话吧，唐·卡洛斯，”她断断续续地喘息着说。

" [ˈoʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][em ˈi:] , [ˈdɑ:rlɪŋ] .
" Open your eyes and look at me , darling .
" 打开 你的 眼睛 和 看 在 我 , 亲爱的 .

“睁开眼睛看着我，亲爱的。”

[oʊ] , [ˈʃʊrli] , [ˈʃʊrli] [ju:; jʊ][kɑ:nt][bi:; bi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] !
Oh , surely , surely you can't be going to die !
哦 , 一定 , 一定 你 不能 是 去 到 死 !

哦，你肯定，你不可能要死了吧！

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ?

我能做些什么？

[oʊ] , [maɪ] [daɪr] , [maɪ] [daɪr] —
Oh , my dear , my dear —
哦 , 我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 —

哦，亲爱的，亲爱的——

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [feɪld] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə][kraɪ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [help] [bʌt; bət][ˈsɒbz] [tʃʊkt]
" Her voice failed her , she tried to cry out for help but sobs choked
" 她 嗓音 失败的 她 , 她 尝试 到 哭 出去 为了 帮助 但 啜泣 窒息

[hɜ:r; hər] [ˈʌtərəns] .
her utterance .
她 发声 .

“她发不出声，想呼救，但抽泣声让她无法发出声音。”

[dɑ:n] ['kɑ:rləsɪz] [aɪz] [ˈflʌtəd] [ˈoʊpən][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðen] [kloʊzd] [əˈgen] .
Don Carlos's eyes fluttered open for a moment then closed again .
大学教师 卡洛斯的 眼睛 飘动 打开 为了 一个 片刻 然后 关闭 再次 .

唐·卡洛斯的眼睛微微睁开，片刻后又闭上了。

" [kɪs] [em ˈi:] , [ˈmaɪrə] [ˈdɑ:rlɪŋ] , " [hi:; hi] [moʊn] [ˈfeɪntli] .
" Kiss me , Myra darling , " he moaned faintly .
" 吻 我 , 米拉 亲爱的 , " 他 呻吟 淡淡的 .

“吻我，亲爱的米拉，”他低声呻吟道。

" [kɪs] [em 'i:] , [maɪ] [swi:t] [lʌv] .
" **Kiss me , my sweet love** .
" 吻 我 , 我的 甜的 爱 .

吻我，我的甜心。

" ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
" **Quivering with emotion** ,
" 颤抖 和 情感 ,

“激动得浑身颤抖，

[ˈmaɪrə] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [prest] [hɜ:r; hər] ['tremblɪŋ] [lɪps][tu:; tə][hɪz; ɪz] — [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli]
Myra bent down and pressed her trembling lips to his — and immediately
米拉 弯曲 向下 和 按下 她 发抖 嘴唇 到 他的 — 和 立即地
[faʊnd] [hɜ:r'self] [en'sɜ:kəld] [baɪ] [tu:] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] ,
found herself encircled by two strong arms ,
成立 她自己 包围 经过 二 强的 武器 ,

米拉弯下腰，颤抖着将嘴唇贴在他的嘴唇上——随即发现自己被两只强壮的手臂环抱住了。

[faʊnd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['daɪɪŋ] " [mæn][ɪ'ɒpən][ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd] ['ɑ:rdər]
found the eyes of the " dying " man open and glowing with life and ardour
成立 这 眼睛 的 这 " 垂死 " 男人 打开 和 发光 和 生活 和 热情
,
:
,

发现那位“垂死”之人双眼睁开，闪烁着生命的光芒和热情。

[faʊnd] [hɜ:r'self] [kraʃt] [ɪn][ə; eɪ][kloʊz] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [kɪst] , [ænd; ənd] [kɪst] ,
found herself crushed in a close embrace , and being kissed , and kissed ,
成立 她自己 碎 在 一个 关闭 拥抱 , 和 存在 亲吻 , 和 亲吻 ,
[ænd; ənd] [kɪst] .
and kissed .
和 亲吻 .

她发现自己被紧紧地拥抱着，被亲吻着，一遍又一遍地亲吻着。

[ʃi:; ji] ['strʌɡld] , [brəʊk] [fri:] , [ænd; ənd] ['skræmbld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] , [hɜ:r; hər] [breɪn] [ɪn][ə; eɪ]
She struggled , broke free , and scrambled to her feet , her brain in a
她 挣扎 , 打破 自由的 , 和 打乱 到 她 脚 , 她 脑 在 一个
[ˈtɜ:rmɔɪl] ,
turmoil ,
动荡 ,

她挣扎着，挣脱束缚，跌跌撞撞地站了起来，脑子里一片混乱。

[ænd; ənd][ɔ:lməʊst] ['ɪnstəntli] [dɑ:n] ['ka:lɒs][ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['læfɪŋ] [ɪg'zʌltəntli] .
and almost instantly Don Carlos also was on his feet , laughing exultantly .
和 几乎 即刻 大学教师 卡洛斯 还 曾是 在 他的 脚 , 笑 欣喜若狂 .
几乎就在同时，唐·卡洛斯也站了起来，开怀大笑。

" ['maɪrə] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , ['fɔrli] [ju:; jʊ][kæn; kən][noʊ][bɜ:ŋgər] [pər'sɪst] [ɪn] [pri:'tendɪŋ] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [lʌv]
" **Myra , darling , surely you can no longer persist in pretending you do not love**
" 米拉 , 亲爱的 , 一定 你 能 不 更长 坚持 在 假装 你 做 不是 爱
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“米拉，亲爱的，你总不能继续假装不爱我吧？ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['breθləsli] .
" **he exclaimed breathlessly** .
" 他 惊呼 气喘吁吁 .

他气喘吁吁地喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [heɪtɪd] [ˌem ˈiː] , [æz; əz][juː; jʊ] [prəˈfest] ,
" **If you hated me , as you professed ,**
" 如果 你 憎恨 我 , 作为 你 声称 ,
" 如果你像你声称的那样恨我 ,

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][let] ['stændɪŋ] [traɪ][tuː; tə][ˈfaɪər][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
you would have let Standish try to fire a second time .
你 会 有 让 斯坦迪什 尝试 到 火 一个 第二 时间 .
你本会让斯坦迪什再试一次开枪。

[aɪ][hæv; həv] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [test] [ænd; ənd] [pruːvd] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] .
I have put you to the test and proved that you love me .
我 有 放 你 到 这 测试 和 已证实 那 你 爱 我 .
我已经考验过你，证明你爱我。

" [ˈmaɪrə] , [ˈædʒɪteɪtɪd] , [bɪˈwɪldərd] , [tɔːrɪn][baɪ] [kənˈflɪktɪŋ] [ɪˈməʊjənz] , [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [waɪd] -
" **Myra , agitated , bewildered , torn by conflicting emotions , gazed at him wide -**
" 米拉 , 激动 , 困惑 , 撕裂 经过 冲突 情绪 , 凝视 在 他 宽的 -
[aɪd] .
eyed .
眼睛 .

" 米拉激动、困惑，被矛盾的情绪所折磨，睁大眼睛望着他。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈwuːndɪd] ?
" **But — but aren't you wounded ?**
" 但 — 但 不是 你 受伤 ?
" 但是——但是你不是受伤了吗? "

" [ʃɪ; ʃɪ] ['stæməd] .
" **she stammered .**
" 她 结结巴巴 .
她结结巴巴地说。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ˈoʊnli] [bɪn] [priːˈtendɪŋ] ? "
" **Have you only been pretending ?** "
" 有 你 仅有的 到过 假装 ? "
你一直都是装的吗？

" [ˈoʊnli] [priːˈtendɪŋ] , [ˈmaɪrə] , [bʌt; bət][aɪ] [bleɪm] [maɪˈself][fɔːr; fər][nɑːt] ['æktɪŋ] [maɪ][pɑːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ]
" **Only pretending , Myra , but I blame myself for not acting my part for a**
" 仅有的 假装 , 米拉 , 但 我 责备 我 为了 不是 表演 我的 部分 为了 一个
[ˈlɪt(ə)] [lɔːŋgər] ,
little longer ,
小的 更长 ,
" 我只是在演戏，米拉，但我责怪自己没有再演一会儿。"

" [ˈænsər] [dɑːn] [ˈkaːləs] .
" **answered Don Carlos .**
" 回答 大学教师 卡洛斯 .
" 唐·卡洛斯回答道。"

" [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] , [priːˈtendɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [lɔːŋgər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
" **If only I had waited , pretending for a few minutes longer that I was**
" 如果 仅有的 我 有 等待 , 假装 为了 一个 很少 分钟 更长 那 我 曾是
[ˈdaɪŋ] ,
dying ,
垂死 ,
" 如果我能再等等，再假装自己快要死了几分钟就好了。"

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈfest] [jʊr; jər] [lʌv] .
you would have confessed your love .
你 会 有 坦白 你的 爱 .
你本可以向她表白。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [kɪs] [soʊ][ˈfaɪərd][maɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [aɪ][fərˈgɑ:t][maɪ][pɑ:rt] .

But your kiss so fired my heart that I forgot my part .
但 你的 吻 所以 被解雇 我的 心 那 我 忘了 我的 部分 .

但你的吻如此点燃了我的心，以至于我忘记了自己的责任。

" [hi:; hi] [læft] [əˈgen] [ɪgˈzʌltəntli] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [swi:p] [ˈmaɪrə]
" **He laughed again exultantly and made a movement as if to sweep Myra**
" 他 笑了 再次 欣喜若狂 和 制成 一个 移动 作为 如果 到 扫 米拉

[ˈIntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
into his arms ,
进入 他的 武器 ,

他再次欣喜若狂地大笑起来，并做出要将米拉搂入怀中的动作。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪˈkʊɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈheɪstɪli] .
but she recoiled from him hastily .
但 她 反冲 从 他 草草 .

但她却迅速地躲开了他。

[ˈæŋgər][ænd; ənd] [rɪˈzentmənt] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [fu:lɪd] [ˈswɪftli] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][hɜ:r; hər]
Anger and resentment at having been fooled swiftly succeeded her
愤怒 和 怨恨 在 拥有 到过 被骗了 迅速地 成功了 她
[brɪˈwɪldərmənt] ,
bewilderment ,
困惑 ,

被欺骗的愤怒和怨恨很快取代了她的困惑。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] [flæft] [hɜ:r; hər][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
and her blue eyes flashed her indignation .
和 她 蓝色的 眼睛 闪光灯 她 愤慨 .

她湛蓝的眼睛里闪过一丝愤慨。

" [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [mɑ:k] [ʌv; əv][em ˈi:] , [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt][æz; əz][ˈju:zuəl] ,
" **So you have only been making mock of me , playing a part as usual ,**
" 所以 你 有 仅有的 到过 制作 嘲笑 的 我 , 玩耍 一个 部分 作为 通常 ,
所以 你 一直 都 在 嘲笑 我 , 像 往常 一 样 扮 演 着 某 种 角 色 ?

[tu:; tə] [ˈflætər] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈvænəti] !
to flatter your own vanity !
到 奉承 你的 自己的 虚荣 !

满足你的虚荣心！

" [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑ:ri] [naʊ] [ðæt] [ˈtoʊni:z] [eɪm][wʌz; wəz][nɑ:t] [trʊ] ,
" **I am sorry now that Tony's aim was not truer ,**
" 我 是 对不起 现在 那 托尼的 目的 曾是 不是 更真实 ,

“我现在很遗憾托尼的射门不够准。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈfaɪərɪŋ][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] . "
and that I prevented him from firing a second time . "
和 那 我 阻止 他 从 射击 一个 第二 时间 . "

我阻止了他第二次开枪。

" [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ˈmaɪrə] , " [dɑ:n] [ˈka:lɒs] [rɪˈspɒndɪd] .
" **The result would have been just the same , Myra , " Don Carlos responded .**
" 这 结果 会 有 到过 只是 这 相同的 , 米拉 , " 大学教师 卡洛斯 回应 .

“结果还是一样，米拉，”唐·卡洛斯回答道。

" [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][blæŋk] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] .
" The pistol was loaded with blank cartridges .
" 这 手枪 曾是 已加载 和 空白的 墨盒 .
“手枪里装的是空包弹。”

[aɪ] [dɪˈlɪbəɾətli] [left] [aɪ ˈti:] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ˈstændɪʃ] ,
I deliberately left it within the reach of Standish ,
我 故意地 左边 它 之内 这 抵达 的 斯坦迪什 ,
我故意把它放在斯坦迪什够得着的地方。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [nɜ:rʌv] [tu:; tə][ju:z][aɪ ˈti:] ,
to see if he would have the nerve to use it ,
到 看 如果 他 会 有 这 神经 到 使用 它 ,
看看他有没有胆量使用它，

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [bɪˈheɪv] [ɪf] [hi:; hi][ˈfaiərd][æt; ət][em ˈi:] .
and to see how you would behave if he fired at me .
和 到 看 如何 你 会 表现 如果 他 被解雇 在 我 .
看看如果他向我开枪，你会作何反应。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ædˈmɪt] , [ˈmaɪrə] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃoʊd] [mɔ:r] [kənˈsɜ:rn] [fɔ:r; fər][em ˈi:][ðæn; ðən]
You must admit , Myra darling , that you showed more concern for me than
你 必须 承认 , 米拉 亲爱的 , 那 你 显示 更多的 忧虑 为了 我 比
[fɔ:r; fər] [ˈstændɪʃ] ,
for Standish ,
为了 斯坦迪什 ,

你必须承认，亲爱的米拉，你对我的关心远胜于对斯坦迪什的关心。

[,ðerˈbaɪ] [ˈpru:vɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʌv] [em ˈi:][best] .
thereby proving that you love me best .
从而 证明 那 你 爱 我 最好的 .
这证明你最爱我。

[daɪr] [hɑ:rt] , [aɪ][jæl; jəl] [ˈtreʒər] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [kɪs] [ju:; jʊ] [geɪv] [vɑ:lənˈterəli] . "
Dear heart , I shall treasure the memory of the first kiss you gave voluntarily . "
亲爱的 心 , 我 将 宝藏 这 记忆 的 这 第一的 吻 你 给予 自愿 . "
亲爱的，我会永远珍藏你主动献上的初吻的记忆。

" [aɪ] [wʊd] [kɪs] [ˈeni] [ˈrʌfiən] [hu:] [ˈbɛgd] [em ˈi:][tu:; tə][du:ɪ][soʊ] [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ]
" I would kiss any ruffian who begged me to do so if I thought he was dying
" 我 会 吻 任何 痞子 WHO 乞求 我 到 做 所以 如果 我 想法 他 曾是 垂死
,
!
,
“如果我认为某个恶棍快要死了，他会苦苦哀求我亲吻他。”

" [sed] [ˈmaɪrə] .
" said Myra .
" 说 米拉 .

“米拉说道。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [ˈflætər] [jɔ:rˈself] [ɑ:n][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pleɪ] - [ˈæktɪŋ]
" You have no reason to flatter yourself on the success of your play - acting
" 你 有 不 原因 到 奉承 你自己 在 这 成功 的 你的 玩 - 表演
[ˈtrɪkəri] . "
trickery . "
诡计 . "
“你没有理由为你的演戏伎俩的成功而沾沾自喜。”

" ['maɪrə] , [dəʊnt][ju:; jə] [θɪŋk] [ju:; jə][hæv; həv][ri:'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][em 'i:][ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɔ:l][ʌv; əv]
" **Myra , don't you think you have resisted me and the call of**
" 米拉 , 不 你 思考 你 有 抵抗 我 和 这 称呼 的
[jɔːr; jər] [hɑ:rt] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] ?
your heart long enough ?
你的 心 长的 足够的 ?

“米拉，你不觉得你已经抗拒我和你内心的召唤够久了吗？”

" ['kaʊntɪd, 'kaʊnɪd] [dɑ:n] ['ka:lɒs] .
" **countered Don Carlos .**
" 反驳 大学教师 卡洛斯 .

“唐·卡洛斯反驳道。”

" [mʌst; məst][aɪ] [teɪk] [stɪl] [strɔ:ŋɡər] ['meɪzəz] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [ju:; jə][tu:; tə] [sə'rendər] [jɔ:r'self]
" **Must I take still stronger measures to induce you to surrender yourself**
" 必须 我 拿 仍然 更强 措施 到 诱导 你 到 投降 你自己
[vɔ:lən'terəli] ?
voluntarily ?
自愿 ?

“难道我必须采取更强硬的措施才能让你自愿投降吗？”

[wʌt] [ɪf] [aɪ] [tel] [ju:; jə] [ðæt] [aɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə][hæv; həv]['æntəni] ['stændɪʃ] ['brændɪd] [wɪð; wɪθ][hɑ:t]
What if I tell you that I propose to have Antony Standish branded with hot
什么 如果 我 告诉 你 那 我 提出 到 有 安东尼 斯坦迪什 品牌 和 热的
['aɪərnz][ænd; ənd] [skɜ:dʒd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [em 'i:] ,
irons and scourged as a punishment for attempting to kill me ,
熨斗 和 受鞭答 作为 一个 惩罚 为了 尝试 到 杀 我 ,

如果我告诉你，我打算用烙铁在安东尼·斯坦迪什身上烙印，并对他进行鞭答，以此作为他试图杀害我的惩罚，你会作何感想？

[ən'les] [ju:; jə] [ɡɪv] [jɔ:r'self] [tu:; tə][em 'i:] ? "
unless you give yourself to me ? "
除非 你 给 你自己 到 我 ? "

除非你把自己献给我？

" [ju:; jə][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [melədrə'mæɪtɪk] ['nɑ:nsens] [ə'gen] , " ['maɪrə][prəu'testɪd] .
" **You are talking melodramatic nonsense again , " Myra protested .**
" 你 是 说 戏剧性的 废话 再次 , " 米拉 抗议 .

“你又在胡说八道了，”米拉抗议道。

" [ju:; jə] [wʊd] ['fɔ:li] [nɑ:t][bi:; bi] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['devəliʃ] ['kru:əltɪ] ! "
" **You would surely not be guilty of such devilish cruelty ! "**
" 你 会 一定 不是 是 有罪的 的 这样的 恶魔般的 残酷 ! "

“你绝不会犯下如此残忍的罪行！ ”

" [el] [daɪ'æbloʊ, di:'æbloʊ][kəʊdweɪləʊ][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eni] ['devələri] , " [dɑ:n] ['ka:lɒs] [ri'tɔ:tɪd] ['ɡrɪmli]
" **El Diablo Cojuelo is capable of any devilry , " Don Carlos retorted grimly**
" 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 是 有能力的 的 任何 魔鬼 , " 大学教师 卡洛斯 反驳 阴沉地
.
:
.

“恶魔科胡埃洛无所不能，”唐·卡洛斯阴沉地反驳道。

" [wʊd] [ju:; jə]['sækrɪfaɪs] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [seɪv] ['stændɪʃ] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ək'sept]
" **Would you sacrifice yourself to save Standish if he were willing to accept**
" 会 你 牺牲 你自己 到 节省 斯坦迪什 如果 他 是 愿意的 到 接受
[jɔːr; jər]['sækrɪfaɪs] ? "
your sacrifice ? "
你的 牺牲 ? "

“如果斯坦迪什愿意接受你的牺牲，你愿意为了救他而牺牲自己吗？”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][ʊd; ʒəd][hæv; həv][noʊ] [ɔ:'tɜ:rnətɪv] , " [rɪ'plaɪd] ['maɪrə] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" **I suppose I should have no alternative** , " **replied Myra** , **after a pause** .
" 我 认为 我 应该 有 不 选择 , " 回复 米拉 , 后 一个 暂停 .
"我想我别无选择,"米拉停顿了一下, 回答道。

" [bʌt; bət][təʊni] [wɒd] [nɑ:t][ək'sept][maɪ]['sækrɪfaɪs] .
" **But Tony would not accept my sacrifice** .
" 但 托尼 会 不是 接受 我的 牺牲 .
"但他不会接受我的牺牲。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [ænd; ənd] [wɪl]
He is an Englishman , **and will**
他 是 一个 英国人 , 和 将要
"他是个英国人, 而且会

[ˈnevər][bi:; bi] [skerd] ['ɪntu:] [sə'rendərɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][wʌn] [hu:m] [hi:; hi] [bɪ'li:vz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
never be scared into surrendering me to one whom he believes to be a
绝不 是 害怕的 进入 投降 我 到 一 谁 他 相信 到 是 一个
"永远不要害怕把我交给一个他认为很厉害的人

['spæniʃ] ['brɪɡənd][ænd; ənd] ['aʊtlɔ:] .
Spanish brigand and outlaw .
西班牙语 强盗 和 取缔 .
"西班牙强盗和不法之徒。

[hi:; hi] [lʌvz] [em 'i:] . "
He loves me . "
他 爱 我 . "
"他爱我。

" [ən'les] [aɪ][eɪ'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t]['i:v(ə)n] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ]
" **Unless I am much mistaken** , **he has not even begun to know the meaning**
" 除非 我 是 很多 错误 , 他 有 不是 甚至 开始 到 知道 这 意义
[ʌv; əv] [lʌv] ,
of love ,
的 爱 ,
"除非我大错特错, 否则他甚至还没有开始了解爱的意义。"

" [sed] [dɑ:n] ['ka:lɒs] .
" **said Don Carlos** .
" 说 大学教师 卡洛斯 .
"唐·卡洛斯说道。

" [tel] [em 'i:] , ['maɪrə] ,
" **Tell me** , **Myra** ,
" 告诉 我 , 米拉 ,
"告诉我, 米拉,

[ɪf] [maɪ] [θret] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [flo:ɡɪd] [ænd; ənd] ['brændɪd] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ɔ:fər] [tu:; tə]
if my threat to have him flogged and branded makes him offer to
如果 我的 威胁 到 有 他 鞭打 和 品牌 制作 他 提供 到
[sə'rendər] [ju:; jʊ][tu:; tə] [el] [ˌdaɪ'æbloʊ , ˌdi:'æbloʊ][koʊdweɪloʊ][ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] ,
surrender you to El Diablo Cojuelo in order to save himself ,
投降 你 到 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 在 命令 到 节省 他自己 ,
"如果我威胁要鞭打他、烙印他, 迫使他为了自保而向埃尔·迪亚布罗·科胡埃洛交出你,

[wɪl] [ju:; jʊ] ['mæri] [em 'i:] ? "
will you marry me ? "
将要 你 结婚 我 ? "
"你愿意嫁给我吗? "

" [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] ['hi:d] ['sækɹɪfaɪs][em 'i:][tu:; tə][æɪn; əɪn] ['aʊtɒ:] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪn] ,
" **If I thought he'd sacrifice me to an outlaw to save his own skin** ,
" 如果 我 想法 他会 牺牲 我 到 一个 取缔 到 节省 他的 自己的 皮肤 ,
" 如果我认为他会为了自保而把我牺牲给一个亡命之徒,

[aɪ'd] ['mæɪrɪ] [ju:; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , " [ɪk'skleɪmɪd] ['maɪrə] [ɪm'pʌlsɪvli] .
I'd marry you in his presence , "**exclaimed Myra impulsively** .
ID 结婚 你 在 他的 在场 , " 惊呼 米拉 冲动地 .
"我愿意当着他的面嫁给你,"米拉冲动地喊道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pra:mɪs] , " [sed] [dɑ:n] ['ka:lɒs] ['kwɪkli] .
" **That is a promise** , "**said Don Carlos quickly** .
" 那 是 一个 承诺 , " 说 大学教师 卡洛斯 迅速地 .
"那是我许下的承诺,"唐·卡洛斯迅速说道。

" [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] ['mæɪrɪ] [em 'i:][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪf] [hi:; hi] [pru:vz] [hɪm'self] [ə; eɪ]['kreɪv(ə)n] .
" **You shall marry me in his presence if he proves himself a craven** .
" 你 将 结婚 我 在 他的 在场 如果 他 证明 他自己 一个 懦夫 .
"如果他表现得像个懦夫, 你就当着他的面嫁给我。"

[aɪ] [wɪl] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [naʊ] [ænd; ənd] [dɪ'sklʌvər] [wʌt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][maɪnd] —
I will see him again now and discover what is in his heart and mind —
我 将要 看 他 再次 现在 和 发现 什么 是 在 他的 心 和 头脑 —
[ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ][hæɪv; həv][ə; eɪ] [pri:st] [ɪn] ['redɪnəs] . "
and I shall have a priest in readiness . "
和 我 将 有 一个 牧师 在 准备就绪 . "

我还要再见他一面, 探明他内心的想法——而且我已经安排好一位牧师了。
" ['təʊni] [wɪl] [nɑ:t][feɪl][em 'i:] , " [sed] ['maɪrə] ['breɪvli] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [mɪs'geɪv] [hɜ:r; həɹ] ,
" **Tony will not fail me** , "**said Myra bravely** , **but her heart misgave her** ,
" 托尼 将要 不是 失败 我 , " 说 米拉 勇敢地 , 但 她 心 错失 她 ,
"托尼不会让我失望的,"米拉勇敢地说, 但她的内心却感到不安。

[ænd; ənd] [ɔ:'redi] [ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪ'pentɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɪm'pʌlsɪv] ['pra:mɪs] .
and already she was repenting of her impulsive promise .
和 已经 她 曾是 忏悔 的 她 冲动 承诺 .
她已经开始后悔自己冲动许下的承诺了。

[dɑ:n] ['ka:lɒs] [ræŋ] [ðə; ðɪ] [bel] , [ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm]['ræpɪd][ɔ:rdərz][tu:; tə][gɑ:rsi:'lɑ:səʊ] ,
Don Carlos rang the bell , **and gave some rapid orders to Garcilaso** ,
大学教师 卡洛斯 响铃 这 钟 , 和 给予 一些 迅速的 订单 到 加西拉索 ,
唐·卡洛斯摇响了钟, 并迅速向加尔西拉索下达了一些命令。

[hu:] [ə'pɪrd] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sʌmənɪz] .
who appeared in answer to the summons .
WHO 出现 在 回答 到 这 传票 .
已按传票要求出庭的人。

[ðə; ðɪ][mæn][æt; ət][fɜ:rst] [ə'pærəntli] [dɪd][nɑ:t][græsp] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwəɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]
The man at first apparently did not grasp what was required of him , **but**
这 男人 在 第一的 显然 做过 不是 抓牢 什么 曾是 必需的 的 他 , 但
['prez(ə)ntli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ʌndər'stændɪŋ] ,
presently nodded understanding ,
目前 点头 理解 ,
那人起初似乎没有明白对方的要求, 但随即点头表示理解。

[wɪð'dru:] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] - ,
withdrew and returned in a few minutes , **accompanied by Riafio** ,
退出 和 返回 在 一个 很少 分钟 , 伴随 经过 - ,
他们撤退了, 几分钟后又在里亚菲奥的陪同下返回。

[hu:] [wʌz; wəz] ['kæriŋ] [ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv] ['hændkʌfs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] .
who was carrying a pair of handcuffs and a coil of rope .
WHO 曾是 携带 一个 一对 的 手铐 和 一个 线圈 的 绳索 .

他当时带着一副手铐和一卷绳子。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['hændkʌfs] [fɔ:r; fər] ? " [æskt] ['maɪrə] [æprɪ'hensɪvli] .
" **What are the handcuffs for ?** " **asked Myra apprehensively** .
" 什么 是 这 手铐 为了 ? " 问 米拉 忧心忡忡地 .

“手铐是做什么用的？”米拉忐忑不安地问道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][em 'i:] , [dɪr] ['leɪdi] , " [ɪk'spleɪnd] [dɑ:n] ['ka:lɒs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **They are for me , dear lady ,** " **explained Don Carlos , with a ghost of a**
" 他们 是 为了 我 , 亲爱的 女士 , " 解释 大学教师 卡洛斯 , 和 一个 鬼 的 一个
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“这是给我的，亲爱的女士，”唐·卡洛斯带着一丝不易察觉的微笑解释道。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][tu:; tə][let] ['mɪstər] . ['stændɪŋ] [θɪŋk] [ðæt] ['i:v(ə)n] [el] [daɪ'æbloʊ , di:'æbloʊ]
" **It would not do to let Mr . Standish think that even El Diablo**
" 它 会 不是 做 到 让 先生 . 斯坦迪什 思考 那 甚至 埃尔 暗黑破坏神
[koʊdweɪloʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [ki:p] [dɑ:n] ['ka:lɒs][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [wɪ'daʊt] ['fetərɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Cojuelo could manage to keep Don Carlos a prisoner without fettering him .
库朱埃洛 可以 管理 到 保持 大学教师 卡洛斯 一个 囚犯 没有 束缚 他 .

“不能让斯坦迪什先生认为，即使是‘恶魔科胡埃洛’也能在不束缚唐·卡洛斯的情况下把他囚禁起来。”

[ɪn'sɪ'dent(ə)li] ,
Incidentally ,
顺便 ,

顺便，

[aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [maɪ'self][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['rʌfli] ['hændəld][ɔ:r] ['stændɪŋ] [meɪ]
I must give myself the appearance of having been roughly handled or Standish may
我 必须 给 我 这 外貌 的 拥有 到过 大致 处理 或者 斯坦迪什 可能
[smel] [ə; eɪ][ræt] .
smell a rat .
闻 一个 鼠 .

我必须装出一副被粗暴对待的样子，否则斯坦迪什可能会察觉到不对劲。

" [hi:; hi] [flʌŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz][koʊt] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [tɔ:r] [ɔ:f][hɪz; ɪz]['kɑ:lər][ænd; ənd] ['rʌmpld] [hɪz; ɪz]
" **He flung off his coat as he spoke , tore off his collar and rumped his**
" 他 扔 离开 他的 外套 作为 他 辐 , 撕裂 离开 他的 衣领 和 皱巴巴的 他的
[her] ,
hair ,
头发 ,

“他一边说话一边脱掉外套，扯掉衣领，把头发弄得乱糟糟的。”

[ðen] ['ɔ:rdərd] - [tu:; tə] ['hændkʌf] [hɪm; ɪm] .
then ordered Riafio to handcuff him .
然后 订购 - 到 手铐 他 .

然后命令里亚菲奥给他戴上手铐。

" [ɡɑ:rsɪ:'lɑ:sou][ænd; ənd] - [wɪl] [naʊ] [θrʌst] [em 'i:][ɪntu:][ðə; ði] [sel] [ɪn] [wɪt] ['mɪstər] . ['stændɪŋ] [ɪz]
" **Garcilaso and Riafio will now thrust me into the cell in which Mr . Standish is**
" 加西拉索 和 - 将要 现在 推力 我 进入 这 细胞 在 哪个 先生 : 斯坦迪什 是
[ɪm'prɪznd] ,
imprisoned ,
被监禁 ,

“加尔西拉索和里亚菲奥现在要把我推进斯坦迪什先生被关押的牢房里。”

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kɑ:nfrɪ'denʃ(ə)l] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [el]
and he and I will have a little confidential talk about you and El
和 他 和 我 将要 有 一个 小的 机密的 讲话 关于 你 和 埃尔
[daɪ'æbloʊ, di:'æbloʊ][koʊdweɪloʊ] ,
Diablo Cojuelo ,
暗黑破坏神 库朱埃洛 ,

然后他和我会私下谈谈你和El Diablo Cojuelo的事。

" [hi:; hi] [ri'zju:md] .
" **he resumed** .
" 他 恢复 .

他继续说道。

" ['stændɪʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [dɑ:n] ['ka:lɒs] [wɹz; wəz] ['kæptʃərd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz]
" **Standish naturally imagines that Don Carlos was captured at the same time as**
" 斯坦迪什 自然 想象 那 大学教师 卡洛斯 曾是 捕获 在 这 相同的 时间 作为
[jɔr; jər] [tʃɑ:rmɪŋ] [self] ,
your charming self ,
你的 迷人 自己 ,

斯坦迪什自然而然地认为，唐·卡洛斯和你这位迷人的绅士是同时被俘的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] ['daʊtləs] [gɪv] [em 'i:][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] .
and he will doubtless give me his confidence .
和 他 将要 毫无疑问 给 我 他的 信心 .

他无疑会给予我信任。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [mɔ:r] ['redi] [tu:; tə] [sə'rendər] [ju:; jʊ] [wen] [hi:; hi] [lə:nz]
It may be that he will be the more ready to surrender you when he learns
它 可能 是 那 他 将要 是 这 更多的 准备好 到 投降 你 什么时候 他 学习
[ðæt] [dɑ:n] ['ka:lɒs] [wɪl] [bi:; bi] [prɪ'pəd] [tu:; tə]['rænsəm][ju:; jʊ] [wen] [koʊdweɪloʊ][hæz; həz][tʰaɪərd][ʌv; əv]
that Don Carlos will be prepared to ransom you when Cojuelo has tired of
那 大学教师 卡洛斯 将要 是 准备 到 赎金 你 什么时候 库朱埃洛 有 疲劳的 的
[ju:; jʊ] . " **you** : "
你 : "

或许当他得知唐·卡洛斯会在科胡埃洛厌倦你之后准备赎回你时，他就会更愿意交出你。

" [mɔ:r] [pleɪ] - ['æktɪŋ] — [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] [ə'gen] , "
" **More play - acting — and you are taking an unfair advantage again** , "
" 更多的 玩 - 表演 — 和 你 是 采取 一个 不公平 优势 再次 , "
[kɑ:mentəd] ['maɪrə] .
commented Myra .
评论 米拉 .

“你又在演戏了——而且你又在占便宜了，”米拉评论道。

" [ju:; jʊ][fʊd; fəd] [θæŋk] [em 'i:] ['ræðər] [ðæn; ðən] [bleɪm] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['pʊtɪŋ] - [ʌv] [fɔ:r; fər]
" **You should thank me rather than blame me for putting Standish's love for**
" 你 应该 感谢 我 相当 比 责备 我 为了 推杆 - 爱 为了
[ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [test] ,
you to the test ,
你 到 这 测试 ,

“你应该感谢我，而不是责怪我考验了斯坦迪什对你的爱。”

" [ri'spɒndɪd] [dɑ:n] ['ka:lɒs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] .
" **responded Don Carlos** , **with a shrug** .
" 回应 大学教师 卡洛斯 , 和 一个 耸肩 .

“唐·卡洛斯耸了耸肩回答道。”

" [preɪ] [meɪk] [jɔːr'self] ['kʌmftəbəl; 'kʌmfərtəbəl] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [jʊər; jər]
" **Pray make yourself comfortable until I return to call on you to redeem your**
" 祈祷 制作 你自己 舒服的 直到 我 返回 到 称呼 在 你 到 赎回 你的
[ˈpraːmɪs] .
promise .
承诺 .

“请你安顿下来，等我回来叫你履行你的承诺。”

[,ɑːdi'əʊs] !
Adios !
再见 !

再见！

" [hiː; hi] [geɪv] [mɔːr] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][hɪz; ɪz][men] , ['stɜːrnlɪ] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'streɪn] [ðer; ðər][mɜːrθ] ,
" **He gave more orders to his men , sternly bidding them restrain their mirth ,**
" 他 给予 更多的 订单 到 他的 男人 , 严厉地 投标 他们 抑制 他们的 欢笑 ,
他向部下下达了更多命令，严厉地命令他们克制住嬉笑。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] [æz; əz][ə; eɪ][hjuːdʒ][dʒʊʊk] ,
for they were treating the affair as a huge joke ,
为了 他们 是 治疗 这 事务 作为 一个 巨大的 开玩笑 ,
因为他们把这件事当成一个巨大的笑话。

[ænd; ənd][bəʊθ] [traɪd] [tuː; tə] [ə'suːm] [æn; ən] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][fə'rɑːsəti][æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [hɪm; ɪm]
and both tried to assume an expression of ferocity as they marched him
和 两个都 尝试 到 认为 一个 表达 的 恶 作为 他们 行军 他
[aʊt] .
out .
出去 .

两人押着他出去时，都努力摆出一副凶狠的表情。

[left] [ə'loʊn] , ['maɪrə] [flʌŋ] [hɜːr'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə]
Left alone , Myra flung herself down on the couch and pressed her hands to
左边 独自的 , 米拉 扔 她自己 向下 在 这 长椅 和 按下 她 双手 到
[hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] [tʃiːks] .
her burning cheeks .
她 燃烧 脸颊 .

独自一人时，米拉瘫倒在沙发上，双手捂住滚烫的脸颊。

" [oʊ] , ['fɔːrli] , ['fɔːrli] [hiː; hi][wəʊnt] [sək'siːd] [ɪn] ['fuːlɪŋ] [ɔːr] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪŋ] ['toʊni][ɪntuː] [sə'rendəɪŋ]
" **Oh , surely , surely he won't succeed in fooling or intimidating Tony into surrendering**
" 哦 , 一定 , 一定 他 惯于 成功 在 愚弄 或者 令人畏惧的 托尼 进入 投降
[em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,
me , " she whispered ,
我 , " 她 低声说道 ,

“哦，他肯定，肯定不会成功地欺骗或恐吓托尼，让他交出我，”她低声说道。

['fiːlɪŋ] ['feɪkən] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] .
feeling shaken to the depths .
感觉 摇晃 到 这 深度 .

感到无比震惊。

" [aɪ] [fiːl] ['kɔːnfɪdənt][ˈtoʊni][wəʊnt] [ɡɪv] [em 'iː] [ʌp] , [ænd; ənd] [jet] — [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [meɪd]
" **I feel confident Tony won't give me up , and yet — oh , I wish I hadn't made**
" 我 感觉 自信的 托尼 惯于 给 我 向上 , 和 然而 — 哦 , 我 希望 我 之前没有 制成
[ðæt] [ˈpraːmɪs] .
that promise .
那 承诺 .

“我相信托尼不会放弃我，可是——哦，我真希望我当初没有做出那个承诺。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] ['mæri] [dɑ:n] ['ka:lɒs] [ən'les] — [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [em 'i:]['kreɪzi] !
I don't want to marry Don Carlos unless — oh , this is driving me crazy !
我 不 想 到 结婚 大学教师 卡洛斯 除非 — 哦 , 这 是 驾驶 我 疯狂的 !
我不想嫁给唐·卡洛斯, 除非——哦, 这快把我逼疯了!

[wʌt] [dɪd][hi:; hi] [mi:n] [baɪ] ['seɪɪŋ] [dɑ:n] ['ka:lɒs] [maɪt] ['rænsəm][em 'i:] [wen] [koʊdweɪlɒʊ][hæd; həd]
What did he mean by saying Don Carlos might ransom me when Cojuelo had
什么 做过 他 意思是 经过 说 大学教师 卡洛斯 可能 赎金 我 什么时候 库朱埃洛 有
[ˈtaɪərd][ʌv; əv][em 'i:] ?
tired of me ?
疲劳的 的 我 ?
他说, 当科胡埃洛厌倦了我之后, 唐·卡洛斯可能会赎回我, 这是什么意思?

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fʊli] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:n] ['ka:lɒs] [ˌri:ə'piəd] ,
" **It was fully an hour before Don Carlos reappeared ,**
" 它 曾是 完全 一个 小时 前 大学教师 卡洛斯 再次出现 ,
“唐·卡洛斯过了一个小时才再次出现。”

[ænd; ənd][ˈmaɪrə] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sə'spens] [ˈɔ:lmoʊst] [ʌn'berəb(ə)] .
and Myra found the time of waiting and the suspense almost unbearable .
和 米拉 成立 这 时间 的 等待 和 这 悬念 几乎 难以忍受 .
米拉觉得等待的时间和悬念几乎令人难以忍受。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [kən'vʌlsɪvli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [æz; əz] [dɑ:n] ['ka:lɒs] ['entərd] ,
She started convulsively to her feet as Don Carlos entered ,
她 开始 痉挛地 到 她 脚 作为 大学教师 卡洛斯 进入 ,
唐·卡洛斯进来时, 她猛地站了起来。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [si:md] [tu:; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [bi:t] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ]
and her heart seemed to miss a beat when she saw that he was smiling
和 她 心 似乎 到 错过 一个 打 什么时候 她 锯 那 他 曾是 微笑
[ˈtraɪ'ʌmfəntli] .
triumphantly .
凯旋而归 .
当她看到他得意洋洋的笑容时, 她的心跳似乎漏了一拍。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [maɪn] , [ˈmaɪrə] , [maɪn] !
" **You are mine , Myra , mine !**
" 你 是 矿 , 米拉 , 矿 !
“你是我的, 米拉, 我的! ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪg'zʌltəntli] , [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] ['gli:mɪŋ] .
" **he exclaimed exultantly , his dark eyes gleaming .**
" 他 惊呼 欣喜若狂 , 他的 黑暗的 眼睛 闪闪发光 .
他兴奋地喊道, 深邃的眼睛闪闪发光。

" [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , ['stændɪʃ] ['vælju:z] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪftɪ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hi:; hi]
" **As I expected , Standish values himself and his own safety more than he**
" 作为 我 预期的 , 斯坦迪什 值 他自己 和 他的 自己的 安全 更多的 比 他
['vælju:z][ju:; jʊ] ,
values you ,
值 你 ,
正如我所料, 斯坦迪什更看重自己和自己的安全, 而不是你。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['redi] [tu:; tə] [sə'rendər] [ju:; jʊ][tu:; tə] [el] [ˌdaɪ'æbloʊ , ˌdi:'æbloʊ][koʊdweɪlɒʊ][æz; əz][ðə; ðɪ]
and he is ready to surrender you to El Diablo Cojuelo as the
和 他 是 准备好 到 投降 你 到 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 作为 这
[praɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fri:dəm] . "
price of his freedom . "
价格 的 他的 自由 . "
他准备把你交给“恶魔科胡埃洛”, 以此换取他的自由。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] !
" I don't believe it !
" 我 不 相信 它 ！

我不相信！

[aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [tru:] !
It can't be true !
它 不能 是 真的 ！

这不可能是真的！

" [prəu'testɪd]['maɪrə] ['breθləsli] .
" protested Myra breathlessly .
" 抗议 米拉 气喘吁吁 。

“米拉气喘吁吁地抗议道。”

" ['təʊni] ['wʊdnt] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪv] [ænd; ənd] ['kəʊəd] .
" Tony wouldn't be such a knave and coward .
" 托尼 不会 是 这样的 一个 恶棍 和 懦夫 。

“托尼不会是那么无赖和懦夫。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [trɪkt] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
You have tricked him , I suppose ,
你 有 被骗了 他 , 我 认为 ,

我想你骗到他了。

['ɪntu:] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][dɪ'stɔ:rt]['ɪntu:][æŋ; əŋ] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [sə'rendər] [em 'i:] . "
into saying something which you distort into an offer to surrender me . "
进入 说 某物 哪个 你 歪曲 进入 一个 提供 到 投降 我 。

说出一些你歪曲成你向我提出投降的提议的话。

" [aɪ] [rɪ'pi:t] [ðæt] ['stændɪʃ] [ɪz] [naʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv]
" I repeat that Standish is now willing to leave you here at the mercy of
" 我 重复 那 斯坦迪什 是 现在 愿意的 到 离开 你 这里 在 这 怜悯 的
[kəʊdweɪləʊ] ,
Cojuelo ,
库朱埃洛 ,

我再说一遍，斯坦迪什现在愿意把你留在这里，任由科胡埃洛摆布。

[ɑ:n] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə][gəʊ] [ska:t] [fri:] , " [sed] [dɑ:n] ['ka:ls] .
on condition that he is allowed to go scot free , " said Don Carlos .
在 状况 那 他 是 允许 到 去 苏格兰人自由的 , " 说 大学教师 卡洛斯 。

“前提是他能逍遥法外，”唐·卡洛斯说道。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] !
" I don't believe it !
" 我 不 相信 它 ！

我不相信！

[aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [tru:] !
It can't be true !
它 不能 是 真的 ！

这不可能是真的！

" ['maɪrə] [rɪ'ɪtəreɪtɪd] .
" Myra reiterated .
" 米拉 重申 。

米拉重申道。

" [teɪk] [em 'i:][tu:; tə]
" Take me to
" 拿 我 到

带我去

[ˈtɒʊni][ænd; ənd][let][em ˈi:] [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm] . "

Tony and let me question him . "
托尼 和 让 我 问题 他 . "

托尼，让我来问他问题。

" [ˈprez(ə)ntli] [juː; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv][jɔː; jər] [wɪ] ,
" **Presently you shall have your wish ,**
" 目前 你 将 有 你的 希望 ,

“现在你的愿望将得以实现，

[bʌt; bət][fɜːrst][let][em ˈi:] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌ; əv][maɪ] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈstændɪ] ,
but first let me give you an account of my interview with Mr . Standish ,
但 第一的 让 我 给 你 一个 帐户 的 我的 面试 和 先生 . 斯坦迪什 ,

但首先让我向你们讲述一下我对斯坦迪什先生的采访情况。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə][pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [dɑːn] [ˈkaːləs] .
so that you will know what questions to put to him , " said Don Carlos .
所以 那 你 将要 知道 什么 问题 到 放 到 他 , " 说 大学教师 卡洛斯 .

“这样你们就知道该问他什么问题了，”唐·卡洛斯说道。

" [preɪ] [biː; bi] [ˈsiːtɪd] , [ˈmaɪrə] , [ænd; ənd][kɑːm] [jɔːrˈself] .
" **Pray be seated , Myra , and calm yourself .**
" 祈祷 是 坐着 , 米拉 , 和 冷静的 你自己 .

“请坐下，米拉，冷静下来。”

[dʌz] [ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌ; əv] [səˈrendərɪŋ] [jɔːrˈself] [tuː; tə][em ˈi:][soʊ] [dɪsˈmeɪ] [jɔː; jər] [hɑːrt] ?
Does the prospect of surrendering yourself to me so dismay your heart ?
做 这 前景 的 投降 你自己 到 我 所以 沮丧 你的 心 ?

难道将自己交付于我这一前景就令你如此恐惧吗？

" [ˈmaɪrə] [ˈmɪrli] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrðərməʊst] [ˈkɔːrnər][ʌ; əv][ðə; ði]
" **Myra merely nodded , as she seated herself in the furthest corner of the**
" 米拉 仅仅 点头 , 作为 她 坐着 她自己在 这 最远 角落 的 这
[kaʊtʃ] .
couch .
长椅 .

米拉只是点了点头，然后在沙发最远的一角坐了下来。

[fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr] [wʌt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] ,
She did not know what to say or what to believe ,
她 做过 不是 知道 什么 到 说 或者 什么 到 相信 ,

她不知道该说什么，也不知道该相信什么。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk][wɪð; wɪθ] [dred] [æz; əz][fɪː; fɪ] [wɑːtʃt] [dɑːn] [ˈkaːləs] ,
and her blue eyes were dark with dread as she watched Don Carlos ,
和 她 蓝色的 眼睛 是 黑暗的 和 恐惧 作为 她 观看 大学教师 卡洛斯 ,

她蓝色的眼睛里充满了恐惧，望着唐·卡洛斯。

[huː] [hæd; həd] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [nɑːnʃəˈlɑːnt] [ˈætɪtuːd] .
who had assumed a nonchalant attitude .
WHO 有 假定 一个 漫不经心 态度 .

他表现得毫不在意。

[hiː; hi][pʊt][ɑːn][ðə; ði][koʊt][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskaːrdɪd] [bɪˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈɪntərvjuː] [ˈstændɪ] ,
He put on the coat he had discarded before going to interview Standish ,
他 放 在 这 外套 他 有 丢弃 前 去 到 面试 斯坦迪什 ,

他穿上了采访斯坦迪什之前脱下的外套。

[helpɪ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd] [ˈteɪbl] ,
helped himself to a drink from a side table ,
帮助 他自己 到 一个 喝 从 一个 边 桌子 ,

他从边桌上拿了一杯饮料，

[ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] [brɪfɔ:r] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [si:t] ['feɪsɪŋ] ['maɪrə] .
" and lit a cigarette before taking a seat facing Myra .

和 点燃 一个 卷烟 前 采取 一个 座位 面向 米拉 .

然后点燃一支香烟，在米拉对面坐下。

" [waɪ] , [aɪ] ['wʌndər] , [du:][ju:; jə] [pər'sɪst] [ɪn] ['daʊtɪŋ] [em 'i:] ?
" Why , I wonder , do you persist in doubting me ?

" 为什么 , 我 想知道 , 做 你 坚持 在 怀疑 我 ?

“我很好奇，你为什么一直怀疑我？”

" [hi:; hi] [sed] , ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbəɪətli] .
" he said , slowly and deliberately .

" 他 说 , 缓慢地 和 故意地 .

“他缓慢而沉稳地说。”

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jə][ɪz] [tru:] .
" What I have told you is true .

" 什么 我 有 讲述 你 是 真的 .

我告诉你们的都是真的。

[aɪ][hæd; həd][maɪ'self] [θɹʌst] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]['ɪntu:][ðə; ði] [sel] [ɪn] [wɪtʃ] [jɔ:; jər] [daɪr] ['təʊni]
I had myself thrust as a prisoner into the cell in which your dear Tony

我 有 我 推力 作为 一个 囚犯 进入 这 细胞 在 哪个 你的 亲爱的 托尼

[ˈstændɪʃ] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪm'prɪznd] .
Standish is at present imprisoned .

斯坦迪什 是 在 展示 被监禁 .

我把自己伪装成囚犯，关进了你亲爱的托尼·斯坦迪什目前被关押的牢房里。

[hi:; hi] ['welkəmd] [em 'i:][laɪk][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [lɔ:st] ['brʌðər] , [təʊld][em 'i:] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
He welcomed me like a long - lost brother , told me what had happened ,

他 欢迎 我 喜欢 一个 长的 - 丢失的 兄弟 , 讲述 我 什么 有 发生 ,

他像对待失散多年的兄弟一样欢迎我，并告诉我发生了什么事。

[ænd; ənd] [æskt] [em 'i:][ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][help][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][koʊdweɪləʊ] .
and asked me if I could help to arrange terms with Cojuelo .

和 问 我 如果 我 可以 帮助 到 安排 条款 和 库朱埃洛 .

他们问我是否可以帮忙与 Cojuelo 协商条款。

" [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [flɪkt] [ðə; ði] [æʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪɡəret]
" He broke off with a laugh , flicked the ash from the end of his cigarette

" 他 打破 离开 和 一个 笑 , 轻弹 这 灰 从 这 结尾 的 他的 卷烟

,
.
,

他笑着停了下来，弹掉了烟头上的烟灰。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] .
and finished his drink .

和 完成的 他的 喝 .

他喝完了杯中的酒。

['maɪrə] , ['weɪtɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] ['breθləsli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'tɪnju:] ,
Myra , waiting almost breathlessly for him to continue ,

米拉 , 等待 几乎 气喘吁吁 为了 他 到 继续 ,

米拉几乎屏住了呼吸，等着他继续说下去。

[felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['wɑ:ntrɪd] [tu:; tə] [[eɪk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [tæntəlaɪzɪŋli] [dɪ'lɪbəɪət] .
felt that she wanted to shake him for being so tantalisingly deliberate .

毛毡 那 她 通缉 到 摇 他 为了 存在 所以 令人垂涎地 商榷 .

她觉得她想摇醒他，因为他如此欲擒故纵。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][kɑːnvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][koʊdweɪloʊ] ,
" I told him that I had had a conversation with Cojuelo ,
" 我 讲述 他 那 我 有 有 一个 对话 和 库朱埃洛 ,
我告诉他, 我和科胡埃洛谈过话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['brɪɡənd] [hæd; həd][toʊld][em 'iː][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][baɪ] [ɪntʃɪz]
and that the brigand had told me he meant to kill him by inches
和 那 这 强盗 有 讲述 我 他 意思是 到 杀 他 经过 英寸

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][daɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['deθs] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['mɜːrdər][hɪm; ɪm] ,
and make him die a hundred deaths for having attempted to murder him ,
和 制作 他 死 一个 百 死亡人数 为了 拥有 尝试过 到 谋杀 他 ,
强盗告诉我, 他打算一点一点地杀死他, 让他为试图谋杀他而死一百次。

" [rɪ'zjuːmd] [dɑːn] ['kɑːləs][æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" resumed Don Carlos at length .
" 恢复 大学教师 卡洛斯 在 长度 .

唐·卡洛斯继续说道。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][kʊd; kəd]['rænsəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [skaːt] [friː] ,
" I told him I could ransom him and get him away scot free ,
" 我 讲述 他 我 可以 赎金 他 和 得到 他 离开 苏格兰人自由的 ,
我告诉他我可以赎回他, 让他逍遥法外。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ɪf] [hiː; hi] [ə'ɡriːd] [tuː; tə][hænd][juː; jʊ] ['oʊvər][tuː; tə][koʊdweɪloʊ][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but only if he agreed to hand you over to Cojuelo as part of his
但 仅有的如果 他 同意 到 手 你 超过 到 库朱埃洛 作为 部分 的 他的
['rænsəm] .

ransom .
赎金 .

但前提是他同意将你交给科胡埃洛作为赎金的一部分。

" [ə'ɡen] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd]['maɪrə][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
" Again he paused , and Myra could not restrain her impatience .
" 再次 他 暂停 , 和 米拉 可以 不是 抑制 她 不耐烦 .

“他又停顿了一下, 米拉再也抑制不住自己的不耐烦了。”

" [wel] ? [goʊ][ɑːn] .
" Well ? Go on .
" 出色地 ? 去 在 .

“怎么样? 继续。”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [em 'iː]['toʊni] [ə'ɡriːd] ?
Do you mean to tell me Tony agreed ?
做 你 意思是 到 告诉 我 托尼 同意 ?

你是说托尼同意了?

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [pɔːz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'ɡen] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] ['stoːri] ? "
" Or have you to pause every now and again to invent a story ? "
" 或者 有 你 到 暂停 每一个 现在 和 再次 到 发明 一个 故事 ? "

还是说你得时不时停下来编个故事?

" [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] ['dʒʌstɪs] , [aɪ][məst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['stændɪʃ] [dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [ə'ɡriː] ,
" To do him justice , I must tell you that Standish did not at once agree ,
" 到 做 他 正义 , 我 必须 告诉 你 那 斯坦迪什 做过 不是 在 一次 同意 ,
“公平地说, 我必须告诉你, 斯坦迪什并没有立即同意。”

" [ˈænsər] [dɑ:n] [ˈka:lɔs] , [ˈtɔ:sɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] .
" **answered Don Carlos , tossing away the butt of his cigarette .**
" 回答 大学教师 卡洛斯 , 抛掷 离开 这 屁股 的 他的 卷烟 .

“唐·卡洛斯回答道，同时扔掉了手中的烟头。”

" [hɪz; ɪz][aɪˈdi:ə][wʌz; wəz] [ðæt] [koʊdweɪloʊ][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈblʌfɪŋ] ,
" **His idea was that Cojuelo had only been bluffing ,**
" 他的 主意 曾是 那 库朱埃洛 有 仅有的 到过 虚张声势 ,

“他认为科胡埃洛只是在虚张声势，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈɔ:fərɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] .
and that it was merely a question of offering him enough money .
和 那 它 曾是 仅仅 一个 问题 的 提供 他 足够的 钱 .

而这仅仅是给他足够的钱的问题。

[ɪnsɪˈdent(ə)li] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] [ɪn][jʊr; jər][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] , [ˈmaɪrə] .
Incidentally , you were right in your estimate , Myra .
顺便 , 你 是 正确的 在 你的 估计 , 米拉 .

顺便说一句，你的估计是对的，米拉。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [peɪ] [ˈeniθɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈrænsəm][fɔ:r; fər]
He said he would pay anything up to ten thousand pounds as a ransom for
他 说 他 会 支付 任何事物 向上 到 十 千 磅 作为 一个 赎金 为了

[ju:; jʊ] .

you :
你 .

他说他愿意支付高达一万英镑的赎金来赎你。

[wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][koʊdweɪloʊ] [wʊd] [na:t][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd]
When I told him Cojuelo would not part with you for one hundred thousand
什么时候 我 讲述 他 库朱埃洛 会 不是 部分 和 你 为了 一 百 千

[paʊndz] ,
pounds ,
磅 ,

当我告诉他，就算给你十万英镑，科胡埃洛也不会放你走的时候，

[hi:; hi] [sed] [ˈhi:d] [si:] [hɪm; ɪm] [dæmd] [fɜ:rst] [brɪfɔ:r] [ˈhi:d] [peɪ] [aɪˈti:] .
he said he'd see him damned first before he'd pay it .
他 说 他会 看 他 该死的 第一的 前 他会 支付 它 .

他说，他宁愿先看到那人下地狱，也不会付钱。

[soʊ] [naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈmɑ:rkɪt] [ˈvælju:] , [æz; əz][ˈreɪtɪd][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈæntəni] [ˈstændɪʃ] , [hu:]
So now you know your market value , as rated by Mr . Antony Standish , who
所以 现在 你 知道 你的 市场 价值 , 作为 评级 经过 先生 . 安东尼 斯坦迪什 , WHO

[hæz; həz][æn; ən] [ˈɪnkʌm] ,
has an income ,
有 一个 收入 ,

现在您知道了您的市场价值，这是由有收入的安东尼·斯坦迪什先生评估的。

[aɪ] [ʌndərˈstænd] , [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ! "
I understand , of something like a hundred thousand pounds a year ! "
我 理解 , 的 某物 喜欢 一个 百 千 磅 一个 年 ! "

我听说，一年大概要十万英镑！

" [soʊ][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z][ˈtoʊni] [ˈwɔznt] [ˈɪdiət] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [əˈgri:] [tu:; tə] [peɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] [ˈθaʊz(ə)nd]
" **So because Tony wasn't idiot enough to agree to pay more than ten thousand**
" 所以 因为 托尼 不是 笨蛋 足够的 到 同意 到 支付 更多的 比 十 千

[paʊndz] [æz; əz][ˈrænsəm] ,
pounds as ransom ,
磅 作为 赎金 ,

“所以，因为托尼没傻到同意支付超过一万英镑的赎金，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [əʊt][hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [em 'iː][ænd; ənd] [liːv] [em 'iː][tuː; tə]
you are trying to make out he agreed to resign me and leave me to
你 是 尝试 到 制作 出去 他 同意 到 辞职 我 和 离开 我 到
[ðə; ði] ['tendər] ['məːsɪz] [ʌv; əv][koʊdweɪləʊ] ?
the tender mercies of Cojuelo ?
这 投标 怜悯 的 库朱埃洛 ?
你是想暗示他同意让我辞职，然后把我留给科胡埃洛的摆布吗？

" [dɑːn] ['kaːləs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][lɪt] [ə'ɪnəðər] ['sɪgəret] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ]
" Don Carlos shook his head and lit another cigarette with exasperating
" 大学教师 卡洛斯 摇晃 他的 头 和 点燃 其他 卷烟 和 可气
[dɪˌlɪbə'reɪ](ə)n] .
deliberation .
审议 .
唐·卡洛斯摇了摇头，然后带着令人恼火的犹豫，又点燃了一支香烟。

" [daɪr] ['maɪrə] , [aɪ 'tiː] [meɪ] [wuːnd] [jʊr; jər][praɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'zaɪnd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi]
" Dear Myra , it may wound your pride , but he has resigned you , " he
" 亲爱的 米拉 , 它 可能 伤口 你的 自豪 , 但 他 有 辞职 你 , " 他
[sed] .
said .
说 .
“亲爱的米拉，这可能会伤你的自尊心，但他已经和你分手了，”他说。

" [hɪz; ɪz] [ʌv] [dɪd][nɑːt][stænd][ðə; ði]['æsɪd] [test] .
" His love did not stand the acid test .
" 他的 爱 做过 不是 站立 这 酸 测试 .
他的爱情经不起考验。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
I told him it was not a question of money ,
我 讲述 他 它 曾是 不是 一个 问题 的 钱 ,
我告诉他这不是钱的问题。

[ðæt] [koʊdweɪləʊ][hæd; həd] ['fɔːlən] ['mædli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'faɪr][wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər]
that Cojuelo had fallen madly in love with you and was afire with desire
那 库朱埃洛 有 倒下 疯狂地 在 爱 和 你 和 曾是 着火 和 欲望
[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
to make you his own ,
到 制作 你 他的 自己的 ,
科胡埃洛疯狂地爱上了你，并且渴望将你占为己有。

[bʌt; bət] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][bæd] [lʌk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'truːðd]
but thought it might bring him bad luck to take a girl who was betrothed
但 想法 它 可能 带来 他 坏的 运气 到 拿 一个 女孩 WHO 曾是 未婚妻
[tuː; tə] [ə'ɪnəðər] [mæn] ,
to another man ,
到 其他 男人 ,
但他觉得娶一个已经订婚的女子可能会给他带来厄运。

[ən'les] [ðə; ði] [ʌðər] [mæn] [ə'griːd] [tuː; tə] [sə'rendər] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [ɡɪv]
unless the other man agreed to surrender her to him , or , at least , give
除非 这 其他 男人 同意 到 投降 她 到 他 , 或者 , 在 至少 , 给
[hɜːr; hər][hɜːr; hər] ['friːdəm] .
her her freedom .
她 她 自由 .
除非另一个男人同意把她交给他，或者至少给她自由。

[ˈmɪstər] . [ˈstændɪŋ] [prəuˈtestɪd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [pəɹˈsweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [səˈrendər] [juː; jʊ][tuː; tə]
Mr . Standish protested that nothing would persuade him to surrender you to

先生 . 斯坦迪什 抗议 那 没有什么 会 说服 他 到 投降 你 到

[kouɔdweɪlʊʃ] . "

Cojuelo . "

库朱埃洛 . "

斯坦迪什先生抗议说，无论什么都无法说服他把你交给科胡埃洛。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ʌp] ? "

" And yet you have said he offered to give me up ? "

" 和 然而 你 有 说 他 提供 到 给 我 向上 ? "

“可是你却说他提出要放弃我？”

" [hɪr] [ˌem ˈiː][aʊt] , [ˈmaɪrə] .

" Hear me out , Myra .

" 听到 我 出去 , 米拉 .

“听我说完，米拉。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp] .

I did not say he offered to give you up .

我 做过 不是 说 他 提供 到 给 你 向上 .

我没说他主动提出要把你交出来。

[aɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [səˈrendər] [juː; jʊ] — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

I said he was willing to surrender you — which is a distinction with a

我 说 他 曾是 愿意的 到 投降 你 — 哪个 是 一个 区别 和 一个

[ˈdɪfrəns] .

difference .

不同之处 .

我说他愿意交出你——这可是有区别的。

[wen] [hiː; hi][prəuˈtestɪd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [pəɹˈsweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [səˈrendər] [juː; jʊ][tuː; tə]

When he protested that nothing would persuade him to surrender you to

什么时候 他 抗议 那 没有什么 会 说服 他 到 投降 你 到

[kouɔdweɪlʊʃ] ,

Cojuelo ,

库朱埃洛 ,

当他抗议说无论如何他都不会把你交给科胡埃洛时

[aɪ] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈbændɪt][hæd; həd] [ˈθreɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [skɜːdʒd]

I reminded him that the bandit had threatened to have him scourged

我 提醒 他 那 这 土匪 有 威胁 到 有 他 受鞭答

[ænd; ənd] [ˈbrændɪd] [wɪð; wɪθ][haːt][ˈaɪərnz] ,

and branded with hot irons ,

和 品牌 和 热的 熨斗 ,

我提醒他，那个强盗威胁要用鞭子抽打他，还要用烙铁在他身上烙印。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdevəlz] [ˈmɜːrsɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [pleɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fɪrz] .

that he was absolutely at the devil's mercy , and I played on his fears .

那 他 曾是 绝对地 在 这 魔鬼的 怜悯 , 和 我 玩 在 他的 恐惧 .

他完全任由魔鬼摆布，而我利用了他的恐惧。

[aɪ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [kouɔdweɪlʊʃ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd][ænd; ənd] [wʊd] [ˈfɔːrli]

I warned him that Cojuelo was a man of his word and would surely

我 警告 他 那 库朱埃洛 曾是 一个 男人 的 他的 单词 和 会 一定

[ˈtɔːrtʃər] [hɪm; ɪm] [ənˈles] [hiː; hi] [rɪˈhaunst] [juː; jʊ] .

torture him unless he renounced you .

酷刑 他 除非 他 放弃 你 .

我警告他，科胡埃洛是个言而有信的人，除非他与你断绝关系，否则一定会折磨他。

[hiː; hi] [kweɪld] [æt; ət] [ðæt] ,
He quailed at that ,
他 畏缩 在 那 ,

他听了这话感到畏缩。

[ænd; ænd][ˈæftər][sʌm; səm][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] [əˈɡriːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə]
and after some hesitation agreed that he had no alternative but to
和 后 一些 犹豫 同意 那 他 有 不 选择 但 到
[əkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] [ænd; ænd] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] . "
accept his freedom and leave you here . "
接受 他的 自由 和 离开 你 这里 . "

犹豫片刻后，他同意别无选择，只能接受自由，把你留在这里。

" [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [naɪt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [riˈnaʊnst] [em ˈiː] , " ['ɒbdʒɪktɪd] ['maɪrə] , [æz; əz] [dɑːn]
" But that does not mean that he renounced me , " objected Myra , as Don
" 但 那 做 不是 意思是 那 他 放弃 我 , " 反对 米拉 , 作为 大学教师
“但这并不意味着他抛弃了我，”米拉反驳道，唐也说道。

[ˈkaːləs] [pɔːzd] [əˈɡen] .
Carlos paused again .
卡洛斯 暂停 再次 .

卡洛斯再次停顿了一下。

" [wʌt] [els] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [miːn] , ['maɪrə] ? " [æskt] [dɑːn] [ˈkaːləs] .
" What else does it mean , Myra ? " asked Don Carlos .
" 什么 别的 做 它 意思是 , 米拉 ? " 问 大学教师 卡洛斯 .

“还有什么别的意思吗，米拉？”唐·卡洛斯问道。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][koʊdweɪləʊ][ɪz] ˈmædli [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
" I told him Cojuelo is madly in love with you , as I have said ,
" 我 讲述 他 库朱埃洛 是 疯狂地 在 爱 和 你 , 作为 我 有 说 ,
“我告诉他，科胡埃洛疯狂地爱着你，就像我之前说过的那样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

强盗之爱(Bandit Love)

第9/12页

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hi; hi] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['fri:dəm] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [wʊd] [teɪk] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [æn; ən]
and that if he accepted his freedom the outlaw would take it as an
和 那 如果 他 公认 他的 自由 这 取缔 会 拿 它 作为 一个

[ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [hi; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ju; jʊ] [ʌp] .
indication he had given you up .
指示 他 有 给定 你 向上 .

如果他接受了自由，那么亡命之徒就会认为他已经出卖了你。

[jet] [hi; hi] [ɪz] ['gʊʊɪŋ] .
Yet he is going .
然而 他 是 去 .

但他还是要走了。

[tru:] , [hi; hi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ˈɔ:rgənəɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['reskju:] ['pɑ:rti] ,
True , he talked about organizing a rescue party ,
真的 , 他 谈话 关于 组织 一个 救援 派对 ,

没错，他确实谈到了组织救援队的事情。

[swɔ:r] [hi; hi] [wʊd] [kɪl] [koʊdweɪlʊs] [ɪf] ['eni] [hɑ:rm] [keɪm] [tu; tə] [ju; jʊ] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv]
swore he would kill Cojuelo if any harm came to you , and all that sort of
发誓 他 会 杀 库朱埃洛 如果 任何 伤害 来了 到 你 , 和 全部 那 种类 的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

他发誓如果你受到任何伤害，他就会杀了科胡埃洛，诸如此类的话。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɪr] ['empti] [tɔ:k] .
but that was mere empty talk .
但 那 曾是 仅仅 空的 讲话 .

但这不过是空谈。

[ðə; ði] [hoʊl] [pɔɪnt] [ɪz] , [æz; əz] [aɪ] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] , [ðæt] [hi; hi] [ɪz] [prɪ'perd] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,
The whole point is , as I said in the first place , that he is prepared , in effect ,
这 所有的 观点 是 , 作为 我 说 在 这 第一的 地方 , 那 他 是 准备 , 在 影响 ,
关键在于，正如我一开始所说，他实际上已经做好了准备。

[tu; tə] [sə'rendər] [ju; jʊ] [tu; tə] [el] [ˌdaɪ'æbloʊ, ˌdi:'æbloʊ] [koʊdweɪlʊs] [æz; əz] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]
to surrender you to El Diablo Cojuelo as the price of his own
到 投降 你 到 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 作为 这 价格 的 他的 自己的
['fri:dəm] [ænd; ənd] ['seɪfti] . "
freedom and safety . "
自由 和 安全 . "

为了换取自己的自由和安全，他要将你交给“恶魔科胡埃洛”。

" [aɪ] ['kænɑ:t] — [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] — [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['maɪrə] ['fɜ:rmli] , ['raɪzɪŋ] [tu; tə] [hɜ:ɪ; həɪ] [fi:t] .
" **I cannot — I will not — believe it , " said Myra firmly , rising to her feet .**
" 我 不能 — 我 将要 不是 — 相信 它 , " 说 米拉 牢牢 , 上升 到 她 脚 .
“我不能——我不会——相信这件事，”米拉坚定地说着，站了起来。

" [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɪr] [ˈtoʊni] [seɪ] [hɪm'self] [ðæt] [hi; hi] [ɪz] [prɪ'perd] [tu; tə] [rɪ'naʊns] [em'li:] [wɪl] [aɪ]
" **Not until I hear Tony say himself that he is prepared to renounce me will I**
" 不是 直到 我 听到 托尼 说 他自己 那 他 是 准备 到 放弃 我 将要 我
[bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
believe it .
相信 它 .

“除非我亲耳听到托尼说他准备和我断绝关系，否则我不会相信。”

[let] [em 'i:] [si:] [him; ɪm] . "
Let me see him . "
让 我 看 他 . "

让我见见他。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] , " [sed] [dɑ:n] ['ka:lɒs] , [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪsˈgaɪz] .
" **As you will** , " **said Don Carlos** , **rising and putting on his disguise** .
" 作为 你 将要 , " 说 大学教师 卡洛斯 , 上升 和 推杆 在 他的 伪装 .
"如你所愿,"唐·卡洛斯说着, 站起身来, 戴上了伪装。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][him; ɪm] .
" **I will take you to him** .
" 我 将要 拿 你 到 他 .

我会带你去见他。

[let] [em 'i:][rɪˈmaɪnd][ju:; jʊ] , [haʊˈevər] ,
Let me remind you , **however** ,
让 我 提醒 你 , 然而 ,

不过, 我得提醒你一下,

[ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈprɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [rɪˈvi:l] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [dɑ:n] ['ka:lɒs][ænd; ənd] [el] [ˌdaɪˈæbloʊ , diˈæbloʊ]
of your promise not to reveal the fact that Don Carlos and El Diablo
的 你的 承诺 不是 到 揭示 这 事实 那 大学教师 卡洛斯 和 埃尔 暗黑破坏神
[kəʊdweɪlɒʊ][ɑ:r; ər][wʌŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] .
Cojuelo are one and the same .
库朱埃洛 是 一 和 这 相同的 .

你承诺不会泄露唐·卡洛斯和埃尔·迪亚布罗·科胡埃洛是同一个人的事实。

[aɪ][hoʊld][ju:; jʊ][tu:; tə][bəʊθ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɒmɪsɪz] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [priːst] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə]
I hold you to both of your promises — and I have a priest waiting to
我 抓住 你 到 两个都 的 你的 承诺 — 和 我 有 一个 牧师 等待 到
[ˈmæri] [ju: 'es] .
marry us :
结婚 我们 .

我会要求你们履行之前的两个承诺——而且我已经安排了一位牧师来为我们主持婚礼。

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
" **CHAPTER XVI**
" 章 十六

第十六章

[hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [θru:] [ˈrɑ:ki] , [ˈwaɪndɪŋ] [ˈpæsədʒəz , ˈpæsɪdʒɪz][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [keɪv] ,
He led the way through rocky , winding passages to the great cave ,
他 引领 这 方式 通过 岩石 , 绕线 段落 到 这 伟大的 洞穴 ,
他带头穿过崎岖蜿蜒的通道, 来到了巨大的洞穴。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmɑ:tli] [bənd][wɜ:r; wər] [endˈʒɑɪɪŋ] [ðər; ðər] [ˈiːvniŋ] [mi:l] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [laʊd] [tɔ:k]
in which his motley band were enjoying their evening meal with much loud talk
在 哪个 他的 杂乱无章 乐队 是 享受 他们的 晚上 一顿饭 和 很多 大声 讲话
[ænd; ənd] [ˈlæftər] .
and laughter .
和 笑声 .

当时, 他那群乌合之众正在享用晚餐, 谈笑风生, 热闹非凡。

[æ̣t; ət] [saɪt] [ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i] [klə̣ʊkt] [ænd; ə̣nd] [ˈhʊ̣dɪd] [ˈfɪ̣ɡjər] [ʌ̣v; ə̣v][ð̣er; ð̣ər][ˈmæ̣stər][ænd; ə̣nd][hɪ̣z; ɪ̣z] [fer]
At sight of the cloaked and hooded figure of their master and his fair
在 视线 的 这 隐蔽的 和 连帽的 数字 的 他们的 掌握 和 他的 公平的
[ˈkæ̣ptɪv] [ð̣er; ð̣ər][wʌ̣z; wə̣z][ə̣; eɪ] [ˈsʌ̣d(ə̣)n] [hʌ̣ʃ] ,
captive there was a sudden hush ,
俘虏 那里 曾是 一个 突然 嘘 ,
当他们看到身披斗篷、头戴兜帽的主人和他美丽的俘虏时，现场顿时鸦雀无声。

[haʊ̣ˈevər] , [ænd; ə̣nd] [ˈpræ̣ktɪkli] [ɔ̣ːl][ð̣ə; ð̣i][men] [spræ̣n] [tuː; tə̣][ð̣er; ð̣ər] [fiːt] [æt; ət][wʌ̣ns] .
however , and practically all the men sprang to their feet at once .
然而 , 和 几乎 全部 这 男人 弹簧 到 他们的 脚 在 一次 .
然而，几乎所有人都立刻站了起来。

" [menˈdʊ̣ʊzə] , [ð̣ə; ð̣i] [kiːz] [ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i][ˈprɪ̣zənə̣z, ˈprɪ̣znə̣z] [sel] , [pliːz] , " [sed] [dɑːn] [ˈkaːls] .
" **Mendoza , the keys of the prisoner's cell , please , " said Don Carlos .**
" 门多萨 , 这 钥匙 的 这 囚犯的 细胞 , 请 , " 说 大学教师 卡洛斯 .
“门多萨，请把囚犯牢房的钥匙给我，”唐·卡洛斯说道。

" [ð̣ə; ð̣i][ˌsenjəˈrɪtə] [wɪ̣fɪz] [tuː; tə̣] [spiːk] [tuː; tə̣][ð̣ə; ð̣i] [ˈɪ̣ŋɡlɪʃmən] .
" **The senorita wishes to speak to the Englishman .**
" 这 塞尼奥里塔 愿望 到 说话 到 这 英国人 .
“这位小姐想和这位英国人谈谈。”

" [æn; ə̣n] [ˈeldərli] [mæn][wɪ̣ð; wɪ̣θ][sʌ̣m; sə̣m] [kiːz] [ɑːn][ə̣; eɪ] [tʃeɪn] [ə̣ˈtætʃt] [tuː; tə̣][hɪ̣z; ɪ̣z][bɛlt] [ˈhɜːrɪd]
" **An elderly man with some keys on a chain attached to his belt hurried**
" 一个 老年 男人 和 一些 钥匙 在 一个 链 随附的 到 他的 腰带 慌忙
[ˈfɔːrwə̣rd] [æt; ət][wʌ̣ns] ,
forward at once ,
向前 在 一次 ,
一位腰间挂着钥匙链的老人立刻匆匆上前来。

[ænd; ə̣nd] [ʌ̣nˈlɑːkt] [ə̣; eɪ] [ˈmæsɪv] [dɔːr] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈækses] [tuː; tə̣][ə̣; eɪ] [smɔːl] [ə̣ˈpɑːrtmə̣nt] [ð̣æt] [lʊ̣kt]
and unlocked a massive door giving access to a small apartment that looked
和 已解锁 一个 大量的 门 给予 使用权 到 一个 小的 公寓 那 看起来
[æ̣z; ə̣z] [ɪf] [aɪˈtiː][hæ̣d; hə̣d] [bɪ̣n] [hjuːn] [aʊ̣t][ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i][ˈsɑːlɪd] [rɑːk] .
as if it had been hewn out of the solid rock .
作为 如果 它 有 到过 凿 出去 的 这 坚硬的 岩石 .
他打开了一扇巨大的门，门后是一间小公寓，看起来像是从坚硬的岩石中凿出来的一样。

[aɪˈtiː][wʌ̣z; wə̣z] [ʌ̣nˈfɜːrniʃt] [seɪv] [fɔːr; fər][ə̣; eɪ] [strɔː] [ˈmæ̣trəs] [wɪ̣ð; wɪ̣θ][ə̣; eɪ] [braʊ̣n] [ˈblæ̣ŋkɪt] [fɔːr; fər]
It was unfurnished save for a straw mattress with a brown blanket for
它 曾是 未配备家具 节省 为了 一个 稻草 床垫 和 一个 棕色的 毯子 为了
[ˈkʌ̣vərɪŋ] ,
covering ,
覆盖 ,
房间里空无一物，只有一张铺着棕色毯子的草垫。

[ænd; ə̣nd][ə̣; eɪ] [rʌf] [ˈwʊ̣d(ə̣)n] [bentʃ] , [ɑːn] [wɪtʃ] , [wen] [ð̣ə; ð̣i] [dɔːr] [wʌ̣z; wə̣z] [flʌ̣ŋ] [ˈoʊ̣pən] ,
and a rough wooden bench , on which , when the door was flung open ,
和 一个 粗糙的 木制的 长椅 , 在 哪个 , 什么时候 这 门 曾是 扔 打开 ,
还有一张粗糙的木凳，当门猛地打开时，

[ˈæ̣ntə̣ni] [ˈstændɪʃ] [wʌ̣z; wə̣z] [ˈsiːtɪd] [drɪˈdʒektɪdli] [wɪ̣ð; wɪ̣θ][hɪ̣z; ɪ̣z] [hed] [brɪˈtwiːn] [hɪ̣z; ɪ̣z][hændz] .
Antony Standish was seated dejectedly with his head between his hands .
安东尼 斯坦迪什 曾是 坐着 沮丧地 和 他的 头 之间 他的 双手 .
安东尼·斯坦迪什垂头丧气地坐在那里，双手抱头。

[hi:; hi] [spræn] [ʌp] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [fɑ:rp] [ˈɪntɪk] [ʌv; əv] [breθ] , [ˈlʊkɪŋ] [peɪl] , [ˈstɑ:rtld] [ænd; ənd]
He sprang up with a sharp intake of breath , looking pale , startled and
他 弹簧 向上 和 一个 锋利的 摄入量 的 气息 , 寻找 苍白 , 惊慌 和
[dɪˈfevld] ,
dishevelled ,
蓬头垢面 ,

他猛地坐起身，倒吸一口凉气，脸色苍白，惊魂未定，衣衫不整。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈmaɪrə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhʊdɪd] [ˈfɪgjər] [hi:; hi] [əˈsu:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [el]
at sight of Myra and the hooded figure he assumed to be El
在 视线 的 米拉 和 这 连帽的 数字 他 假定 到 是 埃尔
[ˌdaɪˈæbloʊ, di:ˈæbloʊ] [koʊdweɪloʊ] .
Diablo Cojuelo .
暗黑破坏神 库朱埃洛 .

看到米拉和那个他认定是“恶魔科胡埃洛”的戴兜帽的人影。

" [həˈloʊ] !
" **Hullo !**
" 你好 !

你好！

[wɒts] [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [naʊ] ? " [hi:; hi] [æskt] [ˈkwɪkli] .
What's the idea now ? " he asked quickly .
是什么 这 主意 现在 ? " 他 问 迅速地 .

现在的主意是什么？他急切地问道。

" [waɪ] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [brɔ:t]
" **Why have you brought**
" 为什么 有 你 带来

你为什么带来

[mɪs] [ˈrɑ:strevər] [hɪr] ? "
Miss Rostrevor here ? "
错过 罗斯特雷弗 这里 ? "

罗斯特雷弗小姐在吗？

" [ðə; ði] [ˌsenjəˈrɪtə] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [əˈfʊr] [hɜ:ˈrself] [ðæt] [wʌt] [ʃi:; ji] [hæz; həz] [bɪn] [təʊld] [baɪ] [dɑ:n] [ˈka:lɒs]
" **The senorita wishes to assure herself that what she has been told by Don Carlos**
" 这 塞尼奥里塔 愿望 到 保证 她自己 那 什么 她 有 到过 讲述 经过 大学教师 卡洛斯
[di:] [ru:ˈi:z] [ɪz] [kəˈrekt] ,
de Ruiz is correct ,
德 鲁伊斯 是 正确的 ,

“这位小姐想确认唐·卡洛斯·德·鲁伊斯告诉她的事情是否属实。”

" [ɪkˈspleɪnd] [el] [ˌdaɪˈæbloʊ, di:ˈæbloʊ] [koʊdweɪloʊ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪsˈgaɪzd] [ænd; ənd] [ˈmʌfld] [ˈvɔɪs] .
" **explained El Diablo Cojuelo , in his disguised and muffled voice .**
" 解释 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 , 在 他的 伪装 和 闷音 嗓音 .

“El Diablo Cojuelo 用他那伪装过的、含糊不清的声音解释道。”

" [aɪ] , [ˈɔ:lsoʊ] ,
" **I , also ,**
" 我 , 还 ,

“我，也，

[wɪʃ] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [prɪˈperd] [tu:; tə] [əkˈsept] [jʊr; jər] [ˈfri:dəm] [ænd; ənd] [goʊ]
wish to hear you say that you are prepared to accept your freedom and go
希望 到 听到 你 说 那 你 是 准备 到 接受 你的 自由 和 去
[bæk] [wɪð; wiθ] [dɑ:n] [ˈka:lɒs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkæs(ə)] ,
back with Don Carlos to his castle ,
后退 和 大学教师 卡洛斯 到 他的 城堡 ,

我希望听到你说你准备好接受自由，和唐·卡洛斯一起回到他的城堡。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][ˌsenjəˈrɪtə][wɪð; wɪθ][ˌem ˈi:] , [rɪˈzaɪnɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ˌem ˈi:][æz; əz][jɔr; jəɹ][ˈrænsəm] .
leaving the senorita with me , resigning her to me as your ransom .
离开 这 塞尼奥里塔 和 我 , 辞职 她 到 我 作为 你的 赎金 .
把那位小姐留给我, 把她交给我作为你的赎金。

" [ˈmaɪrə] [faʊnd] [hɜ:rˈself] [ˈstreɪndʒli] [kɑ:m] ,
" Myra found herself strangely calm ,
" 米拉 成立 她自己 奇怪的 冷静的 ,
米拉发现自己出奇地平静,
[felt][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rʌŋ] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɡæmət][ʌv; əv][ɪˈməʊʃənz][ænd; ənd] [ɪɡˈzɔ:stɪd]
felt as if she had run through the whole gamut of emotions and exhausted
毛毡 作为 如果 她 有 跑步 通过 这 所有的 范围 的 情绪 和 筋疲力尽的
[ðem; ðəm][ɔ:l] .
them all .
他们 全部 .
感觉自己好像已经体验了所有情绪, 并且把它们全部耗尽了。

" [ˈtoʊni] ,
" Tony ,
" 托尼 ,
托尼,
[ɪz][aɪ ˈti:] [tru:] [ju:; jʊ][toʊld] [dɑ:n] [ˈka:lɒs] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [li:v] [ˌem ˈi:]
is it true you told Don Carlos that you were willing to go and leave me
是 它 真的 你 讲述 大学教师 卡洛斯 那 你 是 愿意的 到 去 和 离开 我
[hɪr] [æt; ət][ðə; ði][ˈmɜ:rsɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaʊtlɔ:] ,
here at the mercy of this outlaw ,
这里 在 这 怜悯 的 这 取缔 ,
你真的告诉唐·卡洛斯, 你愿意离开, 把我留在这里, 任由这个亡命之徒摆布吗?

[hu:] [prəˈfesɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpæʃənətli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈi:] ?
who professes to be passionately in love with me ?
WHO 声称 到 是 热情地 在 爱 和 我 ?
谁声称深深地爱着我?

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] , [ˈskersli] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜ:r; həɹ][oʊn] [ˈvɔɪs] .
" she asked , scarcely recognising her own voice .
" 她 问 , 几乎 识别 她 自己的 嗓音 .
她问道, 几乎认不出自己的声音。

" [ɪz][aɪ ˈti:] [tru:] ? "
" Is it true ? "
" 是 它 真的 ? "

“这是真的吗? ”

" [tru:] ?
" True ?
" 真的 ?

“真的?

[ɜ:r; ər] — [ɜ:r; ər] — [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [na:t] , " [ˈænsər] [ˈstændɪʃ] , [ˈnɜ:rvəsli] [ˈfɪŋɡərɪŋ] [hɪz; ɪz]
Er — er — why , of course not , " answered Standish , nervously fingering his
呃 — 呃 — 为什么 , 的 课程 不是 , " 回答 斯坦迪什 , 紧张地 指法 他的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈsændi] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .
little sandy moustache .
小的 沙 胡子 .
“呃——呃——当然不是,”斯坦迪什回答道, 紧张地用手指摩挲着他那稀疏的沙色胡须。

" [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] — [ɜ:r; ər] — [wʌt] [ɪɡˈzæktli][dɪd] [dɑ:n] [ˈka:lɒs] [tel] [ju:; jʊ] ? "
" I mean to say — er — what exactly did Don Carlos tell you ? "
" 我 意思是 到 说 — 呃 — 什么 确切地 做过 大学教师 卡洛斯 告诉 你 ? "
“我的意思是——呃——唐·卡洛斯到底跟你说了什么? ”

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] [em 'iː] [hɪr] ,
" That you are prepared to leave me here ,
" 那 你 是 准备 到 离开 我 这里 ,
“你准备把我留在这里吗？ ”

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [el] [ˌdaɪ'æbloʊ, diː'æbloʊ][koʊdweɪloʊ] [wɪl] [fɔːrs] [em 'iː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
knowing that El Diablo Cojuelo will force me to become his wife ,
会心 那 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 将要 力量 我 到 变得 他的 妻子 ,
我知道“恶魔科胡埃洛”会强迫我成为他的妻子，

[ænd; ənd] [ək'sept] [jʊr; jər] [oʊn] ['friːdəm] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rʌŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] , " [sed]
and accept your own freedom rather than run the risk of punishment , " said
和 接受 你的 自己的 自由 相当 比 跑步 这 风险 的 惩罚 , " 说
[ˈmaɪrə] .
Myra .
米拉 .
“与其冒着受到惩罚的风险，不如接受自己的自由，”米拉说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [em 'iː] , [ˈtoʊni] ? "
" You are prepared to renounce me , Tony ? "
" 你 是 准备 到 放弃 我 , 托尼 ? "
“托尼，你准备和我断绝关系吗？ ”

" [noʊ] , [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈtoʊni] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] ['dʌskɪli] .
" No , no , nothing of the sort ! " exclaimed Tony , his face flushing duskily .
" 不 , 不 , 没有什么 的 这 种类 ! " 惊呼 托尼 , 他的 脸 冲洗 暮色中 .
“不，不，绝对不是那样！”托尼惊呼道，脸涨得通红。

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] !
" Nothing of the sort !
" 没有什么 的 这 种类 !
根本不是那样！

[aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [toʊld] [dɑːn] ['kaːls] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒd] [ɪn'duːs] [em 'iː][tuː; tə] [sə'rendər] [juː; jʊ][tuː; tə]
I distinctly told Don Carlos that nothing would induce me to surrender you to
我 明显地 讲述 大学教师 卡洛斯 那 没有什么 会 诱导 我 到 投降 你 到
[koʊdweɪloʊ] .
Cojuelo .
库朱埃洛 .

我明确告诉唐·卡洛斯，没有什么能让我把你交给科胡埃洛。
[ˈmaɪrə] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wɒd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
Myra , darling , you know I would never think of doing such a thing . "
米拉 , 亲爱的 , 你 知道 我 会 绝不 思考 的 正在做 这样的 一个 事物 . "
亲爱的米拉，你知道我绝不会做这种事。

" [soʊ][juː; jʊ] [ə'sɜːrt] [ðæt] [dɑːn] ['kaːls][laɪd; liːd] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [koʊdweɪloʊ] ['stɜːrnli] .
" So you assert that Don Carlos lied ? " demanded Cojuelo sternly .
" 所以 你 断言 那 大学教师 卡洛斯 撒谎了 ? " 要求 库朱埃洛 严厉地 .
“所以你的意思是唐·卡洛斯撒谎了？”科胡埃洛严厉地问道。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wɒd] [ək'sept] [jʊr; jər] ['friːdəm] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][ˌsenjə'ɾɪtə]
" You did not tell him you would accept your freedom and leave the senorita
" 你 做过 不是 告诉 他 你 会 接受 你的 自由 和 离开 这 塞尼奥里塔
[tuː; tə][em 'iː] [ɪf] [aɪ] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['flɑːɡɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['brændɪŋ] [juː; jʊ] ?
to me if I refrained from flogging you and branding you ?
到 我 如果 我 克制 从 鞭答 你 和 品牌推广 你 ?
“你没有告诉他，如果我不鞭打你、不烙印你，你就接受自由，把小姐留给我吗？ ”

[wɪl] [juː; jʊ] [swɛr] [ðæt] [ɑːn] [oʊθ] — [ɑːn][jʊr; jər][ˈseɪkrɪd] [wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ]
Will you swear that on oath — on your sacred word of honour as an English
将要 你 发誓 那 在 誓言 — 在 你的 神圣 单词 的 荣誉 作为 一个 英语
[ˈdʒent(ə)lmən] ? " **gentleman** ? "
绅士 ? "

你敢以英国绅士的荣誉誓言发誓吗？

" [dɑːn] [ˈkaːls] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [emˈiː] , " [ˈstændɪʃ] [rɪˈspɒndɪd] , [ˈnɜːrvəsli]
" Don Carlos must have misunderstood me , " Standish responded , nervously
" 大学教师 卡洛斯 必须 有 被误解 我 , " 斯坦迪什 回应 , 紧张地
[ˈlɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][draɪ][lɪps] .
licking his dry lips .
舔舐 他的 干燥 嘴唇 .

“唐·卡洛斯一定是误会我的意思了，”斯坦迪什回答道，同时紧张地舔了舔干裂的嘴唇。

" [lʊk] [hɪr] , [koʊdweɪlʊʊ] , [draːp] [ðɪs] [ˈfuːlɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi][ˈsensəb(ə)l] .
" Look here , Cojuelo , drop this fooling and be sensible .
" 看 这里 , 库朱埃洛 , 降低 这 愚弄 和 是 明智的 .

“听着，科胡埃洛，别再胡闹了，清醒一点吧。”

[aɪ][ˈriːəlaɪz] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [wɪp] [hænd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ˈdɪkteɪt] [jʊr; jər] [oʊn]
I realise you've got the whip hand , so to speak , and can dictate your own
我 意识到 你已经 得到 这 鞭 手 , 所以 到 说话 , 和 能 听写 你的 自己的
[tɜːrmz] .
terms .
条款 .

我知道你掌握着主动权，可以自己做主。

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][waɪnt] ?
How much do you want ?
如何 很多 做 你 想 ?

你想要多少？

[aɪ][toʊld] [dɑːn] [ˈkaːls] [aɪ][eɪˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] — [ðæts]
I told Don Carlos I am willing to pay you ten thousand pounds — that's
我 讲述 大学教师 卡洛斯 我 是 愿意的 到 支付 你 十 千 磅 — 那就是
[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [pəˈseɪtə] [ɪn][jʊr; jər] [ˈmʌni] — [tuː; tə] [set] [mɪs] [ˈrɑːstrevər] [ænd; ənd][emˈiː]
something like a million pesetas in your money — to set Miss Rostrevor and me
某物 喜欢 一个 百万 比塞塔 在 你的 钱 — 到 放 错过 罗斯特雷弗 和 我
[friː] .
free .
自由的 .

我告诉唐·卡洛斯，我愿意付给你一万英镑——相当于你们的一百万比塞塔——让你释放罗斯特雷弗小姐和我。

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [mæn] — [ə; eɪ] [ˈmɪljən] , [ænd; ənd] — — "
Think of it , man — a million , and — — "
思考 的 它 , 男人 — 一个 百万 , 和 — — "

想想看，伙计——一百万，而且——”

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃən] , [ˌseɪnʃəː] [ˈstændɪʃ] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [koʊdweɪlʊʊ] [ˈkɜːrtli] .
" You have not answered my question , Senor Standish , " interrupted Cojuelo curtly .
" 你 有 不是 回答 我的 问题 , 传感器 斯坦迪什 , " 中断 库朱埃洛 简短地 .

“斯坦迪什先生，你还没有回答我的问题，”科胡埃洛厉声打断道。

" [duː][juː; jʊ] [əˈsɜːrt] [ðæt] [dɑːn] [ˈkaːls] [diː][ruːˈiːz][laɪd; liːd] [wen] [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ]
" Do you assert that Don Carlos de Ruiz lied when he said you were willing
" 做 你 断言 那 大学教师 卡洛斯 德 鲁伊斯 撒谎了 什么时候 他 说 你 是 愿意的
[tuː; tə] [əkˈsept] [jʊr; jər] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][senjəˈrɪtə] [ˈrɑːstrevər] [tuː; tə][emˈiː] ?
to accept your freedom and leave the Senorita Rostrevor to me ?
到 接受 你的 自由 和 离开 这 塞尼奥里塔 罗斯特雷弗 到 我 ?

“你是否认为唐·卡洛斯·德·鲁伊斯说你愿意接受自由并将罗斯特雷弗小姐留给我时撒了谎？”

[wɪl] [juː; jʊ] [mi:t] [dɑːn] [ˈkaːls] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd] [dɪˈhaʊns] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪər] ? " **Will you meet Don Carlos face to face and denounce him as a liar ?** " 将要 你 见面 大学教师 卡洛斯 脸 到 脸 和 声讨 他 作为 一个 说谎者 ? "

你愿意当面与唐·卡洛斯见面，并当面指责他是骗子吗？

" [dɑːn] [ˈkaːls][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌmɪsʌndərˈstɒd] [emˈiː] , " [rɪˈpiːtɪd] [ˈtɒʊni] . **Don Carlos must have misunderstood me , " repeated Tony .** " 大学教师 卡洛斯 必须 有 被误解 我 , " 重复 托尼 .

“唐·卡洛斯一定是误会我的意思了，”托尼重复道。

" [aɪˈtiː] — [ɜːr; ər] — [aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlaɪər] . **It — er — it isn't a question of calling him a liar .** " 它 — 呃 — 它 不是 一个 问题 的 呼叫 他 一个 说谎者 .

“这——呃——这不是说他是骗子的问题。”

[lʊk] [hɪr] , [kɒʊdweɪlɒʊ] , [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [blʌf] [ænd; ənd] [ˈblʌstər] ? **Look here , Cojuelo , what's the use of all this bluff and bluster ?** 看 这里 , 库朱埃洛 , 是什么 这 使用 的 全部 这 虚张声势 和 虚张声势 ?

听着，科胡埃洛，你这些虚张声势有什么用呢？

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [bræs] [tæks] [ænd; ənd] [steɪt] [jɔːr; jər][tɜːrmz] ? " **Why don't you come down to brass tacks and state your terms ?** " 为什么 不 你 来 向下 到 黄铜 图钉 和 状态 你的 条款 ? "

你为什么直截了当地提出你的条件呢？

" [dɑːn] [ˈkaːls][dɪd][naɪt] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlaɪɪŋ] , " [kɒʊdweɪlɒʊ] [rɑːspt] **Don Carlos did not misunderstand you , and you are lying , " Cojuelo rasped** " 大学教师 卡洛斯 做过 不是 误解 你 , 和 你 是 说谎 , " 库朱埃洛 粗糙的 [æt; ət][hɪm; ɪm] . **at him .** 在 他 .

“唐·卡洛斯没有误解你的意思，你在撒谎，”科胡埃洛嘶哑着嗓子冲他吼道。

" [kənˈfes] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsenjəˈrɪtə] [ˈrɑːstrevər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈhaʊnst] [hɜːr; hər] . " **Confess now to the Senorita Rostrevor that you have renounced her .** " 承认 现在 到 这 塞尼奥里塔 罗斯特雷弗 那 你 有 放弃 她 . "

“现在就向罗斯特雷弗小姐坦白，你已经和她断绝关系了。”

" [aɪ][[æɪ; ʌɪ][duː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [kənˈfaʊnd] [juː; jʊ] ! **I shall do nothing of the sort , confound you !** " 我 将 做 没有什么 的 这 种类 , 混杂 你 !

“我绝不会做那种事，你这混蛋！”

" [ˈstændɪʃ] [ɪkˈskleɪmd] [ˈæŋgrəli] . **Standish exclaimed angrily .** " 斯坦迪什 惊呼 愤怒地 .

斯坦迪什愤怒地喊道。

" [waɪ] [ðə; ði] [duːs] [dəʊnt][juː; jʊ] [steɪt] [jɔːr; jər][tɜːrmz][ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ? " **Why the deuce don't you state your terms and have done with it ?** " 为什么 这 二 不 你 状态 你的 条款 和 有 完毕 和 它 ? "

“你为什么不直接提出条件，然后结束这件事呢？”

" [maɪ][tɜːrmz][wɜːr; wər] [ˈklɪrli] [dɪkˈteɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv] [dɑːn] [ˈkaːls] , " **My terms were clearly dictated to you through the medium of Don Carlos ,** " 我的 条款 是 清楚地 口述 到 你 通过 这 中等的 的 大学教师 卡洛斯 , " [sed] [kɒʊdweɪlɒʊ] . **said Cojuelo .** 说 库朱埃洛 .

“我的条件已经通过唐·卡洛斯明确传达给了你们，”科胡埃洛说道。

" [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ; jər] [ˈfriːdəm] [ɑːn] [kənˈdɪ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪˈnaʊns] [ðə; ði][ˌsenjəˈrɪtə] [ˈrɑːstrevər]
" **I give you your freedom on condition that you renounce the Senorita Rostrevor**
" 我 给 你 你的 自由 在 状况 那 你 放弃 这 塞尼奥里塔 罗斯特雷弗
[ænd; ənd] [səˈrendər] [hɜːr; hər][tuː; tə][em ˈiː] .
and surrender her to me .
和 投降 她 到 我 .
“我给你自由，条件是你放弃罗斯特雷弗小姐，把她交给我。”

[ˌɪnsɪˈdent(ə)li] , [ðə; ði][ˌsenjəˈrɪtə][hæz; həz] [ˈprɑːmɪs] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ˈmæri] [em ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈnaʊns] [hɜːr; hər] .
Incidentally , the senorita has promised she will marry me if you renounce her .
" 顺便 , 这 塞尼奥里塔 有 承诺 她 将要 结婚 我 如果 你 放弃 她 .
"
"
"
顺便一提，那位小姐已经答应你，如果你和她断绝关系，她就嫁给我。

" [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] , [ˈtʊʊni] ,
" **I made the promise , Tony ,**
" 我 制成 这 承诺 , 托尼 ,
“我答应过你，托尼，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [dɑːn] [kɑːr] — [ɜːr; ər] — [aɪ] [miːn] [el] [ˌdɑːrˈæbloʊ, ˌdiːˈæbloʊ][kəʊdweɪləʊ] — [ˈboʊstɪd] [ðæt]
because Don Car — er — I mean El Diablo Cojuelo — boasted that
因为 大学教师 车 — 呃 — 我 意思是 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 — 吹嘘 那
[juː; jʊ] [wɒd] [səˈrendər] [em ˈiː][tuː; tə] [seɪv] [jɔːrˈself] ,
you would surrender me to save yourself ,
你 会 投降 我 到 节省 你自己 ,
因为唐·卡——呃——我是说埃尔·迪亚布罗·科胡埃洛——曾吹嘘说，为了自保你会出卖我，

" [ˌɪntərˈpəʊzd] [ˈmaɪrə] [ˈheɪstɪli] .
" **interposed Myra hastily .**
" 插入 米拉 草草 .
米拉急忙插话道。

" [aɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [wɒd] [ɪnˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][ʌp] , [ˈtʊʊni] .
" **I knew nothing would induce you to give me up , Tony .**
" 我 知道 没有什么 会 诱导 你 到 给 我 向上 , 托尼 .
“我知道没有什么能让你放弃我，托尼。”

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [truː] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ,
It isn't true , is it ,
它 不是 真的 , 是 它 ,
这不是真的，对吧？

[ðæt] [juː; jʊ] [əˈɡriːd] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [dɑːn] [ˈkaːləs][ænd; ənd] [liːv] [em ˈiː] [hɪr] ? "
that you agreed to go away with Don Carlos and leave me here ? "
那 你 同意 到 去 离开 和 大学教师 卡洛斯 和 离开 我 这里 ? "
你同意跟唐·卡洛斯走，把我留在这里？

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [ðæt] , [ˈmaɪrə] , " [ˈænsər] [ˈtʊʊni] ,
" **No , of course I didn't mean that , Myra , " answered Tony ,**
" 不 , 的 课程 我 没有 意思是 那 , 米拉 , " 回答 托尼 ,
“不，我当然不是那个意思，米拉，”托尼回答道。

[ɡʌlpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
gulping as if he had a lump in his throat .
吞咽 作为 如果 他 有 一个 块 在 他的 喉 .
他咽了口唾沫，好像喉咙里哽着什么东西。

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][ˈrænsəm][juː; jʊ] ? "
" **Didn't I come here to ransom you ? "**
" 没有 我 来 这里 到 赎金 你 ? "
“我不是来勒索你的吗？ ”

" [ɪf] [dɑ:n] ['ka:lɒs][laɪd; li:d] ,
" **If Don Carlos lied** ,
" 如果大学教师 卡洛斯 撒谎了 ,

“如果唐·卡洛斯撒谎了，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [stɪl] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði][senjə'ɾɪtə] ['æftər][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [flo:ɡɪd]
and you still refuse to renounce the senorita after you have been flogged
和 你 仍然 拒绝 到 放弃 这 塞尼奥里塔 后 你 有 到过 鞭打

[ænd; ənd] [pʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] ,
and put to the torture ,
和 放 到 这 酷刑 ,

你被鞭打、被折磨之后，仍然拒绝放弃那位小姐。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [set] [hɜ:r; həɹ] [fri:] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɔ:lsoʊ] , " [koʊdweɪloʊ] [sed] ['ɡrɪmli] .
then I will set her free and you also , " **Cojuelo said grimly** .
然后 我 将要 放 她 自由的 和 你 还 , " 库朱埃洛 说 阴沉地 .

“那我就会放了她，也会放了你，”科胡埃洛冷冷地说。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] , [ænd; ənd][koʊdweɪloʊ] ['nevər] [breɪks] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] .
" **That is a promise** , **and Cojuelo never breaks a promise** .
" 那 是 一个 承诺 , 和 库朱埃洛 绝不 休息 一个 承诺 .

“那是一个承诺，而科胡埃洛从不违背承诺。”

['mi:nwaɪl] [aɪ] [seɪ] [ə'ɡen] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['laɪɪŋ] ,
Meanwhile I say again that you are lying ,
同时 我 说 再次 那 你 是 说谎 ,

与此同时，我再次声明，你在撒谎。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɑ:n] ['ka:lɒs][təʊld][ðə; ði][senjə'ɾɪtə] ['rɑs'trevər] [ðə; ði] [tru:θ] . "
and that Don Carlos told the Senorita Rostrevor the truth . "
和 那 大学教师 卡洛斯 讲述 这 塞尼奥里塔 罗斯特雷弗 这 真相 . "

唐·卡洛斯告诉了罗斯特雷沃小姐真相。

" [hɪr] , [aɪ] [seɪ] , [koʊdweɪloʊ] , [kʌt] [aʊt] [ðɪs] [blʌf] [ə'baʊt] ['tɔ:rtʃər] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv]
" **Here , I say , Cojuelo , cut out this bluff about torture and all that sort of**
" 这里 , 我 说 , 库朱埃洛 , 切 出去 这 虚张声势 关于 酷刑 和 全部 那 种类 的
['nɑ:nsens] ,
nonsense ,
废话 ,

“我说，科胡埃洛，别再装模作样地说什么酷刑之类的废话了。”

" [ɪk'skleɪmd] ['stændɪʃ] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'stedɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **exclaimed Standish , with just a suspicion of unsteadiness in his voice** .
" 惊呼 斯坦迪什 , 和 只是 一个 怀疑 的 不稳定 在 他的 嗓音 .

“斯坦迪什惊呼道，他的声音里似乎带着一丝颤抖。”

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][eɪ 'em] [prɪ'perd] [tu:; tə] [peɪ] ['eni] [sʌm; səm] [wɪ'ðɪn] ['ri:z(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['rænsəm] ,
" **I tell you I am prepared to pay any sum within reason as a ransom** ,
" 我 告诉 你 我 是 准备 到 支付 任何 和 之内 原因 作为 一个 赎金 ,

我告诉你，我愿意支付任何合理的赎金。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt] [get] ['eni] [mɔ:r] [baɪ] ['θretnɪŋ] [em 'ɪ:][wɪð; wɪθ] ['fɪzɪk(ə)l] ['vaɪələns] .
and you won't get any more by threatening me with physical violence .
和 你 惯于 得到 任何 更多的 经过 威胁 我 和 身体的 暴力 .

你用暴力威胁我，也得不到任何好处。

[lʊk] [hɪr] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ə'pɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [traɪd] [tu:; tə] [ʃu:t] [ju:; jʊ] ,
Look here , I'm willing to apologise for having tried to shoot you ,
看 这里 , 我是 愿意的 到 道歉 为了 拥有 尝试 到 射击 你 ,

听着，我愿意为试图枪击你而道歉。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɪgˈzæspəreɪtɪd][em ˈiː][baɪ] [ˈtɔːntɪŋ] [em ˈiː][əˈbaʊt][nɑːt] [ˈvæljuɪŋ] [mɪs]
but you know you exasperated me by taunting me about not valuing Miss
但 你 知道 你 恼怒 我 经过 嘲讽 我 关于 不是 估值 错过
[rasˈtrevər] . "
Rostrevor . "
罗斯特雷弗 . "

但你知道你嘲讽我不重视罗斯特雷弗小姐，这让我非常恼火。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [kɑːndɪˈsenʃn] [ɑːn][jɔːr; jər][paːrt] ! " [sniəd] [koʊdweɪlʊʊ] .
"What a charming piece of condescension on your part !" sneered Cojuelo .
" 什么 一个 迷人 片 的 居高临下 在 你的 部分 !" 冷笑 库朱埃洛 .
"你这副居高临下的样子真是令人愉悦！"科胡埃洛冷笑道。

" [ɪf] [dɑːn] [ˈkaːls] [diː][ruːˈiːz][laɪd; liːd][tuː; tə][ðə; ði][senjəˈrɪtə] [rasˈtrevər] , [aɪ][jæl; jəl] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] .
"If Don Carlos de Ruiz lied to the Senorita Rostrevor , I shall shoot him .
"如果大学教师 卡洛斯 德 鲁伊斯 撒谎了 到 这 塞尼奥里塔 罗斯特雷弗 , 我 将 射击 他 .
"如果唐·卡洛斯·德·鲁伊斯对罗斯特雷弗小姐撒谎, 我将枪毙他。"

[ðæt] [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈprɑːmɪs] , [senjəˈrɪtə] .
That is another promise , senorita .
那 是 其他 承诺 , 塞尼奥里塔 .
小姐, 这是我的另一个承诺。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
As for you ,
作为 为了 你 ,
至于你,

[pərˈhæps][ðə; ði] [læʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [hɑːt][ˈaɪərn][ɑːn][jɔːr; jər] [fleʃ] [wɪl] [ɪnˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk]
perhaps the lash and the red hot iron on your flesh will induce you to speak
也许 这 睫毛 和 这 红色的 热的 铁 在 你的 肉 将要 诱导 你 到 说话
[truːθ] [æz; əz] [wel] [ænd; əz] [test] [jɔːr; jər] [ˈkɜːrɪdʒ] !
truth as well as test your courage !
真相 作为 出色地 作为 测试 你的 勇气 !
或许鞭答和烧红的烙铁会促使你吐露真话, 同时也会考验你的勇气!

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ˌaʊtˈsaɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːz] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ]
"He turned to the door , outside which the man with the keys was standing
" 他 转向 到 这 门 , 外部 哪个 这 男人 和 这 钥匙 曾是 常设
.
:
.
他转身走向门口, 门外站着拿着钥匙的那个人。

" [mənˈdoʊzə] , [ˈɔːrdər] [ˈpɛrɛz] ,
"Mendoza , order Perez ,
" 门多萨 , 命令 佩雷斯 ,
"门多萨, 命令佩雷斯,

- [ænd; ənd][gɑːrsiːˈlaːsoʊ][tuː; tə][get] [ˈredi] [ðə; ði] [ˈwɪpɪŋ] [poʊst][ænd; ənd] [meɪk] [hɑːt][ðə; ði]
Riafio and Garcilaso to get ready the whipping post and make hot the
- 和 加西拉索 到 得到 准备好 这 鞭打 邮政 和 制作 热的 这
[ˈbrændɪŋ] [ˈaɪərnz][æt; ət][wʌnz] ,
branding irons at once ,
品牌推广 熨斗 在 一次 ,
里亚菲奥和加尔西拉索立刻准备好鞭刑柱, 并把烙铁烧热。

" [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] [ɪn] ['spæniʃ] , [ðen] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][ɔ:rdər][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt]
" **he commanded in Spanish , then repeated the order in English for the benefit**
" 他 命令 在 西班牙语 , 然后 重复 这 命令 在 英语 为了 这 益处
[ʌv; əv] ['stændɪʃ] ,
of Standish ,
的 斯坦迪什 ,

他先用西班牙语下达命令，然后为了让斯坦迪什听懂，又用英语重复了一遍。

[hu:z] [feɪs] [went] ['lɪvɪd] .
whose face went livid .
谁 脸 去 铁青 .

他的脸涨得通红。

" [oʊ] , ['fɔrli] [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi][soʊ] ['fi:ndɪʃli] ['kru:əl] ! " [bɜ:rst] [aʊt] ['maɪrə] ['pæʃənətli] .
" **Oh , surely you won't be so fiendishly cruel ! " burst out Myra passionately .**
" 哦 , 一定 你 惯于 是 所以 邪恶地 残忍的 ! " 爆裂 出去 米拉 热情地 .

“哦，你肯定不会这么残忍吧！”米拉激动地喊道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [der] [tu:; tə][hɑ:rm][təʊni] — — "
" If you dare to harm Tony — — "
" 如果 你 敢 到 伤害 托尼 — — "

“如果你胆敢伤害托尼——”

" [wi:; wi] [wɪl] [wɪð'drɔ:] , [ˌsenjə'rɪtə] , [ænd; ɐnd] [li:v] [se'njɔ:] ['stændɪʃ] [tu:; tə] [nɜ:rv] [hɪm'self] [fɔ:r; fər]
" **We will withdraw , senorita , and leave Senor Standish to nerve himself for**
" 我们 将要 提取 , 塞尼奥里塔 , 和 离开 传感器 斯坦迪什 到 神经 他自己 为了
[ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [ðæt] [ə'weɪts] [hɪm; ɪm] ,
the ordeal that awaits him ,
这 考验 那 等待 他 ,

“小姐，我们会撤退，让斯坦迪什先生自己去面对即将到来的考验。”

" [ɪntə'rʌptɪd] [koʊdweɪloʊ] , [ænd; ɐnd] ['hʌsəld] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] [brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ]
" **interrupted Cojuelo , and hustled her out of the cell before she could say**
" 中断 库朱埃洛 , 和 匆忙 她 出去 的 这 细胞 前 她 可以 说
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

“科胡埃洛打断了她的话，不等她再说下去就把她赶出了牢房。

" [aɪ] [swer] [aɪ][dɪd][nɑ:t][laɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['maɪrə] , " [hi:; hi] [rɪ'zju:md] ,
" **I swear I did not lie to you , Myra , " he resumed ,**
" 我 发誓 我 做过 不是 说谎 到 你 , 米拉 , " 他 恢复 ,

“我发誓我没有骗你，米拉，”他继续说道。

[æz; əz][hi:; hi] [klæŋd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌt] [ɑ:n][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
as he clanged the door shut on the prisoner .
作为 他 叮当作响 这 门 关闭 在 这 囚犯 .

他砰的一声关上了囚禁他的门。

" [aɪ][eɪ 'em] ['blʌfɪŋ] [naʊ] , [ænd; ɐnd][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['flɑ:ɡɪŋ] [ɔ:r] ['brændɪŋ] ['stændɪʃ] ,
" **I am bluffing now , and have no intention of flogging or branding Standish ,**
" 我 是 虚张声势 现在 , 和 有 不 意图 的 鞭笞 或者 品牌推广 斯坦迪什 ,
" 我现在只是虚张声势，我并没有打算鞭打或烙印斯坦迪什。”

[bʌt; bət]['oʊnli][ʌv; əv] [skeərɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][tu:; tə]
but only of scaring him into confessing that he is willing to give you to
但 仅有的 的 吓入 他 进入 坦白 那 他 是 愿意的 到 给 你 到
[em 'i:][tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] . "
me to save himself . "
我 到 节省 他自己 . "

但目的只是为了吓唬他，让他承认为了自保，他愿意把你交给我。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][stændz][ðə; ði] [test] ,
" And if he stands the test ,
" 和 如果 他 站立 这 测试 ,
“如果他能经受住考验，

[ɪf] [hiː; hi] [ri'fjuːzɪz] [tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː][ʌp][ɪːv(ə)n] [wen] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] ['flɑːɡɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrɪŋ]
if he refuses to give me up even when threatened with flogging and burning
如果 他 拒绝 到 给 我 向上 甚至 什么时候 威胁 和 鞭答 和 燃烧
,
,
,

即使受到鞭打和火刑的威胁，他仍然拒绝放了我，
[juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [jʊr; jər] ['prəːmɪs] [ænd; ənd][set][juː 'es][bəʊθ] [friː] ? " [æskt] ['maɪrə] , ['æftər][ə; eɪ]
you will keep your promise and set us both free ? " asked Myra , after a
你 将要 保持 你的 承诺 和 放 我们 两个都 自由的 ? " 问 米拉 , 后 一个
['breθləs] [pɔːz] .
breathless pause .
喘不过气 暂停 .

“你会信守承诺，放我们俩自由吗？”米拉喘着气问道。
" [jes] , [ə'ʃʊrədli] — [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl]'ɔːlsəʊ] [kiːp] [maɪ] ['prəːmɪs] [tuː; tə] [juːt] [dɑːn] ['kaːls] , "
" Yes , assuredly — and I shall also keep my promise to shoot Don Carlos , " "
" 是的 , 当然 — 和 我 将 还 保持 我的 承诺 到 射击 大学教师 卡洛斯 , "
[wʌz; wəz][ðə; ði][ɡrɪm] [rɪ'plaɪ] .
was the grim reply .
曾是 这 严峻 回复 .

“是的，当然——而且我也会信守承诺，枪毙唐·卡洛斯，”他冷冷地回答道。
" [lʊk] , [ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [siːn] ?
" Look , is it not a picturesque scene ?
" 看 , 是 它 不是 一个 如画 场景 ?

“瞧，这难道不是一幅美丽的风景吗？”
" [hiː; hi] [ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [təʊn] .
" he added , with a change of tone .
" 他 额外 , 和 一个 改变 的 语气 .

他语气一变，补充道。
[ðə; ði] [ɡreɪt] [keɪv] , ['laɪtɪd] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] , [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)] [saɪt] ,
The great cave , lighted by electricity , was certainly a remarkable sight ,
这 伟大的 洞穴 , 照明 经过 电 , 曾是 当然 一个 卓越 视线 ,
这座巨大的洞穴在电灯的照射下，的确蔚为壮观。

[fɪld] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] ,
filled as it was with a picturesque crowd of men ,
已填 作为 它 曾是 和 一个 如画 人群 的 男人 ,
里面挤满了形形色色的男士，场面十分壮观。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [steɪdʒ] ['kɑːstuːmz] ,
some of them in what looked like stage costumes ,
一些 的 他们 在 什么 看起来 喜欢 阶段 服装 ,
他们中有些人穿着看起来像是舞台服装的衣服，

['nɪrli] [ɔːl] [tʃætərɪŋ] [laɪk] [ɪk'saɪtɪd] [tʃɪldrən] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [triːt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [sʌm; səm]
nearly all chattering like excited children anticipating a treat as they watched some
几乎 全部 喋喋不休 喜欢 兴奋的 孩子们 预期 一个 对待 作为 他们 观看 一些
[ʌv; əv][ðər; ðər] ['feləʊz] [ɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] - [pəʊst][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
of their fellows erecting a whipping - post in the centre of the place ,
的 他们的 伙伴们 竖立 一个 鞭打 - 邮政 在 这 中心 的 这 地方 ,
他们几乎都像兴奋的孩子一样叽叽喳喳地看着同伴们在场地中央竖起鞭答柱，期待着得到奖励。

[waɪl] [ə'hʌðər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['wɜ:rkɪŋ] [ðə; ði] ['beloʊz] [ʌ; əv] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['blæk,smɪθs]
while another was busy working the bellows of what looked like a blacksmith's
尽管 其他 曾是 忙碌的 在职的 这 风箱 的 什么 看起来 喜欢 一个 铁匠
[fɜ:rnɪs] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['aɪərnz] [red] - [hɑ:t] .
furnace and making irons red - hot .
炉 和 制作 熨斗 红色的 - 热的 .

而另一名铁匠则忙着拉动看起来像是铁匠炉的风箱，把铁烧得通红。

[ə; eɪ] [si:n] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] [maɪt] [hæv; həv] [lʌvd] [tu:; tə] [peɪnt] ,
A scene a great artist might have loved to paint ,
一个 场景 一个 伟大的 艺术家 可能 有 喜爱 到 画 ,
这是伟大艺术家可能会喜欢描绘的场景。

[jet] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz][soʊ] ['sɪnɪstər] [ðæt] ['maɪrə] ['fɪvəd] [ɪn,vɔ:lən'terəli] .
yet the atmosphere was so sinister that Myra shivered involuntarily .
然而 这 气氛 曾是 所以 险恶 那 米拉 瑟瑟发抖 不由自主 .
然而，气氛却如此阴森恐怖，以至于米拉不由自主地打了个寒颤。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['fraɪ(ə)nd] , [senjə'ɾɪtə] ? " ['kwɪərɪd] [dɑ:n] ['ka:lɔs] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]
" **You are frightened , senorita ?** " **queried Don Carlos , and it seemed to**
" 你 是 害怕 , 塞尼奥里塔 ? " 查询 大学教师 卡洛斯 , 和 它 似乎 到
“小姐，你害怕吗？”唐·卡洛斯问道，而这似乎.....

['maɪrə][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['mɑ:kɪŋ] [ænd; ənd][sa:r'dɑ:nɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .
Myra there was something mocking and sardonic in his tone .
米拉 那里 曾是 某物 嘲讽 和 讽刺的 在 他的 语气 .
米拉觉得他的语气中带着嘲讽和挖苦。

" [ɪn]
" **In**
" 在
“在

['ɪŋɡlənd] , [aɪ] [rɪ'membər] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [rɪ'naʊnd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [lʌv]
England , I remember , you were renowned for your courage and your love
英格兰 , 我 记住 , 你 是 著名 为了 你的 勇气 和 你的 爱
英格兰，我记得，你以勇气和爱而闻名。

[ʌ; əv] [əd'ventʃər] .
of adventure .
的 冒险 .
冒险。

[fʊrli] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'ventʃər] ?
Surely this is a great adventure ?
一定 这 是 一个 伟大的 冒险 ?
这难道不是一次伟大的冒险吗？

" [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [stʌŋ] ['maɪrəz] [praɪd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fer] [feɪs] [flʌʃt] ['hɑ:tlɪ] .
" **The remark stung Myra's pride , and her fair face flushed hotly .**
" 这 评论 被蜇了 米拉的 自豪 , 和 她 公平的 脸 配 热 .
这句话刺痛了米拉的自尊心，她白皙的脸颊顿时绯红。

" [aɪ 'ti:] [dɪs'ɡʌsts] [ænd; ənd] [rɪ'vɔʊlts] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tu:; tə] ['terəraɪz] [ə; eɪ] [dɪ'fensləs]
" **It disgusts and revolts me that you should try to terrorise a defenceless**
" 它 令人厌恶 和 叛乱 我 那 你 应该 尝试 到 恐吓 一个 毫无防备
[mæn][tu:; tə][grætɪfaɪ][jʊr; jər] [oʊn] ['vænətɪ][ænd; ənd] [hju:'mɪliet] [em 'i:] ,
man to gratify your own vanity and humiliate me ,
男人 到 满足 你的 自己的 虚荣 和 羞辱 我 ,
“你竟然为了满足自己的虚荣心、羞辱我而恐吓一个手无寸铁的人，这让我感到恶心和反感。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈæŋgrəli] .
" she answered angrily .
" 她 回答 愤怒地 :

她生气地回答道。

" [æz; əz][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [əˈfreɪd] , [ðə; ði] [rɪˈmoʊt] [ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli]
" As for being afraid , the remote prospect of having to marry you certainly
" 作为 为了 存在 害怕的 , 这 偏僻的 前景 的 拥有 到 结婚 你 当然
[ˈfraɪtənz] [em ˈiː] .
frightens me .
吓唬 我 :

“至于害怕，想到要嫁给你，确实让我感到害怕。”

" [dɑːn] [ˈkaːləs] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] ,
" Don Carlos made no answer ,
" 大学教师 卡洛斯 制成 不 回答 ,

唐·卡洛斯没有回答。

[bʌt; bət] [stroʊd] [əˈkrɔːs] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ˈræpɪdli][tuː; tə][ðə; ði][men] [ˈgæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈwɪpɪŋ]
but strode across and talked rapidly to the men gathered round the whipping
但 大步走 穿过 和 谈话 快速 到 这 男人 聚集 圆形的 这 鞭打
[poʊst][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜːrnis] ,
post and the furnace ,
邮政 和 这 炉 ,

但他大步走过来，快速地和聚集在鞭笞柱和火炉周围的人们交谈起来。

[ˈevɪdəntli] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][lenkθ; lenθ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] .
evidently explaining to them at length what he wished them to do .
显然 解释 到 他们 在 长度 什么 他 希望 他们 到 做 :

他显然详细地向他们解释了他希望他们做什么。

[ˈmaɪrə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ,
Myra , of course , could not understand what was said ,
米拉 , 的 课程 , 可以 不是 理解 什么 曾是 说 ,

当然，米拉听不懂他们在说什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [læft] [waɪl] [ˈʌðər] [lʊkt] [dɪsəˈpɔɪntɪd] ,
but she saw that some of the men laughed while others looked disappointed ,
但 她 锯 那 一些 的 这 男人 笑了 尽管 其他的 看起来 失望的 ,

但她看到有些男人笑了，而另一些男人则显得很失望。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [dɑːn] [ˈkaːləs] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz]
and she concluded that Don Carlos was telling them that the preparations
和 她 结束 那 大学教师 卡洛斯 曾是 讲述 他们 那 这 准备工作
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wɜːr; wər][ɔːl] [blʌf] .
for the torture of the Englishman were all bluff .
为了 这 酷刑 的 这 英国人 是 全部虚张声势 :

她由此得出结论：唐·卡洛斯是在告诉他们，对英国人施以酷刑的准备工作都是虚张声势。

" [gɑːd][grænt] [ðæt] [ˈtoʊniːz] [ˈkɜːrɪdʒ] [dʌz] [nɑːt][feɪl][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][stændz][ðə; ði] [test] ,
" God grant that Tony's courage does not fail him , and that he stands the test ,
" 上帝 授予 那 托尼的 勇气 做 不是 失败 他 , 和 那 他 站立 这 测试 ,

愿上帝保佑托尼的勇气不让他退缩，让他经受住考验。

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .
" she whispered under her breath .
" 她 低声说道 在下面 她 气息 :

她低声说道。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] ,
" **It will be necessary for you to remain and witness the performance** ,
" 它 将要 是 必要的 为了 你 到 保持 和 证人 这 表现 ,
[senjə'ritə] ,
senorita ,
塞尼奥里塔 ,

“小姐，您必须留下来观看演出。”

" [sed] [dɑ:n] ['ka:lɒs]['kəʊldli] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" **said Don Carlos coldly , returning to her** .
" 说 大学教师 卡洛斯 冷冷地 , 返回 到 她 .

“唐·卡洛斯冷冷地说道，然后回到她身边。”

" [ɪf] [aɪ] [sperd] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ɔ:r'di:l] ,
" **If I spared you the ordeal** ,
" 如果 我 幸存 你 这 考验 ,

“如果我让你免受磨难，

[ju:; jʊ] [maɪt] [ə'gen] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [em 'i:] [wen] [aɪ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] . "
you might again refuse to believe me when I reported the result . "
你 可能 再次 拒绝 到 相信 我 什么时候 我 据报道 这 结果 . "

当我汇报结果时，你可能还会不相信我。

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [steɪ] , " ['maɪrə] ['ænsər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [red] - [gəʊld] [hed] [went] [ʌp] ['praʊdli] .
" **I wish to stay , " Myra answered , and her red - gold head went up proudly** .
" 我 希望 到 停留 , " 米拉 回答 , 和 她 红色的 - 金子 头 去 向上 自豪地 .

“我想留下来，”米拉回答道，她那红金色的头颅骄傲地抬起。

" [maɪ] ['prez(ə)ns] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌv] ['kɜ:rɪdʒ] . "
" **My presence will give the man I love courage** . "
" 我的 在场 将要 给 这 男人 我 爱 勇气 . "

“我的出现会给我的爱人带来勇气。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['gæmb(ə)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [fer] ['leɪdi] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [steɪk] , " [sed] [dɑ:n]
" **It is a great gamble , and you , fair lady , are the stake , " said Don**
" 它 是 一个 伟大的 赌博 , 和 你 , 公平的 女士 , 是 这 赌注 , " 说 大学教师
['ka:lɒs] .
Carlos .
卡洛斯 .

“这是一场豪赌，而你，美丽的女士，就是赌注，”唐·卡洛斯说道。

" [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɪz] [set] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [feɪt] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'saɪdɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
" **The stage is set and our fate will be decided within a few minutes** .
" 这 阶段 是 放 和 我们的 命运 将要 是 决定 之内 一个 很少 分钟 .

“一切就绪，我们的命运将在几分钟内决定。”

" [hi:; hi]['nɑ:dəd , 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [kəʊld] [hed] , ['ʌʊtɪd] [sʌm; səm]['ɔ:rdərz][ɪn] ['spæniʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [men] ,
" **He nodded his cowled head , shouted some orders in Spanish to his men** ,
" 他 点头 他的 兜帽 头 , 喊叫 一些 订单 在 西班牙语 到 他的 男人 ,
他点了点戴着兜帽的脑袋，用西班牙语向他的部下喊了几道命令。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [pə'zi:(ə)n] [br'saɪd] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] - [pəʊst] , [wɪtʃ] ['sʌmwʌt] [rɪ'zembld]
and took up a position beside the whipping - post , which somewhat resembled
和 采取 向上 一个 位置 旁 这 鞭打 - 邮政 , 哪个 有些 类似
[æn; ən] ['eɪnfənt] ['pɪləri] .
an ancient pillory .
一个 古老的 示众台 .

然后他走到鞭刑柱旁，那鞭刑柱有点像古代的示众柱。

[fɔ:r] [men] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] [sel] [ɪn] [wɪtʃ] ['stændɪʃ] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] ,
Four men hurried to the cell in which Standish was confined ,
四 男人 慌忙 到 这 细胞 在 哪个 斯坦迪什 曾是 受限 ,

四名男子匆匆赶到斯坦迪什被关押的牢房。

[tuː; tə] [ˌriːəˈpɪr] [ˈæftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [bɪˈtwiːn]
to reappear after the lapse of a few minutes with the prisoner between
到 再现 后 这 失效 的 一个 很少 分钟 和 这 囚犯 之间
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

几分钟后，他再次出现，囚犯站在他和囚犯之间。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stript] [ˈstændɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][fɜːrm]
They had stripped Standish to the waist , and he walked forward with firm
他们 有 脱衣舞 斯坦迪什 到 这 腰部 , 和 他 步行 向前 和 公司
[step][ænd; ənd] [hed] [ɪˈrekt] ,
step and head erect ,
步 和 头 直立 ,
他们剥去了斯坦迪什的上衣，他昂首挺胸，迈着坚定的步伐向前走去。

[bʌt; bət][æ; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪpɪŋ] - [poust][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs] ,
but at the sight of the whipping - post and the furnace ,
但 在 这 视线 的 这 鞭打 - 邮政 和 这 炉 ,
但一看到鞭答柱和焚尸炉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪnɪstər] [ˈfɪgjər] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæt] - [oʊ] - - [naɪn] - [teɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
and the sinister figure beside them with a cat - o ' - nine - tails in his hand
和 这 险恶 数字 旁 他们 和 一个 猫 - o - - 九 - 尾巴 在 他的 手
,
:
,
他们旁边还有一个阴险的身影，手里拿着一根九尾鞭。

[hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈvɔːləntəri] [gæsp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [ˈæʃ(ə)n] .
he halted suddenly with an involuntary gasp , and his face went ashen .
他 停止 突然 和 一个 非自愿 喘气 , 和 他的 脸 去 铁青 .
他突然停住脚步，不由自主地倒吸了一口气，脸色变得惨白。

" [koʊdweɪloʊ] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [kɑːnt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːnd]
" **Cojuelo , you — you can't mean that you are going to be such a fiend**
" 库朱埃洛 , 你 — 你 不能 意思是 那 你 是 去 到 是 这样的 一个 恶魔
[æz; əz][tuː; tə] [ˈtɔːrtʃər] [em ˈiː] !
as to torture me !
作为 到 酷刑 我 !
“Cojuelo，你——你不会真的要如此残忍地折磨我吧！”

" [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] [ˈbreθləsli] .
" **he burst out breathlessly .**
" 他 爆裂 出去 气喘吁吁 .
他气喘吁吁地喊道。

" [aɪ] [ˈhævnt] [dʌn] [juː; jʊ] [ˈeni] [hɑːrm] .
" **I haven't done you any harm .**
" 我 还没有 完毕 你 任何 伤害 .
我没有伤害你。

[lʊk] [hɪr] , [aɪl] — [aɪl] [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði][ˈrænsəm] [ɪf] [juːɪ] [let][em ˈiː] [ɔːf] .
Look here , I'll — I'll double the ransom if you'll let me off .
看 这里 , 患病的 — 患病的 双倍的 这 赎金 如果 你会 让 我 离开 .
听着，如果你放了我，我愿意支付双倍赎金。

[aɪl] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] . "
I'll make it twenty thousand pounds . "
患病的 制作 它 二十 千 磅 . "
我打算出价两万英镑。

" [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wəd] [aɪ][fɔ:r'gʊʊ][maɪ] ['vendʒəns] , " [rɑ:spt] [ðə; ði] ['hʊdɪd]
" **Not for fifty thousand pounds would I forego my vengeance** , " **rasped the hooded**
" 不是 为了 五十 千 磅 会 我 放弃 我的 复仇 , " 粗糙的 这 连帽的
['fɪgjər] .
figure .
数字 .

“就算给我五万英镑，我也不会放弃复仇，”戴着兜帽的人影嘶哑地说。

" [jet] [ju:; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] [ə'gri:] [tu:; tə][gʊʊ] [ə'wei] [ænd; ənd] [li:v]
" **Yet you have but to confess that you did agree to go away and leave**
" 然而 你 有 但 到 承认 那 你 做过 同意 到 去 离开 和 离开
[ðə; ði][,senjə'rita] ['rɑ:strevər] [hɪr] ,
the Senorita Rostrevor here ,
这 塞尼奥里塔 罗斯特雷弗 这里 ,

“然而你只需承认，你确实同意离开，把罗斯特雷弗小姐留在这里。”

[wel] ['nʊʊɪŋ] [wʌt] [wəd] ['hæpən] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
well knowing what would happen to her ,
出色地 会心 什么 会 发生 到 她 ,
她很清楚自己会遭遇什么，

[ju:; jʊ][hæv; həv]['ʊʊnli][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'naʊns] [hɜ:r; hər][tu:; tə][em 'i:] ,
you have only to tell her now that you renounce her to me ,
你 有 仅有的 到 告诉 她 现在 那 你 放弃 她 到 我 ,
你现在只需要告诉她，你把她归还给我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [let] [ju:; jʊ][gʊʊ] [ʌn'hɑ:ɹmd] . "
and I will let you go unharmed . "
和 我 将要 让 你 去 毫发无损 . "
我会让你平安离开。

" [dəʊnt] , ['tʊʊni] , [dəʊnt] ! " [kraɪd] ['maɪrə] .
" **Don't , Tony , don't !** " **cried Myra** .
" 不 , 托尼 , 不 ! " 哭 米拉 .
“别这样，托尼，别这样！”米拉喊道。

" [bi:; bi] [breɪv] , [dɪr] !
" **Be brave , dear !**
" 是 勇敢的 , 亲爱的 !
亲爱的，要勇敢！

" ['stændɪʃ] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] ['pri:vɪəsli] ['nʊʊtɪst] [hɜ:r; hər] , [dʒɜ:rk] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði]
" **Standish , who had not previously noticed her , jerked round his head at the**
" 斯坦迪什 , WHO 有 不是 之前 注意到 她 , 猛地一抖 圆形的 他的 头 在 这
[saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
sound of her voice .
声音 的 她 嗓音 .

斯坦迪什之前并没有注意到她，听到她的声音后，猛地转过头去。

" ['maɪrə] , [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] [ɪntər'si:d] [fɔ:r; fər][em 'i:] , " [hi:; hi] [skri:md] ,
" **Myra , for God's sake intercede for me ,** " **he screamed** ,
" 米拉 , 为了 神的 清酒 说情 为了 我 , " 他 尖叫 ,
“米拉，看在上帝的份上，为我求情吧！”他尖叫道。

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] ['vaɪələntli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gɑ:rdz] [si:zd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə]
and began to struggle violently as his guards seized him and began to
和 开始 到 斗争 暴力 作为 他的 守卫 查获 他 和 开始 到
[dræg][hɪm; ɪm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['pɪləri] .
drag him towards the pillory .
拖 他 向 这 示众台 .

他的卫兵抓住他，把他拖向示众台，他开始剧烈挣扎。

" [beg][him; ɪm][tuː; tə] [sper] [em 'iː] ! "

" **Beg him to spare me !** "

" 求 他 到 空闲的 我 ！ "

“求他饶了我吧！ ”

" [oʊ] , [ˈtoʊni] , [dəʊnt][feɪl][em 'iː] ! "

" **Oh , Tony , don't fail me !** "

" 哦 , 托尼 , 不 失败 我 ！ "

“哦，托尼，别让我失望！ ”

" [kraɪd][ˈmaɪrə] , [[eɪmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈterər] . "

" **cried Myra , shamed by his display of terror .** "

" 哭 米拉 , 羞愧 经过 他的 展示 的 恐怖 .

“米拉叫道，她为他表现出的恐惧感到羞愧。”

" [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] ! "

" **Don't be a coward !** "

" 不 是 一个 懦夫 ！ "

别当懦夫！

[biː; bi] [breɪv] ! "

Be brave ! "

是 勇敢的 ！ "

勇敢一点！

[biː; bi] [ˈbrɪtɪʃ] ! "

Be British ! "

是 英国 ！ "

做个英国人！

" ['strʌɡlɪŋ] , [ˈʃaʊtɪŋ] , [prəuˈtest, 'prəu-][ænd; ænd] [əˈpiːlɪŋ] ['fræntɪkli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlɪvɪd][ænd; ænd] "

" **Struggling , shouting , protesting and appealing frantically , his face livid and** "

" 挣扎 , 喊叫 , 抗议 和 上诉 疯狂地 , 他的 脸 铁青 和

[ðə; ðɪ] [swet] [ʌv; əv] [fɪr] [ˈpɔːrɪŋ] [daʊn] [aɪˈtiː] , "

the sweat of fear pouring down it , "

这 汗 的 害怕 浇注 向下 它 ,

“他拼命挣扎、呐喊、抗议、恳求，脸色铁青，恐惧的汗水顺着脸颊流淌下来。”

[ˈstændɪʃ] [wʌz; wəz] [ˈdræɡd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [steɪk] . "

Standish was dragged towards the stake . "

斯坦迪什 曾是 拖拽 向 这 赌注 .

斯坦迪什被拖向了火刑柱。

" [ðə; ðɪ] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈaɪərnz][fɜːrst] , [aɪ] [θɪŋk] , " [snaːrld] [koʊdweɪlɒʊ] . "

" **The burning irons first , I think , snarled Cojuelo .** "

" 这 燃烧 熨斗 第一的 , 我 思考 , " 纠缠 库朱埃洛 .

“我想，应该先烧掉那些烧红的铁器，”科胡埃洛咆哮道。

" [ðə; ðɪ] [bɜːrɪn] [wɪl] [meɪk] [ðə; ðɪ] [læʃ] [mɔːr] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈæftərwərdz] . "

" **The burns will make the lash more effective afterwards .** "

" 这 烧伤 将要 制作 这 睫毛 更多的 有效的 然后 .

“烧伤会使鞭打更加有效。”

" [ðə; ðɪ][mæn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈfɜːrɪsɪs] [druː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈfaɪər][ə; eɪ] [ˈbrændɪŋ] [ˈaɪərn] , "

" **The man beside the furnace drew from the fire a branding iron ,** "

" 这 男人 旁 这 炉 画 从 这 火 一个 品牌推广 铁 ,

“炉子旁的那个人从火里拿出一个烙铁，

[ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [red] - [hɑːt] , [ænd; ænd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [ˈmuːvmənt] . "

the end of which was red - hot , and made a threatening movement . "

这 结尾 的 哪个 曾是 红色的 - 热的 , 和 制成 一个 威胁 移动 .

末端烧得通红，并做出了一个威胁性的动作。

[ˈstændɪʃ] [skwiːld] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] .
Standish squealed like a rabbit caught in a trap .
斯坦迪什 尖叫 喜欢 一个 兔子 捕捉 在 一个 陷阱 ；

斯坦迪什发出像兔子落入陷阱一样的尖叫声。

" [dəunt] !
" **Don't !**
" 不 ！

“不！

[dəunt] !
Don't !
不 ！

不！

" [hiː; hi] [ˈriːkt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrenzi] [ʌv; əv] [ˈterər] .
" **he shrieked in a frenzy of terror .**
" 他 尖叫 在 一个 狂热 的 恐怖 ；

他惊恐地尖叫起来。

" [oʊ] , [sper] [em ˈiː] , [sper] [em ˈiː] !
" **Oh , spare me , spare me !**
" 哦 , 空闲的 我 , 空闲的 我 ！

“哦，饶了我吧，饶了我吧！ ”

[aɪ] [ɡɪv] [hɜːr; həʀ] [ʌp] .
I'll give her up .
患病的 给 她 向上 ；

我放弃她。

[aɪ] — [aɪ] [kɑːnt] [feɪs] [aɪ ˈtiː] .
I — I can't face it .
我 — 我 不能 脸 它 ；

我.....我无法面对。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [hɜːr; həʀ] ! "
You can have her ! "
你 能 有 她 ！ "

把她给你吧！

" [duː][juː; jʊ] [stɪl] [əˈkjuːz] [dɑːn] [ˈkaːləs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [laɪd; liːd] ? " [diˈmɑːndɪd] [koʊdweɪlɒʊ]
" **Do you still accuse Don Carlos of having lied ? " demanded Cojuelo**
" 做 你 仍然 控 大学教师 卡洛斯 的 拥有 撒谎了 ? " 要求 库朱埃洛
[rɪˈmɔːrsləsli] .
remorselessly .
冷酷无情 ；

“你仍然指责唐·卡洛斯撒谎吗？”科胡埃洛毫不留情地质问道。

" [ɪz][aɪ ˈtiː][nɔːt] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈskeɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔːr][baɪ][hɪz; ɪz][eɪd] ,
" **Is it not true that you were willing to escape with him , or by his aid ,**
" 是 它 不是 真的 那 你 是 愿意的 到 逃脱 和 他 , 或者经过 他的 援助 ,
难道你不是真的愿意和他一起逃跑，或者借助他的力量逃跑吗？

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ðɪ] [senjəˈrɪtə] ? "
and leave the senorita ? "
和 离开 这 塞尼奥里塔 ? "

就这么离开那位小姐？

" [jes] , [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , " [gɑːspt] [ˈstændɪʃ] .
" **Yes , yes , it is true , " gasped Standish .**
" 是的 , 是的 , 它 是 真的 , " 倒吸一口气 斯坦迪什 ；

“是的，是的，这是真的，”斯坦迪什喘着气说。

" [aɪ][laɪd; li:d][tu:; tə][ˈmaɪrə][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] — [tu:; tə] [seɪv] [maɪ] [feɪs] .

" **I lied to Myra to try to — to save my face .**
" 我 撒谎了 到 米拉 到 尝试 到 — 到 节省 我的 脸 .

“我向米拉撒谎是为了——为了保住我的面子。”

[dɑ:n] [ˈka:lɒs] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [lʊk] [ˈæftər][hɜ:r; həɹ] .

Don Carlos said he would look after her .
大学教师 卡洛斯 说 他 会 看 后 她 .

唐·卡洛斯说他会照顾她。

[let] [em ˈi:][goʊ] !

Let me go !
让 我 去 !

放开我！

[let] [em ˈi:][goʊ] ! "

Let me go ! "
让 我 去 ! "

放开我！

" [ju:; jʊ] [hɪr] , [ˌsenjəˈrɪtə] ? " [ɪkˈskleɪmd] [dɑ:n] [ˈka:lɒs] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈrɪŋɪŋ] [aʊt] [traɪˈlʌmfəntli] .

" **You hear , senorita ? " exclaimed Don Carlos , his voice ringing out triumphantly .**
" 你 听到 , 塞尼奥里塔 ? " 惊呼 大学教师 卡洛斯 , 他的 嗓音 铃声 出去 凯旋而归 .

“你听到了吗，小姐？”唐·卡洛斯得意洋洋地喊道，声音响彻云霄。

" [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪn] , [jʊr; jər] [ˈlʌvər] [hæz; həz] [riˈnaʊnst] [ju:; jʊ]

" **To save his own skin , your lover has renounced you**
" 到 节省 他的 自己的 皮肤 , 你的 情人 有 放弃 你

“为了自保，你的爱人抛弃了你.....”

[riˈli:s] [ðə; ði] [breɪv] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [maɪ] [frendz] .

Release the brave Englishman , my friends .
发布 这 勇敢的 英国人 , 我的 朋友们 .

朋友们，释放这位勇敢的英国人吧！

[ðə; ði] [fɑ:rs] [ɪz][ˈoʊvər] .

The farce is over .
这 闹剧 是 超过 .

闹剧结束了。

" [ˈnɔ:ziərtɪd] [baɪ][ˈtoʊni:z] [ˈpɪtiəs] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈkreɪv(ə)n] [ˈterər] ,

" **Nauseated by Tony's piteous exhibition of craven terror ,**
" 恶心 经过 托尼的 可怜的 展览 的 懦夫 恐怖 ,

“托尼那副可怜兮兮、怯懦恐惧的样子让我感到恶心，

[ˈmaɪrə] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈtempt] [æz; əz][ðə; ði] [men] [riˈli:st]

Myra turned away from him in loathing and contempt as the men released
米拉 转向 离开 从 他 在 厌恶 和 鄙视 作为 这 男人 发布

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

当那些人放开他时，米拉厌恶地、鄙夷地转过身去。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [ˈkaʊərd] !

" **Oh , you coward !**
" 哦 , 你 懦夫 !

“哦，你这个懦夫！ ”

" [ʃi:; ʃi] [bɜ:rst] [aʊt] [ˈpæʃənətli] .

" **she burst out passionately .**
" 她 爆裂 出去 热情地 .

她激动地爆发了。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɒr] [juː; jʊ] [wʊd] [stænd][ðə; ði] [test][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːtɪ][feɪl][em 'iː] [ðæt] [aɪ]
" I was so sure you would stand the test and would not fail me that I
" 我 曾是 所以 当然 你 会 站立 这 测试 和 会 不是 失败 我 那 我
[ˈprɑːmɪst] [aɪ] [wʊd] [ˈmæri] [ðɪs] [ˈdev(ə)lɪn][jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['dæstəd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
promised I would marry this devil in your presence if you were dastard enough to
承诺 我 会 结婚 这 魔鬼 在 你的 在场 如果 你 是 卑鄙小人 足够的 到
[ˈɔːfər] [tuː; tə] [gɪv] [em 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [oʊn] [skɪn] .
offer to give me to him to save your own skin .
提供 到 给 我 到 他 到 节省 你的 自己的 皮肤 .

“我当时非常确信你能经受住考验，不会让我失望，所以我承诺，如果你卑鄙到为了保全自己的性命而把我嫁给这个魔鬼，我就当着你的面嫁给他。”

[ɔːl] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ˈtɔːrtʃər] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [blʌf] [tuː; tə] [test] [jʊr; jər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]
All these preparations for torture were only bluff to test your courage and
全部 这些 准备工作 为了 酷刑 是 仅有的 虚张声势 到 测试 你的 勇气 和
[jʊr; jər] [lʌv] .
your love .
你的 爱 .

所有这些酷刑准备都只是虚张声势，目的是为了考验你的勇气和爱。

[juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] [em 'iː] , [ˈtoʊni] , [ɪn][maɪ] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈɡretɪst] [niːd] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [ænd; ənd]
You have failed me , Tony , in my hour of greatest need , and I hate and
你 有 失败的 我 , 托尼 , 在 我的 小时 的 最 需要 , 和 我 恨 和
[dɪˈspɑɪz] [juː; jʊ] .
despise you .
鄙视 你 .

托尼，在我最需要你的时候，你让我失望了，我恨你，鄙视你。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪˈself][tuː; tə] [ˈeni] [ˈbəndɪt] [naʊ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈmæri] [juː; jʊ] ! "
I would give myself to any bandit now rather than marry you ! "
我 会 给 我 到 任何 土匪 现在 相当 比 结婚 你 ! "
我宁愿现在嫁给任何一个强盗，也不愿娶你！

" [aɪ][hoʊld][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈprɑːmɪs] , [ˌsenjəˈrɪtə] , " [kraɪd] [koʊdwelɒs] .
" I hold you to your promise , senorita , " cried Cojuelo .
" 我 抓住 你 到 你的 承诺 , 塞尼奥里塔 , " 哭 库朱埃洛 .

“小姐，我要求你遵守诺言，”科胡埃洛喊道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˈmæri] [em 'iː] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][seˈnjɔː] [ˈstændɪʃ]
" You will marry me here and now in the presence of Senor Standish
" 你 将要 结婚 我 这里 和 现在 在 这 在场 的 传感器 斯坦迪什

“你现在就要在这里，在斯坦迪什先生的见证下嫁给我.....”

[kʌm] [ˈhɪðər] , [ˈpɑːdreɪ][ˈsɑːnkoʊ] , [ænd; ənd] [pərˈfɔːrm][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈsɜːrvɪs] .
Come hither , Padre Sancho , and perform the marriage service .
来 这里 , 神父 桑乔 , 和 履行 这 婚姻 服务 .

桑乔神父，请您过来主持婚礼。

" [ə; eɪ][fæt][ˈlɪt(ə)l][bɔːld] - [ˈhedɪd] [mæn] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡriːsi] [blæk] [ˈkæsək] [ænd; ənd][ˈkɑːrpiɪt]
" A fat little bald - headed man , dressed in a greasy black cassock and carpet
" 一个 胖的 小的 秃 - 标题 男人 , 穿着 在 一个 腻 黑色的 衲 和 地毯
[ˈslɪpərz] ,
slippers ,
拖鞋 ,

“一个矮胖的秃头男人，穿着油腻的黑色长袍和地毯拖鞋，

[ˈʃʌfəld] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [əˈdrest] [sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə][ˈmaɪrə][ɪn][ə; eɪ] [ˈwiːzi] [ˈvɔɪs] .
shuffled forward and addressed some questions to Myra in a wheezy voice .
洗牌 向前 和 已解决 一些 问题 到 米拉 在 一个 喘息 嗓音 .

她蹒跚着走到前面，用沙哑的声音问了米拉几个问题。

" [hi:; hi][ɪz] ['æskɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] [ˌem 'i:] , " [koʊdweɪlɒʊ] [ɪn'tɜ:rpɹətɪd] .

" He is asking if you are willing to marry me , " Cojuelo interpreted .
" 他 是 问 如果 你 是 愿意的 到 结婚 我 , " 库朱埃洛 翻译 .

“他是在问你是否愿意嫁给我,”科胡埃洛翻译道。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的,

[aɪ] [wɪl] [ki:p] [maɪ] ['pra:mɪs] [ænd; ənd] ['mæri] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz]
I will keep my promise and marry you in the presence of the man who has
我 将要 保持 我的 承诺 和 结婚 你 在 这 在场 的 这 男人 WHO 有
[feɪld] [ˌem 'i:] ,
failed me ,
失败的 我 ,

我将信守承诺, 当着那个辜负我的男人的面嫁给你。

" [sed] ['maɪrə] , [ænd; ənd] [flæft] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] ['stændɪʃ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][kweɪl] .
" said Myra , and flashed a glance at Standish that made him quail .
" 说 米拉 , 和 闪光灯 一个 瞥一眼 在 斯坦迪什 那 制成 他 鹌鹑 .
“米拉说道, 并瞥了斯坦迪什一眼, 吓得他瑟缩了一下。”

" [hɪr] , [aɪ] [seɪ] !
" Here , I say !
" 这里 , 我 说 !

“我说, 就是这样! ”

[aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] ['ri:əlaɪz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [blʌf] , " ['fɔ:ltəd] ['stændɪʃ] .
I — I didn't realise it was bluff , " faltered Standish .
我 — 我 没有 意识到 它 曾是 虚张声势 , " 犹豫不决 斯坦迪什 .

“我.....我没意识到那是虚张声势,”斯坦迪什结结巴巴地说。

" [aɪl] [du:] ['eniθɪŋ] ... [koʊdweɪlɒʊ] , [aɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪf] ['oʊnli] [ju:l] — — "
" I'll do anything ... Cojuelo , I'll pay you fifty thousand if only you'll — — " .
" 患病的 做 任何事物 ... 库朱埃洛 , 患病的 支付 你 五十 千 如果 仅有的 你会 — — " .
“我什么都愿意做.....科胡埃洛, 只要你——”

" [prəʊ'si:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['serəmoʊni] , ['pa:dreɪ]['sa:nkoʊ] , " [ɪntə'rʌptɪd] [koʊdweɪlɒʊ] ;
" Proceed with the ceremony , Padre Sancho , " interrupted Cojuelo ;
" 继续 和 这 仪式 , 神父 桑乔 , " 中断 库朱埃洛 ;

“桑乔神父, 仪式继续进行吧,”科胡埃洛打断道;

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋk] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]['gæb(ə)l] [ˌʌnɪn'telɪdʒəbli] [ɪn][hɪz; ɪz]
and the monk opened his book and began to gabble unintelligibly in his
和 这 僧 打开 他的 书 和 开始 到 数落 难以理解 在 他的
[ˈwi:zi] [vɔɪs] .
wheezy voice .
喘息 嗓音 .

于是, 僧人打开书, 用他那嘶哑的声音开始含糊不清地胡言乱语。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [ə'drest] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʊdɪd] ['fɪgjər] .
Presently he paused and addressed a question to the hooded figure .
目前 他 暂停 和 已解决 一个 问题 到 这 连帽的 数字 .

他停顿了一下, 向那个戴着兜帽的人影提出了一个问题。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] [koʊdweɪlɒʊ] , [ænd; ənd] [tʊk] ['maɪrəz] ['lɪstləs] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
" I will , " said Cojuelo , and took Myra's listless hand in his own .
" 我 将要 , " 说 库朱埃洛 , 和 采取 米拉的 蔫 手 在 他的 自己的 .

“我会的,”科胡埃洛说着, 握住了米拉无力地垂着的手。

" [juː; jʊ][ˈmaɪrə] , [wɪl] [ˈɔːlsʊ] [ˈænsər] - [aɪ] [wɪl] , - [wen] [ðə; ði][ˈpɑːdreɪ][æskʰs][juː; jʊ] .
" **You Myra , will also answer ' I will , ' when the Padre asks you .**
" 你 米拉 , 将要 还 回答 - 我 将要 , - 什么时候 这 神父 问 你 :
“米拉, 当神父问你的时候, 你也要回答‘我愿意’。”

[ðɪs] [rɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɪŋgər][ʌv; əv] [dɑːn] [ˈkaːls] [diː][ruːˈiːz] ,
This ring , which I took from the finger of Don Carlos de Ruiz ,
这 戒指 , 哪个 我 采取 从 这 手指 的 大学教师 卡洛斯 德 鲁伊斯 ,
这枚戒指是我从唐·卡洛斯·德·鲁伊斯的手指上取下来的,

[wɪl] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] . "
will serve for the present ."
将要 服务 为了 这 展示 : "

目前可以暂时使用。

" [ˈmaɪrə] , [fɔːr; fər] [ˈheɪvənʰz] [seɪk] — — " [broʊk] [ɪn][ˈtʊʊni] [ˈstændɪʃ] , [bʌt; bət][ˈmaɪrə] [peɪd] [noʊ] [hiːd]
" **Myra , for heaven's sake — — " broke in Tony Standish , but Myra paid no heed**
" 米拉 , 为了 天 清酒 — — " 打破 在 托尼 斯坦迪什 , 但 米拉 有薪酬的 不 注意
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :

“米拉, 看在上帝的份上——”托尼·斯坦迪什插嘴道, 但米拉没有理会他。

" [aɪ] [wɪl] , " [iː; ɪ] [ˈænsər] [ˈfɜːrmlɪ] , [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpriːsts] [ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ˈkwestʃən] .
" **I will , " she answered firmly , in response to the priest's unintelligible question .**
" 我 将要 , " 她 回答 牢牢 , 在 回复 到 这 牧师的 无法理解 问题 .
“我会的,”她坚定地回答道, 面对神父含糊不清的问题。

[aɪ ˈtiː] [strʌk] [hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt][ðə; ði] [priːst] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪŋ] [ðə; ði]
It struck her suddenly that the priest did not appear to be treating the
它 击 她 突然 那 这 牧师 做过 不是 出现 到 是 治疗 这
[ˈserəməʊni] [ˈsɪriəsli] ,
ceremony seriously ,
仪式 严重地 ,

她突然意识到, 这位牧师似乎并没有认真对待这场仪式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ˈpɑːsəbli] " [ˈpɑːdreɪ][ˈsaːnkoʊ] " [wʌz; wəz]
and the thought flashed into her mind that possibly " Padre Sancho " was
和 这 想法 闪光灯 进入 她 头脑 那 可能 " 神父 桑乔 " 曾是
[ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪgəndz] [dɪˈpjuːtɪd] [baɪ] [dɑːn] [ˈkaːls] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑːrt] ,
only one of the brigands deputed by Don Carlos to play a part ,
仅有的 一 的 这 强盗 委派 经过 大学教师 卡洛斯 到 玩 一个 部分 ,
她脑海中突然闪过一个念头, 或许“桑乔神父”只是唐·卡洛斯派来扮演某个角色的众多强盗之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [prəˈsiːdɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [blʌf] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
and the whole proceeding was as much bluff as had been the
和 这 所有的 进行中 曾是 作为 很多 虚张声势 作为 有 到过 这
[ˌprepəˈreɪʃnz] [tuː; tə] [ˈtɔːrtʃər] [ˈtʊʊni] [ˈstændɪʃ] .
preparations to torture Tony Standish .
准备工作 到 酷刑 托尼 斯坦迪什 .

整个过程和之前准备拷问托尼·斯坦迪什一样, 都是虚张声势。

" [ɪz][hiː; hi] [ˈfuːlɪŋ] [em ˈiː] [əˈgen] ? " [ˈwʌndəˈd] [ˈmaɪrə] ,
" **Is he fooling me again ? " wondered Myra ,**
" 是 他 愚弄 我 再次 ? " 想知道 米拉 ,
“他又在骗我吗?”米拉心想。

[æz; əz][ˈpɑːdreɪ][ˈsaːnkoʊ] [ˈgæblɪd] [θruː] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] ,
as Padre Sancho gabbled through the rest of the service ,
作为 神父 桑乔 喋喋不休 通过 这 休息 的 这 服务 ,
在接下来的仪式中, 桑乔神父一直在喋喋不休。

[kloʊzɪd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][æz; əz] [ɪf] [bi'stəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,
closed his book and raised his right hand as if bestowing a blessing ,
关闭 他的 书 和 提高 他的 正确的 手 作为 如果 授予 一个 祝福 ,
他合上书, 举起右手, 仿佛在赐福。

[ˌwerəˈpɑːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪɡəndz] [bi'haɪnd][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][brɪ'gæən][tuː; tə] [tʃɪr] .
whereupon some of the brigands behind and around him began to cheer .
于是 一些 的 这 强盗 在后面 和 大约 他 开始 到 欢呼 .
于是, 他身后和周围的一些强盗开始欢呼起来。

[ðeɪ] [tʃɪrd] [mɔːr] [ˈlʌstɪli] [stɪl] [wen] [ðer; ðər] [ˈhʊdɪd] [tʃiːf] [pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [ˈmaɪrəz]
They cheered more lustily still when their hooded chief put his arm round Myra's
他们 欢呼 更多的 热情地 仍然 什么时候 他们的 连帽的 首席 放 他的 手臂 圆形的 米拉的
[ˈʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [pəˈzeɪʃn] .
shoulders with an air of possession .
肩膀 和 一个 空气 的 拥有 .
当戴着兜帽的首领带着占有欲将手臂搭在米拉的肩膀上时, 他们欢呼得更加热烈。

" [ˈmʌðər] [dəˈbɔːrəs; dəˈbɔːrɪs] [wɪl] [ˈeskɔːrt][juː; jʊ][tuː; tə][jər; jər] [ruːm] , [ˈmaɪrə] , " [sed] [dɑːn] [ˈkaːls] .
" **Mother Dolores will escort you to your room , Myra ,** " **said Don Carlos** .
" 母亲 多洛雷斯 将要 护送 你 到 你的 房间 , 米拉 , " 说 大学教师 卡洛斯 .
“多洛雷斯修女会护送你回房间, 米拉,”唐·卡洛斯说道。

" [fərˈɡɪv] [jər; jər] [ˈbraɪdɡruːm] [fɔːr; fər][nɑːt] [əˈkʌmpəniŋ] [juː; jʊ] .
" **Forgive your bridegroom for not accompanying you** .
" 原谅 你的 新郎 为了 不是 随同 你 .
“原谅你的新郎没有陪伴你。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈliːs] [ʌv; əv][se'njɔː] ['stændɪʃ] .
I have to arrange for the release of Senor Standish .
我 有 到 安排 为了 这 发布 的 传感器 斯坦迪什 .
我必须安排释放斯坦迪什先生。

" [ˈtʃæptər] [eksˌviːˈɑːrɪ]
" **CHAPTER XVII**
" 章 十七
第十七章

[ˈmaɪrə][wʌz; wəz] [ˈɪnfɪnətli] [glæd][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,
Myra was infinitely glad to escape ,
米拉 曾是 无限地 高兴的 到 逃脱 ,
米拉无比庆幸能够逃脱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ][es ʊə 'biː]
and she flung herself down in a chair with a sigh that was half a sob
和 她 扔 她自己 向下 在 一个 椅子 和 一个 叹 那 曾是 一半 一个 哭泣
[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər][ˈbedruːm; 'bedrʊm] .
when she reached her bedroom .
什么时候 她 达到 她 卧室 .
当她回到卧室时, 她一屁股坐在椅子上, 叹了口气, 呜咽了一声。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , [dəˈbɔːrəs; dəˈbɔːrɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈmoʊʃənd] [əˈweɪ] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ,
" **You may go , Dolores ,** " **she said , and motioned away the old woman ,** "
" 你 可能 去 , 多洛雷斯 , " 她 说 , 和 示意 离开 这 老的 女士 ,
“你可以走了, 多洛雷斯,”她说着, 示意老妇人离开。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɜːrmərɪŋ] [kənˌgrætəˈleɪ(ə)nz] .
who had been murmuring congratulations .
WHO 有 到过 淙淙 恭喜!
他们一直在低声祝贺。

" [es 'aɪ] , [ˈmaɪstrə] , [ˈbuːnə] [ˈmaɪstrə] , " [sed] [dəɫɔːrəs; dəɫɔːrɪs] [ˈsmaɪlɪŋli] , [æz; əz][fɪː; jɪ] [wɪð'druː] .
" **Si** , **maestra** , **buena maestra** , " **said** **Dolores** **smilingly** , **as** **she withdrew** .
" 硅 , 女教师 , 布埃纳 女教师 , " 说 多洛雷斯 微笑着 , 作为 她 退出 .

"Si, maestra, buena maestra,"多洛丽丝微笑着说, 然后退了出去。

" - [ˈmaɪstrə] ? - — [ðæt] [miːnz] - [ˈmɪstrəs] , - " [ˈruːməˌneɪtɪd][ˈmaɪrə] .
" ' **Maestra** ? ' — **That means** ' **mistress** , ' " **ruminated** **Myra** .
" - 女教师 ? - — 那 方法 - 情妇 , - " 反刍 米拉 .

"“Maestra? ’——那是‘女主人’的意思,”米拉沉思道。

" [ɪn] [wʌt] [sens] [ɪz][aɪ 'tiː] [juːst] ?
" **In what sense is it used** ?
" 在 什么 感觉 是 它 用过的 ?

“它在什么意义上被使用? ”

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði][wɜːrd] [wen] [hiː; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz][men][ˈæftər][ðə; ði] [mɑːk] - [ˈmæɪdʒ] .
He used the word when he addressed his men after the mock - marriage .
他 用过的 这 单词 什么时候 他 已解决 他的 男人 后 这 嘲笑 - 婚姻 .

在模拟婚礼结束后, 他向部下讲话时使用了这个词。

- [ˈnweɪvə] [ˈmaɪstrə] , - [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] .
' **Nueva maestra** , ' **I think he called me** .
- 新 女教师 , - 我 思考 他 称为 我 .

“新大师”, 我想他这样称呼我。

[ðæt] [mʌst; məst] [miːn] - [nuː] [ˈmɪstrəs] . -
That must mean ' **new mistress** . '
那 必须 意思是 - 新的 情妇 . -

那一定是“新情妇”的意思。

[hɪz; ɪz] [nuː] [ˈmɪstrəs] !
His new mistress !
他的 新的 情妇 !

他的新情妇!

[haʊ] [ˈmeni] [ˈmɪstrɪsɪz] [hæv; həv][ðer; ðər] [bɪn] — [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː]
How many mistresses have there been — and what is going to happen to me
如何 许多 情妇们 有 那里 到过 — 和 什么 是 去 到 发生 到 我
? ...
? ...
? ...

我究竟有过多少情妇? ——而我又将面临怎样的命运?

[oʊ] , [waɪ] [ˈdɪdnt] [ˈtoʊni] [pleɪ] [ðə; ði][mæn] !
Oh , why didn't Tony play the man !
哦 , 为什么 没有 托尼 玩 这 男人 !

哦, 为什么托尼没演这个角色呢!

" [taɪm] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spens] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] [wen] [ðə; ði]
" **Time passed and the suspense was becoming almost unbearable when the**
" 时间 通过了 和 这 悬念 曾是 成为 几乎 难以忍受 什么时候 这
[saʊnd] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈfʊtsteps] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈkɔːrɪdɔːr] [meɪd] [ˈmaɪrəz] [hɑːrt] [dʒʌmp] [kən'vʌlsɪvli] .
sound of heavy footsteps in the rocky corridor made Myra's heart jump convulsively .
声音 的 重的 脚步声 在 这 岩石 走廊 制成 米拉的 心 跳 痉挛地 .

“时间一分一秒地过去, 悬念变得几乎令人难以忍受, 这时, 岩石走廊里传来沉重的脚步声, 米拉的心猛地一跳。”

[fɪː; jɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [dɑːn] [ˈkaːls] , [stiɪl]
She started to her feet as the door opened to reveal Don Carlos , still
她 开始 到 她 脚 作为 这 门 打开 到 揭示 大学教师 卡洛斯 , 仍然
[ˈwerɪŋ] [hɪz; ɪz] [kaʊl] .
wearing his cowl .
穿着 他的 兜帽 .

她站起身来, 这时门开了, 唐·卡洛斯走了进来, 仍然戴着他的兜帽。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ˌɡɑːrsiːˈlɑːsoʊ][ænd; ənd][ˈmɛnˈdoʊzə][wɪð; wɪθ] ['stændɪ] ,
Behind him were Garcilaso and Mendoza with Standish ,
在后面 他 是 加西拉索 和 门多萨 和 斯坦迪什 ,
他身后是加尔西拉索、门多萨和斯坦迪什。

[naʊ] ['fʊli] [drest] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [brɪˈtwiːn] [ðɛm; ðəm] .
now fully dressed and with a bandage round his eyes , between them .
现在 完全 穿着 和 和 一个 绷带 圆形的 他的 眼睛 , 之间 他们 .
现在他衣着整齐，眼睛中间缠着绷带。

" [dʌz] [ðə; ði][siˈnɔːrə][koʊdweɪloʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ˈferˈwel] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvər] [huː] [riˈnaʊnst]
" Does the Senora Cojuelo wish to say farewell to the lover who renounced
" 做 这 塞诺拉 库朱埃洛 希望 到 说 告别 到 这 情人 WHO 放弃
[hɜːr; hər] ?
her ?
她 ?
“科胡埃洛夫人是否想向抛弃她的情人告别？ ”

" [ɪnˈkwaɪəd] [dɑːn] [ˈkaːls] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈmɑːkəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" inquired Don Carlos , with a note of mockery in his voice .
" 询问 大学教师 卡洛斯 , 和 一个 笔记 的 嘲讽 在 他的 嗓音 .
“唐·卡洛斯问道，语气中带着一丝嘲讽。”

" [aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [maɪ] [ˈprɑːmɪs] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['eskɔːtɪd] [bæk]
" I am now about to redeem my promise and have him escorted back
" 我 是 现在 关于 到 赎回 我的 承诺 和 有 他 护送 后退
[ʌnˈhɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði][kæˈstiːoʊ, kæˈstɪloʊ][diː][ruːˈiːz] . "
unharmed to the Castillo de Ruiz . "
毫发无损 到 这 卡斯蒂略 德 鲁伊斯 . "
“我现在就要兑现我的承诺，护送他毫发无损地回到鲁伊斯城堡。”

" [waɪ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [aɪz] ['bændɪdʒd] ? " [æskt] ['maɪrə] [ˈʃɑːrpli] .
" Why are his eyes bandaged ? " asked Myra sharply .
" 为什么 是 他的 眼睛 包扎 ? "
问 米拉 尖锐地 .
“他的眼睛为什么蒙着？”米拉厉声问道。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "
" What has happened to him ? "
" 什么 有 发生 到 他 ? "
他怎么了？

" ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [dɑːn] [ˈkaːls] [əˈʃɔrd] [hɜːr; hər] .
" Nothing has happened , " Don Carlos assured her .
" 没有什么 有 发生 , "
大学教师 卡洛斯 保证 她 .
“什么事都没发生，”唐·卡洛斯向她保证道。

" [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [prɪˈkɔːʃənəri] ['meʒər] .
" The bandage is merely a precautionary measure .
" 这 绷带 是 仅仅 一个 预防 措施 .
“包扎只是预防措施。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪr] ['blaɪndfoʊldɪd] ,
He was brought here blindfolded ,
他 曾是 带来 这里 蒙眼 ,
他被蒙着眼睛带到这里。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][loʊˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['maʊnt(ə)n] [nest] .
so that he might have no idea as to the location of my mountain nest .
所以 那 他 可能 有 不 主意 作为 到 这 地点 的 我的 山 巢 .
这样他可能就完全不知道我的山间巢穴在哪里了。

[hi:; hi] [li:vz] [ˈblaɪndfɔʊldɪd][fɔ:ɾ; fəɾ][ðə; ði] [seɪm] [ˈri:z(ə)n] .

He leaves blindfolded for the same reason .
他 树叶 蒙眼 为了 这 相同的 原因 .

他也是因为同样的原因蒙着眼睛离开的。

[dɑ:n] [ˈka:lɒs][di:][ru:ˈi:z] [wɪl] [ˈfɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][soʊ] [tʃu:z] .

Don Carlos de Ruiz will follow him when I so choose .
大学教师 卡洛斯 德 鲁伊斯 将要 跟随 他 什么时候 我 所以 选择 .

唐·卡洛斯·德·鲁伊斯会在我决定的时候追随他。

[hæv; həv][ju:; jə] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][seˈnjɔ:] [ˈstændɪʃ] ? "

Have you anything to say to Senor Standish ? "
有 你 任何事物 到 说 到 传感器 斯坦迪什 ? "

你有什么话要对斯坦迪什先生说吗？

" [ˈnʌθɪŋ] , " [ˈænsər] [ˈmaɪrə] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] .

" Nothing , " answered Myra , after a moment of hesitation .
" 没有什么 , " 回答 米拉 , 后 一个 片刻 的 犹豫 .

“没什么,”米拉犹豫片刻后回答道。

" [ˈmaɪrə] , [ɪf] [ˈoʊnli] — — " [sed] [ˈstændɪʃ] [ˈhɔ:ɾsli] , [ænd; ənd] [pɔ:zd] , [ɡʌlprɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]

" Myra , if only — — " said Standish hoarsely , and paused , gulping as if he
" 米拉 , 如果 仅有的 — — " 说 斯坦迪什 沙哑地 , 和 暂停 , 吞咽 作为 如果 他

[wɜ:ɾ; wəɾ] [ˈtʃʊkɪŋ] .

were choking .
是 窒息 .

“米拉，要是——”斯坦迪什沙哑地说，然后停顿了一下，咽了口唾沫，好像要被噎住了一样。

" [aɪ] [səˈpouz] [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈeni] [ju:z] [əˈtemptɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈwi:kli] .

" I suppose it isn't any use attempting to say anything , " he added weakly .
" 我 认为 它 不是 任何 使用 尝试 到 说 任何事物 , " 他 额外 弱 .

“我想说些什么也没用,”他无力地补充道。

" [ɪkˈsept] [ˌferˈwel] , " [rɪˈmɑ:kt] [dɑ:n] [ˈka:lɒs] [aɪˈrɑ:nɪkli] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ˈmaɪrəz]

" Except farewell , " remarked Don Carlos ironically , and laid his hand on Myra's
" 除了 告别 , " 评论 大学教师 卡洛斯 讽刺的是 , 和 铺设 他的 手 在 米拉的

[ɑ:ɾm] .

arm .
手臂 .

“除了告别之外,”唐·卡洛斯讽刺地说道，并将手放在米拉的胳膊上。

" [pərˈmɪt] [em ˈi:] [tu:; tə][ˈeskɔ:ɾt][ju:; jə][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:ɾ] , [siˈnɔ:rə][em aɪ ˈeɪ] , [tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði]

" Permit me to escort you to the door , senora mia , to witness the
" 允许 我 到 护送 你 到 这 门 , 塞诺拉 米娅 , 到 证人 这

[dɪˈpɑ:ɾtər] [ʌv; əv][seˈnjɔ:] [ˈstændɪʃ] .

departure of Senor Standish .
离开 的 传感器 斯坦迪什 .

“请允许我护送您到门口，我的小姐，去见证斯坦迪什先生的离去。”

" [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [ˈstændɪʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈeskɔ:ɾt] ,

" In the wake of Standish and his escort ,
" 在 这 唤醒 的 斯坦迪什 和 他的 护送 ,

“在斯坦迪什和他的护卫队之后，

[hi:; hi][led][ˈmaɪrə] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈkɔ:ɾɪdɔ:ɾ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈaʊtər] [hɔ:l] , [ænd; ənd][ˈmaɪrə] , [hɜ:ɾ; həɾ] [ˈsensɪz]

he led Myra along the corridor to the outer hall , and Myra , her senses
他 引领 米拉 沿着 这 走廊 到 这 外 大厅 , 和 米拉 , 她 感官

[əˈkju:t] ,

acute ,
急性 ,

他领着米拉沿着走廊来到外厅，米拉感官敏锐，

[wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [æz; əz][hi:; hi] [mæ'nɪpjuleɪtɪd] [nɑ:bz] [wɪtʃ] [lɒkt] [laɪk][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
watched him closely as he manipulated knobs which looked like part of the
观看 他 密切 作为 他 操纵 旋钮 哪个 看起来 喜欢 部分 的 这
[ˈrɑ:ki] [wɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [dɔ:r] [ðæt] [lɒkt] [laɪk] [rɑ:k] [ɪt'self] [swʌŋ] [ˈoʊpən] .
rocky wall and the great door that looked like rock itself swung open .
岩石 墙 和 这 伟大的 门 那 看起来 喜欢 岩石 本身 摇摆 打开 .
只见他仔细地观察着，只见他摆弄着看起来像是岩壁一部分的旋钮，然后那扇看起来像岩石本身的大门就打开了。

" [li:d] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [se'njɔ:] [ˈfɔ:rwərd] ['kerfəli] ,
" **Lead the English senor forward carefully ,**
" 带领 这 英语 传感器 向前 小心 ,
“小心地带领这位英国长官向前走，

[ænd; ənd] [rɪ'membə] [aɪ][hæv; həv] [pledʒd] [maɪ][wɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][æɪ; jəl][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] ['seɪfli] [tu:; tə]
and remember I have pledged my word that he shall be returned safely to
和 记住 我 有 承诺 我的 单词 那 他 将 是 返回 安全 到
[ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] [dɑ:n] ['ka:lɒs][di:][ru:'i:z] ,
the castle of Don Carlos de Ruiz ,
这 城堡 的 大学教师 卡洛斯 德 鲁伊斯 ,
记住，我已承诺会将他安全送回唐·卡洛斯·德·鲁伊斯的城堡。

" [sed] [dɑ:n] ['ka:lɒs][ɪn] ['spæniʃ] .
" **said Don Carlos in Spanish .**
" 说 大学教师 卡洛斯 在 西班牙语 .
唐·卡洛斯用西班牙语说道。

" [fer'wel] , [se'njɔ:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
" **Farewell , senor , " he added in English .**
" 告别 , 传感器 , " 他 额外 在 英语 .
“再见了，先生，”他用英语补充道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [greɪt] ['stɔ:rɪz] [tu:; tə] [tel] [ɑ:n][jɔr; jər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ʌv; əv][jɔr; jər]
" **You will have great stories to tell on your return to England of your**
" 你 将要 有 伟大的 故事 到 告诉 在 你的 返回 到 英格兰 的 你的
[ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [el] [ˌdaɪ'æbloʊ, ˌdi:'æbloʊ][koʊdweɪloʊ][ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
encounter with El Diablo Cojuelo and how you escaped from him
遇到 和 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 和 如何 你 逃脱 从 他
!
!
!
“回到英国后，你一定会有很多精彩的故事可以讲述你与 El Diablo Cojuelo 的遭遇以及你是如何从他手中逃脱的！ ”

" - [feɪs] [kən'tɔ:rtɪd] [ɪn] ['moʊməntəri] ['pæʃ(ə)n] ,
" **Standish's face contorted in momentary passion ,**
" - 脸 扭曲的 在 瞬间 热情 ,
斯坦迪什的脸上瞬间浮现出激动的神情，

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [dɪ'spər] [hi:; hi] [səb'mɪtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə]
then with a sigh and a gesture of utter despair he submitted himself to
然后 和 一个 叹 和 一个 手势 的 说出 绝望 他 提交 他自己 到
[bi:; bi][led] [ə'weɪ] [baɪ][mən'doʊzə][ænd; ənd][ˌɡɑ:rsi:'la:səʊ] .
be led away by Mendoza and Garcilaso .
是 引领 离开 经过 门多萨 和 加西拉索 .
然后，他叹了口气，露出绝望的神情，任由门多萨和加西拉索带走。

[ˈmaɪrə] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [tens] [ænd; ənd] [waɪt] , [tʊk] [æn; ən] [ɪn'vɔ:ləntəri] [step] [ˈfɔ:rwərd] ,
Myra , her face tense and white , took an involuntary step forward ,
米拉 , 她 脸 紧张 和 白色的 , 采取 一个 非自愿 步 向前 ,
米拉脸色紧绷苍白，不由自主地向前迈了一步。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [dɑ:n] ['kɑ:rləsɪz][hænd] [kloʊzd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] .

and instantly Don Carlos's hand closed on her arm .
和 即刻 大学教师 卡洛斯的 手 关闭 在 她 手臂 :

唐·卡洛斯的手立刻抓住了她的胳膊。

" [ju:; jʊ] [fər'get] , [dɪr] ['leɪdi] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fri:dəm] ,
" You forget , dear lady , that you are the price of his freedom ,
" 你 忘记 , 亲爱的 女士 , 那 你 是 这 价格 的 他的 自由 ,
“亲爱的女士,你忘了你是他获得自由的代价吗?”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [pleɪs] [ɪz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , " [hi:; hi] [sed] ,
and your place is with your husband , " he said ,
和 你的 地方 是 和 你的 丈夫 , " 他 说 ,

“你的位置应该和你的丈夫在一起,”他说。

[æz; əz][hi:; hi] [dru:] [hɜ:r; hər] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['levər] [wɪtʃ] [rɪ'li:st] [ðə; ði]
as he drew her back into the hall and touched a lever which released the
作为 他 画 她 后退 进入 这 大厅 和 感动 一个 杠杆 哪个 发布 这
[dɔ:r] .
door .
门 :

他把她拉回大厅,然后按下一个拉杆,打开了门。

[tu:; tə]['maɪrə][ðə; ði] [klærŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz][aɪ 'ti:] [[ʌt] [si:md] [lɑ:k][ə; eɪ] [deθ] - [nel] .
To Myra the clang of the door as it shut seemed like a death - knell .
到 米拉 这 铛 的 这 门 作为 它 关闭 似乎 喜欢 一个 死亡 - 丧钟 :

对米拉来说,门砰的一声关上,就像一声丧钟。

[dɑ:n] ['ka:lɒs] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [kaʊl] [ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ 'ti:][ə'saɪd] , [smu:ðd] [hɪz; ɪz][dʒet] - [blæk] [her]
Don Carlos took off his cowl and flung it aside , smoothed his jet - black hair
大学教师 卡洛斯 采取 离开 他的 兜帽 和 扔 它 旁边 , 平滑 他的 喷射 - 黑色的 头发
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
with his hands ,
和 他的 双手 ,

唐·卡洛斯摘下兜帽扔到一边,用手捋了捋他乌黑的头发。

[ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] .
and drew a long breath .
和 画 一个 长的 气息 :

他长长地吸了一口气。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɜ:r; wər][ɪn'skru:təb(ə)][æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] ['fɪksɪdli] [æt; ət]['maɪrə] .
His eyes and expression were inscrutable as he gazed fixedly at Myra .
他的 眼睛 和 表达 是 难以捉摸 作为 他 凝视 固定地 在 米拉 :

他目光呆滞地盯着米拉,眼神和表情难以捉摸。

" ['eksɪt]['mɪstər] . ['æntəni] ['stændɪʃ] , " [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" Exit Mr . Antony Standish , " he said slowly , after a pause .
" 出口 先生 : 安东尼 斯坦迪什 , " 他 说 缓慢地 , 后 一个 暂停 :
“安东尼·斯坦迪什先生,请退场。”他停顿了一下,缓缓说道。

" [wʌŋ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][ɪz] [kloʊzd] , ['maɪrə] .
" One chapter of your life is closed , Myra .
" 一 章 的 你的 生活 是 关闭 , 米拉 :

“米拉,你人生的一个篇章已经结束了。”

[naʊ] [ə'hʌðər] ['əʊpənz] , [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [fʊl'fɪl] [jʊr; jər]
Now another opens , the most wonderful chapter of all , in which you will fulfil your
现在 其他 打开 , 这 最多 精彩的 章 的 全部 , 在 哪个 你 将要 实现 你的
[destəni] .
destiny .
命运 :

现在,另一个篇章即将开启,这是所有篇章中最精彩的一篇章,你将在其中实现你的命运。

" ['maɪrə] ['sʌd(ə)nli] [fəʊnd] [hɜːr'self][kəʊld][ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,
" **Myra suddenly found herself cold and trembling** ,
" 米拉 突然 成立 她自己 寒冷的 和 发抖 ,
米拉突然感到一阵寒冷和颤抖,

[ænd; ənd][tuː; tə][geɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [dɑːn] ['kɑːrləsɪz] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði]
and to gain time and avoid Don Carlos's eyes she crossed the room to the
和 到 获得 时间 和 避免 大学教师 卡洛斯的 眼睛 她 交叉 这 房间 到 这
[reɪdiətər][ænd; ənd][held] [aʊt] [hɜːr; hər] ['feɪkɪŋ] [hændz][tuː; tə][ɪts] [wɔːrmθ] .
radiator and held out her shaking hands to its warmth .
散热器 和 握住 出去 她 摇晃 双手 到 它是 温暖 .
为了争取时间，也为了躲避唐·卡洛斯的目光，她穿过房间走到暖气片旁，伸出颤抖的双手去感受它的温暖。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fraɪ(ə)nd] , ['maɪrə] [maɪn] ? " [æskt] [dɑːn] ['kaːləs] ['dʒentli] ['krɔːsɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" **Are you frightened , Myra mine ?** " **asked Don Carlos gently crossing to her**
" 是 你 害怕 , 米拉 矿 ? " 问 大学教师 卡洛斯 轻轻地 过境 到 她
[saɪd] .
side .
边 .
“米拉，你害怕吗？”唐·卡洛斯轻轻地走到她身边问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stiːl] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [lʌv] ? "
" **Are you still afraid of love ?** "
" 是 你 仍然 害怕的 的 爱 ? "
你还在害怕爱情吗？
" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][aɪ'diːə] [ʌv; əv] [lʌv] , [aɪ] [heɪt] [aɪ 'tiː] ! " [rɪ'spɒndɪd] ['maɪrə][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] .
" **If this is your idea of love , I hate it !** " **responded Myra with sudden passion** .
" 如果 这 是 你的 主意 的 爱 , 我 恨 它 ! " 回应 米拉 和 突然 热情 .

“如果这就是你对爱的定义，我讨厌它！”米拉突然激动地回应道。
" [juː; jʊ][hæv; həv] [hju'mɪli'eɪtɪd] [em 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dʌst] .
" **You have humiliated me until I feel that I am less than the dust** .
" 你 有 受辱 我 直到 我 感觉 那 我 是 较少的 比 这 灰尘 .
“你羞辱了我，让我觉得自己连尘埃都不如。”

[wʌt] ['greɪtər] [hjuː,mɪli'eɪʃn] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ɪn'flɪkt] [ɑːn] ['eni] ['wʊmən] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə]
What greater humiliation could you inflict on any woman than to prove to
什么 更大的 屈辱 可以 你 造成 在 任何 女士 比 到 证明 到
[hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [prə'fest] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] [wʊd] [sə'rendər] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]
her that the man who professed to love her would surrender her to a
她 那 这 男人 WHO 声称 到 爱 她 会 投降 她 到 一个
[bændɪt] ?
bandit ?
土匪 ?
对一个女人来说，还有什么比向她证明，那个声称爱她的男人会把她交给强盗更让她感到羞辱的呢？

[juː; jʊ][hæv; həv] [hju'mɪli'eɪtɪd] [em 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['təʊni] ['stændɪʃ] , [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ]
You have humiliated me as much as Tony Standish , and perhaps you
你 有 受辱 我 作为 很多 作为 托尼 斯坦迪什 , 和 也许 你
[hæv; həv] [fɜːrðər] [hjuː,mɪli'eɪʃn] [ɪn] [stɔːr] . "
have further humiliations in store . "
有 更远 羞辱 在 店铺 . "
你让我蒙羞的程度不亚于托尼·斯坦迪什，或许你还准备着更多羞辱我的事。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ,
" **If you have a sense of proportion** ,
" 如果 你 有 一个 感觉 的 部分 ,
“如果你有分寸感，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [em 'i:] [ɪn'stəd] [ʌv; əv] [ri'prəʊtɪŋ] [em 'i:] [fɔːr; fər] ['pruːvɪŋ] ['stændɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
you should thank me instead of reproaching me for proving Standish to be
你 应该 感谢 我 反而 的 责备 我 为了 证明 斯坦迪什 到 是
[æt; ət] [hɑːrt] [ə; eɪ] [neɪv] ,
at heart a knave ,
在 心 一个 恶棍 ,

你应该感谢我，而不是责备我证明了斯坦迪什本质上是个无赖。

" [dɑːn] ['kaːləs] [ri'tɔːtɪd] , [ðə; ði] [hɑːrd] [noʊt] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen] .
" Don Carlos retorted , the hard note creeping into his voice again .
" 大学教师 卡洛斯 反驳 , 这 难的 笔记 爬行 进入 他的 嗓音 再次 .

唐·卡洛斯反驳道，语气中再次透出强硬的意味。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [em 'i:] [juː; jʊ] [stɪl] [ʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [prɪ'fɜːr] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [em 'i:] ,
" If you tell me you still love him , and prefer him to me ,
" 如果 你 告诉 我 你 仍然 爱 他 , 和 更喜欢 他 到 我 ,

“如果你告诉我你仍然爱他，并且更喜欢他而不是我，

[aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] .
I will send you back to him at once .
我 将要 发送 你 后退 到 他 在 一次 .

我会立刻把你送回他那里。

[kæn; kən] [juː; jʊ] ['truːθfəli] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [stɪl] [ʌv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wʊd] ['mæri] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ]
Can you truthfully say that you still love him and would marry him if you
能 你 说实话 说 那 你 仍然 爱 他 和 会 结婚 他 如果 你

[wɜːr; wər] [friː] ?
were free ?
是 自由的 ?

你能诚实地说你仍然爱他，如果你单身的话你会嫁给他吗？

" ['maɪrə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [red] - [gəʊld] [hed] [dɪ'sperɪŋli] ,
" Myra shook her red - gold head despairingly ,
" 米拉 摇晃 她 红色的 - 金子 头 绝望地 ,

米拉绝望地摇了摇她那红金色的脑袋，

[ænd; ənd] [sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
and sank down into a corner of the couch with a sigh .
和 沉没 向下 进入 一个 角落 的 这 长椅 和 一个 叹 .

然后叹了口气，瘫倒在沙发的一角。

" [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [ɑːn] [ɜːrθ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['mæri] [hɪm; ɪm] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi]
" If he were the only man on earth , I would not marry him now , " she
" 如果 他 是 这 仅有的 男人 在 地球 , 我 会 不是 结婚 他 现在 , " 她
[ænsər] .
answered .
回答 .

“即使他是地球上唯一的男人，我现在也不会嫁给他，”她回答道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ˈɔːltər] [ðə; ði] [keɪs] [ɔːr] [ɪk'skjuːs] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] . "
" But that does not alter the case or excuse your conduct . "
" 但 那 做 不是 改变 这 案件 或者 原谅 你的 执行 . "
" 但这并不能改变案情，也不能为你的行为开脱。”

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [ʌndər'stænd] , ['maɪrə] , " [sed] [dɑːn] ['kaːləs] .
" I do not understand , Myra , " said Don Carlos .
" 我 做 不是 理解 , 米拉 , " 说 大学教师 卡洛斯 .

“我不明白，米拉，”唐·卡洛斯说道。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] ['mæri] ['stændɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ]
" **It was only because you had promised to marry Standish that you**
" 它 曾是 仅有的 因为 你 有 承诺 到 结婚 斯坦迪什 那 你
['hardnd] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [ə'genst] [lʌv] [ænd; ənd][em 'i:] .
hardened your heart against love and me .
硬化 你的 心 反对 爱 和 我 .

“只是因为你答应嫁给斯坦迪什，你对爱情和我冷酷无情。”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [sə'rendərd] [tu:; tə] [lʌv] [naʊ] , [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] — — "
You have surrendered to love now , at last , and — — "
你 有 投降 到 爱 现在 , 在 最后的 , 和 — — "
你终于向爱情投降了，而且——”

" [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['maɪrə] .

" **I have not , " interrupted Myra** .
" 我 有 不是 , " 中断 米拉 .

“我没有，”米拉打断道。

" [aɪ] [heit] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] . "

" **I hate you for what has happened** . "
" 我 恨 你 为了 什么 有 发生 . "

“我恨你，恨你所做的一切。”

" [jet] , ['heitɪŋ] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [maɪ] [waɪf] , " [dɑ:n] ['ka:lɒs] ['kɑ:mentəd] , [wɪð; wɪθ]
" **Yet , hating me , you have become my wife , " Don Carlos commented , with**
" 然而 , 憎恨 我 , 你 有 变得 我的 妻子 , " 大学教师 卡洛斯 评论 , 和
[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [pər'pleksəti] .
an air of perplexity .
一个 空气 的 困惑 .

“然而，你明明恨我，却成了我的妻子，”唐·卡洛斯困惑地说道。

" [aɪ] [er 'em] [nɑ:t] [jʊr; jər] [waɪf] , " [prəu'testɪd] ['maɪrə] .

" **I am not your wife , " protested Myra** .
" 我 是 不是 你的 妻子 , " 抗议 米拉 .

“我不是你的妻子，”米拉抗议道。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [fu:ld] [em 'i:] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [fu:l] [em 'i:] ['ɪntu:] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]
" **You have fooled me before , but you cannot fool me into believing that the**
" 你 有 被骗了 我 前 , 但 你 不能 傻子 我 进入 相信 那 这
[fɑ:rsɪk(ə)] ['sɜ:rvis] ,
farcical service ,
滑稽的 服务 ,

“你以前骗过我，但你骗不了我相信这场荒诞的仪式，

['gæblɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [aɪ] [du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [men] [mæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz]
gabbled in a language I do not understand by one of your men masquerading as
喋喋不休 在 一个 语言 我 做 不是 理解 经过 一 的 你的 男人 伪装 作为
[ə; eɪ] [mʌŋk] ,
a monk ,
一个 僧 ,

你们的人中有人假扮成僧侣，用我听不懂的语言胡言乱语。

['kɑ:nstə,tu:ts] [ə; eɪ] ['mæɪdʒ] . "
constitutes a marriage . "
构成 一个 婚姻 . "

构成婚姻关系。

" ['pɑ:dreɪ] ['sɑ:nkoʊ] [ɪz] [æn; ən] [ɔ:'deɪnd] [pri:st] .

" **Padre Sancho is an ordained priest** .
" 神父 桑乔 是 一个 受戒 牧师 .

桑乔神父是一位受过正式任命的神父。

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [nɑ:t][ə; eɪ] [fa:rs] .

The ceremony was not a farce .
这 仪式 曾是 不是 一个 闹剧 .

仪式并非闹剧。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [maɪ] [waɪf] — [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [el] [dar'æbloʊ, di:'æbloʊ][koʊdweɪloʊ] , [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] .

You are now my wife — the wife of El Diablo Cojuelo , the outlaw .
你 是 现在 我的 妻子 — 这 妻子 的 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 , 这 取缔 .

你现在是我的妻子——亡命之徒埃尔·迪亚布罗·科胡埃洛的妻子。

['leɪtər][ɑ:n] ,

Later on ,
之后 在 ,

后来,

[wen] [ju:; jʊ] ['mæri] [dɑ:n] ['ka:lɔs] — [ɪf] [dɑ:n] ['ka:lɔs] [sti:l] [dɪ'zaɪə-z] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][æ;l; ʃəl][hæv; həv]

when you marry Don Carlos — if Don Carlos still desires you — you shall have
什么时候 你 结婚 大学教师 卡洛斯 — 如果大学教师 卡洛斯 仍然 欲望 你 — 你 将 有

[ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪ'læbəreɪt] ['serəmoʊni] ,

a more elaborate ceremony ,
一个 更多的 精心制作的 仪式 ,

当你嫁给唐·卡洛斯时——如果唐·卡洛斯仍然爱你——你们的婚礼将会更加隆重。

[ɪf] [ju:; jʊ] [waɪ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ænd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['dʌbli] ['mærid] [wɪ'dʌʊt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪgəməɪst] .

if you wish it , and you will be doubly married without being a bigamist .
如果 你 希望 它 , 和 你 将要 是 双倍 已婚 没有 存在 一个 重婚者 .

如果你愿意的话, 你将拥有双重婚姻, 但不会构成重婚罪。

" [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ɪntə'rʌp(ə)n] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

" There came an interruption at that moment .
" 那里 来了 一个 中断 在 那 片刻 .

“就在这时, 发生了意外。”

['ma:ðre][də'lɔ:rəs; də'lɔ:ris] [ə'pɪrd] , ['mɜ:rməriŋ] [ə'pɑ:lə,dʒi:z] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔ:l] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ɪn]

Madre Dolores appeared , murmuring apologies , with a tall glass of wine in
母亲 多洛雷斯 出现 , 淙淙 致歉 , 和 一个 高的 玻璃 的 葡萄酒 在

[hɜ:r; həɹ] ['skɪni] [hænd] ,

her skinny hand ,
她 瘦骨嶙峋的 手 ,

多洛雷斯修女出现了, 她一边低声道歉, 一边用她那瘦削的手里拿着一杯高高的葡萄酒。

[ænd; ænd] ['si:mɪŋli] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'pi:l] [tu:; tə] [dɑ:n] ['ka:lɔs] .

and seemingly made some appeal to Don Carlos .
和 似乎 制成 一些 上诉 到 大学教师 卡洛斯 .

似乎对唐·卡洛斯产生了一些吸引力。

" ['maɪrə] , [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [men] [ɑ:r; ər] ['hoʊldɪŋ] ['festɪvl; 'festəvəl][tu:; tə] ['selɪbreɪt] ['aʊər; ɑ:r] ['mæridʒ]

" Myra , some of my men are holding festival to celebrate our marriage
" 米拉 , 一些 的 我的 男人 是 保持 节日 到 庆祝 我们的 婚姻

,

,

,

“米拉, 我的一些手下正在举行庆祝活动, 以纪念我们的婚礼。”

[ænd; ænd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sent] ['mʌðər] [də'lɔ:rəs; də'lɔ:ris][tu:; tə][æsk][ju: 'es][tu:; tə][du:][ðem; ðəm][ðə; ði]

and they have sent Mother Dolores to ask us to do them the
和 他们 有 发送 母亲 多洛雷斯 到 问 我们 到 做 他们 这

['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [waɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ænd] [ə'ləʊɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [toʊst] [ju: 'es] ,

honour of taking wine with them and allowing them to toast us ,
荣誉 的 采取 葡萄酒 和 他们 和 允许 他们 到 吐司 我们 ,

他们派多洛雷斯修女来请我们带上酒, 为他们敬酒, 以示荣幸。

" [dɑ:n] ['ka:lɒs] [ɪk'spleɪnd] .
" **Don Carlos explained** .
" 大学教师 卡洛斯 解释 .

唐·卡洛斯解释道。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [ækt] , [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'daɪr] [ju:; jʊ][tu:; tə][ɔ:l][maɪ][men] , [tu:; tə]
" **It would be a gracious act , which will endear you to all my men , to**
" 它 会 是 一个 亲切 行为 , 哪个 将要 心爱的 你 到 全部 我的 男人 , 到
[kən'sent] .
" **consent** .
" 同意 .

“如果你能答应，那将是一件非常仁慈的事，会赢得我所有部下的爱戴。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][aɪ] ['kænɔ:t] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ['serəməʊni] [wʌz; wəz] ['ʌðər]
" **But I have told you I cannot believe the marriage ceremony was other**
" 但 我 有 讲述 你 我 不能 相信 这 婚姻 仪式 曾是 其他
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɑ:rs] ,
than a farce ,
比 一个 闹剧 ,

但我已经告诉你，我无法相信那场婚礼不是一场闹剧。

" [ˈɒbdʒɪktɪd] ['maɪrə] .
" **objected Myra** .
" 反对 米拉 .

“米拉反对道。”

" [ɪz] [ðɪs] [ə'nʌðər] [trɪk] [tu:; tə] [hju:'mɪliet] [em 'i:][ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ə'pɪr] [aɪ][hæv; həv]
" **Is this another trick to humiliate me and make it appear I have**
" 是 这 其他 诡计 到 羞辱 我 和 制作 它 出现 我 有
[sə'rendərd] ? "
surrendered ? "
投降 ? "

“这是不是又一个羞辱我、让我看起来像是投降的伎俩？”

" [ə'gen] [ju:; jʊ] [mɪs'dʒʌdʒ] [em 'i:] , " [rɪ'plaɪd] [dɑ:n] ['ka:lɒs] [ə'brʌptli] .
" **Again you misjudge me , " replied Don Carlos abruptly** .
" 再次 你 误判 我 , " 回复 大学教师 卡洛斯 突然 .

“你又误判我了，”唐·卡洛斯突然回答道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] ,
" **It is a compliment** ,
" 它 是 一个 赞扬 ,

这是赞美，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pru:f] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ][men] [noʊ] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ['serəməʊni] [wʌz; wəz]
and should be proof to you that my men know the marriage ceremony was
和 应该 是 证明 到 你 那 我的 男人 知道 这 婚姻 仪式 曾是
[noʊ] [fɑ:rs] .
no farce .
不 闹剧 .

这应该可以证明，我的手下知道婚礼仪式并非一场闹剧。

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən] [ə'frʌnt] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [ðer; ðər][ɪn'vɪteɪ(ə)n] . "
They will take it as an affront if you refuse their invitation . "
他们 将要 拿 它 作为 一个 冒犯 如果 你 拒绝 他们的 邀请 . "

如果你拒绝他们的邀请，他们会觉得受到了冒犯。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] [tu:; tə][em 'i:] ? " [ɪk'skleɪmd] ['maɪrə] [rɪ'beljəsli] .
" **What does that matter to me ? " exclaimed Myra rebelliously** .
" 什么 做 那 事情 到 我 ? " 惊呼 米拉 反叛地 .

“那跟我有什么关系？”米拉叛逆地喊道。

[dɑ:n] ['kɑ:rləsɪz] [braʊz] [dru:] [tə'geðər] [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [[ə'grɪnd] .
Don Carlos's brows drew together and he looked chagrined .
大学教师 卡洛斯的 眉毛 画 一起 和 他 看起来 懊恼地 .

唐·卡洛斯眉头紧锁，一脸懊恼。

" [tel] [ðə; ði][men] , ['mʌðər] [də'bi:rəs; də'bi:rɪs] , [ðæt] [ðə; ði][si'hɔ:rə][ɪz] ['i:ðər] [æz; əz] ['lækɪŋ] [ɪn] ['kɜ:riɪdʒ]
" Tell the men , Mother Dolores , that the senora is either as lacking in courage
" 告诉 这 男人 , 母亲 多洛雷斯 , 那 这 塞诺拉 是 任何一个 作为 缺乏 在 勇气
[æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
as the Englishman ,
作为 这 英国人 ,

“多洛雷斯修女，告诉那些男人，这位夫人要么和那个英国人一样缺乏勇气，要么……”

[ɔ:r] [kən'sɪdəz] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [kʌt] - [θroʊt] ['rʌfi:ənz] ,
or considers them such a gang of cut - throat ruffians ,
或者 考虑 他们 这样的 一个 帮派 的 切 - 喉 恶棍 ,

或者认为他们是一群冷血无情的恶棍，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [nɜ:rɪv] [hɜ:r'self][tu:; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [sed] ,
that she cannot be persuaded to nerve herself to face them , " he said ,
那 她 不能 是 被说服 到 神经 她自己 到 脸 他们 , " 他 说 ,
他说：“我怎么劝她都不肯鼓起勇气面对他们。”

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
addressing the old woman .
解决 这 老的 女士 .

对着老妇人说话。

" [tel] [ðem; ðəm][ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'wer] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'frʌnt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] — — "
" Tell them she is aware she is affronting them and — — "
" 告诉 他们 她 是 意识到的 她 是 冒犯 他们 和 — — "
“告诉他们她知道自己冒犯了他们，而且——”

" [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [sə'dʒest] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['kəʊərd] ? " [ɪntə'rʌptɪd] ['maɪrə] , ['sta:tɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
" How dare you suggest I am a coward ? " interrupted Myra , starting to her
" 如何 敢 你 建议 我 是 一个 懦夫 ? " 中断 米拉 , 开始 到 她
[fi:t] .
feet .
脚 .

“你竟敢说我是懦夫？”米拉说着，站了起来，打断了她的话。

" [tel] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] , [də'bi:rəs; də'bi:rɪs] .
" Tell them nothing of the sort , Dolores .
" 告诉 他们 没有什么 的 这 种类 , 多洛雷斯 .

“千万别跟他们说这种话，多洛雷斯。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'freɪd] [tu:; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] — — "
I am not afraid to face them — — "
我 是 不是 害怕的 到 脸 他们 — — "

我不怕面对他们——”

" [soʊ][wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] ['greɪfəsli] [pli:zd] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] , " ['ædɪd] [dɑ:n]
" So we will be graciously pleased to accept the invitation , " added Don
" 所以 我们 将要 是 亲切地 高兴 到 接受 这 邀请 , " 额外 大学教师
“所以我们非常乐意接受邀请，”唐补充道。

['ka:lɒs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] .
Carlos as she paused .
卡洛斯 作为 她 暂停 .

她停顿了一下，说道：“卡洛斯。”

" [jes] , " [sed] ['maɪrə] .
" **Yes** , " **said Myra** .
" 是的 , " 说 米拉 :

“是的,”米拉说。

" [ˈʌðərwaɪz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ju:; jʊ] [wɪl] [tɔ:nt] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊəd] . " **Otherwise** , **I suppose** , **you will taunt me with being a coward** . "
" 否则 , 我 认为 , 你 将要 嘲讽 我 和 存在 一个 懦夫 : "
“否则, 我想你会嘲笑我是个懦夫。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['mænɪdʒd] [ðæt] ['ræðər] ['klevərli] , ['maɪrə] , " [dɑ:n] ['ka:lɒs] [sed] , **I think I managed that rather cleverly** , **Myra** , " **Don Carlos said** ,
" 我 思考 我 管理 那 相当 巧妙地 , 米拉 , " 大学教师 卡洛斯 说 ,
“我觉得我做得相当巧妙, 米拉,”唐·卡洛斯说道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['krɪŋklɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [smaɪl] .
his face crinkling into a mischievous smile .
他的 脸 皱褶 进入 一个 恶作剧 微笑 :
他脸上露出一丝狡黠的笑容。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] ['nəʊtɪs] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə] ['mʌðər] **I thought you would not notice that I was giving my instructions to Mother**
" 我 想法 你 会 不是 注意 那 我 曾是 给予 我的 指示 到 母亲
[də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
Dolores in English ,
多洛雷斯 在 英语 ,
“我以为你不会注意到我是用英语向多洛雷斯修女下达指示的。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] ['skɜ:slɪ] [ˌʌndə'stændz] [ə; eɪ] [wɜ:rd] !
of which she scarcely understands a word !
的 哪个 她 几乎 明白 一个 单词 !
她对此几乎一字不差!

" ['maɪrə] ['krɪmsənd] [ɪn] [ə'hɔɪəns] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'tɔ:rt] , **Myra crimsoned in annoyance** , **but she made no retort** ,
" 米拉 深红色 在 烦恼 , 但 她 制成 不 反驳 ,
米拉气得满脸通红, 但她没有反驳。

[nɔ:r] [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [ɔ:fər] ['eni] ['prəʊtest] [wen] [dɑ:n] ['ka:lɒs] , **nor did she offer any protest when Don Carlos** ,
也不 做过 她 提供 任何 反对 什么时候大学教师 卡洛斯 ,
当唐·卡洛斯.....时, 她也没有提出任何抗议。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pʌz(ə)ld] [də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs] , [hu:] ['skɜ:ri:d] [ə'weɪ] , **after a few words of thanks to the puzzled Dolores** , **who scurried away** ,
后 一个 很少 字 的 谢谢 到 这 困惑 多洛雷斯 , WHO 匆匆跑过 离开 ,
在向一脸困惑的德洛丽丝道谢几句后, 德洛丽丝匆匆离开了。

[dru:] [hɜ:r; hər][hænd] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd][led][hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ðɪ] ['kɒrɪdɔ:z] [tu:; tə][ðə; ðɪ] **drew her hand through his arm and led her through the corridors to the**
画 她 手 通过 他的 手臂 和 引领 她 通过 这 走廊 到 这
[greɪt] [keɪv] . **great cave** .
伟大的 洞穴 :

他将她的手挽住他的手臂, 领着她穿过走廊, 来到了巨大的洞穴。

[də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs][hæd; həd] [spred] [ðə; ðɪ] [nu:z] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['klʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn][wʌz; wəz] **Dolores had spread the news of their coming** , **and every man was**
多洛雷斯 有 传播 这 消息 的 他们的 未来 , 和 每一个 男人 曾是
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , **on his feet** ,
在 他的 脚 ,

多洛雷斯已经把他们即将到来的消息传开了, 所有人都站了起来。

[glæs] [ɔ:r][ˈflægən][ɪn][hænd] .
glass or flagon in hand .
玻璃 或者 酒壶 在 手 ；

手中拿着玻璃杯或酒壶。

[ˈmaɪrə][ænd; ənd] [dɑ:n] [ˈka:ls] [wɜ:r; wər] [i:t] [ˈhændɪd] [ə; eɪ] [tɔ:l] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ,
Myra and Don Carlos were each handed a tall glass of wine ,
米拉 和 大学教师 卡洛斯 是 每个 递交 一个 高的 玻璃 的 葡萄酒 ,
米拉和唐·卡洛斯一人被递上一杯高高的葡萄酒。

[ænd; ənd][ðə; ði][bənd][dræŋk][ðer; ðər] [helθ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθu:ziæzəm] , [ˈfʌtɪŋ] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [gʊd]
and the band drank their health with enthusiasm , shouting all sorts of good
和 这 乐队 喝 他们的 健康 和 热情 , 喊叫 全部 排序 的 好的
[wɪʃɪz] .
wishes .
愿望 ；

乐队成员热情地举杯祝愿他们身体健康，并高声喊出各种各样的美好祝愿。

[dɑ:n] [ˈka:ls] [ˈtəʊstɪd] [ðem; ðəm][ɪn][tɜ:rn] , [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [glæs] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ˈmaɪrə][tu:; tə]
Don Carlos toasted them in turn , drained his glass , and called to Myra to
大学教师 卡洛斯 烤过的 他们 在 转动 , 排水 他的 玻璃 , 和 称为 到 米拉 到
[ˈfɑ:lʊ] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)] .
follow his example .
跟随 他的 例子 ；

唐·卡洛斯依次向他们敬酒，喝干杯中的酒，并呼唤米拉效仿他的做法。

" [drɪŋk] [tu:; tə][em ˈi:] [ænd; ənd][tu:; tə] [ʌv] , [ˈmaɪrə][maɪn] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" Drink to me and to love , Myra mine , " he cried .
" 喝 到 我 和 到 爱 , 米拉 矿 , " 他 哭 ；

“为我干杯，为我的爱干杯，我的米拉！”他喊道。

[ˈmaɪrə][wʌz; wəz][soʊ] [kənˈfju:zd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfʌtɪŋ] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [men] [ˈpresɪŋ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ]
Myra was so confused by the shouting and by the men pressing around with
米拉 曾是 所以 使困惑 经过 这 喊叫 和 经过 这 男人 紧迫 大约 和
[ʌpˈlɪftɪd] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [ˈflægən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈskersli] [nu:] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ænd; ənd]
uplifted glasses and flagons that she scarcely knew what she was doing and
提升 眼镜 和 酒壶 那 她 几乎 知道 什么 她 曾是 正在做 和
[ˈhɜ:rɪdli] [ˈswɑ:lʊd] [ðə; ði] [waɪn] .
hurriedly swallowed the wine .
匆匆 吞咽 这 葡萄酒 ；

米拉被叫喊声和男人们举着酒杯和酒壶四处走动弄得晕头转向，几乎不知道自己在做什么，匆匆地把酒咽了下去。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [brˈlʌvɪd] , " [sed] [dɑ:n] [ˈka:ls] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ɪntu:][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv]
" Thank you , beloved , " said Don Carlos , drawing her hand into the crook of
" 感谢 你 , 心爱 , " 说 大学教师 卡洛斯 , 绘画 她 手 进入 这 骗子 的
[hɪz; ɪz][ɑ:rm] [əˈgen] .
his arm again .
他的 手臂 再次 ；

“谢谢你，亲爱的，”唐·卡洛斯说着，再次将她的手挽进自己的臂弯里。

" [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [naʊ] .
" We will go now .
" 我们 将要 去 现在 ；

我们现在就走。

" [θru:] [ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔ:z] [ðeɪ] [went] [əˈgen] ,
" Through the corridors they went again ,
" 通过 这 走廊 他们 去 再次 ,

他们再次穿过走廊，

" [let] [em 'i:] ['faɪər] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['ɑ:rdər] [ʌv; əv] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] .
" **Let me fire your heart with the burning ardour of my passion .**
" 让 我 火 你的 心 和 这 燃烧 热情 的 我的 热情 .
“让我用我炽热的激情点燃你的心。”

[aɪ] [hæv; həv] [wʌn] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [swɔ:ɹ] [aɪ] [wɒd] , [ænd; ənd] [aɪ] [kleɪm] [maɪ] [rɪ'wɔ:rd] .
I have won you , and I swore I would , and I claim my reward .
我 有 韩元 你 , 和 我 发誓 我 会 , 和 我 宣称 我的 报酬 .
我已经赢得了你, 我发誓我会做到, 我要得到我的奖赏。

[ˈmaɪrə] , [ˌem aɪ ˈeɪ] , [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] — [wɑ:nt] [ju:; jʊ] !
Myra , mia , I want you — want you !
米拉 , 米娅 , 我 想 你 — 想 你 !
米拉, 米娅, 我想要你——想要你!

" [hɪz; ɪz] [dɑ:rk] [aɪz] [wɜ:r; wər] [əˈbleɪz] [wɪð; wɪθ] [ɑ:rdər] , [hɪz; ɪz] [li:n] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] ,
" **His dark eyes were ablaze with ardour , his lean face was flushed ,**
" 他的 黑暗的 眼睛 是 燃烧 和 热情 , 他的 倾斜 脸 曾是 酡 ,
“他深邃的眼眸中燃烧着炽热的光芒, 他那瘦削的脸庞泛起了红晕,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] ['klɑmɪŋ] [ænd; ənd] ['ɡoʊɪŋ] ['pæntɪŋli:] [æz; əz] [hi:; hi] [krʌʃt] ['maɪrə] [tu:; tə]
and his breath was coming and going pantingly as he crushed Myra to
和 他的 气息 曾是 未来 和 去 气喘吁吁 作为 他 碎 米拉 到
[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['bɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['veri] [soʊl]
him and kissed her until his kisses seemed to be burning her very Soul
他 和 亲吻 她 直到 他的 吻 似乎 到 是 燃烧 她 非常 灵魂
[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['sensɪz] [wɜ:r; wər] ['ri:lɪŋ] .
and her senses were reeling .
和 她 感官 是 卷轴 .
他气喘吁吁地将米拉紧紧抱在怀里, 吻着她, 仿佛要将她的灵魂都灼烧殆尽, 她的感官也开始摇晃。

[ɔ:l] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] .
All power of resistance had gone from her .
全部 力量 的 反抗 有 已消失 从 她 .
她已经完全丧失了抵抗能力。

[fi:; ji] [felt] ['deɪzɪdli] [æz; əz] [ɪf] [fi:; ji] [wɜ:r; wər] [en'kʌmpəst] [baɪ] [fleɪmz] [ænd; ənd] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'skeɪp]
She felt dazedly as if she were encompassed by flames and no hope of escape
她 毛毡 茫然地 作为 如果 她 是 包括 经过 火焰 和 不 希望 的 逃脱
.
:
.
她感到一阵眩晕, 仿佛被火焰包围, 毫无逃脱的希望。

[fi:; ji] [wʌz; wəz] ['kɒŋkəd]
She was conquered
她 曾是 征服
她被征服了.....

['læŋɡwɪdli] ['maɪrə] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] — [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [æŋ; ən] [ɪn'vɔ:ləntəri] [kraɪ] [ʌv; əv]
Languidly Myra opened her eyes — and sat up with an involuntary cry of
懒洋洋地 米拉 打开 她 眼睛 — 和 卫星 向上 和 一个 非自愿 哭 的
[kɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] ,
consternation ,
惊愕 ,
米拉懒洋洋地睁开眼睛——然后不由自主地惊叫一声坐了起来。

[fɔ:r; fər] [fi:; ji] [kʊd; kəd] [si:] ['hʌθɪŋ] ,
for she could see nothing ,
为了 她 可以 看 没有什么 ,
因为她什么也看不见。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈterɪfaɪɪŋ] [θɔ:t] [flæʃt] [θru:] [hɜ:r; həɾ][maɪnd] [ðæt] [fi:; ji][hæd; həd] [ɡɔ:n] [blaɪnd] .
and the terrifying thought flashed through her mind that she had gone blind .
和 这 恐怖 想法 闪光灯 通过 她 头脑 那 她 有 已消失 瞎的 .

一个可怕的念头闪过她的脑海：她失明了。

[ðen] [fi:; ji] [rɪˈmembəɾ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [əˈpɑ:rtmənt] [wʌz; wəz][da:rk][æz; əz][ə; eɪ] [tu:m] [wen] [ðə; ði]
Then she remembered that the rocky apartment was dark as a tomb when the
然后 她 记得 那 这 岩石 公寓 曾是 黑暗的 作为 一个 墓 什么时候 这
[rɪˈlektɪk] [laɪts] [wɜ:r; wəɾ][nɑ:t] [ˈbɜ:ɾnɪŋ] ,
electric lights were not burning ,
电的 灯 是 不是 燃烧 ,

然后她想起，当电灯不亮的时候，这间岩石公寓就像坟墓一样黑暗。

[ænd; ʌnd][fi:; ji] [ɡrəʊpt] [fɔ:r; fəɾ][ðə; ði] [swɪtʃ] .
and she groped for the switch .
和 她 摸索 为了 这 转变 .

她摸索着寻找开关。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪts] [spræŋ] [tu:; tə][laɪf] ,
As the lights sprang to life ,
作为 这 灯 弹簧 到 生活 ,

灯光亮起时，

[rɪlaɪˈzeɪʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [bə:nd] [ɪts] [wei] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɾ] [ˈhɔ:ɾɪfaɪd] [ˈkɑ:nʃəsnəs]
realisation of what had happened burned its way into her horrified consciousness
实现 的 什么 有 发生 烧伤 它是 方式 进入 她 惊恐万分 意识
,
!
,

她惊恐万分，意识到发生了什么事，这种感觉像烈火般灼烧着她的意识。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈbɜ:ɾnɪŋ] [blʌʃ] [steɪnd] [hɜ:r; həɾ] [peɪl] , [ˈlʌvli] [feɪs] .
and a burning blush stained her pale, lovely face .
和 一个 燃烧 脸红 染色 她 苍白 , 迷人的 脸 .

她苍白美丽的脸上泛起了一阵灼热的红晕。

[fi:; ji][wʌz; wəz] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrəm] ,
She was alone in the bedroom ,
她 曾是 独自的 在 这 卧室 ,

她独自一人在卧室里。

[bʌt; bət][fi:; ji] [nu:] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðæt] [fi:; ji][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [əˈloʊn] [fɔ:r; fəɾ] [lɔ:ŋ] .
but she knew instinctively that she had not been alone for long .
但 她 知道 本能地 那 她 有 不是 到过 独自的 为了 长的 .

但她本能地知道自己并没有独自一人待很久。

[hɜ:r; həɾ][hændz] [went] [kənˈvʌlsɪvli] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [breɪst] , [ænd; ʌnd][fi:; ji] [ˈʌdəd] [ˈvaɪələntli]
Her hands went convulsively to her breast , and she shuddered violently
她 双手 去 痉挛地 到 她 胸部 , 和 她 颤抖 暴力

[ænd; ʌnd] [moʊn] [ɪn] [ˈæŋɡwɪʃ] .
and moaned in anguish .
和 呻吟 在 痛苦 .

她的双手痉挛般地捂住胸口，她剧烈地颤抖着，痛苦地呻吟着。

[ðen] [ˈfa:lɔʊd] [ˈæŋɡəɾ] — [fɪɾs] , [ˈpæʃənət] [ˈfjɔ:ɪ] [əˈɡenst] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ɪmˈpɔʊzd]
Then followed anger — fierce , passionate fury against the man who had imposed
然后 随后 愤怒 — 凶猛的 , 热情的 愤怒 反对 这 男人 WHO 有 强加
[hɪz; ɪz] [wɪl] [ɑ:n][hɜ:r; həɾ] ,
his will on her ,
他的 将要 在 她 ,

随后而来的是愤怒——对那个强迫她接受他意志的男人的强烈而热烈的怒火。

[ænd; ənd][wið; wiθ] [klentʃt] [fists] [ʃiː; ʃi] [bi:t] [ðə; ði] [ˈpiloo] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nu:] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd]
and with clenched fists she beat the pillow on which she knew his head had
和 和 紧握 拳头 她 打 这 枕头 在 哪个 她 知道 他的 头 有
[ˈrestɪd] .
rested .
休息 .

她攥紧拳头，捶打着他曾经枕过的枕头。

[ðə; ði] [ˈfʊəri] [ʌv; əv][reɪdʒ] [ˈspiːdəli] [ɪgˈzɔːstɪd] [ɪtˈself] ,
The fury of rage speedily exhausted itself ,
这 愤怒 的 愤怒 迅速地 筋疲力尽的 本身 ,
愤怒的怒火很快就消退了。
[ænd; ənd][ˈmaɪrə] [ˈberɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [ˈsɒbd] [ˈfɪrləsli] .
and Myra buried her face in her hands and sobbed fearlessly .
和 米拉 埋葬 她 脸 在 她 双手 和 啜泣 无畏地 .

米拉双手捂脸，放声痛哭。

" [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [dɪˈstræktɪdli] .
" He will come back , " she thought distractedly .
" 他 将要 来 后退 , " 她 想法 心不在焉地 .
“他会回来的，”她心不在焉地想。

" [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [mɑːk] [ʌv; əv][em ˈiː] , [tuː; tə] [glɒt] [ˈoʊvər][em ˈiː] .
" He will come back to make mock of me , to gloat over me .
" 他 将要 来 后退 到 制作 嘲笑 的 我 , 到 幸灾乐祸 超过 我 .
“他会回来嘲笑我，幸灾乐祸地嘲笑我。”

[oʊ] , [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][kʊd; kəd][get] [əˈweɪ] !
Oh , if only I could get away !
哦 , 如果 仅有的 我 可以 得到 离开 !
唉，我真希望能够逃走！

[ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][kʊd; kəd][daɪ] !
If only I could die !
如果 仅有的 我 可以 死 !
我多么希望自己能死！

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [dres] [ɪn][ˈfræntɪk] [heɪst] , [ˈstaːtɪŋ] [æt; ət] [ˈevri]
" She sprang out of bed and began to dress in frantic haste , starting at every
" 她 弹簧 出去 的 床 和 开始 到 裙子 在 疯狂的 匆忙 , 开始 在 每一个
[saʊnd] .
sound .
声音 .
她猛地从床上跳起来，慌慌张张地穿衣服，一听到什么声音就吓一跳。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː][ɔːr][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
She could not have explained what she intended to do or the reason for her
她 可以 不是 有 解释 什么 她 故意的 到 做 或者 这 原因 为了 她
[heɪst] .
haste .
匆忙 .
她无法解释自己的意图或匆忙行事的原因。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [nu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [brɪˈfɔːr] [dɑːn]
All she knew was that she must get out of the bedroom before Don
全部 她 知道 曾是 那 她 必须 得到 出去 的 这 卧室 前 大学教师
[ˈkaːləs] [rɪˈtɜːrnd] .
Carlos returned .
卡洛斯 返回 .
她只知道必须在唐·卡洛斯回来之前离开卧室。

[hɜːr; hər] ['hɜːrɪd] ['tɔɪlət] [kəm'pliːtɪd] , ['maɪrə][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] ['kɔːʃəsli] ['oʊpənd][ðə; ðɪ]
Her hurried toilet completed , Myra with trembling fingers cautiously opened the
她 慌忙 洗手间 完全的 , 米拉 和 发抖 手指 谨慎地 打开 这
[ˈbedru:m; 'bedrʊm] [dɔːr] [ænd; ənd] [piːpt] [aʊt] .
bedroom door and peeped out .
卧室 门 和 偷窥 出去 .

匆匆上完厕所后，米拉颤抖着手指小心翼翼地打开卧室门，向外窥视。

[ðə; ðɪ] ['rɑːki] ['kɔːrɪdɔːr] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] , [noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪt] [keɪv] ,
The rocky corridor was deserted , no sound came from the great cave ,
这 岩石 走廊 曾是 荒凉的 , 不 声音 来了 从 这 伟大的 洞穴 ,
[ðə; ðɪ] [greɪt] [keɪv] ,
岩石走廊空无一人，巨大的洞穴里没有一丝声响。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [pleɪs] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [ʌn'kæniːli] ['saɪlənt] .
and the whole place seemed almost uncannily silent .
和 这 所有的 地方 似乎 几乎 不可思议地 沉默的 .
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [pleɪs] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [ʌn'kæniːli] ['saɪlənt] .
整个地方静得出奇。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] ['maɪrə] ['mæstərd] [hɜːr; hər][ˈpæniːk][ænd; ənd] ['tɪp,təʊd] ['saɪləntli] [ə'boːŋ]
With an effort of will Myra mastered her panic and tiptoed silently along
和 一个 努力 的 将要 米拉 精通 她 恐慌 和 踮着脚尖 默默 沿着
[ðə; ðɪ] ['kɔːrɪdɔːr] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['aʊtər] [hɔːl] .
the corridor towards the outer hall .
这 走廊 向 这 外 大厅 .

米拉凭借着坚定的意志力克服了恐慌，蹑手蹑脚地沿着走廊悄无声息地走向外厅。

[ðə; ðɪ] ['kɔːrɪdɔːr] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [hɔːl] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [aɪ 'tiː] , [ɪn]
The corridor was lighted , but she found the hall , when she reached it , in
这 走廊 曾是 照明 , 但 她 成立 这 大厅 , 什么时候 她 达到 它 , 在
[ˈdaːrknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

走廊里灯火通明，但当她走到大厅时，却发现里面一片漆黑。

[seɪv] [fɔːr; fər][wʌn] ['taɪni] [laɪt] [ə'boʊv] [ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] [swɪtʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːl] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['entrəns] .
save for one tiny light above the electric switch on the wall near the entrance .
节省 为了 一 微小的 光 多于 这 电的 转变 在 这 墙 靠近 这 入口 .
[seɪv] [fɔːr; fər][wʌn] ['taɪni] [laɪt] [ə'boʊv] [ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] [swɪtʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːl] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['entrəns] .
除了入口附近墙上电灯开关上方的一盏小灯。

['maɪrə] [prest] [ðə; ðɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd][æʔ; əʔ][wʌns][ðə; ðɪ] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .
Myra pressed the switch and at once the apartment was flooded with light .
米拉 按下 这 转变 和 在 一次 这 公寓 曾是 被淹 和 光 .
[ænd; ənd][æʔ; əʔ][wʌns][ðə; ðɪ] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .
米拉按下开关，公寓里顿时灯火通明。

" [oʊ] , [gɑːd] , [help] [em 'iː][tuː; tə] [rɪ'membər] ! " [briːðd] ['maɪrə] , ['æftər][ə; ei] [swɪft] [glæns] [ə'raʊnd] ,
" **Oh , God , help me to remember !** " **breathed Myra , after a swift glance around ,**
" 哦 , 上帝 , 帮助 我 到 记住 ! " 呼吸 米拉 , 后 一个 迅速 瞥一眼 大约 ,
[ænd; ənd][æʔ; əʔ][wʌns][ðə; ðɪ] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .
“哦，上帝，帮我记起来！”米拉环顾四周后，喘着气说道。

[tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr'self][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['ʌn'tenəntɪd] .
to assure herself the place was untenanted .
到 保证 她自己 这 地方 曾是 空置的 .
[ænd; ənd][æʔ; əʔ][wʌns][ðə; ðɪ] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .
为了确认这处房产是否无人居住。

" [help] [em 'iː][tuː; tə][get] [ə'wei] — [ɪf] ['oʊnli][aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][daɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['maʊntnɪz] .
" **Help me to get away — if only it is to die among the mountains .**
" 帮助 我 到 得到 离开 — 如果 仅有的 它 是 到 死 之中 这 山脉 .
[ænd; ənd][æʔ; əʔ][wʌns][ðə; ðɪ] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .
“帮我逃离这里——哪怕只是死在山中。”

" [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [dɑːn] ['kaːls] ['kloʊsli] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌʊərz] ['priːviəsli] [æz; əz][hiː; hi]
" **She had watched Don Carlos closely a few hours previously as he**
" 她 有 观看 大学教师 卡洛斯 密切 一个 很少 小时 之前 作为 他
[mə'ɪnpjuleɪtɪd] [ðə; ði] ['levərz] [wɪtʃ] ['oʊpənd][ðə; ði] ['siːkrət] [dɔːr] [wen] ['gɪvɪŋ] ['stændɪʃ] [hɪz; ɪz] ['friːdəm]
manipulated the levers which opened the secret door when giving Standish his freedom
操纵 这 杠杆 哪个 打开 这 秘密 门 什么时候 给予 斯坦迪什 他的 自由
,
.
,

“几个小时前，她曾密切观察唐·卡洛斯操纵机关打开秘密通道，释放斯坦迪什的过程。”
[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] [flæʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [mə'ɪnpjuleɪt] [ðə; ði]
and the thought had flashed into her mind that she could manipulate the
和 这 想法 有 闪光灯 进入 她 头脑 那 她 可以 操纵 这
['levərz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
levers as he had done ,
杠杆 作为 他 有 完毕 ,

她脑海中突然闪过一个念头：她也可以像他一样操纵那些控制杆。
[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] .
and escape into the outer world .
和 逃脱 进入 这 外 世界 .

并逃往外面的世界。
[hɜːr; hər][fɜːrst] [ə'tempt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] ,
Her first attempt was a failure ,
她 第一的 试图 曾是 一个 失败 ,
她的第一次尝试失败了。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][bɪt][hɜːr; hər][lɪps][ɪn] [ə'grɪn] [ænd; ənd][hɜːrt][hɜːr; hər] ['delɪkət] [hændz] ['tʌŋɪŋ] ['veɪnli]
and she bit her lips in chagrin and hurt her delicate hands tugging vainly
和 她 少量 她 嘴唇 在 懊恼 和 伤害 她 精美的 双手 拉扯 徒劳地
[æt; ət] ['veriəs] [nɑːbz] [ænd; ənd] [slaɪdz] .
at various knobs and slides .
在 各种各样的 旋钮 和 幻灯片 .

她懊恼地咬着嘴唇，纤细的双手徒劳地拉扯着各种旋钮和滑轨，弄伤了手。
[bʌt; bət] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː, ʃi] [traɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,
But again and again she tried , and at last ,
但 再次 和 再次 她 尝试 , 和 在 最后的 ,
但她一次又一次地尝试，最终，

[wen] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ɪn] [dɪ'speɪ] ,
when she was about to give up in despair ,
什么时候 她 曾是 关于 到 给 向上 在 绝望 ,
当她绝望到几乎要放弃的时候，

[ʃiː, ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [klɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] !
she heard a sudden click and the great door swung open !
她 听到 一个 突然 点击 和 这 伟大的 门 摇摆 打开 !
她听到一声轻响，大门猛地打开了！

['tʃæptər] [ˌeks.viː'ɑːr'ɑːɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八
第十八章

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌ; əv] [rɪ'liːf] , ['maɪrə] ['dɑːrtɪd] [aʊt] ,
With a gasp of relief , Myra darted out ,
和 一个 喘气 的 宽慰 , 米拉 飞镖 出去 ,
米拉松了口气，飞快地跑了出去。

[nɪˈɡoʊʃiətiəd] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈkrevis] [wɪtʃ] [hɪd][ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm] [vjuː] ,
negotiated the narrow crevice which hid the door from view ,
协商 这 狭窄的 裂缝 哪个 隐藏 这 门 从 看法 ,
他小心翼翼地穿过那条将门遮挡起来的狭窄缝隙。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] — [ænd; ənd][ɪn] [ˈbrɪliənt] [ˈsʌnʃaɪn] .
and found herself in the open — and in brilliant sunshine .
和 成立 她自己 在 这 打开 — 和 在 杰出的 阳光 .
她发现自己置身于开阔地带——沐浴在灿烂的阳光下。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɜːrˈself] , [ˈfænsɪd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [brˈhaɪnd]
She paused for a moment , to collect herself , fancied she heard a noise behind
她 暂停 为了 一个 片刻 , 到 收集 她自己 , 幻想 她 听到 一个 噪音 在后面
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
她停顿了一会儿，整理了一下思绪，似乎听到身后有动静。

[ænd; ənd][sped] [əˈwei] [laɪk][ə; eɪ] [ˈstɑːrtɪd] [doʊ] .
and sped away like a startled doe .
和 加速 离开 喜欢 一个 惊慌 雌鹿 .
然后像受惊的小鹿一样飞奔而去。

[ðer; ðər] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [pæθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ˈeɪmləsli] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]
There appeared to be no path , and she ran aimlessly and without the
那里 出现 到 是 不 小路 , 和 她 跑 漫无目的地 和 没有 这
[ˈslaɪtəst] [sens] [ʌv; əv][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
slightest sense of direction ,
丝毫 感觉 的 方向 ,
似乎没有路，她漫无目的地奔跑，完全没有方向感。

[ˈklæmbərɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [ˈslɪðərɪŋ] [daʊn] [sloʊps] , [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈnæroʊli] [ɪˈskeɪpɪŋ]
clambering over rocks and slithering down slopes , several times narrowly escaping
攀爬 超过 岩石 和 滑行 向下 连续下坡 , 一些 时代 勉强 逃脱
[dɪˈzæstər] ,
disaster ,
灾难 ,
他们攀爬岩石，滑下斜坡，数次险些遭遇灾难。

[ænd; ənd][wʌns][ˈoʊnli] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈhedbːŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] [baɪ] [ˈklɪŋɪŋ]
and once only escaping from plunging headlong over a precipice by clinging
和 一次 仅有的 逃脱 从 骤降 一头扎 超过 一个 悬崖 经过 依恋
[ˈfræntɪkli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈboʊldər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [vɜːrdʒ] .
frantically to a boulder on the very verge .
疯狂地 到 一个 巨石 在 这 非常 边缘 .
他曾一度险些坠入悬崖，幸亏拼命抓住悬崖边缘的一块巨石才得以幸免。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈboʊldər] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈbælənst] [laɪk][ə; eɪ][ˈloʊɡən] [stoʊn] ,
And the boulder , which must have been balanced like a logan stone ,
和 这 巨石 , 哪个 必须 有 到过 均衡 喜欢 一个 洛根 石头 ,
那块巨石，一定是像洛根石一样保持平衡的，

[went] [ˈkræʃɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈliːst]
went crashing over the side of the precipice the moment she had released
去 崩溃 超过 这 边 的 这 悬崖 这 片刻 她 有 发布
[hɜːr; hər][hoʊld][ɑːn][,aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [rɪˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [iːkwɪˈlɪbrɪəm] .
her hold on it and recovered her equilibrium .
她 抓住 在 它 和 恢复 她 平衡 .
她松开手、恢复平衡的那一刻，就重重地摔下了悬崖。

[ɔ:l'doʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [bɪn] ['kɔrtɪŋ] [deθ] ,
Although she had , as it were , been courting death ,
虽然 她 有 , 作为 它 是 , 到过 求爱 死亡 ,

尽管她仿佛一直在与死神擦肩而过，

[ˈmaɪrə][wʌz; wəz][soʊ] [ˈterəfaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɔ:t] [pruː'si:d] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,
Myra was so terrified that she could not proceed for several minutes ,
米拉 曾是 所以 恐惧 那 她 可以 不是 继续 为了 一些 分钟 ,

米拉吓坏了，好几分钟都动弹不得。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [ˈmʌstər] [ʌp] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['kɜ:riɪdʒ] [tu:; tə] [nɪ'gəʊʃiət] [ðə; ði] ['perələs] [pæθ]
and she had to muster up all her courage to negotiate the perilous path
和 她 有 到 鼓起 向上全部 她 勇气 到 谈判 这 危险的 小路

.
:
.

她必须鼓起全部勇气才能走过这条危险的道路。

[ˈæftər] [ðæt] , [ʃi:; ʃi] [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['kɔ:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ri:tʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]
After that , she advanced with greater caution , and at last reached a little
后 那 , 她 先进的 和 更大的 警告 , 和 在 最后的 达到 一个 小的

[ˈgræsi] [plæ'toʊ] ,
grassy plateau ,
草丛 高原 ,

之后，她更加谨慎地继续前进，最终到达了一小片长满草的高原。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][oʊ'eɪsɪs][ə'mɪd][ðə; ði] [bli:k] ['rɑ:ks] ,
a sort of oasis amid the bleak rocks ,
一个 种类 的 绿洲 之中 这 苍凉 岩石 ,

在荒凉的岩石间，宛如一片绿洲。

[kə'mændɪŋ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] .
commanding a magnificent view of the mountain range and the country .
指挥 一个 壮丽 看法 的 这 山 范围 和 这 国家 .

从这里可以饱览壮丽的山脉和乡村景色。

[fɑ:r] [br'loʊ] [hɜ:r; hər] ,
Far below her ,
远的 以下 她 ,

在她下方很远的地方，

[ˈmaɪrə][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [ˈtwɪstɪd] [waɪt] ['rɪbən] — [soʊ][aɪ 'ti:] [lʊkt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] —
Myra could see a twisted white ribbon — so it looked from a distance —
米拉 可以 看 一个 扭曲 白色的 丝带 — 所以 它 看起来 从 一个 距离 —

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][roʊd] ,
which she knew must be a road ,
哪个 她 知道 必须 是 一个 路 ,

米拉远远地看到一条扭曲的白色丝带，她知道那一定是条路。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] ['rɪbən] [wɜ:r; wər][ænt] - [laɪk] ['mu:vɪŋ] ['ɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [mʌst; məst]
and on the white ribbon were ant - like moving objects which she knew must
和 在 这 白色的 丝带 是 蚂蚁 - 喜欢 移动 对象 哪个 她 知道 必须

[bi:; bi] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][men] — [ðə; ði]['sɪv(ə)] [gɑ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪləteri] ,
be horses and men — the civil guard and the military ,
是 马匹 和 男人 — 这 民用 警卫 和 这 军队 ,

白色丝带上有一些像蚂蚁一样移动的物体，她知道那一定是马和人——民防队和军队。

[ɪn] [ɔ:l] [ˌpra:bə'bɪləti] , ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd][fɔ:r; fər] " [el] [ˌdaɪ'æbloʊ , ˌdi:'æbloʊ][koʊdweɪloʊ] . "
in all probability , seeking for her and for " El Diablo Cojuelo . "
在 全部 可能性 , 寻求 为了 她 和 为了 " 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 . "

很有可能，他是在寻找她和“El Diablo Cojuelo”。

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [aɪ] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [seɪf] , " [sed] ['maɪrə] [ə'laʊd] .
" **If only I can get to them , I shall be safe , " said Myra aloud .**
" 如果仅有的我 能 得到 到 他们 , 我 将 是 安全的 , " 说 米拉 大声 :
"只要我能找到他们, 我就安全了。"米拉大声说道。

" [oʊ] , [ɪf] ['oʊnli][aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['iːziːst] [ænd; ənd] ['kwɪkɪst] [wei] [daʊn] !
" **Oh , if only I knew the easiest and quickest way down !**
" 哦 , 如果仅有的我 知道 这 最容易 和 最快 方式 向下 !
"唉, 要是我知道最简单快捷的下山方法就好了!"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [siː] ['lðər] [men] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [,em 'iː] ... [aɪ] ['wʌndər]
I think I can see other men climbing up as if they had seen me ... I wonder
我 思考 我 能 看 其他 男人 攀登 向上 作为 如果 他们 有 已见 我 ... 我 想知道
[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [,em 'iː] ?
if they have seen me ?
如果 他们 有 已见 我 ?

我好像看到其他男人也爬了上来, 好像他们看到了我.....我不知道他们是不是真的看到了我?
[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [,em 'iː] [ɪf] [aɪ] [kɔːld] ?
I wonder if they could hear me if I called ?
我 想知道 如果 他们 可以 听到 我 如果 我 称为 ?
我想知道如果我打电话, 他们能不能听到?

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːst] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] [prə'pɔːr(ə)n] , [fər'gɑːtn] [haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ]
" **She had lost some of her sense of proportion , forgotten how far away**
" 她 有 丢失的 一些 的 她 感觉 的 部分 , 被遗忘的 如何 远的 离开
[ðə; ði] [men] [mʌst; məst] [biː; bi] ,
the men must be ,
这 男人 必须 是 ,
"她似乎失去了对事物大小的判断, 忘记了那些男人离她有多远。"

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ənd] ['fəʊtɪd] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] :
and she gathered her breath and shouted as loud as she could :
和 她 聚集 她 气息 和 喊叫 作为 大声 作为 她 可以 :
她屏住呼吸, 用尽全力大声喊道:

" [help] !
" **Help !**
" 帮助 !
"帮助!

[help] !
help !
帮助 !
帮助!

" [ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] ['ænsər] [fəʊt] ,
" **Almost instantly there came an answering shout ,**
" 几乎 即刻 那里 来了 一个 回答 喊 ,
几乎就在同时, 传来一声回应的喊叫声。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['maɪrəz] [kɑːnstər'neɪ(ə)n] [ðə; ði] [fəʊt] [keɪm] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ,
but to Myra's consternation the shout came from somewhere above her ,
但 到 米拉的 惊愕 这 喊 来了 从 某处 多于 她 ,
[ænd; ənd] [nɔːt] [frʌm; frəm] [brɪ'ləʊ] .
and not from below .
和 不是 从 以下 :
但令米拉惊愕的是, 这声喊叫声来自她上方, 而不是下方。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] ['ʌpwərdz] , [bʌt; bət] [æt; ət] [fɜːrst] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [wʌn] ,
She looked round and upwards , but at first could see no one ,
她 看起来 圆形的 和 向上 , 但 在 第一的 可以 看 不 一 ,
她环顾四周, 抬头望去, 但起初什么也没看到。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃaʊt] [əˈgen] , [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [dɑːn] [ˈkaːls][kraɪ] : " ['maɪrə] , [wer]
then she heard the shout again , heard the voice of Don Carlos cry : " Myra , where
然后 她 听到 这 喊 再次 , 听到 这 嗓音 的 大学教师 卡洛斯 哭 : " 米拉 , 在哪里
[ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
are you ?
是 你 ?

然后她又听到了喊声，听到了唐·卡洛斯的声音喊道：“米拉，你在哪里？”

" [sɔː] [ə; eɪ] [hed] [əˈpɪr] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɑːki] [ledʒ] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [fi:t] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] ,
" **saw a head appear over the side of a rocky ledge about fifty feet above her** ,
" 锯 一个 头 出现 超过 这 边 的 一个 岩石 壁架 关于 五十 脚 多于 她 ,
"她看到一个脑袋从她上方大约五十英尺高的岩石边缘探了出来，
[ænd; ænd][ˈpænik] [siːzd] [hɜːr; hər] [əˈgen] .
and panic seized her again .
和 恐慌 查获 她 再次 .

她再次感到恐慌。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [plæˈtoʊ] [ðer; ðər][ræn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [pæθ] ,
From the little plateau there ran for a distance a sort of natural path ,
从 这 小的 高原 那里 跑 为了 一个 距离 一个 种类 的 自然的 小路 ,
从那片小高原上延伸出一条天然小径，绵延一段距离。

[ænd; ænd] [daʊn] [ðɪs] [ˈmaɪrə] [fled] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər] [fi:t] [wɒd] [ˈkæri] [hɜːr; hər] — [wɪtʃ]
and down this Myra fled as fast as her feet would carry her — which
和 向下 这 米拉 逃亡 作为 快速地 作为 她 脚 会 携带 她 — 哪个
[wʌz; wəz][nɔːt][fæst] ,
was not fast ,
曾是 不是 快速地 ,

于是，米拉沿着这条路飞奔而去，用尽全力——但她的速度并不快。

[fɔːr; fər] [ɔːˈredi] [hɜːr; hər] [θɪn] [ʃuːz] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][ɪn] [ˈrɪbənz] ,
for already her thin shoes were almost in ribbons ,
为了 已经 她 薄的 鞋 是 几乎 在 丝带 ,
她那双薄薄的鞋子几乎都磨破了。

[ænd; ænd][wʌn] [fʊt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbædli] [kʌt] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stoʊn] .
and one foot had been badly cut by a sharp stone .
和 一 脚 有 到过 糟糕 切 经过 一个 锋利的 石头 .
一只脚被锋利的石头严重割伤。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
But she was scarcely conscious of the pain in her anxiety to escape .
但 她 曾是 几乎 有意识的 的 这 疼痛 在 她 焦虑 到 逃脱 .
但她一心只想逃离，几乎没有感觉到疼痛。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [dɑːn] [ˈkaːls] [ˈʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][stɔːp] ,
She could hear Don Carlos shouting to her to stop ,
她 可以 听到 大学教师 卡洛斯 喊叫 到 她 到 停止 ,
她能听到唐·卡洛斯冲她喊让她住手，

[ænd; ænd] [ˈfænsɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm][ɪn] [kloʊz] [pərˈsuːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sped] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp]
and fancied she could hear him in close pursuit as she sped down the steep
和 幻想 她 可以 听到 他 在 关闭 追逐 作为 她 加速 向下 这 陡
[pæθ] .
path .
小路 .

她飞快地沿着陡峭的小路跑下去，仿佛能听到他在身后紧追不舍的声音。

[əˈgen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rəˈviːn] ,
Again she came to the edge of a ravine ,
再次 她 来了 到 这 边缘 的 一个 峡谷 ,
她再次来到了山沟边缘，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kri:p] [ˈkɔːʃəslɪ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd]
and she had to creep cautiously along the edge of a rough and
和 她 有 到 潜行者 谨慎地 沿着 这 边缘 的 一个 粗糙的 和
[ˈtretʃərəs] [pæθ] .
treacherous path .
奸诈 小路 .

她不得不小心翼翼地沿着崎岖险峻的小路边缘爬行。

[ˈglænsɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði][moʊst] [ˈperələs] [pɑːrt] ,
Glancing over her shoulder after she had crossed the most perilous part ,
瞥了一眼 超过 她 肩膀 后 她 有 交叉 这 最多 危险的 部分 ,
她穿过最危险的路段后，回头看了一眼。

[ˈmaɪrə] [sɔː] [ðæt] [dɑːn] [ˈkaːləs] [wʌz; wəz] [naʊ] [klaʊz][brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]
Myra saw that Don Carlos was now close behind her , and that she must
米拉 锯 那 大学教师 卡洛斯 曾是 现在 关闭 在后面 她 , 和 那 她 必须
[ɪnˈevɪtəbli] [biː; bi][ˌəʊvəˈteɪkən] .
inevitably be overtaken .
不可避免地 是 被超越 .

米拉看到唐·卡洛斯已经紧随其后，她知道自己肯定会被超越。

[ˈɔːlmoʊst][ʃiː; ʃi] [səˈkʌmd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæd] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə][hɜːrɪ][hɜːrˈself][tuː; tə] [dɪˈstrʌkʃn] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Almost she succumbed to a mad impulse to hurl herself to destruction into the
几乎 她 屈服了 到 一个 疯狂的 冲动 到 投 她自己 到 破坏 进入 这
[rəˈviːn] ,
ravine ,
峡谷 ,

她几乎就要屈服于疯狂的冲动，纵身跃入山沟自尽。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [plʌndʒ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]
but in the moment of hesitation before taking the fatal plunge she heard the
但 在 这 片刻 的 犹豫 前 采取 这 致命的 暴跌 她 听到 这
[saʊnd] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] [əˈsendɪŋ] .
sound of many voices ascending .
声音 的 许多 声音 上升 .

但在她犹豫着纵身一跃之前，她听到了许多声音从高处传来。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈboʊldər] [blɑːkt] [hɜːr; hər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnsaɪd] [ɪˈmiːdiətli] [brɪˈloʊ] [hɜːr; hər] ,
A great boulder blocked her view of the mountainside immediately below her ,
一个 伟大的 巨石 已屏蔽 她 看法 的 这 山坡 立即地 以下 她 ,
一块巨石挡住了她下方山坡的视线。

[bʌt; bət][ɑːn] [ˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [rɑːk] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
but on rounding the rock she saw , within a hundred yards of her ,
但 在 四舍五入 这 岩石 她 锯 , 之内 一个 百 码 的 她 ,
但绕过岩石后，她看到，在她一百码之内，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

强盗之爱(Bandit Love)

第10/12页

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [men] [ɪn] ['ju:nɪfɔ:rm] [əd'vænsɪŋ] [ɪn] ['stræɡlɪŋ] ['ɔ:rdər] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
a company of men in uniform advancing in straggling order up the mountain .
一个 公司 的 男人 在 制服 前进 在 零散的 命令 向上 这 山 .
一群身穿制服的士兵以零散的队形向山上进发。

[ˈmaɪrə] [kraɪd] [aʊt] ['breθləsli] ,
Myra cried out breathlessly ,
米拉 哭 出去 气喘吁吁 ,
米拉气喘吁吁地喊道,

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [ænd; ənd] ['fʌʊtɪd] [ɪk'saɪtɪdli] [ænd; ənd] [wʌn] [hu:] [si:md]
some of the men saw her and shouted excitedly and one who seemed
一些 的 这 男人 锯 她 和 喊叫 兴奋地 和 一 WHO 似乎
[tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [hɜ:r; həɹ] [saɪd] [dʒʌst]
to be an officer came running towards her and reached her side just
到 是 一个 官 来了 跑步 向 她 和 达到 她 边 只是
[æz; əz] [dɑ:n] ['ka:lɒs] [ə'pɪəd] [br'haɪnd] [hɜ:r; həɹ] .
as Don Carlos appeared behind her .
作为 大学教师 卡洛斯 出现 在后面 她 .
有些男人看见她, 兴奋地大喊大叫, 其中一个看起来像军官的人朝她跑去, 就在这时, 唐·卡洛斯出现在她身后。

" [ˈmaɪrə] , [ˈmaɪrə] ! " ['fʌʊtɪd] [dɑ:n] ['ka:lɒs] .
" Myra , Myra ! " shouted Don Carlos .
" 米拉 , 米拉 ! " 喊叫 大学教师 卡洛斯 .
“米拉, 米拉! ”唐·卡洛斯喊道。

" [du:] [nɑ:t] — —
" Do not — —
" 做 不是 — —
“不要 -

" [ˈmaɪrə] [dɪd] [nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fʌʊt] .
" Myra did not hear the rest of his shout .
" 米拉 做过 不是 听到 这 休息 的 他的 喊 .
“米拉没有听到他接下来的喊声。”

[ɪk'saɪtɪdli] [fi:; fi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [ɑ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gwa:rdi:ə] ['sɪv(ə)l] .
Excitedly she clutched the arm of the officer of the Guardia Civil .
兴奋地 她 紧握 这 手臂 的 这 官 的 这 瓜迪亚 民用 .
她激动地抓住了国民警卫队军官的手臂。

" [seɪv] [em 'i:] !
" Save me !
" 节省 我 !
救救我!

[seɪv] [em 'i:] !
Save me !
节省 我 !
救救我!

" [fi:; fi] [gɑ:spt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .
她倒吸了一口气。

" [ðæt] [mæn][ɪz] [el] [ˌdaɪ'æbloʊ, ˌdi:'æbloʊ][koʊdweɪloʊ] !
" **That man is El Diablo Cojuelo !**
" 那 男人 是 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 ！
“那个男人是迪亚布罗·科胡埃洛！”

[dɑ:n] ['ka:lɒs][ɪz] [el] [ˌdaɪ'æbloʊ, ˌdi:'æbloʊ][koʊdweɪloʊ] !
Don Carlos is El Diablo Cojuelo !
大学教师 卡洛斯 是 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 ！
唐·卡洛斯是暗黑破坏神科胡埃洛！

[du:][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ？
你明白吗？

[dəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌem 'i:][bæk] . "
Don't let him take me back ."
不 让 他 拿 我 后退 ．"
别让他带我回去。

" [jes] , [ˌsenjə'ɹɪtə] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ['kwɪkli] [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] .
" **Yes , senorita , " said the officer quickly in English .**
" 是的 , 塞尼奥里塔 , " 说 这 官 迅速地 在 英语 ．
“是的，小姐，”警官迅速用英语说道。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] .
" **I understand .**
" 我 理解 ．
“我明白。”

[ju:; jʊ]['ɑ:lə] [raɪt] [naʊ] [frʌm; frəm] [el] [ˌdaɪ'æbloʊ, ˌdi:'æbloʊ][koʊdweɪloʊ] . "
You alla right now from El Diablo Cojuelo ."
你 阿拉 正确的 现在 从 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 ．"
你们现在都来自 El Diablo Cojuelo。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ˌʌndə'stænd] , " [gɑ:spt] [ˈmaɪrə][hæf] - ['fræntɪkli] , [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət] [dɑ:n]
" **You do not understand , " gasped Myra half - frantically , pointing at Don**
" 你 做 不是 理解 , " 倒吸一口气 米拉 一半 - 疯狂地 , 指向 在 大学教师
“你不明白，”米拉近乎疯狂地喘着气，指着唐说道。

['ka:lɒs] , [naʊ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:][ˌja:dz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
Carlos , now only a few yards away from her .
卡洛斯 , 现在 仅有的 一个 很少 码 离开 从 她 ．
卡洛斯现在离她只有几码远。

" [ðæt] [mæn][ɪz] [el] [ˌdaɪ'æbloʊ, ˌdi:'æbloʊ]
" **That man is El Diablo**
" 那 男人 是 埃尔 暗黑破坏神
“那个人是魔鬼”

[koʊdweɪloʊ] .
Cojuelo .
库朱埃洛 ．
可胡埃洛。

[dɑ:n] ['ka:lɒs][di:][ru: 'i:z][ɪz] [el] [ˌdaɪ'æbloʊ, ˌdi:'æbloʊ][koʊdweɪloʊ] .
Don Carlos de Ruiz is El Diablo Cojuelo .
大学教师 卡洛斯 德 鲁伊斯 是 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 ．
唐·卡洛斯·德·鲁伊斯是《暗黑破坏神科胡埃洛》。

[ə'rest] [hɪm; ɪm] !
Arrest him !
逮捕 他 ！
逮捕他！

" [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [æz; əz][fi:; ji] [spəʊk] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [di'haʊnsɪŋ] [dɑ:n] ['ka:lɒs][ðə; ði]
" It seemed to her that as she spoke the words denouncing Don Carlos the
" 它 似乎 到 她 那 作为 她 辐 这 字 谴责 大学教师 卡洛斯 这
[hoʊl] [wɜ:rlɔd] [went] ['sʌd(ə)nli] [pɪtʃ] [dɑ:rk] ,
whole world went suddenly pitch dark ,
所有的 世界 去 突然 沥青 黑暗的 ,

“在她念出谴责唐·卡洛斯的话语时，她感觉整个世界突然陷入了漆黑之中。”

[ænd; ənd][fi:; ji] [felt] [hɜ:r'self] ['fɔ:lɪŋ] , ['fɔ:lɪŋ] [θru:] [speɪs] .
and she felt herself falling , falling through space .
和 她 毛毡 她自己 坠落 , 坠落 通过 空间 .

她感觉自己正在下坠，坠入太空。

[wʌt] ['æktʃuəli] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ðæt] [fi:; ji] ['feɪntɪd] ,
What actually happened was that she fainted ,
什么 实际上 发生 曾是 那 她 昏厥 ,

实际情况是她晕倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)] [gɑ:rd] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:r; hər]
and the officer of the Civil Guard was just in time to catch her
和 这 官 的 这 民用 警卫 曾是 只是 在 时间 到 抓住 她

国民警卫队的军官及时赶到，抓住了她。

[er] [fi:; ji] [fel] .
ere she fell .
埃雷 她 跌倒 .

在她坠落之前。

[fi:; ji] [rɪ'kʌvəd] ['kɑ:nʃəsnəs] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['swɔ:rði] ,
She recovered consciousness to find a swarthy ,
她 恢复 意识 到 寻找 一个 黝黑的 ,

她恢复意识后，发现一个肤色黝黑的.....

['weðər] - ['bi:tn] [mæn] [sə'pɔ:rtɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['wɔ:tər] - ['bɑ:t(ə)] [tu:; tə]
weather - beaten man supporting her head and holding a water - bottle to
天气 - 被打败 男人 支持 她 头 和 保持 一个 水 - 瓶子 到

[hɜ:r; hər][lɪps] ,
her lips ,
她 嘴唇 ,

一个饱经风霜的男人托着她的头，把一瓶水递到她嘴边。

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] ['meni] [dɑ:rk] [aɪz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [sɪmpə'tetɪk] [kjəri'ɑ:səti] .
and to see many dark eyes regarding her with sympathetic curiosity .
和 到 看 许多 黑暗的 眼睛 关于 她 和 交感神经 好奇心 .

她看到许多双深邃的眼睛带着同情和好奇的目光注视着她。

[ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] [breɪn] [klɪrd] [fi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ri:əlaɪz] [wer] [fi:; ji][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd]
Until her brain cleared she could not realise where she was and what had
直到 她 脑 已清除 她 可以 不是 意识到 在哪里 她 曾是 和 什么 有

[bɪn] ['hæpənɪŋ] ,
been happening ,
到过 发生 ,

直到大脑清醒过来，她才意识到自己身在何处，也不知道发生了什么。

[ænd; ənd][fi:; ji] [felt] ['hɔ:rəbli] [skerd] .
and she felt horribly scared .
和 她 毛毡 糟糕透了 害怕的 .

她感到非常害怕。

[ðen] [fi:; ji] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [dɑ:n] ['ka:lɒs][ænd; ənd][fi:; ji] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] .
Then she heard the voice of Don Carlos and she remembered everything .
然后 她 听到 这 嗓音 的 大学教师 卡洛斯 和 她 记得 一切 .

然后她听到了唐·卡洛斯的声音，她想起了一切。

" [dəʊnt] [let] [him; im] [teɪk] [em 'i:] [bæk] !
" Don't let him take me back !
" 不 让 他 拿 我 后退 !

“别让他带我回去！ ”

" [ʃiː; ji] [kraɪd] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] .
" she cried , sitting up .
" 她 哭 , 坐着 向上 .

她坐起身来，哭了起来。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [hiː; hi][ɪz] [el] [ˌdaɪˈæbloʊ , diːˈæbloʊ][ˌkoʊdweɪloʊ] ! "
" I tell you , he is El Diablo Cojuelo ! "
" 我 告诉 你 , 他 是 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 ! "

“我告诉你，他就是El Diablo Cojuelo！ ”

" [ˈɑːlə] [raɪt] , [ˌsenjəˈrɪtə] , [juː; jʊ] [sɪˈkjər] [frʌm; frəm] [el] [ˌdaɪˈæbloʊ , diːˈæbloʊ][ˌkoʊdweɪloʊ] [naʊ] , " [sed]
" Alla right , senorita , you secure from El Diablo Cojuelo now , " said
" 阿拉 正确的 , 塞尼奥里塔 , 你 安全的 从 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 现在 , " 说
[ðə; ði] [ˈɑːfisər] .
the officer .
这 官 .

“好的，小姐，你现在可以远离 El Diablo Cojuelo 了，”警官说道。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [frʌm; frəm] [el] [ˌdaɪˈæbloʊ , diːˈæbloʊ][ˌkoʊdweɪloʊ] [naʊ] , [ˈmaɪrə] , " [sed] [dɑːn]
" Yes , you are safe from El Diablo Cojuelo now , Myra , " said Don
" 是的 , 你 是 安全的 从 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 现在 , 米拉 , " 说 大学教师
[ˈkaːləs] , [ˈmuːvɪŋ] [ˈnɪrər] ,
Carlos , moving nearer ,
卡洛斯 , 移动 更近 ,

“是的，你现在安全了，米拉，你不会再被埃尔·迪亚布罗·科胡埃洛盯上了，”唐·卡洛斯说着，走近了些。

" [ænd; ænd] [ˌekspləˈneɪʃənz] [kæn; kən] [weɪt] [ˈʌnˈtɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæs(ə)] .
" and explanations can wait until we get to the Castle .
" 和 解释 能 等待 直到 我们 得到 到 这 城堡 .

“至于解释，等我们到了城堡再说吧。”

" [ˈmaɪrə][ˈriələɪzd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈræðər] [əbˈsɜːrd][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk]
" Myra realised that it would be rather absurd to continue to try to make
" 米拉 意识到 那 它 会 是 相当 荒诞 到 继续 到 尝试 到 制作
[ðə; ði] [ˈɑːfisər] ,
the officer ,
这 官 ,

“米拉意识到，继续试图让那位警官……”

[huː] [hæd; həd][bʌt; bət][æn; ən] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] ,
who had but an imperfect knowledge of English ,
WHO 有 但 一个 不完善 知识 的 英语 ,

他对英语的掌握并不完美。

[ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [dɑːn] [ˈkaːləs] [ænd; ænd] [el] [ˌdaɪˈæbloʊ , diːˈæbloʊ][ˌkoʊdweɪloʊ][wɜːr; wər][wʌn][mæn] .
understand that Don Carlos and El Diablo Cojuelo were one man .
理解 那 大学教师 卡洛斯 和 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 是 一 男人 .

要知道，唐·卡洛斯和埃尔·迪亚布罗·科胡埃洛其实是同一个人。

[stɪl] [ˈfiːlɪŋ] [feɪnt] [ænd; ænd] [ˈfeɪkən] , [ˈmaɪrə][wʌz; wəz] [əˈsɪstɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [saɪd][ˈæftər]
Still feeling faint and shaken , Myra was assisted down the mountain - side after
仍然 感觉 头晕的 和 摇晃 , 米拉 曾是 协助 向下 这 山 - 边 后
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] ,
a little while ,
一个 小的 尽管 ,

米拉仍然感到头晕目眩，惊魂未定，过了一会儿，在别人的搀扶下才下了山。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [ˈlɪftɪd] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [mju:l] .

and was eventually lifted on to a mule .
和 曾是 最终 抬起 在 到 一个 骡子 .

最后被抬到一头骡子上。

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [ðæt] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiərəz] [wʌz; wəz]

The journey to the high road that ran through the heart of the Sierras was
这 旅行 到 这 高的 路 那 跑 通过 这 心 的 这 山脉 曾是
[əˈkɑ:mplɪft] [wɪˈðəʊt] [ʌnˈtʊ:rd] [ˈɪnsɪdənt] ,
accomplished without untoward incident ,
完成 没有 不愉快的 事件 ,

前往贯穿内华达山脉腹地的高速公路的旅程一路平安无事。

[ænd; ʌnd][baɪ] [greɪt] [ɡʊd] [ˈfɜ:rtʃən] [ə; eɪ][ˈmoʊtər][kɑ:r] , [ˈkæriɪŋ] [tu:] [haɪ] [əˈfɪʃ(ə)lɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and by great good fortune a motor car , carrying two high officials of the
和 经过 伟大的 好的 财富 一个 发动机 车 , 携带 二 高的 官员 的 这
[ˈɡwɑ:rdi:ə][ˈsɪv(ə)] ,
Guardia Civil ,
瓜迪亚 民用 ,

幸运的是，一辆载有两名国民警卫队高级官员的汽车，

[droʊv] [ʌp][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [ri:tʃt] [ðə; ði][roʊd] .

drove up just as the party reached the road .
驾驶 向上 只是 作为 这 派对 达到 这 路 .

就在一行人到达路边时，车子也赶到了。

[ˈɪntu:][ðə; ði][kɑ:r][ˈmaɪrə][ænd; ʌnd] [dɑ:n] [ˈka:lɒs] [wɜ:r; wər][ɪnˈvaɪtɪd] ,

Into the car Myra and Don Carlos were invited ,
进入 这 车 米拉 和 大学教师 卡洛斯 是 受邀 ,

米拉和唐·卡洛斯被邀请上了车。

[ˈæftər][sʌm; səm][ˈva:ljəb(ə)li] [ekspləˈneɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈeskɔ:rt] ,

after some voluble explanations on the part of their escort ,
后 一些 健谈的 解释 在 这 部分 的 他们的 护送 ,

在护送人员滔滔不绝地解释一番之后，

[ænd; ʌnd][wɜ:r; wər] [ˈspi:dəli] [kənˈveɪd] [tu:; tə] [el] [kæˈsti:ɒʊ, kæˈstɪlɒʊ][di:][ru:ˈi:z] .

and were speedily conveyed to El Castillo de Ruiz .
和 是 迅速地 传递 到 埃尔 卡斯蒂略 德 鲁伊斯 .

并迅速被送往埃尔卡斯蒂略德鲁伊斯。

" [ˈwelkəm] [hoʊm] , [ˈmaɪrə] , [maɪ] [waɪf] , " [ˈwɪspəd] [dɑ:n] [ˈka:lɒs] ,

" Welcome home , Myra , my wife , " whispered Don Carlos ,
" 欢迎 家 , 米拉 , 我的 妻子 , " 低声说道 大学教师 卡洛斯 ,

“欢迎回家，米拉，我的妻子，”唐·卡洛斯低声说道。

[æz; əz][hi:; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ʌnd] [ˈprɒfəd] [hɪz; ɪz][hænd] .

as he stepped out of the car and proffered his hand .
作为 他 步 出去 的 这 车 和 提供的 他的 手 .

他下了车，伸出了手。

" [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪˈkʌvərd] , [wi:; wi] [wɪl] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈvendʒəns] [ɑ:n]

" When you have recovered , we will discuss the question of taking vengeance on
" 什么时候 你 有 恢复 , 我们 将要 讨论 这 问题 的 采取 复仇 在

[el] [dɑˈæbloʊ, diˈæbloʊ][koʊdweɪloʊ] ,

El Diablo Cojuelo ,
埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 ,

“等你康复后，我们再来讨论如何向埃尔·迪亚布罗·科胡埃洛复仇的问题。”

" [hi:; hi] [ˈædɪd] .

" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][jər; jər] ['mɜ:rsi] . "

" He is now entirely at your mercy . "

" 他 是 现在 完全 在 你的 怜悯 . "

"他现在完全任你处置了。"

" [ænd; ænd][aɪ][[æɪ; əɪ][nɑ:t] [sper] [hɪm; ɪm] ! " [ri'spɒndɪd] ['maɪrə] .

" And I shall not spare him ! " responded Myra .

" 和 我 将 不是 空闲的 他 ! " 回应 米拉 .

"我绝不会放过他！"米拉回答道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɪmpli] ['eɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][kjəri'a:səti] , ['maɪrə] , " [sed] ['leɪdi] [fər'mænə] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz]

" I am simply aching with curiosity , Myra , " said Lady Fermanagh a few hours

" 我 是 简单地 疼痛 和 好奇心 , 米拉 , " 说 女士 弗马纳郡 一个 很少 小时

[ˈleɪtər] .

later .

之后 .

"我真是好奇得不行，米拉，"费尔马纳夫人几个小时后说道。

" [du:] , [pli:z] , [tel] [em 'i:] ['evriθɪŋ] .

" Do , please , tell me everything .

" 做 , 请 , 告诉 我 一切 .

请把一切都告诉我。

[ˈtoʊni][hæz; hæz] [bɪn] ['tɔ:kiŋ] ['streɪndʒli] , [ænd; ænd] [dɑ:n] ['ka:lɒs][ɪz][ˈretɪs(ə)nt][ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd]

Tony has been talking strangely , and Don Carlos is reticent about what happened

托尼 有 到过 说 奇怪的 , 和 大学教师 卡洛斯 是 沉默寡言 关于 什么 发生

[æt; ət][ðə; ði] ['bændɪts] [ler] ,

at the bandit's lair ,

在 这 强盗的 巢穴 ,

托尼说话有些古怪，而唐·卡洛斯对强盗巢穴里发生的事情讳莫如深。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] ['reskjʊ:d] [ju:; jʊ] . "

but I suppose it was he who rescued you . "

但 我 认为 它 曾是 他 WHO 获救 你 . "

但我猜是他救了你。

" [hæz; hæz][hi:; hi] [sed] [soʊ] ? " [æskt] ['maɪrə] .

" Has he said so ? " asked Myra .

" 有 他 说 所以 ? " 问 米拉 .

"他真的这么说了吗？"米拉问道。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kə'læpst] [ɑ:n] [ri:tɪŋ] [ðə; ði][kæ'sti:ʊʊ, kæ'stɪlʊʊ][di:] [ru:'i:z] ,

She had collapsed on reaching the Castillo de Ruiz ,

她 有 倒塌 在 到达 这 卡斯蒂略 德 鲁伊斯 ,

她到达鲁伊斯城堡时已经晕倒了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] ['fi:lɪŋ] ['betər] ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [rest] , [ə; eɪ] [wɔ:rm] [bæθ] , [ænd; ænd][ə; eɪ] ['deɪnti]

but was now feeling better after a long rest , a warm bath , and a dainty

但 曾是 现在 感觉 更好的 后 一个 长的 休息 , 一个 温暖的 洗澡 , 和 一个 纤巧

[mi:l] .

meal .

一顿饭 .

但经过长时间的休息、热水澡和一顿精致的餐食后，现在感觉好多了。

" [nɑ:t][ɪn][soʊ] ['meni] [wɜ:rdz] , " ['ænsər] ['leɪdi] [fər'mænə] .

" Not in so many words , " answered Lady Fermanagh .

" 不是 在 所以 许多 字 , " 回答 女士 弗马纳郡 .

"不完全是这样说的，"费尔马纳夫人回答道。

" [hi:; hi] [si:mz] ['despəɾətli] ['wɜ:ɹɪd] , [ænd; ænd][soʊ] [dʌz] ['toʊni] ,

" He seems desperately worried , and so does Tony ,

" 他 似乎 绝望地 担心 , 和 所以 做 托尼 ,

"他看起来非常担心，托尼也是。"

[hu:] [sez] [hi;; hi] [wi] [hæv; həv][tu;; tə] [rɪ'tʃ:rn] [tu;; tə] ['ɪŋɡlənd] [tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] .
who says he will have to return to England to - tomorrow .
WHO 说道 他 将要 有 到 返回 到 英格兰 到 - 明天 .

他说他明天就得返回英国了。

[aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['hæpənɪŋ] , ['maɪrə] .
I can't make out what has been happening , Myra .
我 不能 制作 出去 什么 有 到过 发生 , 米拉 .

米拉，我完全搞不清楚到底发生了什么事。

[du:] [tel] [em 'i:] . " **Do tell me .** "
做 告诉 我 : "

告诉我吧。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu;; tə][ɪk'spleɪn] , [ænt] , " [sed] ['maɪrə] ['sləʊli] , ['æftər] [mʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
" **It is difficult to explain , Aunt , " said Myra slowly , after much hesitation .**
" 它 是 难的 到 解释 , 阿姨 , " 说 米拉 缓慢地 , 后 很多 犹豫 .

“这很难解释，姑妈，”米拉犹豫了很久，才缓缓说道。

" [el] [ˌdaɪ'æbloʊ , ˌdi:'æbloʊ][koʊdweɪloʊ] [prə'fest] [tu;; tə][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][em 'i:][æt; ət]
" **El Diablo Cojuelo professed to have fallen in love with me at**
" 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 声称 到 有 倒下 在 爱 和 我 在

[fɜ:rst] [saɪt] ,
first sight ,
第一的 视线 ,

“El Diablo Cojuelo 声称对我一见钟情，

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] ['kreɪzi] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [prə'mɪs] [tu;; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪf] ['təʊni] [ˈɔ:fərd]
and I was crazy enough to promise to become his wife if Tony offered
和 我 曾是 疯狂的 足够的 到 承诺 到 变得 他的 妻子 如果 托尼 提供

[tu;; tə] [rɪ'naʊns] [em 'i:] .
to renounce me .
到 放弃 我 :

我当时真是疯了，竟然答应如果托尼愿意和我断绝关系，我就嫁给他。

['təʊni][dɪd] [rɪ'naʊns] [em 'i:] [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] ['tɔ:rtʃər] ,
Tony did renounce me when he was threatened with torture ,
托尼 做过 放弃 我 什么时候 他 曾是 威胁 和 酷刑 ,

托尼在受到酷刑威胁时与我断绝了关系。

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [tu;; tə] [el] [ˌdaɪ'æbloʊ , ˌdi:'æbloʊ][koʊdweɪloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [læst] [naɪt] .
and I was married to El Diablo Cojuelo in his presence last night .
和 我 曾是 已婚 到 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 在 他的 在场 最后的 夜晚 :

昨晚，我当着他的面嫁给了 El Diablo Cojuelo。

['təʊni] [feɪld] [em 'i:] , [ænd; ænd] [naʊ] [aɪ] [heɪt] [ænd; ænd] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] . " **Tony failed me , and now I hate and despise him .** "
托尼 失败的 我 , 和 现在 我 恨 和 鄙视 他 : "

托尼让我失望了，现在我恨他、鄙视他。

" ['maɪrə] ! " [gɑ:spt] ['leɪdɪ] [fər'mænə] [ɪn] ['hɔ:rɪfaɪd] [ə'meɪzmənt] .
" **Myra ! " gasped Lady Fermanagh in horrified amazement .**
" 米拉 ! " 倒吸一口气 女士 弗马纳郡 在 惊恐万分 惊愕 .

“米拉！”费尔马纳夫人惊恐地倒吸一口气。

" ['mærid] [tu;; tə][ðə; ði] ['brɪɡənd] !
" **Married to the brigand !**
" 已婚 到 这 强盗 !

嫁给了强盗！

[juː; jʊ] — [juː; jʊ][dəʊnt] [mi:n] ['æktʃuəli] ['mærid] ？ "
" **You — you don't mean actually married ？** "
" 你 — 你 不 意思是 实际上 已婚 ？ "

你——你不会是说真的结婚了吧？

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['prɑ:pər] ['mæridʒ] ，
" **I don't believe it could have been a proper marriage** ，
" 我 不 相信 它 可以 有 到过 一个 恰当的 婚姻 ，
我不认为这是一段正规的婚姻。

[ɔ:l'ðoʊ] [da:n] — [ɜ:r; ər] — [koʊdweɪləʊ] [swɔ:r] [ðə; ði][mæn] [hu:] [pər'fɔ:rmɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [wʌz; wəz]
although Don — er — Cojuelo swore the man who performed the service was
虽然 大学教师 — 呃 — 库朱埃洛 发誓 这 男人 WHO 执行 这 服务 曾是
[æn; ən] [ɔ:'deɪnd] [pri:st] ， " [sed] ['maɪrə] ，
an ordained priest ， "**said Myra** ，
一个 受戒 牧师 ， " 说 米拉 ，
“虽然唐·科胡埃洛发誓说主持仪式的人是一位受过正式任命的神父，”米拉说道。

[ə'vɔɪdɪŋ] [hɜ:r; həɪ]['ænts, 'ɒnts] [aɪz] ．
avoiding her aunt's eyes ．
避免 她 姑姑的 眼睛 ．
她不敢直视姑姑的眼睛。

" [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] ['mætərz] [mʌtʃ] [naʊ] ['weðər] [aɪ][eɪ 'em] - [waɪf] — [ɔ:r]['oʊnli][hɪz; ɪz]
" **I don't suppose it matters much now whether I am Cojuelo's wife — or only his**
" 我 不 认为 它 事情 很多 现在 无论 我 是 - 妻子 — 或者 仅有的 他的
['mɪstrəs] ． "
mistress ． "
情妇 ． "

“我想现在我是科胡埃洛的妻子，还是他的情妇，已经无关紧要了。”

" [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ！
" **His mistress** ！
" 他的 情妇 ！
“他的情妇！ ”

" ['leɪdi] [fər'mænə] [wʌz; wəz] [waɪt] [tu:; tə][ðə; ði][lɪps][æz; əz][fɪː; fɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz] ．
" **Lady Fermanagh was white to the lips as she repeated the words** ．
" 女士 弗马纳郡 曾是 白色的 到 这 嘴唇 作为 她 重复 这 字 ．
“费尔马纳夫人重复着这些话，脸色苍白得像纸一样。”

" [juː; jʊ] [mi:n] [ðæt] [hiː; hi] — — ？
" **You mean that he — — ？**
" 你 意思是 那 他 — — ？
你的意思是说他——？

" [ðə; ði][hɑ:t] ['kʌlər] [steɪnd] ['maɪrəz] [peɪl] [feɪs] [æz; əz][fɪː; fɪ] [met] [hɜ:r; həɪ]['ænts, 'ɒnts] [aɪz] ，
" **The hot colour stained Myra's pale face as she met her aunt's eyes** ，
" 这 热的 颜色 染色 米拉的 苍白 脸 作为 她 遇见 她 姑姑的 眼睛 ，
“当米拉与姑姑的目光相遇时，灼热的红晕染在了她苍白的脸上。”

[ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɜ:r; həɪ] [red] - [ɡoʊld] [hed] [ɪn] [ʃeɪmd] [ə'sent] ．
and nodded her red - gold head in shamed assent ．
和 点头 她 红色的 - 金子 头 在 羞愧 同意 ．
她羞愧地点了点头，表示同意。

" ['maɪrə] ， [juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['ru:ɪnd] ！
" **Myra ， you are ruined** ！
" 米拉 ， 你 是 毁坏 ！
“米拉，你完了！ ”

" [ˈleɪdɪ] [fərˈmænə] [ˈɔːlmoʊst] [weɪld] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][biː; bi] - [rɪŋd] [hændz] .
" **Lady Fermanagh almost wailed , wringing her be - ringed hands .**
" 女士 弗马纳郡 几乎 哀嚎 , 拧干 她 是 - 环状 双手 .
" 费尔马纳夫人几乎嚎啕大哭, 她搓着戴着戒指的双手。"

" [wʌt] [ˈmædnəs] [pəˈzest] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ðɪ][ˈbrɪɡənd] ? "
" **What madness possessed you to offer to marry the brigand ?** "
" 什么 疯狂 拥有 你 到 提供 到 结婚 这 强盗 ? "
" 你究竟是疯了, 才会提出要嫁给强盗?"

" [hiː; hi] [ˈtɔːntɪd] [ˌem ˈiː] — [ænd; ənd][ˈtəʊni] [feɪld] [ˌem ˈiː] , " [ˈmaɪrə] [ˈænsər] , [ˈɑːdli] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə]
" **He taunted me — and Tony failed me , " Myra answered , oddly reluctant to**
" 他 嘲讽 我 — 和 托尼 失败的 我 , " 米拉 回答 , 奇怪 不情愿的 到
[ɪkˈspleɪn] [ˈevriθɪŋ] .
explain everything .
解释 一切 .
" 他嘲弄我——托尼让我失望了, "米拉回答道, 奇怪的是, 她并不愿意解释一切。"

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [ded] . "
" **I wish I were dead .** "
" 我 希望 我 是 死的 . "

我真希望自己死了。

" [dʌz] [dɑːn] [ˈkaːləs] [noʊ] ? " [æskt] [hɜːr; hər] [ænt] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [ˈmaɪrə] [flʌʃt] [æz; əz][ˈiː; ji]
" **Does Don Carlos know ?** " **asked her aunt , and again Myra flushed as she**
" 做 大学教师 卡洛斯 知道 ? " 问 她 阿姨 , 和 再次 米拉 酡 作为 她
[ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd] [əˈsent] .
nodded assent .
点头 同意 .
" 唐·卡洛斯知道吗? "她姑姑问道, 米拉再次脸红了, 点头表示同意。"

" [jes] , [hiː; hi][əˈloʊn] [noʊz] , [ænt] , " [ˈiː; ji] [sed] ,
" **Yes , he alone knows , Aunt , " she said ,**
" 是的 , 他 独自的 知道 , 阿姨 , " 她 说 ,
" 是的, 只有他自己知道, 姑妈, "她说。"

" [ænd; ənd][hiː; hi][əˈloʊn] [noʊz] [ˈweðər] [ðə; ðɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈsɜːrvɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑːkəri] [ɔːr][ˈnɑːt] .
" **and he alone knows whether the marriage service was a mockery or not .**
" 和 他 独自的 知道 无论 这 婚姻 服务 曾是 一个 嘲讽 或者 不是 .
只有他自己才知道这场婚礼仪式是否是一场闹剧。"

" [ˈleɪdɪ] [fərˈmænə] , [stɪl] [ˈrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [roʊz] [ænd; ənd] [peɪst] [ˈædʒɪteɪtɪdli] [ʌp] [ænd; ənd]
" **Lady Fermanagh , still wringing her hands , rose and paced agitatedly up and**
" 女士 弗马纳郡 , 仍然 拧干 她 双手 , 玫瑰 和 踱步 激动地 向上 和
[daʊn] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,
down the room ,
向下 这 房间 ,
" 费尔马纳夫人仍然搓着手, 站起身来, 焦躁地在房间里来回踱步。"

[hɜːr; hər][ˈnɪmb(ə)] [breɪn] [ˈbɪzi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ðɪ][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
her nimble brain busy trying to think of some way of saving the situation .
她 灵活 脑 忙碌的 尝试 到 思考 的 一些 方式 的 保存 这 情况 .
她机敏的大脑正忙着想办法挽救局面。"

" [aɪ] [wɪl] [siː] [dɑːn] [ˈkaːləs] , [ˈmaɪrə] , [beg][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər][ˈsiːkrət] ,
" **I will see Don Carlos , Myra , beg him to keep your secret ,**
" 我 将要 看 大学教师 卡洛斯 , 米拉 , 求 他 到 保持 你的 秘密 ,
" 我会去找唐·卡洛斯, 米拉, 求他替你保守秘密。"

[beg][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˈmæriɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɑːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
beg him to assert that the so - called marriage was a farce and a
求 他 到 断言 那 这 所以 - 称为 婚姻 曾是 一个 闹剧 和 一个
[ˈmɑːkəri] ,
mockery ,
嘲讽 ,

恳求他断言所谓的婚姻是一场闹剧和嘲弄。

" [fiː; ji] [ə'naʊnst] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈæftər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [pɔːz] .
" **she announced suddenly , after a long pause .**
" 她 宣布 突然 , 后 一个 长的 暂停 .

“她停顿了许久，突然宣布道。”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈʃɪvəlɹəs] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [laɪ] [ɪf] [ˈnesəseri] , [tuː; tə] [seɪv]
" **He is a chivalrous gentleman , and I know he will lie if necessary , to save**
" 他 是 一个 骑士精神 绅士 , 和 我 知道 他 将要 说谎如果 必要的 , 到 节省
[jɔː; jər] [ˈɑːnər]
your honour
你的 荣誉

“他是一位有骑士精神的绅士，我知道为了维护你的名誉，必要时他会撒谎……”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [snɪr] , [tʃaɪld] ?
Why do you sneer , child ?
为什么 做 你 冷笑 , 孩子 ?

孩子，你为什么冷笑？

... [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [dɪˈpendz] [ɑːn] [dɑːn] [ˈkaːləs] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [brˈheɪv]
... Don't you realise that everything depends on Don Carlos , and how you behave
... 不 你 意识到 那 一切 取决于 在 大学教师 卡洛斯 , 和 如何 你 表现
[tɔːrdz] [ˈtəʊni] ? "
towards Tony ? "
向 托尼 ? "

.....难道你没意识到一切都取决于唐·卡洛斯，以及你对待托尼的态度吗？

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][ˈtəʊni] [naʊ] .
" **I have nothing but contempt for Tony now .**
" 我 有 没有什么 但 鄙视 为了 托尼 现在 .

“我现在对托尼只有鄙夷。”

[aɪ] [dɪˈspaɪz] [hɪm; ɪm] . "
I despise him . "
我 鄙视 他 . "

我鄙视他。

" [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fuːl] , " [snæpt] [ˈleɪdi] [fərˈmænə] .
" **Don't be a little fool , " snapped Lady Fermanagh .**
" 不 是 一个 小的 傻子 , " 啪啪 女士 弗马纳郡 .

“别犯傻了，”费尔马纳夫人厉声说道。

" [jɔː; jər][ˈoʊnli] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [jɔːrˈself] [ɪz][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [ˈtəʊni][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkaʊədɪs] [ænd; ənd]
" **Your only hope of saving yourself is to forgive Tony for his cowardice and**
" 你的 仅有的 希望 的 保存 你自己 是 到 原谅 托尼 为了 他的 怯懦 和
[ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
marry him .
结婚 他 .

“你唯一的自救希望就是原谅托尼的懦弱，然后嫁给他。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [laɪf] .
He will be grateful to you all his life .
他 将要 是 感激的 到 你 全部 他的 生活 .

他会终生感激你。

[dɑ:n] ['ka:lɒs][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fa:rs] ,
Don Carlos can tell him that the marriage ceremony was only a farce ,
大学教师 卡洛斯 能 告诉 他 那 这 婚姻 仪式 曾是 仅有的 一个 闹剧 ,
唐·卡洛斯可以告诉他，那场婚礼只是一场闹剧。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bændɪt][fɔ:r; fər][jɔ:; jər][lɪbə'reɪ](ə)n [ɪ'mi:diətli]
and that he arranged with the bandit for your liberation immediately
和 那 他 安排 和 这 土匪 为了 你的 解放 立即地
[æftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,
他随后与强盗商量好，立即释放了你。

[ɔ:r] [els] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [hi:; hi] [helpt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
or else explain that he helped you to escape .
或者 别的 解释 那 他 帮助 你 到 逃脱 .
或者解释说他帮助你逃跑了。

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [ɪ'skeɪp] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ?
How did you escape , by the way ?
如何 做过 你 逃脱 , 经过 这 方式 ?
对了，你是怎么逃脱的？

[ju:; jʊ][hæv; həv][na:t][tu:ld][em 'i:] .
You have not told me .
你 有 不是 讲述 我 .
你还没告诉我。

[dɪd] [dɑ:n] ['ka:lɒs] [help] ? "
Did Don Carlos help ? "
做过 大学教师 卡洛斯 帮助 ? "
唐·卡洛斯帮忙了吗？

" [dɑ:n] ['ka:lɒs] [ʃoʊd] [em 'i:][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði]['si:krət] [dɔ:r] , " ['ænsər] ['maɪrə] .
" Don Carlos showed me the way to open the secret door , " answered Myra .
" 大学教师 卡洛斯 显示 我 这 方式 到 打开 这 秘密 门 , " 回答 米拉 .
“唐·卡洛斯向我展示了打开秘密之门的方法，”米拉回答道。

" [ænt] [klə'rɪsə] , ['nʌθɪŋ] [wɪl] [ɪn'du:s] [em 'i:][tu:; tə] ['mæɪɪ] ['toʊni] ['stændɪʃ] [naʊ] . "
" Aunt Clarissa , nothing will induce me to marry Tony Standish now . "
" 阿姨 克拉丽莎 , 没有什么 将要 诱导 我 到 结婚 托尼 斯坦迪什 现在 . "
“克拉丽莎阿姨，现在没有什么能让我嫁给托尼·斯坦迪什。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] ! " [ɪn'sɪstɪd] [hɜ:r; hər] [ænt] ['pæʃənətli] .
" But you must , you must ! " insisted her aunt passionately .
" 但 你 必须 , 你 必须 ! " 坚持 她 阿姨 热情地 .
“但是你必须，你必须！”她姑姑激动地坚持道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [jɔ:r'self] .
" It is the only way of saving yourself .
" 它 是 这 仅有的 方式 的 保存 你自己 .
这是你自救的唯一方法。

[θɪŋk] [haʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pleɪst] ,
Think how you are placed ,
思考 如何 你 是 放置 ,
想想你处于什么位置，

[ænd; ɐnd] [wʌt] [ə; eɪ] ['gæstli] ['trædʒədi][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [ju:; jʊ]
and what a ghastly tragedy it would be if it became known that you
和 什么 一个 阴森 悲剧 它 会 是 如果 它 成为 已知 那 你
[hæd; həd] [sə'rendəd] [jɔ:r'self] [tu:; tə][ə; eɪ] ['brɪgənd] .
had surrendered yourself to a brigand .
有 投降 你自己 到 一个 强盗 .
如果你向强盗投降的消息传开，那将是多么可怕的悲剧啊！

[aɪ] [wɪl] [si:] [dɑ:n] ['ka:lɒs] [æt; ət][wʌns] , [beg] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] — — "
I will see Don Carlos at once , beg him , for your sake — — "
我 将要 看 大学教师 卡洛斯 在 一次 , 求 他 , 为了 你的 清酒 — — "
我这就去见唐·卡洛斯，求求他，看在你的份上——”
" [noʊ] ! [noʊ] ! " [ɪntə'rʌptɪd] ['maɪrə] , ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
" No ! no ! " interrupted Myra , springing to her feet .
" 不 ! 不 ! " 中断 米拉 , 弹簧 到 她 脚 .
“不！不！”米拉打断道，猛地站了起来。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [pər'mɪt] [aɪ 'ti:] , [ænt] .
" I will not permit it , aunt .
" 我 将要 不是 允许 它 , 阿姨 .
“我绝不允许，姑妈。”
[ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] [mʌst; məst][ju:; jʊ] [ə'pi:l] [tu:; tə] [dɑ:n] ['ka:lɒs] .
On no account must you appeal to Don Carlos .
在 不 帐户 必须 你 上诉 到 大学教师 卡洛斯 .
你绝对不能向唐·卡洛斯求助。

[aɪ] [wɪl] [si:] [hɪm; ɪm][maɪ'self] .
I will see him myself .
我 将要 看 他 我 .
我会亲自去见他。
[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] . "
You do not understand . "
你 做 不是 理解 . "
你不明白。

" [noʊ] , [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] , [ænd; ɐnd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['kreɪzi] , "
" No , I certainly do not understand , and I think you must be crazy , "
" 不 , 我 当然 做 不是 理解 , 和 我 思考 你 必须 是 疯狂的 , "
[ri'spɒndɪd] [hɜ:r; hər] [ænt] ,
responded her aunt ,
回应 她 阿姨 ,
“不，我完全不明白，我觉得你一定是疯了，”她姑姑回答道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪ(ə)nt] [saɪ] .
with an impatient sigh .
和 一个 不耐烦 叹 .
他不耐烦地叹了口气。
" [oʊ] , ['maɪrə] , [dəunt][ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [ɪn] [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [pə'zɪ(ə)n] [ju:; jʊ][hæv; həv] [pleɪst] [jɔ:r'self] ?
" Oh , Myra , don't you realise in what a terrible position you have placed yourself ?
" 哦 , 米拉 , 不 你 意识到 在 什么 一个 糟糕的 位置 你 有 放置 你自己 ?
“哦，米拉，你难道没有意识到你把自己置于多么糟糕的境地吗？”

[ju:; jʊ] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑ:n]['toʊni] ['stændɪʃ] , [bʌt; bət] [naʊ] ['oʊnli][hi:; hi][kæn; kən] [seɪv] [ju:; jʊ] . "
You lay the blame on Tony Standish , but now only he can save you . "
你 躺 这 责备 在 托尼 斯坦迪什 , 但 现在 仅有的 他 能 节省 你 . "
你把责任都推到托尼·斯坦迪什身上，但现在只有他才能救你。

" [ˈtɒʊni] [ˈstændɪʃ] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmætər] [naʊ] , " [riˈtɔːtɪd] [ˈmaɪrə] .
" Tony Standish has nothing to do with the matter now , " retorted Myra .
" 托尼 斯坦迪什 有 没有什么 到 做 和 这 事情 现在 , " 反驳 米拉 .
" 托尼·斯坦迪什现在与此事无关了 , " 米拉反驳道。

" [ˈoʊnli] [dɑːn] [ˈkaːls] [kæn; kən] [seɪv] [em ˈiː] .
" Only Don Carlos can save me .
" 仅有的 大学教师 卡洛斯 能 节省 我 .
只有唐·卡洛斯才能救我。

[aɪ][beg][juː; jʊ] , [ænt] [kləˈrɪsə] , [nɑːt][tuː; tə] [merk] [ˈeni] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I beg you , Aunt Clarissa , not to make any appeal to him .
我 求 你 , 阿姨 克拉丽莎 , 不是 到 制作 任何 上诉 到 他 .
克拉丽莎阿姨 , 求求你不要向他求情。

[liːv] [em ˈiː][tuː; tə][ˈset(ə)][ðə; ði] [ˈmætər] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [maɪ] [oʊn] [feɪt]
Leave me to settle the matter myself with him and to decide my own fate
离开 我 到 定居 这 事情 我 和 他 和 到 决定 我的 自己的 命运
,
.
,
让我自己去解决他的事情 , 也让我自己决定自己的命运。

[wɜːrk] [aʊt] [maɪ] [oʊn] [ˈdestəni] .
work out my own destiny .
工作 出去 我的 自己的 命运 .
掌握自己的命运。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ɔːr] [weɪt] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] ? "
Shall I see him now or wait till morning ? "
将 我 看 他 现在 或者 等待 直到 早晨 ? "
我现在见他还是等到明天早上?

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [weɪt] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [haʊ]
" I think you had better wait till morning , and take time to consider how
" 我 思考 你 有 更好的 等待 直到 早晨 , 和 拿 时间 到 考虑 如何
[juː; jʊ][ɑːr; ər] [pleɪst] ,
you are placed ,
你 是 放置 ,
"我认为你最好等到明天早上 , 花点时间好好考虑一下你的处境。"

" [sed] [ˈleɪdɪ] [fərˈmænə] , [æftər][ə; eɪ] [ˈθɔːt(ə)] [pɔːz] , [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ˈmaɪrə] [ˈsɜːrtɪŋli] .
" said Lady Fermanagh , after a thoughtful pause , regarding Myra searchingly .
" 说 女士 弗马纳郡 , 后 一个 周到 暂停 , 关于 米拉 仔细地 .
"费尔马纳夫人沉思片刻后 , 目光灼灼地打量着米拉说道。"

" [aɪ] [ˈfænsi] [jʊr; jər][maɪnd][mʌst; məst][biː; bi] [tempəˈrerəli] [dɪˈreɪndʒd] .
" I fancy your mind must be temporarily deranged .
" 我 想要 你的 头脑 必须 是 暂时地 精神错乱 .
"我猜你一定是暂时神志不清了。"

[ˈmaɪrə] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkiːpɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][em ˈiː] ? "
Myra , are you keeping something back from me ? "
米拉 , 是 你 保持 某物 后退 从 我 ? "
米拉 , 你是不是有什么事瞒着我?

" [ˈevriθɪŋ] [dɪˈpendz] [ɑːn] [dɑːn] [ˈkaːls] — [ænd; ənd][koʊdweɪlɒʊ] , " [ˈmaɪrə] [riˈspɒndɪd] , [ɪˈveɪdɪŋ]
" Everything depends on Don Carlos — and Cojuelo , " Myra responded , evading
" 一切 取决于 在 大学教师 卡洛斯 — 和 库朱埃洛 , " 米拉 回应 , 逃避
[ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
the question .
这 问题 .
"一切都取决于唐·卡洛斯和科胡埃洛 , " 米拉回答道 , 回避了这个问题。

" [pli:z] [sei] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][him; ɪm] , [ænt] , [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv]['spʊkən][tu:; tə][him; ɪm] [ə'loʊn] . "

" **Please say nothing to him , aunt , until I have spoken to him alone .** "

" 请 说 没有什么 到 他 , 阿姨 , 直到 我 有 说 到 他 独自的 . "

“姑妈，在我单独和他谈过之前，请不要跟他说什么。”

" [oʊ] , [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [si:mz] [ə; ei]['kreɪzi] ['naɪtmər] ,

" **Oh , the whole affair seems a crazy nightmare ,**

" 哦 , 这 所有的 事务 似乎 一个 疯狂的 恶梦 ,

“哦，整件事简直就像一场疯狂的噩梦。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ'ti:][ɔ:l] , " [sed] [hɜ:r; həɹ] [ænt] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]

and I don't know what to make of it all , " said her aunt , with another

和 我 不 知道 什么 到 制作 的 它 全部 , " 说 她 阿姨 , 和 其他

[saɪ] .

sigh .

叹 .

“我不知道该如何看待这一切，”她姑姑叹了口气说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd] ['nevər] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ['retʃɪd] , ['lɔ:ləs] [pleɪs] .

" **I wish we had never come to this wretched , lawless place .**

" 我 希望 我们 有 绝不 来 到 这 可怜 , 无法无天 地方 .

“我真希望我们从未到过这个糟糕、无法无天的地方。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; ei] [premə'nɪ(ə)n] [ʌv; əv] [trʌb(ə)] [wen] [ju:; jʊ][æt; ət][fɜ:rst]

You must have had a premonition of trouble when you at first

你 必须 有 有 一个 预感 的 麻烦 什么时候 你 在 第一的

[rɪ'fju:zd; 'refju:s] [dɑ:n] ['kɑ:rləsɪz][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][fɔ:r; fər][noʊ] [pər'tɪkjələɹ] ['ri:z(ə)n] .

refused Don Carlos's invitation for no particular reason .

拒绝 大学教师 卡洛斯的 邀请 为了 不 特别的 原因 .

你当初毫无理由地拒绝唐·卡洛斯的邀请，一定预感到会有麻烦。

[ˈmaɪrə] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][er 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !

Myra , my dear , I am sorry for you !

米拉 , 我的 亲爱的 , 我 是 对不起 为了 你 !

米拉，亲爱的，我真为你感到难过！

" [hɜ:r; həɹ] ['fi:lɪŋz] [gɔ:t][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ,

" **Her feelings got the better of her .**

" 她 情怀 得到 这 更好的 的 她 ,

“她被感情冲昏了头脑。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [ˈmaɪrə][ænd; ənd] [hʌɡɪd]

and with tears in her eyes she flung her arms around Myra and hugged

和 和 眼泪 在 她 眼睛 她 扔 她 武器 大约 米拉 和 拥抱

[hɜ:r; həɹ] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [breɪst] .

her close to her breast .

她 关闭 到 她 胸部 .

她眼含热泪，一把抱住米拉，将她紧紧搂在怀里。

[ænd; ənd][ˈmaɪrə] ['sʌd(ə)nli] [brʊʊk] [daʊn] , ['berɪd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈænts, 'ɒnts] ['ʃoʊldər] ,

And Myra suddenly broke down , buried her face in her aunt's shoulder ,

和 米拉 突然 打破 向下 , 埋葬 她 脸 在 她 姑姑的 肩膀 ,

米拉突然崩溃了，把脸埋在姑姑的肩膀上。

[ænd; ənd][kraɪd] [laɪk][ə; ei][hɜ:rt] [tʃaɪld] .

and cried like a hurt child .

和 哭 喜欢 一个 伤害 孩子 .

他像受伤的孩子一样哭了起来。

" [ˈbetər] [ɡoo][tu:; tə][bed] , [dɪr] , " [sed] [ˈleɪdɪ] [fərˈmænə] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜ:ˈself][ˈæftər][ə; eɪ] [fju:]
" Better go to bed , dear , " said Lady Fermanagh recovering herself after a few
" 更好的 去 到 床 , 亲爱的 , " 说 女士 弗马纳郡 恢复中 她自己 后 一个 很少
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

“亲爱的，你最好去睡觉了。”费尔马纳夫人过了几分钟才回过神来，说道。

" [wɪz; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [streɪn] [ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɔ:t][ˈnɔ:rm(ə)]
" We are all suffering from the strain and are not normal
" 我们 是 全部 痛苦 从 这 拉紧 和 是 不是 普通的
“我们都承受着巨大的压力，状态都不正常.....”

[ɡoo][tu:; tə][bed] , [ˈmaɪrə] ,
Go to bed , Myra ,
去 到 床 , 米拉 ,

米拉，去睡觉吧。

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tu:; tə][ɡoo] [bæk] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ][ˈtoʊni][tu:; tə] -
and try to make up your mind to go back to England with Tony to -
和 尝试 到 制作 向上 你的 头脑 到 去 后退 到 英格兰 和 托尼 到 -
[ˈmɔ:roʊ]
morrow
明天

你得下定决心明天和托尼一起回英国.....

" [ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈeks]
" CHAPTER XIX
" 章 十九

第十九章

[ˈmaɪrə] [went] [tu:; tə][bed] ,
Myra went to bed ,
米拉 去 到 床 ,

米拉上床睡觉了。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪˈfɔ:ɾ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [kəmˈpoʊz] [hɜ:ˈself][tu:; tə] [wu:] [sli:p] ,
but it was a long time before she could compose herself to woo sleep ,
但 它 曾是 一个 长的 时间 前 她 可以 撰写 她自己 到 哇 睡觉 ,
但她过了很久才平静下来，开始入睡。

[soʊ] [fʊl] [wʌz; wəz][hɜ:ɾ; hər][maɪnd][ʌv; əv] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [θɔ:ts] ,
so full was her mind of disturbing thoughts ,
所以 满的 曾是 她 头脑 的 令人不安 想法 ,
她脑子里全是令人不安的想法，

[soʊ] [ˈmeni] [ˈprɔ:bləms] [dɪd][ʃi:; ʃɪ][faɪnd][hɜ:ˈself] [kɔ:ld] [ɑ:n][tu:; tə] [sɔ:lʌ] .
so many problems did she find herself called on to solve .
所以 许多 问题 做过 她 寻找 她自己 称为 在 到 解决 .
她发现自己需要解决的问题实在太多了。

" [dʌz] [hi:; hi] [ʌv] [em ˈi:] ?
" Does he love me ?
" 做 他 爱 我 ?

他爱我吗？

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈkwɛstʃən] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [tu:; tə] [hɜ:ˈself] [taɪm] [ænd; ənd] [əˈɡen] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]
" That was the question that she put to herself time and again , and could
" 那 曾是 这 问题 那 她 放 到 她自己 时间 和 再次 , 和 可以
[nɑ:t] [ˈænsər] .
not answer .
不是 回答 .

“这是她反复问自己却无法回答的问题。”

" [du:][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ? " [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] .

" **Do I love him ?** " **was another** .
" 做 我 爱 他 ? " 曾是 其他 .

“我爱他吗？”这是另一个问题。

[ænd; ænd][æt; ət] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst]
And at heart she knew that if she were certain that the answer to the first
和 在 心 她 知道 那 如果 她 是 肯定 那 这 回答 到 这 第一的
[ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] ,
question was in the affirmative ,
问题 曾是 在 这 肯定 ,

她内心深处明白，如果她确信第一个问题的答案是肯定的，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈænsər] [ðə; ði][ˈsekənd] [ɪn][ə; eɪ][laɪk] [ˈmænər] .
she could answer the second in a like manner .
她 可以 回答 这 第二 在 一个 喜欢 方式 .

她可以用同样的方法回答第二个问题。

" [wʌt] [wɪl] [aɪ ˈti:] [ˈpra:frɪt][em ˈi:] [ɪf] [aɪ] [dɪˈnaʊns] [hɪm; ɪm] ?
" **What will it profit me if I denounce him ?**
" 什么 将要 它 利润 我 如果 我 声讨 他 ?

“如果我谴责他，对我有什么好处呢？”

" [ʃi:; ʃi] [səˈlɪləkwɑɪz] .
" **she soliloquised** .
" 她 独白 .

她自言自语道。

" [hi:; hi] [sez] [hi:; hi][ɪz][æt; ət][maɪ] [ˈmɜ:rsɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi][kæn; kən] [kleɪm] [em ˈi:] ,
" **He says he is at my mercy , but he can claim me** ,
" 他 说道 他 是 在 我的 怜悯 , 但 他 能 宣称 我 ,
他说他任我摆布，但他可以声称拥有我，

[ænd; ænd][boʊst] [ðæt] [aɪ] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][du:] [rɪˈvendʒ] [maɪˈself][baɪ]
and boast that I offered to marry him , even if I do revenge myself by
和 夸 那 我 提供 到 结婚 他 , 甚至 如果 我 做 复仇 我 经过
[dɪˈnaʊnsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
denouncing him .
谴责 他 .

即使我后来谴责他以报复他，我也会吹嘘我曾向他求婚。

[ˈɔ:lweɪz] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][em ˈi:] .
Always he seems to have the advantage of me .
总是 他 似乎 到 有 这 优势 的 我 .

他似乎总是比我占上风。

[tu:; tə] [sɜv] [maɪ] - [ˈɑ:nər] - [naʊ] , [ænd; ænd][ˈsætɪsfɑɪ] [ænt] [kləˈrɪsə] ,
To save my ' honour ' now , and satisfy Aunt Clarissa ,
到 节省 我的 - 荣誉 - 现在 , 和 满足 阿姨 克拉丽莎 ,
为了保住我的“名誉”，也为了满足克拉丽莎阿姨的愿望，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈi:ðər] [hæv; həv][tu:; tə][ˈhʌmb(ə)] [maɪˈself][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈmæri] [em ˈi:] [ˈpʌblɪkli] ,
I shall either have to humble myself to ask him to marry me publicly ,
我 将 任何一个 有 到 谦逊的 我 到 问 他 到 结婚 我 公开 ,
我或许不得不放下身段，公开向他求婚，

[ɔ:r] [els] [fərˈgɪv] [ˈtoʊni] .
or else forgive Tony .
或者 别的 原谅 托尼 .

否则就原谅托尼吧。

[ˈiːðər] [kɔːrs] [ɪz] [rɪˈpʌgnənt] .
Either course is repugnant .
任何一个 课程 是 令人厌恶的 .

两种做法都令人反感。

" [ʃiː; ʃɪ] [fel] [əˈsli:p] [æt; ət][ləst] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈreslɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈprɑːbləm][ˈiːv(ə)n][ɪn]
" She fell asleep at last , but was wrestling with her problem even in
" 她 跌倒 睡着了 在 最后的 , 但 曾是 摔角 和 她 问题 甚至 在
[hɜːr; hər] [ˈdʒʌmbld] [dri:mz] .
her jumbled dreams .
她 错杂 梦境 .

她终于睡着了, 但即使在混乱的梦境中, 她仍然在与自己的问题作斗争。

[ʃiː; ʃɪ] [woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][staːrt] ,
She woke with a start ,
她 觉醒 和 一个 开始 ,

她猛然惊醒,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪmˈpre(ə)n] [strɔːŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd]
and with the impression strong upon her that someone or something had
和 和 这 印象 强的 之上 她 那 某人 或者 某物 有
[tʌtʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [breɪst] .
touched her face and her breast .
感动 她 脸 和 她 胸部 .

她强烈地感觉到有人或什么东西碰了她的脸和胸部。

[skerd] , [ʃiː; ʃɪ] [grəʊpt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪˈlektɪk] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [flæft] [ɑːn][ðə; ðɪ] [laɪt] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ]
Scared , she groped for the electric switch and flashed on the light above the
害怕的 , 她 摸索 为了 这 电的 转变 和 闪光灯 在 这 光 多于 这
[bed] ,
bed ,
床 ,

她吓坏了, 摸索着找到电灯开关, 打开了床上的灯。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ˈhævɪŋ] [əˈweɪkənd] [mʌnθs] [ˈpriːviəsli] [æt; ət]
and as she did so she remembered having awakened months previously at
和 作为 她 做过 所以 她 记得 拥有 觉醒 几个月 之前 在
- [dʒʌst][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [fraɪt] ,
Auchinleven just in the same sort of fright ,
- 只是 在 这 相同的 种类 的 惊吓 ,

这时, 她想起几个月前在奥钦莱文, 她也是在同样的惊恐中醒来的。

[tuː; tə][faɪnd] [dɑːn] [ˈkɑːrləsɪz] [noʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈpɪlʊʃ] .
to find Don Carlos's note on her pillow .
到 寻找 大学教师 卡洛斯的 笔记 在 她 枕头 .

她在枕头上发现了唐·卡洛斯的字条。

[sʌm; səm] [ɑːd] [ˈɪnstɪŋkt] [ɔːr][ɪntuˈɪ(ə)n] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæd; həd] [rɪˈpiːtɪd] [ɪtˈself] ,
Some odd instinct or intuition told her that history had repeated itself ,
一些 奇怪的 本能 或者 直觉 讲述 她 那 历史 有 重复 本身 ,
某种奇特的直觉或本能告诉她, 历史正在重演。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈhɑːrdli][æz; əz][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][hæf] - [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˈnoʊtpeɪpər]
and it came hardly as a surprise to find a half - sheet of notepaper
和 它 来了 几乎 作为 一个 惊喜 到 寻找 一个 一半 - 床单 的 便笺
[tʌkt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈnaɪtdres] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
tucked into her nightdress close to her heart .
塞进去 进入 她 睡衣 关闭 到 她 心 .

因此, 当发现她睡衣里靠近心脏的位置塞着半张便笺纸时, 我几乎毫不感到意外。

[wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərz] [ðæt] ['tremblɪd] ['slaɪtli] , ['maɪrə][ən'foʊldəd][ðə; ði] [noʊt] [ænd; ənd] [ri:d] :
" **With fingers that trembled slightly , Myra unfolded the note and read :**
和 手指 那 颤抖 轻微地 , 米拉 展开 这 笔记 和 读 :

米拉的手指微微颤抖, 她展开纸条, 读道:

" [gɪv] [em 'i:][jɔː; jər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [lʌv] , [maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][aɪ][wɪl] [dɪ'voʊt] [maɪ][laɪf][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **Give me your heart and love , my wife , and I will devote my life to you .**
" 给 我 你的 心 和 爱 , 我的 妻子 , 和 我 将要 奉献 我的 生活 到 你 .
"妻子, 把你的心和爱给我, 我将把我的生命奉献给你。"

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [lʌv] , [ʃoʊ] [noʊ] ['mɜ:rsi] .
If you have no love , show no mercy .
如果 你 有 不 爱 , 展示 不 怜悯 .

如果没有爱, 就不要怜悯。

" ['maɪrə] [ri:d] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['sɔ:rlɪ] ['pʌz(ə)ld] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ɪg'zæktli] [ðeɪ]
" **Myra read the words again and again , sorely puzzled to decide what exactly they**
" 米拉 读 这 字 再次 和 再次 , 非常 困惑 到 决定 什么 确切地 他们
[ment] , ['wʌndərɪŋ] , [ɪn'sɪd(ə)ntli] ,
meant , wondering , incidentally ,
意思是 , 好奇 , 顺便 ,

"米拉一遍又一遍地读着这些话, 百思不得其解, 不知道它们究竟是什么意思, 她不禁纳闷:

[waɪ] [dɑ:n] ['ka:lɒs][hæd; həd][nɑ:t] [ə'weɪkənd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] ['wɪspər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ]
why Don Carlos had not awakened her to whisper what he had to say
为什么大学教师 卡洛斯 有 不是 觉醒 她 到 耳语 什么 他 有 到 说
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [breɪst] .
instead of leaving a note on her breast .
反而 的 离开 一个 笔记 在 她 胸部 .

为什么唐·卡洛斯没有叫醒她, 在她耳边轻声细语, 而是把纸条留在她的胸口?

" [ɪz][hi:; hi] [ə'feɪmd] [ɔ:r][ə'freɪd] ?
" **Is he ashamed or afraid ?**
" 是 他 羞愧 或者 害怕的 ?

他感到羞愧还是害怕?

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [hɜ:r'self] — [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ænsər] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['kwɛstʃən] ,
" **she asked herself — and could not answer her own question ,**
" 她 问 她自己 — 和 可以 不是 回答 她 自己的 问题 ,

她问自己——却无法回答自己的问题,

[nɔ:r][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ʌðər] ['kwɛstʃənz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [tu:; tə][hɜ:r'self] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [tɔ:st] [ə'baʊt]
nor a score of other questions which she put to herself as she tossed about
也不 一个 分数 的 其他 问题 哪个 她 放 到 她自己 作为 她 抛掷 关于
['restləsli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
restlessly for the remainder of the night ,
躁动不安 为了 这 余 的 这 夜晚 ,

她整夜辗转反侧, 脑海中不断浮现出其他许多问题, 却始终没有答案。

[ʌn'erɪ(ə)l][tu:; tə] [sli:p] .
unable to sleep .
无法 到 睡觉 .

无法入睡。

[hɜ:r; həɹ] [ænt] , [ɪn] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpərz] ,
Her aunt , in dressing - gown and slippers ,
她 阿姨 , 在 敷料 - 袍 和 拖鞋 ,

她的姑姑穿着睡袍和拖鞋,

[keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ru:m] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [sɪpɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] .
came to her room while she was sipping her early morning cup of tea .
来了 到 她 房间 尽管 她 曾是 啜饮 她 早期的 早晨 杯子 的 茶 .

她正啜饮着清晨的第一杯茶, 这时他来到了她的房间。

" [aɪ][hʊʊp][ju:; jʊ][slept] [wel] , ['maɪrə] [dɪr] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['fi:lɪŋ] ['betər] , " [ʃi:; ʃɪ][sed] .
" **I hope you slept well , Myra dear , and are feeling better , " she said .**
" 我 希望 你 睡着了 出色地 , 米拉 亲爱的 , 和 是 感觉 更好的 , " 她 说 :
“亲爱的米拉, 希望你睡得好, 感觉好些了。”她说。

" [aɪ][hæv; həv]['hɑ:rdli] [slept] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd] [fi:l] [ə; eɪ] [rek] .
" **I have hardly slept at all , and feel a wreck .**
" 我 有 几乎 睡着了 在 全部 , 和 感觉 一个 破坏 :
我几乎一夜没睡, 感觉糟透了。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] [wʌt] [tu:; tə][du:] ? " **Have you made up your mind what to do ? "**
有 你 制成 向上 你的 头脑 什么 到 做 ? "
你决定好要怎么做了吗?

" [nɑ:t] [kwɔɪt] , " ['maɪrə] ['ænsər] .
" **Not quite , " Myra answered .**
" 不是 相当 , " 米拉 回答 :
“不完全是,”米拉回答道。

" [aɪ][mʌst; məst] [si:] [dɑ:n] ['ka:lɒs][fɜ:rst] .
" **I must see Don Carlos first .**
" 我 必须 看 大学教师 卡洛斯 第一的 :
“我必须先去见唐·卡洛斯。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk]
But I think
但 我 思考
但我认为

[aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [ʃʊʊ] [noʊ] ['mɜ:rsɪ] [tu:; tə] [el] [,dɑɪ'æbloʊ ,dɪ:'æbloʊ][kouɪdweɪloʊ] . " **I have decided to show no mercy to El Diablo Cojuelo . "**
我 有 决定 到 展示 不 怜悯 到 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 : "
我决定对“恶魔科胡埃洛”毫不留情。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , " ['kɑ:mentəd] [hɜ:r; hər] [ænt] .
" **I don't know what you mean , " commented her aunt .**
" 我 不 知道 什么 你 意思是 , " 评论 她 阿姨 :
“我不知道你的意思,”她姑姑评论道。

" [fɔ:r; fər] ['hævənz] [seɪk] [bi:; bi]['sensəb(ə)l] , ['maɪrə] .
" **For heaven's sake be sensible , Myra .**
" 为了 天 清酒 是 明智的 , 米拉 :
“看在上帝的份上, 米拉, 你清醒一点吧。”

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['ʃʊʊŋ] ['mɜ:rsɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['brɪgənd] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [jɔ:r'self]
It isn't a question of showing mercy to the brigand , but of saving yourself
它 不是 一个 问题 的 显示 怜悯 到 这 强盗 , 但 的 保存 你自己
[ænd; ənd][jʊr; jər][,repju'teɪʃ(ə)n] .
and your reputation .
和 你的 名声 :

这不是要对强盗展现仁慈的问题, 而是要保全自己和自己的名誉的问题。

[aɪ][[æɪ; əɪ][bi:; bi][ɪn] ['ægəni] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . " **I shall be in agonies of anxiety until you have made a decision . "**
我 将 是 在 痛苦 的 焦虑 直到 你 有 制成 一个 决定 : "
在你做出决定之前, 我将一直焦虑不安。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi][ɪn] ['æɡəni] [maɪ'self] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] — [ænd; ənd][pər'hæps] ['æftərwərdz] , " **I shall be in agonies myself until I have decided — and perhaps afterwards** , "
" 我 将 是 在 痛苦 我 直到 我 有 决定 — 和 也许 然后 , "
[rɪ'plaɪd] ['maɪrə] [enɪɡ'mætɪkli] . **replied Myra enigmatically** .
回复 米拉 神秘地 .

“在我做出决定之前，我自己也会非常痛苦——或许之后也会如此，”米拉神秘兮兮地回答道。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][get] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd][get] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] ['oʊvər][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][pɑːsəb(ə)] . **I shall get up now and get the ordeal over as quickly as possible** .
" 我 将 得到 向上 现在 和 得到 这 考验 超过 作为 迅速地 作为 可能的 .
“我现在就要起床，尽快结束这场磨难。”

" [ʃiː; ʃi] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['tɔɪlət] , [ænd; ənd] [seɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , **She wasted no time over her toilet , and save that she was very pale** ,
" 她 浪费 不 时间 超过 她 洗手间 , 和 节省 那 她 曾是 非常 苍白 ,
“她没有耽搁，立刻就去上厕所了，只是脸色非常苍白。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɜːr; hər][juːʒuəl] ['lʌvli] [self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrdz] **she looked her usual lovely self as she left her room and walked towards**
她 看起来 她 通常 迷人的 自己 作为 她 左边 她 房间 和 步行 向
[ðə; ði] ['sterkeɪs] . **the staircase** .
这 楼梯 .

她离开房间走向楼梯时，看起来依然像往常一样美丽动人。

[ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [ɪndɪ'sɪʒn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['æntəni] ['stændɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] **She halted for a moment in indecision as she saw Antony Standish on the landing**
她 停止 为了 一个 片刻 在 优柔寡断 作为 她 锯 安东尼 斯坦迪什 在 这 降落
,
,
,

她看到安东尼·斯坦迪什站在楼梯平台上，顿时犹豫了一下。

['eɪvɪdəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðen] [went] [ɑːn] . **evidently waiting for her , then went on** .
显然 等待 为了 她 , 然后 去 在 .
显然他在等她，然后继续往前走。

" [aɪ] [seɪ] , ['maɪrə] , [dəʊnt] [kʌt] [em 'iː] , " [ɪk'skleɪmd] ['stændɪʃ] [ə'piːlɪŋli] , ['nɜːrvəsli] ['fɪŋɡərɪŋ] **I say , Myra , don't cut me , " exclaimed Standish appealingly , nervously fingering**
" 我 说 , 米拉 , 不 切 我 , " 惊呼 斯坦迪什 吸引人的 , 紧张地 指法
[hɪz; ɪz][taɪ] . **his tie** .
他的 领带 .

“我说，迈拉，别割伤我，”斯坦迪什恳求道，同时紧张地摆弄着他的领带。

" [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . **I've been waiting for you** .
" 我已经 到过 等待 为了 你 .
我一直在等你。

[aɪ] — [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ɪk'skjuːs][maɪ'self][fɔːr; fər] [wʌt] ['hæpənd] [ʌp][ɪn] [ðæt] **I — I don't want to try to excuse myself for what happened up in that**
我 — 我 不 想 到 尝试 到 原谅 我 为了 什么 发生 向上 在 那
[kɜːrst; 'kɜːrsɪd] - [den] . **cursed brigand's den** .
被诅咒的 - 丹 .
我——我不想为在那个该死的强盗巢穴里发生的事情找借口。

[ˈmaɪ] [nɜːrv] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˌem ˈiː] [kəmˈpliːtli] . "
My nerve deserted me completely . "
我的 神经 荒凉的 我 完全地 . "

我彻底失去了勇气。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˌem ˈiː] , " [ɪntəˈdʒektɪd] [ˈmaɪrə][ˈkoʊldli] .
" **And you deserted me** , " **interjected Myra coldly** .
" 和 你 荒凉的 我 , " 插话 米拉 冷冷地 .

“而你却抛弃了我，”米拉冷冷地插嘴道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɑːn] [ˈkaːləs] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] ,
" **You see , there was Don Carlos to be thought of as well as you** ,
" 你 看 , 那里 曾是 大学教师 卡洛斯 到 是 想法 的 作为 出色地 作为 你 ,

你看，除了你之外，还有唐·卡洛斯也值得我们铭记。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈhoʊp] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeni] [help] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [əˈweɪ] ,
and — and I thought the only hope of being any help was to get away ,
和 — 和 我 想法 这 仅有的 希望 的 存在 任何 帮助 曾是 到 得到 离开 ,

而我当时觉得，唯一能帮上忙的办法就是逃走。

" [ˈstændɪʃ] [went] [ɑːn] [ˈleɪmli] .
" **Standish went on lamely** .
" 斯坦迪什 去 在 跛行 .

斯坦迪什无力地继续说道。

" [ˈmaɪrə] , [aɪ][beg] [ʌv; əv][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][ɪkˈspoʊz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] ,
" **Myra , I beg of you not to expose me to the world as a coward** ,
" 米拉 , 我 求 的 你 不是 到 暴露 我 到 这 世界 作为 一个 懦夫 ,

“米拉，我求你不要让我以懦夫的身份示人。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] .
and to forgive me .
和 到 原谅 我 .

请原谅我。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [əˈfɪ(ə)lz] [daʊn] [brɪˈloʊ] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [wʌt] [ˈhæpənd] .
There are officials down below waiting to question you about what happened .
那里 是 官员 向下 以下 等待 到 问题 你 关于 什么 发生 .

下面有官员等着询问你发生了什么事。

[ðeɪv] [bɪn] [ˈkwestʃənɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [ˈdɪdnt] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] .
They've been questioning me , and I'm afraid I didn't tell them the truth .
他们有 到过 提问 我 , 和 我是 害怕的 我 没有 告诉 他们 这 真相 .

他们一直在盘问我，恐怕我没有告诉他们真相。

[naʊ] [ðeə(r)] [ˈkwestʃənɪŋ] [dɑːn] [ˈkaːləs] .
Now they're questioning Don Carlos .
现在 它们是 提问 大学教师 卡洛斯 .

现在他们正在审问唐·卡洛斯。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
From what I can make of it ,
从 什么 我 能 制作 的 它 ,

依我所见，

[ˈsʌmwʌn] [hæz; həz] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [dɑːn] [ˈkaːləs] [ɪz] [ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrɪɡənd] [koʊdweɪloʊ] . "
someone has suggested that Don Carlos is in league with the brigand Cojuelo . "
某人 有 建议 那 大学教师 卡洛斯 是 在 联盟 和 这 强盗 库朱埃洛 . "

有人暗示唐·卡洛斯与强盗科胡埃洛有勾结。

" [huː] [səˈdʒestɪd] [ðæt] ? " [æskt] [ˈmaɪrə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [stɑːrt] .
" **Who suggested that ?** " **asked Myra , with a convulsive start** .
" WHO 建议 那 ? " 问 米拉 , 和 一个 痉挛 开始 .

“谁提议的？”米拉猛地一惊，问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)lɪz] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [sɔ:] [dɑ:n] ['ka:lɒs][æt; ət]
" **I don't know , but the officials wanted to know if I saw Don Carlos at**
" 我 不 知道 , 但 这 官员 通缉 到 知道 如果 我 锯 大学教师 卡洛斯 在
- [plɜ:z] ,
Cojuelo's place ,
- 地方 ,

“我不知道，但官员们想知道我是否在科胡埃洛家见过唐·卡洛斯。”

[ænd; ʌnd] [haʊ] [aɪ][gɑ:t] [ə'weɪ] , " ['stændɪŋ] ['ænsər] .
and how I got away , " Standish answered .
和 如何 我 得到 离开 , " 斯坦迪什 回答 .
" 以及我是如何逃脱的，"斯坦迪什回答道。

" [aɪ][təʊld][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][laɪz] ,
" **I told a lot of lies ,**
" 我 讲述 一个 很多 的 谎言 ,
" 我说了很多谎，

[ænd; ʌnd] [sed] [ðæt] [koʊdweɪloʊ][let][em 'i:][gʊʊ] [wen] [aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['rænsəm][ʌv; əv] ['fɪftɪ]
and said that Cojuelo let me go when I promised to pay a ransom of fifty
和 说 那 库朱埃洛 让 我 去 什么时候 我 承诺 到 支付 一个 赎金 的 五十
['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
thousand pounds .
千 磅 .

他说，当我承诺支付五万英镑的赎金时，科胡埃洛放了我。

[ˈmaɪrə] , [ju:; jʊ][wəʊnt] [gɪv] [em 'i:][ə'weɪ] [ænd; ʌnd] [ʃoʊ] [em 'i:][ʌp] ?
Myra , you won't give me away and show me up ?
米拉 , 你 惯于 给 我 离开 和 展示 我 向上 ?
" 米拉，你不会出卖我，让我难堪吧？

[aɪl] [ʃu:t] [maɪ'self] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] .
I'll shoot myself if you do .
患病的 射击 我 如果 你 做 .
" 如果你这么做，我就自杀。

[ˈmaɪrə] , [ɪf] [ju:; jʊ][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] [fʌŋkɪŋ] [θɪŋz] ,
Myra , if you say nothing about my funky things ,
米拉 , 如果 你 说 没有什么 关于 我的 放克 事物 ,
" 米拉，如果你对我那些乱七八糟的事只字不提，

[aɪl] [swer] ['nevər][tu:; tə] [bri:ð] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['mæɪɪŋ] [ðə; ði] ['brɪgənd] ['feləʊ] . "
I'll swear never to breathe a word about your marrying the brigand fellow . "
患病的 发誓 绝不 到 呼吸 一个 单词 关于 你的 结婚 这 强盗 同伴 . "
" 我发誓，我绝不会泄露你嫁给那个强盗的事。

" [ðæt] [ɪz] [ɪn'di:d] [kaɪnd] ! " ['kɑ:mentəd] ['maɪrə] [aɪ'rɑ:nɪkli] .
" **That is indeed kind ! " commented Myra ironically .**
" 那 是 的确 种类 ! " 评论 米拉 讽刺的是 .
" 真是太好了！"米拉讽刺地评论道。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [meɪk] ['pʌblɪk] [wʌt] ['hæpənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ə'vɔɪd] [aɪ 'ti:] ,
" **I do not propose to make public what happened if I can avoid it ,**
" 我 做 不是 提出 到 制作 民众 什么 发生 如果 我 能 避免 它 ,
" 如果可以避免，我不想公开发生的事情。”

[bʌt; bət] ['pɑ:səbli] [el] [ˌdaɪ'æbloʊ ,di:'æbloʊ][koʊdweɪloʊ] [meɪ] [tel] .
but possibly El Diablo Cojuelo may tell .
但 可能 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 可能 告诉 .
" 但或许 El Diablo Cojuelo 会告诉你答案。

" [stændɪʃ] [dru:] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [mɔɪst] [braʊ] .
" **Standish drew a breath of relief and wiped his moist brow .**
" 斯坦迪什 画 一个 气息 的 宽慰 和 擦拭 他的 潮湿 眉头 .

斯坦迪什松了口气，擦了擦额头上的汗。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Thank you , " he said .**
" 感谢 你 , " 他 说 .

“谢谢，”他说。

" [aɪ] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] , [ænd; ənd][pər'hæps]
" **I'll come down with you , if I may , and perhaps**
" 患病的 来 向下 和 你 , 如果 我 可能 , 和 也许

“如果可以的话，我会和你一起下去，或许.....”

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi][eɪb(ə)l][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)lɪz] . " **I may be able to help you through with the officials .** "
我 可能 是 有能力的 到 帮助 你 通过 和 这 官员 . "

或许我可以帮您和官员们沟通一下。

" [aɪ] ['hɑ:rdli] [θɪŋk] [aɪ][jæl; jəl] [ni:d] [jɔ:; jər] [help] , " [rɪ'spɒndɪd] ['maɪrə] ['kəʊldli] .
" **I hardly think I shall need your help , " responded Myra coldly .**
" 我 几乎 思考 我 将 需要 你的 帮助 , " 回应 米拉 冷冷地 .

“我想我几乎不需要你的帮助，”米拉冷冷地回答道。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [hɜ:r; hər] [ˈaʊtwərd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][self] - [pə'zeʃn] , [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ['ɪnwərdli]
For all her outward appearance of self - possession , she was trembling inwardly
为了 全部 她 向外 外貌 的 自己 - 拥有 , 她 曾是 发抖 内心
,
!
,

尽管她外表看起来很镇定，但内心却在颤抖。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [ʌn'stedəli] [æz; əz][ʃi:; ji] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] ,
and her heart was beating unsteadily as she went down to the hall ,
和 她 心 曾是 殴打 不稳定地 作为 她 去 向下 到 这 大厅 ,

她下楼走向走廊时，心跳得厉害。

[tu:; tə][faɪnd] [dɑ:n] ['ka:lɒs] [ænd; ənd] [θri:] [ˈɑ:fəsərz][ɪn] [ˈsʌmwʌt] [ɪ'læbəreɪt] [ˈju:nɪfɔ:rmz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
to find Don Carlos and three officers in somewhat elaborate uniforms engaged in
到 寻找 大学教师 卡洛斯 和 三 警官 在 有些 精心制作的 制服 已订婚的 在
[ˈɜ:rnɪst] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] ,
earnest conversation around a table ,
认真 对话 大约 一个 桌子 ,

发现唐·卡洛斯和三名身着考究制服的军官正围坐在桌旁认真交谈。

[br'saɪd] [wɪθ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] ['si:tɪd] [ə'nʌðər] [ˈɑ:fɪsər] [hu:m] ['maɪrə] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði][wʌn]
beside which was also seated another officer whom Myra recognised as the one
旁 哪个 曾是 还 坐着 其他 官 谁 米拉 已确认 作为 这 一
[hu:] [hæd; həd][led][ðə; ði][ˈgwɑ:rdi:ə] ['sɪv(ə)l] [hu:] [hæd; həd] ['reskjʊ:d] [hɜ:r; hər] .
who had led the Guardia Civil who had rescued her .
WHO 有 引领 这 瓜迪亚 民用 WHO 有 获救 她 .

旁边还坐着另一名军官，米拉认出他就是带领国民警卫队救她的那位。

[ɔ:l] [roʊz] [ɪ'mɪ:diətli] [ʃi:; ji] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [boʊd] ['kɜ:rtiəsli] ,
All rose immediately she appeared , and bowed courteously ,
全部 玫瑰 立即地 她 出现 , 和 鞠躬 礼貌地 ,

她一出现，所有人都起身，并恭敬地鞠躬致意。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒu:nɪər] [ˈɑ:fɪsər] ['heɪsnd] [tu:; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [tjer] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and the junior officer hastened to place a chair for her .
和 这 初级 官 加快 到 地方 一个 椅子 为了 她 .

那位下级军官赶紧给她搬了把椅子。

[ɪz] [ðæt] [soʊ] , [ˌsenjəˈrɪtə] ? "

Is that so , senorita ? "

是 那 所以 , 塞尼奥里塔 ? "

真是这样吗, 小姐?

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [lʌ] , [[oʊ] [noʊ] [ˈmɜːrsɪ] .

" If you have no love , show no mercy .

" 如果 你 有 不 爱 , 展示 不 怜悯 .

“如果没有爱, 就不要怜悯。”

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [lʌ; əv][ðə; ði] [noʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [breɪst] [flæʃt] [bæk] [ˈɪntuː;] [ˈmaɪrəz]

" The words of the note she had found on her breast flashed back into Myra's

" 这 字 的 这 笔记 她 有 成立 在 她 胸部 闪光灯 后退 进入 米拉的

[maɪnd][ɪn][ðə; ði][ˈfræk(ə)n][lʌ; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [bɪˈfɔːr] [ˈænsər] [ðə; ði]

mind in the fraction of a second that she hesitated before answering the

头脑 在 这 分数 的 一个 第二 那 她 犹豫了一下 前 回答 这

[ˈkwɛstʃən] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɛrt] [lʌ; əv] [dɑːn] [ˈkaːls] [dɪˈpendɪd] .

question on which the fate of Don Carlos depended .

问题 在 哪个 这 命运 的 大学教师 卡洛斯 取决于 .

“在米拉犹豫不决, 准备回答那个关乎唐·卡洛斯命运的问题时, 她在胸前发现的那张纸条上的文字瞬间闪现在她的脑海中。”

[ænd; ænd][ɪn] [ðæt] [ˈfræk(ə)n][lʌ; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈkwɛstʃənz] [ʃiː; ʃi]

And in that fraction of a second she found the answer to many questions she

和 在 那 分数 的 一个 第二 她 成立 这 回答 到 许多 问题 她

[hæd; həd] [pʊt] [tuː; tə][hɜːrˈself] .

had put to herself .

有 放 到 她自己 .

就在那短短的一瞬间, 她找到了许多困扰她已久的问题的答案。

" [wʌt] [æn; ən][əbˈsɜːrd][səˈdʒɛstʃən; səɡˈdʒɛstʃən] !

" What an absurd suggestion !

" 什么 一个 荒诞 建议 !

“多么荒谬的建议! ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ] [skɜːs] [ə; eɪ] [ˈtremər] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

" she exclaimed with scarce a tremor in her voice .

" 她 惊呼 和 稀少 一个 震颤 在 她 嗓音 .

她惊呼道, 声音几乎没有一丝颤抖。

" [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ɪz] [kwɑɪt] [mɪˈsteɪkən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [ˈpraːbəbli] [maɪn] .

" The officer is quite mistaken , but the fault is probably mine .

" 这 官 是 相当 错误 , 但 这 过错 是 大概 矿 .

“这位警官完全搞错了, 但错可能在我。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈædʒɪteɪtɪd] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɔːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,

I was so agitated that I did not know what I was saying ,

我 曾是 所以 激动 那 我 做过 不是 知道 什么 我 曾是 说 ,

我当时情绪激动, 根本不知道自己在说什么。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [əbˈsɛst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [el] [ˌdaɪˈæbloʊ , ˌdiːˈæbloʊ][koʊdweɪloʊ][wʌz; wəz] [kloʊz]

and was obsessed with the idea that El Diablo Cojuelo was close

和 曾是 痴迷 和 这 主意 那 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 曾是 关闭

[bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] .

behind me .

在后面 我 .

并且一直执着于“El Diablo Cojuelo”就在我身后。

" [dɑːn] [ˈkaːls] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪɡˈzʌltənt] [læf] .

" Don Carlos sprang to his feet with an exultant laugh .

" 大学教师 卡洛斯 弹簧 到 他的 脚 和 一个 眉飞色舞 笑 .

唐·卡洛斯高兴地跳了起来, 哈哈大笑。

" [ju:; jʊ] [hɪr] , [se'hjɔ:rz] !
" **You hear , sensors !**
" 你 听到 , 传感器 !

“听到了吗，传感器们！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [kən'vɪnsɪŋ] [ɪf] [aɪ] [left] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [mɪs] ['rɑs'trevər] [tu:; tə]
" **I thought it would be more convincing if I left it to Miss Rostrevor to**
" 我 想法 它 会 是 更多的 令人信服的 如果 我 左边 它 到 错过 罗斯特雷弗 到
[ə'ʃɔr] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [fæn'tæstɪk] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ɪz] [wɪ'ðəʊt] [faʊn'deɪ](ə)n] .
assure you the fantastic suggestion is without foundation .
保证 你 这 极好的 建议 是 没有 基础 .

“我想，如果让罗斯特雷弗小姐来向您保证这个荒谬的建议毫无根据，会更有说服力。”

[naʊ] [aɪ] [eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] .
Now I am willing to answer any questions and tell you everything .
现在 我 是 愿意的 到 回答 任何 问题 和 告诉 你 一切 .

现在我愿意回答任何问题，并把一切都告诉你们。

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['sætɪsfɑd] [naʊ] ?
Are you satisfied now ?
是 你 使满意 现在 ?

你现在满意了吗？

[ðə; ði] [se'hjɔ:] ['stændɪŋ] [hæz; həz] [təʊld] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sel] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
The Senior Standish has told you that I was flung into the cell in which he
这 传感器 斯坦迪什 有 讲述 你 那 我 曾是 扔 进入 这 细胞 在 哪个 他
[wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] ['æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [kɪl] [koʊdweɪləʊ] ,
was imprisoned after he had tried to kill Cojuelo ,
曾是 被监禁 后 他 有 尝试 到 杀 库朱埃洛 ,

斯坦迪什先生告诉你，我被扔进了他关押的牢房，因为他曾试图杀死科胡埃洛。

[ænd; ənd] [ðæt] [koʊdweɪləʊ] ['æftərwərdz] ['θretnd] [tu:; tə] ['tɔ:rtʃər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ʃu:t] [em 'i:]
and that Cojuelo afterwards threatened to torture him and shoot me
和 那 库朱埃洛 然后 威胁 到 酷刑 他 和 射击 我
[ən'les] [wi:; wi] [ə'gri:d] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tɜ:rmz] . "
unless we agreed to his terms . "
除非 我们 同意 到 他的 条款 . "

科胡埃洛随后威胁说，如果我们不接受他的条件，他就要折磨他并枪杀我。

" ['pɑ:rd(ə)n] , [dɑ:n] ['ka:lɒs] , [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] ['mɪrli] ['kæriɪŋ] [aʊt] [maɪ] ['du:ti] , " [sed] [ðə; ði]
" **Pardon , Don Carlos , but I am merely carrying out my duty , " said the**
" 赦免 , 大学教师 卡洛斯 , 但 我 是 仅仅 携带 出去 我的 责任 , " 说 这
[kɑ:mən'dæntɪ] ,
Commandante ,
指挥官 ,

“请原谅，唐·卡洛斯，我只是在履行我的职责，”指挥官说道。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['maɪrə] [ə'gen] .
and turned to Myra again .
和 转向 到 米拉 再次 .

然后又转向米拉。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [dɑːn] [ˈkaːls] [æz; əz] [wel] [æz; əz][koʊdweɪlʊʃ] , [ˌsenjəˈrɪtə] , [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn]
" Did you see Don Carlos as well as Cojuelo , senorita , while you were in
" 做过 你 看 大学教师 卡洛斯 作为 出色地 作为 库朱埃洛 , 塞尼奥里塔 , 尽管 你 是 在
[ðə; ði] [ˈaʊtˌlɔːz] [den] ?
the outlaw's den ?
这 亡命之徒 丹 ?

“小姐，你在亡命之徒的巢穴里的时候，有没有看到唐·卡洛斯和科胡埃洛？”

" [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [jes] , [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][bəʊθ] [təˈgeðər] [ˈsevrəl] [taɪmz] , " [ˈænsər] [ˈmaɪrə] .
" Yes , I saw them both together several times , " answered Myra .
" 是的 , 我 锯 他们 两个都 一起 一些 时代 , " 回答 米拉 .

“是的，我见过他们俩在一起好几次了，”米拉回答说。

" [aɪ] [hɜːrd] [koʊdweɪlʊʃ] [ˈθret(ə)n] [tuː; tə] [ʃuːt] [dɑːn] [ˈkaːls] .
" I heard Cojuelo threaten to shoot Don Carlos .
" 我 听到 库朱埃洛 威胁 到 射击 大学教师 卡洛斯 .

“我听到科胡埃洛威胁要枪杀唐·卡洛斯。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɑːn] [ˈkaːls] [huː] [ɪneɪblɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ɪˈskeɪp] ,
It was Don Carlos who enabled me to make my escape ,
它 曾是 大学教师 卡洛斯 WHO 已启用 我 到 制作 我的 逃脱 ,

是唐·卡洛斯帮助我逃脱的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ɪn][maɪ][ˈpænɪk] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][koʊdweɪlʊʃ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][oʊvərˈteɪk]
but I thought in my panic that it was Cojuelo who was trying to overtake
但 我 想法 在 我的 恐慌 那 它 曾是 库朱埃洛 WHO 曾是 尝试 到 超过
[em ˈiː] [wen] [aɪ][kraɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [gɑːrdz] . "
me when I cried out to the officer of the Civil Guards . "
我 什么时候 我 哭 出去 到 这 官 的 这 民用 卫兵 . "

但我惊慌失措地以为是科胡埃洛想超过我，所以我才向国民警卫队军官喊叫。

" [ɪz][ðər; ðər] , [ðen] , [sʌm; səm] [rɪˈzembləns] [brɪˈtwɪːn] [dɑːn] [ˈkaːls][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪɡənd]
" Is there , then , some resemblance between Don Carlos and the brigand
" 是 那里 , 然后 , 一些 相似 之间 大学教师 卡洛斯 和 这 强盗

那么，唐·卡洛斯和强盗之间是否存在某种相似之处呢？

[koʊdweɪlʊʃ] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɑːmənˈdæntɪ] .
Cojuelo ? "asked the Commandante .
库朱埃洛 ? " 问 这 指挥官 .

科胡埃洛？“指挥官问道。

[moʊmənˈterəli] [nɑːnˈplʌst] , [ˈmaɪrə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Momentarily nonplussed , Myra shook her head .
片刻 不知所措 , 米拉 摇晃 她 头 .

米拉一时不知所措，摇了摇头。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] , " [ʃiː; ji] [ˈænsər] .
" I cannot tell , " she answered .
" 我 不能 告诉 , " 她 回答 .

“我无法判断，”她回答道。

" [el] [ˌdaɪˈæbloʊ , diːˈæbloʊ][koʊdweɪlʊʃ] [ˈɔːlweɪz] [wɔːr] [ə; eɪ] [kaʊl] [wɪtʃ] [dɪsˈɡaɪzd] [hɪm; ɪm] . "
" El Diablo Cojuelo always wore a cowl which disguised him . "
" 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 总是 穿着 一个 兜帽 哪个 伪装 他 . "

“El Diablo Cojuelo 总是戴着兜帽来伪装自己。”

" [jes] , [ðæts] [rait] , [sɜ:r] , " [broʊk] [ɪn][ˈtəʊni] ['stændɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
" **Yes , that's right , sir , " broke in Tony Standish from the background .**
" 是的 , 那就是 正确的 , 先生 , " 打破 在 托尼 斯坦迪什 从 这 背景 .
" 是的 , 先生 , "托尼·斯坦迪什从背景中插话道。

" [wi:; wi] ['nevər] [sɔ:] [ðə; ði] ['blaɪtər] [wɪ'daʊt] [hɪz; ɪz] [kaʊl] .
" **We never saw the blighter without his cowl .**
" 我们 绝不 锯 这 讨厌鬼 没有 他的 兜帽 .
" 我们从来没见过那个家伙不戴兜帽的样子。"

[aɪ] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [mi:t] [ˌem 'i:] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ,
I challenged him to be a man and meet me face to face ,
我 挑战 他 到 是 一个 男人 和 见面 我 脸 到 脸 ,
我挑战他拿出男子气概, 当面和我见面。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wəd] [nɑ:t] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] .
but he would not remove his disguise .
但 他 会 不是 消除 他的 伪装 .
但他始终不愿摘下伪装。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ˌem 'i:] , [sɜ:r] ,
You can take it from me , sir ,
你 能 拿 它 从 我 , 先生 ,
先生, 您可以相信我。

[ðæt] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [kə'nek(ə)n] [brɪ'twi:n] [koʊdwerləʊ][ænd; ənd] [dɑ:n] ['ka:lɒs]
that the idea that there was any connection between Cojuelo and Don Carlos
那 这 主意 那 那里 曾是 任何 联系 之间 库朱埃洛 和 大学教师 卡洛斯
[ɪz][ɔ:l] ['mu:nʃaɪn] . " **is all moonshine .** "
是 全部 私酿酒 . "
认为科胡埃洛和唐·卡洛斯之间存在任何联系的想法纯属无稽之谈。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['stændɪʃ] , " [sed] [dɑ:n] ['ka:lɒs] ['ɡreɪvli] ,
" **Thank you , Mr . Standish , " said Don Carlos gravely ,**
" 感谢 你 , 先生 . 斯坦迪什 , " 说 大学教师 卡洛斯 严重地 ,
"谢谢你, 斯坦迪什先生,"唐·卡洛斯严肃地说。

[ænd; ənd] [ɡlɑ:nst] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] .
and glanced round at the faces of the officers .
和 瞥了一眼 圆形的 在 这 面孔 的 这 警官 .
他环顾四周, 打量着警官们的脸。

" [meɪ] [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [ser'njɔ:rz] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['sætɪsfɑɪd] ?
" **May I take it , senors , that you are satisfied ?**
" 可能 我 拿 它 , 传感器 , 那 你 是 使满意 ?
"各位先生, 我可以认为你们都满意了吗? "

" [ðə; ði] [ˌka:mən'dæntɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , ['tʌŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɡreɪ] ['mʌstæf; mə'stæf] .
" **The Commandante nodded , tugging at his grey moustache .**
" 这 指挥官 点头 , 拉扯 在 他的 灰色的 胡子 .
指挥官点了点头, 拽了拽他灰色的胡子。

" [sɜ:rt(ə)nli] , [dɑ:n] ['ka:lɒs] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Certainly , Don Carlos , " he said .**
" 当然 , 大学教师 卡洛斯 , " 他 说 .
"当然, 唐·卡洛斯,"他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hesəseri] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt]
" You will understand that it was necessary for us to investigate the report
" 你 将要 理解 那 它 曾是 必要的 为了 我们 到 调查 这 报告
[ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌsenjə'rɪtə][hæd; həd] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [el] [ˌdaɪ'æbloʊ, ˌdiː'æbloʊ][koʊdweɪloʊ]
that the English senorita had asserted that you were El Diablo Cojuelo
那 这 英语 塞尼奥里塔 有 断言 那 你 是 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛
,
.
,

“你应该明白，我们有必要调查那位英国小姐声称你是 El Diablo Cojuelo 的报告。”
[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər][rɪ'fjuːz(ə)][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði][fækt][ɔːr][tuː; tə] [sə'plaɪ] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [meɪd] [ðɪs]
and that your refusal to deny the fact or to supply any explanation made this
和 那 你的 拒绝 到 否定 这 事实 或者 到 供应 任何 解释 制成 这
[ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['hesəseri] .
examination necessary .
考试 必要的 .

而你既 not 否认事实，也不提供任何解释，因此有必要进行这次检查。
[aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][ɪmˌplɪ'keɪʃ(ə)n][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
I understand that you may have considered the implication an insult .
我 理解 那 你 可能 有 经过考虑的 这 含义 一个 侮辱 ,
.
我明白你可能认为这种暗示是一种侮辱。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][ə'pɔːlədʒaɪz][fɔːr; fər] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [maɪ] ['enədʒɪz]
and now I can only apologise for troubling you and devote my energies
和 现在 我 能 仅有的 道歉 为了 令人不安的 你 和 奉献 我的 能量
[tuː; tə] [ˈhʌntɪŋ] [daʊn] [el] [ˌdaɪ'æbloʊ, ˌdiː'æbloʊ][koʊdweɪloʊ] .
to hunting down El Diablo Cojuelo .
到 打猎 向下 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 .

现在我只能为给您添麻烦而道歉，并将全力追捕 El Diablo Cojuelo。
[kæn; kən][juː; jʊ] [ˈɔːfər] [juː 'es] ['eni] [ə'sɪstəns] [ɪn][loʊ'keɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [lɛr] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] ? "
Can you offer us any assistance in locating his lair in the mountains ? "
能 你 提供 我们 任何 协助 在 定位 他的 巢穴 在 这 山脉 ? "
.
您能否协助我们找到他在山中的巢穴？

" [juː; jʊ] [niːd] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [noʊ][ˌɔːŋɡər] [ə'baʊt] [el] [ˌdaɪ'æbloʊ, ˌdiː'æbloʊ][koʊdweɪloʊ] , [se'ɲɔː] , "
" You need trouble yourself no longer about El Diablo Cojuelo , senor , "
" 你 需要 麻烦 你自己 不 更长 关于 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 , 传感器 , "
[rɪ'plaɪd] [dɑːn] [ˈkaːləs] .
replied Don Carlos .
回复 大学教师 卡洛斯 .

“先生，您不必再为埃尔·迪亚布罗·科胡埃洛的事操心了，”唐·卡洛斯回答道。
" [hiː; hi][ɪz] [ded] . "
" He is dead . "
" 他 是 死的 . "
.
他死了。

" [ded] ? "
" Dead ? "
" 死的 ? "
.
“死的？ ”

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] [ded] .
" Yes , he is dead .
" 是的 , 他 是 死的 .
.
“是的，他死了。”

[se'njɔ:] ['stændɪʃ] , [æz; əz] [hi:; hi] [təʊld] [ju:; jʊ] , ['faɪərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi] [hæd; həd]
Senor Standish , as he told you , fired at him and thought he had
传感器 斯坦迪什 , 作为 他 讲述 你 , 被解雇 在 他 和 想法 他 有
[mɪst] ,
missed ,
错过 ,

正如斯坦迪什先生告诉你的那样，他向他开了枪，但以为自己没打中。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] ['sɔ:rlɪ] ['wu:ndɪd] [ðə; ði] ['brɪgənd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['tækld] [kɔʊdweɪləʊ]
but he had sorely wounded the brigand , and when I tackled Cojuelo
但 他 有 非常 受伤 这 强盗 , 和 什么时候 我 已解决 库朱埃洛
[æftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,

但他重创了强盗，之后当我与科胡埃洛搏斗时，

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'devə] [tu:; tə] [prɪ'vent] [mɪs] ['rɑ:strevə] [frʌm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] , [hi:; hi]
when he was endeavouring to prevent Miss Rostrevor from escaping , he
什么时候 他 曾是 努力 到 防止 错过 罗斯特雷弗 从 逃脱 , 他
[kə'læpst] [ænd; ənd] [daɪd] [æt; ət] [maɪ] [fi:t] .
collapsed and died at my feet .
倒塌 和 死亡 在 我的 脚 .

当他试图阻止罗斯特雷弗小姐逃跑时，他倒在了我的脚下，死了。

[hi:; hi] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [ju: 'es] [noʊ] [mɔ:r] , [se'njɔ:rz] ,
He will trouble us no more , senors ,
他 将要 麻烦 我们 不 更多的 , 传感器 ,

先生们，他不会再给我们带来麻烦了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] ['ɡretɪst] ['trezə] [æz; əz] [maɪ] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [meɪd]
and I intend to claim his greatest treasure as my reward for having made
和 我 打算 到 宣称 他的 最 宝藏 作为 我的 报酬 为了 拥有 制成
[æn; ən] [end] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] . "
an end to him . "
一个 结尾 到 他 : "

我打算夺取他最珍贵的宝物，作为我终结他的奖赏。

" [dɑ:n] ['ka:lɒs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nu:z] [ɪn'di:d] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kɑ:mən'dæntɪ] [ɪk'saɪtɪdli] .
"**Don Carlos , but this is news indeed ! "** **cried the Commandante excitedly .**
" 大学教师 卡洛斯 , 但 这 是 消息 的确 ! " 哭 这 指挥官 兴奋地 .

“唐·卡洛斯，这真是个好消息！”指挥官激动地喊道。

" [el] [dar'æbloʊ , di:'æbloʊ] [kɔʊdweɪləʊ] [ded] !
"**El Diablo Cojuelo dead !**
" 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 死的 !

“El Diablo Cojuelo 死了！ ”

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [kənˌɡrætʃə'leɪ(ə)nz] , [maɪ] [dɪr] [dɑ:n] ['ka:lɒs] !
Ten thousand congratulations , my dear Don Carlos !
十 千 恭喜 ! , 我的 亲爱的 大学教师 卡洛斯 !

恭喜你，我亲爱的唐·卡洛斯！

[kənˌɡrætʃə'leɪ(ə)nz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , ['ɔ:lsoʊ] , [se'njɔ:] ['stændɪʃ] , [ɑ:n] ['rɪdɪŋ] [maɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Congratulations to you , also , Senor Standish , on ridding my country of such a
恭喜 ! 到 你 , 还 , 传感器 斯坦迪什 , 在 骑行 我的 国家 的 这样的 一个
[deɪndʒərəs] [pest] .
dangerous pest .
危险的 害虫 .

也恭喜你，斯坦迪什先生，你为我的国家清除了这样一个危险的害虫。

[tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['brɪɡənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [den][wəz; wəz] [ɪn'diːd] [kən'dʌkt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gælənt]
To shoot a brigand in his own den was indeed conduct worthy of a gallant
到 射击 一个 强盗 在 他的 自己的 丹 曾是 的确 执行 值得 的 一个 英勇
[ˈɪŋɡlɪʃmən] ！ "
Englishman ！ "
英国人 ！ "

在匪徒的巢穴里将其击毙，这的确是一位英勇的英国绅士应有的行为！

" [oʊ] — [ɜːr; ər] — [θærks] , " ['stæməd] ['toʊni] , [ə'vɔɪdɪŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['maɪrə] .
" **Oh — er — thanks , " stammered Tony , avoiding looking at Myra .**
" 哦 — 呃 — 谢谢 , " 结结巴巴 托尼 , 避免 寻找 在 米拉 .

“哦——呃——谢谢,”托尼结结巴巴地说, 不敢看米拉。

" [waɪ] [ðə; ði] [duːs] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [juː 'es] [ðɪs] [brɪ'fɔːr] , [dɑːn] ['kaːləs] ?
" **Why the deuce didn't you tell us this before , Don Carlos ?**
" 为什么 这 二 没有 你 告诉 我们 这 前 , 大学教师 卡洛斯 ?

“唐·卡洛斯, 你为什么不早点告诉我们这件事呢? ”

" [kən'kluːʒ(ə)n]
" **CONCLUSION**
" 结论

“结论

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz][hæd; həd][ˈteɪkən][ðer; ðər] [liːv] [ˈæftər] [mʌtʃ] ['hændʃeɪkɪŋ] [ænd; ænd] ['bəʊɪŋ] .
The officers had taken their leave after much handshaking and bowing .
这 警官 有 已采取 他们的 离开 后 很多 握手 和 鞠躬 .

军官们握手鞠躬后告辞了。

[left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [dɑːn] ['kaːləs] , ['stændɪʃ] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [fər'mænə] ,
Left alone with Don Carlos , Standish , and with Lady Fermanagh ,
左边 独自的 和 大学教师 卡洛斯 , 斯坦迪什 , 和 和 女士 弗马纳郡 ,

他独自一人留在唐·卡洛斯、斯坦迪什和弗马纳夫人身边。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['saɪlənt][ænd; ænd] ['pʌz(ə)ld] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,
who had been a silent and puzzled witness of the proceedings ,
WHO 有 到过 一个 沉默的 和 困惑 证人 的 这 诉讼程序 ,

他一直是庭审过程中沉默而困惑的见证人。

['maɪrə] ['sʌd(ə)nli] [felt] [hɜːr; hər][self] - [pə'zeɪn] ['dezətɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ænd] [fled] [bæk] [tuː; tə]
Myra suddenly felt her self - possession deserting her , and fled back to
米拉 突然 毛毡 她 自己 - 拥有 逃兵 她 , 和 逃亡 后退 到

[hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .
her own room .
她 自己的 房间 .

米拉突然感到自己失去了理智, 逃回了自己的房间。

" [waɪ] [dɪd][aɪ][laɪ][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ?
" **Why did I lie to save him ?**
" 为什么 做过 我 说谎 到 节省 他 ?

我为什么要撒谎来救他？

" [fiː; ji] [briːðd] , [æz; əz][fiː; ji] [flʌŋ] [hɜːr'self] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ænd; ænd]
" **she breathed , as she flung herself down on her knees by the bedside and**
" 她 呼吸 , 作为 她 扔 她自己 向下 在 她 膝盖 经过 这 床头 和
[ˈberɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] .
buried her face .
埋葬 她 脸 .

她喘着气, 跪倒在床边, 把脸埋了起来。

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?

“为什么？

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" **She did not need to ask the question .**
" 她 做过 不是 需要 到 问 这 问题 .
她其实没必要问这个问题。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['ænsər] .
Her heart had given her the answer .
她 心 有 给定 她 这 回答 .
她的内心已经给了她答案。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [laɪd; liːd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .
She knew she had lied to save the man she loved .
她 知道 她 有 撒谎了 到 节省 这 男人 她 喜爱 .
她知道自己撒谎是为了救她所爱的男人。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ,
There came a knock at the door , and she started up ,
那里 来了 一个 敲 在 这 门 , 和 她 开始 向上 ,
这时有人敲门，她猛地坐了起来。

[ˈheɪstɪli] [ˈdæbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kənˈtroʊl] [hɜːrˈself] .
hastily dabbing her eyes and trying to control herself .
草草 dabbing 她 眼睛 和 尝试 到 控制 她自己 .
她慌忙擦了擦眼泪，努力控制自己。

" [kʌm] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['feɪntli] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔːz] , [æz; əz] [ðə; ði] [nɑːk] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] .
" **Come in , " she called faintly , after a pause , as the knock was repeated .**
" 来 在 , " 她 称为 淡淡的 , 后 一个 暂停 , 作为 这 敲 曾是 重复 .
“进来吧,”她停顿了一下，敲门声再次响起，她轻声说道。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [dɑːn] [ˈkɑːls] ['entərd] .
The door opened , and Don Carlos entered .
这 门 打开 , 和 大学教师 卡洛斯 进入 .
门开了，唐·卡洛斯走了进来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpɪnəs] .
He was pale , but his dark eyes were shining with happiness .
他 曾是 苍白 , 但 他的 黑暗的 眼睛 是 灼灼 和 幸福 .
他脸色苍白，但深邃的眼睛里闪烁着幸福的光芒。

" [ˈmaɪrə] , [ˈdɑːrlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] , [ænd; ənd] [stɑːpt] , [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
" **Myra , darling , " he said huskily , and stopped , overcome by emotion .**
" 米拉 , 亲爱的 , " 他 说 沙哑地 , 和 停止 , 克服 经过 情感 .
“米拉，亲爱的,”他沙哑地说，然后停了下来，激动不已。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz]
He held out his arms
他 握住 出去 他的 武器
他张开双臂.....

[diːp] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu] [diːp] .
Deep was calling unto deep .
深的 曾是 呼叫 到 深的 .
深渊呼唤深渊。

[lʌv] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] .
Love was calling .
爱 曾是 呼叫 .
爱情在召唤。

[ænd; ənd] [ˈmaɪrə] [ˈrɑːstrevər] ['ænsər] [ðə; ði] [kɔːl] .
And Myra Rostrevor answered the call .
和 米拉 罗斯特雷弗 回答 这 称呼 .
米拉·罗斯特雷弗接听了电话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; həʀ] [ˈlʌvə] , [hɜːr; həʀ] [ˈkɑːŋkəʀəʀ] ,
She was in the arms of her lover , her conqueror ,
她 曾是 在 这 武器 的 她 情人 , 她 征服者 ,
她依偎在她的爱人, 她的征服者的怀抱里。

[rɪˈtʃːrniŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃənət] [ˈkɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɜːrvəʀ] [ˈiːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
returning his passionate kisses with a fervour equal to his own .
返回 他的 热情的 吻 和 一个 热情 平等的 到 他的 自己的 .
她以同样热烈的热情回应了他充满激情的吻。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ˈkɑːlɔs] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [bɪˈtwiːn] [ˈkɪsɪz] .
" **I love you , Carlos , I love you , " she whispered between kisses .**
" 我 爱 你 , 卡洛斯 , 我 爱 你 , " 她 低声说道 之间 吻 .
“我爱你, 卡洛斯, 我爱你,”她在亲吻的间隙低声说道。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bruːt] .
" **I love you although you have been such a brute .**
" 我 爱 你 虽然 你 有 到过 这样的 一个 蛮力 .
“虽然你一直很粗鲁, 但我依然爱你。”

[ɪf][aɪ][hæd; həd] [diˈnaʊnst] [juː; jʊ][æz; əz] [el] [ˌdɑːrˈæbloʊ, diˈæbloʊ][koʊdweɪloʊ] , [wʌt] [wʊd] [hæv; həv]
If I had denounced you as El Diablo Cojuelo , what would have
如果 我 有 谴责 你 作为 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 , 什么 会 有
[ˈhæpənd] ? "
happened ? "
发生 ? "
如果我当初指控你是“恶魔科胡埃洛”, 会发生什么?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kənˈfest] , [ðen] [kɪld] [maɪˈself] , " [ˈkɑːlɔs] [ˈænsəʀ] .
" **I should have confessed , then killed myself , " Carlos answered .**
" 我 应该 有 坦白 , 然后 被杀 我 , " 卡洛斯 回答 .
“我应该先坦白, 然后自杀,”卡洛斯回答道。

" [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] , [bɪˈlʌvɪd] , [laɪf] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .
" **Without you , beloved , life meant nothing to me .**
" 没有 你 , 心爱 , 生活 意思是 没有什么 到 我 .
“没有你, 亲爱的, 生命对我来说毫无意义。”

[aɪ] [steɪkt] [ɔːl][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [pruːv] [juː; jʊ] [lʌvd] [em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wʌn] !
I staked all in the hope that you would prove you loved me , and I won !
我 已抵押 全部 在 这 希望 那 你 会 证明 你 喜爱 我 , 和 我 韩元 !
我孤注一掷, 希望你能证明你爱我, 而我赢了!

[aɪ] [ˈfɪrd] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [juː; jʊ][maɪn][aɪ][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][wɪn][jɔː; jəʀ] [hɑːrt] .
I feared that although I had made you mine I had failed to win your heart .
我 害怕 那 虽然 我 有 制成 你 矿 我 有 失败的 到 赢 你的 心 .
我害怕, 虽然我已将你占为己有, 却未能赢得你的芳心。

[seɪ] [əˈɡen] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː] , [dɪr] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [wɪl] [lʌv] [em ˈiː][ˈɔːlweɪz] . "
Say again that you love me , dear heart , and will love me always . "
说 再次 那 你 爱 我 , 亲爱的 心 , 和 将要 爱 我 总是 . "
亲爱的, 再说一遍你爱我, 并且会永远爱我。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][em ˈiː] , " [ˈmaɪrə] [ˈmɜːmɜːd] , [ˈkɪsɪŋ]
" **I love you , darling , I love you with all of me , " Myra murmured , kissing**
" 我 爱 你 , 亲爱的 , 我 爱 你 和 全部 的 我 , " 米拉 低声说道 , 接吻
[hɪm; ɪm] [ˈpæʃənətli] .
him passionately .
他 热情地 .
“亲爱的, 我爱你, 我全心全意地爱你,”米拉低声说道, 热情地吻了他。

" [aɪ] ['ri:ələɪz] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [lʌvd] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
" **I realise now that I have loved you for a long time** ,
" 我 意识到 现在 那 我 有 喜爱 你 为了 一个 长的 时间 ,
“我现在才意识到，我爱你已经很久了。”

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz][ˈoʊnli][əˈfreɪd][tu:; tə] [kənˈfes] [maɪˈself] ['kɒŋkəd] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [fɪrd] [ju:; jʊ] [ˈoʊnli]
and was only afraid to confess myself conquered because I feared you only
和 曾是 仅有的 害怕的 到 承认 我 征服 因为 我 害怕 你 仅有的
[wa:ntrɪd] [tu:; tə] [wɪn] [em ˈi:] [tu:; tə] [ˈgrætɪfaɪ] [jɔ:r; jər] [praɪd]
wanted to win me to gratify your pride
通缉 到 赢 我 到 满足 你的 自豪
我之所以不敢承认自己被征服，是因为我害怕你只是想通过赢得我来满足你的虚荣心.....

[er ˈem][aɪ] ['ri:əli] [jɔ:r; jər] [waɪf] , [daɪr] ?
Am I really your wife , dear ?
是 我 真的 你的 妻子 , 亲爱的 ?
亲爱的，我真的是你的妻子吗？

" [fi:; fi] [ˈædɪd] , ['breθləs] [ænd; ɐnd] ['blʌʃɪŋ] , [æz; əz] [fi:; fi] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [hɜ:rˈself] [æt; ət] [læst] [frʌm; frəm]
" **she added , breathless and blushing , as she disengaged herself at last from**
" 她 额外 , 喘不过气 和 脸红 , 作为 她 脱离 她自己 在 最后的 从
[hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪs] .
his embrace .
他的 拥抱 .
她气喘吁吁地补充道，脸颊绯红，最终挣脱了他的拥抱。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [koʊdweɪloʊ] , [ɔ:r] , [ˈræðər] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ʌv; əv] [koʊdweɪloʊ] , ['swi:θɑ:rt]
" **You are the wife of Cojuelo , or , rather the widow of Cojuelo , sweetheart**
" 你 是 这 妻子 的 库朱埃洛 , 或者 , 相当 这 寡妇 的 库朱埃洛 , 亲爱的
, " ['kɑ:ls] ['ænsər] .
, " **Carlos answered** .
, " 卡洛斯 回答 .
“你是科胡埃洛的妻子，或者更确切地说，是科胡埃洛的遗孀，亲爱的，”卡洛斯回答道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [pʊr] [koʊdweɪloʊ] [ɪz] [ded] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈmæri] [dɑ:n] ['kɑ:ls] [di:]
" **But now that poor Cojuelo is dead , you are going to marry Don Carlos de**
" 但 现在 那 贫穷的 库朱埃洛 是 死的 , 你 是 去 到 结婚 大学教师 卡洛斯 德
[ru:ˈi:z] ,
Ruiz ,
鲁伊斯 ,
“但是现在可怜的科胡埃洛死了，你要嫁给唐·卡洛斯·德·鲁伊斯了。”

[hu:] [hæz; həz] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [æn; ən] [ˈaʊtlɔ:] [ænd; ɐnd] [dɪˈvoʊt] [hɪz; ɪz]
who has decided to give up playing at being an outlaw and devote his
WHO 有 决定 到 给 向上 玩耍 在 存在 一个 取缔 和 奉献 他的
[laɪf] [tu:; tə] [ˈlʌvɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)] ,
life to loving the most beautiful ,
生活 到 爱 这 最多 美丽的 ,
他决定放弃扮演亡命之徒的角色，并将余生奉献给最美丽的人。

[dɪˈlɪʃəs] , [əˈdɔ:rəb(ə)] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
delicious , adorable woman in the world .
可口的 , 可爱的 女士 在 这 世界 .
世界上最可爱、最迷人的女人。

[kɪs] [em ˈi:] [əˈgen] , [bɪˈlʌvɪd] "
Kiss me again , beloved "
吻 我 再次 , 心爱 "
亲爱的，再吻我一次.....

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪkˈsplen] [θɪŋz] , [ˈkaːls] , [tuː; tə] [ˈleɪdi] [fərˈmænə] ,
" **I don't know how to explain things , Carlos , to Lady Fermanagh ,**
" 我 不 知道 如何 到 解释 事物 , 卡洛斯 , 到 女士 弗马纳郡 ,
" 卡洛斯, 我不知道该如何向费尔马纳夫人解释这些事。"

[ænd; ənd][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][juːˈes] , " [sed] [ˈmaɪrə] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] .
and don't know what she will think of us , " said Myra , a little later .
和 不 知道 什么 她 将要 思考 的 我们 , " 说 米拉 , 一个 小的 之后 :
"不知道她会怎么想我们,"过了一会儿, 米拉说道。

" [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈkredit] [tuː; tə][ˈtoʊni][fɔːr; fər] [ˈkɪlɪŋ] [el]
" **And although it was nice of you to give credit to Tony for killing El**
" 和 虽然 它 曾是 好的 的 你 到 给 信用 到 托尼 为了 杀 埃尔
[daɪˈæbloʊ, diˈæbloʊ][koʊdweɪloʊ] ,
Diablo Cojuelo ,
暗黑破坏神 库朱埃洛 ,
"虽然你把杀死埃尔·迪亚布罗·科胡埃洛的功劳归于托尼, 这很好,

[aɪ][æɪ; ʃəl] [fiːl] [ˈdredf(ə)l] [wen] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] . "
I shall feel dreadful when I have to tell him I am going to marry you . "
我 将 感觉 可怕 什么时候 我 有 到 告诉 他 我 是 去 到 结婚 你 . "
当我要告诉他我要嫁给你的时候, 我会感到非常难过。

" [dəʊnt] [ˈwɜːri] , [ˈdɑːrlɪŋ] , " [sed] [dɑːn] [ˈkaːls] .
" **Don't worry , darling , " said Don Carlos .**
" 不 担心 , 亲爱的 , " 说 大学教师 卡洛斯 .
"别担心, 亲爱的,"唐·卡洛斯说。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [toʊld] [ˈleɪdi] [fərˈmænə] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈstændɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə]
" **I have already told Lady Fermanagh and Mr . Standish that you promised to**
" 我 有 已经 讲述 女士 弗马纳郡 和 先生 : 斯坦迪什 那 你 承诺 到
[ˈmæri] [emˈiː] [ɪf] [aɪ] [seɪvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [el] [daɪˈæbloʊ, diˈæbloʊ][koʊdweɪloʊ] .
marry me if I saved you from El Diablo Cojuelo .
结婚 我 如果 我 已保存 你 从 埃尔 暗黑破坏神 库朱埃洛 .

"我已经告诉费尔马纳夫人和斯坦迪什先生, 你曾答应过如果我把你从埃尔·迪亚布罗·科胡埃洛手中救出来, 你就会娶我。

[ˈmɪstər] . [ˈstændɪ] [ɪz] [ˈliːvɪŋ] [fɔːr; fər][hoʊm] [ɪˈmiːdiətli] , [bʌt; bət] [ˈleɪdi] [fərˈmænə] [wɪl] [rɪˈmeɪn]
Mr . Standish is leaving for home immediately , but Lady Fermanagh will remain
先生 : 斯坦迪什 是 离开 为了 家 立即地 , 但 女士 弗马纳郡 将要 保持
[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwedɪŋ] . "
for our wedding . "
为了 我们的 婚礼 . "
斯坦迪什先生马上就要回家了, 但费尔马纳夫人会留下来参加我们的婚礼。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [fɔːr; fər] [ˈɡræntɪd] , [juː; jʊ] [retʃ] !
" **You seem to have taken a great deal for granted , you wretch !**
" 你 似乎 到 有 已采取 一个 伟大的 交易 为了 的确 , 你 可怜虫 !
"你这个混蛋, 似乎把很多东西都视为理所当然了! "

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈmaɪrə] , [ˈdɪmplɪŋ] [ˈɪntuː] [smaɪlz] .
" **exclaimed Myra , dimpling into smiles .**
" 惊呼 米拉 , 凹陷 进入 微笑 :
"米拉惊呼道, 脸上露出了酒窝般的笑容。"

" [æz; əz][aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][koʊdweɪloʊ] ,
" **As I know I am the wife of Cojuelo ,**
" 作为 我 知道 我 是 这 妻子 的 库朱埃洛 ,
"据我所知, 我是科胡埃洛的妻子,

[aɪ][jæl; ʃəl] [fi:l] [aɪ][ei 'em] [kə'mitiŋ] ['bɪgəmi] [wen][aɪ] ['mæri] [ju:; jʊ] , ['ka:lɒs] . "
I shall feel I am committing bigamy when I marry you , Carlos . "

我将感觉我是提交重婚什么时候我结婚你，卡洛斯：

卡洛斯，如果我嫁给你，我会觉得自己犯了重婚罪。

" [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mæriŋ] [ə; ei] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] ['lʌvliɪst]
" And I shall have the satisfaction of marrying a second time the loveliest
" 和我将拥有这满意的结婚一个第二时间这最可爱的
[gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
girl in the world ,
女孩在这世界，

“我将有幸再次娶到世界上最美丽的姑娘。”

" [læft] [dɑ:n] ['ka:lɒs] ['hæpɪli] , [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [hɜ:r; hər] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'gen] .
" laughed Don Carlos happily , as he drew her unresisting into his arms again .
" 笑了大学教师卡洛斯快乐地，作为他画她毫无抵抗力进入他的武器再次。
“唐·卡洛斯高兴地笑着，再次将她毫不抗拒地拥入怀中。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] , ['maɪrə] ,
" I don't know what to make of it all , Myra ,
" 我不知道什么到制作的它全部，米拉，
“我不知道该如何看待这一切，米拉。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [best] [nɔ:t][tu:; tə] [æsk] [tu:] ['meni] ['kwestʃənz] , " [sed] ['leɪdi]
but I suppose it will be best not to ask too many questions , " said Lady
但我认为它将要是最好的不是到问也许多问题，" 说女士
[fər'mænə] .
Fermanagh .
弗马纳郡。

“但我认为最好不要问太多问题，”费尔马纳夫人说道。

" ['ræðər] [ɑ:d] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] , [ðæt] [ðə; ði] ['brɪgənd] [koʊdweɪlɒs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['mærid] [ju:; jʊ] [wen]
" Rather odd , isn't it , that the brigand Cojuelo should have married you when
" 相当奇怪的，不是它，那这强盗库朱埃洛应该有已婚你什么时候
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] ,
he was mortally wounded ,
他曾是致命的受伤，

“真是奇怪，强盗科胡埃洛在身负重伤之际竟然娶了你。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] ['mæri] [dɑ:n] ['ka:lɒs] ,
and that you should have promised to marry Don Carlos ,
和那你你应该有承诺到结婚大学教师卡洛斯，
你本应该答应嫁给唐·卡洛斯，

[jet] ['mærid] [ðə; ði] ['brɪgənd] [ɔ:l'dʊʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] ['təʊni] ? "
yet married the brigand although you were engaged to Tony ? "
然而已婚这强盗虽然你是已订婚的到托尼？"
你明明和托尼订婚了，却还是嫁给了那个强盗？

" [jes] , [pər'hæps][aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] ['ræðər] [ɑ:d] , [ænt] , " [əd'mɪtɪd] ['maɪrə] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ]
" Yes , perhaps it does seem rather odd , aunt , " admitted Myra , her eyes twinkling
" 是的，也许它做似乎相当奇怪的，阿姨，" 承认米拉，她眼睛闪烁
.
:
.

“是的，姑姑，这或许确实有点奇怪，”米拉承认道，她的眼睛闪闪发光。

" [dr'saɪdɪdli] [ɑ:d] !
" Decidedly odd !
" 绝对地奇怪的！
真是奇怪！

" [hɜːr; hər] [ænt] ['kɑːmentəd] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .
" her aunt commented , with a wry smile .
" 她 阿姨 评论 , 和 一个 讽刺 微笑 .

“她姑姑带着一丝苦笑评论道。”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] [wɪl] [ber] ['veri] [kloʊz] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] ,
" I don't think the matter will bear very close investigation ,
" 我 不 思考 这 事情 将要 熊 非常 关闭 调查 ,
我认为这件事经不起深入调查。

[ænd; ʌnd][aɪ] [səˈpouz] [aɪˈtiː] [kənˈsɜːrnz] ['oʊnli] [dɑːn] ['kaːls][ænd; ʌnd][juː; jʊ] .
and I suppose it concerns only Don Carlos and you .
和 我 认为 它 担忧 仅有的 大学教师 卡洛斯 和 你 .

我想这只与唐·卡洛斯和你有关。

[ɪnsɪˈdent(ə)li] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] ['toʊni] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] ['mætərz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
Incidentally , I don't know how Tony will explain matters in England ,
顺便 , 我 不 知道 如何 托尼 将要 解释 事情 在 英格兰 ,
顺便问一下, 我不知道托尼会如何向英国方面解释这件事。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpouz] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [mʌt] ['iːðər] .
but I suppose that does not matter much either .
但 我 认为 那 做 不是 事情 很多 任何一个 .

但我想这也没什么大不了的。

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [rɪˈɡrets] , ['maɪrə] ? "
Have you no regrets , Myra ? "
有 你 不 遗憾 , 米拉 ? "

米拉, 你难道不后悔吗?

" [jes] , " ['ænsər] ['maɪrə] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" Yes , I answered Myra , after a pause .
" 是的 , " 回答 米拉 , 后 一个 暂停 .

“是的,”米拉停顿了一下, 回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['ræðər] [rɪˈɡret] ['luːzɪŋ] [maɪ][fɜːrst] ['hʌzbənd] .
" I think I rather regret losing my first husband .
" 我 思考 我 相当 后悔 输 我的 第一的 丈夫 .

“我想我相当后悔失去了我的第一任丈夫。”

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] ['kaːls] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['sʌbstɪtuːt] .
But I feel quite sure Carlos will prove a good substitute .
但 我 感觉 相当 当然 卡洛斯 将要 证明 一个 好的 代替 .

但我相当肯定卡洛斯会是一个不错的替补。

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[ˈbændɪt] [lʌv]
BANDIT LOVE
土匪 爱

强盗之爱

[baɪ][hwaːˈniːtə] ['sævɪdʒ]
By JUANITA SAVAGE
经过 胡安妮塔 野蛮的

作者：胡安妮塔·萨维奇

[hwaːˈniːtə] ['sævɪdʒ] [niːdz] [noʊ] [ɪntrəˈdʌk](ə)n] [tuː; tə] [əˈmerɪkən] ['riːdɜːz] ;
Juanita Savage needs no introduction to American readers ;
胡安妮塔 野蛮的 需求 不 介绍 到 美国人 读者 ;

对于美国读者来说, 胡安妮塔·萨维奇无需过多介绍;

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][hæv; həv] [ɔ:ˈlredi] [θɪrld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈvɪgərəs] [rəuˈmænsɪz][ʌv; əv]
hundreds of thousands have already thrilled to her vigorous romances of
数百 的 数千 有 已经 激动不已 到 她 蓬勃 浪漫故事 的
[lʌv] [ænd; ənd] [ədˈventʃər] .
love and adventure .
爱 和 冒险 .

成千上万的人已经被她笔下充满活力、浪漫刺激的爱情冒险故事所深深吸引。

[ɪn] " [ˈbændɪt] [lʌv] " [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌltrɪ] [θrɑ:b] [ænd; ənd][bə:ɪˈbæərɪk] [draɪv] [ðæt] [ˈkærəktəraɪz]
In " Bandit Love " there is the same sultry throb and barbaric drive that characterize
在 " 土匪 爱 " 那里 是 这 相同的 闷热 搏动 和 野蛮 驾驶 那 描述
[ɔ:l] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] .
all her work .
全部 她 工作 .

《强盗之恋》中充满了她所有作品中特有的那种性感悸动和野蛮冲动。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjʊ:ɪf(ə)l] [ˈaɪrɪ] [gɜ:rl] [hu:ɪ] [roʊd] [ˈhɔ:rsɪz] [laɪk] [æn; ən][æriˈzoʊnə]
Here is the love story of a beautiful Irish girl who rode horses like an Arizona
这里 是 这 爱 故事 的 一个 美丽的 爱尔兰 女孩 WHO 骑 马匹 喜欢 一个 亚利桑那
[ˈkaʊbɔɪ] ,
cowboy ,
牛仔 ,

这是一个关于一位美丽爱尔兰女孩的爱情故事，她骑马像亚利桑那牛仔一样潇洒。

[hu:z] [her] [wʌz; wəz] [red] [æz; əz] [fleɪm] , [ænd; ənd] [hu:z] [ˈlʌvər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən]
whose hair was red as flame , and whose lover was an English gentleman
谁 头发 曾是 红色的 作为 火焰 , 和 谁 情人 曾是 一个 英语 绅士
.
:
.

她有一头火焰般的红发，她的情人是一位英国绅士。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈspænjərd] , [tu:ɪ] !
But then , there was the Spaniard , too !
但 然后 , 那里 曾是 这 西班牙人 , 也 !
.
:
.

但是，还有那个西班牙人呢！

[hɑ:t] - [ˈhedɪd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ˈpæjənət] [ænd; ənd] [ˈlɔ:ləs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtɑ:rtər] .
Hot - headed , he was , passionate and lawless as a Tartar .
热的 - 标题 , 他 曾是 , 热情的 和 无法无天 作为 一个 鞑靼 .
.
:
.

他性情急躁，热情似火，像鞑靼人一样无法无天。

[ˈni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [teɪks] [sʌm; səm] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [tɜ:rnz] .
Needless to say the story takes some startling turns .
不必要 到 说 这 故事 需要 一些 令人震惊 转弯 .
.
:
.

毋庸置疑，故事接下来的发展令人震惊。

[ðə; ði] [end][ɪz] [səɪˈpraɪzɪŋ] .
The end is surprising .
这 结尾 是 奇怪 .
.
:
.

结局出人意料。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [kənˈklu:ʒ(ə)n][aɪ ˈti:][ɔ:l] [kʌmz] [tu:; tə][ɪz] [ðɪs] ,
And the satisfying conclusion it all comes to is this ,
和 这 令人满意 结论 它 全部 来 到 是 这 ,
.
:
.

而这一切最终令人满意的结论是：

[ðæt] [ðə; ði][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [ˈfemənɪn] [stɪl] [riˈspɒndz] [tu:; tə] [ˈkɜ:ɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] .
that the eternal feminine still responds to courage in the male .
那 这 永恒 女性 仍然 回应 到 勇气 在 这 男性 .
.
:
.

永恒的女性特质依然会对男性的勇气有所回应。

[bəɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv]
BY THE AUTHOR OF
经过 这 作者 的

作者

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪər] [dɑ:n] [lə'renzouz, lə'enzouz] [braɪd] ['pæʃ(ə)n] ['aɪlənd] [ðə; ði] ['spænjərd]
THE CITY OF DESIRE DON LORENZO'S BRIDE PASSION ISLAND THE SPANIARD
这 城市 的 欲望 大学教师 洛伦佐的 新娘 热情 岛 这 西班牙人
《欲望之城》《唐·洛伦佐的新娘》《激情岛》《西班牙人》

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['ri:s(ə)nt] ['fɪkʃ(ə)n]
THE BEST OF RECENT FICTION
这 最好的 的 最近的 小说

近期最佳小说

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] [deɪl] .
Adventures of Jimmie Dale .
冒险 的 吉米 戴尔 .

吉米·戴尔的冒险故事。

[fræŋk] [el] . ['pækəd] .
Frank L. Packard .
坦率 L . 帕卡德 .

弗兰克·L·帕卡德。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['ʃɜ:rlɔ:k] [hoʊlmz] .
Adventures of Sherlock Holmes .
冒险 的 夏洛克 福尔摩斯 .

夏洛克·福尔摩斯探案集。

[ə; eɪ] . ['kəʊnən, 'kɒnən] [dɔɪl] .
A Conan Doyle .
一个 . 柯南 多伊尔 .

A. 柯南·道尔。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][di:] . [si:] . [aɪ] . ['meɪdʒər][si:] . [i:] . ['rʌsl] .
Adventures of the D. C. I. Major C. E. Russell .
冒险 的 这 D . C . 我 . 主要的 C . E . 罗素 .

DCI少校CE Russell的冒险经历。

[ə'fer] [ɪn]['du:pleks] 9B , [ðə; ði] .
Affair in Duplex 9B, The .
事务 在 双拼别墅 9B , 这 .

9B复式公寓的婚外情。

['wɪljəm] ['dʒɒnstən] .
William Johnston .
威廉 约翰斯顿 .

威廉·约翰斯顿。

[ə'fer] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , [ðə; ði] .
Affair at the Chateau, The .
事务 在 这 城堡 , 这 .

城堡里的情事。

['mɪsɪz] . ['beɪlɪ] ['renldz] .
Mrs. Baillie Reynolds .
太太 . 贝利 雷诺兹 .

贝莉·雷诺兹夫人。

[ə'fɪnəti:z] [ænd; ænd] ['ʌðər] ['stɔ:riz] .
Affinities and Other Stories .
亲和力和 和 其他 故事 .

亲缘关系及其他故事。

[ˈmeri] [ˈrɑːbərts] [ˈraɪn,hɑːrt] .
Mary Roberts Rinehart .
玛丽 罗伯茨 莱因哈特 .

玛丽·罗伯茨·莱因哈特。

[ˈæftər] [haʊs] , [ðə; ði] .
After House , The .
后 房子 , 这 .

豪斯之后。

[ˈmeri] [ˈrɑːbərts] [ˈraɪn,hɑːrt] .
Mary Roberts Rinehart .
玛丽 罗伯茨 莱因哈特 .

玛丽·罗伯茨·莱因哈特。

[ˈæftər] [nuːn] .
After Noon .
后 中午 .

下午。

[ˈsuːzn] [ˈɜːts] .
Susan Ertz .
苏珊 厄尔茨 .

苏珊·厄茨。

[ɑː] , [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈpæʃ(ə)n] .
Ah , the Delicate Passion .
啊 , 这 精美的 热情 .

啊，那份微妙的激情。

[ˈɪlɪzəbəθ] [hɔːl] [ˈjerts] .
Elizabeth Hall Yates .
伊丽莎白 大厅 耶茨 .

伊丽莎白·霍尔·耶茨。

[ˈeɪlsə] [peɪdʒ] .
Ailsa Page .
艾尔莎 页 .

艾尔莎·佩奇。

[ˈrɑːbərt] [ˈdʌbljuː] . [ˈtʃembər] .
Robert W . Chambers .
罗伯特 W . 钱伯斯 .

罗伯特·W·钱伯斯。

[ˈælkətræz] .
Alcatraz .
阿尔卡特拉斯 .

阿尔卡特拉斯岛。

[mæks] [brænd] .
Max Brand .
最大限度 品牌 .

马克斯·布兰德。

[ɔːl] [æt; ət] [siː] .
All at Sea .
全部 在 海 .

全部出海。

[ˈkerəlɪn] [welz] .
Carolyn Wells .
卡罗琳 威尔斯 .

卡罗琳·威尔斯。

[ɔːl][ðə; ði][wei][baɪ][ˈwɔːtər] .
All the Way by Water .
全部 这 方式 经过 水 .

一路水路。

[ɪˈlɪzəbəθ][stænsi][peɪn] .
Elizabeth Stancy Payne .
伊丽莎白 斯坦西 佩恩 .

伊丽莎白·斯坦西·佩恩。

[ˈɔːltər][ʌv; əv][ˈfrendʃɪp][, [ðə; ði] .
Altar of Friendship , The .
坛 的 友谊 , 这 .

友谊祭坛。

[ˈblɑːnʃ][ˈʌpraɪt] .
Blanche Upright .
布兰奇 直立 .

布兰奇·乌普赖特。

[ˈæmətər][ˈdʒent(ə)lmən] .
Amateur Gentleman .
业余 绅士 .

业余绅士。

[ˈdʒɛfəri][fɑːrnəl] .
Jeffery Farnol .
杰弗里 法诺尔 .

杰弗里·法诺尔。

[ˈæmətər][ɪn][, [ðə; ði] .
Amateur Inn , The .
业余 客栈 , 这 .

业余旅馆。

[ˈælbərt][ˈpeɪzən][tɜːˈhjuːn] .
Albert Payson Terhune .
阿尔伯特 佩森 特胡恩 .

阿尔伯特·佩森·特胡恩。

[ˈænə,bəl][æt; ət][siː] .
Anabel at Sea .
安娜贝尔 在 海 .

安娜贝尔在海上。

[ˈsæmjʊəl][ˈmɜːwɪn] .
Samuel Merwin .
塞繆尔 默温 .

塞繆尔·默温。

[æn; ən][,æksəˈdent(ə)][əˈkɑːmplɪs] .
An Accidental Accomplice .
一个 偶然 同案犯 .

意外的帮凶。

[ˈwɪljəm][ˈdʒɔnstən] .
William Johnston .
威廉 约翰斯顿 .

威廉·约翰斯顿。

[ˈænsestər] - .
Ancestor Jorico .
祖先 - .

祖先乔里科。

[ˈwɪljəm] [dʒeɪ] . [ˈlɑːk] .
William J. Locke .
威廉 J · 洛克 ·

威廉·洛克。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [ˈhæpɪli] [ˈevər] [ˈæftər] .
And They Lived Happily Ever After .
和 他们 居住地 快乐地 曾经 后 ·

从此，他们过上了幸福的生活。

[ˈmerɪdɪθ] [ˈnɪkəlsən] .
Meredith Nicholson .
梅雷迪思 尼科尔森 ·

梅雷迪思·尼科尔森。

[ˈeɪndʒl] [ˈeskwaɪə] .
Angel Esquire .
天使 《时尚先生》 ·

天使先生。

[ˈedgər] [ˈwɒlɪs] .
Edgar Wallace .
埃德加 华莱士 ·

埃德加·华莱士。

[ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [ˈterər] .
Angel of Terror .
天使 的 恐怖 ·

恐怖天使。

[ˈedgər] [ˈwɒlɪs] .
Edgar Wallace .
埃德加 华莱士 ·

埃德加·华莱士。

[æn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
Anne of the Island .
安妮 的 这 岛 ·

岛上的安妮。

[el] . [em] . [məntˈɡʌməri] .
L . M . Montgomery .
L · M · 蒙哥马利 ·

LM 蒙哥马利。

[ˈænz] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [driːmz] .
Anne's House of Dreams .
安妮的 房子 的 梦想 ·

安妮的梦想之家。

[el] . [em] . [məntˈɡʌməri] .
L . M . Montgomery .
L · M · 蒙哥马利 ·

LM 蒙哥马利。

[əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] .
Annihilation .
湮灭 ·

歼灭。

[ˈɪzəbel] [ˈɑːstrændɜː] .
Isabel Ostrander .
伊莎贝尔 奥斯特兰德 ·

伊莎贝尔·奥斯特兰德。

[ˈænz] [kraɪm] .
Ann's Crime .
安妮的 犯罪 .

安的罪行。

[ɑːr] . [tiː] . [em] . [skɒt] .
R . T . M . Scott .
拉 . 丁 . M . 斯科特 .

RTM Scott。

[æn; ən] [ɔːrˈdiːl] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] .
An Ordeal of Honor .
一个 考验 的 荣誉 .

荣誉的考验。

[ˈæntəni] [ˈpraɪd] .
Anthony Pryde .
安东尼 普莱德 .

安东尼·普莱德。

[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] .
Anything But the Truth .
任何事物 但 这 真相 .

除了真相以外，什么都行。

[ˈkerəlɪn] [welz] .
Carolyn Wells .
卡罗琳 威尔斯 .

卡罗琳·威尔斯。

[ˈeɪprəl][ænd; ənd] [ˈsæli] [dʒuːn] .
April and Sally June .
四月 和 莎莉 六月 .

艾普丽尔和莎莉·琼。

[ˈmɑːrgrət] [ˈpaɪpər] [ˈtʃɑːmɜːz] .
Margaret Piper Chalmers .
玛格丽特 派珀 查尔默斯 .

玛格丽特·派珀·查尔默斯。

[ɑːr; ər][ɔːl] [men] [əˈlaɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːst] [ˈtaɪtn] .
Are All Men Alike , and The Lost Titan .
是 全部 男人 相似 , 和 这 丢失的 泰坦 .

所有人都一样吗？以及失落的泰坦。

[ˈɑːrθər] [ˈstrɪŋər] .
Arthur Stringer .
亚瑟 弦乐 .

亚瑟·斯特林格。

[əˌrɪstəˈkrætɪk] [mɪs] [ˈbruːstər] , [ðə; ði] .
Aristocratic Miss Brewster , The .
贵族 错过 布鲁斯特 , 这 .

贵族小姐布鲁斯特。

[ˈdʒouzəf; ˈdʒoʊsəf][siː] . [ˈlɪŋkən] .
Joseph C . Lincoln .
约瑟夫 C . 林肯 .

约瑟夫·C·林肯。

[əˈraʊnd] [oʊld] [ˈtʃestər] .
Around Old Chester .
大约 老的 切斯特 .

老切斯特附近。

[ˈmɑːrgɹət] [ˈdiːlənd] .
Margaret Deland .
玛格丽特 德兰 .

玛格丽特·德兰。

[ˈæɹənt] [ˈroʊvər] , [ðə; ði] .
Arrant Rover , The .
绝对 路虎 , 这 .

Arrant Rover, 。

[ˈbɜːtə] [rʌk] .
Berta Ruck .
贝尔塔 鲁克 .

贝尔塔·拉克。

[æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
As a Thief in the Night .
作为 一个 贼 在 这 夜晚 .

如同夜贼一般。

[ɑːr] . [ˈɔːstən] [ˈfriːmən] .
R . Austin Freeman .
拉 . 奥斯汀 弗里曼 .

R·奥斯汀·弗里曼。

[ə; eɪ][self] - [meɪd] [θiːf] .
A Self - Made Thief .
一个 自己 - 制成 贼 .

一个白手起家的窃贼。

[ˈhʌlbɜːt] - .
Hulbert Footner .
赫尔伯特 - .

赫尔伯特·富特纳。

[əˈstaʊndɪŋ] [kraɪm] [ɑːn] [ˈtɒrɪŋtən] [roʊd] , [ðə; ði] .
Astounding Crime on Torrington Road , The .
惊人 犯罪 在 托灵顿 路 , 这 .

托灵顿路发生的惊人犯罪事件。

[ˈwɪljəm] [dʒɪˈlɛt] .
William Gillette .
威廉 吉列 .

威廉·吉列。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
At Sight of Gold .
在 视线 的 金子 .

一见黄金。

[ˈsɪnθiə] [ˈlʌmbəd] .
Cynthia Lombard .
辛西娅 伦巴第 .

辛西娅·隆巴德。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] .
At the Foot of the Rainbow .
在 这 脚 的 这 彩虹 .

在彩虹脚下。

[dʒeɪmz][biː] . [ˈhɛndrɪks] .
James B . Hendryx .
詹姆斯 B . 亨德里克斯 .

詹姆斯·B·亨德里克斯。

[æ̯t; ə̯t][ð̯ə; ð̯i] [ˈmɜːrsi] [ʌ̯; ə̯v][taiˈbiːriəs] .
At the Mercy of Tiberius .
在 这 怜悯 的 提比略 。

任由提比略摆布。

[ɔːˈɡʌstə] [ˈevənz] [ˈwɪlsn] .
Augusta Evans Wilson .
奥古斯塔 埃文斯 威尔逊 。

奥古斯塔·埃文斯·威尔逊。

[æ̯t; ə̯t][ð̯ə; ð̯i] [saʊ̯θ] [ge̯t] .
At the South Gate .
在 这 南 门 。

在南门。

[greɪs] [es] . [ˈrɪtʃmə̯nd] .
Grace S. Richmond .
优雅 S ． 里士满 。

格蕾丝·S·里士满。

[ˈɔːkʃn] [blɑːk] , [ð̯ə; ð̯i] .
Auction Block , The .
拍卖 堵塞 ， 这 。

拍卖台。

[reks] [biːtʃ] .
Rex Beach .
雷克斯 海滩 。

雷克斯海滩。

[æ̯nt] [dʒeɪn][ʌ̯; ə̯v] [kənˈtʌki] .
Aunt Jane of Kentucky .
阿姨 简 的 肯塔基州 。

来自肯塔基州的简姨妈。

[ɪˈlaɪzə][siː] . [hɔːl] .
Eliza C. Hall .
伊丽莎 C ． 大厅 。

伊丽莎·C·霍尔。

[ɔːˈriːljəs] [smɪθ] — [dɪˈtektɪv] .
Aurelius Smith — Detective .
奥勒留 史密斯 — 侦探 。

奥雷利乌斯·史密斯——侦探。

[ɑːr] . [tiː] . [em] . [skɒt] .
R . T . M . Scott .
拉 ． T ． M ． 斯科特 。

RTM Scott。

[ˈɔːtəkræt] , [ð̯ə; ð̯i] .
Autocrat , The .
独裁者 ， 这 。

独裁者。

[pɜːrɪ] [dəʊlɪz] [bel] .
Pearl Doles Bell .
珍珠 多尔斯 钟 。

珍珠·多尔斯·贝尔。

[ɔː] [hel] ！
Aw Hell ！ ！
啊 地狱 ！

啊，该死！

[ˈkla:rk] [ˈvenəbəl] .
Clarke Venable .
克拉克 维纳布尔 .

克拉克·维纳布尔。

[ˈbæb] : [ə; eɪ] [sʌb] - [deb] .
Bab : a Sub - Deb .
巴布 : 一个 子 - 黛布 .

Bab：一个次级Deb。

[ˈmeri] [ˈrɑ:bərts] [ˈraɪn,hɑ:rt] .
Mary Roberts Rinehart .
玛丽 罗伯茨 莱因哈特 .

玛丽·罗伯茨·莱因哈特。

[ˈbeɪb] [ˈru:θs] [oʊn] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈbeɪsbɔ:l] .
Babe Ruth's Own Book of Baseball .
宝贝 露丝的 自己的 书 的 棒球 .

贝比·鲁斯的棒球自传。

[dʒɔ:rdʒ] [ˈhɜ:rmən] [ru:θ] .
George Herman Ruth .
乔治 赫尔曼 露丝 .

乔治·赫尔曼·鲁思。

[ˈbækwɒdz] [ˈprɪnses] , [ə; eɪ] . [ˈhʌlbɜ:t] - .
Backwoods Princess , A . Hulbert Footner .
偏远地区 公主 , 一个 . 赫尔伯特 - .

《荒野公主》，A. Hulbert Footner 著。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

强盗之爱(Bandit Love)

第11/12页

[bæd] [wʌn] , [ðə; ði] .
Bad One , The .
坏的 一 , 这 .

坏家伙。

[dʒɑ:n] ['færou] .
John Farrow .
约翰 法罗 .

约翰·法罗。

" [bə'ræbəs] .
" **Barabbas** .
" 巴拉巴 .

巴拉巴。

" [mə'ri:] [kɔ:'reli] .
" **Marie Corelli** .
" 玛丽 科雷利 .

玛丽·科雷利。

[ˈbɑ:r,beri; ˈbɑ:rbəri] [bʊʃ] .
Barberry Bush .
小槲碱 衬套 .

小槲灌木。

[kæθ'lin] ['nɔ:ris] .
Kathleen Norris .
凯瑟琳 诺里斯 .

凯瑟琳·诺里斯。

[ˈbæriər] , [ðə; ði] .
Barrier , The .
障碍 , 这 .

障碍物。

[reks] [bi:tʃ] .
Rex Beach .
雷克斯 海滩 .

雷克斯海滩。

[ba:z] [ʌv; əv] ['aɪərn] , [ðə; ði] .
Bars of Iron , The .
酒吧 的 铁 , 这 .

铁条。

[ˈeθəl] [em] . [del] .
Ethel M . Dell .
埃塞尔 M . 戴尔 .

埃塞尔·M·戴尔。

[bɑ:rtənstain] ['mɪstəri] , [ðə; ði] .
Bartenstein Mystery , The .
巴滕斯坦 神秘 , 这 .

巴滕斯坦之谜。

[dʒeɪ] . [es] . [ˈfletʃər] .
J . **S** . **Fletcher** .
J . S . 弗莱彻 .

JS Fletcher。

[bɑːr] - - .
Bar - **20** .
酒吧 - - .

Bar-20。

[ˈklærəns] [iː] . [ˈmʌlfəːd] .
Clarence E . **Mulford** .
克拉伦斯 E . 穆尔福德 .

克拉伦斯·E·穆尔福德。

[bɑːr] - - [deɪz] .
Bar - **20 Days** .
酒吧 - - 天 .

酒吧-20天。

[ˈklærəns] [iː] . [ˈmʌlfəːd] .
Clarence E . **Mulford** .
克拉伦斯 E . 穆尔福德 .

克拉伦斯·E·穆尔福德。

[bɑːr] - - [raɪdʒ] [əˈɡen] , [ðə; ði] .
Bar - **20 Rides Again** , **The** .
酒吧 - - 骑行 再次 , 这 .

Bar-20 再次出发。

[ˈklærəns] [iː] . [ˈmʌlfəːd] .
Clarence E . **Mulford** .
克拉伦斯 E . 穆尔福德 .

克拉伦斯·E·穆尔福德。

[bɑːr] - - [θriː] .
Bar - **20 Three** .
酒吧 - - 三 .

Bar-20 三。

[ˈklærəns] [iː] . [ˈmʌlfəːd] .
Clarence E . **Mulford** .
克拉伦斯 E . 穆尔福德 .

克拉伦斯·E·穆尔福德。

[bæt] [wɪŋ] . [sæks] [ˈroʊmɜː] .
Bat Wing . **Sax Rohmer** .
蝙蝠 翼 . 萨克斯 罗默 .

蝙蝠翼。萨克斯·罗默。

[ˈbjʊːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] .
Beauty **and** **the** **Beast** .
美丽 和 这 兽 .

美女和野兽。

[kæθ'lin] [ˈnɔːrɪs] .
Kathleen **Norris** .
凯瑟琳 诺里斯 .

凯瑟琳·诺里斯。

[ˈbjʊːti] [mæsk] , [ðə; ði] . [eɪtʃ] . [em] . [klæmp] .
Beauty Mask , **The** . **H** . **M** . **Clamp** .
美丽 面具 , 这 . H . M . 夹钳 .

美容面膜，HM夹子。

[bɪˈɡɪnərz] , [ðə; ði] .
Beginners , The .
初学者 , 这 .

初学者。

[ˈhenri] [ˈkɪtʃəl] [ˈwebstər] .
Henry Kitchell Webster .
亨利 基切尔 韦伯斯特 .

亨利·基切尔·韦伯斯特。

[beg] [ˈpɑːrd(ə)n] [sɜːr] !
Beg Pardon Sir !
求 赦免 先生 !

对不起，先生！

[ˈredʒɪnəld] [raɪt] [ˈkɔfmən] .
Reginald Wright Kauffman .
雷金纳德 赖特 考夫曼 .

雷吉纳德·赖特·考夫曼。

[ˈbelə] [ˈdɑːnə] .
Bella Donna .
贝拉 唐娜 .

贝拉·唐娜。

[ˈrɑːbərt] [ˈhɪkənz] .
Robert Hichens .
罗伯特 希钦斯 .

罗伯特·希钦斯。

[ˈbeləmi] [ˈtraɪəl] , [ðə; ði] .
Bellamy Trial , The .
贝拉米 审判 , 这 .

贝拉米审判。

[ˈfrænsɪs] [nɔɪz] [hɑːrt] .
Frances Noyes Hart .
弗朗西丝 诺伊斯 哈特 .

弗朗西丝·诺伊斯·哈特。

[bɪˈlɔːŋɪŋ] .
Belonging .
属于 .

归属感。

[ˈɑːlɪv] [wɑːdzli] .
Olive Wadsley .
橄榄 沃兹利 .

奥利弗·沃兹利。

[bɪˈlʌvɪd] [pɑːn] , [ðə; ði] .
Beloved Pawn , The .
心爱 典当 , 这 .

心爱的棋子。

[ˈhæərəld] [ˈtaɪtəs] .
Harold Titus .
哈罗德 提图斯 .

哈罗德·泰特斯。

[bɪˈlʌvɪd] [ˈrɑːdʒə] , [ðə; ði] . [ə; eɪ] . [ɪː] . [ɑːr] . [kreg] .
Beloved Rajah , The . A . E . R . Craig .
心爱 拉惹 , 这 . 一个 . E . 拉 . 克雷格 .

亲爱的拉贾，AER Craig。

[bɪˈlʌvɪd] [ˈtreɪtər] , [ðə; ði] .
Beloved **Traitor** , **The** .
心爱 叛徒 , 这 .

亲爱的叛徒。

[fræŋk] [el] . [ˈpækəd] .
Frank **L** . **Packard** .
坦率 L . 帕卡德 .

弗兰克·L·帕卡德。

[bɪˈlʌvɪd] [ˈvægəbəʊnd] , [ðə; ði] .
Beloved **Vagabond** , **The** .
心爱 流浪汉 , 这 .

挚爱的流浪者。

[ˈwɪljəm] [dʒeɪ] . [ˈlɑ:k] .
William **J** . **Locke** .
威廉 J . 洛克 .

威廉·J·洛克。

[bɪˈlʌvɪd] [ˈwʊmən] , [ðə; ði] .
Beloved **Woman** , **The** .
心爱 女士 , 这 .

挚爱的女人。

[kæθˈlɪn] [ˈnɔːrɪs] .
Kathleen **Norris** .
凯瑟琳 诺里斯 .

凯瑟琳·诺里斯。

[ˈbelteɪn] [ðə; ði] [smɪθ] .
Beltane **the** **Smith** .
贝尔坦节 这 史密斯 .

贝尔坦·史密斯。

[ˈdʒefə-i] [fɑːrnəl] .
Jeffery **Farnol** .
杰弗里 法诺尔 .

杰弗里·法诺尔。

[ˈbensn] [ˈmɜːrdər] [keɪs] , [ðə; ði] .
Benson **Murder** **Case** , **The** .
本森 谋杀 案件 , 这 .

本森谋杀案。

[es] . [es] . [væn] [daɪn] .
S . **S** . **Van** **Dine** .
S . S . 范 用餐 .

范·达因号。

[best] [ɡoʊst] [ˈstoːrɪz] , [ðə; ði] . [ˈeditɪd] [baɪ] [ˈboʊhən] [lɪnt]] .
Best **Ghost** **Stories** , **The** . **Edited** **by** **Bohun** **Lynch** .
最好的 鬼 故事 , 这 . 编辑 经过 博洪 林奇 .

最佳鬼故事集。由博胡恩·林奇编辑。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] .
Beyond **the** **Frontier** .
超过 这 边境 .

超越边疆。

[ˈrændl] [ˈpærɪʃ] .
Randall **Parrish** .
兰德尔 教区 .

兰德尔·帕里什。

[ˈbɪɡəməɪst] , [ðə; ði] .

Bigamist , **The** .
重婚者 , 这 .

重婚者。

[dʒɑ:n][dʒeɪ] [ˈtʃɪtʃəstər] .

John Jay Chichester .
约翰 杰伊 奇切斯特 .

约翰·杰伊·奇切斯特。

[bɪɡ] [ˈbrʌðər] .

Big Brother .
大的 兄弟 .

老大哥。

[reks] [bi:tʃ] .

Rex Beach .
雷克斯 海滩 .

雷克斯海滩。

[bɪɡ] [ˌmoʻɡʌl] , [ðə; ði] .

Big Mogul , **The** .
大的 大亨 , 这 .

大亨。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][si:] . [ˈlɪŋkən] .

Joseph C . **Lincoln** .
约瑟夫 C 林肯 .

约瑟夫·C·林肯。

[bɪɡ] [ʃɑ:t] , [ðə; ði] .

Big Shot , **The** .
大的 射击 , 这 .

大人物。

[fræŋk] [el] . [ˈpækəd] .

Frank L . **Packard** .
坦率 L 帕卡德 .

弗兰克·L·帕卡德。

[bɪɡ] [ˈtɪmbər] .

Big Timber .
大的 木材 .

大木材。

[ˈbʌːtrænd] [ˈdʌblju:] . [sinˈkleə] .

Bertrand W . **Sinclair** .
伯特兰 W 辛克莱 .

伯特兰·W·辛克莱。

[bɪl] [ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] .

Bill the Conqueror .
账单 这 征服者 .

征服者比尔。

[pi:] . [kju:] . [ˈwʊdhaus] .

P . **Q** . **Wodehouse** .
P 问 伍德豪斯 .

P·Q·伍德豪斯。

[bɪl] — [ðə; ði][ˈi:k; ʃeɪk] .

Bill — **The Sheik** .
账单 — 这 酋长 .

比尔——酋长。

[ə; eɪ] . [em] . ['wɪljəmsn] .
A . **M** . **Williamson** .
一个 . M . 威廉姆森 .

AM Williamson。

[bɜːrd][ʌv; əv] ['friːdəm] .
Bird **of** **Freedom** .
鸟 . 的 . 自由 .

自由之鸟。

[hjuː] - .
Hugh **Pendexter** .
休 - .

休·彭德克斯特。

[blæk] ['æbət] , [ðə; ði] .
Black **Abbot** , **The** .
黑色的 . 方丈 , 这 .

黑修道院长。

['edgər] ['wɒlis] .
Edgar **Wallace** .
埃德加 . 华莱士 .

埃德加·华莱士。

[blæk] - ['treʒər] .
Black **Bartlemy's** **Treasure** .
黑色的 - . 宝藏 .

黑巴特勒米的宝藏。

['dʒɛfɜːi] [fɑːrnəl] .
Jeffery **Farnol** .
杰弗里 . 法诺尔 .

杰弗里·法诺尔。

[blæk] [bʊl] , [ðə; ði] . [eɪtʃ] . ['bedfərd] - [dʒəʊnz] .
Black **Bull** , **The** . **H** . **Bedford** - **Jones** .
黑色的 . 公牛 , 这 . H . 贝德福德 - 琼斯 .

黑牛，H.贝德福德-琼斯。

[blæk] [bjuːts] .
Black **Buttes** .
黑色的 . 比尤特斯 .

黑布特斯。

['klærəns] [iː] . ['mʌlfɜːd] .
Clarence **E** . **Mulford** .
克拉伦斯 . E . 穆尔福德 .

克拉伦斯·E·穆尔福德。

[blæk] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] .
Black **Company** , **The** .
黑色的 . 公司 , 这 .

黑衣公司。

['dʌbljuː] . [biː] . [em] . ['fəːgəsən] .
W . **B** . **M** . **Ferguson** .
W . B . M . 弗格森 .

WBM Ferguson。

[blæk] ['flɛmɪŋz] , [ðə; ði] .
Black **Flemings** , **The** .
黑色的 . 弗莱明 , 这 .

黑弗莱明人。

[kæθ'lin] ['nɔːrɪs] .
Kathleen Norris .
凯瑟琳 诺里斯 .

凯瑟琳·诺里斯。

[blæk] ['bʌtəflaɪz] .
Black Butterflies .
黑色的 蝴蝶 .

黑蝴蝶。

[ɪ'lizəbəθ] ['dʒɔːrdn] .
Elizabeth Jordan .
伊丽莎白 约旦 .

伊丽莎白·乔丹。

[blæk] [glʌv] , [ðə; ði] .
Black Glove , The .
黑色的 手套 , 这 .

黑手套。

[dʒeɪ] . [dʒi:] . ['sɛrɪsɪn] .
J . G . Sarasin .
J . G . 萨拉辛 .

JG Sarasin。

[blæk] ['aɪvəri] .
Black Ivory .
黑色的 象牙 .

黑色象牙。

['pɒlən][bæŋks] .
Polan Banks .
波兰 银行 .

波兰银行。

[blæk] [mə'dʒɪʃn] , [ðə; ði] . [ɑːr] . [ti:] . [em] . [skɒt] .
Black Magician , The . R . T . M . Scott .
黑色的 魔术师 , 这 . 拉 . T . M . 斯科特 .

黑魔法师。RTM Scott。

[blæk] ['ɑːksn] .
Black Oxen .
黑色的 牛 .

黑牛。

['gɜːrtruːd] ['æθətən] .
Gertrude Atherton .
格特鲁德 阿瑟顿 .

格特鲁德·阿瑟顿。

[blæk] [stæmp] , [ðə; ði] .
Black Stamp , The .
黑色的 邮票 , 这 .

黑印章。

[wɪl] [skɒt] .
Will Scott .
将要 斯科特 .

威尔·斯科特。

[blæk] ['tɜːrət] , [ðə; ði] .
Black Turret , The .
黑色的 炮塔 , 这 .

黑炮塔。

[ˈpætrɪk] - .
Patrick Wynnnton .
帕特里克 - .

帕特里克·温顿。

[ˈbleɪdʒ] - .
Blades .
刀片 - .

刀片。

[dʒɔːrdʒ] [ˈbɑːr] [məˈkʌtʃən] - .
George Barr McCutcheon .
乔治 巴尔 麦卡琴 - .

乔治·巴尔·麦卡琴。

[ˈblɛrʒ] [ˈætɪk] - .
Blair's Attic .
布莱尔的 阁楼 - .

布莱尔的阁楼。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈsiː] - [ˈlɪŋkən] [ænd; ənd] [ˈfriːmən] [ˈlɪŋkən] - ,
Joseph C. Lincoln and Freeman Lincoln ,
约瑟夫 C 林 肯 和 弗里曼 林 肯 ,
约瑟夫·C·林肯和弗里曼·林肯

- [ˈtæŋɡ(ə)l] , [ðə; ði] - .
Blatchington Tangle , The - .
- 纠纷 , 这 - .

布拉奇顿纠缠。

[dʒiː] - [diː] - [eɪtʃ] - [ænd; ənd] [ˈmɑːrɡrət] [koʊl] - .
G . D . H . and Margaret Cole - .
G - D - H - 和 玛格丽特 油菜 - .

GDH 和 Margaret Cole。

- [ˈmɪstəri] , [ðə; ði] - .
Bleston Mystery , The - .
- 神秘 , 这 - .

布莱斯顿之谜。

[ˈrɑːbərt] [ˈmɪlwɜːd] [ˈkenədi] - .
Robert Milward Kennedy - .
罗伯特 米尔沃德 肯尼迪 - .

罗伯特·米尔沃德·肯尼迪。

[ˈblʌdi] [ˈɡraʊnd] - .
Bloody Ground - .
血腥 地面 - .

血腥之地。

[ˈɑːskər][dʒeɪ] - [ˈfrend] - .
Oscar J. Friend - .
奥斯卡 J - 朋友 - .

奥斯卡·J·弗兰德。

[ˈbluː] [ˈblʌd] - .
Blue Blood - .
蓝色的 血 - .

蓝血贵族。

[ˈəuɪn] [ˈdʒɑːnsən] - .
Owen Johnson - .
欧文 约翰逊 - .

欧文·约翰逊。

[blu:] [kɑ:r] ['mɪstəri] , [ðə; ði] .
Blue Car Mystery , The .
蓝色的 车 神秘 , 这 .

蓝色汽车之谜。

['nætəli] ['sʌmnə] ['lɪŋkən] .
Natalie Sumner Lincoln .
娜塔莉 萨姆纳 林肯 .

娜塔莉·萨姆纳·林肯。

[blu:] ['kæs(ə)l] , [ðə; ði] .
Blue Castle , The .
蓝色的 城堡 , 这 .

蓝色城堡。

[el] . [em] . [mənt'ɡʌməri] .
L . M . Montgomery .
L . M . 蒙哥马利 .

LM 蒙哥马利。

[blu:] [hænd] .
Blue Hand .
蓝色的 手 .

蓝色的手。

['edgər] ['wɒlɪs] .
Edgar Wallace .
埃德加 华莱士 .

埃德加·华莱士。

[blu:] [dʒeɪ] , [ðə; ði] .
Blue Jay , The .
蓝色的 杰伊 , 这 .

蓝鸟。

[mæks] [brænd] .
Max Brand .
最大限度 品牌 .

马克斯·布兰德。

[bɑ:b] , [sʌn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
Bob , Son of Battle .
鲍勃 , 儿子 的 战斗 .

鲍勃，战斗之子。

['ælfred] ['ɑ:lɪvənt] .
Alfred Ollivant .
阿尔弗雷德 奥利凡特 .

阿尔弗雷德·奥利文特。

['bɑ:nd,wʊmən] , [ðə; ði] .
Bondwoman , The .
保释女 , 这 .

邦德女郎。

[dʒi:] . [ju:] . ['elɪs] .
G . U . Ellis .
G . U . 埃利斯 .

GU Ellis。

[bɔ:rn] [rɪtʃ] .
Born Rich .
出生 富有的 .

生来富有。

[ˈhjuːz] [kɔːrnel] .
Hughes Cornell .
休斯 康奈尔大学 .

休斯·康奈尔。

[ˈbɔːroʊd] [ʃiːld] , [ðə; ði] .
Borrowed Shield , The .
借来的 盾 , 这 .

借来的盾牌。

[ˈritʃəd] [iː] . [ɪnˈraɪt] .
Richard E . Enright .
理查德 E . 恩莱特 .

理查德·E·恩赖特。

[bɔːs] [ʌv; əv] [ˈiːgəlz] [nest] , [ðə; ði] .
Boss of Eagle's Nest , The .
老板 的 老鹰的 巢 , 这 .

鹰巢之主。

[ˈwɪljəm] [west] [ˈwɪntər] .
William West Winter .
威廉 西方 冬天 .

威廉·韦斯特·温特。

[bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ə; eɪ] . [ˈrɑːbərt] [eɪmz] [ˈbenɪt] .
Boss of the Diamond A . Robert Ames Bennet .
老板 的 这 钻石 一个 . 罗伯特 艾姆斯 贝内特 .

钻石老板 A. Robert Ames Bennet。

[bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌmblɪŋ] [eɪtʃ] . [ˈfræŋk] [siː] . [ˈrɒbətsn] .
Boss of the Tumbling H . Frank C . Robertson .
老板 的 这 翻滚 H . 坦率 C . 罗伯逊 .

翻滚之王 H. Frank C. Robertson。

[bɑːks][wɪð; wɪθ][ˈbroʊkən] [siːlz] .
Box With Broken Seals .
盒子 和 破碎的 海豹 .

包装盒封条破损。

[iː] . [ˈfɪlɪps] [ˈɒpənhaɪm] .
E . Phillips Oppenheim .
E . 菲利普斯 奥本海姆 .

E. 菲利普斯·奥本海姆。

[ˈbrændɪd] .
Branded .
品牌 .

品牌化。

[ˈrɑːbərt] [eɪmz] [ˈbenɪt] .
Robert Ames Bennet .
罗伯特 艾姆斯 贝内特 .

罗伯特·艾姆斯·贝内特。

[bræs] .
Brass .
黄铜 .

黄铜。

[tʃɑːrlz] [dʒiː] . [ˈnɔːrɪs] .
Charles G . Norris .
查尔斯 G . 诺里斯 .

查尔斯·G·诺里斯。

[bræs] [boʊl] , [ˈluːɪs] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [væns] .
Brass Bowl , Louis Joseph Vance .
黄铜碗 , 路易斯 约瑟夫 万斯 .

黄铜碗，路易斯·约瑟夫·万斯。

[ˈbrɑːvoʊ][ˈdʒɪm] .
Bravo Jim .
Bravo 吉姆 .

吉姆，干得好！

[ˈdʌbljuː] . [diː] . [ˈhɒfmən] .
W . D . Hoffman .
W . D . 霍夫曼 .

WD霍夫曼。

[bred] .
Bread .
面包 .

面包。

[tʃɑːrlz] [dʒiː] . [ˈnɔːrɪs] .
Charles G . Norris .
查尔斯 G . 诺里斯 .

查尔斯·G·诺里斯。

[bred] [ænd; ənd][dʒæm] .
Bread and Jam .
面包 和 果酱 .

面包和果酱。

- [ˈbɑːrtli] .
Nalbro Bartley .
- 巴特利 .

纳尔布罗·巴特利。

[breɪk] - [ʌp] , [ðə; ði] .
Break - Up , The .
休息 - 向上 , 这 .

分手。

[ˈestər] [ˈbɜːd,zɔl] [ˈdɑːrlɪŋ] .
Esther Birdsall Darling .
以斯帖 伯德索尔 亲爱的 .

埃丝特·伯德索尔·达林。

[ˈbreɪkɪŋ] [pɔɪnt] , [ðə; ði] .
Breaking Point , The .
打破 观点 , 这 .

崩溃点。

[ˈmeri] [ˈrɑːbərts] [ˈraɪn,hɑːrt] .
Mary Roberts Rinehart .
玛丽 罗伯茨 莱因哈特 .

玛丽·罗伯茨·莱因哈特。

[ˈbraɪdz] [ˈprɑːgres] , [ðə; ði] .
Bride's Progress , The .
新娘的 进步 , 这 .

新娘的历程。

[ˈhæərəld][ˈwestən] .
Harold Weston .
哈罗德 韦斯顿 .

哈罗德·韦斯顿。

[ˈbraɪt] [ˈʃɔːl] , [ðə; ði] .
Bright Shawl , The .
明亮的 披肩 , 这 .

亮丽的披肩。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈhɜːrgəs,haɪmər] .
Joseph Hergesheimer .
约瑟夫 赫格斯海默 .

约瑟夫·赫格斯海默。

[ˈbrɪŋ] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
Bring Me His Ears .
带来 我 他的 耳朵 .

把他的耳朵拿来。

[ˈklærəns] [iː] . [ˈmʌlfəːd] .
Clarence E . Mulford .
克拉伦斯 E . 穆尔福德 .

克拉伦斯·E·穆尔福德。

[brɔːd] [ˈhaɪweɪ] , [ðə; ði] .
Broad Highway , The .
广阔 公路 , 这 .

布罗德公路。

[ˈdʒɛfə-i] [fɑːrnəl] .
Jeffery Farnol .
杰弗里 法诺尔 .

杰弗里·法诺尔。

[ˈbroʊkən] [ˈbæriərz] .
Broken Barriers .
破碎的 障碍 .

打破障碍。

[ˈmerɪdɪθ] [ˈnɪkəlsən] .
Meredith Nicholson .
梅雷迪思 尼科尔森 .

梅雷迪思·尼科尔森。

[ˈbroʊkən] [ˈwɔːtərz] .
Broken Waters .
破碎的 沃特斯 .

羊水破了。

[fræŋk] [el] . [ˈpækəːd] .
Frank L . Packard .
坦率 L . 帕卡德 .

弗兰克·L·帕卡德。

[brɑːnz] [hænd] , [ðə; ði] .
Bronze Hand , The .
青铜 手 , 这 .

青铜之手。

[ˈkerəlɪn] [welz] .
Carolyn Wells .
卡罗琳 威尔斯 .

卡罗琳·威尔斯。

[bruːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [kwiːn] .
Brood of the Witch Queen .
幼虫 的 这 巫婆 女王 .

女巫女王的后裔。

[ˈsæks] [ˈrʊmɜː] .
Sax Rohmer .
萨克斯 罗默 .

萨克斯·罗默。

[brʊk] [ˈevənz] .
Brook Evans .
溪 埃文斯 .

布鲁克·埃文斯。

[ˈsuːzn] [ˈglæspəl] .
Susan Glaspell .
苏珊 格拉斯佩尔 .

苏珊·格拉斯佩尔。

[braʊn] [ˈstʌdi] , [ðə; ði] .
Brown Study , The .
棕色的 学习 , 这 .

布朗研究。

[greɪs] [es] . [ˈrɪtʃmænd] .
Grace S . Richmond .
优雅 S . 里士满 .

格蕾丝·S·里士满。

[bʌk] [ˈpiːtəz] , [ˈræntʃmən] .
Buck Peters , Ranchman .
巴克 彼得斯 , 牧场主 .

巴克·彼得斯，牧场主。

[ˈklærəns] [iː] . [ˈmʌlfɜːd]
Clarence E . Mulford
克拉伦斯 E . 穆尔福德

克拉伦斯·E·穆尔福德

[ˈbʊlɪt] [ˈiːtər] .
Bullet Eater .
子弹 食客 .

吞噬子弹者。

[ˈɑːskər][dʒeɪ] . [frend] .
Oscar J . Friend .
奥斯卡 J . 朋友 .

奥斯卡·J·弗兰德。

[bəːnd] [ˈeɪdəns] .
Burned Evidence .
烧伤 证据 .

证据被烧毁。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] [ˈwʊdrəʊ] .
Mrs . Wilson Woodrow .
太太 . 威尔逊 伍德罗 .

威尔逊·伍德罗夫人。

[bʊʃ] [ˈræntʃər] , [ðə; ði] .
Bush Rancher , The .
衬套 牧场主 , 这 .

丛林牧场主。

[ˈhærəld] - .
Harold Bindloss .
哈罗德 - .

哈罗德·宾德洛斯。

[bʊʃ] [ðæt] [bə:nd] , [ə; eɪ] . ['ma:rdʒɜ:, 'ma:rdʒri] ['ba:kli] [mə'klɔr] .
Bush That Burned , A . Marjorie Barclay McClure .
衬套 那 烧伤 , 一个 . 玛乔丽 巴克莱 麦克卢尔 .

燃烧的灌木丛，A. Marjorie Barclay McClure。

['bʌstər] , [ðə; ði] .
Buster , The .
巴斯特 , 这 .

巴斯特，那。

['wɪljəm] ['pætɜ:sən] [waɪt] .
William Patterson White .
威廉 帕特森 白色的 .

威廉·帕特森·怀特。

['bʌtərflaɪ] .
Butterfly .
蝴蝶 .

蝴蝶。

[kæθ'lin] ['nɔ:ris] .
Kathleen Norris .
凯瑟琳 诺里斯 .

凯瑟琳·诺里斯。

['kæbɪdʒz] [ænd; ənd] [kɪŋz] .
Cabbages and Kings .
卷心菜 和 国王 .

卷心菜和国王。

[oʊ] . ['henri] .
O . Henry .
哦 . 亨利 .

欧·亨利。

['kæbɪn][æt; ət][ðə; ði] [treɪlz] [end] .
Cabin at the Trail's End .
舱 在 这 小径 结尾 .

小径尽头的木屋。

['ʃi:bə] ['hɑ:r,ɡri:vz]
Sheba Hargreaves
示巴 哈格里夫斯

谢巴·哈格里夫斯

[kælə'hænz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:fi:z] .
Callahans and the Murphys .
卡拉汉斯 和 这 墨菲 .

卡拉汉一家和墨菲一家。

[kæθ'lin] ['nɔ:ris] .
Kathleen Norris .
凯瑟琳 诺里斯 .

凯瑟琳·诺里斯。

['kɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][dæn] ['mæθju:z] .
Calling of Dan Matthews .
呼叫 的 担 马修斯 .

丹·马修斯的召唤。

['hærəld] [bel] [raɪt] .
Harold Bell Wright .
哈罗德 钟 赖特 .

哈罗德·贝尔·赖特。

[kæn; kən] [ˈwɪmɪn] [fər'get] ?
Can Women Forget ?
能 女性 忘记 ?

女人会忘记吗？

[ˈflɒrəns] [ˈrɪdəl] .
Florence Riddell .
佛罗伦萨 里德尔 .

弗洛伦斯·里德尔。

[keɪp] [ˌsiː oʊ ˈdiː] [ˈstɔːrɪz] .
Cape Cod Stories .
岬 鳕鱼 故事 .

科德角的故事。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][siː] . [ˈlɪŋkən] .
Joseph C. Lincoln .
约瑟夫 C 林肯 .

约瑟夫·C·林肯。

[ˈkæptɪn] [brænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnər] " [ˈsentɪpiːd] .
Captain Brand of the Schooner " Centipede .
队长 品牌 的 这 大篷车 " 蜈蚣 .

“蜈蚣”号纵帆船的船长布兰德。

" [ˈleftənənt] .
" **Lieut** .
" 中尉 .

“中尉

[ˈhenri] [ə; eɪ] . [waɪz] .
Henry A. Wise .
亨利 一个 明智的 .

亨利·A·怀斯。

[ˈkæpən][ˈdænz] [ˈdɔːtər] .
Cap'n Dan's Daughter .
船长 丹的 女儿 .

丹船长的女儿。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][siː] . [ˈlɪŋkən] .
Joseph C. Lincoln .
约瑟夫 C 林肯 .

约瑟夫·C·林肯。

[ˈkæpən][ˈɪri] .
Cap'n Eri .
船长 艾莉 .

埃里船长。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][siː] . [ˈlɪŋkən] .
Joseph C. Lincoln .
约瑟夫 C 林肯 .

约瑟夫·C·林肯。

[ˈkæpən][ˈdʒoʊnəz] [ˈfɔːrtʃən] .
Cap'n Jonah's Fortune .
船长 约拿的 财富 .

乔纳船长的财富。

[dʒeɪmz][ə; eɪ] . [ˈkuːpər] .
James A. Cooper .
詹姆斯 一个 库珀 .

詹姆斯·A·库珀。

[ˈkæptɪnz] [ʌv; əv] [soʊlz] .
Captains of Souls .
队长 的 灵魂 .

灵魂船长。

[ˈedgər] [ˈwɒlɪs] .
Edgar Wallace .
埃德加 华莱士 .

埃德加·华莱士。

[ˈkæpən] [suː] .
Cap'n Sue .
船长 起诉 .

苏船长。

[ˈhʌlbɜːt] - .
Hulbert Footner .
赫尔伯特 - .

赫尔伯特·富特纳。

[ˈkæpən] [ˈwɒrənz] [wɔːrdz] .
Cap'n Warren's Wards .
船长 沃伦的 病房 .

沃伦船长的病房。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][siː] . [ˈlɪŋkən] .
Joseph C . Lincoln .
约瑟夫 C 林肯 .

约瑟夫·C·林肯。

[ˈkɑːrdɪɡən] .
Cardigan .
开襟衫 .

开襟衫。

[ˈrɑːbərt] [ˈdʌbljuː] . [ˈtʃembər] .
Robert W . Chambers .
罗伯特 W 钱伯斯 .

罗伯特·W·钱伯斯。

[ˈkæriɪb] [ɡoʊld] .
Carib Gold .
加勒比海 金子 .

加勒比黄金。

[ˈɛlɜːi] [ɛrtʃ] . [ˈklaɪk] .
Ellery H . Clark .
埃勒里 H 克拉克 .

埃勒里·H·克拉克。

- [ˈfɑːli] .
Carnac's Folly .
- 蠢事 .

卡纳克的愚行。

[sɜːr] [ˈɡɪlbərt] [ˈpɑːkə] .
Sir Gilbert Parker .
先生 吉尔伯特 帕克 .

吉尔伯特·帕克爵士。

[ˈkæri] [ɑːn] , [dʒiːvz] !
Carry On , Jeeves !
携带 在 , 吉夫斯 !

继续前进，吉夫斯！

[ˈpiː] . [dʒiː] . [ˈwudhaus] .
P . **G** . **Wodehouse** .
P . G . 伍德豪斯 .

P·G·伍德豪斯。

[keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] .
Case **and** **the** **Girl** .
案件 和 这 女孩 .

案件与女孩。

[ˈrændl] [ˈpærɪʃ] .
Randall **Parrish** .
兰德尔 教区 .

兰德尔·帕里什。

[keɪs] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈʃɜːrlɔːk] [hoʊlmz] , [ðə; ði] . [ə; eɪ] . [ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [dɔɪl] .
Case **Book** **of** **Sherlock** **Holmes** , **The** . **A** . **Conan** **Doyle** .
案件 书 的 夏洛克 福尔摩斯 , 这 . 一个 . 柯南 多伊尔 .

《福尔摩斯探案集》，A·柯南·道尔著。

[kæsk] , [ðə; ði] .
Cask , **The** .
酒桶 , 这 .

酒桶。

[ˈfriːmən] [wɪlz] [krɒfts] .
Freeman **Wills** **Crofts** .
弗里曼 遗嘱 克罗夫特 .

弗里曼·威尔斯·克罗夫茨。

[kæt] - - .
Cat - **O'Mountain** .
猫 - - .

猫山。

[ˈɑːrθər] [oʊ] . [ˈfriːl] .
Arthur **O** . **Friel** .
亚瑟 哦 . 弗里尔 .

亚瑟·O·弗里尔。

[ˈkæts] [aɪ] , [ðə; ði] . [ɑːr] . [ˈɔːstən] [ˈfriːmən] .
Cat's **Eye** , **The** . **R** . **Austin** **Freeman** .
猫的 眼睛 , 这 . 拉 . 奥斯汀 弗里曼 .

猫眼，R·奥斯汀·弗里曼。

[ˈkætspɔː] , [ðə; ði] .
Catspaw , **The** .
猫爪 , 这 .

猫爪。

[ˈteri] [ˈʃænən] .
Terry **Shannon** .
特里 香农 .

特里·香农。

[ˈkæt(ə)l] .
Cattle .
牛 .

牛。

[ˈwinifrid] [ˈiːtən] [riːv] .
Winifred **Eaton** **Reeve** .
温妮弗雷德 伊顿 里夫 .

温妮弗雷德·伊顿·里夫。

[ˈkæt(ə)l][ˈbærən] , [ðə; ði] .
Cattle Baron , The .
牛 男爵 , 这 .

牛大亨。

[ˈrɑːbərt] [eɪmz] [ˈbenɪt] .
Robert Ames Bennet .
罗伯特 艾姆斯 贝内特 .

罗伯特·艾姆斯·贝内特。

[ˌkævəˈlɪr] [ʌv; əv] [ˌtenəˈsiː] .
Cavalier of Tennessee .
骑士 的 田纳西州 .

田纳西骑士队。

[ˈmerɪdɪθ] [ˈnɪkəlsən] .
Meredith Nicholson .
梅雷迪思 尼科尔森 .

梅雷迪思·尼科尔森。

[səˈlestʃ(ə)l] [ˈsɪti] , [ðə; ði] .
Celestial City , The .
天体 城市 , 这 .

天城。

[ˌbærəˈnes] [ˈɔːrtʃɪ] .
Baroness Orczy .
男爵夫人 奥尔齐 .

奥尔齐男爵夫人。

[ˈsɜːrt(ə)n][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈθɔrn,daɪk] .
Certain Dr Thorndyke .
肯定 博士 . 桑代克 .

某位桑代克博士。

[ə; eɪ] . [ɑːr] . [ˈɔːstən] [ˈfriːmən] .
A . R . Austin Freeman .
一个 . 拉 . 奥斯汀 弗里曼 .

AR Austin Freeman。

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
Certain People of Importance .
肯定 人们 的 重要性 .

某些重要人物。

[kæθˈlɪn] [ˈnɔːrɪs] .
Kathleen Norris .
凯瑟琳 诺里斯 .

凯瑟琳·诺里斯。

[ˈtʃæfɪ] [ʌv; əv] [ˈrɔːrɪŋ] [hɔːrs] .
Chaffee of Roaring Horse .
查菲 的 咆哮 马 .

咆哮骏马的查菲。

[ˈɜːrniʃt] [heɪkɑːks] .
Ernest Haycox .
欧内斯特 海考克斯 .

欧内斯特·海考克斯。

[tʃæns] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] .
Chance — and the Woman .
机会 — 和 这 女士 .

机遇——以及那个女人。

[ˈeɪlɪs] [ˈmɪdlɪtən] .
Ellis Middleton .
埃利斯 米德尔顿 .

埃利斯·米德尔顿。

[ˈtʃɑːrtərɪs] [ˈmɪstəri] .
Charteris Mystery .
查特里斯 神秘 .

查特里斯之谜。

[ə; eɪ] . [ˈfiːldɪŋ] .
A . **Fielding** .
一个 菲尔丁 .

A.菲尔丁。

[ˈtʃeri] [ˈskwɛr] .
Cherry Square .
樱桃 正方形 .

樱桃方块。

[ɡreɪs] [es] . [ˈrɪtʃmænd] .
Grace S . **Richmond** .
优雅 S 里士满 .

格蕾丝·S·里士满。

[ˈtʃeɪn] [ˈmɪstəri] , [ðə; ði] .
Cheyne Mystery , **The** .
切恩 神秘 , 这 .

切恩之谜。

[ˈfriːmən] [ˈwɪlz] [ˈkrɒfts] .
Freeman Wills Crofts .
弗里曼 遗嘱 克罗夫特 .

弗里曼·威尔斯·克罗夫茨。

[tʃaɪld] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .
Child of the North .
孩子 的 这 北 .

北方之子。

[ˈrɪdʒwəl] [ˈkʌləm] .
Ridgwell Cullum .
里奇韦尔 卡勒姆 .

里奇韦尔·卡勒姆。

[tʃaɪld] [ˈʌv; əv][ðə; ði][waɪld] .
Child of the Wild .
孩子 的 这 荒野 .

野性之子。

[ˈedɪsən] [ˈmɑːrʃl] .
Edison Marshall .
爱迪生 马歇尔 .

爱迪生·马歇尔。

[ˈtʃɪldrən] [ˈʌv; əv] [dɪˈvɔːrs] .
Children of Divorce .
孩子们 的 离婚 .

离婚家庭的孩子。

[ˈəuɪn] [ˈdʒɑːnsən] .
Owen Johnson .
欧文 约翰逊 .

欧文·约翰逊。

[ˈkrɒnɪklz] [ʌv; əv] [ævənˈli:] .
Chronicles of Avonlea .
编年史 的 阿冯利 .

阿冯利编年史。

[el] . [em] . [məntˈɡʌməri] .
L . M . Montgomery .
L . M . 蒙哥马利 .

LM 蒙哥马利。

[ˈsɪnəmə] [ˈmɜːrdər] , [ðə; ði] .
Cinema Murder , The .
电影 谋杀 , 这 .

电影院谋杀案。

[i:] . [ˈfɪlɪps] [ˈɒpənhaɪm] .
E . Phillips Oppenheim .
E . 菲利普斯 奥本海姆 .

E. 菲利普斯·奥本海姆。

[ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlɪlɪz] , [ðə; ði] .
City of Lilies , The .
城市 的 百合花 , 这 .

百合之城。

[ˈæntəni] [ˈpraɪd] [ænd; ənd][ɑːr] . [keɪ] . [wiːks] .
Anthony Pryde and R . K . Weeks .
安东尼 普莱德 和 拉 . K . 周 .

安东尼·普莱德和RK·威克斯。

[ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈperəl] , [ðə; ði] .
City of Peril , The .
城市 的 危险 , 这 .

危险之城。

[ɑːrθər] [ˈstrɪŋər] .
Arthur Stringer .
亚瑟 弦乐 .

亚瑟·斯特林格。

[ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] .
City of the Sun , The .
城市 的 这 太阳 , 这 .

太阳之城。

[ˈedwɪn][el] . [ˈseɪbɪn] .
Edwin L . Sabin .
埃德温 L . 萨宾 .

埃德温·L·萨宾。

[ˈkleɪ] [di:] [luːn] .
Clair De Lune .
克莱尔 德 月亮 .

月光。

[ˈæntəni] [ˈpraɪd] .
Anthony Pryde .
安东尼 普莱德 .

安东尼·普莱德。

[ˈklevər] [wʌn] , [ðə; ði] .
Clever One , The .
聪明的 一 , 这 .

聪明人。

[ˈedgər] [ˈwɔlis] .
Edgar Wallace .
埃德加 华莱士 .

埃德加·华莱士。

[kɪk] [ʌv; əv][ˈtraɪæŋg(ə)l][ti:] . [ˈɑːskər][dʒeɪ] . [frend] .
Click of Triangle T . Oscar J . Friend .
点击 的 三角形 T . 奥斯卡 J . 朋友 .

点击三角形 T. Oscar J. 朋友。

[ˈklɪfəd] [əˈfer] , [ðə; ði] . [ə; ei] . [ˈfiːldɪŋ] .
Clifford Affair , The . A . Fielding .
克利福德 事务 , 这 . 一个 . 菲尔丁 .

克利福德事件。A.菲尔丁。

[klɑːk] [straɪks] [tu:] , [ðə; ði] .
Clock Strikes Two , The .
钟 罢工 二 , 这 .

时钟敲两下。

[ˈhenri] [ˈkɪtʃəl] [ˈwebstər] .
Henry Kitchell Webster .
亨利 基切尔 韦伯斯特 .

亨利·基切尔·韦伯斯特。

[ˈklaʊdɪd] [pɜːrɪ] , [ðə; ði] .
Clouded Pearl , The .
阴天 珍珠 , 这 .

云雾珍珠。

[ˈbɜːtə] [rʌk] .
Berta Ruck .
贝尔塔 鲁克 .

贝尔塔·拉克。

[ˈklaʊdi] [ɪn][ðə; ði] [west] .
Cloudy in the West .
多云 在 这 西方 .

西部多云。

[ˈwɪljəm] [ˈpætɜːsən] [waɪt] .
William Patterson White .
威廉 帕特森 白色的 .

威廉·帕特森·怀特。

[klʌb] [ʌv; əv][ˈmæskz] , [ðə; ði] .
Club of Masks , The .
俱乐部 的 面具 , 这 .

面具俱乐部。

[ˈælən] [ˈʌpwərd] .
Allen Upward .
艾伦 向上 .

向上艾伦。

[kluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [pɪn] , [ðə; ði] .
Clue of the New Pin , The .
线索 的 这 新的 别针 , 这 .

新别针的线索。

[ˈedgər] [ˈwɔlis] .
Edgar Wallace .
埃德加 华莱士 .

埃德加·华莱士。

[ˈkliː] [ˈʌv; əv][ˈðə; ði] [ˈtwɪstɪd] [ˈkænd(ə)] .
Clue of the Twisted Candle .
线索 的 这 扭曲 蜡烛 .

扭曲蜡烛的线索。

[ˈedgər] [ˈwɒlɪs] .
Edgar Wallace .
埃德加 华莱士 .

埃德加·华莱士。

[ˈkoʊst] [ˈʌv; əv] [ɪnˈtʃæntmənt] .
Coast of Enchantment .
海岸 的 魅力 .

迷人海岸。

[ˈbɜːrtɪn] [iː] . [ˈstiːvnsn] .
Burton E. Stevenson .
伯顿 E . 史蒂文森 .

伯顿·E·史蒂文森。

[ˈkɑːks] [ˈfeðər] .
Cock's Feather .
公鸡的 羽毛 .

公鸡的羽毛。

[ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn] [ˈnuːlɪn] [ˈbɜːt] .
Katherine Newlin Burt .
凯瑟琳 纽林 伯特 .

凯瑟琳·纽林·伯特。

[ˈkoʊld] [ˈhɑːrbər] .
Cold Harbour .
寒冷的 港口 .

冷港。

[ˈfrænsɪs] [ˌbret] [jʌŋ] .
Francis Brett Young .
弗朗西斯 布雷特 年轻的 .

弗朗西斯·布雷特·杨。

[ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ][ˈdʒɪm] .
Colorado Jim .
科罗拉多州 吉姆 .

科罗拉多吉姆。

[ˌdʒɔːrdʒ] [ˈɡʊdˌtʃaɪld] .
George Goodchild .
乔治 古德柴尔德 .

乔治·古德柴尔德。

[ˈkʌm] [ˈhoʊm] .
Come Home .
来 家 .

回家吧。

[ˈstɛlə] [ˌdʒiː] . [es] . [ˈperi] .
Stella G. S. Perry .
斯特拉 G . S . 佩里 .

斯特拉·GS·佩里。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈʌv; əv] [ˈkæssɪdi] , [ˈðə; ði] .
Coming of Cassidy , The .
未来 的 卡西迪 , 这 .

卡西迪来了。

[ˈklærəns] [i:] . [ˈmʌlfə-d] .
Clarence E . Mulford .
克拉伦斯 E . 穆尔福德 .

克拉伦斯·E·穆尔福德。

[ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑːsgrəv] , [ðə; ði] .
Coming of Cosgrove , The .
未来 的 科斯格罗夫 , 这 .

科斯格罗夫的到来。

[ˈlɔ(:)ri] [waɪ] . [ˈɜː,skɑɪn] .
Laurie Y . Erskine .
劳里 是 . 厄斯金 .

劳里·Y·厄斯金。

[ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [ðə; ði] .
Coming of the Law , The .
未来 的 这 法律 , 这 .

法律的到来。

[tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . [ˈselzɜː] .
Charles A . Selzer .
查尔斯 一个 . 塞尔泽 .

查尔斯·A·塞尔泽。

[kəˈmjuːnɪkətɪŋ] [dɔːr] , [ðə; ði] .
Communicating Door , The .
沟通 门 , 这 .

沟通门。

[ˈwɑːdzwɜːθ] [kæmp] .
Wadsworth Camp .
沃兹沃思 营 .

沃兹沃思营地。

[kənˈsɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Concerning Him .
有关 他 .

关于他。

[ˌɪntrəˈduːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] " [tuː; tə][em] . [aɪ] . [dʒi:] .
Introduced by the writer of " To M . I . G .
介绍 经过 这 作家 的 " 到 M . 我 . G .

由《致米格》的作者介绍

" [ˈkɑːnfɪdəns] [mæn] , [ðə; ði] .
" **Confidence Man , The .**
" 信心 男人 , 这 .

“骗子，

[ˈlɔ(:)ri] [waɪ] . [ˈɜː,skɑɪn] .
Laurie Y . Erskine .
劳里 是 . 厄斯金 .

劳里·Y·厄斯金。

[ˈkɑːŋkwɛst][ʌv; əv] [ˈkeɪnən] , [ðə; ði] .
Conquest of Canaan , The .
征服 的 迦南 , 这 .

征服迦南。

[buːθ] [ˈtɑːrkɪŋtən] .
Booth Tarkington .
展位 塔金顿 .

布斯·塔金顿。

[ˈkɒŋkəɹɪŋ] [ˈlʌvər] , [ðə; ði] .
Conquering Lover , The .
征服 情人 , 这 .

征服爱人。

[ˈpæmələ] [ˈwɪn] .
Pamela Wynne .
帕梅拉 温妮 .

帕梅拉·温恩。

[ˈkɑ:ŋkərər] [ˈpa:sɪz] , [ə; eɪ] . [ˈlæri] [bɑ:ˈrɛtəʊ] .
Conqueror Passes , A . Larry Barretto .
征服者 通过 , 一个 . 拉里 巴雷托 .

征服者通行证，A. Larry Barretto。

[ˈkɑ:nstənt] [nɪmf] , [ðə; ði] .
Constant Nymph , The .
持续的 仙女 , 这 .

永恒的仙女。

[ˈmɑ:rgɹət] [ˈkenədi] .
Margaret Kennedy .
玛格丽特 肯尼迪 .

玛格丽特·肯尼迪。

[ˈkɑ:ntrəbənd] .
Contraband .
违禁品 .

违禁品。

[ˈklærəns] [ˈbʌdɪŋtən] [ˈkælənd] .
Clarence Budington Kelland .
克拉伦斯 布丁顿 凯兰德 .

克拉伦斯·巴丁顿·凯兰德。

[ˈkɑ:pər] [mu:n] .
Copper Moon .
铜 月亮 .

铜月。

[ˈedwɪn] [ˈbeɪtmən] [ˈmɔ:ɹɪs] .
Edwin Bateman Morris .
埃德温 贝特曼 莫里斯 .

埃德温·贝特曼·莫里斯。

[ˈkɔ:bin] [ˈnekləs] , [ðə; ði] .
Corbin Necklace , The .
科尔宾 项链 , 这 .

Corbin 项链。

[ˈhenri] [ˈkɪtʃəl] [ˈwebstər] .
Henry Kitchell Webster .
亨利 基切尔 韦伯斯特 .

亨利·基切尔·韦伯斯特。

[ˈkɔ:sikən] [ˈdʒʌstɪs] .
Corsican Justice .
科西嘉岛 正义 .

科西嘉正义。

[dʒeɪ] . [dʒi:] . [ˈsɛrɪsɪn] .
J . G . Sarasin .
J . G . 萨拉辛 .

JG Sarasin。

[ˈkɔːrsən] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪ] [si:] . [ˈklærəns] [i:] . [ˈmʌlfɜːd] .
Corson of the J . C . Clarence E . Mulford .
科尔森 的 这 J . C . 克拉伦斯 E . 穆尔福德 .

克拉伦斯·E·穆尔福德的科尔森。

[ˈkɑːtnwɒd] [gʌlt] .
Cottonwood Gulch .
棉白杨 峡谷 .

棉白杨峡谷。

[ˈklærəns] [i:] . [ˈmʌlfɜːd] .
Clarence E . Mulford .
克拉伦斯 E . 穆尔福德 .

克拉伦斯·E·穆尔福德。

[kɔːrt] [ʌv; əv][ˈɪŋkwəri; ɪŋˈkwærɪ] , [ə; eɪ] . [greɪs] [es] . [ˈrɪtʃmænd] .
Court of Inquiry , A . Grace S . Richmond .
法庭 的 询问 , 一个 . 优雅 S . 里士满 .

调查法庭，A. Grace S. Richmond。

[kaʊ] [ˈwʊmən] , [ðə; ði] .
Cow Woman , The .
奶牛 女士 , 这 .

牛女。

[dʒɔːrdʒ] [ˈɡɪlbərt] .
George Gilbert .
乔治 吉尔伯特 .

乔治·吉尔伯特。

[kraɪm] [æt; ət] [red] [ˈtəʊərz] .
Crime at Red Towers .
犯罪 在 红色的 塔楼 .

红塔楼的犯罪事件。

[ˈtʃestər] [keɪ] . [stiːl] .
Chester K . Steele .
切斯特 K . 斯蒂尔 .

切斯特·K·斯蒂尔。

[kraɪm] [ɪn][ðə; ði] [krɪpt] , [ðə; ði] .
Crime in the Crypt , The .
犯罪 在 这 密室 , 这 .

地穴中的罪案。

[ˈkerəlɪn] [welz] .
Carolyn Wells .
卡罗琳 威尔斯 .

卡罗琳·威尔斯。

[ˈkrɪmz(ə)n][ˈsɜːrk(ə)] , [ðə; ði] .
Crimson Circle , The .
赤红 圆圈 , 这 .

深红圈。

[ˈedgər] [ˈwɒlis] .
Edgar Wallace .
埃德加 华莱士 .

埃德加·华莱士。

[ˈkrʊkɪd] .
Crooked .
歪 .

歪。

[ˌmæksəˈmɪljən][ˈfɑːstər] .
Maximilian Foster .
马克西米利安 促进 .

马克西米利安·福斯特。

[ˈkrʊkɪd] [krɔːs] , [ðə; ði] .
Crooked Cross , The .
歪 叉 , 这 .

弯曲的十字架。

[tʃɑːrlz] [dʒeɪ] . [ˈdʌtən] .
Charles J . Dutton .
查尔斯 J . 达顿 .

查尔斯·J·达顿。

[krʊks] [ˈʃædʊʊ] , [ðə; ði] .
Crook's Shadow , The .
骗子的 阴影 , 这 .

《骗子的影子》

[dʒeɪ] . [ˈdʒefərsən][ˈfɑːr,dʒiːən] .
J . Jefferson Farjeon .
J . 杰斐逊 法尔杰恩 .

J·杰斐逊·法尔杰恩。

[krɔːs] [treɪlz] .
Cross Trails .
叉 小径 .

交叉小径。

[ˈhæərəld] - .
Harold Bindloss .
哈罗德 - .

哈罗德·宾德洛斯。

[ˈkruːəl] [ˈfelʊʃɪp] .
Cruel Fellowship .
残忍的 奖学金 .

残酷的伙伴。

[ˈsɪrəl] [hjuːm] .
Cyril Hume .
西里尔 休谟 .

西里尔·休谟。

[ˈkraɪdɜː] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] .
Cryder of the Big Woods .
克莱德 的 这 大的 伍兹 .

大森林的克莱德。

[dʒɔːrdʒ] [siː] . [ˈʃed] .
George C . Shedd .
乔治 C . 谢德 .

乔治·C·谢德。

[kraɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] , [ə; eɪ] . [ˈmeri] [iː] . [ˈwɔlə] .
Cry in the Wilderness , A . Mary E . Waller .
哭 在 这 荒野 , 一个 . 玛丽 E . 沃勒 .

荒野中的哭泣，A. Mary E. Waller。

[ˈkrɪst(ə)l] [kʌp] , [ðə; ði] .
Crystal Cup , The .
水晶 杯子 , 这 .

水晶杯。

[ˈɡɜːrtruːd] [ˈæθətən] .
Gertrude Atherton .
格特鲁德 阿瑟顿 .

格特鲁德·阿瑟顿。

[kʌp] [ʌv; əv] [ˈfjʊəri] , [ðə; ði] .
Cup of Fury , The .
杯子 的 愤怒 , 这 .

愤怒之杯。

[ˈruːpərt] [hjuːz] .
Rupert Hughes .
鲁珀特 休斯 .

鲁珀特·休斯。

[ˈkjʊəriəs] [kwɛst] , [ðə; ði] .
Curious Quest , The .
好奇的 寻求 , 这 .

好奇探险记。

[iː] . [ˈfɪlɪps] [ˈɒpənhaɪm] ,
E . Phillips Oppenheim ,
E . 菲利普斯 奥本海姆 ,

E·菲利普斯·奥本海姆

[kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][biː; bi][ðə; ði] [ˈtreʒər] .
Cursed Be the Treasure .
被诅咒的 是 这 宝藏 .

诅咒这件宝物。

[eɪtʃ] . [biː] . [dreɪk] .
H . B . Drake .
H . B . 德雷克 .

HB Drake。

[ˌsɪθəˈriə] .
Cytherea .
西瑟蕾亚 .

西瑟瑞亚。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈhɜːrgəs,haɪmər] .
Joseph Hergesheimer .
约瑟夫 赫格斯海默 .

约瑟夫·赫格斯海默。

[saɪ; si] [ˈwɪtəkərz] [pleɪs] .
Cy Whittaker's Place .
赛 惠特克 地方 .

赛·惠特克的住处。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][siː] . [ˈlɪŋkən] .
Joseph C . Lincoln .
约瑟夫 C . 林肯 .

约瑟夫·C·林肯。

[ˈdæfədɪl] [ˈmɜːrdər] , [ðə; ði] .
Daffodil Murder , The .
水仙花 谋杀 , 这 .

水仙花谋杀案。

[ˈedgər] [ˈwɒlɪs] .
Edgar Wallace .
埃德加 华莱士 .

埃德加·华莱士。

[ˈdægər] , [ðə; ði] .

Dagger , The .
匕首 , 这 .

匕首。

[ˈæntəni] [ˈwɪn] .

Anthony Wynne .
安东尼 温妮 .

安东尼·温恩。

[ˈmɜːrdər] , [ðə; ði] .

Dalehouse Murder , The .
戴尔豪斯 谋杀 , 这 .

戴尔豪斯谋杀案。

[ˈfrænsɪs] [ˈevɜːtən] .

Francis Everton .
弗朗西斯 埃弗顿 .

弗朗西斯·埃弗顿。

[ˈdæmzl] [ɪn] [dɪˈstres] , [ə; eɪ] . [ˈpeləm] [dʒiː] . [ˈwudhaus] .

Damsel in Distress , A . Pelham G . Wodehouse .
闺女 在 痛苦 , 一个 . 佩勒姆 G . 伍德豪斯 .

落难少女，A. Pelham G. Wodehouse。

[dæn][ˈbæriːz, ˈberiːz] [ˈdɔːtər] .

Dan Barry's Daughter .
担 巴里的 女儿 .

丹·巴里的女儿。

[mæks] [brænd] .

Max Brand .
最大限度 品牌 .

马克斯·布兰德。

[dæns] [ˈmædʒɪk] .

Dance Magic .
舞蹈 魔法 .

舞蹈魔法。

[ˈklærəns] [ˈbʌdɪŋtən] [ˈkelənd] .

Clarence Budington Kelland .
克拉伦斯 布丁顿 凯兰德 .

克拉伦斯·巴丁顿·凯兰德。

[ˈdɑːnsəz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

Dancers in the Dark .
舞者 在 这 黑暗的 .

黑暗中的舞者。

[ˈdɔːrəθi] [ˈspiːr] .

Dorothy Speare .
多萝西 斯皮尔 .

多萝西·斯皮尔。

[ˈdænsɪŋ] [ˌsɪluˈet] , [ðə; ði] .

Dancing Silhouette , The .
跳舞 轮廓 , 这 .

舞动的剪影。

[ˈnætəli] [ˈsʌmnə] [ˈlɪŋkən] .

Natalie Sumner Lincoln .
娜塔莉 萨姆纳 林肯 .

娜塔莉·萨姆纳·林肯。

[ˈdænsɪŋ] [ˈstɑːr] .

Dancing Star .
跳舞 星星 .

舞动之星。

[ˈbɜːɪtə] [ˈrʌk] .

Berta Ruck .
贝尔塔 鲁克 .

贝尔塔·拉克。

[ˈdeɪndʒər] .

Danger .
危险 .

危险。

[ˈɜːrnɪst] [ˈpuːl] .

Ernest Poole .
欧内斯特 普尔 .

欧内斯特·普尔。

[ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːrɪz] .

Danger and Other Stories .
危险 和 其他 故事 .

危险及其他故事。

[ə; eɪ] . [ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [ˈdɔɪl] .

A . Conan Doyle .
一个 柯南 多伊尔 .

A. 柯南·道尔。

[ˈdeɪndʒərəs] [ˈbɪznəs] .

Dangerous Business .
危险的 商业 .

危险的生意。

[ˈedwɪn] [ˈbɑːmə] .

Edwin Balmer .
埃德温 巴尔默 .

埃德温·巴尔默。

[ˈdɑːrk][ˈduːəl] .

Dark Duel .
黑暗的 决斗 .

黑暗决斗。

[ˌmɑːrgəˈriːt] [ˈstiːn] .

Marguerite Steen .
玛格丽特 斯蒂恩 .

玛格丽特·斯蒂恩。

[ˈdɑːrkəst][spɑːt] , [ðə; ði] .

Darkest Spot , The .
最黑暗的 点 , 这 .

最黑暗的地方。

[liː] [ˈθeɪɜː] .

Lee Thayer .
李 泰耶 .

李·泰耶。

[ˈdɑːrk] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [ðə; ði] .

Dark Eyes of London , The .
黑暗的 眼睛 的 伦敦 , 这 .

伦敦的黑眼睛。

[ˈedgər] [ˈwɒlɪs] .
Edgar Wallace .
埃德加 华莱士 .

埃德加·华莱士。

[ˈdeɪvɪd] [streɪndʒ] .
David Strange .
大卫 奇怪的 .

大卫·斯特兰奇。

[ˈnɛliːə] [ˈɡɑːrdnər] [waɪt] .
Nelia Gardner White .
妮莉娅 加德纳 白色的 .

内莉亚·加德纳·怀特。

[ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Daughter of the House .
女儿 的 这 房子 .

家族之女。

[ˈkerəlɪn] [welz] .
Carolyn Wells .
卡罗琳 威尔斯 .

卡罗琳·威尔斯。

[ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][sændz] , [ə; eɪ] . [ˈfrænsɪs] [ˈevərəːd] .
Daughter of the Sands , A . Frances Everard .
女儿 的 这 桑兹 , 一个 . 弗朗西丝 埃弗拉德 .

沙之女，A. Frances Everard。

[ˈdɔːtər] [peɪz] , [ðə; ði] .
Daughter Pays , The .
女儿 支付 , 这 .

女儿付钱。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪlɪ] [ˈrenɪdʒ] .
Mrs . Baillie Reynolds .
太太 . 贝利 雷诺兹 .

贝莉·雷诺兹夫人。

[ˈdeɪvɪd] [ˈkɒpəfiːld] .
David Copperfield .
大卫 科波菲尔 .

大卫·科波菲尔。

[tʃɑːrlz] [ˈdɪkɪnz] .
Charles Dickens .
查尔斯 狄更斯 .

查尔斯·狄更斯。

[ˈded,fɔːl] , [ðə; ði] .
Deadfall , The .
落石 , 这 .

《死亡陷阱》。

[ˈedɪsən] [ˈmɑːrʃl] .
Edison Marshall .
爱迪生 马歇尔 .

爱迪生·马歇尔。

[ded] [menz] [ʃuːz] .
Dead Men's Shoes .
死的 男士 鞋 .

死人的鞋子。

[li:] [ˈθeɪɜː] .
Lee Thayer .
李 泰耶 .

李·泰耶。

[ded] [raɪd] [hɑːrd] , [ðə; ði] .
Dead Ride Hard , The .
死的 骑 难的 , 这 .

Dead Ride Hard,

[ˈluːɪs] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [væns] .
Louis Joseph Vance .
路易斯 约瑟夫 万斯 .

路易斯·约瑟夫·万斯。

[dɪr] [prɪˈtendər] , [ðə; ði] .
Dear Pretender , The .
亲爱的 冒名顶替者 , 这 .

亲爱的冒名顶替者，

[ˈæliːs] [rɑːs] [ˈkoʊlvə] .
Alice Ross Colver .
爱丽丝 罗斯 科尔弗 .

爱丽丝·罗斯·科尔弗。

[deθ] [ˈmeɪkər] , [ðə; ði] .
Death Maker , The .
死亡 制造商 , 这 .

死亡制造者。

[ˈɔːstən] [dʒeɪ] . [smɔːl] .
Austin J Small .
奥斯汀 J . 小的 .

奥斯汀·斯莫尔。

[diːpər] [skaːr] , [ðə; ði] .
Deeper Scar , The .
更深 瘢痕 , 这 .

更深的伤疤。

[ˌsɪnˈkleɪ] [ˈɡlʌk] .
Sinclair Gluck .
辛克莱 格鲁克 .

辛克莱·格鲁克。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][men] .
Deep in the Hearts of Men .
深的 在 这 红心 的 男人 .

深深扎根于人们心中。

[ˈmeri] [iː] . [ˈwɒlə] .
Mary E Waller .
玛丽 E . 沃勒 .

玛丽·E·沃勒。

[diːp] [leɪk] [ˈmɪstəri] .
Deep Lake Mystery .
深的 湖 神秘 .

深湖之谜。

[ˈkerəlɪn] [welz] .
Carolyn Wells .
卡罗琳 威尔斯 .

卡罗琳·威尔斯。

[di:p] [si:m] , [ðə; ði] .
Deep Seam , The .
深的 接缝 , 这 .

深层縫隙。

[dʒæk] ['beði:ə] .
Jack Bethea .
杰克 贝西娅 .

杰克·贝西亚。

[dɪ'fendəz] , [ðə; ði] .
Defenders , The .
后卫 , 这 .

捍卫者联盟。

['stelə] [dʒi:] . [es] . ['peri] .
Stella G . S . Perry .
斯特拉 G . S . 佩里 .

斯特拉·GS·佩里。

[dɪ'laɪt] .
Delight .
喜 .

喜。

['ma:zəʊ][di:][la:]['roʊʃ, 'roʊ] .
Mazo de la Roche .
马佐 德 拉 罗氏 .

马佐·德拉罗什。

['di:mən] ['kærəvæn] , [ðə; ði] .
Demon Caravan , The .
恶魔 大篷车 , 这 .

恶魔商队。

[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [səˈdeɪ] .
Georges Surdez .
乔治 苏尔德兹 .

乔治·苏尔德兹。

['di:pəʊ] ['mæstər] , [ðə; ði] .
Depot Master , The .
仓库 掌握 , 这 .

仓库主管。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][si:] . ['lɪŋkən] .
Joseph C . Lincoln .
约瑟夫 C . 林肯 .

约瑟夫·C·林肯。

['dezərt] [dʌst] .
Desert Dust .
沙漠 灰尘 .

沙漠尘埃。

['edwɪn][el] . ['seɪbɪn] .
Edwin L . Sabin .
埃德温 L . 萨宾 .

埃德温·L·萨宾。

['dezərt] ['hi:lər] .
Desert Healer .
沙漠 治疗师 .

沙漠疗愈者。

[i:] . [em] . [hʌ] .
E . **M** . **Hull** .
E . M . 赫尔 .

EM Hull。

[dɪˈzaɪər] .
Desire .
欲望 .

欲望。

[ˈglædɪs] [ˈdʒɑːnsən] .
Gladys Johnson .
格拉迪斯 约翰逊 .

格拉迪斯·约翰逊。

[dɪˈzaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːrɪz] .
Desire **of** **His** **Life** , **and** **Other Stories** .
欲望 的 他的 生活 , 和 其他 故事 .

他毕生的渴望，以及其他故事。

[ˈeθəl] [em] . [del] .
Ethel M . **Dell** .
埃塞尔 M . 戴尔 .

埃塞尔·M·戴尔。

[ˈdestəni] .
Destiny .
命运 .

命运。

[ˈruːpərt] [hjuːz] .
Rupert Hughes .
鲁珀特 休斯 .

鲁珀特·休斯。

[ˈdev(ə)l][ʌv; əv][ˈpeɪ - [lɪŋ] , [ðə; ði] .
Devil **of** **Pei - ling** , **The** .
魔鬼 的 裴 - 凌 , 这 .

裴灵魔。

[ˈhɜːrbərt] [ˈæz,bəri] .
Herbert Asbury .
赫伯特 阿斯伯里 .

赫伯特·阿斯伯里。

[ˈdɛvəlz] [ˈmænt(ə)l] , [ðə; ði] .
Devil's **Mantle** , **The** .
魔鬼的 地幔 , 这 .

魔鬼斗篷。

[fræŋk] [el] . [ˈpækəɹd] .
Frank L . **Packard** .
坦率 L . 帕卡德 .

弗兰克·L·帕卡德。

[ˈdɛvəlz] [pɔː] , [ðə; ði] .
Devil's **Paw** , **The** .
魔鬼的 爪子 , 这 .

魔鬼之爪。

[i:] . [ˈfɪlɪps] [ˈɔpənhaɪm] .
E . **Phillips** **Oppenheim** .
E . 菲利普斯 奥本海姆 .

E. 菲利普斯·奥本海姆。

- , [ðə; ði] . ['ɑ:nə'reɪ, 'ɑ:nə] [wɪlsi] ['mɔ:roʊ] .
Devonshers , The Honore Willsie Morrow .
- , 这 . 奥诺雷 威尔西 明天 .

德文舍尔，The. Honore Willsie Morrow。

[ˈdaɪmənd] ['mə:dəz] , [ðə; ði] .
Diamond Murders , The .
钻石 谋杀案 , 这 .

钻石谋杀案。

[dʒeɪ] . [es] . ['fletʃər] .
J . S . Fletcher .
J . S . 弗莱彻 .

JS Fletcher。

[ˈdaɪmənd] [θi:vz] , [ðə; ði] .
Diamond Thieves , The .
钻石 窃贼 , 这 .

钻石窃贼。

['ɑ:rθər] ['striŋər] .
Arthur Stringer .
亚瑟 弦乐 .

亚瑟·斯特林格。

[daɪ'æənə][æt; ət][ðə; ði] [bəθ] .
Diana at the Bath .
戴安娜 在 这 洗澡 .

戴安娜在巴斯。

[ɪ'lɪzəbəθ] [hɔ:l] ['jeɪts] .
Elizabeth Hall Yates .
伊丽莎白 大厅 耶茨 .

伊丽莎白·霍尔·耶茨。

[daɪ'æənə][ʌv; əv]['kɑ:rə] - ['kɑ:rə] .
Diana of Kara - Kara .
戴安娜 的 卡拉 - 卡拉 .

卡拉卡拉的戴安娜。

['edgər] ['wɒlis] .
Edgar Wallace .
埃德加 华莱士 .

埃德加·华莱士。

[daɪ'ænz] [əd'ventʃər] .
Diane's Adventure .
黛安娜的 冒险 .

黛安娜的冒险。

[æn] ['sʌmnə] .
Ann Sumner .
安 萨姆纳 .

安·萨姆纳。

['dɪmɪst] [dri:m] , [ðə; ði] .
Dimmest Dream , The .
最暗 梦 , 这 .

最暗的梦。

['æli:s] [rɑ:s] ['koʊlvə] .
Alice Ross Colver .
爱丽丝 罗斯 科尔弗 .

爱丽丝·罗斯·科尔弗。

[dɪˈvaɪn] [ɪˈvent] .
Divine Event .
神圣的 事件 .

神圣事件。

[wɪl] [en] . [ˈhɑːrbən] .
Will N . Harben .
将要 N . 哈尔本 .

威尔·N·哈本。

[ˈdɪvəts] .
Divots .
草皮坑 .

草皮坑。

[piː] . [dʒiː] . [ˈwudhaus] .
P . G . Wodehouse .
P . G . 伍德豪斯 .

P·G·伍德豪斯。

[dɪkˈsiːəənə] , [ə; eɪ] [ˌnɒvələɪˈzeɪʃən] .
Dixiana , A Novelization .
迪克西安娜 , 一个 小说化 .

迪克西安娜，一部小说。

[ˈwɪni] [ˈbrændən] .
Winnie Brandon .
温妮 布兰登 .

温妮·布兰登。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [rɪˈvendʒ] .
Dr . Glazebrook's Revenge .
博士 . 复仇 .

格雷泽布鲁克博士的复仇。

[ˈændruː] [ˈkæsəlz] [braʊn] .
Andrew Cassels Brown .
安德鲁 卡塞尔斯 棕色的 .

安德鲁·卡塞尔斯·布朗。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [naɪ] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][siː] . [ˈlɪŋkən] .
Dr . Nye . Joseph C . Lincoln .
博士 . 奈伊 . 约瑟夫 C . 林肯 .

奈伊博士。约瑟夫·C·林肯。

[ˈdɑːktər][es] . [oʊ] . [es] . [liː] [ˈθeɪɜː] .
Doctor S . O . S . Lee Thayer .
医生 S . 哦 . S . 李 泰耶 .

SOS医生李·泰耶。

[ˈdɑːktər] [huː] [held] [hændz] , [ðə; ði] .
Doctor Who Held Hands , The .
医生 WHO 握住 手 , 这 .

《神秘博士》牵手篇。

[ˈhʌlbɜːt] - .
Hulbert Footner .
赫尔伯特 - .

赫尔伯特·富特纳。

[dɑːn] [ˈkerləs] .
Don Careless .
大学教师 粗心 .

唐·卡雷斯。

[ˈreks] [bi:tɪ] .
Rex Beach .
雷克斯 海滩 .

雷克斯海滩。

[dɔːr] [ʌv; əv] [dred] , [ðə; ði] .
Door of Dread , The .
门的 的 恐惧 , 这 .

恐惧之门。

[ˈɑːrθər] [ˈstrɪŋər] .
Arthur Stringer .
亚瑟 弦乐 .

亚瑟·斯特林格。

[dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
Doors of the Night .
门的 的 这 夜晚 .

夜之门。

[fræŋk] [el] . [ˈpækəɹd] .
Frank L . Packard .
坦率 L . 帕卡德 .

弗兰克·L·帕卡德。

[dɔːr] [wɪð; wɪθ][ˈsev(ə)n] [ˈlɑːks] .
Door With Seven Locks .
门的 和 七 锁 .

七锁门。

[ˈedgər] [ˈwɔlis] .
Edgar Wallace .
埃德加 华莱士 .

埃德加·华莱士。

[dəʊp] . [sæks] [ˈroʊməɹ] .
Dope . Sax Rohmer .
太棒了 . 萨克斯 罗默 .

太棒了。萨克斯·罗默。

[ˈdʌb(ə)l] [tʃæns] , [ðə; ði] .
Double Chance , The .
双倍的 机会 , 这 .

双重机会。

[dʒeɪ] . [es] . [ˈfletʃər] .
J . S . Fletcher .
J . S . 弗莱彻 .

JS Fletcher。

[ˈdʌb(ə)l] [haʊs] , [ðə; ði] . [ɪˈlɪzəbeθ] - .
Double House , The . Elizabeth Dejeans .
双倍的 房子 , 这 . 伊丽莎白 - .

双子屋，伊丽莎白·德让斯。

[ˈdʌb(ə)l] [θɜːrˈtiːn] , [ðə; ði] .
Double Thirteen , The .
双倍的 十三 , 这 .

双十三，The。

[ˈæntəni] [ˈwɪn] .
Anthony Wynne .
安东尼 温妮 .

安东尼·温恩。

[ˈdʌb(ə)] [ˈtreɪtər] , [ðə; ði] .
Double Traitor , The .
双倍的 叛徒 , 这 .

双重叛徒。

[i:] . [ˈfɪlɪps] [ˈɒpənhaɪm] .
E . Phillips Oppenheim .
E . 菲利普斯 奥本海姆 .

E. 菲利普斯·奥本海姆。

[ˈdaʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] .
Downey of the Mounted .
唐尼 的 这 安装 .

唐尼骑警。

[dʒeɪmz][bi:] . [ˈhendrɪks] .
James B . Hendryx .
詹姆斯 B . 亨德里克斯 .

詹姆斯·B·亨德里克斯。

[ˈdreɪkɑ:t] [ˈmɜ:rdər] [ˈmɪstəri] .
Draycott Murder Mystery .
德雷科特 谋杀 神秘 .

德雷科特谋杀案。

[ˈmɑ:li] [θɪn] .
Molly Thynne .
莫莉 辛恩 .

莫莉·辛恩。

[dri:m] [dɪˈtektɪv] .
Dream Detective .
梦 侦探 .

梦境侦探。

[sæks] [ˈroʊmɜ:] .
Sax Rohmer .
萨克斯 罗默 .

萨克斯·罗默。

[dri:m] [kɪs] .
Dream Kiss .
梦 吻 .

梦中之吻。

[æn] [ˈsʌmnə] .
Ann Sumner .
安 萨姆纳 .

安·萨姆纳。

[drʌmz] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] .
Drums of Aulone , The .
鼓 的 - , 这 .

奥隆的鼓。

[ˈrɑ:bərt][ˈdʌblju:] . [ˈtʃembər] .
Robert W . Chambers .
罗伯特 W . 钱伯斯 .

罗伯特·W·钱伯斯。

[drʌmz] [ʌv; əv] [du:m] .
Drums of Doom .
鼓 的 厄运 .

末日之鼓。

[ˈrɑːbərt] [welz] [ˈritʃi] .
Robert Welles Ritchie .
罗伯特 韦尔斯 里奇 .

罗伯特·韦尔斯·里奇。

[duːk] [steps] [aʊt] , [ðə; ði] .
Duke Steps Out , The .
公爵 步骤 出去 , 这 .

杜克退出。

[ˈluːʃən] [ˈkæri] .
Lucian Cary .
卢西安 凯瑞 .

卢西安·凯里。

[dʌst] .
Dust .
灰尘 .

灰尘。

[ɑːrˈmiːni][vɑːn] [tɛmpski] .
Armine Von Tempski .
阿米娜 冯 坦普斯基 .

阿米娜·冯·坦普斯基。

[dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] .
Dust of the Desert .
灰尘 的 这 沙漠 .

沙漠之尘。

[ˈrɑːbərt] [welz] [ˈritʃi] .
Robert Welles Ritchie .
罗伯特 韦尔斯 里奇 .

罗伯特·韦尔斯·里奇。

[dʌst] [tuː; tə] [dʌst] .
Dust to Dust .
灰尘 到 灰尘 .

尘归尘，土归土。

[ˈɪzəbel] [ˈɑːstrændɜː] .
Isabel Ostrander .
伊莎贝尔 奥斯特兰德 .

伊莎贝尔·奥斯特兰德。

[ˈiːmz] - [ˈɜːskɑɪn] [keɪs] .
Eames - Erskine Case .
伊姆斯 - 厄斯金 案件 .

伊姆斯-厄斯金箱。

[ə; eɪ] . [ˈfiːldɪŋ] .
A . Fielding .
一个 . 菲尔丁 .

A.菲尔丁。

[ˈiːzi] .
Easy .
简单的 .

简单的。

[ˈnaɪnər] [ˈwɪlkɔks] [ˈpʌtnəm] .
Nina Wilcox Putnam .
妮娜 威尔科克斯 普特南 .

妮娜·威尔科克斯·普特南。

[ˈedi] [ænd; ənd] [ˈɛduːɑːrd] .
Eddy and Edouard .
涡流 和 爱德华 .

艾迪和爱德华。

[ˌbærəˈnes] [vɑːn] [ˈhʌtən] .
Baroness Von Hutten .
男爵夫人 冯 胡滕 .

冯·胡滕男爵夫人。

[ɛɪt] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] .
Eight Panes of Glass .
八 窗格 的 玻璃 .

八块玻璃。

[ˈrɑːbərt] [ˈsɪmpsn] .
Robert Simpson .
罗伯特 辛普森 .

罗伯特·辛普森。

[ˈɛlɜːbi] [keɪs] , [ðə; ði] .
Ellerby Case , The .
埃勒比 案件 , 这 .

埃勒比案。

[dʒɑːn] [ˈrouð] .
John Rhode .
约翰 罗德岛 .

约翰·罗德。

[ˈemərəld] [ˈtaɪgər] .
Emerald Tiger .
翠 老虎 .

翡翠虎。

[ˈɛdgər][ˈdʒɛpsən] .
Edgar Jepson .
埃德加 杰普森 .

埃德加·杰普森。

强盗之爱(Bandit Love)

第12/12页

[ˈeməli] [klaɪmz] .
Emily Climbs .
艾米丽 攀登 .

艾米丽攀爬。

[el] . [em] . [məntˈɡʌməri] .
L . M . Montgomery .
L . M . 蒙哥马利 .

LM 蒙哥马利。

[ˈeməli] [ʌv; əv] [nuː] [muːn] .
Emily of New Moon .
艾米丽 的 新的 月亮 .

新月艾米丽。

[el] . [em] . [məntˈɡʌməri] .
L . M . Montgomery .
L . M . 蒙哥马利 .

LM 蒙哥马利。

[ˈemɪliːz] [kwɛst] .
Emily's Quest .
艾米丽的 寻求 .

艾米丽的冒险。

[el] . [em] . [məntˈɡʌməri] .
L . M . Montgomery .
L . M . 蒙哥马利 .

LM 蒙哥马利。

[ˈɛmpərər] [ʌv; əv] [əˈmɛrɪkə] , [ðə; ði] . [sæks] [ˈroʊmɜː] .
Emperor of America , The . Sax Rohmer .
皇帝 的 美国 , 这 . 萨克斯 罗默 .

美国皇帝，萨克斯·罗默。

[ˈempti] [hændz] .
Empty Hands .
空的 手 .

双手空空。

[ˈɑːrθər] [ˈstrɪŋər] .
Arthur Stringer .
亚瑟 弦乐 .

亚瑟·斯特林格。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [bʊk] [ˈkætəlbɔːg] [ˈendɪd] .]
[Transcriber's note : This is where the book catalog ended .]
[转录员的 笔记 : 这 是 在哪里 这 书 目录 结束 .]

【转录者注：图书目录到此结束。】

听书破万卷

开口如有神

